# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000001

2. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000002

3. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000003

4. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000004

5. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000005

6. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000006

7. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000007

8. 空心树的日夜(hollow Tree Nights And Days) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 空心树的日夜(Hollow Tree Nights and Days)
# 第1/8页

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] " [siː] [peɪdʒ] -
**" I KNOW , " HE SAID , " I KNOW A WAY " See page 110**
" 我 知道 , " 他 说 , " 我 知道 一个 方式 " 看 页 -

“我知道，”他说，“我知道一条路。”（见第110页）

['hɑːloʊ] [triː]
**HOLLOW TREE**
空洞的 树

空心树

[naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
**NIGHTS AND DAYS**
夜晚 和 天

日夜

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
**BEING A CONTINUATION OF THE STORIES ABOUT**
存在 一个 续篇 的 这 故事 关于

这是关于……故事的延续

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l]
**THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS PEOPLE**
这 空洞的 树 和 深的 树林 人们

空心树和深林居民

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
**ALBERT BIGELOW PAINE**
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
**AUTHOR OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk]
**" THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS BOOK**
" 这 空洞的 树 和 深的 树林 书

《空心树与密林之书》

" [wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]
**" WITH ILLUSTRATIONS BY**
" 和 插图 经过

“附插图

[dʒeɪ] . [em] . -
**J . M . CONDÉ**
J . M . -

JM CONDÉ

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**NEW YORK AND LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
**HARPER & BROTHERS PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[bʊks] [baɪ]
**Books by**
图书 经过

书籍

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
**ALBERT BIGELOW PAINE**
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz]
**For Young Readers**
为了 年轻的 读者

面向年轻读者

[ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪf] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tweɪn]
**THE BOYS ' LIFE OF MARK TWAIN**
这 男孩们 - 生活 的 标记 特温

马克·吐温的少年生活

['hɑːloʊ] [triː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
**HOLLOW TREE NIGHTS AND DAYS**
空洞的 树 夜晚 和 天

空心树的日夜

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] - [wʊdz] [bʊk]
**THE HOLLOW TREE AND DEEP - WOODS BOOK**
这 空洞的 树 和 深的 - 树林 书

空心树与深林之书

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk]
**THE HOLLOW TREE SNOWED - IN BOOK**
这 空洞的 树 下雪了 - 在 书

空心树雪中之书

[smɔːl] [bʊks] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['stɔːriz] [iːtʃ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
**Small books of several stories each , selected**
小的 图书 的 一些 故事 每个 , 已选

精选的小册子，每本包含几个故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hɑːloʊ] [triː] [bʊks] :
**from the above Hollow Tree books :**
从 这 多于 空洞的 树 图书 :

以上摘自《空心树》系列书籍：

[haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg] [gɑːt] ['iːv(ə)n]
**HOW MR . DOG GOT EVEN**
如何 先生 . 狗 得到 甚至

狗狗先生是如何复仇的

[haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl]
**HOW MR . RABBIT LOST HIS TAIL**
如何 先生 . 兔子 丢失的 他的 尾巴

兔子先生是怎么失去尾巴的

['mɪstər] . ['ræbɪts] [bɪg] ['dɪnər]
**MR** **.** **RABBIT'S** **BIG** **DINNER**
先生 . 兔子的 大的 晚餐

兔子先生的盛大晚餐

['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg]
**MAKING** **UP** **WITH** **MR** **.** **DOG**
制作 向上 和 先生 . 狗

与狗先生和好

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [greɪt] [bə'luːn] [trɪp]
**MR** **.** **'** **POSSUM'S** **GREAT** **BALLOON** **TRIP**
先生 . - 负鼠的 伟大的 气球 旅行

负鼠先生的伟大热气球之旅

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
**WHEN** **JACK** **RABBIT** **WAS** **A** **LITTLE** **BOY**
什么时候 杰克 兔子 曾是 一个 小的 男生

当杰克兔还是个小男孩的时候

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['wedɪŋ]
**MR** **.** **RABBIT'S** **WEDDING**
先生 . 兔子的 婚礼

兔子先生的婚礼

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ]
**MR** **.** **CROW** **AND** **THE** **WHITEWASH**
先生 . 乌鸦 和 这 粉刷

乌鸦先生和粉刷

['mɪstər] .
**MR** **.**
先生 .

先生。

['tɝːtəlz] ['flaɪɪŋ] [əd'ventʃər]
**TURTLE'S** **FLYING** **ADVENTURE**
乌龟的 飞行 冒险

乌龟的飞行冒险

[fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps]
**For** **Grown** **-** **ups**
为了 生长 - UPS

成人版

['dweləɾz] [ɪn] ['ɑːkədi]
**DWELLERS** **IN** **ARCADY**
居民 在 拱廊

阿卡迪的居民

[mɑːrk] [tweɪn] :
**MARK** **TWAIN** **:**
标记 特温 :

马克·吐温：

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi]
**A** **Biography**
一个 传

传记

[tiː 'eɪtʃ] .
**TH** **.**
TH .

TH。

['næst] :
**NAST :**
纳斯特 :

美国国家科学技术研究院 (NAST)

[hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
**His Period and His Pictures**
他的 时期 和 他的 图片

他的时期和他的画作

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['dwelə[…] ( ['hju:mərəs] ['træv(ə)l] )
**THE SHIP - DWELLERS ( Humorous travel )**
这 船 - 居民 ( 幽默 旅行 )

船上居民（幽默旅行）

[ðə; ði] [tent] - ['dwelə[…] ( ['hju:mərəs] ['kæmpɪŋ] )
**THE TENT - DWELLERS ( Humorous camping )**
这 帐篷 - 居民 ( 幽默 野营 )

帐篷居民（幽默露营）

[frʌm; frəm] [væn] - ['dwelə[…] [tu:; tə] [kə'mju:tər]
**FROM VAN - DWELLER TO COMMUTER**
从 VAN - 居住者 到 通勤者

从房车居民到通勤者

( ['hju:mərəs] , [hoʊm] [laɪf] )
**( Humorous , home life )**
( 幽默 , 家 生活 )

（幽默，家庭生活）

['pi:nʌt] ( ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] )
**PEANUT ( Story of a boy )**
花生 ( 故事 的 一个 男生 )

花生（一个男孩的故事）

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k]
**HARPER & BROTHERS , NEW YORK**
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

哈珀兄弟出版社，纽约

['kɑ:piraɪt] , - , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
**Copyright , 1915 , 1916 , by Harper & Brothers**
版权 , - , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1915、1916 年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tu:; tə][dʒeɪ] . [pi:] .
**TO J . P .**
到 J . P .

致日本

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l]
**A FRIEND OF ALL HOLLOW TREE PEOPLE**
一个 朋友 的 全部 空洞的 树 人们

所有空心树居民的朋友

[ə; eɪ] [nu:] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ænd; ənd] [di:p] [wʊdz] ['kʌntri]
**A NEW MAP OF THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS COUNTRY**
一个 新的 地图 的 这 空洞的 树 和 深的 树林 国家

空心树和深林地区的新地图

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mæp]

| **EXPLANATION** | **OF** | **THE** | **NEW** | **MAP** |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 这 | 新的 | 地图 |

新地图说明

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [nuː] [θɪŋz] .

| **This** | **is** | **a** | **new** | **map** | **of** | **the** | **Deep** | **Woods** | **,** | **showing** | **a** | **good** | **many** | **new** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 新的 | 地图 | 的 | 这 | 深的 | 伍兹 | , | 显示 | 一个 | 好的 | 许多 | 新的 | 事物 | . |

这是一张新的深林地图，展示了许多新内容。

[ðə; ði] [θriː] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [əˈweɪ] [daʊn] ,

| **The** | **three** | **spots** | **on** | **the** | **Edge** | **of** | **the** | **World** | **,** | **away** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 地点 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | , | 离开 | 向下 | , |

世界边缘的三个地方，在很远的地方，

[ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [sæt] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər][stɑːr] [ˈstɔːriz] .

| **show** | **where** | **the** | **Hollow** | **Tree** | **people** | **and** | **Mr** | **.** | **Rabbit** | **sat** | **when** | **they** | **told** | **their** | **star** | **stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在哪里 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 和 | 先生 | . | 兔子 | 卫星 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 他们的 | 星星 | 故事 | . |

展示空心树居民和兔子先生讲述他们的明星故事时所坐的位置。

[ˈmɪstər] . - [kuːn] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] , [soʊ][hɪz; ɪz][spɑːt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] .

| **Mr** | **.** | **'** | **Coon** | **leaned** | **against** | **the** | **tree** | **,** | **so** | **his** | **spot** | **does** | **not** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 倾斜 | 反对 | 这 | 树 | , | 所以 | 他的 | 点 | 做 | 不是 | 展示 | . |

浣熊先生靠在树上，所以他的痕迹没有留下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][teɪl] [əˈraʊnd] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

| **The** | **little** | **bush** | **is** | **the** | **one** | **that** | **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **curled** | **his** | **tail** | **around** | **when** | **he** | **wanted** | **to** | **take** | **a** | **nap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 衬套 | 是 | 这 | 一 | 那 | 先生 | . | - | 负鼠 | 卷曲 | 他的 | 尾巴 | 大约 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | 拿 | 一个 | 午睡 | , |

那丛小灌木就是负鼠先生想打盹时会把尾巴卷起来的那丛。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈnoʊwer] .

| **to** | **keep** | **from** | **falling** | **over** | **into** | **the** | **Deep** | **Nowhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 从 | 坠落 | 超过 | 进入 | 这 | 深的 | 无处 | . |

为了不掉入无底深渊。

[raɪt] [streɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][spɑːts][ɪz][ðə; ði][oʊld] [wel] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [fel] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪn] .

| **Right** | **straight** | **above** | **the** | **spots** | **is** | **the** | **old** | **well** | **that** | **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **fell** | **into** | **and** | **lost** | **his** | **chicken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 直的 | 多于 | 这 | 地点 | 是 | 这 | 老的 | 出色地 | 那 | 先生 | . | - | 负鼠 | 跌倒 | 进入 | 和 | 丢失的 | 他的 | 鸡 | . |

斑点正上方就是那口老井，负鼠先生就是掉进去丢了鸡的。

[ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈred.fiːldz] [keɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [ˈlædər] .

| **Over** | **toward** | **the** | **Wide** | **Blue** | **Water** | **is** | **Cousin** | **Redfield's** | **cave** | **and** | **his** | **bear** | **ladder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 朝向 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 是 | 表哥 | 雷德菲尔德的 | 洞穴 | 和 | 他的 | 熊 | 梯子 | . |

在蔚蓝大海那边，是雷德菲尔德表兄的洞穴和他的熊梯。

[ðə; ði] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn] .

| **The** | **path** | **leads** | **to** | **where** | **he** | **fell** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 线索 | 到 | 在哪里 | 他 | 跌倒 | 在 | . |

这条路通往他坠落的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][faɪnd]['mɪstər] . ['tɜːtəlz] [fɪʃ] - [poʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [set] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

| You | can | also | find | Mr | . | Turtle's | fish | - | poles | which | he | keeps | set | , | just | above | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 还 | 寻找 | 先生 | . | 乌龟的 | 鱼 | - | 杆子 | 哪个 | 他 | 保持 | 放 | , | 只是 | 多于 | 他的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

你还可以找到龟先生的鱼竿，它就架设在他家房子的正上方。

[ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [traɪd] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [kɑːr] ,

| The | Hill | there | is | where | the | Deep | Woods | people | tried | Mr | . | ' | Possum's | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 那里 | 是 | 在哪里 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 尝试 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 车 | , |

那座小山丘就是深林镇的人试驾“负鼠先生”汽车的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːrbər] - [poʊl] [ɪz] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] .

| and | the | thing | that | looks | like | a | barber | - | pole | is | where | they | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 理发师 | - | 极 | 是 | 在哪里 | 他们 | 登陆 | . |

他们降落的地方看起来像个理发店的旋转灯柱。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftərwərd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] .

| They | put | it | up | afterward | to | mark | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 它 | 向上 | 之后 | 到 | 标记 | 这 | 地方 | . |

他们后来把它竖了起来，用来标记这个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kuːnz] [biː] - [triː] , [ænd; ənd]

| If | you | follow | the | road | around | you | will | come | to | Mr | . | ' | Coon's | bee | - | tree | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 跟随 | 这 | 路 | 大约 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 蜜蜂 | - | 树 | , | 和 |

['mɪstər] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [triː] ,

| Mr | . | Robin's | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗宾的 | 树 | , |

沿着这条路走，你就会来到浣熊先生的蜜蜂树和罗宾先生的树那里。

[nɪr] [ðə; ði] [reɪs] [træk] .

| near | the | Race | Track | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 种族 | 追踪 | . |

靠近赛马场。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [roʊdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| There | ought | to | be | a | good | many | more | roads | and | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 更多的 | 道路 | 和 | 事物 | , |

应该有更多的道路和其他设施。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mɪkst] [ʌp]

| but | the | artists | said | if | they | put | everything | on | the | map | it | would | look | too | mixed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 艺术家 | 说 | 如果 | 他们 | 放 | 一切 | 在 | 这 | 地图 | 它 | 会 | 看 | 也 | 混合 | 向上 |

.

:

.

但艺术家们表示，如果把所有东西都放在地图上，看起来会太杂乱。

[rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [wʊdz] [foʊks][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz] [saʊθ] .

| Remember | , | with | Deep | Woods | folks | the | top | of | the | map | is | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 和 | 深的 | 伍兹 | 各位 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 地图 | 是 | 南 | . |

记住，对于深林地区的玩家来说，地图的顶部在南方。

[gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

| GREETINGS | FROM | THE | STORY | TELLER | AND | THE | ARTIST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 从 | 这 | 故事 | 出纳员 | 和 | 这 | 艺术家 |

来自故事讲述者和艺术家的问候

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| Once | upon | a | time | , | ever | so | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , |

很久很久以前，

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [toʊld][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | Story | Teller | told | the | Little | Lady | all | about | the | ' | Coon | and | ' | Possum | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 出纳员 | 讲述 | 这 | 小的 | 女士 | 全部 | 关于 | 这 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 | 和 | 这 |

[oʊld] [blæk] [kroʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [θriː] ['hɑːloʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn]

| Old | Black | Crow | who | lived | in | three | hollow | branches | of | a | Big | Hollow | Tree | that | stood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | WHO | 居住地 | 在 | 三 | 空洞的 | 分支 | 的 | 一个 | 大的 | 空洞的 | 树 | 那 | 站立 | 在 |

[ðə; ði][fɑːr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

| the | far | depths | of | the | Big | Deep | Woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | 深度 | 的 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | . |

讲故事的人给小姑娘讲了浣熊、负鼠和老黑乌鸦的故事，它们住在大森林深处一棵大空心树的三根空心树枝里。

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [miːt]

| The | Crow | and | ' | Coon | and | ' | Possum | were | great | friends | and | used | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 和 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | 和 | 用过的 | 到 | 见面 |

[ɪn][ðə; ði][bɪg]['fæməli] [ruːm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

| in | the | big | family | room | down | - | stairs | and | have | plenty | of | good | things | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 家庭 | 房间 | 向下 | - | 楼梯 | 和 | 有 | 很多 | 的 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | , |

乌鸦、浣熊和负鼠是好朋友，它们经常在楼下的大客厅里聚会，一起享用美食。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] ,

| and | then | sit | by | the | fire | and | smoke | and | tell | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 坐 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 抽烟 | 和 | 告诉 | 故事 | , |

然后坐在火堆旁，一边抽烟一边讲故事，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] ,

| and | sometimes | they | would | invite | the | other | Deep | Woods | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 会 | 邀请 | 这 | 其他 | 深的 | 伍兹 | 人们 | , |

有时他们还会邀请其他深林居民，

[laɪk] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [dɔːg] ,

| like | Mr | . | Rabbit | and | Mr | . | Turtle | and | the | rest | , | and | even | Mr | . | Dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 先生 | . | 兔子 | 和 | 先生 | . | 龟 | 和 | 这 | 休息 | , | 和 | 甚至 | 先生 | . | 狗 | , |

就像兔子先生、乌龟先生和其他角色，甚至还有狗先生一样，

['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [dɔːg][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

| after | they | became | friends | with | him | , | though | Mr | . | Dog | did | not | really | live | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 成为 | 朋友们 | 和 | 他 | , | 尽管 | 先生 | . | 狗 | 做过 | 不是 | 真的 | 居住 | 在 | 这 |

[diːp] [wʊdz] ,

| Deep | Woods | , |
|---|---|---|
| 深的 | 伍兹 | , |

虽然狗先生实际上并不住在深林里，但他们和他成为了朋友。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn] .

| but | only | on | the | edge | of | it | , | with | Mr | . | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | , | 和 | 先生 | . | 男人 | . |

但只是在边缘地带，和曼先生在一起。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['nevər] [dɪd] [get] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn] .

| The | Hollow | Tree | people | never | did | get | to | be | friends | with | Mr | . | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 绝不 | 做过 | 得到 | 到 | 是 | 朋友们 | 和 | 先生 | . | 男人 | . |

空心树镇的人们最终也没能和曼先生成为朋友。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| They | liked | to | watch | him | , | sometimes | , | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 手表 | 他 | , | 有时 | , | 从 | 一个 | 距离 | , |

他们喜欢远远地看着他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['bɔːroʊ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] ,

| and | would | borrow | things | from | him | when | he | wasn't | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 借 | 事物 | 从 | 他 | 什么时候 | 他 | 不是 | 在 | 家 | , |

他不在家的时候，他会向他借东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dʒʌst] [felt] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| but | they | never | just | felt | like | calling | on | him | or | asking | him | to | the | Hollow | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 只是 | 毛毡 | 喜欢 | 呼叫 | 在 | 他 | 或者 | 问 | 他 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

但他们始终没有想过要去拜访他，或者邀请他去空心树那里。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [mæn] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l]

| You | see | , | Mr | . | Man | really | belonged | to | one | world | and | the | Hollow | Tree | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | . | 男人 | 真的 | 属于 | 到 | 一 | 世界 | 和 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 |

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| belonged | to | another | , |
|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 其他 | , |

你看，曼先生实际上属于一个世界，而空心树人属于另一个世界。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɔːθər] ,

| and | something | is | always | likely | to | happen | when | any | one | , | even | an | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 是 | 总是 | 可能 | 到 | 发生 | 什么时候 | 任何 | 一 | , | 甚至 | 一个 | 作者 | , |

而且，当任何人，即使是作家，发生任何事情时，总有可能发生一些事情。

[goʊz] [tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [wɜːrld] .

| goes | to | mixing | up | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 混合 | 向上 | 世界 | . |

走向混杂世界。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] ['telər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

| Well | , | by | and | by | the | Story | Teller | , | and | the | Artist | who | drew | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 故事 | 出纳员 | , | 和 | 这 | 艺术家 | WHO | 画 | 这 | 图片 | , |

嗯，说着说着，故事的讲述者和画画的艺术家……

[pʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['stɔːriz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

| put | the | Hollow | Tree | and | Deep | Woods | stories | into | a | book | to | preserve | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 深的 | 伍兹 | 故事 | 进入 | 一个 | 书 | 到 | 保存 | 他们 | , |

将《空心树》和《深林》的故事写成书保存下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| for | they | thought | that | was | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 那 | 曾是 | 去 | 到 | 是 |

因为他们认为那将会是

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [dɔːg] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] ,

| all | of | them | , | because | Mr | . | Dog | , | who | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | , | 因为 | 先生 | . | 狗 | , | WHO | 讲述 | 他们 | , |

他们所有人，因为狗先生告诉了他们：

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][faɪnd]['eni] [mɔːr] .

| had | gone | away | and | they | did | not | know | where | they | could | ever | find | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 曾经 | 寻找 | 任何 | 更多的 | . |

都走了，他们也不知道去哪里还能找到。

['iːv(ə)n] [wen] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

| Even | when | other | Little | Ladies | and | their | brothers | wrote | and | asked | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 其他 | 小的 | 女士们 | 和 | 他们的 | 兄弟 | 写道 | 和 | 问 | 为了 | 更多的 |

['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːriz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

| Hollow | Tree | stories | there | were | no | more | to | send | for | a | very | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 树 | 故事 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 到 | 发送 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | . |

即使其他小淑女和她们的兄弟们写信来索要更多空心树的故事，也很长时间都没有更多故事可以寄送了。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðəm'selvz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

| But | then | one | day | the | Story | Teller | and | the | Artist | themselves | moved | into | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一 | 天 | 这 | 故事 | 出纳员 | 和 | 这 | 艺术家 | 他们自己 | 已搬 | 进入 | 这 | 非常 |

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| edge | of | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

但有一天，讲故事的人和艺术家自己搬到了大森林的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm]

| and | there | they | found | some | more | stories | about | the | ' | Coon | and | ' | Possum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 成立 | 一些 | 更多的 | 故事 | 关于 | 这 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 |

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

| and | the | Old | Black | Crow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | , |

在那里，他们又发现了一些关于浣熊、负鼠和老黑乌鸦的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

| because | Mr | . | Dog | had | left | a | young | relative | , | very | fine | and | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 狗 | 有 | 左边 | 一个 | 年轻的 | 相对的 | , | 非常 | 美好的 | 和 | 英俊的 | , |

因为狗先生留下了一个年轻英俊的亲戚，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] ['evriθɪŋ]

| who | was | also | friends | with | the | Hollow | Tree | people | and | could | tell | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 朋友们 | 和 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 和 | 可以 | 告诉 | 一切 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

| as | it | happened | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , |

他与空心树人也是朋友，能够把事情的来龙去脉都告诉他们。

[raɪt] [ə'lɔːŋ] .

| right | along | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 沿着 | . |

一路向前。

[soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] [wɪtʃ]

| So | the | Story | Teller | and | the | Artist | made | up | The | Hollow | Tree | Snowed | - | In | Book | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 故事 | 出纳员 | 和 | 这 | 艺术家 | 制成 | 向上 | 这 | 空洞的 | 树 | 下雪了 | - | 在 | 书 | 哪个 |

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] "

| was | all | about | once | when | the | Hollow | Tree | people | and | their | friends | were | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 关于 | 一次 | 什么时候 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 是 | " |

[snəud] [ɪn] " [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [iːt] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd]

| snowed | in | " | and | had | to | sit | around | the | fire | and | eat | good | things | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雪了 | 在 | " | 和 | 有 | 到 | 坐 | 大约 | 这 | 火 | 和 | 吃 | 好的 | 事物 | 和 |

[pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

| play | games | and | tell | stories | to | pass | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 游戏 | 和 | 告诉 | 故事 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | . |

于是，讲故事的人和艺术家创作了《空心树被雪困住》这本书，讲述的是空心树人和他们的朋友们被“雪困住”的故事，他们不得不围坐在篝火旁，吃好吃的，玩游戏，讲故事来消磨时间。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [duː][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

| How | Little | Ladies | do | slip | away | from | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 女士们 | 做 | 滑 | 离开 | 从 | 我们 | ! |

小姑娘们总是悄悄地从我们身边溜走！

[ðə; ði][fɜːrst] ['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['leɪdi] ,

| The | first | Hollow | Tree | stories | were | told | for | one | who | is | now | a | Big | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 空洞的 | 树 | 故事 | 是 | 讲述 | 为了 | 一 | WHO | 是 | 现在 | 一个 | 大的 | 女士 | , |

第一个空心树的故事是讲给一位现在已经是老太太的人听的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəud] - [ɪn] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['leɪdi] , [tuː] .

| and | the | Snowed | - | In | stories | for | another | , | who | will | soon | be | a | Big | Lady | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下雪了 | - | 在 | 故事 | 为了 | 其他 | , | WHO | 将要 | 很快 | 是 | 一个 | 大的 | 女士 | , | 也 | . |

还有关于雪中困兽的故事，适合另一位即将成为“大女士”的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðə; ði] ['jɪrz] [duː][nɑːt] [kaʊnt] .

| But | in | the | Deep | Woods | the | years | do | not | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 深的 | 伍兹 | 这 | 年 | 做 | 不是 | 数数 | . |

但在幽深的森林里，岁月并不算数。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['nevər] [groʊ] ['eni] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

| The | Hollow | Tree | people | never | grow | any | older | , | but | stay | always | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 绝不 | 生长 | 任何 | 老 | , | 但 | 停留 | 总是 | 这 | 相同的 | , |

空心树人永远不会变老，始终保持不变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['stepɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə]

| and | the | Story | Teller | and | the | Artist | have | to | keep | stepping | backward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 出纳员 | 和 | 这 | 艺术家 | 有 | 到 | 保持 | 步进 | 落后 | 到 |

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l]

| find | out | the | new | Hollow | Tree | stories | and | to | tell | them | to | the | new | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 这 | 新的 | 空洞的 | 树 | 故事 | 和 | 到 | 告诉 | 他们 | 到 | 这 | 新的 | 小的 |

['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| People | that | come | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 那 | 来 | 沿着 | . |

讲故事的人和艺术家必须不断后退，去发现新的空心树故事，并将它们讲给新来的小矮人们。

[soʊ] [naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] ['hɑːloʊ] [triː] [bʊk] ,

| So | now | after | a | good | many | years | we | have | a | third | Hollow | Tree | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 后 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 我们 | 有 | 一个 | 第三 | 空洞的 | 树 | 书 | , |

所以，时隔多年，我们终于迎来了第三本《空心树》系列小说。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [θ'riːz] ,

| which | will | surely | be | the | last | one | , | because | things | are | so | likely | to | go | in | threes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 一定 | 是 | 这 | 最后的 | 一 | , | 因为 | 事物 | 是 | 所以 | 可能 | 到 | 去 | 在 | 三 | , |

这肯定是最后一个了，因为事情往往会成三发生。

[laɪk] [θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [θriː] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] .

| like | three | cheers | , | and | three | trials | , | and | three | strikes | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 三 | 干杯 | , | 和 | 三 | 试验 | , | 和 | 三 | 罢工 | 和 | 出去 | . |

就像三次欢呼、三次审判、三次出局一样。

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| The | Deep | Woods | people | will | never | desert | the | Hollow | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 将要 | 绝不 | 沙漠 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

深林居民永远不会抛弃空心树。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| and | though | after | this | we | should | not | hear | from | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 后 | 这 | 我们 | 应该 | 不是 | 听到 | 从 | 他们 | 再次 | , |

虽然此后我们应该不会再收到他们的消息了，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

| we | may | imagine | they | are | doing | many | of | the | same | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 想象 | 他们 | 是 | 正在做 | 许多 | 的 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

我们或许会认为他们做了很多相同的事情，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hɑːloʊ] [triː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]

| and | keeping | safe | and | happy | during | all | the | future | Hollow | Tree | Nights | and | Days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 安全的 | 和 | 快乐的 | 期间 | 全部 | 这 | 未来 | 空洞的 | 树 | 夜晚 | 和 | 天 |

.

:

.

并在未来所有空心树的日日夜夜里平安快乐。

['kɑːntents]

**CONTENTS**

内容

内容

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mæp]

| EXPLANATION | OF | THE | NEW | MAP |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 这 | 新的 | 地图 |

新地图说明

[gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtelər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrtɪst]

| GREETINGS | FROM | THE | STORY | TELLER | AND | THE | ARTIST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 从 | 这 | 故事 | 出纳员 | 和 | 这 | 艺术家 |

来自故事讲述者和艺术家的问候

[ˈkɑːntents]

**CONTENTS**

内容

内容

[ ˌilə'streiʃəns ]

**ILLUSTRATIONS**

插图

插图

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌnti] [bʌn]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | BUNTY | BUN |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 邦蒂 | 包子 |

小杰克兔和邦蒂兔

[ˈmɪstər] . - [ˈpɑsəmz] [sɪk] [spel]

| MR | . | ' | POSSUM'S | SICK | SPELL |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠的 | 生病的 | 拼写 |

负鼠先生的病痛

[ˈmɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

[ˈtɝːtəlz] [ˈflaɪɪŋ] [ədˈventʃər]

| TURTLE'S | FLYING | ADVENTURE |
|---|---|---|
| 乌龟的 | 飞行 | 冒险 |

乌龟的飞行冒险

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪˈloʊpmənt]

| THE | DEEP | WOODS | ELOPEMENT |
|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 树林 | 私奔 |

深林私奔

[ˈkʌz(ə)n] [ˈrɛdˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlæsɪz]

| COUSIN | REDFIELD | AND | THE | MOLASSES |
|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 这 | 糖蜜 |

雷德菲尔德表弟和糖蜜乐队

[ɪn] [ˈmɪstər] .

| IN | MR | . |
|---|---|---|
| 在 | 先生 | . |

在先生

[ˈmænz] [kɑːr]

| MAN'S | CAR |
|---|---|
| 男人的 | 车 |

男人的车

[ˈmɪstər] . - [ˈpɑsəmz] [kɑːr]

| MR | . | ' | POSSUM'S | CAR |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠的 | 车 |

负鼠先生的车

[ˈmɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

| ['bɛrz] | ['ɜːrli] | [sprɪŋ] | [kɔːl] |
|---|---|---|---|
| **BEAR'S** | **EARLY** | **SPRING** | **CALL** |
| 熊的 | 早期的 | 春天 | 称呼 |

熊的早春呼唤

| [haʊ] | ['mɪstər] | . | - | ['pɑsəmz] | [teɪl] | [bɪ'keɪm] | [ber] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HOW** | **MR** | **.** | **'** | **POSSUM'S** | **TAIL** | **BECAME** | **BARE** |
| 如何 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 尾巴 | 成为 | 裸 |

负鼠先生的尾巴是如何变得光秃秃的

| [ə; eɪ] | [diːp] | [wʊdz] | [wɔːr] |
|---|---|---|---|
| **A** | **DEEP** | **WOODS** | **WAR** |
| 一个 | 深的 | 树林 | 战争 |

深林之战

| ['mɪstər] | . | [kroʊ] | [ænd; ənd][ðə; ði] | ['waɪtwɑːʃ] |
|---|---|---|---|---|
| **MR** | **.** | **CROW** | **AND** | **THE** | **WHITEWASH** |
| 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 这 | 粉刷 |

乌鸦先生和粉刷

| ['mɪstər] | . | - | [kuːnz] | [stɑːr] | ['stɔːri] |
|---|---|---|---|---|---|
| **MR** | **.** | **'** | **COON'S** | **STAR** | **STORY** |
| 先生 | . | - | 浣熊的 | 星星 | 故事 |

库恩先生的明星故事

| ['mɪstər] | . | ['ræbɪts] | [stɑːr] | ['stɔːri] |
|---|---|---|---|---|
| **MR** | **.** | **RABBIT'S** | **STAR** | **STORY** |
| 先生 | . | 兔子的 | 星星 | 故事 |

兔子先生的明星故事

| ['mɪstər] | . |
|---|---|
| **MR** | **.** |
| 先生 | . |

先生。

| ['kroʊz] | [stɑːr] | ['stɔːri] |
|---|---|---|
| **CROW'S** | **STAR** | **STORY** |
| 乌鸦的 | 星星 | 故事 |

乌鸦的星空故事

| ['mɪstər] | . |
|---|---|
| **MR** | **.** |
| 先生 | . |

先生。

| [dʒæk] | ['ræbɪt] | [brɪŋz] | [ə; eɪ] | [frend] |
|---|---|---|---|---|
| **JACK** | **RABBIT** | **BRINGS** | **A** | **FRIEND** |
| 杰克 | 兔子 | 带来 | 一个 | 朋友 |

杰克兔带来了一位朋友

| ['mɪstər] | . | ['ræbɪts] | ['wedɪŋ] |
|---|---|---|---|
| **MR** | **.** | **RABBIT'S** | **WEDDING** |
| 先生 | . | 兔子的 | 婚礼 |

兔子先生的婚礼

| [ ˌɪlə'streɪʃəns ] |
|---|
| **ILLUSTRATIONS** |
| 插图 |

插图

| " | [aɪ] | [noʊ] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | , | " | [aɪ] | [noʊ] | [ə; eɪ] | [wei] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **KNOW** | **,** | **"** | **HE** | **SAID** | **,** | **"** | **I** | **KNOW** | **A** | **WAY** |
| " | 我 | 知道 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 知道 | 一个 | 方式 |

“我知道，”他说，“我知道一条路。”

" [ə; eɪ] [nuː] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['kʌntri]

| " | A | NEW | MAP | OF | THE | HOLLOW | TREE | AND | DEEP | WOODS | COUNTRY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 新的 | 地图 | 的 | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 深的 | 树林 | 国家 |

“空心树和深林地区的新地图

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

| MR | . | RABBIT | SAID | HE | CERTAINLY | DID | APPRECIATE | BEING | INVITED | TO | THE | HOLLOW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 他 | 当然 | 做过 | 欣赏 | 存在 | 受邀 | 到 | 这 | 空洞的 |

[triː]

| TREE |
|---|
| 树 |

兔子先生说，他当然很感激能被邀请到空心树那里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['bʌnti] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bʊks]

| I | USED | TO | RUN | OUT | AND | GET | BEHIND | , | WITH | BUNTY | , | AND | TAKE | HER | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 跑步 | 出去 | 和 | 得到 | 在后面 | , | 和 | 邦蒂 | , | 和 | 拿 | 她 | 图书 |

我以前常常和邦蒂一起跑出去，落在后面，然后拿走她的书。

[nuː] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| NEW | FLOWERS | THAT | SHE | WANTED | ME | TO | DIG | UP | FOR | HER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 花朵 | 那 | 她 | 通缉 | 我 | 到 | 挖 | 向上 | 为了 | 她 |

她想让我帮她挖一些新花

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] - [dɪp] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

| I | HAD | MADE | A | MISS | - | DIP | , | AND | EVERYBODY | WAS | LOOKING | AT | ME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错过 | - | 蘸 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 寻找 | 在 | 我 |

我犯了个错误，所有人都看着我。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [tuː; tə] ['hɪkəri] - [desk]

| MR | . | RABBIT | SAID | HE | COULD | HARDLY | GET | TO | HICKORY | WHACK'S | DESK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 他 | 可以 | 几乎 | 得到 | 到 | 山胡桃木 | - | 桌子 |

兔子先生说他几乎够不到希科里·沃克的桌子。

['mɪstər] . [aʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls]

| MR | . | OWL | LOOKED | AT | HIS | TONGUE | AND | FELT | HIS | PULSE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 猫头鹰 | 看起来 | 在 | 他的 | 舌头 | 和 | 毛毡 | 他的 | 脉冲 |

猫头鹰先生看了看自己的舌头，摸了摸自己的脉搏。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [faɪn] , [fæt] ['tʃɪkɪn]

| IN | A | LITTLE | WHILE | HE | HAD | THIS | FINE | , | FAT | CHICKEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 有 | 这 | 美好的 | , | 胖的 | 鸡 |

过了一会儿，他就得到了这只肥美的鸡。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed]

| MR | . | CROW | SAID |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 |

克劳先生说

[ɪf] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [send]

| IF | MR | . | - | POSSUM | WAS | STILL | WITH | THEM | NEXT | MORNING | THEY | WOULD | SEND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 仍然 | 和 | 他们 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 会 | 发送 |

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɑːktər]

| FOR | ANOTHER | DOCTOR |
|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 医生 |

如果第二天早上“负鼠先生”还在他们身边，他们就会再请一位医生来。

[wen] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [eɪt] [ðæt]

| WHEN | THE | DUMPLING | WAS | GONE | HE | FISHED | UP | A | LEG | AND | ATE | THAT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 饺子 | 曾是 | 已消失 | 他 | 钓鱼 | 向上 | 一个 | 腿 | 和 | 吃 | 那 |

饺子吃完后，他又钓起一条猪腿吃了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] [ɑːn] ?

| " | WHAT | ARE | YOU | DOING | WITH | MY | SUNDAY | COAT | ON | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 和 | 我的 | 星期日 | 外套 | 在 | ? |

你为什么穿着我的周日外套?

" [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ['nɪrli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [poʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hændz]

| " | A | CATFISH | NEARLY | JERKED | HIS | POLE | OUT | OF | HIS | HANDS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鲶鱼 | 几乎 | 猛地一抖 | 他的 | 极 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 |

一条鲶鱼差点把他的鱼竿从他手里拽走。

[oʊld] [mæn] ['mɑːkəsɪn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ]

| OLD | MAN | MOCCASIN | WAS | ONLY | ABOUT | TWENTY | FEET | AWAY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 二十 | 脚 | 离开 |

老莫卡辛当时离我只有大约二十英尺远。

" [naʊ] [flaɪ] !

| " | NOW | FLY | ! |
|---|---|---|---|
| " | 现在 | 飞 | ! |

“现在飞吧！”

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went]

| " | HE | SAYS | , | AND | DOWN | I | WENT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | 和 | 向下 | 我 | 去 |

他说，然后我就下去了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , " [ðæts] [wer] [aɪ] [strʌk]

| " | YES | , | " | SAID | MR | . | TURTLE | , | " | THAT'S | WHERE | I | STRUCK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 龟 | , | " | 那就是 | 在哪里 | 我 | 击 |

“是的，”龟先生说，“我就打在那儿了。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['wɪntɚz] [help] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] [duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

| " | SHE | WOULD | MAKE | WINTERS | HELP | MY | YOUNG | LADY | COUSIN | DO | THE | DISHES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 制作 | 冬天 | 帮助 | 我的 | 年轻的 | 女士 | 表哥 | 做 | 这 | 菜肴 |

她会让温特斯帮我年轻的表妹洗碗。

['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

| UNCLE | SILAS | HAD | GONE | TO | SLEEP | WITH | A | POTATO | IN | HIS | HAND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西拉斯 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 土豆 | 在 | 他的 | 手 |

西拉斯叔叔手里拿着一个土豆睡着了。

[ðæt] [naɪt] ['wɪntɚz]

| THAT | NIGHT | WINTERS |
|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 冬天 |

那晚的冬天

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| AND | I | TALKED | IT | OVER |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 谈话 | 它 | 超过 |

我和他们讨论过了。

[sent] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði][skaɪ]

| SENT | ME | SAILING | UP | INTO | THE | SKY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 帆船 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 |

把我送上了天空

[hiː; hi] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

| HE | LAUGHED | MORE | THAN | I | EVER | SAW | HIM | LAUGH | AT | ANYTHING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 更多的 | 比 | 我 | 曾经 | 锯 | 他 | 笑 | 在 | 任何事物 |

他笑得比我以往任何时候都多。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'læsɪz]

| HE | DIDN'T | EAT | THE | BREAD | AT | ALL | , | BUT | JUST | ATE | UP | THE | MOLASSES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 吃 | 这 | 面包 | 在 | 全部 | , | 但 | 只是 | 吃 | 向上 | 这 | 糖蜜 |

他根本没吃面包，只把糖蜜都吃光了。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪ] [sʌm; səm] [mɔːr]

| SAT | DOWN | ON | THE | STONE | TO | THINK | AGAIN | AND | CRY | SOME | MORE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 石头 | 到 | 思考 | 再次 | 和 | 哭 | 一些 | 更多的 |

我坐在石头上，继续思考，继续哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] ['betər]

| AND | THEN | PRETTY | SOON | IT | COMMENCED | TO | RUN | BETTER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 漂亮的 | 很快 | 它 | 开始 | 到 | 跑步 | 更好的 |

然后很快，它的运行情况就开始好转了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd]

| IT | GAVE | HIM | SUCH | A | SICK | TURN | THAT | HE | NEARLY | DIED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 这样的 | 一个 | 生病的 | 转动 | 那 | 他 | 几乎 | 死亡 |

这让他病情急剧恶化，几乎丧命。

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

- ['pɑːsəm] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [kræŋk]

| ' | POSSUM | TRIED | TO | TURN | THE | CRANK |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 负鼠 | 尝试 | 到 | 转动 | 这 | 曲柄 |

负鼠试图转动曲柄

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| A | LITTLE |
|---|---|
| 一个 | 小的 |

一点

['mɪstər] . -

| MR | . | ' |
|---|---|---|
| 先生 | . | - |

先生。 '

[kuːn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

| COON | SAT | UP | IN | THE | FRONT | SEAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浣熊 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 正面 | 座位 |

浣熊坐在前排座位上

[meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪr] [siːt]

| MADE | A | DIVE | FOR | THE | REAR | SEAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 | 这 | 后部 | 座位 |

猛地扑向后座

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smoʊk] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

| HE | USED | TO | WALK | UP | AND | DOWN | IN | THE | SUN | AND | SMOKE | , | THINKING | AND | THINKING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 抽烟 | , | 思维 | 和 | 思维 |

他过去常常在阳光下来回踱步，一边抽烟，一边思考，不停地思考。

['saɪtɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

| SIGHTED | ACROSS | IT | TO | SEE | THAT | THEY | WERE | KEEPING | IT | STRAIGHT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击者 | 穿过 | 它 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 保持 | 它 | 直的 |

环顾四周，确认他们没有偏离方向。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . -

| SO | THEN | MR | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | . | - |

那么，先生……

['pɑːsəm] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [stɪr]
**POSSUM GOT UP INTO THE SEAT TO STEER**
负鼠 得到 向上 进入 这 座位 到 转向

负鼠爬上驾驶座，准备掌舵。

['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ['evri] ['mɪnɪt]
**GOING FASTER AND FASTER EVERY MINUTE**
去 快点 和 快点 每一个 分钟

每分钟都在加速

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [tʊk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
**MR . TURTLE TOOK MR . - POSSUM ON HIS BACK , AND EVERYBODY SAID IT**
先生 . 龟 采取 先生 . - 负鼠 在 他的 后退 , 和 大家 说 它
[wʌz; wəz] [faɪn]
**WAS FINE**
曾是 美好的

乌龟先生背着负鼠先生，大家都说这很正常。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]
**MR . - POSSUM CAME PUFFING UP THE STAIRS**
先生 . - 负鼠 来了 抽气 向上 这 楼梯

负鼠先生气喘吁吁地走上楼梯

[dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [saʊnd] [ə'sliːp]
**DID NOT REALLY INTEND TO GO SOUND ASLEEP**
做过 不是 真的 打算 到 去 声音 睡着了

并非真的打算睡着

[wen]
**WHEN**
什么时候

什么时候

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ]
**MR . - POSSUM HEARD THAT HE FAINTED DEAD AWAY**
先生 . - 负鼠 听到 那 他 昏厥 死的 离开

负鼠先生听说他昏倒死了

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ]
**FLUNG HIMSELF AGAINST THE DOWN - STAIRS DOOR WITH A GREAT BANG**
扔 他自己 反对 这 向下 - 楼梯 门 和 一个 伟大的 砰

他猛地撞向楼下的门，发出“砰”的一声巨响。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses]
**" I HOPE MR . - POSSUM'S FUNERAL WILL BE A SUCCESS**
" 我 希望 先生 . - 负鼠的 葬礼 将要 是 一个 成功

我希望“负鼠先生”的葬礼能够成功。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ['mɪstər] .
**" ONE DAY A NEW AND VERY HANDSOME MR .**
" 一 天 一个 新的 和 非常 英俊的 先生 .

“有一天，一位英俊潇洒的新先生……”

- ['pɑːsəm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
**- POSSUM CAME INTO THE NEIGHBORHOOD**
- 负鼠 来了 进入 这 邻里

负鼠来到了社区

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
**CALLING OUT , " MUCH OBLIGED ,**
呼叫 出去 , " 很多 有义务 ,

大声喊道：“非常感激，

['mɪstər] . ['peɪntər]
**MR . PAINTER**
先生 . 画家

油漆工先生

" ['mɪstər] . ['wɔːtərz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]
**" MR . WATERS HAD TO TAKE WHAT WAS LEFT**
" 先生 . 水 有 到 拿 什么 曾是 左边

沃特斯先生只能接受剩下的东西。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][praɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [luːs]
**TOOK HIM ALL THE AFTERNOON TO PRY THE REST OF MY ANCESTORS LOOSE**
采取 他 全部 这 下午 到 撬 这 休息 的 我的 祖先 松动的

他花了整个下午才把我其他的祖先们都弄出来。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['vaɪələt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [hɪm; ɪm]
**I CAN'T IMAGINE WHAT VIOLET COULD SEE IN HIM**
我 不能 想象 什么 紫色 可以 看 在 他

我无法想象维奥莱特究竟看上他什么了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['kærid] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [triː]
**ALL DAY LONG CARRIED HONEY OUT OF THE BEE - TREE**
全部 天 长的 携带 蜂蜜 出去 的 这 蜜蜂 - 树

整天都在从蜂树上取蜂蜜

['vaɪələt] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ]
**VIOLET AND THAT BIG CREATURE HAD STARTED HOUSEKEEPING**
紫色 和 那 大的 生物 有 开始 家政

维奥莱特和那个大家伙开始打扫卫生了。

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [dʒɑːb]
**MR . CROW AND MR . RABBIT WENT BACK TO THE FENCE JOB**
先生 . 乌鸦 和 先生 . 兔子 去 后退 到 这 栅栏 工作

乌鸦先生和兔子先生又回去干篱笆活了。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [koʊt]
**GAVE HIM ANOTHER AND VERY HEAVY COAT**
给予 他 其他 和 非常 重的 外套

又给了他一件很重的外套。

[woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪt] ['kriːtʃər]
**WOKE UP AND TOOK ONE LOOK AT THE STRANGE , WHITE CREATURE**
觉醒 向上 和 采取 一 看 在 这 奇怪的 , 白色的 生物

醒来后，我瞥了一眼那个奇怪的白色生物

" [gʊd] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] !
**" GOOD GRACIOUS ALIVE !**
" 好的 亲切 活 !

“天哪，我还活着！”

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['iznt] [ɑːn]['faɪər] !
**IF THE HOLLOW TREE ISN'T ON FIRE !**
如果 这 空洞的 树 不是 在 火 !

如果空心树没着火!

" ['mɪstər] . - [kuːn] [roʊd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sled]
**" MR . ' COON RODE DOWN ON IT LIKE A SLED**
" 先生 . - 浣熊 骑 向下 在 它 喜欢 一个 雪橇

“浣熊先生像雪橇一样滑了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]
**I WAS VERY YOUNG**
我 曾是 非常 年轻的

我当时年纪很小

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [bɑːks]

| BUT | MOST | OF | ALL | I | WAS | ANXIOUS | TO | SEE | IN | THAT | BOX |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 我 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 在 | 那 | 盒子 |

但我最迫切想看到的，还是那个盒子里装的是什么。

---

[ə; eɪ] [bɪg] ['jeloʊ] [wʌn] [dʒʌst] [greɪzd]

| A | BIG | YELLOW | ONE | JUST | GRAZED |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黄色的 | 一 | 只是 | 放牧 |

一只大黄牛刚刚吃过草

---

[maɪ] [left] [ɪr]

| MY | LEFT | EAR |
|---|---|---|
| 我的 | 左边 | 耳朵 |

我的左耳

---

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [skerd] ['tʃɪkɪn]

| I | NOTICED | A | SCARED | CHICKEN |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 一个 | 害怕的 | 鸡 |

我注意到一只受惊的鸡

---

[toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs]

| TOLD | WHAT | A | GRAND | PLACE |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 什么 | 一个 | 盛大 | 地方 |

听说这里真是个宏伟的地方

---

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz]

| THE | SKY | WAS |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 |

天空是

---

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ðæt] ['lædər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm]

| THEY | PILED | UP | THAT | LADDER | IN | A | STEADY | STREAM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 堆积 | 向上 | 那 | 梯子 | 在 | 一个 | 稳定的 | 溪流 |

他们源源不断地堆放起那架梯子。

---

[grændpɔ] [went] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər] , [tuː; tə] [siː]

| GRANDPAW | WENT | ABOUT | TWO | - | THIRDS | OF | THE | WAY | UP | HIS | LADDER | , | TO | SEE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 去 | 关于 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 方式 | 向上 | 他的 | 梯子 | , | 到 | 看 |

爷爷爬到梯子三分之二的高度，去看……

---

[aɪ] [æskt] [mɪ'nɜːrvə] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

| I | ASKED | MINERVA | TO | TELL | ME | IN | A | FEW | SIMPLE | WORDS | WHAT | SHE | HAD | BEEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 米涅瓦 | 到 | 告诉 | 我 | 在 | 一个 | 很少 | 简单的 | 字 | 什么 | 她 | 有 | 到过 |

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

| TALKING | ABOUT | AT | THE | MEETING |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 在 | 这 | 会议 |

我请米涅瓦用几句话简单概括一下她在会议上谈到了什么。

---

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [wiːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [klɪp]

| SHE | JUST | WHEELED | AND | GAVE | ME | A | CLIP |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 带轮子的 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 夹子 |

她突然转过身，给了我一记耳光。

---

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

| I | DIDN'T | RECOGNIZE | MY | MOTHER | - | IN | - | LAW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 认出 | 我的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 |

我没认出我的婆婆

---

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [skaɪ]

| EVERYBODY | LOOKED | UP | AT | THE | TWINKLING | SKY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 闪烁 | 天空 |

所有人都抬头望向闪烁的天空。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l]

| I | HAVE | NEVER | HEARD | ANYTHING | SO | WONDERFUL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 所以 | 精彩的 |

我从未听过如此美妙的话语

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'tiː]

| AS | THE | WAY | SHE | TELLS | IT |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 方式 | 她 | 讲述 | 它 |

据她所说

[mɪs] ['mɜːrtl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz]

| MISS | MYRTLE | PAUSED | AND | WIPED | HER | EYES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 桃金娘 | 暂停 | 和 | 擦拭 | 她 | 眼睛 |

默特尔小姐停顿了一下，擦了擦眼睛。

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

| SO | I | WENT | HOME | WITH | MR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 家 | 和 | 先生 | . |

于是我和先生一起回家了。

['rɑːbɪn]

| ROBIN |
|---|
| 罗宾 |

罗宾

[stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn]

| STOPPED | TO | TALK | A | LITTLE | WITH | EACH | ONE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 讲话 | 一个 | 小的 | 和 | 每个 | 一 |

停下来和每个人聊了一会儿。

[dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [trɪpt] [ɪn] [hɜːr; hər]

| JACK | RABBIT | WOULD | HAVE | STAYED | A | BACHELOR | IF | SHE | HADN'T | TRIPPED | IN | HER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 会 | 有 | 入住 | 一个 | 学士 | 如果 | 她 | 之前没有 | 绊倒了 | 在 | 她 |

['wedɪŋ] - [gaʊn]

| WEDDING | - | GOWN |
|---|---|---|
| 婚礼 | - | 袍 |

如果不是穿着婚纱摔倒，杰克兔可能一直都是单身。

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər]

| " | MAY | YOU | BE | HAPPY | AS | LONG | AS | POSSIBLE | , | AND | LONGER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 你 | 是 | 快乐的 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 更长 |

愿你幸福快乐，越久越好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [dæns]

| " | AND | YOU | SHOULD | HAVE | SEEN | COUSIN | REDFIELD | DANCE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 应该 | 有 | 已见 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 舞蹈 |

你真应该看看雷德菲尔德表哥跳舞的样子。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] [bed]

| CALLED | FOR | THE | FEATHER | BED |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 这 | 羽毛 | 床 |

呼唤羽绒床

[went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [træk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn]

| WENT | OUT | ON | THE | OPEN | TRACK | AND | TOOK | A | LITTLE | RUN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 追踪 | 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 跑步 |

走到开阔的跑道上，跑了一小段。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bʌnti] [bʌn]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | BUNTY | BUN |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 邦蒂 | 包子 |

小杰克兔和邦蒂兔

[dʒæk] ['ræbɪt] [telz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] ,

| JACK | RABBIT | TELLS | ABOUT | HIS | SCHOOL | - | DAYS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 讲述 | 关于 | 他的 | 学校 | - | 天 | , |

杰克兔讲述他的学生时代

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

| AND | WHY | HE | HAS | ALWAYS |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 他 | 有 | 总是 |

以及他为何一直如此

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn]

| THOUGHT | IT | BEST | TO | LIVE | ALONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 居住 | 独自的 |

我觉得独居是最好的选择。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd]

| The | Little | Lady | has | been | poring | over | a | first | reader | , | because | she | has | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女士 | 有 | 到过 | 泡 | 超过 | 一个 | 第一的 | 读者 | , | 因为 | 她 | 有 | 开始 |

[tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ,

| to | school | now | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 学校 | 现在 | , |

小姑娘一直在认真阅读一本初级读物，因为她现在开始上学了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

| and | there | are | lessons | almost | every | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 课程 | 几乎 | 每一个 | 晚上 | . |

几乎每天晚上都有课。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['stɔːri]

| Then | by | and | by | she | closes | the | book | and | comes | over | to | where | the | Story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 和 | 经过 | 她 | 关闭 | 这 | 书 | 和 | 来 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 故事 |

['telər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['oʊpən]['faɪər] .

| Teller | is | looking | into | the | big | open | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出纳员 | 是 | 寻找 | 进入 | 这 | 大的 | 打开 | 火 | . |

然后，她合上书，走到讲故事的人身边，讲故事的人正望着熊熊燃烧的篝火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [tuː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] .

| The | little | lady | looks | into | the | fire | , | too | , | and | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女士 | 看起来 | 进入 | 这 | 火 | , | 也 | , | 和 | 思考 | . |

小姑娘也望着火堆，陷入沉思。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [klaimz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] ['tɛlɚz] [læp][ænd; ənd] [liːnz] [bæk] ,

| Then | pretty | soon | she | climbs | into | the | Story | Teller's | lap | and | leans | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 漂亮的 | 很快 | 她 | 攀登 | 进入 | 这 | 故事 | 出纳员 | 膝 | 和 | 倾斜 | 后退 | , |

很快，她就爬到讲故事的人腿上，向后靠去。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θɪŋks] [sʌm; səm] [mɔːr] .

| and | looks | into | the | fire | and | thinks | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 火 | 和 | 思考 | 一些 | 更多的 | . |

他望着火堆，又想了想。

" [dɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['evər][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .

| " | Did | the | Hollow | Tree | people | ever | go | to | school | ? | " | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 曾经 | 去 | 到 | 学校 | ? | " | 她 | 说道 | . |

“空心树镇的人们上过学吗？”她问道。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

| " | I | s'pose | they | did | , | though | , | or | they | wouldn't | know | how | to | read | and | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 他们 | 做过 | , | 尽管 | , | 或者 | 他们 | 不会 | 知道 | 如何 | 到 | 读 | 和 | 写 | , |

“我想他们确实学过，否则他们就不会识字了。”

[ænd; ənd] [send] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

| **and** | **send** | **invitations** | **and** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 邀请函 | 和 | 事物 | . |

并寄送邀请函和其他物品。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [nɔks] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| **"** | **The** | **Story** | **Teller** | **knocks** | **the** | **ashes** | **out** | **of** | **his** | **pipe** | **and** | **lays** | **it** | **on** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 出纳员 | 敲门声 | 这 | 灰烬 | 出去 | 的 | 他的 | 管道 | 和 | 躺下 | 它 | 在 | 这 | 小的 |

[stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **stand** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 站立 | 旁 | 他 | . |

“说书人将烟斗里的烟灰抖落，放在旁边的小架子上。”

" [waɪ] , [jes] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , " [hiː; hi] [sez] .

| **"** | **Why** | **,** | **yes** | **indeed** | **,** | **they** | **went** | **to** | **school** | **,** | **"** | **he** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | 的确 | , | 他们 | 去 | 到 | 学校 | , | " | 他 | 说道 | . |

“没错，他们都去上学了，”他说。

" ['dɪdnt] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

| **"** | **Didn't** | **I** | **ever** | **tell** | **you** | **about** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 曾经 | 告诉 | 你 | 关于 | 那 | ? | " |

“我不是跟你说过这件事吗？”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪts]

| **"** | **You** | **couldn't** | **have** | **,** | **"** | **says** | **the** | **Little** | **Lady** | **,** | **"** | **because** | **I** | **never** | **thought** | **about** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 有 | , | " | 说道 | 这 | 小的 | 女士 | , | " | 因为 | 我 | 绝不 | 想法 | 关于 | 它是 |

['hæpənɪŋ] ,

| **happening** | **,** |
|---|---|
| 发生 | , |

“你不可能想到，”小妇人说，“因为我从来没想过会发生这种事。”

[maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . "

| **myself** | **,** | **until** | **just** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 直到 | 只是 | 现在 | . | " |

我自己，直到刚才都是如此。

" [wel] , [ðen] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt]

| **"** | **Well** | **,** | **then** | **,** | **"** | **says** | **the** | **Story** | **Teller** | **,** | **"** | **I'll** | **tell** | **you** | **something** | **that** | **Mr** | **.** | **Jack** | **Rabbit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 说道 | 这 | 故事 | 出纳员 | , | " | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | 那 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 |

[toʊld] [ə'baʊt] ,

| **told** | **about** | **,** |
|---|---|---|
| 讲述 | 关于 | , |

“那么，”讲故事的人说，“我就给你们讲讲杰克兔先生讲过的故事吧。”

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| **one** | **night** | **in** | **the** | **Hollow** | **Tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

在空心树里度过的一夜，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **when** | **he** | **had** | **been** | **having** | **supper** | **with** | **the** | **'** | **Coon** | **and** | **'** | **Possum** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 拥有 | 晚餐 | 和 | 这 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 | 和 | 这 |

[oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

| **Old** | **Black** | **Crow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | , |

当他正和浣熊、负鼠以及老黑乌鸦一起吃晚饭时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] .

| **and** | **they** | **were** | **all** | **sitting** | **before** | **the** | **fire** | **,** | **just** | **as** | **we** | **are** | **sitting** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 坐着 | 前 | 这 | 火 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 坐着 | 现在 | . |

他们都坐在火堆前，就像我们现在这样坐着一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [went] [tuː; tə][wʌn] ,

| It | isn't | really | much | about | school | , | but | it | shows | that | Jack | Rabbit | went | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真的 | 很多 | 关于 | 学校 | , | 但 | 它 | 演出 | 那 | 杰克 | 兔子 | 去 | 到 | 一 | , |

这其实跟学校关系不大，但它表明杰克兔上过学。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

| and | explains | something | else | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 某物 | 别的 | , | 也 | . |

而且还解释了其他一些事情。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [kʊkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| " | Mr | . | Crow | had | cooked | all | his | best | things | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 煮熟 | 全部 | 他的 | 最好的 | 事物 | 那 | 晚上 | , |

“克劳先生那天晚上做了他最拿手的菜。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| and | everything | had | tasted | even | better | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 有 | 尝过 | 甚至 | 更好的 | 比 | 通常 | . |

而且所有东西的味道都比平时更好。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

| Mr | . | ' | Possum | said | he | didn't | really | feel | as | if | he | could | move | from | his | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 没有 | 真的 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 移动 | 从 | 他的 | 椅子 |

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| when | supper | was | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , |

“负鼠先生”说，晚饭结束后，他感觉自己好像动弹不得，根本无法离开椅子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

| but | that | he | wanted | to | do | the | right | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | 这 | 正确的 | 事物 | , |

但他想做正确的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [poʊk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

| and | would | watch | the | fire | and | poke | it | while | the | others | were | clearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 手表 | 这 | 火 | 和 | 戳 | 它 | 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 清理 | 这 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

其他人收拾餐桌的时候，他会看着火堆，时不时拨弄一下。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

| so | that | it | would | be | nice | and | bright | for | them | when | they | were | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 会 | 是 | 好的 | 和 | 明亮的 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| enjoy | it | . |
|---|---|---|
| 享受 | 它 | . |

这样，当他们准备享受的时候，它就会明亮整洁。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dɪd][ʌp]

| So | then | the | Crow | and | the | ' | Coon | and | Jack | Rabbit | flew | about | and | did | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 乌鸦 | 和 | 这 | - | 浣熊 | 和 | 杰克 | 兔子 | 飞翔 | 关于 | 和 | 做过 | 向上 |

[ðə; ði][wɜːrk] ,

| the | work | , |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | , |

于是，乌鸦、浣熊和野兔飞来飞去，把活儿干完了。

[waɪl] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [stɪk] , [ðen] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| while | Mr | . | ' | Possum | put | on | a | fresh | stick | , | then | lit | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | - | 负鼠 | 放 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 戳 | , | 然后 | 点燃 | 他的 | 管道 | , |

“负鼠先生”换上一根新烟斗，然后点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| and | leaned | back | and | stretched | out | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 后退 | 和 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 脚 | , |

他向后靠去，伸展双脚。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] , ['koʊzi] [hoʊm] [laɪk] [ðerz] ,

| and | said | it | surely | was | nice | to | have | a | fine | , | cozy | home | like | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 一定 | 曾是 | 好的 | 到 | 有 | 一个 | 美好的 | , | 舒适 | 家 | 喜欢 | 他们的 | , |

他说，能拥有像他们那样舒适温馨的家，真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː]

| and | that | he | was | always | happy | when | he | was | doing | things | for | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 总是 | 快乐的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 正在做 | 事物 | 为了 | 人们 | WHO |

[ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| appreciated | it | , |
|---|---|---|
| 感谢 | 它 | , |

而且，当他为懂得欣赏他的人做事时，他总是感到很开心。

[laɪk] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

| like | those | present | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 展示 | . |

就像在场的那些人一样。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]

| MR | . | RABBIT | SAID | HE | CERTAINLY | DID | APPRECIATE | BEING | INVITED | TO | THE | HOLLOW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 他 | 当然 | 做过 | 欣赏 | 存在 | 受邀 | 到 | 这 | 空洞的 |

[triː]

| TREE |
|---|
| 树 |

兔子先生说，他当然很感激能被邀请到空心树那里。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , ['lɪvɪŋ]

| Mr | . | Rabbit | said | he | certainly | did | appreciate | being | invited | to | the | Hollow | Tree | , | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 他 | 当然 | 做过 | 欣赏 | 存在 | 受邀 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | , | 活的 |

, [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

| , | as | he | did | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 他 | 做过 | , |

兔子先生说，他当然很感激能被邀请到空心树下居住，因为他就是这样生活的。

[ə'loʊn] , [æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr] , [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['prɪti]

| alone | , | an | old | bachelor | , | with | nobody | to | share | his | home | ; | and | then | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 一个 | 老的 | 学士 | , | 和 | 无人 | 到 | 分享 | 他的 | 家 | ; | 和 | 然后 | 漂亮的 |

[suːn] [ðə; ði]

| soon | the |
|---|---|
| 很快 | 这 |

他孤身一人，是个老单身汉，家里没人和他同住；然后很快……

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃerz] ,

| work | was | all | done | up | , | and | Jack | Rabbit | and | the | others | drew | up | their | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 曾是 | 全部 | 完毕 | 向上 | , | 和 | 杰克 | 兔子 | 和 | 这 | 其他的 | 画 | 向上 | 他们的 | 椅子 | , |

工作全部完成，杰克兔和其他人拉过椅子坐了下来。

[tuː] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] ,

| too | , | and | lit | their | pipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 点燃 | 他们的 | 管道 | , |

他们也点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [smoʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['hæpi] .

| and | for | a | while | nobody | said | anything | , | but | just | smoked | and | felt | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 无人 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 只是 | 熏制 | 和 | 毛毡 | 快乐的 | . |

有一段时间，大家都没说话，只是抽烟，感觉很开心。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **was** | **first** | **to** | **say** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 第一的 | 到 | 说 | 某物 | . |

“负鼠先生”率先开口说话。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| **He** | **leaned** | **over** | **and** | **knocked** | **the** | **ashes** | **out** | **of** | **his** | **pipe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 敲门 | 这 | 灰烬 | 出去 | 的 | 他的 | 管道 | , |

他俯身将烟斗里的烟灰抖落出来。

[ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

| **then** | **leaned** | **back** | **and** | **crossed** | **his** | **feet** | **,** | **and** | **said** | **he'd** | **been** | **thinking** | **about** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 倾斜 | 后退 | 和 | 交叉 | 他的 | 脚 | , | 和 | 说 | 他会 | 到过 | 思维 | 关于 | 先生 | . |

['ræbɪts] ['loʊnli] [laɪf] ,

| **Rabbit's** | **lonely** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 兔子的 | 孤独 | 生活 | , |

然后他向后靠去，翘起二郎腿，说他一直在想兔子先生孤独的生活。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd]

| **and** | **wondering** | **why** | **it** | **was** | **that** | **,** | **with** | **his** | **fondness** | **for** | **society** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | , | 和 | 他的 | 喜爱 | 为了 | 社会 | 和 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

| **such** | **a** | **good** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 好的 | 家 | , |

他很纳闷，为什么他如此热爱社交，又拥有如此美好的家庭环境，却偏偏会这样呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [soʊ] [lɔːŋ] .

| **he** | **had** | **stayed** | **a** | **bachelor** | **so** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 入住 | 一个 | 学士 | 所以 | 长的 | . |

他一直保持单身。

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [sed] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [æskt] [dʒæk] ['ræbɪt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

| **Then** | **the** | **Crow** | **and** | **the** | **'** | **Coon** | **said** | **so** | **,** | **too** | **,** | **and** | **asked** | **Jack** | **Rabbit** | **why** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 乌鸦 | 和 | 这 | - | 浣熊 | 说 | 所以 | , | 也 | , | 和 | 问 | 杰克 | 兔子 | 为什么 | 它 | 曾是 | . |

然后乌鸦和浣熊也这么说，并问杰克兔这是为什么。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| **Mr** | **.** | **Rabbit** | **said** | **it** | **was** | **quite** | **a** | **sad** | **story** | **,** | **and** | **perhaps** | **not** | **very** | **interesting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 伤心 | 故事 | , | 和 | 也许 | 不是 | 非常 | 有趣的 | , |

兔子先生说，这真是一个悲伤的故事，或许也没什么意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .

| **as** | **it** | **had** | **all** | **happened** | **so** | **long** | **ago** | **,** | **when** | **he** | **was** | **quite** | **small** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 全部 | 发生 | 所以 | 长的 | 前 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 小的 | . |

因为这一切都发生在很久以前，那时他还很小。

" [maɪ][foʊks] [lɪvd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['θɪkɪt] , ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] [g'rɑːslændz] , " [hiː; hi] [sed] ;

| **"** | **My** | **folks** | **lived** | **then** | **in** | **the** | **Heavy** | **Thickets** | **,** | **over** | **beyond** | **the** | **Wide** | **Grasslands** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 各位 | 居住地 | 然后 | 在 | 这 | 重的 | 灌木丛 | , | 超过 | 超过 | 这 | 宽的 | 草原 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我的家人当时住在广阔草原那边的茂密灌木丛里，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

| **"** | **it** | **was** | **a** | **very** | **nice** | **place** | **,** | **with** | **a** | **good** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | , | 和 | 一个 | 好的 | 学校 | , |

“那是个非常好的地方，学校也很好。”

[kept] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] - [niːd] ['ræbɪt] [neɪmd] [wæk] — [dʒeɪ] . ['hɪkəri] [wæk] — [wɪtʃ] [siːmd]
**kept** **by** **a** **stiff** **-** **kneed** **rabbit** **named** **Whack** **—** **J** **.** **Hickory** **Whack** **—** **which** **seemed**
保留 经过 一个 僵硬的 - 膝盖 兔子 命名 猛击 — J . 山核桃 猛击 — 哪个 似乎
[tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm] .
**to** **fit** **him** **.**
到 合身 他 .

饲养者是一只名叫 Whack（J. Hickory Whack）的僵硬兔子，这个名字似乎很适合他。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [spɔɪld]
**I** **was** **the** **only** **child** **in** **our** **family** **that** **year** **,** **and** **I** **suppose** **I** **was** **spoiled**
我 曾是 这 仅有的 孩子 在 我们的 家庭 那 年 , 和 我 认为 我 曾是 被宠坏了
.
**:**
.

那一年我是家里的独生子，我想我大概是被宠坏了。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][foʊks][let][ˌem 'iː][rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
**I** **remember** **my** **folks** **let** **me** **run** **and** **play** **a** **good** **deal** **,**
我 记住 我的 各位 让 我 跑步 和 玩 一个 好的 交易 ,

我记得小时候父母经常让我跑来跑去玩耍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [soʊ] [ðæt] ['hɪkəri] [wæk] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː]
**instead** **of** **making** **me** **study** **my** **lessons** **,** **so** **that** **Hickory** **Whack** **did** **not** **like** **me**
反而 的 制作 我 学习 我的 课程 , 所以 那 山核桃 猛击 做过 不是 喜欢 我
[mʌtʃ] ,
**much** **,**
很多 ,

他没有让我学习功课，所以希科里·沃克不太喜欢我。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]
**though** **he** **was** **afraid** **to** **be** **as** **severe** **as** **he** **was** **with** **most** **of**
尽管 他 曾是 害怕的 到 是 作为 严重 作为 他 曾是 和 最多 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
**the** **others** **,**
这 其他的 ,

虽然他不敢像对待其他人那样严厉，

[maɪ][foʊks] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ɔːf]
**my** **folks** **being** **quite** **well** **off**
我的 各位 存在 相当 出色地 离开

我父母家境相当不错。

[ænd; ənd][aɪ][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
**and** **I** **an** **only** **child** **.**
和 我 一个 仅有的 孩子 .

我是独生子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
**Of** **course** **,** **the** **other** **scholars** **didn't** **like** **that** **,** **and** **I** **don't** **blame** **them** **now** **,**
的 课程 , 这 其他 学者们 没有 喜欢 那 , 和 我 不 责备 他们 现在 ,

当然，其他学者并不喜欢这样，我现在也不怪他们。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ðen] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
**though** **I** **didn't** **care** **then** **whether** **they** **liked** **it** **or** **not** **.**
尽管 我 没有 关心 然后 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

虽然当时我并不在意他们是否喜欢。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**I** **didn't** **care** **for** **anything** **,** **except** **to** **go** **capering** **about** **the**
我 没有 关心 为了 任何事物 , 除了 到 去 嬉戏 关于 这

我什么都不在乎，除了到处闲逛。

[wʊdz] , ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['poʊətri] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| **woods** | **,** | **gathering** | **flowers** | **and** | **trying** | **to** | **make** | **up** | **poetry** | **,** | **when** | **I** | **should** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | , | 采集 | 花朵 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 诗 | , | 什么时候 | 我 | 应该 | 有 |

[bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [ɪg'zæmpəlz] .

| **been** | **doing** | **my** | **examples** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 正在做 | 我的 | 示例 | . |

我本应该做范例，却跑到树林里采花、尝试写诗。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [skuːl] [ɔːr] [dʒeɪ] . ['hɪkəri] [wæk] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

| **I** | **didn't** | **like** | **school** | **or** | **J** | **.** | **Hickory** | **Whack** | **,** | **and** | **every** | **morning** | **I** | **hated** | **to** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 喜欢 | 学校 | 或者 | J | . | 山核桃 | 猛击 | , | 和 | 每一个 | 早晨 | 我 | 憎恨 | 到 | 开始 | , |

我不喜欢上学，也不喜欢J. Hickory Whack，每天早上我都讨厌开始一天的工作。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

| **until** | **,** | **one** | **day** | **,** | **a** | **new** | **family** | **moved** | **into** | **our** | **neighborhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 一 | 天 | , | 一个 | 新的 | 家庭 | 已搬 | 进入 | 我们的 | 邻里 | . |

直到有一天，我们社区搬来了一户新家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [bʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['bʌnti] —

| **They** | **were** | **named** | **Bun** | **,** | **and** | **one** | **of** | **them** | **was** | **a** | **little** | **girl** | **named** | **Bunty** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 命名 | 包子 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 命名 | 邦蒂 | — |

['bʌnti] [bʌn] .

| **Bunty** | **Bun** | **.** |
|---|---|---|
| 邦蒂 | 包子 | . |

她们都叫邦，其中一个是名叫邦蒂的小女孩——邦蒂·邦。

" [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [said] ,

| **"** | **When** | **Mr** | **.** | **Rabbit** | **got** | **that** | **far** | **in** | **his** | **story** | **he** | **stopped** | **a** | **minute** | **and** | **sighed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 先生 | . | 兔子 | 得到 | 那 | 远的 | 在 | 他的 | 故事 | 他 | 停止 | 一个 | 分钟 | 和 | 叹了口气 | , |

“兔子先生讲到这里时，停下来叹了口气。”

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

| **and** | **filled** | **his** | **pipe** | **again** | **,** | **and** | **took** | **out** | **his** | **handkerchief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 他的 | 管道 | 再次 | , | 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 手帕 | , |

他又装满了烟斗，然后拿出手帕。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| **and** | **said** | **he** | **guessed** | **a** | **little** | **speck** | **of** | **ashes** | **had** | **got** | **into** | **his** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 猜对了 | 一个 | 小的 | 斑点 | 的 | 灰烬 | 有 | 得到 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

他说他猜想可能有一小粒灰烬进了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

| **Then** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [ðə; ði] [bʌnz] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [juː 'es] ,

| **"** | **The** | **Buns** | **lived** | **close** | **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面包 | 居住地 | 关闭 | 到 | 我们 | , |

“邦斯一家就住在我们附近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

| **and** | **the** | **children** | **went** | **the** | **same** | **way** | **to** | **school** | **as** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 去 | 这 | 相同的 | 方式 | 到 | 学校 | 作为 | 我 | 做过 | . |

孩子们和我走的是同一条上学路线。

['bʌnti] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd]

| **Bunty** | **was** | **little** | **and** | **fat** | **,** | **and** | **was** | **generally** | **behind** | **,** | **and** | **I** | **stayed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦蒂 | 曾是 | 小的 | 和 | 胖的 | , | 和 | 曾是 | 一般来说 | 在后面 | , | 和 | 我 | 入住 |

[bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| **behind** | **with** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 和 | 她 | , |

邦蒂个子小又胖，学习进度总是落后于人，所以我留下来陪她。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] .

| after | the | first | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 早晨 | . |

第一个早晨之后。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [plʌmp] , [æz; əz]

| She | seemed | a | very | well | - | behaved | little | Miss | Rabbit | , | and | was | quite | plump | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 一个 | 非常 | 出色地 | - | 表现 | 小的 | 错过 | 兔子 | , | 和 | 曾是 | 相当 | 丰满 | , | 作为 |

[aɪ] [seɪ] ,

| I | say | , |
|---|---|---|
| 我 | 说 | , |

她看起来是一只非常乖巧的小兔子，而且正如我所说，她相当圆润。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

| and | used | to | have | plump | little | books | , | which | I | used | to | carry | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 有 | 丰满 | 小的 | 图书 | , | 哪个 | 我 | 用过的 | 到 | 携带 | 为了 | 她 | , |

她以前有一些厚厚的小册子，我以前经常帮她拿着。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][ɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | think | how | nice | it | would | be | if | I | could | always | go | on | carrying | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 我 | 可以 | 总是 | 去 | 在 | 携带 | 他们 |

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['bʌnti] [bʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

| and | helping | Bunty | Bun | over | the | mud | - | holes | and | ditches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 邦蒂 | 包子 | 超过 | 这 | 泥 | - | 孔 | 和 | 沟渠 | . |

想想如果我能一直背着它们，帮助邦蒂邦越过泥坑和沟渠，那该有多好啊。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [spek] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| " | Mr | . | Rabbit | got | another | speck | of | ashes | in | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 兔子 | 得到 | 其他 | 斑点 | 的 | 灰烬 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“兔子先生的眼睛里又进了一粒灰烬。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hɑ:rd] .

| and | had | to | wipe | it | several | times | and | blow | his | nose | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 擦拭 | 它 | 一些 | 时代 | 和 | 吹 | 他的 | 鼻子 | 难的 | . |

他不得不擦了好几次鼻子，用力擤了擤鼻子。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

| Then | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪnzɪ] [dres] ,

| " | She | wore | a | little | red | cape | and | a | pretty | linsey | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 穿着 | 一个 | 小的 | 红色的 | 岬 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 林赛 | 裙子 | , |

她披着一件红色小披风，穿着一件漂亮的薄纱连衣裙，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [slɪm] [ænd; ənd] ['sɪlki] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [streɪt] [ʌp]

| and | her | ears | were | quite | slim | and | silky | , | and | used | to | stand | straight | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 耳朵 | 是 | 相当 | 苗条的 | 和 | 丝滑 | , | 和 | 用过的 | 到 | 站立 | 直的 | 向上 |

,

,

,

她的耳朵很纤细柔滑，以前总是直直地竖着。

[ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sæd]['oʊvər] ['eniθɪŋ] .

| except | when | she | was | sad | over | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 伤心 | 超过 | 任何事物 | . |

除非她因为什么事难过。

[ðen] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɑ:p] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] ; [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'ti:]

| Then | they | used | to | lop | down | quite | flat | ; | when | I | saw | them | that | way | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 用过的 | 到 | 垂落 | 向下 | 相当 | 平坦的 | ; | 什么时候 | 我 | 锯 | 他们 | 那 | 方式 | 它 |

那时它们常常被砍得很平；当我看到它们那样的时候.....

[meɪd] [ˌem ˈiː][sæd] , [tuː] .

| made | me | sad | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 伤心 | , | 也 | . |

这让我很难过。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

| But | when | she | was | pleased | and | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 高兴 | 和 | 快乐的 | , |

但当她感到高兴和快乐时，

[ðeɪ] [set] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [ɔːl][ˈoʊvər] .

| they | set | straight | up | and | she | seemed | to | laugh | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 直的 | 向上 | 和 | 她 | 似乎 | 到 | 笑 | 全部 | 超过 | . |

他们笔直地坐了下来，她似乎笑个不停。

[juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʌnti] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bʊks]

| USED | TO | RUN | OUT | AND | GET | BEHIND | , | WITH | BUNTY | , | AND | TAKE | HER | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 跑步 | 出去 | 和 | 得到 | 在后面 | , | 和 | 邦蒂 | , | 和 | 拿 | 她 | 图书 |

以前经常和邦蒂一起跑出去，躲在后面，然后拿走她的书。

" [aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [skuːl] .

| " | I | forgot | all | about | not | liking | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 不是 | 喜欢 | 学校 | . |

我完全忘记了不喜欢上学这件事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bʌn] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] ,

| I | used | to | watch | until | I | saw | the | Bun | children | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 手表 | 直到 | 我 | 锯 | 这 | 包子 | 孩子们 | 未来 | , |

我以前总是看着，直到看到包子们走过来。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʌnti] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bʊks] ,

| and | then | run | out | and | get | behind | , | with | Bunty | , | and | take | her | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑步 | 出去 | 和 | 得到 | 在后面 | , | 和 | 邦蒂 | , | 和 | 拿 | 她 | 图书 | , |

然后跑出去，躲到邦蒂身后，拿走她的书。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

| and | wish | there | was | a | good | deal | farther | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更远 | 到 | 去 | . |

真希望还有更长的路要走。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bluːm] ,

| When | it | got | to | be | spring | and | flowers | began | to | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 得到 | 到 | 是 | 春天 | 和 | 花朵 | 开始 | 到 | 盛开 | , |

春天来临，百花盛开的时候，

[aɪ] [wʊd] [ˈgæðər] [ˈevri] [wʌn][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] [ˈbʌnti] [bʌn] ,

| I | would | gather | every | one | I | saw | for | Bunty | Bun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 收集 | 每一个 | 一 | 我 | 锯 | 为了 | 邦蒂 | 包子 | , |

我会把我看到的每个人都召集起来，献给邦蒂邦。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | once | I | made | up | a | poem | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 我 | 制成 | 向上 | 一个 | 诗 | 为了 | 她 | . |

我曾经为她作过一首诗。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] .

| I | remember | it | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 它 | 仍然 | . |

我至今还记得。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

| It | said | : |
|---|---|---|
| 它 | 说 | : |

上面写着：

" [oʊ] , ['bʌnti] [bʌn] ,
**" Oh , Bunty Bun ,**
" 哦 , 邦蒂 包子 ,

“哦，邦蒂邦，

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [bɪ'gʌn] ,
**The spring's begun ,**
这 春天 开始 ,

春天来了，

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] .
**The violet's are in bloom .**
这 紫罗兰的 是 在 盛开 .

紫罗兰花开了。

[oʊ] , ['bʌnti] [bʌn] ,
**Oh , Bunty Bun ,**
哦 , 邦蒂 包子 ,

哦，邦蒂邦！

[aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][wʌn] ,
**I'll pick you one ,**
患病的 挑选 你 一 ,

我来帮你选一个，

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [pər'fjuːm] .
**All full of sweet perfume .**
全部 满的 的 甜的 香水 .

都散发着甜美的香气。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
**" The sun is bright ,**
" 这 太阳 是 明亮的 ,

阳光明媚，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] ,
**Our hearts are light ,**
我们的 心 是 光 ,

我们心情轻松，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [skɪp][ænd; ənd][rʌn] .
**And we will skip and run .**
和 我们 将要 跳过 和 跑步 .

我们会跳跃奔跑。

[prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] ,
**Prick up your ears ,**
刺 向上 你的 耳朵 ,

竖起耳朵听。

[ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [terz] ,
**And dry your tears ,**
和 干燥 你的 眼泪 ,

擦干眼泪。

[dɪr] ['bʌni] , ['bʌnti] [bʌn] . "
**Dear bunny , Bunty Bun . "**
亲爱的 兔子 , 邦蒂 包子 . "

亲爱的兔子，邦蒂·邦。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['poʊətri] ,
**" Mr . Rabbit said he didn't suppose it was the best poetry ,**
" 先生 . 兔子 说 他 没有 认为 它 曾是 这 最好的 诗 ,

兔子先生说，他觉得这首诗算不上最好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

| **but** | **that** | **it** | **had** | **meant** | **so** | **much** | **to** | **him** | **then** | **that** | **he** | **couldn't** | **judge** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 有 | 意思是 | 所以 | 很多 | 到 | 他 | 然后 | 那 | 他 | 不能 | 法官 | 它 |

[naʊ] ,

| **now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

但这对他当时意义重大，以至于他现在无法评判它。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .

| **and** | **,** | **anyway** | **,** | **it** | **was** | **no** | **matter** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 反正 | , | 它 | 曾是 | 不 | 事情 | 任何 | 更多的 | . |

反正，这一切都无关紧要了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] ,

| **The** | **other** | **children** | **used** | **to** | **tease** | **them** | **a** | **good** | **deal** | **,** | **Mr** | **.** | **Rabbit** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | 用过的 | 到 | 逗 | 他们 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 先生 | . | 兔子 | 说 | , |

兔子先生说，其他孩子以前经常捉弄他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌnti] [hæd; həd][nɑːt]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['oʊnli] , [ʌv; əv]

| **but** | **that** | **he** | **and** | **Bunty** | **had** | **not** | **minded** | **it** | **so** | **very** | **much** | **,** | **only** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 和 | 邦蒂 | 有 | 不是 | 有思想 | 它 | 所以 | 非常 | 很多 | , | 仅有的 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| **course** | **,** |
|---|---|
| 课程 | , |

但他和邦蒂倒也并不太介意，当然，只是……

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [siː]

| **he** | **wouldn't** | **have** | **had** | **them** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 有 | 他们 | 看 |

他不会让他们看到的

[hɪz; ɪz]['poʊəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| **his** | **poem** | **for** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗 | 为了 | 任何事物 | . |

他的诗适用于任何事物。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wen] ['bʌnti] [bʌn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| **The** | **trouble** | **began** | **when** | **Bunty** | **Bun** | **decided** | **to** | **have** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 开始 | 什么时候 | 邦蒂 | 包子 | 决定 | 到 | 有 | 一个 |

麻烦始于邦蒂·邦决定……

['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

| **flower** | **-** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|
| 花 | - | 花园 | . |

花园。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| **"** | **She** | **used** | **to** | **see** | **new** | **flowers** | **along** | **the** | **way** | **to** | **and** | **from** | **school** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 用过的 | 到 | 看 | 新的 | 花朵 | 沿着 | 这 | 方式 | 到 | 和 | 从 | 学校 | 那 | 她 |

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| **wanted** | **me** | **to** | **dig** | **up** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 我 | 到 | 挖 | 向上 | 为了 | 她 |

她以前上学放学的路上经常看到新开的花，就想让我帮她挖出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrdn] .

| **so** | **she** | **could** | **set** | **them** | **out** | **in** | **her** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可以 | 放 | 他们 | 出去 | 在 | 她 | 花园 | . |

这样她就可以把它们摆放在她的花园里了。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [tuː] , ['oʊnli][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

| **I** | **liked** | **to** | **do** | **it** | **better** | **than** | **anything** | **,** | **too** | **,** | **only** | **not** | **going** | **to** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 做 | 它 | 更好的 | 比 | 任何事物 | , | 也 | , | 仅有的 | 不是 | 去 | 到 | 学校 | , |

除了不去上学之外，我最喜欢做这件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈstɪki] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ][hændz]

| because | the | ground | was | pretty | soft | and | sticky | , | and | it | made | my | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 地面 | 曾是 | 漂亮的 | 柔软的 | 和 | 黏 | , | 和 | 它 | 制成 | 我的 | 双手 |

[soʊ][ˈdɜːrti] ,

| so | dirty | , |
|---|---|---|
| 所以 | 肮脏的 | , |

因为地面很软很黏，弄得我的手很脏。

[ænd; ənd] [ˈhɪkəri] [wæk] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhævɪŋ] [kliːn] [hændz] .

| and | Hickory | Whack | was | particular | about | the | children | having | clean | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山核桃 | 猛击 | 曾是 | 特别的 | 关于 | 这 | 孩子们 | 拥有 | 干净的 | 双手 | . |

希科里·沃克特别注重孩子们的双手清洁。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [plænts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ˈevri]

| I | used | to | hide | the | flower | plants | under | the | corner | of | the | school | - | house | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 隐藏 | 这 | 花 | 植物 | 在下面 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 学校 | - | 房子 | 每一个 |

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

我以前每天早上都会把花盆藏在校舍的角落里。

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] [brˈfɔːr] [skuːl] [tʊk] [ʌp] ,

| and | hurry | in | and | wash | my | hands | before | school | took | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 在 | 和 | 洗 | 我的 | 双手 | 前 | 学校 | 采取 | 向上 | , |

上课前赶紧进去洗手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)l] ,

| and | the | others | used | to | watch | me | and | giggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 用过的 | 到 | 手表 | 我 | 和 | 傻笑 | , |

其他人则看着我咯咯地笑，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [dɜːrt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| for | they | knew | what | all | that | dirt | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 什么 | 全部 | 那 | 污垢 | 来了 | 从 | . |

因为他们知道这些泥土是从哪里来的。

[ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ruːm] ,

| Our | school | was | just | one | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 学校 | 曾是 | 只是 | 一 | 房间 | , |

我们学校只有一间教室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][neɪlz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːn] ,

| and | there | were | rows | of | nails | by | the | door | to | hang | our | things | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 行 | 的 | 指甲 | 经过 | 这 | 门 | 到 | 悬挂 | 我们的 | 事物 | 在 | , |

门边有几排钉子，可以用来挂东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [peɪl][ɑːn]

| and | there | was | a | bench | with | the | wash | - | basin | and | the | water | - | pail | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 长椅 | 和 | 这 | 洗 | - | 盆地 | 和 | 这 | 水 | - | 桶 | 在 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

那里有一张长凳，上面放着洗脸盆和水桶。

[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

| the | basin | and | the | pail | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盆地 | 和 | 这 | 桶 | 边 | 经过 | 边 | . |

盆和桶并排摆放。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [wei] .

| It | was | a | misfortune | for | me | that | they | were | put | so | close | together | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不幸 | 为了 | 我 | 那 | 他们 | 是 | 放 | 所以 | 关闭 | 一起 | 那 | 方式 | . |

对我来说，它们被安排得如此接近，真是件不幸的事。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

| But | never | mind | — | it | is | a | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | — | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

不过没关系——那都是很久以前的事了。

[nuː] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| NEW | FLOWERS | THAT | SHE | WANTED | ME | TO | DIG | UP | FOR | HER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 花朵 | 那 | 她 | 通缉 | 我 | 到 | 挖 | 向上 | 为了 | 她 |

她想让我帮她挖一些新花

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] ['bʌnti] [bʌn] [sɔː] ['sevrəl] ['prɪti] [plænts]

| " | One | morning | in | April | when | it | was | quite | chilly | Bunty | Bun | saw | several | pretty | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 早晨 | 在 | 四月 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 相当 | 寒冷 | 邦蒂 | 包子 | 锯 | 一些 | 漂亮的 | 植物 |

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| on | the | way | to | school | that | she | wanted | me | to | dig | up | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 学校 | 那 | 她 | 通缉 | 我 | 到 | 挖 | 向上 | 为了 | 她 | , |

“四月的一个早晨，天气很冷，邦蒂·邦在上学的路上看到几株漂亮的植物，她想让我帮她挖出来。”

[ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

| root | and | all | , | for | her | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 和 | 全部 | , | 为了 | 她 | 花园 | . |

连根带土，都献给她的花园。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

| I | said | it | would | be | better | to | get | them | on | the | way | home | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 得到 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 那 | 夜晚 | , |

我说最好当晚回家路上就把他们带走。

[bʌt; bət] ['bʌnti] [sed] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| but | Bunty | said | some | one | might | come | along | and | take | them | and | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邦蒂 | 说 | 一些 | 一 | 可能 | 来 | 沿着 | 和 | 拿 | 他们 | 和 | 那 | 她 |

['wʊdnt] [luːz] [ðoʊz] [naɪs] [plænts][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| wouldn't | lose | those | nice | plants | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 失去 | 那些 | 好的 | 植物 | 为了 | 任何事物 | . |

但邦蒂说，可能会有人来把它们拿走，她无论如何都不会失去这些漂亮的植物。

[soʊ][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

| So | I | got | down | on | my | knees | and | dug | and | dug | with | my | hands | in | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 向下 | 在 | 我的 | 膝盖 | 和 | 挖 | 和 | 挖 | 和 | 我的 | 双手 | 在 | 这 | 寒冷的 | , |

于是我跪在地上，在冰冷的空气中用手不停地挖。

['stɪki] [dɜːrt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ruːts]

| sticky | dirt | , | until | I | got | the | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏 | 污垢 | , | 直到 | 我 | 得到 | 这 | 根 |

黏糊糊的泥土，直到我挖出根来

[ɔːl]

| all |
|---|
| 全部 |

全部

[ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [nʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk]

| up | for | her | , | and | my | hands | were | quite | numb | and | a | sight | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 为了 | 她 | , | 和 | 我的 | 双手 | 是 | 相当 | 麻木的 | 和 | 一个 | 视线 | 到 | 看 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

我站起来为她服务，我的双手已经麻木了，看起来十分狼狈。

[ðen] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| Then | we | hurried | on | to | school | , | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 慌忙 | 在 | 到 | 学校 | , | 为了 | 它 | 曾是 |

然后我们匆匆赶往学校，因为.....

['getɪŋ] [leɪt] .
**getting** **late** **.**
获得 晚的 .

时间不早了。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [plænts] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" When we got to the door I pushed the flower plants under the edge of the**
" 什么时候 我们 得到 到 这 门 我 推动 这 花 植物 在下面 这 边缘 的 这
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

“我们走到门口时，我把花盆推到房子边缘下面去。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] , ['bʌnti] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**and we went in , Bunty ahead of me .**
和 我们 去 在 , 邦蒂 前方 的 我 .

于是我们进去了，邦蒂走在我前面。

[skuːl] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ɪk'sept]
**School had just taken up , and all the scholars were in their seats except**
学校 有 只是 已采取 向上 , 和 全部 这 学者们 是 在 他们的 座位 除了
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

学校刚刚开始上课，除了我们以外，所有学生都已就座。

['bʌnti] [bʌn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [saɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
**Bunty Bun went over to the girls ' side to hang up her things ,**
邦蒂 包子 去 超过 到 这 女孩们 - 边 到 悬挂 向上 她 事物 ,

Bunty Bun走到女生那边去挂她的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [maɪ][hæt][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
**and I stuck my hat on a nail on our side ,**
和 我 卡住 我的 帽子 在 一个 指甲 在 我们的 边 ,

我把帽子插在我们这边的钉子上，

[ænd; ənd] [stept] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ,
**and stepped as quick as I could to the bench where the water was ,**
和 步 作为 快的 作为 我 可以 到 这 长椅 在哪里 这 水 曾是 ,

我以最快的速度走到放水的长凳旁，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] .
**to wash my hands .**
到 洗 我的 双手 .

洗手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
**" There was some water in the basin ,**
" 那里 曾是 一些 水 在 这 盆地 ,

“盆地里有一些水，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][dɪp][maɪ][hændz][ɪn] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] ['bʌnti]
**and I was just about to dip my hands in when I looked over toward Bunty**
和 我 曾是 只是 关于 到 蘸 我的 双手 在 什么时候 我 看起来 超过 朝向 邦蒂
[bʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [ɔːl] [lɔpt] [daʊn] [flæt] ,
**Bun and saw her little ears all lopped down flat ,**
包子 和 锯 她 小的 耳朵 全部 砍伐 向下 平坦的 ,

我正要把手伸进去，这时我看向邦蒂邦，发现她的小耳朵都耷拉下来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]

| for | the | other | little | girl | rabbits | were | giggling | at | her | for | coming | in | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 小的 | 女孩 | 兔子 | 是 | 咯咯笑 | 在 | 她 | 为了 | 未来 | 在 | 和 |

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [leɪt] .

| me | and | being | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 存在 | 晚的 | . |

其他的小女孩兔子都因为她跟我一起进来又迟到而咯咯地笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .

| The | boy | rabbits | were | giggling | at | me | , | too | , | which | I | did | not | mind | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 兔子 | 是 | 咯咯笑 | 在 | 我 | , | 也 | , | 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 头脑 | 所以 | 很多 | . |

小兔子们也对我咯咯地笑，我倒不是很介意。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] [bʌnz] [ɪrz] ,

| But | I | forgot | all | about | the | basin | , | for | a | minute | , | looking | at | Bunty | Bun's | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 盆地 | , | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 寻找 | 在 | 邦蒂 | 面包的 | 耳朵 | , |

但我一时之间完全忘记了水盆的事，目光都集中在邦蒂邦的耳朵上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] ,

| and | when | I | started | to | wash | my | hands | I | kept | looking | at | Bunty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 洗 | 我的 | 双手 | 我 | 保留 | 寻找 | 在 | 邦蒂 | , |

当我开始洗手的时候，我的目光一直追随着邦蒂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] ;

| and | in | that | way | made | an | awful | mistake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 方式 | 制成 | 一个 | 可怕 | 错误 | ; |

于是，他犯了一个可怕的错误；

[fɔːr; fər][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [tʃɪld] [hændz] ,

| for | just | when | the | water | was | feeling | so | good | to | my | poor | chilled | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 什么时候 | 这 | 水 | 曾是 | 感觉 | 所以 | 好的 | 到 | 我的 | 贫穷的 | 冷藏 | 双手 | , |

就在我感觉冰凉的水抚慰着我冰冷的双手时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -

| and | I | was | waving | them | about | in | it | , | all | the | time | looking | at | Bunty's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 挥手 | 他们 | 关于 | 在 | 它 | , | 全部 | 这 | 时间 | 寻找 | 在 | - |

['druːpi] [ɪrz] ,

| droopy | ears | , |
|---|---|---|
| 下垂的 | 耳朵 | , |

我一边在里面挥舞着它们，一边不停地看着邦蒂耷拉着的耳朵。

['sʌmbɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , - [oʊ] , ['tiːtʃər] , ['dʒæki] ['ræbɪts] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]

| somebody | suddenly | called | out | , | ' | Oh | , | teacher | , | Jacky | Rabbit's | washing | his | hands | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 突然 | 称为 | 出去 | , | - | 哦 | , | 老师 | , | 杰基 | 兔子的 | 洗涤 | 他的 | 双手 | 在 | 这 |

['wɔːtər] - [peɪl] !

| water | - | pail | ! |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 桶 | ! |

突然有人喊道："哦，老师，杰克兔正在水桶里洗手呢！"

['dʒæki] ['ræbɪts] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [peɪl] , ['tiːtʃər] ! -

| Jacky | Rabbit's | washing | his | hands | in | the | water | - | pail | , | teacher | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰基 | 兔子的 | 洗涤 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 水 | - | 桶 | , | 老师 | ! | - |

老师，杰克兔正在水桶里洗手呢！

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] - [dɪp] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

| I | HAD | MADE | A | MISS | - | DIP | , | AND | EVERYBODY | WAS | LOOKING | AT | ME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错过 | - | 蘸 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 寻找 | 在 | 我 |

我犯了个错误，所有人都看着我。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][wʌz; wəz] !

| " | And | sure | enough | , | I | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 当然 | 足够的 | , | 我 | 曾是 | ! |

"果不其然，我就是！"

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] [bʌn] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] - [dɪp] , [ænd; ənd]

| Looking | at | Bunty | Bun | and | pitying | her | , | I | had | made | a | miss | - | dip | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 邦蒂 | 包子 | 和 | 怜悯 | 她 | , | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错过 | - | 蘸 | , | 和 |

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

| everybody | was |
|---|---|
| 大家 | 曾是 |

看着邦蒂邦，我怜悯她，却犯了个错误，大家都.....

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hɪkəri] [wæk] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] , - [dʒæk]

| looking | at | me | ; | and | J | . | Hickory | Whack | said | , | in | the | most | awful | voice | , | ' | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 我 | ; | 和 | J | . | 山核桃 | 猛击 | 说 | , | 在 | 这 | 最多 | 可怕 | 嗓音 | , | - | 杰克 |

['ræbɪt] ,

| Rabbit | , |
|---|---|
| 兔子 | , |

看着我；然后J·希科里·沃克用极其可怕的声音说："杰克兔，

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [æt; ət] [wʌns] ! -

| you | come | here | , | at | once | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 这里 | , | 在 | 一次 | ! | - |

你立刻过来！

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [tu:; tə] ['hɪkəri] - [desk]

| " | MR | . | RABBIT | SAID | HE | COULD | HARDLY | GET | TO | HICKORY | WHACK'S | DESK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 兔子 | 说 | 他 | 可以 | 几乎 | 得到 | 到 | 山胡桃木 | - | 桌子 |

兔子先生说他几乎够不到希科里·沃克的桌子。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [tu:; tə] ['hɪkəri] - [desk] ,

| Mr | . | Rabbit | said | he | could | hardly | get | to | Hickory | Whack's | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 他 | 可以 | 几乎 | 得到 | 到 | 山核桃 | - | 桌子 | , |

拉比特先生说他几乎够不到希科里·沃克的桌子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ni:z] ,

| he | was | so | weak | in | the | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 在 | 这 | 膝盖 | , |

他双腿非常虚弱。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [wæk] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ] [sʌtʃ]

| and | when | Mr | . | Whack | had | asked | him | what | he | had | meant | by | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 猛击 | 有 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 意思是 | 经过 | 这样的 |

['ækʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] .

| actions | he | had | been | almost | too | feeble | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 他 | 有 | 到过 | 几乎 | 也 | 微弱 | 到 | 说话 | . |

当沃克先生问他这些举动是什么意思时，他几乎虚弱得说不出话来。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| " | I | couldn't | think | of | a | word | , | " | he | said | , | " | for | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 一个 | 单词 | , | " | 他 | 说 | , | " | 为了 | , | 的 | 课程 | , |

"我当时想不出一个词来形容，"他说，"因为，当然，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti] [bʌnz] ['lɪt(ə)l]

| the | only | thing | I | could | say | was | that | I | had | been | looking | at | Bunty | Bun's | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 可以 | 说 | 曾是 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 邦蒂 | 面包的 | 小的 |

['dru:pi] [ɪrz] ,

| droopy | ears | , |
|---|---|---|
| 下垂的 | 耳朵 | , |

我唯一能说的就是，我一直在盯着邦蒂邦那对耷拉的小耳朵看。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læf] , [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

| and | that | would | have | made | everybody | laugh | , | and | been | much | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 大家 | 笑 | , | 和 | 到过 | 很多 | 更糟 | . |

那样做会让所有人都笑出声来，而且会更糟糕。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

| Then | the | teacher | said | he | didn't | see | how | he | was | going | to | keep | himself | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老师 | 说 | 他 | 没有 | 看 | 如何 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 保持 | 他自己 | 从 |

['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] ['saʊndli] ,

| whipping | me | soundly | , |
|---|---|---|---|
| 鞭打 | 我 | 稳固地 | , |

然后老师说他不知道该如何克制自己，才能不狠狠地鞭打我。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] ,

| he | felt | so | much | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 所以 | 很多 | 那 | 方式 | , |

他对此深有同感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [toʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['prɪti] [skerd] ,

| and | he | said | it | in | such | an | awful | tone | that | all | the | others | were | pretty | scared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 语气 | 那 | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 漂亮的 | 害怕的 | , |

他说话的语气非常可怕，把其他人都吓坏了。

[tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [stɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] — [wʌn] ['skɑːlər] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] -

| too | , | and | quite | still | , | all | of | them | but | just | one | — | one | scholar | on | the | girls | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 相当 | 仍然 | , | 全部 | 的 | 他们 | 但 | 只是 | 一 | — | 一 | 学者 | 在 | 这 | 女孩们 | - |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

而且，所有人都很安静，只有一个例外——女生那边的一位学者。

[huː] ['gɪgld] [raɪt] [aʊt] [laʊd] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel]

| who | giggled | right | out | loud | — | and | I | know | you | will | hardly | believe | it | when | I | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 咯咯地笑 | 正确的 | 出去 | 大声 | — | 和 | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 几乎 | 相信 | 它 | 什么时候 | 我 | 告诉 |

[juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌnti] [bʌn] !

| you | that | it | was | Bunty | Bun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 它 | 曾是 | 邦蒂 | 包子 | ! |

谁突然咯咯地笑了起来——我知道当我告诉你那是邦蒂邦的时候，你肯定很难相信！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [skerd] [æz; əz]

| I | was | sure | I | knew | her | laugh | , | but | I | couldn't | believe | it | and | , | scared | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 知道 | 她 | 笑 | , | 但 | 我 | 不能 | 相信 | 它 | 和 | , | 害怕的 | 作为 |

[aɪ][wʌz; wəz] ,

| I | was | , |
|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , |

我确信我认得她的笑声，但我简直不敢相信，而且，尽管我很害怕，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , ['lʊkɪŋ] ['riːəli] [ə'mjuːzd] ,

| I | turned | to | look | , | and | there | she | sat | , | looking | really | amused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 看 | , | 和 | 那里 | 她 | 卫星 | , | 寻找 | 真的 | 觉得好笑 | , |

我转头去看，她就坐在那里，一脸开心。

[hɜːr; hər] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ]

| her | slim | little | ears | sticking | straight | up | as | they | always | did | when | she | enjoyed | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苗条的 | 小的 | 耳朵 | 粘性 | 直的 | 向上 | 作为 | 他们 | 总是 | 做过 | 什么时候 | 她 | 享受 | 任何事物 |

.

| : |
|---|
| . |

她那纤细的小耳朵像往常一样，高兴的时候总是竖起来。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

| " | Mr | . | Rabbit | rose | and | walked | across | the | room | and | back | , | and | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 兔子 | 玫瑰 | 和 | 步行 | 穿过 | 这 | 房间 | 和 | 后退 | , | 和 | 卫星 | 向下 |

[ə'gen] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

| again | , | quite | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 相当 | 兴奋地 | . |

兔子先生站起身，穿过房间走了一圈又走了回来，然后又坐了下来，显得非常兴奋。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

| " | Think | of | it | , | after | all | I | had | done | for | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 它 | , | 后 | 全部 | 我 | 有 | 完毕 | 为了 | 她 | ! |

想想我为她做了那么多!

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd]

| I | saw | at | once | that | there | would | be | no | pleasure | in | carrying | her | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 乐趣 | 在 | 携带 | 她 | 图书 | 和 |

[ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] - [ˈpʌdlz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] .

| helping | her | over | the | mud | - | puddles | in | the | way | I | had | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 她 | 超过 | 这 | 泥 | - | 水坑 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 计划 | . |

我立刻意识到，按照我原计划的方式，帮她拿书、扶她过泥坑，是不会有任何乐趣的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈhɪkəri] [wæk] [græbd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [riːtʃt]

| And | just | then | Hickory | Whack | grabbed | a | stick | and | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 山核桃 | 猛击 | 抓住 | 一个 | 戳 | 和 | 达到 |

就在这时，希科里·沃克抓起一根棍子伸了过去。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

为我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [riːtʃ] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [spraɪ] ,

| But | he | didn't | reach | quite | far | enough | , | for | I | was | always | rather | spry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 抵达 | 相当 | 远的 | 足够的 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 总是 | 相当 | 轻快 | , |

但他还是没能完全做到，因为我一直都很敏捷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

| and | I | was | half | - | way | to | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一半 | - | 方式 | 到 | 这 | 门 |

我走到门口一半的路程了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ðə; ði][nekst] .

| with | one | spring | , | and | out | of | it | and | on | the | way | home | , | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 春天 | , | 和 | 出去 | 的 | 它 | 和 | 在 | 这 | 方式 | 家 | , | 这 | 下一个 | . |

一个春天过去，然后就离开了，在回家的路上，下一个春天又来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈkudnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [traɪ] .

| Of | course | he | couldn't | catch | me | , | with | his | stiff | leg | , | and | he | didn't | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 不能 | 抓住 | 我 | , | 和 | 他的 | 僵硬的 | 腿 | , | 和 | 他 | 没有 | 尝试 | . |

他腿僵硬，当然抓不到我，而且他也没尝试。

[wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [aɪ][toʊld][maɪ][foʊks] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [wel] ,

| When | I | got | home | I | told | my | folks | that | I | didn't | feel | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | 我 | 讲述 | 我的 | 各位 | 那 | 我 | 没有 | 感觉 | 出色地 | , |

我到家后告诉父母我感觉不舒服，

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

| and | needed | a | change | of | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 一个 | 改变 | 的 | 场景 | . |

需要换个环境。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [ˈrelətɪvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] — [æn; ən][oʊld] [ænt]

| So | they | said | I | could | visit | some | relatives | in | the | Big | Deep | Woods | — | an | old | aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 说 | 我 | 可以 | 访问 | 一些 | 亲属 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | — | 一个 | 老的 | 阿姨 |

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ,

| and | uncle | , |
|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | , |

所以他们说我可以去大森林里拜访一些亲戚——一位年迈的姑姑和姑父，

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][trɪp] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,

| and | I | set | out | on | the | trip | within | less | than | five | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 旅行 | 之内 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | , |

不到五分钟，我就出发了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

| for | I | was | tired | of | the | Thickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 灌木丛 | . |

因为我厌倦了灌木丛。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| My | aunt | and | uncle | were | so | glad | to | see | me | that | I | stayed | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 阿姨 | 和 | 叔叔 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | 那 | 我 | 入住 | 和 | 他们 | , |

我的姑姑和姑父见到我非常高兴，所以我留下来和他们一起住。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

| and | when | they | died | they | left | me | their | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 死亡 | 他们 | 左边 | 我 | 他们的 | 财产 | . |

他们去世后把财产留给了我。

[soʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [steɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

| So | I've | always | stayed | over | this | way | , | and | live | in | it | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 总是 | 入住 | 超过 | 这 | 方式 | , | 和 | 居住 | 在 | 它 | 仍然 | . |

所以我一直都住在这里，现在也仍然住在这里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevi] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [sɔː] ['bʌnti] [bʌn] .

| Sometimes | I | go | over | to | the | Heavy | Thickets | , | and | once | I | saw | Bunty | Bun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 重的 | 灌木丛 | , | 和 | 一次 | 我 | 锯 | 邦蒂 | 包子 | . |

有时我会去茂密的灌木丛，有一次我看到了邦蒂·邦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

| She | is | married | , | and | shows | her | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 已婚 | , | 和 | 演出 | 她 | 年龄 | . |

她已婚，而且年纪也不小了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fæt][ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['sɪli] .

| She | used | to | be | fat | and | pretty | and | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 是 | 胖的 | 和 | 漂亮的 | 和 | 愚蠢的 | . |

她以前又胖又漂亮又傻乎乎的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][fæt][ænd; ənd] ['sɪli] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| Now | she | is | just | fat | and | silly | , | though | I | don't | suppose | she | can | help | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 是 | 只是 | 胖的 | 和 | 愚蠢的 | , | 尽管 | 我 | 不 | 认为 | 她 | 能 | 帮助 | 那些 | 事物 | . |

现在她只是又胖又傻，不过我想她也没办法改变这一点。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

| Still | , | I | had | a | narrow | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 有 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | , |

不过，我侥幸逃脱了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['gɑːrdn] [wɜːrk] [sɪns] [ðen] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]

| and | I've | never | thought | of | doing | garden | work | since | then | for | anybody | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 绝不 | 想法 | 的 | 正在做 | 花园 | 工作 | 自从 | 然后 | 为了 | 任何人 | 但 |

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frendz] ,

| myself | and | my | good | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 好的 | 朋友们 | , |

从那以后，除了我自己和我的好朋友之外，我再也没想过要为别人做园艺工作了。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .

| like | those | of | the | Hollow | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

就像那些空心树一样。

" ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [sɪk] [spel]
" MR . ' POSSUM'S SICK SPELL
" 先生 . - 负鼠的 生病的 拼写

“负鼠先生的病态咒语”

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃər]
MR . ' POSSUM HAS A NIGHT ADVENTURE
先生 . - 负鼠 有 一个 夜晚 冒险

负鼠先生的夜间冒险

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɪk'saɪtmənt]
WHICH CAUSES EXCITEMENT
哪个 原因 激动

什么会引起兴奋?

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] ['nɪrli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]
Once upon a time , said the Story Teller , something very sad nearly happened in the
一次 之上 一个 时间 , 说 这 故事 出纳员 , 某物 非常 伤心 几乎 发生 在 这
['hɑːloʊ] [triː] .
Hollow Tree .
空洞的 树 .

“很久很久以前,”说书人说道,“在空心树里差点发生了一件非常悲伤的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [tɜːrn] , [wʌn] [naɪt] ,
It was Mr . ' Possum's turn , one night ,
它 曾是 先生 . - 负鼠的 转动 , 一 夜晚 ,

一天晚上，轮到“负鼠先生”了。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mænz] [ruːst] ,
to go out and borrow a chicken from Mr . Man's roost ,
到 去 出去 和 借 一个 鸡 从 先生 . 男人的 栖息地 ,

出去从曼先生的鸡舍借一只鸡，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [wel] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] .
and coming home he fell into an old well and lost his chicken .
和 未来 家 他 跌倒 进入 一个 老的 出色地 和 丢失的 他的 鸡 .

回家途中，他不小心掉进一口旧井里，丢了他的鸡。

[hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪm'self] , [tuː] ,
He nearly lost himself , too ,
他 几乎 丢失的 他自己 , 也 ,

他也差点迷失了自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [friːz]
for the water was icy cold and Mr . ' Possum thought he would freeze
为了 这 水 曾是 冰冷的 寒冷的 和 先生 . - 负鼠 想法 他 会 冻结
[tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] ,
to death before he could climb out ,
到 死亡 前 他 可以 爬 出去 ,

因为水冰冷刺骨，负鼠先生觉得他还没爬上来就会被冻死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] .
because the rocks were slippery and he fell back several times .
因为 这 岩石 是 滑 和 他 跌倒 后退 一些 时代 .

因为岩石很滑，他摔倒了好几次。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] [ded] ,
As it was , he got home almost dead ,
作为 它 曾是 , 他 得到 家 几乎 死的 ,

结果，他到家时几乎奄奄一息。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | next | morning | was | sicker | than | he | had | ever | been | before | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 早晨 | 曾是 | 更病 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | 在 | 他的 | 生活 | . |

第二天早上，他感觉比以往任何时候都病得更厉害。

[hiː; hi][hæd; həd][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

| He | had | pains | in | his | chest | and | other | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 疼痛 | 在 | 他的 | 胸部 | 和 | 其他 | 地方 | , |

他胸口和其他部位都感到疼痛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [stʌft] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['veri] [skerd] .

| and | was | all | stuffed | up | in | his | throat | and | very | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 全部 | 填充 | 向上 | 在 | 他的 | 喉 | 和 | 非常 | 害怕的 | . |

他喉咙里像堵了什么东西，非常害怕。

[ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [skerd]

| The | ' | Coon | and | the | Crow | who | lived | in | the | Hollow | Tree | with | him | were | scared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 浣熊 | 和 | 这 | 乌鸦 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 他 | 是 | 害怕的 |

, [tuː] .

| , | too | . |
|---|---|---|
| , | 也 | . |

和他一起住在空心树里的浣熊和乌鸦也很害怕。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [daʊn] - [sterz] ,

| They | put | him | to | bed | in | the | big | room | down | - | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他 | 到 | 床 | 在 | 这 | 大的 | 房间 | 向下 | - | 楼梯 | , |

他们把他安置在楼下大房间的床上。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,

| and | said | they | thought | they | ought | to | send | for | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他们 | 想法 | 他们 | 应该 | 到 | 发送 | 为了 | 某人 | , |

他们说他们觉得应该派人去叫人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ]

| and | Mr | . | Crow | said | that | Mr | . | Owl | was | a | good | hand | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 那 | 先生 | . | 猫头鹰 | 曾是 | 一个 | 好的 | 手 | 和 |

克劳先生说，猫头鹰先生是个好手。

[sɪk] [foʊks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

| sick | folks | , | because | he | looked | so | wise | and | didn't | say | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 各位 | , | 因为 | 他 | 看起来 | 所以 | 明智的 | 和 | 没有 | 说 | 很多 | , |

病人都觉得他看起来很睿智，却又不怎么说话。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .

| which | always | made | the | patient | think | he | knew | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 制成 | 这 | 病人 | 思考 | 他 | 知道 | 某物 | . |

这总是让病人觉得自己知道些什么。

['mɪstər] . [aʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls]

| MR | . | OWL | LOOKED | AT | HIS | TONGUE | AND | FELT | HIS | PULSE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 猫头鹰 | 看起来 | 在 | 他的 | 舌头 | 和 | 毛毡 | 他的 | 脉冲 |

猫头鹰先生看了看自己的舌头，摸了摸自己的脉搏。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] ['hɜːrid] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstər] . [aʊl] ,

| So | Mr | . | Crow | hurried | over | and | brought | Mr | . | Owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 乌鸦 | 慌忙 | 超过 | 和 | 带来 | 先生 | . | 猫头鹰 | , |

于是乌鸦先生赶紧跑过去，把猫头鹰先生带来了。

[huː] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv]

| who | put | on | his | glasses | and | looked | at | Mr | . | ' | Possum's | tongue | , | and | felt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放 | 在 | 他的 | 眼镜 | 和 | 看起来 | 在 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 舌头 | , | 和 | 毛毡 | 的 |

[hɪz; ɪz] [pʌls] ,

| his | pulse | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脉冲 | , |

他戴上眼镜，看了看"负鼠先生"的舌头，摸了摸他的脉搏。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

| and | listened | to | his | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 到 | 他的 | 呼吸 | , |

然后他听了听他的呼吸，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli]

| and | said | that | the | cold | water | seemed | to | have | struck | in | and | that | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 这 | 寒冷的 | 水 | 似乎 | 到 | 有 | 击 | 在 | 和 | 那 | 这 | 仅有的 |

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɑːt] [ɜːrb]

| thing | to | do | was | for | Mr | . | ' | Possum | to | stay | in | bed | and | drink | hot | herb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 为了 | 先生 | . | - | 负鼠 | 到 | 停留 | 在 | 床 | 和 | 喝 | 热的 | 草本植物 |

[tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

| tea | and | not | eat | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 不是 | 吃 | 任何事物 | , |

他说，看来"负鼠先生"已经中了冷水，唯一能做的就是待在床上喝热草药茶，什么都别吃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

| which | was | a | very | sad | prescription | for | Mr | . | ' | Possum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伤心 | 处方 | 为了 | 先生 | . | - | 负鼠 | , |

这对"负鼠先生"来说是一个非常令人难过的处方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [heitid] [ɜːrb] [tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

| because | he | hated | herb | tea | and | was | very | partial | to | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 憎恨 | 草本植物 | 茶 | 和 | 曾是 | 非常 | 部分的 | 到 | 吃 | . |

因为他讨厌花草茶，而且非常喜欢吃东西。

[hiː; hi] [groʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['hiːd] ['evər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə]

| He | groaned | when | he | heard | it | and | said | he | didn't | suppose | he'd | ever | live | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | 什么时候 | 他 | 听到 | 它 | 和 | 说 | 他 | 没有 | 认为 | 他会 | 曾经 | 居住 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ə'gen] ,

| enjoy | himself | again | , |
|---|---|---|---|
| 享受 | 他自己 | 再次 | , |

他听到这话呻吟了一声，说他觉得自己这辈子恐怕再也无法享受生活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

| and | that | he | might | just | as | well | have | stayed | in | the | well | with | the | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 出色地 | 和 | 这 | 鸡 | , |

他其实还不如待在井里陪着那只鸡呢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

| which | was | a | great | loss | and | doing | no | good | to | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 损失 | 和 | 正在做 | 不 | 好的 | 到 | 任何人 | . |

这造成了巨大的损失，对任何人都没有好处。

[ðen] ['mɪstər] . [aʊl] [went] [ə'weɪ] ,

| Then | Mr | . | Owl | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 猫头鹰 | 去 | 离开 | , |

然后猫头鹰先生就离开了。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kroʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] ,

| and | told | the | Crow | outside | that | Mr | . | ' | Possum | was | a | very | sick | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 乌鸦 | 外部 | 那 | 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 一个 | 非常 | 生病的 | 男人 | , |

然后告诉外面的乌鸦，负鼠先生病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [maɪt]

| and | that | at | his | time | of | life | and | in | his | state | of | flesh | his | trouble | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 他的 | 时间 | 的 | 生活 | 和 | 在 | 他的 | 状态 | 的 | 肉 | 他的 | 麻烦 | 可能 |

[goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| go | hard | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 难的 | 和 | 他 | . |

在他这个年纪，以他现在的肉体状况，他可能会遭遇很多困难。

[soʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː]

| So | Mr | . | Crow | went | back | into | the | kitchen | and | made | up | a | lot | of | herb | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 乌鸦 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 制成 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 草本植物 | 茶 |

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

| and | kept | it | hot | on | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它 | 热的 | 在 | 这 | 火炉 | , |

于是克劳先生回到厨房，泡了很多草药茶，放在炉子上保温。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [sæt] [baɪ] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

| and | Mr | . | ' | Coon | sat | by | Mr | . | ' | Possum's | bed | and | made | him | drink | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 卫星 | 经过 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 床 | 和 | 制成 | 他 | 喝 | 它 |

['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ,

| almost | constantly | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 不断地 | , |

“浣熊先生”就坐在“负鼠先生”的床边，几乎不停地逼他喝水。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [maɪt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brˈfɔːr] [ðə; ði]

| which | Mr | . | ' | Possum | said | might | cure | him | if | he | didn't | die | of | it | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 可能 | 治愈 | 他 | 如果 | 他 | 没有 | 死 | 的 | 它 | 前 | 这 |

['kjuərɪŋ] [kəˈmenst] .

| curing | commenced | . |
|---|---|---|
| 养护 | 开始 | . |

“负鼠先生”说，如果他在治疗开始前没有因此丧命，这种疗法或许能治好他。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðæt] ['tʃɪkɪn] , [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['plætər] [ʌv; əv]

| He | said | if | he | just | had | that | chicken | , | made | up | with | a | good | platter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 如果 | 他 | 只是 | 有 | 那 | 鸡 | , | 制成 | 向上 | 和 | 一个 | 好的 | 拼盘 | 的 |

['dʌmplɪŋz] ,

| dumplings | , |
|---|---|
| 饺子 | , |

他说，如果他能吃到那只鸡，再配上一盘美味的饺子，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

| he | believed | it | would | do | him | more | good | than | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 它 | 会 | 做 | 他 | 更多的 | 好的 | 比 | 任何事物 | , |

他相信这会对他大有裨益。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] - [kuːn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | he | begged | the | ' | Coon | to | go | and | fish | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | 这 | - | 浣熊 | 到 | 去 | 和 | 鱼 | 它 |

他恳求浣熊去钓它。

[aʊt] , [ɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| out | , | or | to | catch | another | one | , | and | try | it | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | 或者 | 到 | 抓住 | 其他 | 一 | , | 和 | 尝试 | 它 | 在 | 他 | , |

出去，或者再抓一只，然后试试对付他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [daɪ] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [fjuːər]

| and | then | if | he | did | die | he | would | at | least | have | fewer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 他 | 做过 | 死 | 他 | 会 | 在 | 至少 | 有 | 更少 |

这样一来，如果他真的死了，至少他的遗产会少一些。

[rɪ'grets] .
**regrets** **.**
遗憾 .

遗憾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [faɪn] , [fæt] ['tʃɪkɪn]
**IN** **A** **LITTLE** **WHILE** **HE** **HAD** **THIS** **FINE** **,** **FAT** **CHICKEN**
在 一个 小的 尽管 他 有 这 美好的 , 胖的 鸡

过了一会儿，他就得到了这只肥美的鸡。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] - [kuːn] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][æz; əz]['mɪstər] . [aʊl] ['ɔːrdərd] ,
**But** **the** **Crow** **and** **the** **'** **Coon** **said** **they** **must** **do** **as** **Mr** **.** **Owl** **ordered** **,**
但 这 乌鸦 和 这 - 浣熊 说 他们 必须 做 作为 先生 . 猫头鹰 订购 ,

但是乌鸦和浣熊说他们必须听从猫头鹰先生的命令。

[ən'les] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['dɑːktɚz] ,
**unless** **Mr** **.** **'** **Possum** **wanted** **to** **change** **doctors** **,**
除非 先生 . - 负鼠 通缉 到 改变 医生 ,

除非“负鼠先生”想换医生，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [keɪs] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləs] ,
**which** **was** **not** **a** **good** **plan** **until** **the** **case** **became** **hopeless** **,**
哪个 曾是 不是 一个 好的 计划 直到 这 案件 成为 绝望 ,

直到案情变得毫无希望之前，这都不是一个好计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] .
**and** **that** **would** **probably** **not** **be** **before** **some** **time** **in** **the** **night** **.**
和 那 会 大概 不是 是 前 一些 时间 在 这 夜晚 .

而且那可能要到夜里某个时候才会发生。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [naɪs] ['tʃɪkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**Mr** **.** **'** **Coon** **said** **,** **though** **,** **there** **was** **no** **reason** **why** **that** **nice** **chicken** **should** **be**
先生 . - 浣熊 说 , 尽管 , 那里 曾是 不 原因 为什么 那 好的 鸡 应该 是
['weɪstɪd] ,
**wasted** **,**
浪费 ,

库恩先生说，这么好的鸡没理由浪费掉。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [freʃ] ,
**and** **as** **it** **would** **still** **be** **fresh** **,**
和 作为 它 会 仍然 是 新鲜的 ,

而且因为它还很新鲜，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
**he** **would** **rig** **up** **a** **hook** **and** **line** **and** **see** **if** **he** **couldn't** **save** **it** **.**
他 会 钻井平台 向上 一个 钩 和 线 和 看 如果 他 不能 节省 它 .

他会用鱼钩和鱼线试试能不能救它。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb] [hʊk] [ænd; ənd] [left] ['mɪstər] .
**So** **he** **got** **out** **his** **fishing** **things** **and** **made** **a** **grab** **hook** **and** **left** **Mr** **.**
所以 他 得到 出去 他的 钓鱼 事物 和 制成 一个 抓住 钩 和 左边 先生 .
[kroʊ] [tuː; tə][sɪt][baɪ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
**Crow** **to** **sit** **by** **Mr** **.** **'** **Possum** **until** **he** **came** **back** **.**
乌鸦 到 坐 经过 先生 . - 负鼠 直到 他 来了 后退 .

于是他拿出钓鱼用具，做了一个抓钩，让乌鸦先生坐在负鼠先生旁边，等他回来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [træk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] ,
**He** **could** **follow** **Mr** **.** **'** **Possum's** **track** **to** **the** **place** **,**
他 可以 跟随 先生 . - 负鼠的 追踪 到 这 地方 ,

他可以循着“负鼠先生”的踪迹找到那个地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [faɪn] , [fæt] ['tʃɪkɪn] ,

| and | in | a | little | while | he | had | the | fine | , | fat | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 有 | 这 | 美好的 | , | 胖的 | 鸡 | , |

过了一会儿，他就得到了那只肥美的鸡。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

| and | came | home | with | it | and | showed | it | to | the | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 家 | 和 | 它 | 和 | 显示 | 它 | 到 | 这 | 病人 | , |

然后他把图带回家给病人看。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [spel] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| who | had | a | sinking | spell | when | he | looked | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 下沉 | 拼写 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | , |

他看到它时，情绪突然低落下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

| and | turned | his | face | to | the | wall | and | said | he | seemed | to | have | lived | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 说 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 居住地 | 在 | 徒劳 | . |

他转过脸对着墙壁说，他觉得自己的一生似乎毫无意义。

['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] , [sed] ['hiːd] ['betər] [pʊt][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [raɪt] [əˈweɪ] ,

| Mr | . | Crow | , | who | always | did | the | cooking | , | said | he'd | better | put | the | chicken | on | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | , | WHO | 总是 | 做过 | 这 | 烹饪 | , | 说 | 他会 | 更好的 | 放 | 这 | 鸡 | 在 | 正确的 | 离开 | , |

一直负责做饭的克劳先生说，他最好马上把鸡肉放上锅里。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| under | the | circumstances | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | , |

在这种情况下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['mænz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | then | he | remembered | a | bottle | of | medicine | he | had | once | seen | sitting | on | Mr | . | Man's | window | - | sill | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 记得 | 一个 | 瓶子 | 的 | 药品 | 他 | 有 | 一次 | 已见 | 坐着 | 在 | 先生 | . | 男人的 | 窗户 | - | 窗台 | 外部 | , |

然后他想起曾经在曼先生家窗台上看到过一瓶药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['hiːd] [dʒʌst] [step] ['oʊvər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | he | said | while | the | chicken | was | cooking | he'd | just | step | over | and | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 尽管 | 这 | 鸡 | 曾是 | 烹饪 | 他会 | 只是 | 步 | 超过 | 和 | 得到 | 它 | , |

他说，鸡肉烤熟后，他会走过去把它拿走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [gʊd] ,

| as | it | might | do | the | patient | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 做 | 这 | 病人 | 好的 | , |

因为这或许对病人有好处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

| and | it | didn't | seem | as | if | anything | now | could | do | him | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 似乎 | 作为 | 如果 | 任何事物 | 现在 | 可以 | 做 | 他 | 任何 | 伤害 | . |

现在似乎没有什么能伤害到他了。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed]
**MR** . **CROW** **SAID**
先生 . 乌鸦 说

克劳先生说

[ɪf] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [send]
**IF** **MR** . ' **POSSUM** **WAS** **STILL** **WITH** **THEM** **NEXT** **MORNING** **THEY** **WOULD** **SEND**
如果 先生 . - 负鼠 曾是 仍然 和 他们 下一个 早晨 他们 会 发送
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɑːktər]
**FOR** **ANOTHER** **DOCTOR**
为了 其他 医生

如果第二天早上"负鼠先生"还在他们身边，他们就会再请一位医生来。

[soʊ][ðə; ði] [kroʊ] [drest] [ðə; ði] [naɪs] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**So** **the** **Crow** **dressed** **the** **nice** **chicken** **and** **put** **it** **in** **the** **pot** **with** **the**
所以 这 乌鸦 穿着 这 好的 鸡 和 放 它 在 这 锅 和 这
['dʌmplɪŋz] ,
**dumplings** **,**
饺子 ,

于是，乌鸦把那只漂亮的鸡处理好，放进锅里和饺子放在一起。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] [dɑs; dɔs]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [ɜːrb] [tiː] ['mɪstər] .
**and** **while** **Mr** . ' **Coon** **dosed** **Mr** . ' **Possum** **with** **the** **hot** **herb** **tea** **Mr** .
和 尽管 先生 . - 浣熊 剂量 先生 . - 负鼠 和 这 热的 草本植物 茶 先生 .
[kroʊ] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə]
**Crow** **slipped** **over** **to**
乌鸦 滑倒了 超过 到

当浣熊先生给负鼠先生灌下热草药茶时，乌鸦先生悄悄溜了过去。

['mɪstər] . ['mænz] [haʊs]
**Mr** . **Man's** **house**
先生 . 男人的 房子

曼先生的房子

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [wen] [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,
**and** **watched** **a** **good** **chance** **when** **the** **folks** **were** **at** **dinner** **,**
和 观看 一个 好的 机会 什么时候 这 各位 是 在 晚餐 ,

趁着家人吃饭的时候，我看到了一个不错的机会。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
**and** **got** **the** **bottle** **and** **came** **back** **with** **it**
和 得到 这 瓶子 和 来了 后退 和 它

然后他拿了瓶子回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
**and** **found** **Mr** . ' **Possum** **taking** **a** **nap** **and** **the** ' **Coon** **setting** **the** **table** **;**
和 成立 先生 . - 负鼠 采取 一个 午睡 和 这 - 浣熊 环境 这 桌子 ;

发现负鼠先生正在打盹，浣熊正在摆桌子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv]
**for** **the** **dinner** **was** **about** **done** **and** **there** **was** **a** **delicious** **smell** **of**
为了 这 晚餐 曾是 关于 完毕 和 那里 曾是 一个 可口的 闻 的
['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ,
**dumplings** **and** **chicken** **,**
饺子 和 鸡 ,

晚餐差不多做好了，空气中弥漫着饺子和鸡肉的香味。

| [wɪtʃ] | [meɪd] | ['mɪstər] | . | - | ['pɑːsəm] | [bɪ'gɪn] | ['tɔːkɪŋ] | [ɪn][hɪz; ɪz] | [sliːp] | [ə'baʊt] | ['stɑːrvɪŋ] | [tuː; tə] | [deθ] | [ɪn][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **made** | **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **begin** | **talking** | **in** | **his** | **sleep** | **about** | **starving** | **to** | **death** | **in** | **the** |
| 哪个 | 制成 | 先生 | . | - | 负鼠 | 开始 | 说 | 在 | 他的 | 睡觉 | 关于 | 饥饿 | 到 | 死亡 | 在 | 这 |

| [mɪdst] | [ʌv; əv] | ['plenti] | . |
|---|---|---|---|
| **midst** | **of** | **plenty** | **.** |
| 中间 | 的 | 很多 | . |

这使得“负鼠先生”开始在睡梦中说起自己在食物充足的情况下饿死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空心树的日夜(Hollow Tree Nights and Days)
# 第2/8页

[ðen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| Then | he | woke | up | and | seemed | to | suffer | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 觉醒 | 向上 | 和 | 似乎 | 到 | 遭受 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

然后他醒了过来，似乎很痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænz] ['medɪs(ə)n] ,

| and | the | Crow | gave | him | a | dose | of | Mr | . | Man's | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乌鸦 | 给予 | 他 | 一个 | 剂量 | 的 | 先生 | . | 男人的 | 药品 | , |

于是，乌鸦给了他一剂曼先生的药。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeid]

| and | said | that | if | Mr | . | ' | Possum | was | still | with | them | next | morning | they'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 如果 | 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 仍然 | 和 | 他们 | 下一个 | 早晨 | 他们会 |

[send] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] .

| send | for | another | doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 其他 | 医生 | . |

他们说，如果第二天早上“负鼠先生”还在他们身边，他们就会再请一位医生。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tʊk] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Mr | . | ' | Possum | took | the | medicine | and | choked | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 采取 | 这 | 药品 | 和 | 窒息 | 在 | 它 | , |

“负鼠先生”吃了药，结果噎住了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| and | when | he | could | speak | said | he | wouldn't | be | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 可以 | 说话 | 说 | 他 | 不会 | 是 | 和 | 他们 | . |

当他能说话时，他说他不会和他们在一起。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | could | tell | by | his | feelings | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 经过 | 他的 | 情怀 | , | 他 | 说 | , |

他说，他能从自己的感觉中判断出来。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

| that | he | would | never | get | through | this | day | of | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 绝不 | 得到 | 通过 | 这 | 天 | 的 | 酷刑 | , |

他永远也熬不过这一天的折磨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [læst] [wɜːrdz] .

| and | he | wanted | to | say | some | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | 一些 | 最后的 | 字 | . |

他想说几句遗言。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] - [kuːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] ,

| Then | he | said | that | he | wanted | the | ' | Coon | to | have | his | Sunday | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 那 | 他 | 通缉 | 这 | - | 浣熊 | 到 | 有 | 他的 | 星期日 | 套装 | , |

然后他说他想让“黑鬼”穿上他的周日礼服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪt] ['mɪstər] . -

| which | was | getting | a | little | tight | for | him | and | would | just | about | fit | Mr | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 获得 | 一个 | 小的 | 紧的 | 为了 | 他 | 和 | 会 | 只是 | 关于 | 合身 | 先生 | . | - |

[kuːn] ,

| Coon | , |
|---|---|
| 浣熊 | , |

对他来说有点紧了，勉强能给“浣熊先生”穿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [tuː; tə]

| **and** | **that** | **he** | **wanted** | **the** | **Crow** | **to** | **have** | **his** | **pipe** | **and** | **toilet** | **articles** | **,** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 通缉 | 这 | 乌鸦 | 到 | 有 | 他的 | 管道 | 和 | 洗手间 | 文章 | , | 到 |

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] .

| **remember** | **him** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|
| 记住 | 他 | 经过 | . |

他还想让乌鸦留下他的烟斗和盥洗用品，作为对他的纪念。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər]

| **He** | **said** | **he** | **had** | **tried** | **to** | **do** | **well** | **by** | **them** | **since** | **they** | **had** | **all** | **lived** | **together** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 做 | 出色地 | 经过 | 他们 | 自从 | 他们 | 有 | 全部 | 居住地 | 一起 |

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| **in** | **the** | **Hollow** | **Tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

他说，自从他们一起住在空心树里以来，他就一直努力善待他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

| **and** | **he** | **supposed** | **it** | **would** | **be** | **hard** | **for** | **them** | **to** | **get** | **along** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 据称 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 | 沿着 | 没有 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他觉得没有他，他们很难继续下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| **but** | **that** | **they** | **would** | **have** | **to** | **do** | **the** | **best** | **they** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 做 | 这 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

但他们必须尽力而为。

[ðen] [hiː; hi] [gest] ['hiːd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Then** | **he** | **guessed** | **he'd** | **try** | **to** | **sleep** | **a** | **little** | **,** | **and** | **closed** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 猜对了 | 他会 | 尝试 | 到 | 睡觉 | 一个 | 小的 | , | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

然后他想试着睡一会儿，于是闭上了眼睛。

['mɪstər] . - [kuːn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **Mr** | **.** | **'** | **Coon** | **looked** | **at** | **Mr** | **.** | **Crow** | **and** | **shook** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 看起来 | 在 | 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

库恩先生看了看克劳先生，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| **and** | **they** | **didn't** | **feel** | **like** | **sitting** | **down** | **to** | **dinner** | **right** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 感觉 | 喜欢 | 坐着 | 向下 | 到 | 晚餐 | 正确的 | 离开 | , |

他们当时并不想马上坐下来吃饭。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðeɪ]

| **and** | **pretty** | **soon** | **when** | **they** | **thought** | **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **was** | **asleep** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 什么时候 | 他们 | 想法 | 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 睡着了 | 他们 |

很快，当他们以为“负鼠先生”睡着的时候，他们

[slɪpt] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| **slipped** | **softly** | **up** | **to** | **his** | **room** | **to** | **see** | **how** | **sad** | **it** | **would** | **seem** | **without** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 轻轻 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | 到 | 看 | 如何 | 伤心 | 它 | 会 | 似乎 | 没有 | 他 | . |

他轻轻地溜回房间，想看看没有他，房间会显得多么凄凉。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [woʊk] [ʌp] ,

| **Well** | **,** | **they** | **had** | **only** | **been** | **gone** | **a** | **minute** | **when** | **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **woke** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 有 | 仅有的 | 到过 | 已消失 | 一个 | 分钟 | 什么时候 | 先生 | . | - | 负鼠 | 觉醒 | 向上 | , |

他们刚离开一分钟，“负鼠先生”就醒了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kroʊz]

| for | the | smell | of | that | chicken | and | dumpling | coming | in | from | Mr | . | Crow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 闻 | 的 | 那 | 鸡 | 和 | 饺子 | 未来 | 在 | 从 | 先生 | . | 乌鸦的 |

['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| kitchen | was | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

克劳先生厨房里飘来的鸡肉饺子香味让他实在受不了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ]

| When | he | opened | his | eyes | and | found | that | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 成立 | 那 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 |

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

| were | not | there | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那里 | , |

当他睁开眼睛，发现浣熊先生和乌鸦先生都不在的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ['medɪs(ə)n]

| and | that | he | felt | a | little | better | — | perhaps | because | of | Mr | . | Man's | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 更好的 | — | 也许 | 因为 | 的 | 先生 | . | 男人的 | 药品 |

— [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɪkɪn]

| — | he | thought | he | might | as | well | step | out | and | take | one | last | look | at | chicken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 想法 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 步 | 出去 | 和 | 拿 | 一 | 最后的 | 看 | 在 | 鸡 |

[ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] ,

| and | dumpling | , |
|---|---|---|
| 和 | 饺子 | , |

他感觉好了一些——或许是因为曼先生的药——他想，不如出去最后再看一眼鸡肉饺子。

['eniweɪ] .

| anyway | . |
|---|---|
| 反正 | . |

反正。

[wen] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [eɪt] [ðæt]

| WHEN | THE | DUMPLING | WAS | GONE | HE | FISHED | UP | A | LEG | AND | ATE | THAT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 饺子 | 曾是 | 已消失 | 他 | 钓鱼 | 向上 | 一个 | 腿 | 和 | 吃 | 那 |

饺子吃完后，他又钓起一条猪腿吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] ,

| It | was | quite | warm | , | but | , | being | all | in | a | sweat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 温暖的 | , | 但 | , | 存在 | 全部 | 在 | 一个 | 汗 | , |

天气很暖和，但我却浑身是汗。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bed] - [ʃiːt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dræfts]

| he | put | the | bed | - | sheet | around | him | to | protect | him | from | the | draughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 床 | - | 床单 | 大约 | 他 | 到 | 保护 | 他 | 从 | 这 | 起草 |

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ,

| and | went | out | to | the | stove | and | looked | into | the | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 火炉 | 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 锅 | , |

他用床单裹住自己，以免被冷风吹到，然后走到炉子旁，往锅里看了看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪst]

| and | when | he | saw | how | good | it | looked | he | thought | he | might | as | well | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 好的 | 它 | 看起来 | 他 | 想法 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 品尝 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

| of | it | to | see | if | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

当他看到它看起来很不错时，他想不妨尝一尝，看看是否已经做好了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

| So | he | did | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | , |

于是他照做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]

| and | it | tasted | so | good | and | seemed | so | done | that | he | got | out | a | little | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 尝过 | 所以 | 好的 | 和 | 似乎 | 所以 | 完毕 | 那 | 他 | 得到 | 出去 | 一个 | 小的 | 片 |

[ʌv; əv] ['dʌmplɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk] ,

| of | dumpling | on | a | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 饺子 | 在 | 一个 | 叉 | , |

味道太好了，而且看起来也熟透了，于是他用叉子叉起一小块饺子。

[ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [piːs] ,

| and | blew | on | it | to | cool | it | , | and | ate | it | , | and | then | another | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 在 | 它 | 到 | 凉爽的 | 它 | , | 和 | 吃 | 它 | , | 和 | 然后 | 其他 | 片 | , |

然后对着它吹气降温，吃掉一块，然后又吃了一块。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʌmplɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɑːpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi]['æftər] [iːtʃ]

| and | then | the | whole | dumpling | , | which | he | sopped | around | in | the | gravy | after | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 所有的 | 饺子 | , | 哪个 | 他 | 湿透了 | 大约 | 在 | 这 | 肉汁 | 后 | 每个 |

[baɪt] .

| bite | . |
|---|---|
| 咬 | . |

然后他把整个饺子都吃了，每吃一口就蘸着肉汁吃。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [fiʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg][ænd; ənd] [eɪt] [ðæt] ,

| Then | when | the | dumpling | was | gone | he | fished | up | a | chicken | leg | and | ate | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 饺子 | 曾是 | 已消失 | 他 | 钓鱼 | 向上 | 一个 | 鸡 | 腿 | 和 | 吃 | 那 | , |

饺子吃完后，他又钓起一只鸡腿吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɪzərd] , [ænd; ənd] [felt] ['betər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| and | then | a | wing | , | and | then | the | gizzard | , | and | felt | better | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 翼 | , | 和 | 然后 | 这 | 肫 | , | 和 | 毛毡 | 更好的 | 全部 | 这 | 时间 | , |

然后是鸡翅，然后是鸡胗，感觉越来越好了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][dræŋk] [ðæt] ,

| and | pretty | soon | poured | out | a | cup | of | coffee | and | drank | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 倾倒 | 出去 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 和 | 喝 | 那 | , |

很快，他倒了一杯咖啡喝了下去。

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ə'bed][ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

| all | before | he | remembered | that | he | was | sick | abed | and | not | expected | to | recover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 前 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 曾是 | 生病的 | 阿贝德 | 和 | 不是 | 预期的 | 到 | 恢复 |

.

| : |
|---|
| . |

这一切发生之前，他才想起自己卧病在床，而且恐怕难以康复。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

| Then | he | happened | to | think | , | and | started | back | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发生 | 到 | 思考 | , | 和 | 开始 | 后退 | 到 | 床 | , |

然后他突然想到什么，便又躺回床上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn]

| but | on | the | way | there | he | heard | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | talking | softly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方式 | 那里 | 他 | 听到 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 轻轻 | 在 |

但在去那里的路上，他听到“浣熊先生”和“乌鸦先生”低声交谈。

[hɪz; ɪz] [ruːm]

| his | room |
|---|---|
| 他的 | 房间 |

他的房间

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː]

| and | he | forgot | again | that | he | was | so | sick | and | went | up | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 忘了 | 再次 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 生病的 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 看 |

他又忘了自己病得很重，就上去看望了。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**about** **it** **.**
关于 它 .

关于它。

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['bɪzi] [ʌp] [ɪn]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [ruːm] .
**Mr** **.** **'** **Coon** **and** **Mr** **.** **Crow** **had** **been** **quite** **busy** **up** **in** **Mr** **.** **'** **Possum's** **room** **.**
先生 . - 浣熊 和 先生 . 乌鸦 有 到过 相当 忙碌的 向上 在 先生 . - 负鼠的 房间 .
**:**
.

浣熊先生和乌鸦先生在负鼠先生的房间里忙得不可开交。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðiː] [θɪŋz] ,
**They** **had** **looked** **at** **all** **the** **things** **,**
他们 有 看起来 在 全部 这 事物 ,

他们已经把所有东西都看过了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,
**and** **Mr** **.** **Crow** **remarked** **that** **there** **seemed** **to** **be** **a** **good** **many** **which** **Mr** **.** **'** **Possum** **had** **not** **mentioned** **,**
和 先生 . 乌鸦 评论 那 那里 似乎 到 是 一个 好的 许多 哪个 先生 . - 负鼠 有 不是 提及 ,

克劳先生评论说，似乎还有很多“负鼠”先生没有提到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] ['æftərwərd] .
**and** **which** **they** **could** **divide** **afterward** **.**
和 哪个 他们 可以 划分 之后 .

之后他们可以将其分割。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['mɪstər] . ['pɑsəmz] [paɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [wel] ,
**Then** **he** **picked** **up** **Mr** **.** **Possum's** **pipe** **and** **tried** **it** **to** **see** **if** **it** **would** **draw** **well** **,**
然后 他 挑选 向上 先生 . 负鼠的 管道 和 尝试 它 到 看 如果 它 会 画 出色地 ,

然后他拿起负鼠先生的烟斗，试了试，看看抽起来是否顺畅。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**as** **he** **had** **noticed** **,** **he** **said** **,** **that** **Mr** **.** **'** **Possum** **sometimes** **had** **trouble** **with** **it** **,**
作为 他 有 注意到 , 他 说 , 那 先生 . - 负鼠 有时 有 麻烦 和 它 ,

他说，他注意到“负鼠先生”有时在这方面会遇到困难。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [kuːn] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['sʌndeɪ] [suːt] ,
**and** **the** **'** **Coon** **went** **over** **to** **the** **closet** **and** **looked** **at** **Mr** **.** **'** **Possum's** **Sunday** **suit** **,**
和 这 - 浣熊 去 超过 到 这 壁橱 和 看起来 在 先生 . - 负鼠的 星期日 套装 ,

于是，浣熊走到衣橱前，看了看负鼠先生的周日礼服。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [koʊt] ,
**and** **pretty** **soon** **got** **it** **out** **and** **tried** **on** **the** **coat** **,**
和 漂亮的 很快 得到 它 出去 和 尝试 在 这 外套 ,

很快我就把它拿出来试穿了一下。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] [ɪg'zæktli] .

| which | wouldn't | need | a | thing | done | to | it | to | make | it | fit | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不会 | 需要 | 一个 | 事物 | 完毕 | 到 | 它 | 到 | 制作 | 它 | 合身 | 确切地 | . |

无需任何改动就能完美契合。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wel] , ['æftər][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ,

| He | said | he | hoped | Mr | . | ' | Possum | was | resting | well | , | after | the | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 希望 | 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 休息 | 出色地 | , | 后 | 这 | 药品 | , |

他说，希望“负鼠先生”服药后休息得很好。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] ,

| which | he | supposed | was | something | to | make | him | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 据称 | 曾是 | 某物 | 到 | 制作 | 他 | 睡觉 | , |

他以为那是某种助眠剂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['draʊzi] [soʊ] [suːn] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | he | had | seemed | drowsy | so | soon | after | taking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 似乎 | 昏昏欲睡 | 所以 | 很快 | 后 | 采取 | 它 | . |

他服用后不久就显得昏昏欲睡。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

| He | said | it | would | be | sad | , | of | course | , | though | it | might | seem | almost | a | blessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 会 | 是 | 伤心 | , | 的 | 课程 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 似乎 | 几乎 | 一个 | 祝福 |

,

,

,

他说，这当然会令人难过，尽管从某种意义上说，这或许也是一种解脱。

[ɪf] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| if | Mr | . | ' | Possum | should | pass | away | in | his | sleep | , | without | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | - | 负鼠 | 应该 | 经过 | 离开 | 在 | 他的 | 睡觉 | , | 没有 | 会心 | 它 | , |

如果“负鼠先生”在睡梦中去世，而他自己却毫不知情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʊd] [rest] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

| and | he | hoped | Mr | . | ' | Possum | would | rest | in | peace | and | not | come | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 先生 | . | - | 负鼠 | 会 | 休息 | 在 | 和平 | 和 | 不是 | 来 | 后退 | 到 |

[dɪ'stres] ['piːp(ə)l] ,

| distress | people | , |
|---|---|---|
| 痛苦 | 人们 | , |

他希望“负鼠先生”能够安息，不要再回来骚扰人们。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [kuːnz] [oʊn] ['ænsestərz] [hæd; həd] [dʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [əˈgoʊ] .

| as | one | of | Mr | . | ' | Coon's | own | ancestors | had | done | , | a | good | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 自己的 | 祖先 | 有 | 完毕 | , | 一个 | 好的 | 尽管 | 前 | . |

就像库恩先生的一位祖先很久以前做过的那样。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| Mr | . | ' | Coon | said | his | mother | used | to | tell | them | about | it | when | she | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 他的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 告诉 | 他们 | 关于 | 它 | 什么时候 | 她 | 通缉 | 到 |

[kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [naɪts] ,

| keep | them | at | home | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在 | 家 | 夜晚 | , |

库恩先生说，他母亲过去常常跟他们讲这个故事，这样她就可以让他们晚上待在家里。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌtʃ] , ['eni] [mɔːr] ,

| though | he | didn't | really | believe | in | such | things | much | , | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 没有 | 真的 | 相信 | 在 | 这样的 | 事物 | 很多 | , | 任何 | 更多的 | , |

虽然他已经不太相信这些东西了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,

| and | he | didn't | think | Mr | . | ' | Possum | would | be | apt | to | do | it | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 思考 | 先生 | . | - | 负鼠 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 做 | 它 | , | 反正 | , |

而且他也不认为“负鼠先生”会这么做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][rest] [wel] .

| because | he | was | always | quite | a | hand | to | rest | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 总是 | 相当 | 一个 | 手 | 到 | 休息 | 出色地 | . |

因为他总是能很好地帮助别人休息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| Of | course | , | any | one | was | likely | to | think | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 任何 | 一 | 曾是 | 可能 | 到 | 思考 | 的 | 这样的 |

当然，任何人都有可能想到这一点。

[θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

| things | , | he | said | , | and | get | a | little | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | , | 他 | 说 | , | 和 | 得到 | 一个 | 小的 | 紧张的 | , |

他说，事情就是这样，而且有点紧张。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

| especially | at | a | time | like | this | — | and | just | then | Mr | . | ' | Coon | looked | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 一个 | 时间 | 喜欢 | 这 | — | 和 | 只是 | 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 看起来 | 朝向 | 这 |

[dɔːr] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

| door | that | led | down | to | the | big | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 那 | 引领 | 向下 | 到 | 这 | 大的 | 房间 | , |

尤其是在这种时候——就在这时，库恩先生看向通往楼下大房间的门，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðæt] [dɔːr] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [geɪv] [ə; eɪ]

| and | Mr | . | Crow | he | looked | toward | that | door | , | too | , | and | Mr | . | ' | Coon | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 他 | 看起来 | 朝向 | 那 | 门 | , | 也 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 给予 | 一个 |

[greɪt] [dʒʌmp] ,

| great | jump | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 跳 | , |

克劳先生也朝那扇门望去，库恩先生吓得猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他说：

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

| " | Oh | , | my | goodness | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 善良 | ! |

“哦，我的天啊！

" [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['oʊvər]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [trʌŋk] .

| " | and | fell | back | over | Mr | . | ' | Possum's | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 跌倒 | 后退 | 超过 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 树干 | . |

然后他向后倒在了负鼠先生的树干上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] :

| And | Mr | . | Crow | he | gave | a | great | jump | , | too | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 跳 | , | 也 | , | 和 | 说 | : |

克劳先生也猛地跳了起来，说道：

" [oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['oʊvər]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [tʃer] .

| " | Oh | , | my | gracious | ! | " | and | fell | back | over | Mr | . | ' | Possum's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 亲切 | ! | " | 和 | 跌倒 | 后退 | 超过 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 椅子 | . |

“哦，我的天哪！”然后向后倒在了“负鼠先生”的椅子上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ʃraʊdɪd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hed] ,

| For | there | in | the | door | stood | a | figure | shrouded | all | in | white | , | all | except | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 在 | 这 | 门 | 站立 | 一个 | 数字 | 被遮蔽的 | 全部 | 在 | 白色的 | , | 全部 | 除了 | 这 | 头 | , |

因为门口站着一个人影，全身裹着白袍，只有头部露在外面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] , [ðoʊ] ['veri] ['sɑːləm] , [ɪts] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər]
**which** **was** **Mr** **.** **'** **Possum's** **,** **though** **very** **solemn** **,** **its** **eyes** **looking** **straight** **at** **Mr**
哪个 曾是 先生 . - 负鼠的 , 尽管 非常 庄严 , 它是 眼睛 寻找 直的 在 先生
. - [kuːn] ,
**.** **'** **Coon** **,**
. - 浣熊 ,

那是负鼠先生的，虽然表情非常严肃，但它的眼睛直直地盯着浣熊先生。

[huː] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [koʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]
**who** **still** **had** **on** **Mr** **.** **'** **Possum's** **coat** **,** **though** **he** **was** **doing** **his** **best** **to**
WHO 仍然 有 在 先生 . - 负鼠的 外套 , 尽管 他 曾是 正在做 他的 最好的 到
[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
**get** **it** **off** **,**
得到 它 离开 ,

他身上还穿着“负鼠先生”的外套，尽管他正竭尽全力想把它脱下来。

[ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [stɪl] [hæd; həd]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [paɪp] ,
**and** **at** **Mr** **.** **Crow** **,** **who** **still** **had** **Mr** **.** **'** **Possum's** **pipe** **,**
和 在 先生 . 乌鸦 , WHO 仍然 有 先生 . - 负鼠的 管道 ,

还有克劳先生，他仍然保留着“负鼠先生”的烟斗。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['evri] [wei] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**though** **he** **was** **trying** **every** **way** **to** **hide** **it** **,**
尽管 他 曾是 尝试 每一个 方式 到 隐藏 它 ,

尽管他想尽一切办法掩饰，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['skræbəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] ,
**and** **both** **of** **them** **were** **scrabbling** **around** **on** **the** **floor** **and** **saying** **,** **"** **Oh** **,**
和 两个都 的 他们 是 争抢 大约 在 这 地面 和 说 , " 哦 ,
['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,
**Mr** **.** **'** **Possum** **,**
先生 . - 负鼠 ,

他们俩在地板上摸索着，说道：“哦，负鼠先生，

[goʊ] [ə'weɪ] — [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] — [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . -
**go** **away** **—** **please** **go** **away** **,** **Mr** **.** **'** **Possum** **—** **we** **always** **loved** **you** **,** **Mr** **.** **'**
去 离开 — 请 去 离开 , 先生 . - 负鼠 — 我们 总是 喜爱 你 , 先生 . -
['pɑːsəm] — [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Possum** **—** **we** **can** **prove** **it** **.**
负鼠 — 我们 能 证明 它 .

走开——求你走开，负鼠先生——我们一直都爱你，负鼠先生——我们可以证明这一点。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . - [kuːn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]
**"** **But** **Mr** **.** **'** **Possum** **looked** **straight** **at** **Mr** **.** **'** **Coon** **,** **and** **said** **in** **a** **deep**
" 但 先生 . - 负鼠 看起来 直的 在 先生 . - 浣熊 , 和 说 在 一个 深的
[vɔɪs] :
**voice** **:**
嗓音 :

“但是负鼠先生直视着浣熊先生，低沉地说道：”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] [ɑːn] ? "
**"** **WHAT** **ARE** **YOU** **DOING** **WITH** **MY** **SUNDAY** **COAT** **ON** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 和 我的 星期日 外套 在 ? "

“你为什么穿着我的周日外套？”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] [ɑːn] ?
**"** **What** **were** **you** **doing** **with** **my** **Sunday** **coat** **on** **?**
" 什么 是 你 正在做 和 我的 星期日 外套 在 ?

你为什么穿着我的周日外套?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] ['nɔɪzɪz]
" And Mr . ' Coon tried to say something , but only made a few weak noises
" 和 先生 . - 浣熊 尝试 到 说 某物 , 但 仅有的 制成 一个 很少 虚弱的 噪音
.
:
.

“库恩先生想说点什么，但只发出几声微弱的声音。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [sed] :
And Mr . ' Possum looked at Mr . Crow and said :
和 先生 . - 负鼠 看起来 在 先生 . 乌鸦 和 说 :

负鼠先生看着乌鸦先生说：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [paɪp] ?
" What were you doing with my pipe ?
" 什么 是 你 正在做 和 我的 管道 ?

你拿着我的烟斗干什么?

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn]['mɪstər] . ['kroʊz] [bɪl] ,
" And a little sweat broke out on Mr . Crow's bill ,
" 和 一个 小的 汗 打破 出去 在 先生 . 乌鸦的 账单 ,

“克劳先生的账单上开始冒出了几滴冷汗。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
and he opened his mouth as if he were going to say something ,
和 他 打开 他的 嘴 作为 如果 他 是 去 到 说 某物 ,

他张开嘴，好像要说什么，

[bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
but couldn't make a sound .
但 不能 制作 一个 声音 .

但却发不出声音。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [vɔɪs] ,
Then Mr . ' Possum said , in a slow voice ,
然后 先生 . - 负鼠 说 , 在 一个 慢的 嗓音 ,

然后，负鼠先生缓缓说道：

[soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] :
so deep that it seemed to come from down in the ground :
所以 深的 那 它 似乎 到 来 从 向下 在 这 地面 :

如此之深，仿佛是从地底深处涌出来的：

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [θɪŋz] !
" Give me my things !
" 给 我 我的 事物 !

“把我的东西还给我！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , ['veri] ['ʃeɪki] :
" And Mr . ' Coon and Mr . Crow said , very shaky :
" 和 先生 . - 浣熊 和 先生 . 乌鸦 说 , 非常 摇晃 :

“库恩先生和克劳先生声音颤抖地说：”

" [oʊ] [waɪ] - [jes] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , ['dʌbljuː] - [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] , [ə; eɪ] - [ɔːl][ðə; ði][tiː] - [taɪm] .
" Oh y - yes , Mr . ' Possum , w - we meant to , a - all the t - time .
" 哦 是 - 是的 , 先生 . - 负鼠 , 西 - 我们 意思是 到 , 一个 - 全部 这 t - 时间 .

“哦，是的，负鼠先生，我们一直都是这么打算的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [wiːk] [ðeɪ] ['kudnt] ,
" And they tried to get up , but were so scared and weak they couldn't ,
" 和 他们 尝试 到 得到 向上 , 但 是 所以 害怕的 和 虚弱的 他们 不能 ,

“他们试图站起来，但因为害怕和虚弱，根本站不起来。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [læf] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz]

| and | all | at | once | Mr | . | ' | Possum | gave | a | great | big | laugh | and | threw | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 先生 | . | - | 负鼠 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 笑 | 和 | 扔 | 离开 | 他的 |

[ʃiːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

| sheet | and | sat | down | on | a | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床单 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 凳子 | , |

突然，负鼠先生哈哈大笑起来，一把掀开床单，坐到凳子上。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [læft] ,

| and | rocked | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇滚 | 和 | 笑了 | , |

然后摇晃着身体，大笑起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . -

| and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | realized | then | that | it | was | Mr | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 已实现 | 然后 | 那 | 它 | 曾是 | 先生 | . | - |

['pɑːsəm] [hɪm'self] ,

| Possum | himself | , |
|---|---|---|
| 负鼠 | 他自己 | , |

于是，浣熊先生和乌鸦先生这才意识到，那正是负鼠先生本人。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

| and | not | just | his | appearance | , | as | they | had | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 只是 | 他的 | 外貌 | , | 作为 | 他们 | 有 | 想法 | . |

不仅仅是他的外表，正如他们之前所想的那样。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['geɪli]

| Then | they | sat | up | , | and | pretty | soon | began | to | laugh | , | too | , | though | not | very | gaily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 卫星 | 向上 | , | 和 | 漂亮的 | 很快 | 开始 | 到 | 笑 | , | 也 | , | 尽管 | 不是 | 非常 | 兴高采烈地 |

[æt; ət][fɜːrst] ,

| at | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

然后他们坐了起来，很快也笑了起来，虽然起初笑声并不十分欢快。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɪm'self] [siːmd]

| but | feeling | more | cheerful | every | minute | , | because | Mr | . | ' | Possum | himself | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 更多的 | 快乐 | 每一个 | 分钟 | , | 因为 | 先生 | . | - | 负鼠 | 他自己 | 似乎 |

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

| to | enjoy | it | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 它 | 所以 | 很多 | . |

但他每分钟都感觉更加快乐，因为“负鼠先生”本人似乎非常享受这一切。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['mænz] ['medɪs(ə)n]

| Then | Mr | . | ' | Possum | told | them | about | everything | , | and | how | Mr | . | Man's | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 讲述 | 他们 | 关于 | 一切 | , | 和 | 如何 | 先生 | . | 男人的 | 药品 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

| must | have | made | him | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 制成 | 他 | 出色地 | , |

然后，负鼠先生把事情的来龙去脉都告诉了他们，还说曼先生的药一定让他康复了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

| for | all | his | pains | and | sorrows | had | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他的 | 疼痛 | 和 | 悲伤 | 有 | 左边 | 他 | , |

尽管他所有的痛苦和悲伤都已离他而去，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst]

| and | he | invited | them | down | to | help | finish | up | the | chicken | which | had | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 受邀 | 他们 | 向下 | 到 | 帮助 | 结束 | 向上 | 这 | 鸡 | 哪个 | 有 | 成本 |

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

| him | so | much | suffering | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 很多 | 痛苦 | . |

他邀请他们下来帮忙处理那只让他痛苦不堪的鸡。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

| So | then | they | all | went | down | to | the | big | room | and | the | Crow | brought | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他们 | 全部 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 大的 | 房间 | 和 | 这 | 乌鸦 | 带来 | 在 | 这 | 大的 |

['plætər] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] ,

| platter | of | dumplings | , |
|---|---|---|---|
| 拼盘 | 的 | 饺子 | , |

于是他们都下到大房间，乌鸦端进来一大盘饺子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][bɪs]

| and | a | pan | of | bis |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 平底锅 | 的 | bis |

还有一盘比斯

[kuːts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

| cuits | and | some | molasses | , | and | a | pot | of | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库伊茨 | 和 | 一些 | 糖蜜 | , | 和 | 一个 | 锅 | 的 | 咖啡 | , |

一些肉块、一些糖蜜和一壶咖啡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz]

| and | they | all | sat | down | and | celebrated | Mr | . | ' | Possum's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 和 | 著名 | 先生 | . | - | 负鼠的 |

于是他们都坐下来，庆祝“负鼠先生”的生日。

[rɪ'kʌvəri] .

| recovery | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

恢复。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [smoʊkt] ,

| And | when | they | were | through | , | and | everything | was | put | away | , | they | smoked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | , | 和 | 一切 | 曾是 | 放 | 离开 | , | 他们 | 熏制 | , |

完事后，把东西都收拾好，他们就开始抽烟。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

| and | Mr | . | ' | Possum | said | he | was | glad | he | was | there | to | use | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 那里 | 到 | 使用 | 他的 |

['prɑːpərti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

| property | a | little | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 财产 | 一个 | 小的 | 更多的 | , |

“负鼠先生”说，他很高兴能来这里，这样就能更多地利用自己的房产了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [naʊ] ,

| and | that | probably | his | coat | would | fit | him | again | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 大概 | 他的 | 外套 | 会 | 合身 | 他 | 再次 | 现在 | , |

他的外套现在可能又合身了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [fleʃ] .

| as | his | sickness | had | caused | him | to | lose | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 疾病 | 有 | 导致 | 他 | 到 | 失去 | 肉 | . |

因为疾病使他消瘦了许多。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænz] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] .

| He | said | that | Mr | . | Man's | medicine | was | certainly | wonderful | ; | but | just | then | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 先生 | . | 男人的 | 药品 | 曾是 | 当然 | 精彩的 | ; | 但 | 只是 | 然后 | 先生 | . |

['ræbɪt] [drɑːpt] [ɪn] ,

| Rabbit | dropped | in | , |
|---|---|---|---|
| 兔子 | 掉落 | 在 | , |

他说曼先生的药确实很神奇；但就在这时，兔子先生进来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | they | told | him | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 他 | 关于 | 它 | , |

当他们把这件事告诉他时，

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,

| he | said | of | course | the | medicine | might | have | had | some | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 的 | 课程 | 这 | 药品 | 可能 | 有 | 有 | 一些 | 影响 | , |

他说，药物当然可能起到了一定的作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['riːəl] [kjʊr] .

| but | that | the | dumplings | and | chicken | caused | the | real | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 饺子 | 和 | 鸡 | 导致 | 这 | 真实的 | 治愈 | . |

但饺子和鸡肉才是真正治愈疾病的原因。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] — [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɪfθ]

| He | said | there | was | an | old | adage | to | prove | that | — | one | that | his | thirty | - | fifth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 谚语 | 到 | 证明 | 那 | — | 一 | 那 | 他的 | 三十 | - | 第五 |

[greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| great | - | grandfather | had | made | for | just | such | a | case | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 祖父 | 有 | 制成 | 为了 | 只是 | 这样的 | 一个 | 案件 | 的 | 这 | 种类 | . |

他说有一句古老的谚语可以证明这一点——他的第三十五代曾祖父就曾用这句谚语来解释这种情况。

[ðɪs] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædɪdʒ] :

| This | , | Mr | . | Rabbit | said | , | was | the | adage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 先生 | . | 兔子 | 说 | , | 曾是 | 这 | 谚语 | : |

兔子先生说，这就是那句谚语：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər]

| " | If | you | want | to | live | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 居住 | 永远 |

“如果你想永远活下去

[stʌf] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [stɑːrv] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

| Stuff | a | cold | and | starve | a | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东西 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 饿死 | 一个 | 发烧 | . |

感冒要吃药，发烧要挨饿。

" ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] , [hiː; hi] [sed] ,

| " | Mr | . | ' | Possum's | trouble | had | come | from | catching | cold | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 负鼠的 | 麻烦 | 有 | 来 | 从 | 捕捉 | 寒冷的 | , | 他 | 说 | , |

“波萨姆先生的麻烦是感冒引起的，”他说。

[soʊ][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

| so | the | dumplings | were | probably | just | what | he | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 饺子 | 是 | 大概 | 只是 | 什么 | 他 | 需要 | . |

所以，这些饺子可能正是他需要的。

[ðen] ['mɪstər] . [aʊl] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ,

| Then | Mr | . | Owl | dropped | in | to | see | how | his | patient | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 猫头鹰 | 掉落 | 在 | 到 | 看 | 如何 | 他的 | 病人 | 曾是 | , |

这时，猫头鹰先生过来看看他的病人情况如何。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] ,

| and | when | he | saw | him | sitting | up | , | and | smoking | , | and | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | 坐着 | 向上 | , | 和 | 吸烟 | , | 和 | 出色地 | , |

当他看到他坐起来，抽着烟，然后.....

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [hæd; həd] [wɜːrkt] ,

| he | said | it | was | wonderful | how | his | treatment | had | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 如何 | 他的 | 治疗 | 有 | 工作 | , |

他说他的治疗效果非常好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] ['dɪfrənt] ,

| and | the | Hollow | Tree | people | didn't | tell | him | any | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 没有 | 告诉 | 他 | 任何 | 不同的 | , |

空心树镇的人们也没有告诉他任何不同的说法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːrt] ['mɪstər] . [aʊlz] ['fiːlɪŋz] .

| for | they | didn't | like | to | hurt | Mr | . | Owl's | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 没有 | 喜欢 | 到 | 伤害 | 先生 | . | 猫头鹰的 | 情怀 | . |

因为他们不想伤害猫头鹰先生的心。

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['tɝːtəlz] ['flaɪɪŋ] [əd'ventʃər]

| TURTLE'S | FLYING | ADVENTURE |
|---|---|---|
| 乌龟的 | 飞行 | 冒险 |

乌龟的飞行冒险

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [telz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

| MR | . | TURTLE | TELLS | ABOUT | HIS | CHILDHOOD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龟 | 讲述 | 关于 | 他的 | 童年 |

龟先生讲述他的童年

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['feɪb(ə)l]

| AND | EXPLAINS | A | VERY | OLD | FABLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 一个 | 非常 | 老的 | 寓言 |

并解释了一个非常古老的寓言故事。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| Once | upon | a | time | , | when | it | was | early | summer | in | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 早期的 | 夏天 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

很久很久以前，在大森林深处，初夏时节，

[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər]

| the | Hollow | Tree | people | and | Jack | Rabbit | went | over | to | spend | the | day | with | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 和 | 杰克 | 兔子 | 去 | 超过 | 到 | 花费 | 这 | 天 | 和 | 先生 |

. ['tɜːrt(ə)l] ,

| . | Turtle | , |
|---|---|---|
| . | 龟 | , |

空心树镇的居民和杰克兔去和乌龟先生一起度过了一天。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [stoʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| who | lives | in | a | very | nice | stone | house | which | he | built | himself | on | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 一个 | 非常 | 好的 | 石头 | 房子 | 哪个 | 他 | 建造 | 他自己 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[waɪd] [bluː] ['wɔːtər] .

| Wide | Blue | Water | . |
|---|---|---|---|
| 宽的 | 蓝色的 | 水 | . |

他住在宽阔的蓝色水域边上，那是一栋他自己建造的非常漂亮的石头房子里。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [meɪks] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wei] ,

| Mr | . | Turtle | fishes | a | good | deal | , | and | makes | most | of | his | living | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龟 | 鱼 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 和 | 制作 | 最多 | 的 | 他的 | 活的 | 那 | 方式 | , |

龟先生经常捕鱼，并以此为生。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [best] ['pleɪsɪz] ,

| and | knows | all | the | best | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 全部 | 这 | 最好的 | 地方 | , |

而且他知道所有最好的地方，

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] —

| so | when | his | friends | came | he | said | that | perhaps | they | would | enjoy | fishing | a | little | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他的 | 朋友们 | 来了 | 他 | 说 | 那 | 也许 | 他们 | 会 | 享受 | 钓鱼 | 一个 | 小的 | — |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

| which | they | could | do | and | sit | in | a | pleasant | place | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 做 | 和 | 坐 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

所以当他的朋友们来的时候，他说也许他们会喜欢钓鱼——他们可以一边钓鱼一边坐在一个舒适的地方。

[ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [bluː]

| and | talk | , | and | look | out | over | the | Wide | Blue | Water | , | which | was | especially | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | , | 和 | 看 | 出去 | 超过 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | , | 哪个 | 曾是 | 尤其 | 蓝色的 |

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

| at | this | season | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 季节 | . |

边聊边眺望广阔的蓝色海水，在这个季节，海水显得格外湛蓝。

[ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ['nɪrli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [poʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz]

| A | CATFISH | NEARLY | JERKED | HIS | POLE | OUT | OF | HIS | HANDS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲶鱼 | 几乎 | 猛地一抖 | 他的 | 极 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 |

一条鲶鱼差点把他的鱼竿从他手里拽走。

[ðæt] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

| That | just | suited | the | Hollow | Tree | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 只是 | 适合 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | , |

这正合空心树镇居民的意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

| for | they | enjoyed | fishing | when | they | had | somebody | to | pick | out | a | good | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 享受 | 钓鱼 | 什么时候 | 他们 | 有 | 某人 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 好的 | 地方 | , |

因为如果有人帮他们挑选好钓点，他们就喜欢去钓鱼。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [stʌmp] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

| and | Mr | . | ' | Possum | found | a | nice | stump | to | lean | back | against | , | and | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 成立 | 一个 | 好的 | 树桩 | 到 | 倾斜 | 后退 | 反对 | , | 和 | 目前 |

[went] [tuː; tə] [sliːp] ,

| went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | , |

于是"负鼠先生"找到一个舒服的树桩靠着，很快就睡着了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [suːn] ['æftər] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['kætfɪʃ] ['nɪrli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [poʊl] [aʊt] [ʌv; əv]

| but | was | waked | up | soon | after | , | when | a | big | catfish | nearly | jerked | his | pole | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 醒来 | 向上 | 很快 | 后 | , | 什么时候 | 一个 | 大的 | 鲶鱼 | 几乎 | 猛地一抖 | 他的 | 极 | 出去 | 的 |

但不久后他就醒了，因为一条大鲶鱼差点把他的鱼竿从鱼竿上拽下来。

[hɪz; ɪz][hændz] .

| his | hands | . |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | . |

他的双手。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Mr | . | ' | Possum | had | to | use | all | his | strength | to | pull | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 有 | 到 | 使用 | 全部 | 他的 | 力量 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | . |

"负鼠先生"费了九牛二虎之力才把它拽出来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

| Then | he | was | so | proud | he | didn't | think | about | going | to | sleep | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 他 | 没有 | 思考 | 关于 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | , |

他当时骄傲极了，以至于都没想过要再睡一会儿。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [smɑːrt][æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] ;

| and | told | how | all | his | family | had | been | quite | smart | at | catching | fish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 如何 | 全部 | 他的 | 家庭 | 有 | 到过 | 相当 | 聪明的 | 在 | 捕捉 | 鱼 | ; |

并讲述了他全家都非常擅长捕鱼的故事；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn]

| and | pretty | soon | Jack | Rabbit | caught | a | good | - | sized | perch | , | and | Mr | . | ' | Coon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 杰克 | 兔子 | 捕捉 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 栖息 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 |

[hʊkt] [ə; eɪ] ['krɔpi] ,

| hooked | a | croppie | , |
|---|---|---|---|
| 钩子 | 一个 | 克罗皮 | , |

很快，杰克兔钓到了一条个头不小的鲈鱼，而浣熊先生则钓到了一条梭鲈。

[wɪtʃ] [gɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] ;

| which | got | away | the | first | time | , | though | he | caught | it | the | next | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 得到 | 离开 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 尽管 | 他 | 捕捉 | 它 | 这 | 下一个 | ; |

虽然第一次没能抓住它，但他第二次就抓住了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] " ['pʌŋkin] - [siːd] , " [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læf] ,

| and | Mr | . | Crow | caught | a | " | punkin | - | seed | , | " | which | made | the | others | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 捕捉 | 一个 | " | 南瓜 | - | 种子 | , | " | 哪个 | 制成 | 这 | 其他的 | 笑 | , |

克劳先生捉到了一颗“南瓜籽”，这逗得其他乌鸦哈哈大笑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ;

| because | it | is | a | funny | little | fish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 鱼 | ; |

因为它是一条很有趣的小鱼；

[waɪl] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][dʒʌst] [went] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wʌn][kaɪnd]['æftər] [əˈnʌðər] , [wɪˈðaʊt]

| while | Mr | . | Turtle | just | went | right | along | pulling | out | one | kind | after | another | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 龟 | 只是 | 去 | 正确的 | 沿着 | 拉 | 出去 | 一 | 种类 | 后 | 其他 | , | 没有 |

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| saying | a | word | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 单词 | , |

而龟先生只是默默地一个接一个地拿出各种各样的东西，一句话也没说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm] .

| because | fishing | is | his | business | and | doesn't | excite | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 钓鱼 | 是 | 他的 | 商业 | 和 | 不 | 激发 | 他 | . |

因为捕鱼是他的职业，但这并不能让他感到兴奋。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [stɑːpt] ['baɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [duː] , [baɪ] ['spɛlz] ,

| Then | by | and | by | the | fish | stopped | biting | , | as | they | ' | most | always | do | , | by | spells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 鱼 | 停止 | 咬 | , | 作为 | 他们 | - | 最多 | 总是 | 做 | , | 经过 | 咒语 | , |

然后，鱼儿渐渐停止咬钩，就像它们总是那样，时不时地停止咬钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [bluː]

| and | the | Deep | Woods | people | leaned | back | and | looked | out | over | the | Wide | Blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 倾斜 | 后退 | 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 宽的 | 蓝色的 |

['wɔːtər] ,

| Water | , |
|---|---|
| 水 | , |

于是，深林居民们向后靠去，眺望着蔚蓝的大海。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [sɔː] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

| and | away | out | there | saw | Mr | . | Eagle | swoop | down | and | pick | up | something | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 出去 | 那里 | 锯 | 先生 | . | 鹰 | 俯冲 | 向下 | 和 | 挑选 | 向上 | 某物 | 哪个 |

[lʊkt] [æt; ət][fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] ;

| looked | at | first | like | a | shoe | - | string | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 第一的 | 喜欢 | 一个 | 鞋 | - | 细绳 | ; |

远处，只见鹰先生俯冲下来，叼起一个东西，乍一看像是一根鞋带；

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['rɪgl] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtər] - [sneɪk] ,

| then | they | saw | it | wriggle | , | and | knew | it | was | a | small | water | - | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | 它 | 扭动 | , | 和 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 水 | - | 蛇 | , |

然后他们看到它扭动了一下，就知道这是一条小水蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['iːgəlz] ['dɪnər] ;

| which | was | going | to | be | Mr | . | Eagle's | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 先生 | . | 老鹰的 | 晚餐 | ; |

那是伊格尔先生的晚餐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [fuːd] .

| and | they | talked | about | it | and | wondered | how | he | could | enjoy | such | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谈话 | 关于 | 它 | 和 | 想知道 | 如何 | 他 | 可以 | 享受 | 这样的 | 食物 | . |

他们谈论起这件事，想知道他怎么会喜欢吃这样的食物。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ,

| **Mr** | **.** | **Turtle** | **said** | **that** | **Mr** | **.** | **Eagle** | **enjoyed** | **a** | **good** | **many** | **kinds** | **of** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龟 | 说 | 那 | 先生 | . | 鹰 | 享受 | 一个 | 好的 | 许多 | 种类 | 的 | 食物 | , |

龟先生说，鹰先生喜欢吃很多种食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [hɪm'self]

| **and** | **that** | **he** | **was** | **reminded** | **of** | **an** | **adventure** | **he** | **once** | **had** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 提醒 | 的 | 一个 | 冒险 | 他 | 一次 | 有 | 他自己 |

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['iːg(ə)l] ,

| **with** | **Mr** | **.** | **Eagle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鹰 | , |

这让他想起了自己曾经和鹰先生一起经历过的一次冒险。

[wen] [hiː; hi] ( ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ) [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .

| **when** | **he** | **(** | **Mr** | **.** | **Turtle** | **,** | **of** | **course** | **)** | **was** | **quite** | **small** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | ( | 先生 | . | 龟 | , | 的 | 课程 | ) | 曾是 | 相当 | 小的 | . |

当时他（当然是指龟先生）还很小。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

| **Then** | **they** | **all** | **asked** | **Mr** | **.** | **Turtle** | **to** | **tell** | **them** | **his** | **adventure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 问 | 先生 | . | 龟 | 到 | 告诉 | 他们 | 他的 | 冒险 | , |

然后他们都请乌龟先生给他们讲讲他的冒险经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk]

| **because** | **they** | **thought** | **it** | **must** | **have** | **been** | **exciting** | **if** | **it** | **was** | **anything** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 想法 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 激动人心 | 如果 | 它 | 曾是 | 任何事物 | 喜欢 |

[ðə; ði] ['sneɪks] [æd]

| **the** | **snake's** | **ad** |
|---|---|---|
| 这 | 蛇的 | 广告 |

因为他们觉得，如果它跟蛇的广告一样精彩，那一定很刺激。

['ventʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] .

| **venture** | **which** | **they** | **had** | **just** | **witnessed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 风险投资 | 哪个 | 他们 | 有 | 只是 | 目击者 | . |

他们刚刚亲眼目睹的冒险。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Mr** | **.** | **Turtle** | **said** | **it** | **was** | **—** | **quite** | **a** | **good** | **deal** | **like** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龟 | 说 | 它 | 曾是 | — | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 它 | , |

龟先生说，确实——非常像它。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] — [ðen] [hiː; hi] [sed] :

| **in** | **some** | **ways** | **—** | **then** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | — | 然后 | 他 | 说 | : |

在某些方面——然后他说：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ]['evər] [fluː] , [ɔːr]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ,

| **"** | **That** | **was** | **the** | **only** | **time** | **I** | **ever** | **flew** | **,** | **or** | **ever** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 曾经 | 飞翔 | , | 或者 | 曾经 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | , |

“那是我唯一一次坐飞机，或者说唯一一次有机会坐飞机。”

[ɔːr]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

| **or** | **ever** | **wanted** | **to** | **,** | **that** | **I** | **can** | **remember** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾经 | 通缉 | 到 | , | 那 | 我 | 能 | 记住 | . |

或者说，据我所知，他曾经想过要这么做。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [haʊ] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]

| **Very** | **likely** | **you** | **have** | **already** | **heard** | **how** | **once** | **,** | **a** | **long** | **time** | **ago** | **,** | **I** | **thought** | **I** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 你 | 有 | 已经 | 听到 | 如何 | 一次 | , | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 我 | 想法 | 我 | 可以 |

[flaɪ] ,

| **fly** | **,** |
|---|---|
| 飞 | , |

你很可能已经听说过，很久以前，我曾经以为自己会飞。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .

| and | persuaded | an | eagle | to | take | me | up | in | the | air | to | give | me | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 一个 | 鹰 | 到 | 拿 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 开始 | . |

然后说服一只鹰带我飞上天空，让我起跑。

[ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

| That | old | story | has | been | told | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 故事 | 有 | 到过 | 讲述 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

那个老故事已经被讲过很多遍了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænz] [bʊks] [fɔ:r; fər]

| and | I | believe | has | even | been | put | into | some | of | Mr | . | Man's | books | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 有 | 甚至 | 到过 | 放 | 进入 | 一些 | 的 | 先生 | . | 男人的 | 图书 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] .

| his | children | to | read | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | 到 | 读 | . |

我相信，甚至有人把这段话写进了曼先生的一些书中，供他的孩子们阅读。

" ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [pɔ:zd] ,

| " | Mr | . | Turtle | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 龟 | 暂停 | , |

“龟先生停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

| and | the | others | all | said | they | did | remember | something | of | a | story | of | that | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 全部 | 说 | 他们 | 做过 | 记住 | 某物 | 的 | 一个 | 故事 | 的 | 那 | 种类 | , |

其他人也都说他们确实记得发生过类似的事情。

[bʌt; bət] ['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l]

| but | never | thought | it | had | really | happened | , | because | , | knowing | Mr | . | Turtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 想法 | 它 | 有 | 真的 | 发生 | , | 因为 | , | 会心 | 先生 | . | 龟 |

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

| as | they | did | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | , |

但他们从未想过这件事真的发生过，因为他们都很了解龟先生。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [traɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

| they | didn't | believe | any | of | his | family | would | try | such | an | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 相信 | 任何 | 的 | 他的 | 家庭 | 会 | 尝试 | 这样的 | 一个 | 实验 | . |

他们不相信他的家人会尝试这样的实验。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] , " [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['ri:əli] ['hæpən] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]

| " | Well | , | " | said | Mr | . | Turtle | , | " | it | did | really | happen | , | though | not | in | the | way | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 先生 | . | 龟 | , | " | 它 | 做过 | 真的 | 发生 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 这 | 方式 | 你 |

[hæv; həv] [hɜ:rd] .

| have | heard | . |
|---|---|---|
| 有 | 听到 | . |

“嗯，”龟先生说，“这件事确实发生了，虽然不是你听说的那种方式。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['fæməli] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

| You | are | right | about | thinking | my | family | would | not | care | to | experiment | in | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正确的 | 关于 | 思维 | 我的 | 家庭 | 会 | 不是 | 关心 | 到 | 实验 | 在 | 那 | 方式 | , |

你说的没错，我的家人肯定不会愿意做那样的尝试。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] ['sʌmbɑ:di] [els] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

| and | would | not | do | it | unless | somebody | else | arranged | it | for | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 做 | 它 | 除非 | 某人 | 别的 | 安排 | 它 | 为了 | 他们 | 和 |

[geɪv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

| gave | the | experiment | a | good | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 实验 | 一个 | 好的 | 开始 | . |

除非有人为他们安排好一切，并为实验打下良好的基础，否则他们不会去做。

" ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['iːg(ə)l][ænd; ənd][wʌn]

| " | Mr | . | Turtle | went | on | to | say | that | in | this | case | it | was | Mr | . | Eagle | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 龟 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 在 | 这 | 案件 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 鹰 | 和 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [sneɪk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kærid] [ɔːf]

| of | the | ancient | ancestors | of | the | little | water | - | snake | he | had | just | carried | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 古老的 | 祖先 | 的 | 这 | 小的 | 水 | - | 蛇 | 他 | 有 | 只是 | 携带 | 离开 |

[ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

| that | had | started | the | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 开始 | 这 | 实验 | , |

“龟先生接着说，在这种情况下，是鹰先生和他刚刚带走的那条小水蛇的远古祖先之一开始了这项实验。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [plænd] .

| though | he | thought | none | of | it | had | been | really | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 想法 | 没有任何 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 真的 | 计划 | . |

虽然他认为这一切都不是事先计划好的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ðen] , " ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn] , " [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['mɪstər] .

| " | I | was | very | small | then | , | " | Mr | . | Turtle | went | on | , | " | about | the | size | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 非常 | 小的 | 然后 | , | " | 先生 | . | 龟 | 去 | 在 | , | " | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 先生 | . |

['mænz] [fɪst] ,

| Man's | fist | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 拳头 | , |

“那时候我还很小，”龟先生继续说道，“大概只有人类先生的拳头那么大。”

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] , [fɔːr; fər][maɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ,

| though | I | suppose | much | heavier | , | for | my | shell | was | very | thick | for | my | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 认为 | 很多 | 较重 | , | 为了 | 我的 | 壳 | 曾是 | 非常 | 厚的 | 为了 | 我的 | 年龄 | , |

不过我想应该更重一些，因为我的蛋壳对于我的年龄来说非常厚。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt]

| and | everybody | said | that |
|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 说 | 那 |

大家都这么说。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [θɪk]

| if | I | lived | a | thousand | years | or | so | I | might | have | a | shell | as | big | and | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 居住地 | 一个 | 千 | 年 | 或者 | 所以 | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 壳 | 作为 | 大的 | 和 | 厚的 |

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɑːðər] [stɔːrm]['tɜːrt(ə)l] ,

| as | the | one | that | Father | Storm | Turtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一 | 那 | 父亲 | 风暴 | 龟 | , |

如果我能活上一千年，我的龟壳或许也会像暴风龟爸爸的龟壳一样又大又厚。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] ,

| up | at | the | Forks | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 叉子 | , |

在福克斯镇，

['juːzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ] . [ [wʌn] ] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [oʊld]

| uses | to | make | the | thunder | with | . | [ | 1 | ] | Then | they | would | laugh | and | say | that | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用途 | 到 | 制作 | 这 | 雷 | 和 | . | [ | 1 | ] | 然后 | 他们 | 会 | 笑 | 和 | 说 | 那 | 老的 |

[mæn] ['mɑːkəsɪn] ,

| Man | Moccasin | , |
|---|---|---|
| 男人 | 鹿皮鞋 | , |

用来制造雷声。[1] 然后他们会笑着说，老莫卡辛，

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [drɪfts] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] [ɪf] [hiː; hi]['evər]

| up | at | the | Drifts | , | would | certainly | have | trouble | with | his | digestion | if | he | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 漂移 | , | 会 | 当然 | 有 | 麻烦 | 和 | 他的 | 消化 | 如果 | 他 | 曾经 |

[kɔːt] [ˌem 'iː] ;

| caught | me | ; |
|---|---|---|
| 捕捉 | 我 | ; |

在德里夫茨山，如果他抓到我，肯定会消化不良；

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sker] [maɪ] ['mʌðər] ,

| which | used | to | scare | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 用过的 | 到 | 吓 | 我的 | 母亲 | , |

这曾让我的母亲感到害怕。

[fɔːr; fər][oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɔːtər] - [sneɪk] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [sɔː] ,

| for | Old | Man | Moccasin | was | the | biggest | water | - | snake | that | anybody | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 曾是 | 这 | 最大 | 水 | - | 蛇 | 那 | 任何人 | 曾经 | 锯 | , |

因为老莫卡辛是人们见过的最大的水蛇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [ðæt] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] ,

| and | there | was | nobody | around | the | Wide | Blue | Water | that | didn't | give | him | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 无人 | 大约 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 那 | 没有 | 给 | 他 | 房间 | , |

[ɪ'speʃəli] [fɪʃ] - [fraɪ] ,

| especially | fish | - | fry | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 鱼 | - | 炒 | , |

在广阔的蓝色水域周围，没有人不给他提供空间，尤其是炸鱼的地方。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ 'təːtlz ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['oʊldər] [wʌnz] .

| and | Mr | . | Frog | , | and | young | turtles | like | me | , | and | even | some | older | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 青蛙 | , | 和 | 年轻的 | 海龟 | 喜欢 | 我 | , | 和 | 甚至 | 一些 | 老 | 一个 | . |

还有青蛙先生，像我这样的小乌龟，甚至还有一些年纪较大的乌龟。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| My | mother | used | to | warn | us | children | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 警告 | 我们 | 孩子们 | 全部 | 这 | 时间 | , |

我母亲过去总是告诫我们这些孩子，

[ænd; ənd][skoʊld][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt]

| and | scold | us | every | day | about | going | away | so | far | from | the | house | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骂 | 我们 | 每一个 | 天 | 关于 | 去 | 离开 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 不是 |

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] - [aʊt][fɔːr; fər][oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] ,

| keeping | a | good | watch | - | out | for | Old | Man | Moccasin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 好的 | 手表 | - | 出去 | 为了 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | , |

每天都责骂我们离家太远，没有好好照看老莫卡辛。

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

| who | would | surely | get | us | , | she | said | , | unless | we | were | more | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 一定 | 得到 | 我们 | , | 她 | 说 | , | 除非 | 我们 | 是 | 更多的 | 小心 | . |

她说，如果我们不更加小心，肯定会被人抓住的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , [tuː] ,

| Then | she | would | tell | us | to | look | out | for | Mr | . | Eagle | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 告诉 | 我们 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 先生 | . | 鹰 | , | 也 | , |

然后她还会告诉我们也要留意鹰先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [sɔːrɪŋ] [ə'baʊt] ,

| who | was | likely | any | time | to | come | soaring | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 可能 | 任何 | 时间 | 到 | 来 | 翱翔 | 关于 | , |

他随时可能翱翔而来，

[ænd; ənd] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [fuːd] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] ['hændi] .

| and | would | pick | up | any | food | he | saw | lying | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 挑选 | 向上 | 任何 | 食物 | 他 | 锯 | 说谎 | 便利 | . |

他会捡起任何他看到触手可及的食物。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [sker] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | it | used | to | scare | us | when | we | thought | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 用过的 | 到 | 吓 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 想法 | 关于 | 它 | . |

“嗯，以前我们一想到这件事就觉得害怕。”

[oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk]

| **Old** | **Man** | **Moccasin** | **was** | **seven** | **feet** | **long** | **,** | **and** | **I** | **judge** | **about** | **a** | **half** | **a** | **foot** | **thick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 曾是 | 七 | 脚 | 长的 | , | 和 | 我 | 法官 | 关于 | 一个 | 一半 | 一个 | 脚 | 厚的 |

.

**:**

.

老莫卡辛身长七英尺，我估计大约有半英尺厚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] [hɪm'self] [tuː] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ,

| **He** | **could** | **lift** | **himself** | **two** | **feet** | **out** | **of** | **the** | **water** | **when** | **he** | **was** | **swimming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 举起 | 他自己 | 二 | 脚 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 游泳 | , |

他游泳时能将身体抬出水面两英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['glæsɪz] [ɑːn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][maɪl] .

| **and** | **with** | **his** | **far** | **-** | **sighted** | **glasses** | **on** | **could** | **see** | **a** | **mile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 远的 | - | 目击者 | 眼镜 | 在 | 可以 | 看 | 一个 | 英里 | . |

戴上远视眼镜后，他能看到一英里远的地方。

['mɪstər] . ['iːg(ə)l][wʌz; wəz] ['fʊli] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]['fæməli][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

| **Mr** | **.** | **Eagle** | **was** | **fully** | **twice** | **as** | **big** | **as** | **any** | **of** | **the** | **Eagle** | **family** | **I** | **know** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鹰 | 曾是 | 完全 | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 鹰 | 家庭 | 我 | 知道 | 的 |

['naʊədeɪz] ,

| **nowadays** | **,** |
|---|---|
| 如今 | , |

伊格尔先生的体型比我认识的如今任何一位伊格尔家族成员都要大两倍。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg]

| **and** | **didn't** | **need** | **any** | **glasses** | **to** | **see** | **an** | **article** | **the** | **size** | **of** | **a** | **bug** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 需要 | 任何 | 眼镜 | 到 | 看 | 一个 | 文章 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 漏洞 |

他不需要戴眼镜就能看清像虫子一样大小的东西。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

| **floating** | **on** | **the** | **Wide** | **Blue** | **Water** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **high** | **he** | **was** | **flying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | , | 不 | 事情 | 如何 | 高的 | 他 | 曾是 | 飞行 | . |

无论他飞得多高，都漂浮在广阔的蓝色水面上。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **We** | **tried** | **to** | **keep** | **a** | **lookout** | **in** | **several** | **directions** | **,** | **but** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 保持 | 一个 | 瞭望台 | 在 | 一些 | 方向 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , |

我们试图向多个方向观察，但是，当然，

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['oʊldər] [wɪ'ðaʊt] ['æksədənts] , [wiː; wi] [gruː] ['kerləs] ,

| **as** | **we** | **got** | **older** | **without** | **accidents** | **,** | **we** | **grew** | **careless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 得到 | 老 | 没有 | 事故 | , | 我们 | 生长 | 粗心 | , |

随着年龄增长，虽然没有发生过意外，但我们变得越来越粗心大意。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt]

| **and** | **our** | **mother** | **used** | **to** | **count** | **us** | **every** | **night** | **and** | **be** | **surprised** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 数数 | 我们 | 每一个 | 夜晚 | 和 | 是 | 惊讶 | 那 |

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

| **we** | **were** | **all** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 那里 | , |

我们的母亲过去每天晚上都会数我们几个人，每次发现我们都在的时候都会感到惊讶。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɑːn] .

| **and** | **give** | **us** | **a** | **good** | **scolding** | **to** | **go** | **to** | **bed** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我们 | 一个 | 好的 | 责骂 | 到 | 去 | 到 | 床 | 在 | . |

然后狠狠地训斥我们一顿，让我们带着怒气入睡。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][juː'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ'tiː]

| " | Nothing | happened | to | any | of | us | for | a | good | while | , | and | then | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 发生 | 到 | 任何 | 的 | 我们 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 和 | 然后 | 它 |

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| happened | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 我 | . |

“我们所有人都安然无恙地过了一段时间，然后就发生在我身上了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

| I | was | the | biggest | and | strongest | of | our | lot | , | and | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 最大 | 和 | 最强 | 的 | 我们的 | 很多 | , | 和 | 有 | 这 |

['θɪkɪst] [ʃel] ,

| thickest | shell | , |
|---|---|---|
| 最厚 | 壳 | , |

我是我们这群孩子里个头最大、力气最强的，而且蛋壳也最厚。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [groʊn] - [ʌp][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [swɪm] [aʊt] ['fɑːrðər] ,

| and | I | liked | to | show | how | grown | - | up | I | was | , | and | would | swim | out | farther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 到 | 展示 | 如何 | 生长 | - | 向上 | 我 | 曾是 | , | 和 | 会 | 游泳 | 出去 | 更远 | , |

我喜欢表现自己很成熟，所以会游得更远一些。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['iːg(ə)l][ænd; ənd][oʊld][mæn]

| and | make | believe | I | wasn't | afraid | any | more | of | Mr | . | Eagle | and | Old | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 相信 | 我 | 不是 | 害怕的 | 任何 | 更多的 | 的 | 先生 | . | 鹰 | 和 | 老的 | 男人 |

['mɑːkəsɪn] ,

| Moccasin | , |
|---|---|
| 鹿皮鞋 | , |

我假装不再害怕鹰先生和老莫卡辛了，

[wɪtʃ] ['wɔznt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| which | wasn't | true | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 真的 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这并非事实。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['iːg(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] [ænd; ənd][oʊld][mæn]

| for | Mr | . | Eagle | could | have | handled | me | with | one | claw | and | Old | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 鹰 | 可以 | 有 | 处理 | 我 | 和 | 一 | 爪 | 和 | 老的 | 男人 |

['mɑːkəsɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| Moccasin | could | have | swallowed | me | like | a | pill | and | enjoyed | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿皮鞋 | 可以 | 有 | 吞咽 | 我 | 喜欢 | 一个 | 丸 | 和 | 享受 | 这 | 手术 | . |

鹰先生一只爪子就能把我抓住，老莫卡辛可以像吞药丸一样把我吞下去，然后享受这个过程。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hæd; həd] ['pædld] [aʊt] ['fɑːrðər]

| one | day | I | was | showing | off | more | than | usual | and | had | paddled | out | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 曾是 | 显示 | 离开 | 更多的 | 比 | 通常 | 和 | 有 | 划桨 | 出去 | 更远 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [drɪfts] ,

| toward | the | Drifts | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 漂移 | , |

有一天，我比平时更想炫耀一下，划桨向更远的漂流区方向驶去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] .

| saying | to | the | others | that | I | was | going | to | pay | a | call | on | Old | Man | Moccasin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 这 | 其他的 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 支付 | 一个 | 称呼 | 在 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | . |

我对其他人说，我要去拜访一下老莫卡辛。

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

| I | kept | on | farther | than | I | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 在 | 更远 | 比 | 我 | 故意的 | , |

我走得比原计划更远了，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [felt] [gʊd] .

| for | it | was | a | nice | summer | day | and | the | water | felt | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 夏天 | 天 | 和 | 这 | 水 | 毛毡 | 好的 | . |

因为那天是个美好的夏日，水温也很舒服。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

| I | didn't | know | how | far | I | had | gone | until | I | turned | around | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 如何 | 远的 | 我 | 有 | 已消失 | 直到 | 我 | 转向 | 大约 | 到 | 看 | , |

直到我转身回头看，才知道自己走了多远。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

| and | then | I | didn't | think | about | that | any | more | , | for | a | quarter | of | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 没有 | 思考 | 关于 | 那 | 任何 | 更多的 | , | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

然后我就没再想这件事了，在四分之一英里之外的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz] [oʊld] [mæn] ['mɑːkəsɪn] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | between | me | and | the | shore | , | was | Old | Man | Moccasin | , | coming | straight | in | my | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 支撑 | , | 曾是 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | , | 未来 | 直的 | 在 | 我的 | 方向 | . |

而挡在我与海岸之间的，是老莫卡辛，他径直朝我走来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːr] -

| He | was | a | good | two | feet | out | of | the | water | and | had | on | his | far | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 二 | 脚 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 有 | 在 | 他的 | 远的 | - |

['saɪtɪd] ['glæsɪz] ,

| sighted | glasses | , |
|---|---|---|
| 目击者 | 眼镜 | , |

他离水面足有两英尺高，戴着远视眼镜。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌem 'iː] .

| and | I | knew | he | was | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 后 | 我 | . |

我知道他是冲着我来的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

| He | was | coming | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 未来 | , | 也 | . |

他也正要来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]

| He | was | swimming |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 游泳 |

他当时正在游泳

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] , ['weɪvi] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɜːrl] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

| with | a | wide | , | wavy | motion | , | and | making | a | little | curl | of | white | foam | in | front | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 宽的 | , | 波浪状 | 运动 | , | 和 | 制作 | 一个 | 小的 | 卷曲 | 的 | 白色的 | 泡沫 | 在 | 正面 | , | 和 |

伴随着宽阔的波浪式动作，在前方激起一小团白色泡沫，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .

| leaving | a | long | trail | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 长的 | 踪迹 | 在后面 | . |

身后留下长长的痕迹。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

| " | I | was | so | scared | , | at | first | , | that | I | couldn't | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | , | 在 | 第一的 | , | 那 | 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | . |

“一开始我非常害怕，什么都做不了。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [daɪv] ,

| Then | I | thought | I'd | better | dive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | ID | 更好的 | 潜水 | , |

然后我想，我最好还是跳下去。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] [kʊd; kəd] [swɪm] ['fæstər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ɑːn]

| but | I | knew | that | Old | Man | Moccasin | could | swim | faster | under | the | water | than | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 可以 | 游泳 | 快点 | 在下面 | 这 | 水 | 比 | 在 |

[tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| top | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 它 | , |

但我知道老莫卡辛在水下游得比在水面上游得快。

[ænd; ənd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

| and | see | just | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

而且看得也一样清楚。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] ,

| I | began | to | paddle | for | dear | life | toward | the | other | side | of | the | Wide | Blue | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 桨 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 朝向 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | , |

我开始拼命划水，向着蔚蓝大海的另一边游去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] ['geɪnɪŋ] [fæst] .

| which | was | a | long | way | off | , | with | Old | Man | Moccasin | gaining | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , | 和 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 获得 | 快速地 | . |

当时距离目标还有很长一段距离，老莫卡辛正在迅速追赶。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [ə'krɔːs] ,

| I | knew | he | was | bound | to | overtake | me | before | I | got | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 超过 | 我 | 前 | 我 | 得到 | 穿过 | , |

我知道在我过河之前他肯定会超过我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wikər] ['evri] ['mɪnɪt] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [skerd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

| and | I | was | getting | weaker | every | minute | , | from | being | so | scared | and | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 获得 | 较弱 | 每一个 | 分钟 | , | 从 | 存在 | 所以 | 害怕的 | 和 | 尝试 |

[soʊ][hɑːrd] ,

| so | hard | , |
|---|---|---|
| 所以 | 难的 | , |

因为太害怕也太拼命，我每分钟都感觉自己越来越虚弱。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [oʊld][mæn] ['mɑːkəsənz] ['stedi] ['swɪmɪŋ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ɔːl][ðə; ði]

| and | I | could | hear | Old | Man | Moccasin's | steady | swimming | noise | coming | closer | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 听到 | 老的 | 男人 | 莫卡辛鞋 | 稳定的 | 游泳 | 噪音 | 未来 | 更近 | 全部 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

我能听到老莫卡辛鱼稳定的游泳声越来越近。

[oʊld] [mæn] ['mɑːkəsɪn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ]

| OLD | MAN | MOCCASIN | WAS | ONLY | ABOUT | TWENTY | FEET | AWAY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 二十 | 脚 | 离开 |

老莫卡辛当时离我只有大约二十英尺远。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [ʌp] .

| " | Of | course | it | wasn't | very | long | until | I | gave | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 不是 | 非常 | 长的 | 直到 | 我 | 给予 | 向上 | . |

当然，没过多久我就放弃了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [swɪm] [əˈnʌðər] [stroʊk] .

| I | was | too | worn | out | to | swim | another | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 磨损 | 出去 | 到 | 游泳 | 其他 | 中风 | . |

我累得再也游不动了。

[oʊld][mæn] [ˈmɑːkəsɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] ,

| Old | Man | Moccasin | was | only | about | twenty | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 二十 | 脚 | 离开 | , |

老莫卡辛当时离他只有大约二十英尺远，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | when | I | looked | back | at | him | over | my | shoulder | I | saw | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 后退 | 在 | 他 | 超过 | 我的 | 肩膀 | 我 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 |

[ˈsmaɪlɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] .

| smiling | because | he | was | so | sure | he | had | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 当然 | 他 | 有 | 我 | . |

当我回头看他时，我看到他正笑着，因为他非常确定他已经拥有了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] , [ˈiːv(ə)n]

| It | was | an | awful | smile | , | and | I | don't | like | to | remember | it | often | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 微笑 | , | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 记住 | 它 | 经常 | , | 甚至 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

那是一个难看的笑容，即使现在，我也不愿经常想起它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn]

| and | that | was | ever | so | long | ago | , | as | much | as | three | hundred | and | fourteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 三 | 百 | 和 | 十四 |

[ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [jɪrz] ,

| or | fifteen | years | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 十五 | 年 | , |

那已经是很久以前的事了，大概有三百一十四五年之久。

[ðɪs] [sprɪŋ] .

| this | spring | . |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | . |

今年春天。

" [wel] , [wen] [aɪ] [sɔː] [oʊld][mæn] [ˈmɑːkəsɪn] [æt; ət] [ðæt] [kloʊz] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt]

| " | Well | , | when | I | saw | Old | Man | Moccasin | at | that | close | distance | , | and | smiling | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 在 | 那 | 关闭 | 距离 | , | 和 | 微笑 | 在 | 那 |

[glæd] [weɪ] ,

| glad | way | , |
|---|---|---|
| 高兴的 | 方式 | , |

“嗯，当我近距离看到老莫卡辛，看到他脸上带着高兴的笑容时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] ,

| and | his | spectacles | shining | , | because | he | was | so | pleased | at | the | prospect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼镜 | 灼灼 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 在 | 这 | 前景 | , |

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

| I | said | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | , |

我心想，他的眼镜闪闪发光，因为他对前景感到非常高兴。

[aɪm] [gɔːn] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [raɪt] [ɔːf] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| I'm | gone | now | , | for | certain | , | unless | something | happens | right | off | ; | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 已消失 | 现在 | , | 为了 | 肯定 | , | 除非 | 某物 | 发生 | 正确的 | 离开 | ; | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

我肯定要走了，除非马上发生什么事；当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [pleɪst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

| I | didn't | see | how | anything | could | happen | , | placed | as | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 看 | 如何 | 任何事物 | 可以 | 发生 | , | 放置 | 作为 | 我 | 曾是 | . |

以我当时的处境，我看不出会发生什么事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed]

| But | just | as | I | said |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 我 | 说 |

但正如我所说

[ðoʊz] [wɜːrdz] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| those | words | , | something | did | happen | — | and | about | the | last | thing | I | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 字 | , | 某物 | 做过 | 发生 | — | 和 | 关于 | 这 | 最后的 | 事物 | 我 | 会 | 有 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

那些话之后，确实发生了一些事——而且是我万万没想到的事。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ʃædoʊ] ,

| The | first | I | saw | was | a | big | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 我 | 锯 | 曾是 | 一个 | 大的 | 阴影 | , |

我首先看到的是一个巨大的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| and | the | first | I | heard | was | a | kind | of | swish | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 我 | 听到 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 嗖嗖 | 在 | 这 | 空气 | , |

我首先听到的是一种空气中嗖嗖作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['eni] [mɔːr] ,

| and | the | first | I | knew | I | wasn't | in | the | water | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 我 | 知道 | 我 | 不是 | 在 | 这 | 水 | 任何 | 更多的 | , |

我意识到自己已经不在水里了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['iːg(ə)l] ,

| but | was | on | the | way | to | the | sky | with | Mr | . | Eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 天空 | 和 | 先生 | . | 鹰 | , |

但他正和鹰先生一起飞向天空。

[huː] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [klɔː] [ə'raʊnd] [maɪ][haɪnd][leg][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hʊkt] ['oʊvər][maɪ] [ʃel] ,

| who | had | one | great | claw | around | my | hind | leg | and | another | hooked | over | my | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一 | 伟大的 | 爪 | 大约 | 我的 | 后 | 腿 | 和 | 其他 | 钩子 | 超过 | 我的 | 壳 | , |

它一只大爪子抓住了我的后腿，另一只爪子勾住了我的龟壳。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][oʊld][mæn]

| not | seeming | to | mind | my | weight | at | all | , | and | paying | no | attention | to | Old | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 我的 | 重量 | 在 | 全部 | , | 和 | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 老的 | 男人 |

['mɑːkəsɪn] ,

| Moccasin | , |
|---|---|
| 鹿皮鞋 | , |

他似乎完全不在意我的体重，也丝毫不理会老莫卡辛。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l][bæd] [neɪmz]

| who | was | beating | his | tail | on | the | water | and | calling | Mr | . | Eagle | bad | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 殴打 | 他的 | 尾巴 | 在 | 这 | 水 | 和 | 呼叫 | 先生 | . | 鹰 | 坏的 | 姓名 |

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| and | threatening | him | with | everything | he | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 他 | 和 | 一切 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | . |

它一边用尾巴拍打水面，一边辱骂鹰先生，并用尽一切能想到的手段威胁他。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| I | didn't | know | where | I | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 去 | , |

我不知道自己要去哪里，

[ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| and | couldn't | see | that | I | was | much | better | off | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 看 | 那 | 我 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 离开 | 比 | 前 | , |

而且我看不出我的境况比以前好多少。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] ['kæri] [ɑːn] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| but | I | did | enjoy | seeing | Old | Man | Moccasin | carry | on | about | losing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 享受 | 看到 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 携带 | 在 | 关于 | 输 | 我 | , |

但我确实很喜欢看老莫卡辛不停地抱怨失去我。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['eni] ['betər] .

| and | I | called | a | few | things | to | him | that | didn't | make | him | feel | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 称为 | 一个 | 很少 | 事物 | 到 | 他 | 那 | 没有 | 制作 | 他 | 感觉 | 任何 | 更好的 | . |

我对他说了一些话，但这并没有让他感觉好一些。

[aɪ] [sed] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] ,

| I | said | Mr | . | Eagle | and | I | were | good | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 先生 | . | 鹰 | 和 | 我 | 是 | 好的 | 朋友们 | , |

我说我和伊格尔先生是好朋友，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | asked | him | how | he | liked | the | trick | we | had | played | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如何 | 他 | 喜欢 | 这 | 诡计 | 我们 | 有 | 玩 | 在 | 他 | . |

然后问他觉得我们捉弄他的小伎俩怎么样。

[aɪ]['iːv(ə)n] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| I | even | sang | out | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 唱 | 出去 | 到 | 他 | : |

我甚至还为他唱歌：

" - [oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] ,

| " | ' | Old | Man | Moccasin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | , |

“老莫卡辛，

[siː] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

| See | you | by | and | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 经过 | 和 | 经过 | ; |

再见；

['mɪstər] . ['iːgəlz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

| Mr | . | Eagle's | teaching | me |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 老鹰的 | 教学 | 我 |

鹰先生在教我

[haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] . -

| How | to | learn | to | fly | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 学习 | 到 | 飞 | . | - |

如何学习飞行

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [meɪd] ,

| which | was | a | poem | , | and | about | the | only | one | I | ever | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 诗 | , | 和 | 关于 | 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 曾经 | 制成 | , |

那是一首诗，也是我唯一一首诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| but | it | seemed | to | just | come | into | my | head | as | we | went | sailing | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 只是 | 来 | 进入 | 我的 | 头 | 作为 | 我们 | 去 | 帆船 | 沿着 | . |

但就在我们航行途中，这个想法似乎突然出现在我的脑海里。

['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] :

| Mr | . | Eagle | , | he | heard | it | , | too | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鹰 | , | 他 | 听到 | 它 | , | 也 | , | 和 | 说 | : |

伊格尔先生也听到了，他说：

" - [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| " | - | Look | here | , | ' | he | said | , | ' | what | are | you | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看 | 这里 | , | - | 他 | 说 | , | - | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? |

“听着，”他说，“你在说什么？”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] , [aɪ][hoʊp] ? -

| You | don't | think | you | could | ever | learn | to | fly | , | I | hope | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 思考 | 你 | 可以 | 曾经 | 学习 | 到 | 飞 | , | 我 | 希望 | ? | - |

你不会觉得自己永远都学不会飞吧?

" - [waɪ] , [jes] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi]

| " | ' | Why | , | yes | , | Mr | . | Eagle | , | ' | I | said | , | ' | if | I | just | had | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 为什么 | , | 是的 | , | 先生 | . | 鹰 | , | - | 我 | 说 | , | - | 如果 | 我 | 只是 | 有 | 某人 |

“‘是的，伊格尔先生，’我说，‘如果我能找到人就好了

[laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] .

| like | you | to | give | me | a | few | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 很少 | 课程 | . |

请你给我上几堂课。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][flai][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

| Of | course | , | nobody | could | ever | fly | as | well | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 无人 | 可以 | 曾经 | 飞 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 能 | , |

当然，没有人能像你一样飞得那么好。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][flai][sʌm; səm] . -

| but | I'm | sure | I | could | learn | to | fly | some | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 我 | 可以 | 学习 | 到 | 飞 | 一些 | . | - |

但我相信我能学会开飞机。

" [ðen] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] ,

| " | Then | I | thanked | him | for | having | saved | me | from | Old | Man | Moccasin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 谢谢 | 他 | 为了 | 拥有 | 已保存 | 我 | 从 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | , |

然后我感谢他把我从老莫卡辛手中救了出来。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| and | said | how | kind | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 如何 | 种类 | 他 | 曾是 | , |

并说他多么善良，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [maɪ][foʊks][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd]['mɪstər] .

| and | told | him | how | my | folks | had | always | told | us | what | a | great | bird | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 如何 | 我的 | 各位 | 有 | 总是 | 讲述 | 我们 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 鸟 | 先生 | . |

['iːg(ə)l][wʌz; wəz] — [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][grænd] ,

| Eagle | was | — | so | strong | and | grand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 曾是 | — | 所以 | 强的 | 和 | 盛大 | , |

我告诉他，我的父母总是告诉我们，鹰先生是多么伟大的一只鸟——多么强壮、多么雄伟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪər]

| and | the | best | flyer | in | the | world | — | and | how | we | must | always | admire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 传单 | 在 | 这 | 世界 | — | 和 | 如何 | 我们 | 必须 | 总是 | 钦佩 |

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][get][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

| and | respect | him | and | not | get | in | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 他 | 和 | 不是 | 得到 | 在 | 他的 | 方式 | , |

他是世界上最优秀的飞行员——我们必须永远钦佩和尊重他，不要妨碍他。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [pər'hæps] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| and | how | I | thought | if | I | could | only | fly | a | little | — | perhaps | about | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 想法 | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 飞 | 一个 | 小的 | — | 也许 | 关于 | 作为 | 很多 | 作为 |

[ə; eɪ][hen] — [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] ,

| a | hen | — | I | could | keep | from | being | caught | by | Old | Man | Moccasin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母鸡 | — | 我 | 可以 | 保持 | 从 | 存在 | 捕捉 | 经过 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | , |

我当时想，如果我能飞得稍微远一点——也许像母鸡那样飞——我就能不被老莫卡辛抓住。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [pliːz]

| which | was | the | worst | thing | that | could | happen | , | and | wouldn't | Mr | . | Eagle | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最差 | 事物 | 那 | 可以 | 发生 | , | 和 | 不会 | 先生 | . | 鹰 | 请 |

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

| give | me | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 课 | . |

这是最糟糕的事情，鹰先生，请您给我上一课吧。

" [ðen] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [sed] , ['veri] [pə'laɪtli] ,

| " | Then | Mr | . | Eagle | said | , | very | politely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | . | 鹰 | 说 | , | 非常 | 礼貌地 | , |

“然后伊格尔先生非常礼貌地说，

[ðæt] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][oʊld][mæn] ['mɑːkəsɪn] ,

| that | he | guessed | he'd | keep | me | from | being | caught | by | Old | Man | Moccasin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 猜对了 | 他会 | 保持 | 我 | 从 | 存在 | 捕捉 | 经过 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | , |

他猜想他能阻止我被老莫卡辛抓住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] .

| but | it | wouldn't | be | by | teaching | me | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不会 | 是 | 经过 | 教学 | 我 | 到 | 飞 | . |

但教我飞并不是办法。

" - [juː; jʊ] ['kudnt] [flaɪ]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] , - [hiː; hi] [sed] ,

| " | - | You | couldn't | fly | any | more | than | a | stone | , | - | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 不能 | 飞 | 任何 | 更多的 | 比 | 一个 | 石头 | , | - | 他 | 说 | , |

“你飞不起来，就像石头一样，”他说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [kɑːnt][flaɪ][æt; ət][ɔːl] . -

| - | and | a | stone | can't | fly | at | all | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 石头 | 不能 | 飞 | 在 | 全部 | . | - |

“石头根本不可能飞。”

" - [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] [kɑːnt] [swɪm] , ['iːðər] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

| " | - | But | a | stone | can't | swim | , | either | , | Mr | . | Eagle | , | - | I | said | , | - | and | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 但 | 一个 | 石头 | 不能 | 游泳 | , | 任何一个 | , | 先生 | . | 鹰 | , | - | 我 | 说 | , | - | 和 | 我 | 能 |

[swɪm] [faɪn] .

| swim | fine | . |
|---|---|---|
| 游泳 | 美好的 | . |

“但是石头也不会游泳，伊格尔先生，”我说，“而我游泳游得很好。”

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ]

| I | could | learn | to | swim | right | through | the | air | — | I | know | I | could | — | I | can | tell | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 学习 | 到 | 游泳 | 正确的 | 通过 | 这 | 空气 | — | 我 | 知道 | 我 | 可以 | — | 我 | 能 | 告诉 | 经过 |

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] ,

| the | way | I | feel | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 感觉 | , |

我可以学会直接在空中游泳——我知道我可以——我能感觉到。

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][bɪg] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frʌnt] [legz] ,

| - | and | I | made | some | big | motions | with | my | front | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 制成 | 一些 | 大的 | 运动 | 和 | 我的 | 正面 | 腿 | , |

我用前腿做了几个大幅度的动作，

[ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [friː] [haɪnd][leg][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | kicked | with | my | free | hind | leg | to | show | him | how | I | would | do | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 和 | 我的 | 自由的 | 后 | 腿 | 到 | 展示 | 他 | 如何 | 我 | 会 | 做 | 它 | ; |

我用空着的后腿踢了他一脚，给他演示一下我会怎么做；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] , [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [pæst] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

| and | I | really | did | feel | , | the | way | that | air | was | blowing | past | , | so | fresh | and | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 做过 | 感觉 | , | 这 | 方式 | 那 | 空气 | 曾是 | 吹 | 过去的 | , | 所以 | 新鲜的 | 和 | 强的 |

,

,

,

我真的感觉到了，那空气吹过，是如此清新强劲。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['eniweɪ] .

| that | if | he | would | let | go | of | me | I | could | swim | in | it | a | little | ; | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 会 | 让 | 去 | 的 | 我 | 我 | 可以 | 游泳 | 在 | 它 | 一个 | 小的 | ; | 反正 | . |

如果他放开我，我就可以稍微游一会儿；总之。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | But | Mr | . | Eagle | laughed | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 鹰 | 笑了 | , | 和 | 说 | : |

但伊格尔先生笑了，说道：

" - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] , - [hiː; hi] [sed] .

| " | ' | You | have | to | have | wings | to | fly | with | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 有 | 到 | 有 | 翅膀 | 到 | 飞 | 和 | , | - | 他 | 说 | . |

“你必须有翅膀才能飞翔，”他说。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [flai][ə; eɪ] [fʊt] .

| ' | You | couldn't | fly | a | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 飞 | 一个 | 脚 | . |

你连一英尺都飞不起来。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][juː; jʊ] , [juːd] [goʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

| If | I | should | drop | you | , | you'd | go | down | like | a | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 降低 | 你 | , | 你会 | 去 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 射击 | , |

如果我把你扔下去，你会像子弹一样掉下去。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [breɪk] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! -

| and | would | probably | break | all | to | pieces | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 大概 | 休息 | 全部 | 到 | 件 | ! | - |

而且很可能会把它们全部砸得粉碎！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

| " | I | was | looking | down | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 寻找 | 向下 | 作为 | 他 | 辐 | , |

“他说话的时候，我一直低着头。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['mænz] [mɑːrʃ] [medəuz] ,

| and | I | noticed | that | we | were | passing | over | Mr | . | Man's | marsh | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 注意到 | 那 | 我们 | 是 | 通过 | 超过 | 先生 | . | 男人的 | 沼泽 | 草地 | , |

我注意到我们正在经过曼先生的沼泽草地，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [loʊ'keɪʃənz] [kwaɪt] [pleɪn] ,

| for | we | were | not | flying | very | high | , | and | I | could | see | locations | quite | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 不是 | 飞行 | 非常 | 高的 | , | 和 | 我 | 可以 | 看 | 地点 | 相当 | 清楚的 | , |

因为我们飞得不高，我可以很清楚地看到各个地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['ɑːbdʒekts] .

| and | even | some | objects | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一些 | 对象 | . |

甚至还有一些物品。

[aɪ] [nuː] [ðoʊz] [medəuz] [wɜːr; wər][sɔːft][ɪn]['pleɪsɪz] ,

| I | knew | those | meadows | were | soft | in | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那些 | 草地 | 是 | 柔软的 | 在 | 地方 | , |

我知道那些草地有些地方很松软。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌoʊvər'floʊ]['pɪknɪk] .

| for | I | had | been | there | once | to | a | spring | overflow | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 到过 | 那里 | 一次 | 到 | 一个 | 春天 | 溢出 | 野餐 | . |

因为我曾经去过那里参加过一次春季溢洪野餐会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [heɪ] - [paɪlz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd]

| There | were | also | a | great | number | of | little | hay | - | piles | , | which | Mr | . | Man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 小的 | 干草 | - | 堆 | , | 哪个 | 先生 | . | 男人 | 有 |

[reɪkt] [ʌp] ,

| raked | up | , |
|---|---|---|
| 耙过的 | 向上 | , |

还有许多小堆干草，都是曼先生耙起来的。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪg] [stæks] [wen] [ðə; ðɪ] [heɪ] [wʌz; wəz][draɪ] .

| getting | ready | to | make | his | big | stacks | when | the | hay | was | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 准备好 | 到 | 制作 | 他的 | 大的 | 堆栈 | 什么时候 | 这 | 干草 | 曾是 | 干燥 | . |

等干草干透后，他准备堆成高高的草垛。

[soʊ][aɪ] [sed] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] :

| So | I | said | , | as | quick | as | I | could | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说 | , | 作为 | 快的 | 作为 | 我 | 可以 | : |

于是我尽快说道：

" - [oʊ] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

| " | ' | Oh | , | Mr | . | Eagle | , | I | am | certain | I | could | fly | this | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | , | 先生 | . | 鹰 | , | 我 | 是 | 肯定 | 我 | 可以 | 飞 | 这 | 分钟 | . |

“哦，鹰先生，我确信我现在就能飞。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | never | felt | so | much | like | it | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 它 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子从未有过如此强烈的感觉。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [swɪŋ] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][traɪ] .

| Just | give | me | a | big | swing | , | Mr | . | Eagle | , | and | let | me | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 给 | 我 | 一个 | 大的 | 摇摆 | , | 先生 | . | 鹰 | , | 和 | 让 | 我 | 尝试 | . |

鹰先生，就让我用力挥杆，让我试试吧。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] ,

| If | I | fall | and | break | , | it | won't | be | your | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 落下 | 和 | 休息 | , | 它 | 惯于 | 是 | 你的 | 过错 | , |

如果我摔倒受伤，那不是你的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .

| and | you | can | take | the | pieces | home | to | your | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 拿 | 这 | 件 | 家 | 到 | 你的 | 家庭 | . |

您可以把这些部件带回家给家人。

[aɪl] [biː; bi]['hændiːɜ˞][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] . -

| I'll | be | handier | for | them | that | way | than | any | other | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 更方便 | 为了 | 他们 | 那 | 方式 | 比 | 任何 | 其他 | . | - |

那样的话，我比用其他任何方式都更能帮上他们的忙。

" [wen] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | When | Mr | . | Eagle | heard | that | , | he | laughed | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 先生 | . | 鹰 | 听到 | 那 | , | 他 | 笑了 | , | 和 | 说 | : |

“伊格尔先生听到这话，笑了，说道：

" - [wel] , [ðæts] [soʊ] , ['eniweɪ] .

| " | ' | Well | , | that's | so | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 出色地 | , | 那就是 | 所以 | , | 反正 | . |

“好吧，反正就是这样。”

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [foʊks] .

| You | people | always | are | a | tough | proposition | for | my | young | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 人们 | 总是 | 是 | 一个 | 艰难的 | 主张 | 为了 | 我的 | 年轻的 | 各位 | . |

你们这些人对我的年轻人来说总是很棘手。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . -

| Much | obliged | for | the | suggestion | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有义务 | 为了 | 这 | 建议 | . | - |

非常感谢您的建议。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [kwɪt] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd]

| " | And | just | as | he | said | that | , | Mr | . | Eagle | quit | flying | straight | ahead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 作为 | 他 | 说 | 那 | , | 先生 | . | 鹰 | 辞职 | 飞行 | 直的 | 前方 | 和 |

['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ,

| started | to | circle | around | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 圆圈 | 大约 | , |

“话音刚落，鹰先生就停止了直线飞行，开始盘旋起来。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [daʊn] [ðer; ðər]

| as | if | he | were | looking | for | something | , | and | pretty | soon | I | saw | down | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 寻找 | 为了 | 某物 | , | 和 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 锯 | 向下 | 那里 |

[ə; eɪ] [flæt]

| a | flat |
|---|---|
| 一个 | 平坦的 |

他好像在找什么东西，很快我就看到下面有一间公寓。

[stoʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [raɪt] ['oʊvər]

| stone | , | and | Mr | . | Eagle | saw | it | , | too | , | and | stopped | still | in | the | air | right | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | , | 和 | 先生 | . | 鹰 | 锯 | 它 | , | 也 | , | 和 | 停止 | 仍然 | 在 | 这 | 空气 | 正确的 | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

石头，鹰先生也看到了，便停在石头正上方的空中。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][bɪg] ['flæpɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ]

| as | near | as | he | could | judge | , | making | all | the | time | a | big | flapping | sound | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 他 | 可以 | 法官 | , | 制作 | 全部 | 这 | 时间 | 一个 | 大的 | 扑 | 声音 | 和 |

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

| his | wings | , |
|---|---|---|
| 他的 | 翅膀 | , |

他尽其所能地判断，同时不停地拍打着翅膀，发出很大的声响。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [eɪmd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,

| until | he | got | me | aimed | to | suit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 得到 | 我 | 旨在 | 到 | 套装 | 他 | , |

直到他让我瞄准他的目标，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][maɪ][haɪnd][leg]

| and | I | could | feel | him | beginning | to | loosen | up | his | hold | on | my | hind | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 感觉 | 他 | 开始 | 到 | 松开 | 向上 | 他的 | 抓住 | 在 | 我的 | 后 | 腿 |

[ænd; ənd] [ʃel] .

| and | shell | . |
|---|---|---|
| 和 | 壳 | . |

我能感觉到他开始放松对我的后腿和龟壳的抓力。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

| Then | , | all | of | a | sudden | , | he | let | me | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 他 | 让 | 我 | 去 | . |

然后，他突然放开了我。

" [naʊ] [flai] !
**" NOW FLY !**
" 现在 飞 !

“现在飞吧！”

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went]
**" HE SAYS , AND DOWN I WENT**
" 他 说道 , 和 向下 我 去

他说，然后我就下去了。

" - [naʊ] [flai] ! -
**" ' Now fly ! '**
" - 现在 飞 ! -

“现在飞吧！”

[hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] .
**he says , and down I went .**
他 说道 , 和 向下 我 去 .

他说完，我就倒下了。

" [wel] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [aɪ'd][drɑːp] .
**" Well , Mr . Eagle certainly told the truth about the way he said I'd drop .**
" 出色地 , 先生 . 鹰 当然 讲述 这 真相 关于 这 方式 他 说 ID 降低 .

“嗯，伊格尔先生说的没错，我的确会像他说的那样摔下来。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['məuʃənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
**I made the biggest kind of swimming motions in the direction of one of**
我 制成 这 最大 种类 的 游泳 运动 在 这 方向 的 一 的
[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['heɪkɒk] ,
**those little haycocks ,**
那些 小的 干草堆 ,

我朝着其中一棵小干草堆的方向做了个夸张的游泳动作，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] ['kudnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**but if I made any headway in that direction I couldn't notice it .**
但 如果 我 制成 任何 进展 在 那 方向 我 不能 注意 它 .

但如果我在那方面取得了任何进展，我却没有察觉到。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] , ['eniweɪ] .
**I didn't have time , anyway .**
我 没有 有 时间 , 反正 .

反正我也没时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [strʌk] ['bɑːtəm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ;
**It seemed to me that I struck bottom almost before I started from the top ;**
它 似乎 到 我 那 我 击 底部 几乎 前 我 开始 从 这 顶部 ;

我觉得我还没开始就跌到了谷底；

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ'self]['oʊvər] , [fɔːr; fər][aɪ]['lændɪd] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
**still , I must have turned myself over , for I landed on my back ,**
仍然 , 我 必须 有 转向 我 超过 , 为了 我 登陆 在 我的 后退 ,

不过，我一定是翻了个身，因为我摔倒时是仰面朝天。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [flæt] [stoʊn] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʃɑːt] .
**exactly in the center of that flat stone , Mr . Eagle being a center shot .**
确切地 在 这 中心 的 那 平坦的 石头 , 先生 . 鹰 存在 一个 中心 射击 .

正好在那块扁平石头的正中央，鹰先生正中靶心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðoʊ] , [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]

| " | He | was | wrong | , | though | , | about | me | breaking | to | pieces | , | and | so | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 错误的 | , | 尽管 | , | 关于 | 我 | 打破 | 到 | 件 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 这 |

[ˈstɔːri] [juːv] [hɜːrd] .

| story | you've | heard | . |
|---|---|---|---|
| 故事 | 你已经 | 听到 | . |

“但是，他说的我会崩溃是错的，你听到的故事也是错的。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][daʊnt] [breɪk] [ˈveri] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

| Our | family | don't | break | very | easy | , | and | as | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家庭 | 不 | 休息 | 非常 | 简单的 | , | 和 | 作为 | 我 | 说 | 前 | , |

我们家不容易破裂，而且正如我之前所说，

[maɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

| my | shell | was | thick | and | tough | for | my | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 壳 | 曾是 | 厚的 | 和 | 艰难的 | 为了 | 我的 | 年龄 | . |

就我的年龄而言，我的蛋壳又厚又硬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stoʊn] [ðæt] [broʊk] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

| It | was | the | stone | that | broke | , | and | probably | saved | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 石头 | 那 | 打破 | , | 和 | 大概 | 已保存 | 我的 | 生活 | , |

是那块碎石，或许救了我的命。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [mɑːrʃ] [ˈmedoʊ] [aɪˈd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [aʊt]

| for | if | I | had | hit | in | a | soft | place | in | that | marsh | meadow | I'd | have | gone | down | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 有 | 打 | 在 | 一个 | 柔软的 | 地方 | 在 | 那 | 沼泽 | 草地 | ID | 有 | 已消失 | 向下 | 出去 |

[ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [aʊt] .

| of | sight | and | never | been | able | to | dig | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 视线 | 和 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 挖 | 出去 | . |

因为如果我击中了那片沼泽草地上的柔软地方，我就会掉下去，永远也挖不出来。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [baʊnst] [sʌm; səm] ,

| " | As | it | was | , | I | bounced | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 曾是 | , | 我 | 弹跳 | 一些 | , |

“结果，我弹跳了一些，

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪkɒk] ,

| and | landed | right | side | up | close | to | one | of | those | little | haycocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 正确的 | 边 | 向上 | 关闭 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 小的 | 干草堆 | , |

然后它正面朝上地落在其中一个小干草堆附近。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][əˈbaʊt] [sens] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [left][tuː; tə] [ˈskræbl] [ˈʌndər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]

| and | had | just | about | sense | and | strength | enough | left | to | scrabble | under | it | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 关于 | 感觉 | 和 | 力量 | 足够的 | 左边 | 到 | 拼字游戏 | 在下面 | 它 | 前 |

他勉强还保留着足够的理智和力气，才得以从下面爬出来。

[ˈmɪstər] . [ˈiːg(ə)l] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [ˈæftər][ˌem ˈiː] ,

| Mr | . | Eagle | came | swooping | down | after | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鹰 | 来了 | 俯冲 | 向下 | 后 | 我 | , |

老鹰先生俯冲下来追我，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .

| for | he | saw | what | had | happened | and | didn't | lose | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 什么 | 有 | 发生 | 和 | 没有 | 失去 | 任何 | 时间 | . |

因为他看到了发生的事情，所以没有浪费任何时间。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈheɪkɒk] ,

| " | But | he | was | too | late | , | for | I | was | under | that | haycock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 在下面 | 那 | 干草堆 | , |

“但他来晚了，因为我当时就在那堆干草下面。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['i:g(ə)l][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] .

| and | Mr | . | Eagle | had | never | had | much | practice | in | pitching | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鹰 | 有 | 绝不 | 有 | 很多 | 实践 | 在 | 投球 | 干草 | . |

伊格尔先生以前很少练习扔干草。

[hi:; hi][dʒʌst] [klɔ:d] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['dɪfrənt] [saɪdz][ænd; ənd][ə'bju:zd][ˌem 'i:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi]

| He | just | clawed | at | it | on | different | sides | and | abused | me | as | hard | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 爪子 | 在 | 它 | 在 | 不同的 | 侧面 | 和 | 受虐 | 我 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| could | for | deceiving | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 为了 | 欺骗 | 他 | , |

他从各个方向抓挠它，并尽其所能地辱骂我，因为我欺骗了他。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

| as | he | called | it | , | and | occasionally | I | called | back | to | him | , | and | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 称为 | 它 | , | 和 | 偶尔 | 我 | 称为 | 后退 | 到 | 他 | , | 和 | 尝试 | 到 |

[su:ð] [hɪm; ɪm] ,

| soothe | him | , |
|---|---|---|
| 舒缓 | 他 | , |

正如他所说的那样，我偶尔会回应他，并试图安抚他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

| and | told | him | I | was | sorry | not | to | come | out | and | thank | him | in | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 对不起 | 不是 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 感谢 | 他 | 在 | 人 | , |

我告诉他，很抱歉没能亲自出来感谢他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][rest][ænd; ənd] [kə'lekt] [maɪ'self] .

| but | I | was | so | shaken | up | by | the | fall | that | I | must | rest | and | collect | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 摇晃 | 向上 | 经过 | 这 | 落下 | 那 | 我 | 必须 | 休息 | 和 | 收集 | 我 | . |

但我摔了一跤，受到了很大的惊吓，必须休息一下，平复一下心情。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [swi:t] ,

| Then | , | by | and | by | he | pretended | to | be | very | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 甜的 | , |

然后，渐渐地，他装出一副非常和蔼可亲的样子。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] ,

| and | said | I | had | done | so | well | the | first | time | , | I | ought | to | take | another | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 我 | 有 | 完毕 | 所以 | 出色地 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 我 | 应该 | 到 | 拿 | 其他 | 课 | , |

他说我第一次表现得那么好，应该再上一节课。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [wi:d] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| and | if | I'd | come | out | we'd | try | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | ID | 来 | 出去 | 我们会 | 尝试 | 它 | 再次 | . |

如果我出来，我们再试一次。

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [teɪk] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

| " | But | I | said | I | couldn't | possibly | take | another | lesson | to | - | day | , | and | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 说 | 我 | 不能 | 可能 | 拿 | 其他 | 课 | 到 | - | 天 | , | 和 | 为了 | 他 |

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| to | come | back | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 后退 | 到 | - | 明天 | , |

“但我说我今天实在没办法再上课了，让他明天再来吧。”

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ;

| when | I | had | got | over | the | first | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 得到 | 超过 | 这 | 第一的 | 一 | ; |

当我克服了第一个困难之后；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt]

| and | then | I | heard | him | talking | to | himself | and | saying | it | was | growing | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 生长 | 晚的 |

,

,

,

然后我听到他自言自语说天色已晚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bræts] ,

| and | he | must | be | getting | home | with | something | to | eat | for | those | brats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 是 | 获得 | 家 | 和 | 某物 | 到 | 吃 | 为了 | 那些 | 小鬼们 | , |

他肯定是要回家给那些小鬼带点吃的。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɪŋ] [saʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] ,

| and | pretty | soon | I | heard | his | big | wing | sound | ; | but | I | didn't | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 听到 | 他的 | 大的 | 翼 | 声音 | ; | 但 | 我 | 没有 | 来 | 出去 | , |

很快我就听到了他拍打翅膀的声音；但我没有出去。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] ,

| for | I | thought | he | was | most | likely | just | trying | to | fool | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 最多 | 可能 | 只是 | 尝试 | 到 | 傻子 | 我 | , |

因为我当时觉得他很可能只是想骗我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| and | was | sailing | around | overhead | and | waiting | , | which | I | still | think | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 帆船 | 大约 | 开销 | 和 | 等待 | , | 哪个 | 我 | 仍然 | 思考 | 他 | 曾是 | , |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| for | a | while | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | . |

他当时在空中盘旋等待，我仍然认为他当时就是在等待。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðoʊ] , [aɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| After | a | long | time | , | though | , | I | worked | over | where | I | could | see | out | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 尽管 | , | 我 | 工作 | 超过 | 在哪里 | 我 | 可以 | 看 | 出去 | 一个 | 小的 | , |

过了很久，我才找到一个可以稍微看到外面的地方工作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['iːg(ə)l][hæd; həd]

| and | then | I | found | it | was | night | , | and | , | of | course | , | Mr | . | Eagle | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 先生 | . | 鹰 | 有 |

['riːəli] [gɔːn] [hoʊm] .

| really | gone | home | . |
|---|---|---|---|
| 真的 | 已消失 | 家 | . |

然后我发现天黑了，当然，伊格尔先生真的回家了。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,

| " | So | then | I | worked | along | across | the | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 我 | 工作 | 沿着 | 穿过 | 这 | 草地 | , |

于是，我便沿着草地走去。

['biːɪŋ] ['prɪti] [sɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [leɪm] [ɪn][ðə; ði] [left] [haɪnd][leg] , [wer] ['mɪstər] .

| being | pretty | sore | and | especially | lame | in | the | left | hind | leg | , | where | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 漂亮的 | 疮 | 和 | 尤其 | 瘸 | 在 | 这 | 左边 | 后 | 腿 | , | 在哪里 | 先生 | . |

左后腿疼痛难忍，尤其跛行，先生的左后腿就是这种情况。

['iːg(ə)l][hæd; həd] [gript] [ˌem 'iː] ,

| Eagle | had | gripped | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 有 | 紧握 | 我 | , |

老鹰紧紧抓住了我，

[ðoʊ] [aɪ] [felt] ['betər] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]

| though | I | felt | better | when | I | got | into | the | Wide | Blue | Water | and | was | swimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 毛毡 | 更好的 | 什么时候 | 我 | 得到 | 进入 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 和 | 曾是 | 游泳 |

[tɔːrd] [hoʊm] .

| toward | home | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 家 | . |

虽然当我进入广阔的蓝色海水并向家游去时，我感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊks] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɜːrid] [ðeɪ]

| It | took | me | all | night | to | get | there | , | and | the | folks | were | so | worried | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我 | 全部 | 夜晚 | 到 | 得到 | 那里 | , | 和 | 这 | 各位 | 是 | 所以 | 担心 | 他们 |

['kudnt] [sliːp] ,

| couldn't | sleep | , |
|---|---|---|
| 不能 | 睡觉 | , |

我花了一整夜才赶到那里，人们担心得睡不着觉。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [oʊld] [mæn] ['mɑːkəsɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| for | some | one | had | seen | Old | Man | Moccasin | out | in | the | middle | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 一 | 有 | 已见 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 水 | , |

因为有人看到老莫卡辛在水中央。

['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| chasing | something | , | during | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 某物 | , | 期间 | 这 | 下午 | . |

下午的时候，我在追逐某样东西。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| " | Well | , | of | course | I | told | everything | that | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | 我 | 讲述 | 一切 | 那 | 有 | 发生 | , |

“当然，我把发生的一切都告诉了他们。”

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | almost | everybody | in | the | Wide | Blue | Water | came | to | hear | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 大家 | 在 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 来了 | 到 | 听到 | 关于 | 它 | , |

几乎整个广阔蓝水地区的人们都来听闻了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| and | they | told | it | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 它 | 到 | 其他的 | , |

他们把这件事告诉了其他人。

[ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['mɑːkəsɪn] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] ,

| and | Old | Man | Moccasin | heard | so | much | about | how | Mr | . | Eagle | had | fooled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 男人 | 鹿皮鞋 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | 如何 | 先生 | . | 鹰 | 有 | 被骗了 | 他 | , |

老莫卡辛听说了鹰先生是如何戏弄他的，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [fuːld] ['mɪstər] . ['iːg(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [drɪft] , ['fɑːrðər]

| and | how | I | had | fooled | Mr | . | Eagle | , | that | he | moved | to | another | drift | , | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 有 | 被骗了 | 先生 | . | 鹰 | , | 那 | 他 | 已搬 | 到 | 其他 | 漂移 | , | 更远 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

我是如何骗过伊格尔先生的，让他转移到了更下游的另一个雪堆里。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [stɪl] .

| and | probably | lives | there | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 生活 | 那里 | 仍然 | . |

可能现在还住在那里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['i:g(ə)l] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][flai]

| And | Mr | . | Eagle | heard | so | much | about | the | way | he | tried | to | teach | me | to | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 鹰 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 方式 | 他 | 尝试 | 到 | 教 | 我 | 到 | 飞 |

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| that | he | made | up | a | story | of | his | own | and | flew | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 制成 | 向上 | 一个 | 故事 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 飞翔 | 在 | 全部 | 方向 | , |

鹰先生听说了他教我飞行的种种尝试，于是他编造了一个故事，然后朝四面八方飞去。

['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

| telling | it | ; |
|---|---|---|
| 讲述 | 它 | ; |

讲述它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

| and | that | is | the | story | most | people | know | about | to | - | day | and | the | one | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 故事 | 最多 | 人们 | 知道 | 关于 | 到 | - | 天 | 和 | 这 | 一 | 那 |

['mɪstər] . [mæn] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊks] .

| Mr | . | Man | put | into | his | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | 放 | 进入 | 他的 | 图书 | . |

这就是今天大多数人所知道的故事，也是曼先生写进他书中的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | it | isn't | true | , | and | I | can | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 真的 | , | 和 | 我 | 能 | 证明 | 它 | . |

但事实并非如此，我可以证明这一点。

" ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] .

| " | Mr | . | Turtle | got | up | and | turned | around | toward | the | Hollow | Tree | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 龟 | 得到 | 向上 | 和 | 转向 | 大约 | 朝向 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | . |

“龟先生站起身，转身面向空心树人。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f] ,

| He | had | his | coat | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 外套 | 离开 | , |

他脱掉了外套。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .

| and | he | reached | back | and | pointed | to | a | place | about | in | the | center | of | his | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 达到 | 后退 | 和 | 尖 | 到 | 一个 | 地方 | 关于 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 他的 | 壳 | . |

他向后伸出手，指着龟壳中央附近的一个地方。

" [fi:l] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [dɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | Feel | right | there | , | " | he | said | , | which | Mr | . | Rabbit | did | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 正确的 | 那里 | , | " | 他 | 说 | , | 哪个 | 先生 | . | 兔子 | 做过 | , | 和 | 说 | : |

“就那样摸摸，”他说。兔子先生照做了，然后说：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðer; ðər] .

| " | Why | , | there's | quite | a | lump | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 有 | 相当 | 一个 | 块 | 那里 | . |

“哎呀，那里有个很大的肿块。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [ʃoʊz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] . "

| It | hardly | shows | , | but | you | can | feel | it | plainly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 演出 | , | 但 | 你 | 能 | 感觉 | 它 | 显然 | . | " |

虽然不太明显，但你能明显感觉到。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] , " [ðæts] [wer] [aɪ] [strʌk] "

| " | YES | , | " | SAID | MR | . | TURTLE | , | " | THAT'S | WHERE | I | STRUCK | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 龟 | , | " | 那就是 | 在哪里 | 我 | 击 | " |

“是的，”龟先生说，“我就打中了那里。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , " [ðæts] [wer] [aɪ] [strʌk] .

| " | Yes | , | " | said | Mr | . | Turtle | , | " | that's | where | I | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 龟 | , | " | 那就是 | 在哪里 | 我 | 击 | . |

“是的，”龟先生说，“我就是在那里击中的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

| It | was | quite | sore | for | a | good | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 疮 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | . |

疼痛持续了相当长一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ðer; ðər] , [æt; ət]

| There | was | a | lump | there | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 块 | 那里 | , | 在 |

那里有个肿块，

[fɜːrst] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] .

| first | , | as | big | as | an | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 蛋 | . |

首先，它像鸡蛋一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'flætnd ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kwaɪt] [went] [ə'weɪ] .

| It | flattened | a | good | deal | afterward | , | but | it | never | quite | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扁平的 | 一个 | 好的 | 交易 | 之后 | , | 但 | 它 | 绝不 | 相当 | 去 | 离开 | . |

之后它变得平坦了很多，但从未完全消失。

[fiːl] [haʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Feel | how | smooth | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 如何 | 光滑的 | 它 | 是 | . |

感受一下它的顺滑度。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| It | kept | just | about | as | it | was | when | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 只是 | 关于 | 作为 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 它 | 发生 | . |

事情发生时的样子几乎没变。

" [ðen] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [lʌmp] [ɑːn]

| " | Then | all | those | other | Deep | Woods | people | came | up | and | felt | of | the | queer | lump | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 全部 | 那些 | 其他 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 来了 | 向上 | 和 | 毛毡 | 的 | 这 | 酷儿 | 块 | 在 |

['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [bæk] ,

| Mr | . | Turtle's | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌龟的 | 后退 | , |

“然后，深林里的其他人都走了过来，摸了摸龟先生背上那个奇怪的肿块，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [pruːvd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['ɔːlweɪz]

| and | said | how | perfectly | that | proved | everything | and | how | Mr | . | Turtle | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 如何 | 完美 | 那 | 已证实 | 一切 | 和 | 如何 | 先生 | . | 龟 | 总是 |

[kʊd; kəd] [pruːv] [θɪŋz] ,

| could | prove | things | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 证明 | 事物 | , |

他说这完美地证明了一切，还说龟先生总是能证明很多事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [her] ,

| and | they | noticed | the | inscription | about | the | old | race | with | Mr | . | Hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 注意到 | 这 | 题词 | 关于 | 这 | 老的 | 种族 | 和 | 先生 | . | 野兔 | , |

他们注意到碑文上记载着关于哈雷先生的古老比赛，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]

| and | said | in | some | ways | Mr | . | Turtle | was | about | the | most | wonderful | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一些 | 方式 | 先生 | . | 龟 | 曾是 | 关于 | 这 | 最多 | 精彩的 | 人 |

['eniwer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

| anywhere | and | they | were | certainly | proud | to | be | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 和 | 他们 | 是 | 当然 | 自豪的 | 到 | 是 | 他的 | 朋友 | . |

他们说，从某种意义上说，龟先生是世界上最棒的人，他们非常荣幸能成为他的朋友。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| Then | Mr | . | Turtle | said | they | might | all | sit | there | and | talk | about | it | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 龟 | 说 | 他们 | 可能 | 全部 | 坐 | 那里 | 和 | 讲话 | 关于 | 它 | 一个 | 小的 | , |

然后龟先生说，他们可以坐在那里稍微聊聊这件事。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['sæləd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| while | he | went | in | to | cook | the | fish | and | make | a | pan | of | biscuits | and | a | nice | salad | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 在 | 到 | 厨师 | 这 | 鱼 | 和 | 制作 | 一个 | 平底锅 | 的 | 饼干 | 和 | 一个 | 好的 | 沙拉 | 为了 | 晚餐 | . |

他进去煮鱼，还做了一盘饼干和一份美味的沙拉作为晚餐。

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪ'loʊpmənt]

| THE | DEEP | WOODS | ELOPEMENT |
|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 树林 | 私奔 |

深林私奔

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [telz] [ə'baʊt] [ænt]

| MR | . | - | POSSUM | TELLS | ABOUT | AUNT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 讲述 | 关于 | 阿姨 |

负鼠先生讲述姑妈的故事

['mɛlɪsi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ænd; ənd]

| MELISSY | AND | UNCLE | SILAS | AND |
|---|---|---|---|---|
| 梅丽西 | 和 | 叔叔 | 西拉斯 | 和 |

梅丽西和西拉斯叔叔

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd]

| THE | ROMANCE | OF | MINTY | GLENWOOD |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 的 | 薄荷味 | 格伦伍德 |

薄荷格伦伍德的浪漫故事

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| One | night | in | the | Hollow | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

在空心树里的一个夜晚，

[wen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [kroʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

| when | the | ' | Coon | and | ' | Possum | and | the | Old | Black | Crow | had | finished | their | supper | and | were | sitting | around | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 | 和 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | 有 | 完成的 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 是 | 坐着 | 大约 | 这 | 火 | , |

当浣熊、负鼠和老黑乌鸦吃完晚饭，围坐在篝火旁时，

['smoʊkɪŋ] ,

| smoking | , |
|---|---|
| 吸烟 | , |

吸烟，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [frɑːg] ['traɪɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| Mr | . | ' | Possum | said | that | he | thought | he | had | heard | Mr | . | Frog | trying | off | a | few | notes | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 听到 | 先生 | . | 青蛙 | 尝试 | 离开 | 一个 | 很少 | 笔记 | 到 | - | 天 | , |

负鼠先生说他今天好像听到青蛙先生在试弹几个音符。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [g'rɑːslændz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,

| over | in | the | Wide | Grasslands | , | so | that | he | knew | that | it | must | be | coming | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 宽的 | 草原 | , | 所以 | 那 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 未来 | 春天 | , |

在广阔的草原上，他知道春天一定快到了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] ['oʊvər]['mɪstər] . ['mænz] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] ['bɜːrnɪŋ]

| and | Mr | . | - | Coon | said | that | over | Mr | . | Man's | way | he | had | smelled | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 那 | 超过 | 先生 | . | 男人的 | 方式 | 他 | 有 | 闻起来 | 燃烧 |

[liːvz] ,

| leaves | , |
|---|---|
| 树叶 | , |

库恩先生说，他在曼先生那边闻到了烧焦的树叶的味道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [saɪn] .

| which | was | a | pretty | sure | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 当然 | 符号 | . |

这几乎可以算是一个确凿的迹象。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːɪŋ] [ə'baʊt]

| Then | Mr | . | Crow | said | that | some | of | his | wild | relatives | had | been | cawing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 那 | 一些 | 的 | 他的 | 荒野 | 亲属 | 有 | 到过 | 嘎嘎叫 | 关于 |

['leɪtli] ,

| lately | , |
|---|---|
| 最近 | , |

然后克劳先生说，他的一些野生亲戚最近一直在叫唤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] , [tuː] .

| and | that | was | a | sign | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 符号 | , | 也 | . |

那也是一个征兆。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [smoʊkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

| Then | they | all | smoked | some | more | , | and | looked | in | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 熏制 | 一些 | 更多的 | , | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 火 | , |

然后他们又抽了一会儿烟，看着火堆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] ,

| and | were | glad | that | winter | was | about | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 那 | 冬天 | 曾是 | 关于 | 超过 | , |

他们很高兴冬天终于快要过去了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [sprɪŋ] [smel] ,

| and | presently | Mr | . | - | Possum | said | that | every | time | he | smelled | the | spring | smell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | 每一个 | 时间 | 他 | 闻起来 | 这 | 春天 | 闻 | , |

于是，波瑟姆先生说，每次他闻到春天的气息，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [saʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]

| and | heard | the | spring | sounds | , | it | reminded | him | of | something | that | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 春天 | 声音 | , | 它 | 提醒 | 他 | 的 | 某物 | 那 | 发生 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| a | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

听到春天的声响，他想起了很久以前发生的一件事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| when | he | was | quite | young | and | lived | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 年轻的 | 和 | 居住地 | 和 | 他的 |

他很小的时候就和他的家人住在一起

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] ['lʌvˌdʒɔɪ] , ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] .

| Uncle | Silas | and | Aunt | Melissy | Lovejoy | , | over | beyond | the | Wide | Blue | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西拉斯 | 和 | 阿姨 | 梅丽西 | 洛夫乔伊 | , | 超过 | 超过 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | . |

西拉斯叔叔和梅丽西阿姨，在蔚蓝大海的另一边。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ['bɛgd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

| Then | the | ' | Coon | and | the | Old | Black | Crow | begged | Mr | . | - | Possum | to | tell | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 浣熊 | 和 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | 乞求 | 先生 | . | - | 负鼠 | 到 | 告诉 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

然后，浣熊和老黑乌鸦恳求负鼠先生把事情说出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,

| because | they | said | Mr | . | ' | Possum's | stories | always | sounded | so | unbelievable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 说 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 故事 | 总是 | 听起来 | 所以 | 难以置信 | , |

因为他们说“负鼠先生”讲的故事总是听起来那么不可思议。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .

| and | yet | always | turned | out | to | be | almost | founded | on | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 总是 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 几乎 | 创立 | 在 | 事实 | . |

然而，事实证明，它们几乎总是基于事实。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

| " | Well | , | " | said | Mr | . | ' | Possum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 先生 | . | - | 负鼠 | , |

“嗯，”负鼠先生说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌns] ,

| " | you | remember | I | told | you | about | Uncle | Silas | Lovejoy | going | to | the | city | , | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 记住 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | 叔叔 | 西拉斯 | 洛夫乔伊 | 去 | 到 | 这 | 城市 | , | 一次 | , |

“你还记得我跟你说过西拉斯·洛夫乔伊叔叔去城里的事吗？”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɔːl] ['staɪlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| and | coming | home | all | stylish | , | with | a | young | man | to | wait | on | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 家 | 全部 | 时髦的 | , | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 到 | 等待 | 在 | 他 | , | 和 |

[haʊ] [ænt] ['mɛlɪsi] ,

| how | Aunt | Melissy | , |
|---|---|---|---|
| 如何 | 阿姨 | 梅丽西 | , |

他衣着光鲜地回到家，身边还带着一个年轻小伙子伺候他，梅丽西阿姨怎么会这么想呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

| when | she | saw | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他们 | , |

当她看到他们时，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [haɪrd] [help] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [bəuθ][tuː; tə] [wɜːrk]

| turned | the | young | man | into | just | a | plain | hired | help | and | set | them | both | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 年轻的 | 男人 | 进入 | 只是 | 一个 | 清楚的 | 雇用 | 帮助 | 和 | 放 | 他们 | 两个都 | 到 | 工作 |

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | ; |

将这个年轻人变成了一个普通的雇工，让他们俩都在花园里干活；

[ [ˌtuː'tuː] ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [wʌns] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊks] ,

| [ | 2 | ] | and | you | may | remember | how | I | once | told | you | about | all | our | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 和 | 你 | 可能 | 记住 | 如何 | 我 | 一次 | 讲述 | 你 | 关于 | 全部 | 我们的 | 各位 | , |

[2] 你可能还记得我曾经跟你讲过我们所有人的事，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

| including | the | hired | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 雇用 | 男人 | , |

包括雇工在内，

| ['biːɪŋ] | [muːvd] | [baɪ][ə; eɪ] | [bə'luːn] | [ə'krɔːs] | [ðə; ði] | [waɪd] | [bluː] | ['wɔːtər] | [ænd; ənd] | [set] | [daʊn] | [raɪt] | [æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **being** | **moved** | **by** | **a** | **balloon** | **across** | **the** | **Wide** | **Blue** | **Water** | **and** | **set** | **down** | **right** | **at** |
| 存在 | 已搬 | 经过 | 一个 | 气球 | 穿过 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 和 | 放 | 向下 | 正确的 | 在 |

| [ðə; ði] | ['veri] | [dɔːr] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | [faɪn] | ['hɑːloʊ] | [triː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **very** | **door** | **of** | **a** | **fine** | **hollow** | **tree** | **,** |
| 这 | 非常 | 门 | 的 | 一个 | 美好的 | 空洞的 | 树 | , |

被热气球运送过蔚蓝的大洋，然后正好降落在一棵美丽的空心树的树干底部。

| [wɪtʃ] | [wiː; wi] | [muːvd] | ['ɪntuː][ænd; ənd] | [ɪn'dʒɔɪd] | [fɔːr; fər][ə; eɪ] | [lɔːŋ] | [taɪm] | — | [maɪ]['lɪt(ə)l] | ['kʌznz] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **we** | **moved** | **into** | **and** | **enjoyed** | **for** | **a** | **long** | **time** | **—** | **my** | **little** | **cousins** | **and** |
| 哪个 | 我们 | 已搬 | 进入 | 和 | 享受 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | — | 我的 | 小的 | 表兄弟姐妹 | 和 |

| [maɪ'self] | ['groʊɪŋ] | [ʌp][ðer; ðər] | , |
|---|---|---|---|
| **myself** | **growing** | **up** | **there** | **,** |
| 我 | 生长 | 向上 | 那里 | , |

我们搬进了那栋房子，在那里住了很长时间——我和我的小表弟们在那里长大。

| [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] | [stɪl] | ['lɪvɪŋ] | [ðer; ðər][tuː; tə] | [ðɪs] | [deɪ] | . | " | [ | [θriː] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **some** | **of** | **them** | **still** | **living** | **there** | **to** | **this** | **day** | **.** | **"** | **[** | **3** | **]** |
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 仍然 | 活的 | 那里 | 到 | 这 | 天 | . | " | [ | 3 | ] |

他们中的一些人至今仍居住在那里。[3]

| ['mɪstər] | . | - | ['pɑːsəm] | [stɑːpt] | [tuː; tə] | [fɪl] | [hɪz; ɪz] | [paɪp] | [ə'gen] | , | [ænd; ənd][ðə; ði] | ['ʌðər] | [ɔːl] | [sed] | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **stopped** | **to** | **fill** | **his** | **pipe** | **again** | **,** | **and** | **the** | **others** | **all** | **said** | **they** |
| 先生 | . | - | 负鼠 | 停止 | 到 | 充满 | 他的 | 管道 | 再次 | , | 和 | 这 | 其他的 | 全部 | 说 | 他们 |

| [rɪ'membər] | , |
|---|---|
| **remembered** | **,** |
| 记得 | , |

“负鼠先生”停下来再次装填烟斗，其他人都说他们记得。

| [ænd; ənd]['mɪstər] | . | - | [kuːn] | [sed] | [hiː; hi] | ['ɔːlweɪz] | [laɪkt] | [ðə; ði] | [naɪs] | [sloʊ] | [ænd; ənd] | [ri'maindɪŋ] | [wei] | ['mɪstər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Mr** | **.** | **'** | **Coon** | **said** | **he** | **always** | **liked** | **the** | **nice** | **slow** | **and** | **reminding** | **way** | **Mr** | **.** |
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 他 | 总是 | 喜欢 | 这 | 好的 | 慢的 | 和 | 提醒 | 方式 | 先生 | . |

| - | ['pɑːsəm] | [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] | ['stɔːriz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **'** | **Possum** | **began** | **his** | **stories** | **,** |
| - | 负鼠 | 开始 | 他的 | 故事 | , |

“浣熊先生”说他一直很喜欢“负鼠先生”那种娓娓道来、娓娓道来的故事开头方式。

| [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] | [brɔːt] | ['evriθɪŋ] | [ʌp] | [freʃ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **it** | **brought** | **everything** | **up** | **fresh** | **,** |
| 作为 | 它 | 带来 | 一切 | 向上 | 新鲜的 | , |

因为它让一切都焕然一新。

| [ænd; ənd][wʌn] | ['dɪdnt] | [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | [ʌv; əv] | [wʌt] | [hæd; həd] | ['hæpənd] | [bɪ'fɔːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **one** | **didn't** | **have** | **to** | **be** | **trying** | **to** | **think** | **of** | **what** | **had** | **happened** | **before** |
| 和 | 一 | 没有 | 有 | 到 | 是 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 前 |

| , |
|---|
| **,** |
| , |

而且人们不必费力去回忆之前发生的事情，

| [bʌt; bət][kʊd; kəd][dʒʌst][sɪt] | [bæk] | [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] | . |
|---|---|---|---|
| **but** | **could** | **just** | **sit** | **back** | **and** | **listen** | **.** |
| 但 | 可以 | 只是 | 坐 | 后退 | 和 | 听 | . |

但他可以坐下来听听。

| ['mɪstər] | . | - | ['pɑːsəm] | ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] | , | [ænd; ənd] | [lɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **nodded** | **,** | **and** | **lit** |
| 先生 | . | - | 负鼠 | 点头 | , | 和 | 点燃 |

“负鼠先生”点了点头，然后点燃了……

[hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] ,

| his | pipe | , | and | leaned | back | and | drew | a | few | puffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 管道 | , | 和 | 倾斜 | 后退 | 和 | 画 | 一个 | 很少 | 泡芙 | , |

拿起烟斗，向后靠去，抽了几口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| as | if | he | enjoyed | them | so | much | that | he | didn't | care | to | go | on | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 享受 | 他们 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 没有 | 关心 | 到 | 去 | 在 | 和 | 他的 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

仿佛他太喜欢他们了，以至于都不想继续讲故事了。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi]

| But | pretty | soon | he |
|---|---|---|---|
| 但 | 漂亮的 | 很快 | 他 |

但很快他就

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

说：

" [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , [tuː] ,

| " | We | lived | there | till | I | grew | up | , | and | all | my | little | cousins | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 居住地 | 那里 | 直到 | 我 | 生长 | 向上 | , | 和 | 全部 | 我的 | 小的 | 表兄弟姐妹 | , | 也 | , |

“我一直住在那里，直到我长大，我的所有小表弟表妹们也都住在那里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

| and | the | hired | man | stayed | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雇用 | 男人 | 入住 | 和 | 我们 | . |

雇工就和我们住在一起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ; [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [taʊn] ,

| He | was | a | very | good | young | man | ; | though | , | being | brought | up | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 年轻的 | 男人 | ; | 尽管 | , | 存在 | 带来 | 向上 | 在 | 镇 | , |

他是个非常优秀的年轻人；尽管，由于在城里长大，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] ['kʌntri] [weɪz] .

| of | course | it | took | him | a | little | while | to | get | used | to | country | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 采取 | 他 | 一个 | 小的 | 尽管 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 国家 | 方式 | . |

当然，他花了一段时间才适应乡村生活。

[bʌt; bət] [ænt] ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ]

| But | Aunt | Melissy | was | a | stirring | person | and | she | didn't | let | it | take | as | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 梅丽西 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | 人 | 和 | 她 | 没有 | 让 | 它 | 拿 | 作为 | 长的 |

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

| as | it | might | have | in | another | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 有 | 在 | 其他 | 家庭 | . |

但梅丽西阿姨是个很有魄力的人，她没有让这件事像在其他家庭那样拖延那么久。

[ænt] ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːr'self] ,

| Aunt | Melissy | was | quite | primpy | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 梅丽西 | 曾是 | 相当 | 矫揉造作 | 她自己 | , |

梅丽西阿姨本人也相当爱打扮。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] [wʌt] [staɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli]

| and | said | that | she | guessed | she | could | carry | what | style | there | was | in | our | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 她 | 猜对了 | 她 | 可以 | 携带 | 什么 | 风格 | 那里 | 曾是 | 在 | 我们的 | 家庭 |

( ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['glɛnˌwʊd] ,

| ( | being | a | Glenwood | , |
|---|---|---|---|---|
| ( | 存在 | 一个 | 格伦伍德 | , |

她说她猜她能继承我们家的风格（作为格伦伍德家族的一员），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ) ,

| and | having | married | beneath | her | ) , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已婚 | 下面 | 她 | ) , |

（并且嫁给了地位低于她的丈夫），

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [duː] ['prɪti] [wel] [ɪf] [wiː; wi]

| and | that | Uncle | Silas | and | the | rest | of | us | would | do | pretty | well | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 叔叔 | 西拉斯 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 会 | 做 | 漂亮的 | 出色地 | 如果 | 我们 |

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] ;

| managed | to | keep | up | with | the | work | she | laid | out | for | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 工作 | 她 | 铺设 | 出去 | 为了 | 我们 | ; |

她还说，如果我们能跟上她给我们布置的工作进度，西拉斯叔叔和我们其他人就能做得很好；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

| and | that | was | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 所以 | . |

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['wɪntɚz] [help] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] [duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

| SHE | WOULD | MAKE | WINTERS | HELP | MY | YOUNG | LADY | COUSIN | DO | THE | DISHES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 制作 | 冬天 | 帮助 | 我的 | 年轻的 | 女士 | 表哥 | 做 | 这 | 菜肴 |

她会让温特斯帮我年轻的表妹洗碗。

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd] ['wɪntɚz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] —

| " | She | kept | Uncle | Silas | and | Winters | — | that | was | the | name | of | the | hired | man | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 保留 | 叔叔 | 西拉斯 | 和 | 冬季 | — | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 雇用 | 男人 | — |

['bɪzir] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

| busier | than | anybody | , |
|---|---|---|---|
| 更繁忙 | 比 | 任何人 | , |

“她让西拉斯叔叔和温特斯——那是雇工的名字——比任何人都忙。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .

| as | she | never | quite | got | over | the | trip | to | town | and | the | way | they | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 绝不 | 相当 | 得到 | 超过 | 这 | 旅行 | 到 | 镇 | 和 | 这 | 方式 | 他们 | 来了 | 家 | . |

她始终无法释怀那次进城之旅以及他们回家的方式。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [set] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs][tuː; tə] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] , ['æftər] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| She | used | to | set | Uncle | Silas | to | peeling | potatoes | , | after | supper | , | for | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 放 | 叔叔 | 西拉斯 | 到 | 剥落 | 土豆 | , | 后 | 晚餐 | , | 为了 | 下一个 | 早晨 | , |

她过去常常让西拉斯叔叔在晚饭后削土豆皮，为第二天早上做准备。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['wɪntɚz] [help] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] [duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

| and | would | make | Winters | help | my | young | lady | cousin | do | the | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 制作 | 冬季 | 帮助 | 我的 | 年轻的 | 女士 | 表哥 | 做 | 这 | 菜肴 | , |

并会让温特斯帮我年轻的表妹洗碗。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

| which | you | would | not | think | he | would | like | ; | but | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 会 | 不是 | 思考 | 他 | 会 | 喜欢 | ; | 但 | 他 | 做过 | . |

你可能觉得他不会喜欢，但他确实喜欢。

[ænt] ['mɛlɪsi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

| Aunt | Melissy | didn't | know | that | he | would | like | it | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 梅丽西 | 没有 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 它 | 所以 | 很多 | , |

梅丽西阿姨没想到他会这么喜欢它。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][æt; ət][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

| or | she | would | have | set | him | at | the | potatoes | , | and | Uncle | Silas | at | the | dishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 有 | 放 | 他 | 在 | 这 | 土豆 | , | 和 | 叔叔 | 西拉斯 | 在 | 这 | 菜肴 |

.

:

.

否则她就会让他去切土豆，让西拉斯叔叔去洗碗。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] ['aʊər; ɑ:r] [haɪrd] [mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help]

| " | I | don't | suppose | any | of | you | can | guess | why | our | hired | man | wanted | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 任何 | 的 | 你 | 能 | 猜测 | 为什么 | 我们的 | 雇用 | 男人 | 通缉 | 到 | 帮助 |

[maɪ]['kʌz(ə)n] ,

| my | cousin | , |
|---|---|---|
| 我的 | 表哥 | , |

“我想你们谁也猜不到我们雇的人为什么要帮我表弟。”

['mɪntə] ['glɛn,wʊd] ['lʌv,dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| Minta | Glenwood | Lovejoy | , | with | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明塔 | 格伦伍德 | 洛夫乔伊 | , | 和 | 这 | 菜肴 | . |

Minta Glenwood Lovejoy，带着餐具。

[aɪ] ['kudnt] , ['i:v(ə)n]['æftər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

| I | couldn't | , | even | after | I | saw | that | he | was | so | fond | of | the | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | , | 甚至 | 后 | 我 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 这 | 工作 | , |

即使我看到他如此热爱这份工作，我还是做不到。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər]

| that | he | could | hardly | wait | until | the | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 直到 | 这 | 晚餐 |

他简直迫不及待地想吃晚饭了。

[wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| was | cleared | away | and | it | was | ready | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已清除 | 离开 | 和 | 它 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 他 | . |

一切都被清理干净了，准备好给他用了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [taʊn] ,

| I | used | to | wonder | how | that | young | man | , | brought | up | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 想知道 | 如何 | 那 | 年轻的 | 男人 | , | 带来 | 向上 | 在 | 镇 | , |

我过去常常好奇，那个在城里长大的年轻人，

[kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| could | take | so | to | such | work | , | and | then | , | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 拿 | 所以 | 到 | 这样的 | 工作 | , | 和 | 然后 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , |

可以从事这类工作，然后，过了一段时间后，

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪnti] ['glɛn,wʊd] , [æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz]

| I | got | to | wondering | why | it | took | him | and | Minty | Glenwood | , | as | we | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 好奇 | 为什么 | 它 | 采取 | 他 | 和 | 薄荷 | 格伦伍德 | , | 作为 | 我们 | 总是 |

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

| called | her | , |
|---|---|---|
| 称为 | 她 | , |

我开始纳闷，为什么非得是他和明蒂·格伦伍德（我们一直都这么叫她）才解决这件事。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [θru:] .

| so | long | to | get | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 到 | 得到 | 通过 | . |

时间太长了。

['ʌŋk(ə)l] ['sailəs][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

| UNCLE | SILAS | HAD | GONE | TO | SLEEP | WITH | A | POTATO | IN | HIS | HAND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西拉斯 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 土豆 | 在 | 他的 | 手 |

西拉斯叔叔手里拿着一个土豆睡着了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ænt] ['mɛlɪsi] ['wʌndɝd] , [tu:] .

| " | That | was | the | first | thing | Aunt | Melissy | wondered | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 事物 | 阿姨 | 梅丽西 | 想知道 | , | 也 | . |

“这也是梅丽西阿姨首先想到的问题。”

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [nɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | generally | knit | a | little | , | after | supper | , | and | went | to | sleep | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一般来说 | 针织 | 一个 | 小的 | , | 后 | 晚餐 | , | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 超过 | 它 | , |

她通常晚饭后会织一会儿毛衣，然后就带着毛衣睡觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɪt]

| and | would | wake | up | suddenly | and | look | at | the | clock | and | begin | to | knit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 唤醒 | 向上 | 突然 | 和 | 看 | 在 | 这 | 钟 | 和 | 开始 | 到 | 针织 |

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

| as | fast | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她会突然醒来，看看钟，然后开始飞快地织毛衣。

[soʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

| so | we | would | not | think | she | had | been | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 会 | 不是 | 思考 | 她 | 有 | 到过 | 睡着了 | . |

这样我们就不会认为她当时睡着了。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| But | one | night | she | slept | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夜晚 | 她 | 睡着了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

但有一天晚上她睡了很久，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['lændz]

| and | when | she | looked | at | the | clock | it | was | so | late | that | she | said | , | ' | Land's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 钟 | 它 | 曾是 | 所以 | 晚的 | 那 | 她 | 说 | , | - | 土地的 |

[seiks] ,

| sakes | , |
|---|---|
| 清酒 | , |

当她看了一眼钟时，已经很晚了，于是她说："我的天哪！"

[its] ['bedtaɪm] ! -

| it's | bedtime | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 它是 | 就寝时间 | ! | - |

该睡觉了！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] ,

| and | she | went | over | and | shook | Uncle | Silas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 超过 | 和 | 摇晃 | 叔叔 | 西拉斯 | , |

她走过去摇了摇西拉斯叔叔，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm]

| who | had | gone | to | sleep | with | a | potato | in | his | hand | , | and | scolded | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 土豆 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 责骂 | 他 |

[tuː; tə] [bed] ,

| to | bed | , |
|---|---|---|
| 到 | 床 | , |

他手里拿着土豆就睡着了，我训斥他到床上睡觉。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['mɪnti] [ænd; ənd]

| and | shook | up | the | rest | of | us | , | and | then | noticed | that | Cousin | Minty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 向上 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , | 和 | 然后 | 注意到 | 那 | 表哥 | 薄荷 | 和 |

['wɪntɚz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

| Winters | were | missing | , |
|---|---|---|---|
| 冬季 | 是 | 丢失的 | , |

这让我们其他人都吓了一跳，然后我们才发现明蒂表妹和温特斯不见了。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd]

| and | went | straight | to | the | kitchen | door | and | opened | it | , | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 厨房 | 门 | 和 | 打开 | 它 | , | 和 | 成立 |

[ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

| them | sitting | close | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坐着 | 关闭 | 一起 | , |

然后径直走到厨房门口，打开门，发现他们紧紧地坐在一起。

[ænd; ənd] ['wɪntɝz] ['hoʊldɪŋ] ['kʌz(ə)n] - [hænd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| and | Winters | holding | Cousin | Minty's | hand | and | telling | her | that | unless | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬季 | 保持 | 表哥 | - | 手 | 和 | 讲述 | 她 | 那 | 除非 | 她 | 会 |

[set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ]

| set | up | housekeeping | with | him | he | would | go | back | to | the | city | and | lead | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 家政 | 和 | 他 | 他 | 会 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 带领 | 一个 |

['fɪrf(ə)l] [laɪf] ;

| fearful | life | ; |
|---|---|---|
| 可怕 | 生活 | ; |

温特斯握着表妹明蒂的手，告诉她，除非她和他一起生活，否则他将回到城里，过上恐惧的生活；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mɪnti] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [skerd] .

| and | Cousin | Minty | Lovejoy | looking | very | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表哥 | 薄荷 | 洛夫乔伊 | 寻找 | 非常 | 害怕的 | . |

还有表妹明蒂·洛夫乔伊，她看起来很害怕。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [hæf][æz; əz] [skerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænt] ['mɛlɪsi] ,

| " | But | she | didn't | look | half | as | scared | as | she | did | when | she | saw | Aunt | Melissy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 没有 | 看 | 一半 | 作为 | 害怕的 | 作为 | 她 | 做过 | 什么时候 | 她 | 锯 | 阿姨 | 梅丽西 | , |

“但她见到梅丽西阿姨时，看起来并没有那么害怕。”

[nɔːr][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , ['iːðər] .

| nor | the | hired | man | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 雇用 | 男人 | , | 任何一个 | . |

雇工也不是。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['traɪəlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ,

| He | had | to | make | two | trials | before | he | could | get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 二 | 试验 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 向上 | , |

他必须尝试两次才能站起来。

['iːv(ə)n]['æftər] [ænt] ['mɛlɪsi] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

| even | after | Aunt | Melissy | told | him | to | , | and | Cousin | Minty | Glenwood | began | to | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 阿姨 | 梅丽西 | 讲述 | 他 | 到 | , | 和 | 表哥 | 薄荷 | 格伦伍德 | 开始 | 到 | 哭 |

,

| , |
|---|
| , |

即使梅丽西阿姨让他这么做，明蒂·格伦伍德表妹还是哭了起来。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

| and | Aunt | Melissy | told | her | to | go | to | bed | at | once | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 梅丽西 | 讲述 | 她 | 到 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一次 | , | 和 |

梅丽西阿姨让她立刻去睡觉，

[meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

| made | a | swing | at | her | , | and | missed | her | , | as | she | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 摇摆 | 在 | 她 | , | 和 | 错过 | 她 | , | 作为 | 她 | 去 | 经过 | . |

她走过时，他朝她挥了一拳，但没打中。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ðoʊ] ;

| She | didn't | miss | the | hired | man | , | though | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 错过 | 这 | 雇用 | 男人 | , | 尽管 | ; |

不过，她并没有想念那个雇工；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd]

| and | I | guess | he | had | something | else | to | think | of | besides | Minty | Glenwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 他 | 有 | 某物 | 别的 | 到 | 思考 | 的 | 除了 | 薄荷 | 格伦伍德 |

[ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ,

| and | housekeeping | , |
|---|---|---|
| 和 | 家政 | , |

我猜他除了薄荷格伦伍德和家务之外，还有其他事情要考虑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['eniweɪ] .

| for | a | few | minutes | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 反正 | . |

至少持续了几分钟。

" [ðen] [ænt] ['mɛlɪsi] ['lʌvˌdʒɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

| " | Then | Aunt | Melissy | Lovejoy | told | him | he | could | take | himself | out | of | that | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 阿姨 | 梅丽西 | 洛夫乔伊 | 讲述 | 他 | 他 | 可以 | 拿 | 他自己 | 出去 | 的 | 那 | 房子 | , |

“然后梅丽西·洛夫乔伊阿姨告诉他，他可以自己离开那栋房子了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['oʊvər][ɪn]

| and | not | come | back | except | for | meals | , | and | she | said | he | could | sleep | over | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 来 | 后退 | 除了 | 为了 | 餐 | , | 和 | 她 | 说 | 他 | 可以 | 睡觉 | 超过 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| the | shop | , |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | , |

除了吃饭以外，她都不要再回来，她说他可以在店里过夜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , ['liːki] , ['broʊkən] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wer] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr]

| which | was | an | old | , | leaky | , | broken | stump | of | a | tree | where | we | kept | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 老的 | , | 漏水 | , | 破碎的 | 树桩 | 的 | 一个 | 树 | 在哪里 | 我们 | 保留 | 我们的 |

['gɑːrdn] [tuːlz] .

| garden | tools | . |
|---|---|---|
| 花园 | 工具 | . |

那是一棵老旧、漏水、破损的树桩，我们把园艺工具放在里面。

[ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [trɪpt] ['oʊvər][maɪ]

| Then | I | happened | to | be | sitting | in | the | way | , | and | Aunt | Melissy | tripped | over | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 阿姨 | 梅丽西 | 绊倒了 | 超过 | 我的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

然后我正好坐在路中间，梅丽西阿姨被我的脚绊倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] ;

| and | when | she | righted | herself | she | made | a | swing | at | me | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 右 | 她自己 | 她 | 制成 | 一个 | 摇摆 | 在 | 我 | , | 也 | ; |

她站稳后，也朝我挥了一拳；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɑːdʒd] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][fɔːr; fər][laɪf] .

| and | if | I | had | not | dodged | in | time | I | might | have | been | injured | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 躲避 | 在 | 时间 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 受伤 | 为了 | 生活 | . |

如果我没及时躲开，我可能就终身受伤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空心树的日夜(Hollow Tree Nights and Days)
# 第3/8页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntɚz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| As | it | was | , | she | drove | me | out | with | Winters | to | stay | in | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 她 | 驾驶 | 我 | 出去 | 和 | 冬季 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 店铺 | , |

结果，她开车送我和温特斯去店里待着。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsɑːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

| and | I | wasn't | sorry | , | for | it | was | an | awful | time | in | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 对不起 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 时间 | 在 | 我们的 | 房子 | . |

我并不后悔，因为那段时间我们家的情况很糟糕。

" [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænt] [ˈmɛlɪsi] [ˈlʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪndʒərəs] ,

| " | Next | morning | , | Aunt | Melissy | Lovejoy | was | still | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 早晨 | , | 阿姨 | 梅丽西 | 洛夫乔伊 | 曾是 | 仍然 | 危险的 | , |

第二天早上，梅丽西·洛夫乔伊阿姨依然很危险。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][aɪˈdiːə]

| and | at | breakfast | she | broke | out | at | things | in | general | , | and | said | the | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 早餐 | 她 | 打破 | 出去 | 在 | 事物 | 在 | 一般的 | , | 和 | 说 | 这 | 主意 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

| that | she | , |
|---|---|---|
| 那 | 她 | , |

早餐时，她突然对各种事情大发雷霆，并说她认为，

[ə; eɪ] [ˈglɛnˌwʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

| a | Glenwood | , | should | live | to | see | a | hired | man | sitting | up | to | a | child | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 格伦伍德 | , | 应该 | 居住 | 到 | 看 | 一个 | 雇用 | 男人 | 坐着 | 向上 | 到 | 一个 | 孩子 | 的 | 她的 | , |

格伦伍德，应该有生之年能看到一个雇工坐在她孩子身边。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɛnˌwʊd] [hɜːrˈself] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| especially | one | who | was | a | Glenwood | herself | , | resembling | the | family | as | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一 | WHO | 曾是 | 一个 | 格伦伍德 | 她自己 | , | 类似 | 这 | 家庭 | 作为 | 她 | 做过 | , |

尤其是一位本身就是格伦伍德家族成员的人，因为她长得和这个家族很像。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [neɪmd] [ðæt] [weɪ] , [tuː] ; [wɪtʃ] [siːmd] [wɜːrs] , [ˈsʌmhaʊ] ,

| and | being | named | that | way | , | too | ; | which | seemed | worse | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 命名 | 那 | 方式 | , | 也 | ; | 哪个 | 似乎 | 更糟 | , | 不知何故 | , |

而且名字也这么起的；不知为何，这似乎更糟糕。

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈglɛnˌwʊd] [bɪˈfɔːr] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] ;

| than | anything | that | ever | happened | to | a | Glenwood | before | , | except | her | own | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何事物 | 那 | 曾经 | 发生 | 到 | 一个 | 格伦伍德 | 前 | , | 除了 | 她 | 自己的 | 案件 | ; |

除了她自己的遭遇之外，格伦伍德家族从未发生过这样的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ,

| and | she | gave | an | awful | look | at | Uncle | Silas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 一个 | 可怕 | 看 | 在 | 叔叔 | 西拉斯 | , |

她狠狠地瞪了西拉斯叔叔一眼。

[huː] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spʌŋki] — [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd] [sed]

| who | got | a | little | spunky | — | the | only | time | I | ever | saw | him | that | way | — | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 一个 | 小的 | 活泼的 | — | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 曾经 | 锯 | 他 | 那 | 方式 | — | 和 | 说 |

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd]

| he | thought | that | Winters | was | quite | a | good | fellow | and | would | make | as | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 冬季 | 曾是 | 相当 | 一个 | 好的 | 同伴 | 和 | 会 | 制作 | 作为 | 好的 |

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

| a | husband | as | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丈夫 | 作为 | 他 | 有 | , |

他有点儿兴奋——这是我唯一一次见到他这样——他说他认为温特斯是个相当不错的人，会像他以前的丈夫一样成为一个好丈夫。

['miːnɪŋ] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [sed] , - [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ,

| meaning | himself | , | of | course | , | and | Aunt | Melissy | said | , | ' | Yes | , | just | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 他自己 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 阿姨 | 梅丽西 | 说 | , | - | 是的 | , | 只是 | 关于 | , |

当然，他指的是他自己，梅丽西阿姨说："是的，差不多吧。"

- [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] [roʊ]

| ' | and | asked | him | if | he | wanted | his | daughter | to | have | as | hard | a | row |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 通缉 | 他的 | 女儿 | 到 | 有 | 作为 | 难的 | 一个 | 排 |

[tuː; tə]

| to |
|---|
| 到 |

然后问他是否希望女儿也经历同样的艰难时期。

[hoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['miːnɪŋ] [hɜːr'self] ,

| hoe | as | she | had | , | meaning | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锄 | 作为 | 她 | 有 | , | 意义 | 她自己 | , |

她像她自己一样，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːrd] ['həʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

| though | it | was | Uncle | Silas | who | had | the | hard | hoeing | in | that | family | , | if | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 叔叔 | 西拉斯 | WHO | 有 | 这 | 难的 | 锄 | 在 | 那 | 家庭 | , | 如果 | 我 | 可以 |

[dʒʌdʒ] .

| judge | . |
|---|---|
| 法官 | . |

如果让我来判断的话，那家人里干重活的应该是西拉斯叔叔。

[ðæt] [naɪt] ['wɪntɚz]

| THAT | NIGHT | WINTERS |
|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 冬天 |

那晚的冬天

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| AND | I | TALKED | IT | OVER |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 谈话 | 它 | 超过 |

我和他们讨论过了。

" [wel] , [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['wɪntɚz] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

| " | Well | , | that | night | in | the | shop | , | Winters | and | I | talked | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 店铺 | , | 冬季 | 和 | 我 | 谈话 | 它 | 超过 | , |

"那天晚上在店里，我和温特斯谈了这件事。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | he | decided | to | go | away | and | take | Minty | Glenwood | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 拿 | 薄荷 | 格伦伍德 | 和 | 他 | . |

于是他决定离开，并带上明蒂·格伦伍德一起走。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks] ,

| He | might | go | to | the | city | , | he | said | , | to | his | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 去 | 到 | 这 | 城市 | , | 他 | 说 | , | 到 | 他的 | 各位 | , |

他说，他可能会去城里，去看望他的父母。

[huː] [hæd; həd] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][waɪld] ,

| who | had | disowned | him | because | he | had | been | quite | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被断绝关系 | 他 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 相当 | 荒野 | , |

因为他生前行为放荡不羁，所以被家人断绝了关系。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| but | very | likely | would | take | him | back | now | that | he | had | reformed | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 可能 | 会 | 拿 | 他 | 后退 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 改革后的 | 和 | 曾是 |

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [teimd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˈmɪnti] [ˈglɛnˌwʊd] .

| ready | to | be | tamed | by | a | nice | little | person | like | Minty | Glenwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 是 | 驯服 | 经过 | 一个 | 好的 | 小的 | 人 | 喜欢 | 薄荷 | 格伦伍德 | . |

但现在他已经改过自新，准备好被像明蒂·格伦伍德这样善良的小姑娘驯服，所以她很可能会把他接回去。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɪnti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rˈloʊp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| He | and | Minty | would | have | to | elope | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 薄荷 | 会 | 有 | 到 | 私奔 | , | 的 | 课程 | , |

他和敏蒂当然得私奔了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| and | he | told | me | to | tell | her | just | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 她 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | , |

他让我告诉她该怎么做，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkudnt] .

| because | I | could | get | to | see | her | alone | , | which | he | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 可以 | 得到 | 到 | 看 | 她 | 独自的 | , | 哪个 | 他 | 不能 | . |

因为我可以单独见到她，而他却不行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæplɪŋ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [triː] ,

| There | was | a | little | sapling | grew | near | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 树苗 | 生长 | 靠近 | 这 | 树 | , |

树旁长着一棵小树苗。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [stʌk] [aʊt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .

| and | one | of | its | limbs | stuck | out | above | her | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 它是 | 四肢 | 卡住 | 出去 | 多于 | 她 | 窗户 | . |

它的一根树枝伸到了她的窗户上方。

[ˈwɪntɚz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [lɪm] [ænd; ənd] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,

| Winters | said | he | would | go | out | on | that | limb | and | bend | it | down | , | about | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬季 | 说 | 他 | 会 | 去 | 出去 | 在 | 那 | 肢 | 和 | 弯曲 | 它 | 向下 | , | 关于 | 午夜 | , |

温特斯说他会冒险把树枝折下来，大约在午夜时分。

[ænd; ənd] [ˈmɪnti] [ˈglɛnˌwʊd] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | Minty | Glenwood | could | be | there | and | climb | out | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 薄荷 | 格伦伍德 | 可以 | 是 | 那里 | 和 | 爬 | 出去 | 在 | 它 | , |

而明蒂·格伦伍德可能就在那里，然后爬出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈmɛlɪsi] , [ænd; ənd]

| and | they | would | go | away | together | quite | a | distance | from | Aunt | Melissy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 去 | 离开 | 一起 | 相当 | 一个 | 距离 | 从 | 阿姨 | 梅丽西 | , | 和 |

[lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] .

| live | happy | ever | after | . |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 快乐的 | 曾经 | 后 | . |

然后他们会一起离开梅丽西阿姨很远的地方，从此过上幸福的生活。

" [soʊ][aɪ][toʊld][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪnti] [ˈglɛnˌwʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| " | So | I | told | Cousin | Minty | Glenwood | about | the | plan | , | and | just | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 讲述 | 表哥 | 薄荷 | 格伦伍德 | 关于 | 这 | 计划 | , | 和 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | , |

于是我把计划和具体步骤告诉了表妹明蒂·格伦伍德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [skerd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

| and | she | was | as | scared | as | a | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 作为 | 害怕的 | 作为 | 一个 | 鸡 | , |

她吓得像只小鸡一样。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['sɪti] [laɪf]

| but | said | she | would | do | anything | to | save | the | hired | man | from | that | awful | city | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 她 | 会 | 做 | 任何事物 | 到 | 节省 | 这 | 雇用 | 男人 | 从 | 那 | 可怕 | 城市 | 生活 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

| he | had | mentioned | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 提及 | . |

但她表示，她愿意做任何事来拯救这位雇工，让他摆脱他所描述的那种可怕的城市生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

| She | said | she | knew | something | would | happen | when | she | tried | to | climb | out | her | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 知道 | 某物 | 会 | 发生 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 爬 | 出去 | 她 | 窗户 |

,

,

,

她说，当她试图爬出窗户时，她就知道会发生什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]

| but | she | would | have | to | do | it | , | as | it | was | the | only | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 有 | 到 | 做 | 它 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 |

但她不得不这么做，因为这是唯一的办法。

[get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ænt] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

| get | out | without | going | through | Aunt | Melissy's | room | , | which | would | be | much | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 没有 | 去 | 通过 | 阿姨 | - | 房间 | , | 哪个 | 会 | 是 | 很多 | 更糟 | . |

不要穿过梅丽西阿姨的房间出去，否则情况会更糟。

" [wel] , [ðæt] [naɪt] ['wɪntɚz]

| " | Well | , | that | night | Winters |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 夜晚 | 冬季 |

“嗯，那天晚上温特斯

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

| and | I | got | everything | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 一切 | 准备好 | , |

我已经把一切都准备好了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| and | had | all | his | things | packed | in | a | bundle | at | the | foot | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 全部 | 他的 | 事物 | 包装 | 在 | 一个 | 捆 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | , |

他把所有东西都打包好，放在树下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

| and | a | little | before | midnight | by | the | full | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 前 | 午夜 | 经过 | 这 | 满的 | 月亮 | , |

在满月之夜，午夜前不久，

['wɪntɚz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [bend] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| Winters | went | up | and | crawled | out | on | the | limb | to | bend | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬季 | 去 | 向上 | 和 | 爬行 | 出去 | 在 | 这 | 肢 | 到 | 弯曲 | 它 | 向下 | , |

温特斯爬上树枝，伸手把它掰下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bend] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪnti] -

| but | when | he | got | there | it | wouldn't | bend | far | enough | to | reach | Minty | Glenwood's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | 它 | 不会 | 弯曲 | 远的 | 足够的 | 到 | 抵达 | 薄荷 | - |

['wɪndoʊ] — [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

| window | — | him | being | a | light | - | weight | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | — | 他 | 存在 | 一个 | 光 | - | 重量 | 人 | , |

但是当他到达那里时，它却弯曲的幅度不够，够不到明蒂·格伦伍德的窗户——因为他体重很轻。

[ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi][gɑːt] ['fætə] ['leɪtər][ɑːn] .

| though | I've | heard | he | got | fatter | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我已经 | 听到 | 他 | 得到 | 更胖 | 之后 | 在 | . |

不过我听说他后来变胖了。

[hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænt] ['mɛlɪsi] ,

| He | couldn't | jump | on | it | , | for | fear | of | waking | up | Aunt | Melissy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 跳 | 在 | 它 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 醒来 | 向上 | 阿姨 | 梅丽西 | , |

他不敢跳上去，怕吵醒梅丽西阿姨。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ,

| so | he | came | down | and | said | I | would | have | to | go | out | on | the | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 向下 | 和 | 说 | 我 | 会 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 肢 | , |

所以他下来跟我说，我得冒险一试。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| and | he | would | stay | on | the | ground | with | the | things | , | because | I | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 停留 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 事物 | , | 因为 | 我 | 曾是 | 总是 |

['prɪti] ['sɑːlɪd] ,

| pretty | solid | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 坚硬的 | , |

他会留在地上处理那些东西，因为我一直都很稳固。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

| even | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 那些 | 天 | . |

即使在当时也是如此。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [lɪm] , [wɪtʃ] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| So | then | I | went | out | and | crawled | along | on | that | limb | , | which | bent | down | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我 | 去 | 出去 | 和 | 爬行 | 沿着 | 在 | 那 | 肢 | , | 哪个 | 弯曲 | 向下 | 和 | 我 | , |

于是我就爬了出去，沿着那根树枝往下爬，树枝也跟着我弯了下去。

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kwaɪt] [riːtʃ] ['mɪnti] - ['wɪndoʊ] ,

| all | right | , | but | didn't | quite | reach | Minty | Glenwood's | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 但 | 没有 | 相当 | 抵达 | 薄荷 | - | 窗户 | , |

好吧，但还没完全到达明蒂·格伦伍德的窗户。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,

| and | I | couldn't | see | how | she | was | going | to | get | on | it | unless | she | jumped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 看 | 如何 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | 它 | 除非 | 她 | 跳了起来 | , |

我看不出她除非跳上去，否则怎么能上去。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiːd] [duː] .

| which | I | never | thought | she'd | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 绝不 | 想法 | 棚 | 做 | . |

我做梦也没想到她会这么做。

[sent] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði][skaɪ]

| SENT | ME | SAILING | UP | INTO | THE | SKY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 帆船 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 |

把我送上了天空

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [lʌv] [wɪl] [duː] .

| " | But | you | never | can | tell | what | a | young | person | in | love | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 一个 | 年轻的 | 人 | 在 | 爱 | 将要 | 做 | . |

“但是你永远无法预料一个坠入爱河的年轻人会做出什么事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [ɔːl] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] ,

| She | was | there | waiting | , | all | dressed | in | her | Sunday | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 那里 | 等待 | , | 全部 | 穿着 | 在 | 她 | 星期日 | 事物 | , |

她在那里等着，穿着她周日的盛装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

| with | a | big | bundle | of | what | she | was | going | to | take | along | , | and | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 捆 | 的 | 什么 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 沿着 | , | 和 | 什么时候 | 我 |

[æskt] [hɜ:r; hər] ,

| asked | her | , |
|---|---|---|
| 问 | 她 | , |

她背着一大包要带的东西，当我问她时，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ænd; ənd][græb][ðə; ði] [lɪm] ,

| in | a | whisper | , | if | she | could | jump | and | grab | the | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 耳语 | , | 如果 | 她 | 可以 | 跳 | 和 | 抓住 | 这 | 肢 | , |

她低声说，如果她能跳起来抓住那根树枝就好了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['noʊtɪs][tu:; tə][get] ['redi] ,

| she | didn't | wait | to | think | about | it | , | or | to | give | me | notice | to | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 等待 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , | 或者 | 到 | 给 | 我 | 注意 | 到 | 得到 | 准备好 | , |

她根本没等我考虑，也没通知我准备。

[bʌt; bət][dʒʌst] [dʒʌmpt] , ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ,

| but | just | jumped | , | bundle | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 跳了起来 | , | 捆 | 和 | 全部 | , |

但就这样跳了下去，连同所有东西一起跳了下去。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

| and | grabbed | the | limb | with | one | hand | and | me | with | the | other | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 肢 | 和 | 一 | 手 | 和 | 我 | 和 | 这 | 其他 | , | 和 |

[daʊn] [wi:; wi] [swʌŋ] ,

| down | we | swung | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 我们 | 摇摆 | , |

他一手抓住树枝，一手抓住我，我们俩荡了下去。

[fɔ:r; fər] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] [wʌz; wəz] [plʌmp] , [tu:] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

| for | Minty | Glenwood | was | plump | , | too | , | and | quite | heavy | with | the | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 薄荷 | 格伦伍德 | 曾是 | 丰满 | , | 也 | , | 和 | 相当 | 重的 | 和 | 这 | 捆 | , |

明蒂·格伦伍德也很丰满，而且怀着那捆东西，身子也挺沉的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [let] [goʊ][ænd; ənd]

| and | then | she | let | go | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 让 | 去 | 和 |

然后她放手了。

[drɑ:pt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , ['oʊnli][aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

| dropped | , | which | I | should | have | done | , | only | I | forgot | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | , | 哪个 | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | , | 仅有的 | 我 | 忘了 | 它 | , |

我本该这么做的，但我忘了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðæt] [lɪm] [sprʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] ['seɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ]

| and | a | second | later | that | limb | sprung | back | and | sent | me | sailing | up | into | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 之后 | 那 | 肢 | 弹簧 | 后退 | 和 | 发送 | 我 | 帆船 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 |

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .

| just | about | in | the | direction | of | the | full | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 满的 | 月亮 | . |

一秒钟后，那根树枝弹了回来，把我弹射到天空中，几乎朝着满月的方向飞去。

" ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] ['lændɪd] [ɔ:l] [raɪt] — [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l] ,

| " | Minty | Glenwood | landed | all | right | — | on | her | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 薄荷 | 格伦伍德 | 登陆 | 全部 | 正确的 | — | 在 | 她 | 捆 | , |

“明蒂·格伦伍德平安着陆——摔在她的包裹上，

[aɪ] [hɜːrd] ['leɪtər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɪntɚz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɑːn]

| I | heard | later | — | and | she | and | Winters | had | probably | got | a | good | ways | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 之后 | — | 和 | 她 | 和 | 冬季 | 有 | 大概 | 得到 | 一个 | 好的 | 方式 | 在 |

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [brʌʃ] - [hiːp] ,

| their | wedding | journey | by | the | time | I | came | down | in | a | brush | - | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 婚礼 | 旅行 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 刷子 | - | 堆 | , |

我后来听说——等我狼狈地倒在灌木丛里的时候，她和温特斯可能已经踏上了婚礼的旅程。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] .

| where | we | had | been | clearing | up | a | new | potato | - | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 有 | 到过 | 清理 | 向上 | 一个 | 新的 | 土豆 | - | 修补 | . |

我们当时正在清理一块新的土豆地。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] , ['skrætʃi] [brʌʃ] ,

| It | broke | my | fall | , | but | it | was | very | stiff | , | scratchy | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | 我的 | 落下 | , | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 僵硬的 | , | 粗糙的 | 刷子 | , |

它缓冲了我的摔倒，但它是一把非常硬、扎人的刷子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

| and | when | I | got | out | I | felt | as | if | I | had | been | in | an | argument | with | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 出去 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 争论 | 和 | 先生 | . |

['waɪldkæt] .

| Wildcat | . |
|---|---|
| 野猫 | . |

下车后，我感觉自己好像和野猫先生吵了一架。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] [ɪn'tɜːrnəli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl]

| I | was | limping | , | too | , | and | afraid | I | was | injured | internally | , | for | I | didn't | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 跛行 | , | 也 | , | 和 | 害怕的 | 我 | 曾是 | 受伤 | 内部 | , | 为了 | 我 | 没有 | 感觉 |

['hʌŋgri] ,

| hungry | , |
|---|---|
| 饥饿的 | , |

我也一瘸一拐的，而且担心自己内伤了，因为我感觉不到饿。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] .

| which | is | always | a | bad | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 一个 | 坏的 | 符号 | . |

这始终是个不好的迹象。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| I | was | taking | on | a | good | deal | , | and | making | some | noise | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 采取 | 在 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 和 | 制作 | 一些 | 噪音 | , | 我 | 认为 | , |

我当时接了个大单，而且也闹出了点动静，我想应该是这样吧。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg][maɪ'self][ʌp][tuː; tə][bed] ,

| for | when | I | got | to | the | shop | and | was | going | to | drag | myself | up | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 这 | 店铺 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 拖 | 我 | 向上 | 到 | 床 | , |

当我走到店里，准备拖着疲惫的身体上床睡觉时，

[aɪ] [hɜːrd] [ænt] - [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] :

| I | heard | Aunt | Melissy's | voice | call | out | the | window | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 阿姨 | - | 嗓音 | 称呼 | 出去 | 这 | 窗户 | : |

我听到梅丽西阿姨的声音从窗户里传出来：

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

| " | - | What's | the | matter | with | you | out | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | 出去 | 那里 | ? |

“你们在外面怎么了？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? -

| What | have | you | been | doing | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | ? | - |

你这阵子都在干什么？ '

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪnti] -

| **And** | **then** | **all** | **at** | **once** | **she** | **gave** | **a** | **howl** | **,** | **for** | **she** | **was** | **in** | **Minty** | **Glenwood's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 她 | 给予 | 一个 | 嗥 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 在 | 薄荷 | - |

[ruːm] ,

| **room** | **,** |
|---|---|
| 房间 | , |

然后她突然发出了一声嚎叫，因为她当时在明蒂·格伦伍德的房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['mɪnti] ['wɔznt] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

| **and** | **had** | **suddenly** | **discovered** | **that** | **Cousin** | **Minty** | **wasn't** | **in** | **her** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 突然 | 发现 | 那 | 表哥 | 薄荷 | 不是 | 在 | 她 | 床 | , |

然后突然发现明蒂表妹不在床上，

[ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

| **and** | **hadn't** | **been** | **in** | **it** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之前没有 | 到过 | 在 | 它 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上他没在里面。

[ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['terɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]

| **About** | **five** | **seconds** | **later** | **she** | **came** | **tearing** | **out** | **there** | **in** | **the** | **moonlight** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 秒 | 之后 | 她 | 来了 | 撕裂 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 月光 | 和 |

[græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :

| **grabbed** | **me** | **and** | **says** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 我 | 和 | 说道 | : |

大约五秒钟后，她冲出房间，在月光下抓住我，说道：

" - [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? -

| **"** | **'** | **What** | **does** | **this** | **mean** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " - | | 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? - | |

“这是什么意思？”

[ʃiː; ʃi] [sez] .

| **she** | **says** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 说道 | . |

她说。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [haɪrd] ['kriːtʃər] , ['wɪntɜ-z] ? -

| **'** | **Where's** | **your** | **Cousin** | **Minty** | **Glenwood** | **and** | **that** | **hired** | **creature** | **,** | **Winters** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里? | 你的 | 表哥 | 薄荷 | 格伦伍德 | 和 | 那 | 雇用 | 生物 | , | 冬季 | ? | - |

“你表妹明蒂·格伦伍德和那个雇来的家伙温特斯在哪儿？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ænt] - [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt]

| **"** | **I** | **could** | **tell** | **from** | **Aunt** | **Melissy's** | **looks** | **and** | **voice** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 告诉 | 从 | 阿姨 | - | 看起来 | 和 | 嗓音 | 那 |

“从梅丽西阿姨的表情和声音我就能听出来……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **it** | **was** | **not** | **a** | **good** | **time** | **to** | **tell** | **it** | **just** | **as** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 时间 | 到 | 告诉 | 它 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

当时并不是把事情真相说清楚的好时机。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ,

| **I** | **said** | **I** | **had** | **done** | **all** | **I** | **could** | **to** | **save** | **Minty** | **Glenwood** | **from** | **sorrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 有 | 完毕 | 全部 | 我 | 可以 | 到 | 节省 | 薄荷 | 格伦伍德 | 从 | 悲哀 | , |

我说过，我已经尽我所能避免让明蒂·格伦伍德陷入悲伤之中。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

| **but** | **I** | **had** | **been** | **bruised** | **and** | **scratched** | **in** | **the** | **attempt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 瘀伤 | 和 | 刮痕 | 在 | 这 | 试图 | , |

但在尝试的过程中，我身上多处擦伤和瘀青。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] ['pleɪsɪz]

| and | she | could | see | herself | that | I | was | bleeding | in | as | many | as | fifty | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 看 | 她自己 | 那 | 我 | 曾是 | 出血 | 在 | 作为 | 许多 | 作为 | 五十 | 地方 |

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] .

| and | could | hardly | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 几乎 | 走 | . |

她亲眼看到我身上有五十多处流血，几乎无法行走。

['veri] ['laɪkli] , [aɪ] [sed] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] ,

| Very | likely | , | I | said | , | I | would | not | live | long | enough | to | tell | all | the | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | , | 我 | 说 | , | 我 | 会 | 不是 | 居住 | 长的 | 足够的 | 到 | 告诉 | 全部 | 这 | 故事 | , |

我说，很可能我活不到把整个故事讲完的那一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðoʊz] [tuː] [fɪrs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] ,

| and | that | I | didn't | know | which | way | those | two | fierce | young | people | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 没有 | 知道 | 哪个 | 方式 | 那些 | 二 | 凶猛的 | 年轻的 | 人们 | 有 | 已消失 | , |

我不知道那两个桀骜不驯的年轻人去了哪里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

| which | was | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 真的 | 足够的 | . |

这确实如此。

[hiː; hi] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

| HE | LAUGHED | MORE | THAN | I | EVER | SAW | HIM | LAUGH | AT | ANYTHING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 更多的 | 比 | 我 | 曾经 | 锯 | 他 | 笑 | 在 | 任何事物 |

他笑得比我以往任何时候都多。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mæd] , [tuː] ,

| " | Then | Uncle | Silas | came | out | and | pretended | to | be | very | mad | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 叔叔 | 西拉斯 | 来了 | 出去 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 疯狂的 | , | 也 | , |

“然后西拉斯叔叔也出来了，假装非常生气。”

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

| and | said | it | was | a | shame | the | way | I | had | been | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 到过 | 治疗 | . |

并表示对我受到的待遇感到遗憾。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| As | for | Minty | Glenwood | , | she | was | not | worth | hunting | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 薄荷 | 格伦伍德 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 值得 | 打猎 | 为了 | , |

至于明蒂·格伦伍德，她不值得追捕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪs'oʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| and | he | would | disown | her | from | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 断绝关系 | 她 | 从 | 那 | 片刻 | , |

从那一刻起，他将与她断绝关系。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| though | I | knew | he | was | as | glad | as | he | could | be | that | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 作为 | 高兴的 | 作为 | 他 | 可以 | 是 | 那 | 它 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

虽然我知道他非常高兴这件事发生了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | had | a | pretty | good | idea | I | had | something | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 主意 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

我当时就觉得这件事跟我脱不了干系。

[ænt] ['mɛlɪsi] [ʃi:; ʃi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] ,

| **Aunt** | **Melissy** | **she** | **stormed** | **and** | **carried** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 梅丽西 | 她 | 暴风雨 | 和 | 携带 | 在 | , |

梅丽西阿姨怒气冲冲地继续说道：

[ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər]['fæməli][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

| **and** | **said** | **her** | **family** | **was** | **ruined** | **and** | **that** | **she** | **was** | **going** | **back** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 家庭 | 曾是 | 毁坏 | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 后退 | 到 | 她 |

[foʊks] ;

| **folks** | **;** |
|---|---|
| 各位 | ; |

她说她的家庭破败了，她要回娘家去；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] - [laɪk][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['poʊltɪs]

| **but** | **she** | **had** | **gotten** | **more** | **peaceful** | **-** | **like** | **by** | **morning** | **,** | **and** | **put** | **some** | **poultices** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 获得 | 更多的 | 和平 | - | 喜欢 | 经过 | 早晨 | , | 和 | 放 | 一些 | 药膏 |

[ænd; ənd] [ 'bændidʒ ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

| **and** | **bandages** | **on** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绷带 | 在 | 我 | , |

但到了早上，她的情绪平静了很多，还给我敷了些药膏，包扎了绷带。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

| **and** | **said** | **she** | **didn't** | **see** | **how** | **in** | **time** | **that** | **little** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 没有 | 看 | 如何 | 在 | 时间 | 那 | 小的 | , |

并说她不明白，这么小的一个人，怎么会在这么短的时间内.....

['spɪndli] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bɪg] ,

| **spindly** | **hired** | **man** | **and** | **a** | **mere** | **girl** | **could** | **get** | **a** | **big** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细长的 | 雇用 | 男人 | 和 | 一个 | 仅仅 | 女孩 | 可以 | 得到 | 一个 | 大的 | , |

一个瘦弱的雇工和一个普通的女孩就能得到一个大，

[strɔ:ŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| **strong** | **fellow** | **like** | **me** | **into** | **such** | **a** | **state** | **,** | **though** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 同伴 | 喜欢 | 我 | 进入 | 这样的 | 一个 | 状态 | , | 尽管 | 她 | 说 | , |

她说，像我这样强壮的人竟然会落到这种境地，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪnti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɛnˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['faɪtərz] .

| **of** | **course** | **Minty** | **was** | **a** | **Glenwood** | **and** | **the** | **Glenwoods** | **were** | **always** | **fighters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 薄荷 | 曾是 | 一个 | 格伦伍德 | 和 | 这 | - | 是 | 总是 | 战士 | . |

当然，Minty是Glenwood家族的人，而Glenwood家族的人向来都是好斗的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] ['mɪnti] - [ru:m] ;

| **Then** | **she** | **took** | **me** | **back** | **to** | **the** | **tree** | **,** | **and** | **gave** | **me** | **Minty** | **Glenwood's** | **room** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 我 | 后退 | 到 | 这 | 树 | , | 和 | 给予 | 我 | 薄荷 | - | 房间 | ; |

然后她带我回到树下，把明蒂·格伦伍德的房间给了我；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [keɪm] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| **and** | **when** | **she** | **was** | **out** | **Uncle** | **Silas** | **came** | **to** | **sit** | **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 出去 | 叔叔 | 西拉斯 | 来了 | 到 | 坐 | 和 | 我 | , |

她出去后，西拉斯叔叔过来和我坐在一起。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **and** | **I** | **told** | **him** | **all** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 它 | , |

我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

| **and** | **he** | **laughed** | **more** | **than** | **I** | **ever** | **saw** | **him** | **laugh** | **at** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 更多的 | 比 | 我 | 曾经 | 锯 | 他 | 笑 | 在 | 任何事物 | , |

他笑得比我以往任何时候都多，不管什么事都笑得更厉害。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][toʊld] [ə'baʊt] [haʊ]

| especially | when | I | told | about | how |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 关于 | 如何 |

尤其是当我讲述如何

[aɪ] [went] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [brʌʃ] - [hiːp] .

| I | went | sailing | into | that | brush | - | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 帆船 | 进入 | 那 | 刷子 | - | 堆 | . |

我一头栽进了那堆灌木丛里。

['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['meni] ['tʃænsɪz]

| Uncle | Silas | always | did | like | anything | funny | , | and | he | hadn't | many | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西拉斯 | 总是 | 做过 | 喜欢 | 任何事物 | 有趣的 | , | 和 | 他 | 之前没有 | 许多 | 机会 |

西拉斯叔叔一向喜欢滑稽的事情，但他机会不多。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

| to | show | his | taste | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他的 | 品尝 | . |

为了展现他的品味。

" [wel] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [wel] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

| " | Well | , | my | appetite | came | back | , | but | I | didn't | get | well | till | I | had | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 食欲 | 来了 | 后退 | , | 但 | 我 | 没有 | 得到 | 出色地 | 直到 | 我 | 有 | 到 | , |

“嗯，我的食欲恢复了，但我直到不得不康复的时候才真正好起来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [siːm] ['deɪndʒərəs] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs]

| because | as | long | as | I | could | be | in | bed | and | seem | dangerous | Uncle | Silas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | 是 | 在 | 床 | 和 | 似乎 | 危险的 | 叔叔 | 西拉斯 |

[hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| had | an | excuse | to | sit | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 原谅 | 到 | 坐 | 和 | 我 | , |

只要我能躺在床上，看起来很危险，西拉斯叔叔就有借口陪着我。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] .

| and | we | had | a | fine | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | . |

我们玩得很开心。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ænt] ['mɛlɪsi] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['medɪs(ə)n][aɪ]['evər]

| But | by | and | by | Aunt | Melissy | made | up | some | of | the | worst | medicine | I | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 阿姨 | 梅丽西 | 制成 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 最差 | 药品 | 我 | 曾经 |

['teɪstɪd] ,

| tasted | , |
|---|---|
| 尝过 | , |

但后来，梅丽西阿姨调制出了一些我尝过的最难喝的药。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði][fɜːrst]

| which | she | said | she | thought | would | cure | me | if | anything | would | ; | which | it | did | , | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 说 | 她 | 想法 | 会 | 治愈 | 我 | 如果 | 任何事物 | 会 | ; | 哪个 | 它 | 做过 | , | 这 | 第一的 |

[doʊs] .

| dose | . |
|---|---|
| 剂量 | . |

她说她觉得如果有什么能治好我的话，那就是这个；结果第一剂就治好了我的病。

[ænt] ['mɛlɪsi] [steɪd] ['prɪti] ['sævɪdʒ] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪnti]

| Aunt | Melissy | stayed | pretty | savage | , | though | , | until | one | day | word | came | from | Minty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 梅丽西 | 入住 | 漂亮的 | 野蛮的 | , | 尽管 | , | 直到 | 一 | 天 | 单词 | 来了 | 从 | 薄荷 |

['glɛnˌwʊd] ,

| Glenwood | , |
|---|---|
| 格伦伍德 | , |

不过，梅丽西阿姨依然相当刻薄，直到有一天，明蒂·格伦伍德带来了消息。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

| who | was | now | Mrs | . | Winters | , | that | they | were | living | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 太太 | . | 冬季 | , | 那 | 他们 | 是 | 活的 | 在 | 镇 | , |

她现在是温特斯太太了，他们当时住在镇上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [wɪntɚs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [wel] [ɔːf] ,

| and | that | Mr | . | Winters's | people | were | very | fine | and | stylish | and | well | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 先生 | . | 温特斯 | 人们 | 是 | 非常 | 美好的 | 和 | 时髦的 | 和 | 出色地 | 离开 | , |

温特斯先生的人们都非常优秀、时尚且富有。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [soʊ] [wel] [ænd; ənd]

| and | had | taken | him | back | because | he | had | married | so | well | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 他 | 后退 | 因为 | 他 | 有 | 已婚 | 所以 | 出色地 | 和 |

[rɪ'fɔːrmd] ,

| reformed | , |
|---|---|
| 改革后的 | , |

因为他娶了个好妻子，而且改过自新，所以他们才接纳了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

| and | she | was | as | happy | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 可以 | 是 | . |

她高兴极了。

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænt] ['mɛlɪsi] [ʃoʊ] [ɔːf] .

| Then | you | ought | to | have | seen | Aunt | Melissy | show | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 已见 | 阿姨 | 梅丽西 | 展示 | 离开 | . |

那你应该看看梅丽西阿姨炫耀的样子。

['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] ,

| Any | one | would | have | thought | she | had | made | the | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 会 | 有 | 想法 | 她 | 有 | 制成 | 这 | 匹配 | , |

任何人都会认为这场比赛是她促成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

| and | she | couldn't | talk | enough | about | Minty | Glenwood | living | in | the | city | , | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 讲话 | 足够的 | 关于 | 薄荷 | 格伦伍德 | 活的 | 在 | 这 | 城市 | , | 和 | 我们的 |

[faɪn] ['wɪntɚz] ['relətɪvz] ;

| fine | Winters | relatives | ; |
|---|---|---|---|
| 美好的 | 冬季 | 亲属 | ; |

她滔滔不绝地讲述着住在城里的明蒂·格伦伍德，以及我们优秀的温特斯亲戚们；

[ænd; ənd][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [sed] [ə'baʊt]

| and | told | Uncle | Silas | he | ought | to | be | ashamed | of | the | things | he'd | said | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 叔叔 | 西拉斯 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 这 | 事物 | 他会 | 说 | 关于 |

['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] ,

| Minty | Glenwood | , |
|---|---|---|
| 薄荷 | 格伦伍德 | , |

并告诉西拉斯叔叔，他应该为自己说过关于明蒂·格伦伍德的话感到羞耻。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

| and | ordered | him | to | take | them | all | back | , | which | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 拿 | 他们 | 全部 | 后退 | , | 哪个 | 他 | 做过 | . |

并命令他把他们全部带回去，他就照做了。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪntɚz] [foʊks] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| Then | , | by | and | by | , | she | went | to | visit | the | Winters | folks | , | and | stayed | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 和 | 经过 | , | 她 | 去 | 到 | 访问 | 这 | 冬季 | 各位 | , | 和 | 入住 | 一个 | 长的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

后来，她去拜访了温特斯一家，并在那里住了很久。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['kʌznz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [taɪm] [wiː; wi]['evər]

| and | Uncle | Silas | and | I | and | my | other | cousins | had | the | best | time | we | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 西拉斯 | 和 | 我 | 和 | 我的 | 其他 | 表兄弟姐妹 | 有 | 这 | 最好的 | 时间 | 我们 | 曾经 |

[hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| had | in | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 我们的 | 生活 | . |

我和西拉斯叔叔以及其他堂兄弟姐妹度过了我们一生中最美好的时光。

[wen] [ænt] ['mɛlɪsi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['fænsi][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni]

| When | Aunt | Melissy | came | back | she | looked | as | fancy | and | put | on | almost | as | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阿姨 | 梅丽西 | 来了 | 后退 | 她 | 看起来 | 作为 | 想要 | 和 | 放 | 在 | 几乎 | 作为 | 许多 |

['ɛrz] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][hæd; həd][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm]

| airs | as | Uncle | Silas | had | the | time | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 播出 | 作为 | 叔叔 | 西拉斯 | 有 | 这 | 时间 | 他 | 来了 |

梅丽西阿姨回来的时候，打扮得花枝招展，摆出一副西拉斯叔叔来时的样子，几乎和他来时一样矫揉造作。

[hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['mɪnti]

| home | and | brought | the | young | man | who | by | and | by | was | to | marry | Minty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 带来 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 经过 | 和 | 经过 | 曾是 | 到 | 结婚 | 薄荷 |

['glɛnˌwʊd] .

| Glenwood | . |
|---|---|
| 格伦伍德 | . |

回到家，带回了那个后来要娶明蒂·格伦伍德的年轻人。

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['sliːpɪli] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd]

| " | Mr | . | ' | Possum | sleepily | knocked | the | ashes | out | of | his | pipe | and | yawned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 负鼠 | 昏昏欲睡地 | 敲门 | 这 | 灰烬 | 出去 | 的 | 他的 | 管道 | 和 | 打哈欠 | 和 |

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] .

| looked | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 进入 | 这 | 火 | . |

“负鼠先生睡眼惺忪地抖落烟斗里的灰烬，打了个哈欠，望向火堆。”

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['sailəs]['evər] [tel] [ænt] ['mɛlɪsi] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['mɪnti] ['glɛnˌwʊd] [ænd; ənd]

| " | Did | you | or | Uncle | Silas | ever | tell | Aunt | Melissy | about | helping | Minty | Glenwood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 或者 | 叔叔 | 西拉斯 | 曾经 | 告诉 | 阿姨 | 梅丽西 | 关于 | 帮助 | 薄荷 | 格伦伍德 | 和 |

['wɪntɚz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

| Winters | to | get | away | ? |
|---|---|---|---|---|
| 冬季 | 到 | 得到 | 离开 | ? |

“你或者西拉斯叔叔有没有告诉梅丽西阿姨你们帮助明蒂·格伦伍德和温特斯逃跑的事？”

" [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .

| " | asked | Mr | . | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 先生 | . | 乌鸦 | . |

克劳先生问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , ['draʊzɪli] ; " [wiː; wi] [nuː] [ænt] ['mɛlɪsi] ,

| " | No | , | " | said | Mr | . | ' | Possum | , | drowsily | ; | " | we | knew | Aunt | Melissy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 先生 | . | - | 负鼠 | , | 昏昏欲睡地 | ; | " | 我们 | 知道 | 阿姨 | 梅丽西 | , |

“不，”负鼠先生昏昏欲睡地说，“我们认识梅丽西阿姨，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn][tuː; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

| and | thought | it | was | a | pretty | good | plan | to | let | well | enough | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 计划 | 到 | 让 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | . |

他认为顺其自然是个相当不错的计划。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'læsɪz]

| " | COUSIN | REDFIELD | AND | THE | MOLASSES |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 这 | 糖蜜 |

“表弟雷德菲尔德和糖蜜乐队”

| ['kʌz(ə)n] | ['rɛdˌfiːld] | [ber] | [ˌmɪsbɪ'heɪvz] |
|---|---|---|---|
| **COUSIN** | **REDFIELD** | **BEAR** | **MISBEHAVES** |
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 熊 | 行为不端 |

雷德菲尔德表弟熊行为不端

| [ænd; ənd] | [ɪz] | [kjʊr] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | [teɪst] | [fɔːr; fər] | [mə'læsɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **AND** | **IS** | **CURED** | **OF** | **HIS** | **TASTE** | **FOR** | **MOLASSES** |
| 和 | 是 | 治愈 | 的 | 他的 | 品尝 | 为了 | 糖蜜 |

他已经戒掉了对糖蜜的嗜好。

| [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['leɪdi] | [hæz; həz] | [bɪn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['sɜːrkəs] | ['dʊrɪŋ] | [ðə; ði] | [ˌæftər'nuːn] | [ænd; ənd] | [hæz; həz] | [kʌm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Little** | **Lady** | **has** | **been** | **to** | **the** | **circus** | **during** | **the** | **afternoon** | **and** | **has** | **come** |
| 这 | 小的 | 女士 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 马戏团 | 期间 | 这 | 下午 | 和 | 有 | 来 |

| [hoʊm] | [fʊl] | [ʌv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|
| **home** | **full** | **of** | **it** | **.** |
| 家 | 满的 | 的 | 它 | . |

小姑娘下午去看了马戏，回来的时候满心欢喜。

| [ðer; ðər] | [wɜːr; wər] | ['evər] | [soʊ] | ['meni] | [θɪŋz] | [tuː; tə] | [siː] | [ðer; ðər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **were** | **ever** | **so** | **many** | **things** | **to** | **see** | **there** | **,** |
| 那里 | 是 | 曾经 | 所以 | 许多 | 事物 | 到 | 看 | 那里 | , |

那里有太多值得一看的东西了。

| [bʌt; bət] | ['naɪsɪst] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [wɜːr; wər] | [sʌm; səm] | ['lɪt(ə)l] | [berz] | — | [θriː] | [ʌv; əv] | [ðem; ðəm] | — | [huː] | [roʊld] | ['oʊvər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **nicest** | **of** | **all** | **were** | **some** | **little** | **bears** | **—** | **three** | **of** | **them** | **—** | **who** | **rolled** | **over** |
| 但 | 最友善的 | 的 | 全部 | 是 | 一些 | 小的 | 熊 | — | 三 | 的 | 他们 | — | WHO | 滚动 | 超过 |

| [wʌn] | [ə'nʌðər] | [ɪn] | [ðer; ðər] | [keɪdʒ] | [ænd; ənd] | [siːmd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['hævɪŋ] | [ðə; ði] | [best] | [taɪm] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɜːrld] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **one** | **another** | **in** | **their** | **cage** | **and** | **seemed** | **to** | **be** | **having** | **the** | **best** | **time** | **in** | **the** | **world** |
| 一 | 其他 | 在 | 他们的 | 笼 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 拥有 | 这 | 最好的 | 时间 | 在 | 这 | 世界 |

.

**:**

.

但最可爱的还是三只小熊，它们在笼子里互相翻滚嬉戏，看起来玩得非常开心。

| [ʃiː; ʃi] | [telz] | [ðə; ði] | ['stɔːri] | ['telər] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [ðem; ðəm] | ['æftər] | ['sʌpər] | ; | [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [sez] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **tells** | **the** | **Story** | **Teller** | **all** | **about** | **them** | **after** | **supper** | **;** | **then** | **she** | **says** | **:** |
| 她 | 讲述 | 这 | 故事 | 出纳员 | 全部 | 关于 | 他们 | 后 | 晚餐 | ; | 然后 | 她 | 说道 | : |

晚饭后，她把这些事都告诉了讲故事的人；然后她说：

| " | [duː][juː; jʊ] | [noʊ] | ['eni] | ['stɔːri] | [ə'baʊt] | ['lɪt(ə)l] | [berz] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Do** | **you** | **know** | **any** | **story** | **about** | **little** | **bears** | **?** |
| " | 做 | 你 | 知道 | 任何 | 故事 | 关于 | 小的 | 熊 | ? |

你知道关于小熊的故事吗?

| [dɪd] | [ðə; ði] | [ber] | ['fæməli] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bɪg] | [diːp] | [wʊdz] | ['evər] | [kʌm] | ['vɪzɪtɪŋ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['hɑːloʊ] | [triː] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Did** | **the** | **Bear** | **family** | **in** | **the** | **Big** | **Deep** | **Woods** | **ever** | **come** | **visiting** | **to** | **the** | **Hollow** | **Tree** | **?** |
| 做过 | 这 | 熊 | 家庭 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | 曾经 | 来 | 访问 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | ? |

大森林里的熊一家有没有来空心树拜访过?

| " | [ðə; ði] | ['stɔːri] | ['telər] | [θɪŋks] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Story** | **Teller** | **thinks** | **.** |
| " | 这 | 故事 | 出纳员 | 思考 | . |

“讲故事的人在思考。”

| " | [jes] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | ; | " | [ɔːr] | ['ræðər] | , | ['mɪstər] | . | [ber] | [keɪm] | [wʌns] | [ə'loʊn] | , | [bʌt; bət] | [ðæt] | [ɪz] | [ə'nʌðər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** | **"** | **or** | **rather** | **,** | **Mr** | **.** | **Bear** | **came** | **once** | **alone** | **,** | **but** | **that** | **is** | **another** |
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 或者 | 相当 | , | 先生 | . | 熊 | 来了 | 一次 | 独自的 | , | 但 | 那 | 是 | 其他 |

| ['stɔːri] | . |
|---|---|
| **story** | **.** |
| 故事 | . |

“是的，”他说；“或者更确切地说，熊先生曾经独自来过一次，但那是另一个故事了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['stɔːri] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] ,

| I | know | one | story | , | though | , | about | a | little | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一 | 故事 | , | 尽管 | , | 关于 | 一个 | 小的 | 熊 | , |

不过，我知道一个关于小熊的故事，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

| a | story | that | Mr | . | Crow | told | one | night | when | he | had | been | over | to | spend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 那 | 先生 | . | 乌鸦 | 讲述 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 超过 | 到 | 花费 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ber] ,

| afternoon | with | Mr | . | Bear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 和 | 先生 | . | 熊 | , |

这是克劳先生一天晚上讲的故事，当时他正在熊先生家度过下午时光。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [frendz] . "

| they | being | very | good | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 非常 | 好的 | 朋友们 | . | " |

他们是很好的朋友。

" ['mɪstər] . [ber] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ,

| " | Mr | . | Bear | told | me | this | afternoon | , | " | Mr | . | Crow | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 熊 | 讲述 | 我 | 这 | 下午 | , | " | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | , |

“熊先生今天下午告诉我，”克劳先生说。

" [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| " | about | something | that | happened | in | his | uncle's | family | some | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 某物 | 那 | 发生 | 在 | 他的 | 叔叔的 | 家庭 | 一些 | 年 | 前 | . |

“关于几年前发生在他叔叔家的一件事。”

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['braʊnˌwʊd] — ['braʊnˌwʊd] [ber] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| His | uncle's | name | was | Brownwood | — | Brownwood | Bear | — | and | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔的 | 姓名 | 曾是 | 布朗伍德 | — | 布朗伍德 | 熊 | — | 和 | 他 | 有 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['rɛdˌfiːld] ,

| little | boy | named | Redfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 命名 | 雷德菲尔德 | , |

他的叔叔名叫布朗伍德——布朗伍德熊——他有个小男孩名叫雷德菲尔德。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['rɛdi] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

| but | they | called | him | Reddie | , | for | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 称为 | 他 | 雷迪 | , | 为了 | 短的 | . |

但他们都简称他为雷迪。

['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| Uncle | Brownwood | lost | his | wife | one | night | when | she | went | over | to | get | one | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 布朗伍德 | 丢失的 | 他的 | 妻子 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 去 | 超过 | 到 | 得到 | 一 | 的 | 先生 | . |

['mænz] [pɪgz] ,

| Man's | pigs | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 猪 | , |

布朗伍德叔叔的妻子一天晚上去曼先生家牵猪的时候失踪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɛdˌfiːld] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [keɪv] ['oʊvər] [nɪr]

| and | he | and | little | Redfield | used | to | live | together | in | a | nice | cave | over | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 小的 | 雷德菲尔德 | 用过的 | 到 | 居住 | 一起 | 在 | 一个 | 好的 | 洞穴 | 超过 | 靠近 |

[ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] ,

| the | Wide | Blue | Water | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | , |

他和小雷德菲尔德以前一起住在宽阔蓝水附近的一个漂亮的山洞里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [naʊ] .

| not | far | from | the | place | where | Mr | . | Turtle | lives | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 先生 | . | 龟 | 生活 | 现在 | . |

离龟先生现在居住的地方不远。

['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] [wət'evər]

| Uncle | Brownwood | used | to | be | gone | a | good | deal | to | get | food | and | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 布朗伍德 | 用过的 | 到 | 是 | 已消失 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 得到 | 食物 | 和 | 任何 |

[ðeɪ] ['niːdɪd] ,

| they | needed | , |
|---|---|---|
| 他们 | 需要 | , |

布朗伍德叔叔以前经常外出采购食物和他们需要的其他东西。

[ænd; ənd] ['rɛdi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

| and | Reddie | would | stay | at | home | and | sleep | in | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷迪 | 会 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 睡觉 | 在 | 这 | 洞穴 | , |

而雷迪则会待在家里，睡在山洞里。

[ɔːr] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]

| or | play | outside | and | roll | and | tumble | about | in | the | sun | and | have | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 玩 | 外部 | 和 | 卷 | 和 | 翻滚 | 关于 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 有 | 一个 | 非常 |

[gʊd] [taɪm] .

| good | time | . |
|---|---|---|
| 好的 | 时间 | . |

或者到户外玩耍，在阳光下翻滚嬉戏，尽情享受美好时光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

| He | had | a | number | of | playthings | , | too | , | and | plenty | of | nice | things | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 玩具 | , | 也 | , | 和 | 很多 | 的 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | , |

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | every | morning | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 早晨 | , |

他有很多玩具，还有很多好吃的，而且每天早上，

[bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [ber] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] ['kʌz(ə)n]

| before | Uncle | Brownwood | Bear | started | out | he | would | put | out | enough | to | last | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 叔叔 | 布朗伍德 | 熊 | 开始 | 出去 | 他 | 会 | 放 | 出去 | 足够的 | 到 | 最后的 | 表哥 |

['rɛdˌfiːld] [ɔːl] [deɪ] — [sʌm; səm] [raɪp] [ 'beriz ] ,

| Redfield | all | day | — | some | ripe | berries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷德菲尔德 | 全部 | 天 | — | 一些 | 成熟 | 浆果 | , |

布朗伍德熊叔叔出发前，会先准备足够雷德菲尔德表弟吃一整天的——一些成熟的浆果。

[ænd; ənd] ['æplz] , [wɪð; wɪθ] [ 'dəunʌts ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| and | apples | , | with | doughnuts | , | and | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苹果 | , | 和 | 甜甜圈 | , | 和 | 这样的 | 事物 | , |

还有苹果、甜甜圈之类的东西，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɑːn] .

| and | always | some | bread | and | butter | and | molasses | to | finish | up | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 一些 | 面包 | 和 | 黄油 | 和 | 糖蜜 | 到 | 结束 | 向上 | 在 | . |

最后总会配上一些面包、黄油和糖蜜。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'læsɪz]

| HE | DIDN'T | EAT | THE | BREAD | AT | ALL | , | BUT | JUST | ATE | UP | THE | MOLASSES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 吃 | 这 | 面包 | 在 | 全部 | , | 但 | 只是 | 吃 | 向上 | 这 | 糖蜜 |

他根本没吃面包，只把糖蜜都吃光了。

" ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [ber] [laɪkt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][best] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

| " | Little | Reddie | Bear | liked | all | these | things | very | much | , | but | best | of | all | he | liked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雷迪 | 熊 | 喜欢 | 全部 | 这些 | 事物 | 非常 | 很多 | , | 但 | 最好的 | 的 | 全部 | 他 | 喜欢 | 这 |

[mə'læsɪz] .

| molasses | . |
|---|---|
| 糖蜜 | . |

“小红熊非常喜欢这些东西，但他最喜欢的还是糖蜜。”

[nɑːt] [bred] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [məˈlæsɪz] ;
**Not bread and molasses , but just molasses ;**
不是 面包 和 糖蜜 , 但 只是 糖蜜 ;

不是面包和糖蜜，而只是糖蜜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][beg]['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɔːsər] [ʌv; əv]
**and he used to beg Uncle Brownwood to give him a whole saucer of**
和 他 用过的 到 求 叔叔 布朗伍德 到 给 他 一个 所有的 碟子 的
[məˈlæsɪz] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] ;
**molasses to dip his bread in ;**
糖蜜 到 蘸 他的 面包 在 ;

他以前常常央求布朗伍德叔叔给他一整碟糖蜜，好让他蘸面包吃；

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [æt; ət][ɔːl] ,
**but once when his father did that he didn't eat the bread at all ,**
但 一次 什么时候 他的 父亲 做过 那 他 没有 吃 这 面包 在 全部 ,

但有一次他父亲这样做的时候，他一口面包都没吃。

[bʌt; bət][dʒʌst] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [məˈlæsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt] [naɪt] ,
**but just ate up the molasses , and was sick that night ,**
但 只是 吃 向上 这 糖蜜 , 和 曾是 生病的 那 夜晚 ,

但他把糖蜜都吃光了，当晚就生病了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**though he said it wasn't the molasses that did it ,**
尽管 他 说 它 不是 这 糖蜜 那 做过 它 ,

虽然他说罪魁祸首不是糖蜜，

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
**but carrying in some wood and washing the dishes , which he had to**
但 携带 在 一些 木头 和 洗涤 这 菜肴 , 哪个 他 有 到
[duː] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
**do every evening .**
做 每一个 晚上 .

但他每天晚上都要搬些柴火，还要洗碗。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] ['dɪdnt] [gɪv] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['eni] [mɔːr] [məˈlæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] ;
**" But Uncle Brownwood didn't give Cousin Redfield any more molasses in a saucer ;**
" 但 叔叔 布朗伍德 没有 给 表哥 雷德菲尔德 任何 更多的 糖蜜 在 一个 碟子 ;

“但是布朗伍德叔叔再也没有给雷德菲尔德表弟用碟子装糖蜜了；

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [məˈlæsɪz] - [dʒʌg][ɑːn]
**he spread his bread for him every morning , and set the molasses - jug on**
他 传播 他的 面包 为了 他 每一个 早晨 , 和 放 这 糖蜜 - 水壶 在
[ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,
**a high shelf ,**
一个 高的 架子 ,

他每天早上都为他铺好面包，并将糖蜜罐放在高高的架子上。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['rɛdi] [juːst] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hɪz; ɪz]
**out of reach , and Reddie used to stand and look at it , when his**
出去 的 抵达 , 和 雷迪 用过的 到 站立 和 看 在 它 , 什么时候 他的
['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
**father was gone ,**
父亲 曾是 已消失 ,

它高高在上，够不着。父亲不在家的时候，雷迪常常站在那里看着它。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

| and | wonder | how | long | it | would | be | before | he | would | be | tall | enough | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 是 | 前 | 他 | 会 | 是 | 高的 | 足够的 | 到 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] .

| it | down | and | enjoy | himself | with | the | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向下 | 和 | 享受 | 他自己 | 和 | 这 | 内容 | . |

并想知道他还要多久才能长到足够高，可以把它拿下来，好好享用里面的东西。

" [wʌn] [deɪ] [wen] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dʒʌg] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

| " | One | day | when | Cousin | Redfield | was | looking | at | the | jug | he | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 什么时候 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 水壶 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | . |

“有一天，雷德菲尔德表弟看着水罐时，突然想到了一个主意。”

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ber] - ['lædər] [fɔːr; fər] ['rɛdi]

| Just | outside | of | the | cave | his | father | had | made | a | bear | - | ladder | for | Reddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 外部 | 的 | 这 | 洞穴 | 他的 | 父亲 | 有 | 制成 | 一个 | 熊 | - | 梯子 | 为了 | 雷迪 |

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] .

| to | learn | to | climb | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 到 | 爬 | 在 | . |

就在洞穴外面，他父亲为雷迪制作了一个熊梯，让他学习攀爬。

[ə; eɪ] [ber] - ['lædər] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [set] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| A | bear | - | ladder | is | a | piece | of | a | tree | set | up | straight | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熊 | - | 梯子 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 树 | 放 | 向上 | 直的 | 在 | 这 | 地面 | . |

熊梯是将一段树干笔直地插入地面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʃɔːrt] , ['broʊkən] - [ɔːf] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [berz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

| It | has | short | , | broken | - | off | limbs | , | and | little | bears | like | to | run | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 短的 | , | 破碎的 | - | 离开 | 四肢 | , | 和 | 小的 | 熊 | 喜欢 | 到 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 |

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| on | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

它有短而断的四肢，小熊喜欢在上面跑来跑去。

[ænd; ənd] [bɪg] [berz] , [tuː] ,

| and | big | bears | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 熊 | , | 也 | , |

还有大熊，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ['riːəl]

| for | it | gives | them | exercise | and | keeps | them | in | practice | for | climbing | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 给予 | 他们 | 锻炼 | 和 | 保持 | 他们 | 在 | 实践 | 为了 | 攀登 | 真实的 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

因为这能让他们锻炼身体，并让他们练习爬真正的树。

" [wen] ['rɛdi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər] ;

| " | When | Reddie | had | the | idea | , | he | ran | out | and | looked | at | his | bear | - | ladder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 雷迪 | 有 | 这 | 主意 | , | 他 | 跑 | 出去 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 熊 | - | 梯子 | ; |

“雷迪想到这个主意后，就跑出去查看他的熊梯；

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dʒʌg] .

| then | he | ran | back | and | looked | at | the | jug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跑 | 后退 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 水壶 | . |

然后他跑回去看了看那个罐子。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [ber] - ['lædər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| If | only | that | bear | - | ladder | was | in | the | cave | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 那 | 熊 | - | 梯子 | 曾是 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，要是那架熊梯在山洞里就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][get][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn]

| **he** | **could** | **walk** | **right** | **up** | **it** | **and** | **get** | **the** | **jug** | **and** | **have** | **the** | **best** | **time** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 走 | 正确的 | 向上 | 它 | 和 | 得到 | 这 | 水壶 | 和 | 有 | 这 | 最好的 | 时间 | 在 |

[ðə; ði][wɜːrld] .

| **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

他可以直接走过去拿到水壶，然后尽情享受美好时光。

[ðə; ði] [ber] - ['lædər] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [keɪv] ,

| **The** | **bear** | **-** | **ladder** | **would** | **go** | **in** | **the** | **cave** | **,** | **for** | **it** | **was** | **a** | **very** | **high** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | - | 梯子 | 会 | 去 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 高的 | 洞穴 | , |

熊梯会架在洞穴里，因为那是一个非常高的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [wʌn] .

| **and** | **the** | **ladder** | **was** | **not** | **a** | **very** | **tall** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梯子 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 高的 | 一 | . |

而且那梯子并不高。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] - ['lædər] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['rɛdi]

| **"** | **But** | **the** | **bear** | **-** | **ladder** | **was** | **fast** | **to** | **the** | **ground** | **,** | **and** | **at** | **first** | **Reddie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 熊 | - | 梯子 | 曾是 | 快速地 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 在 | 第一的 | 雷迪 |

['kudnt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **couldn't** | **budge** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不能 | 预算 | 它 | . |

“但是熊梯牢牢地固定在地面上，一开始雷迪根本无法挪动它。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [tʌgd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

| **He** | **worked** | **and** | **pushed** | **and** | **tugged** | **,** | **but** | **it** | **would** | **not** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 和 | 推动 | 和 | 拉扯 | , | 但 | 它 | 会 | 不是 | 移动 | . |

他使劲推拉，但它纹丝不动。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| **Then** | **he** | **happened** | **to** | **think** | **that** | **perhaps** | **if** | **he** | **climbed** | **up** | **to** | **the** | **top** | **of** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发生 | 到 | 思考 | 那 | 也许 | 如果 | 他 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 它 |

,

**,**

,

然后他突然想到，也许如果他爬到顶端，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

| **and** | **swung** | **his** |
|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他的 |

他挥动着

[weɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [maɪt] ['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei]

| **weight** | **back** | **and** | **forth** | **as** | **hard** | **as** | **he** | **could** | **,** | **he** | **might** | **loosen** | **it** | **that** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 后退 | 和 | 前进 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 他 | 可能 | 松开 | 它 | 那 | 方式 |

.

**:**

.

他使劲来回摆动身体，或许这样就能把它松开。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [lɪmz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [taɪt] ,

| **So** | **he** | **ran** | **up** | **to** | **the** | **top** | **limbs** | **and** | **caught** | **hold** | **tight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 四肢 | 和 | 捕捉 | 抓住 | 紧的 | , |

于是他跑到树枝顶端，紧紧抓住树枝。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

| **and** | **rocked** | **this** | **way** | **and** | **that** | **with** | **all** | **his** | **might** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇滚 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , |

他使出浑身力气，左右摇晃着身体。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɑːk] , [tuː] .

| and | pretty | soon | he | felt | his | bear | - | ladder | begin | to | rock | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 毛毡 | 他的 | 熊 | - | 梯子 | 开始 | 到 | 岩石 | , | 也 | . |

很快，他也感觉到自己的熊梯开始摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːrdər] ,

| Then | he | rocked | a | good | deal | harder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇滚 | 一个 | 好的 | 交易 | 更难 | , |

然后他摇晃得更厉害了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [fluː] ['oʊvər]

| and | all | of | a | sudden | down | it | went | and | little | Cousin | Redfield | Bear | flew | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 向下 | 它 | 去 | 和 | 小的 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 熊 | 飞翔 | 超过 |

['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] ,

| into | a | pile | of | stove | - | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 桩 | 的 | 火炉 | - | 木头 | , |

突然间，它就倒了下去，小雷德菲尔德熊表弟飞进了一堆柴火里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr] [nɑːt] , [hiː; hi] [felt] [soʊ]

| and | for | ten | minutes | didn't | know | whether | he | was | killed | or | not | , | he | felt | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 十 | 分钟 | 没有 | 知道 | 无论 | 他 | 曾是 | 被杀 | 或者 | 不是 | , | 他 | 毛毡 | 所以 |

['pʊrliˌpɔːrli] .

| poorly | . |
|---|---|
| 差 | . |

他有十分钟时间不知道自己是死是活，感觉非常难受。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

| Then | he | crawled | over | to | a | flat | stone | and | sat | down | on | it | , | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 爬行 | 超过 | 到 | 一个 | 平坦的 | 石头 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 它 | , | 和 | 哭 | , |

然后他爬到一块平坦的石头旁坐下，哭了起来。

[ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] ['eniwer] ;

| and | felt | of | himself | to | see | if | he | was | injured | anywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 的 | 他自己 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 受伤 | 任何地方 | ; |

他摸了摸自己，看看有没有受伤；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr]

| and | he | did | not | feel | at | all | like | bothering | with | his | bear | - | ladder | any | more | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部 | 喜欢 | 烦人 | 和 | 他的 | 熊 | - | 梯子 | 任何 | 更多的 | , | 或者 |

['iːtɪŋ] [mə'læsɪz] ,

| eating | molasses | , |
|---|---|---|
| 吃 | 糖蜜 | , |

他一点也不想再费劲摆弄他的熊梯，也不想再吃糖蜜了。

['iːðər] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

任何一个。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

| " | But | that | was | quite | early | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 相当 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | , |

但那是在一天中很早的时候，

[ænd; ənd] ['æftər] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| and | after | Cousin | Redfield | had | sat | there | awhile | he | didn't | feel | so | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 有 | 卫星 | 那里 | 一会儿 | 他 | 没有 | 感觉 | 所以 | 灰心 | . |

雷德菲尔德表哥在那儿坐了一会儿之后，就没那么沮丧了。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] ['nɪrli] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] ,

| His | pains | nearly | all | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疼痛 | 几乎 | 全部 | 去 | 离开 | , |

他的疼痛几乎完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mə'læsɪz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr]

| and | he | began | to | feel | that | if | he | had | some | molasses | now | it | would | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 一些 | 糖蜜 | 现在 | 它 | 会 | 治愈 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他开始觉得，如果现在能喝点糖蜜，就能治好他的病。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] ,

| So | then | he | got | up | and | went | over | to | look | at | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 在 | 这 | 梯子 | , |

于是他起身走过去查看梯子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['hevi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| and | took | hold | of | it | , | and | found | that | it | wasn't | very | heavy | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 它 | , | 和 | 成立 | 那 | 它 | 不是 | 非常 | 重的 | , | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] [paɪn] ,

| was | pine | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 松树 | , |

他拿起来一看，发现它并不重，因为它是松木做的。

[ænd; ənd] ['veri] [ded] [ænd; ənd][draɪ] .

| and | very | dead | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 死的 | 和 | 干燥 | . |

而且非常枯死干涸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

| He | could | drag | it | to | the | cave | easy | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 拖 | 它 | 到 | 这 | 洞穴 | 简单的 | 足够的 | , |

他可以轻而易举地把它拖到山洞里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hiː; hi] ['kudnt] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [streɪt] .

| but | when | he | got | it | there | he | couldn't | set | it | up | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 它 | 那里 | 他 | 不能 | 放 | 它 | 向上 | 直的 | . |

但他把它搬到那里后，却无法把它摆正。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['iːðər] .

| He | was | too | short | , | and | not | strong | enough | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 短的 | , | 和 | 不是 | 强的 | 足够的 | , | 任何一个 | . |

他个子太矮，力气也不够。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪ] [sʌm; səm] [mɔːr]

| SAT | DOWN | ON | THE | STONE | TO | THINK | AGAIN | AND | CRY | SOME | MORE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 石头 | 到 | 思考 | 再次 | 和 | 哭 | 一些 | 更多的 |

我坐在石头上，继续思考，继续哭泣。

" [soʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen]

| " | So | little | Cousin | Redfield | went | back | and | sat | down | on | his | stone | to | think | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 小的 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 去 | 后退 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 石头 | 到 | 思考 | 再次 |

[ænd; ənd][kraɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ,

| and | cry | some | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 一些 | 更多的 | , |

于是，小表弟雷德菲尔德又回到他的石头上坐了下来，继续思考和哭泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [nuː] ['hɜːrtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [kjʊr] [jet] .

| because | he | found | several | new | hurting | places | that | were | not | quite | cured | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 成立 | 一些 | 新的 | 受伤 | 地方 | 那 | 是 | 不是 | 相当 | 治愈 | 然而 | . |

因为他发现了几个新的伤口，这些伤口还没有完全愈合。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| Then | he | noticed | the | clothes | - | line | , | and | thought | he | might | do | something | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 注意到 | 这 | 衣服 | - | 线 | , | 和 | 想法 | 他 | 可能 | 做 | 某物 | 和 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

然后他注意到了晾衣绳，心想或许可以利用它做点什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [daʊn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

| He | could | get | that | down | easy | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 得到 | 那 | 向下 | 简单的 | 足够的 | , |

他完全可以轻松搞定。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] .

| for | it | was | not | very | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 高的 | . |

因为高度并不高。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

| Cousin | Redfield | had | often | hung | out | the | clothes | on | it | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 有 | 经常 | 悬挂 | 出去 | 这 | 衣服 | 在 | 它 | 他自己 | . |

雷德菲尔德表兄经常自己把衣服晾在上面。

[soʊ][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][ænd; ənd][taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| So | he | untied | the | ends | of | the | clothes | - | line | and | tied | one | end | of | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 解开 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 衣服 | - | 线 | 和 | 系 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 到 |

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] - ['lædər] ,

| the | top | of | his | bear | - | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 熊 | - | 梯子 | , |

于是他解开晾衣绳的两端，把其中一端系在熊梯的顶端。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

| but | didn't | know | what | to | do | with | the | other | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 其他 | 结尾 | , |

但不知道另一端该如何处理。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hɪz; ɪz]

| until | he | happened | to | see | the | big | hooks | in | the | top | of | the | cave | where | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 发生 | 到 | 看 | 这 | 大的 | 钩子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 他的 |

['fɑːðər] [hʌŋ] [miːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] .

| father | hung | meat | when | they | had | a | good | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 悬挂 | 肉 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 供应 | . |

直到有一天，他偶然看到了洞穴顶部的那些大钩子，那是他父亲在食物充足时用来挂肉的。

" [soʊ] [ðen] ['rɛdi] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

| " | So | then | Reddie | made | a | bunch | of | the | other | end | of | the | rope | and | threw | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 雷迪 | 制成 | 一个 | 束 | 的 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 和 | 扔 | 它 |

[æt; ət] [ðoʊz] [hʊks] ,

| at | those | hooks | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 钩子 | , |

“于是，雷迪把绳子的另一端捆成一团，扔向那些钩子。”

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | kept | on | throwing | it | until | after | a | while | it | caught | on | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 投掷 | 它 | 直到 | 后 | 一个 | 尽管 | 它 | 捕捉 | 在 | 一 | 的 | 他们 | , |

他不停地扔，直到过了一会儿，它钩住了其中一个人。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

| and | enough | of | it | hung | down | for | him | to | get | hold | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 的 | 它 | 悬挂 | 向下 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | . |

垂下来的部分足够他抓住。

| ['kʌz(ə)n] | ['rɛdˌfiːld] | , | [fɔːr; fər][ə; eɪ] | [smɔːl] | [ber] | , | [wʌz; wəz] | ['riːəli] | [kwaɪt] | [smɑːrt] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cousin** | **Redfield** | **,** | **for** | **a** | **small** | **bear** | **,** | **was** | **really** | **quite** | **smart** | **to** | **think** | **of** | **all** | **that** |
| 表哥 | 雷德菲尔德 | , | 为了 | 一个 | 小的 | 熊 | , | 曾是 | 真的 | 相当 | 聪明的 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 那 |

.

**:**

.

雷德菲尔德表弟虽然个头小，但能想到这些真是非常聪明。

| " | [ˌaɪ 'tiː] | ['wɔznt] | ['iːzi] | , | [ðoʊ] | , | ['iːv(ə)n] | [naʊ] | , | [tuː; tə] | [get] | [ðə; ði] | [ber] | - | ['lædər] | [ʌp] | [streɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **wasn't** | **easy** | **,** | **though** | **,** | **even** | **now** | **,** | **to** | **get** | **the** | **bear** | **-** | **ladder** | **up** | **straight** | **.** |
| " | 它 | 不是 | 简单的 | , | 尽管 | , | 甚至 | 现在 | , | 到 | 得到 | 这 | 熊 | - | 梯子 | 向上 | 直的 | . |

“即便到了现在，要把熊梯竖起来也不容易。”

| ['rɛdi] | [pʊld] | , | [ænd; ənd] | [tʌgd] | , | [ænd; ənd] | [prɔpt] | [hɪz; ɪz] | [fiːt] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [saɪd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Reddie** | **pulled** | **,** | **and** | **tugged** | **,** | **and** | **propped** | **his** | **feet** | **against** | **the** | **side** | **of** | **the** |
| 雷迪 | 拉 | , | 和 | 拉扯 | , | 和 | 支撑 | 他的 | 脚 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 |

| [keɪv] | , |
|---|---|
| **cave** | **,** |
| 洞穴 | , |

雷迪使劲拉扯，然后把脚抵在洞壁上。

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['teɪbl] | [ænd; ənd] | [bentʃiz] | , | [ænd; ənd] | [gɑːt] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [breθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **table** | **and** | **benches** | **,** | **and** | **got** | **out** | **of** | **breath** | **,** |
| 和 | 这 | 桌子 | 和 | 长椅 | , | 和 | 得到 | 出去 | 的 | 气息 | , |

还有桌子和长凳，然后我就喘不过气来了。

| [ænd; ənd] | [wʌz; wəz] | ['pæntɪŋ] | [ænd; ənd] | [hɑːt] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [sɔːr] | ['pleɪsɪz] | [hɜːrt] | [hɪm; ɪm] | ['ɔːf(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **panting** | **and** | **hot** | **and** | **his** | **sore** | **places** | **hurt** | **him** | **awful** | **,** |
| 和 | 曾是 | 喘息 | 和 | 热的 | 和 | 他的 | 疮 | 地方 | 伤害 | 他 | 可怕 | , |

他气喘吁吁，浑身发热，身上的疼痛部位也剧烈难忍。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [θɔːt] | ['hiːd] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [gɪv] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʌp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **thought** | **he'd** | **have** | **to** | **give** | **it** | **up** | **,** |
| 和 | 他 | 想法 | 他会 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | , |

他以为自己不得不放弃它了。

| [bʌt; bət] | [æt; ət] | [læst] | [ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ber] | - | ['lædər] | [kɔːt] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [saɪd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [keɪv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **at** | **last** | **the** | **end** | **of** | **the** | **bear** | **-** | **ladder** | **caught** | **on** | **the** | **side** | **of** | **the** | **cave** |
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 熊 | - | 梯子 | 捕捉 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 洞穴 |

| [wer] | [ðə; ði] | [dʒʌg] | [wʌz; wəz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **where** | **the** | **jug** | **was** | **,** |
| 在哪里 | 这 | 水壶 | 曾是 | , |

但最终，熊梯的末端卡在了放着水罐的洞穴侧壁上。

| [ænd; ənd] | [steɪd] | [ðer; ðər] | , | [ænd; ənd] | ['kʌz(ə)n] | ['rɛdˌfiːld] | [kʊd; kəd] | [let] | [goʊ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [roʊp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **stayed** | **there** | **,** | **and** | **Cousin** | **Redfield** | **could** | **let** | **go** | **of** | **the** | **rope** | **,** |
| 和 | 入住 | 那里 | , | 和 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 可以 | 让 | 去 | 的 | 这 | 绳索 | , |

于是他待在那里，雷德菲尔德表兄终于可以松开绳子了。

| [ænd; ənd] | [get] | [bɪ'haɪnd] | [ðə; ði] | ['lædər] | [ænd; ənd] | [pʊʃ] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | , | ['prɪti] | [suːn] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ʌp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **get** | **behind** | **the** | **ladder** | **and** | **push** | **,** | **and** | **then** | **,** | **pretty** | **soon** | **,** | **it** | **was** | **up** |
| 和 | 得到 | 在后面 | 这 | 梯子 | 和 | 推 | , | 和 | 然后 | , | 漂亮的 | 很快 | , | 它 | 曾是 | 向上 |

| [streɪt] | , |
|---|---|
| **straight** | **,** |
| 直的 | , |

然后走到梯子后面用力一推，很快，梯子就直立起来了。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [get] | [ðə; ði] | [mə'læsɪz] | - | [dʒʌg] | [æz; əz] | ['iːzi] | [æz; əz] | ['eniθɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **could** | **get** | **the** | **molasses** | **-** | **jug** | **as** | **easy** | **as** | **anything** | **.** |
| 和 | 他 | 可以 | 得到 | 这 | 糖蜜 | - | 水壶 | 作为 | 简单的 | 作为 | 任何事物 | . |

他轻而易举就能拿到糖蜜罐。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] ,

| " | It | was | getting | along | in | the | afternoon | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 获得 | 沿着 | 在 | 这 | 下午 | 现在 | , |

“下午的情况进展顺利，”

[ænd; ənd] ['rɛdi] [nuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [ber] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

| and | Reddie | knew | that | Uncle | Brownwood | Bear | was | likely | to | come | home | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷迪 | 知道 | 那 | 叔叔 | 布朗伍德 | 熊 | 曾是 | 可能 | 到 | 来 | 家 | 前 | 长的 | . |

雷迪知道布朗伍德熊叔叔很可能很快就会回家。

[soʊ][hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] ['getɪŋ] [daʊn] ,

| So | he | went | right | up | and | got | the | jug | , | and | nearly | dropped | it | getting | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 正确的 | 向上 | 和 | 得到 | 这 | 水壶 | , | 和 | 几乎 | 掉落 | 它 | 获得 | 向下 | , |

于是他径直走上前去拿了水壶，下来的时候差点把它摔了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .

| it | was | so | heavy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 重的 | . |

它太重了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [daʊn]

| But | he | got | down |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 向下 |

但他下来了

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][kɑːb][ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['stɑːpər] ,

| with | it | all | right | , | and | then | pulled | out | the | cob | that | was | its | stopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 然后 | 拉 | 出去 | 这 | 玉米 | 那 | 曾是 | 它是 | 塞子 | , |

一切正常，然后他拔出了塞住它的玉米棒子。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði][dʒʌg][tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] [aʊt][ɪn]

| and | tipped | the | jug | to | pour | some | of | the | molasses | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 这 | 水壶 | 到 | 倒 | 一些 | 的 | 这 | 糖蜜 | 出去 | 在 |

然后倾斜罐子，倒出一些糖蜜。

[hɪz; ɪz][hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

他的手。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] ['betər]

| AND | THEN | PRETTY | SOON | IT | COMMENCED | TO | RUN | BETTER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 漂亮的 | 很快 | 它 | 开始 | 到 | 跑步 | 更好的 |

然后很快，它的运行情况就开始好转了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [θɪk] ,

| " | But | the | jug | was | quite | full | , | and | , | the | molasses | being | very | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 水壶 | 曾是 | 相当 | 满的 | , | 和 | , | 这 | 糖蜜 | 存在 | 非常 | 厚的 | , |

但是罐子已经装满了，而且糖蜜非常浓稠，

[wʊd] [nɑːt] [rʌn] [aʊt] ['veri] [wel] .

| would | not | run | out | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 跑步 | 出去 | 非常 | 出色地 | . |

不会很快用完。

[soʊ][hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði][dʒʌg]['oʊvər] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| So | he | tipped | the | jug | over | farther | , | but | could | only | get | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 倾斜 | 这 | 水壶 | 超过 | 更远 | , | 但 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 一个 | 小的 | . |

于是他把水壶倾斜得更厉害了，但只能倒出一点点水。

[ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn]

| Then | he | tipped | it | on | its | side | , | and | then | pretty | soon | it | commenced | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾斜 | 它 | 在 | 它是 | 边 | , | 和 | 然后 | 漂亮的 | 很快 | 它 | 开始 | 到 | 跑步 |

['betər] ,

| better | , |
|---|---|
| 更好的 | , |

然后他把机器侧翻过来，很快机器运转得就顺畅多了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['betər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [nɔɪz] , - [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] ,

| and | came | out | better | , | and | made | a | nice | noise | , | ' | po | - | lollop | , | po | - | lollop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 更好的 | , | 和 | 制成 | 一个 | 好的 | 噪音 | , | - | 波 | - | 洛洛普 | , | 波 | - | 洛洛普 | , |

[ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] ,

| po | - | lollop | , |
|---|---|---|---|
| 波 | - | 洛洛普 | , |

结果更好了，还发出了悦耳的声音，“噗噗噗噗噗噗”。

- [ænd; ənd] [fɔːrmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [puːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| ' | and | formed | quite | a | thick | pool | right | on | the | floor | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 形成 | 相当 | 一个 | 厚的 | 水池 | 正确的 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

“并在洞穴底部形成了一个相当厚的水池。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [lɪkt]

| and | little | Cousin | Redfield | Bear | got | down | on | his | hands | and | knees | and | licked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 熊 | 得到 | 向下 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 | 舔过 |

[ænd; ənd] [læpt] ,

| and | lapped | , |
|---|---|---|
| 和 | 圈速 | , |

小表弟雷德菲尔德熊跪在地上，舔舐着，

[ænd; ənd][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ,

| and | forgot | everything | but | what | a | lovely | time | he | was | having | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 一切 | 但 | 什么 | 一个 | 迷人的 | 时间 | 他 | 曾是 | 拥有 | , |

他忘却了一切，只记得自己玩得多么开心。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

| and | didn't | realize | that | he | was | getting | it | all | over | himself | , | until | he | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 获得 | 它 | 全部 | 超过 | 他自己 | , | 直到 | 他 | 开始 |

[tuː; tə] [get] [ʌp] ,

| to | get | up | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 向上 | , |

直到他开始起身时，才意识到自己身上沾满了污渍。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | then | found | it | was | all | around | him | , | and | his | knees | were | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 成立 | 它 | 曾是 | 全部 | 大约 | 他 | , | 和 | 他的 | 膝盖 | 是 | 在 | 它 | , |

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| and | everything | . |
|---|---|---|
| 和 | 一切 | . |

然后他发现它就在他周围，他的膝盖也陷在里面，到处都是。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['dɪdnt] [get] [ɪn'taɪərli] [ʌp] .

| " | Cousin | Redfield | didn't | get | entirely | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表哥 | 雷德菲尔德 | 没有 | 得到 | 完全 | 向上 | . |

“雷德菲尔德表弟没能完全站起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

| He | was | nearly | up | when | his | foot | slipped | and | he | went | down | flat | on | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 向上 | 什么时候 | 他的 | 脚 | 滑倒了 | 和 | 他 | 去 | 向下 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他几乎就要站起来的时候，脚下一滑，仰面摔倒在地；

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| when | he | tried | it | again | he | went | down | in | another | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试 | 它 | 再次 | 他 | 去 | 向下 | 在 | 其他 | 位置 | , |

他再次尝试时，以另一种姿势倒下了。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] ['pɑːrtli] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| and | kept | on | getting | partly | up | and | falling | in | different | ways | , | until | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 获得 | 部分 | 向上 | 和 | 坠落 | 在 | 不同的 | 方式 | , | 直到 | 他 | 曾是 |

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] ,

| an | awful | sight | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 视线 | , |

他不停地半站起来，然后以各种不同的姿势摔倒，直到他看起来狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [mə'læsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ['eni] [mɔːr] ,

| and | there | wasn't | so | much | molasses | on | the | floor | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 所以 | 很多 | 糖蜜 | 在 | 这 | 地面 | 任何 | 更多的 | , |

地板上已经没有那么多糖蜜了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [ɑːn] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] .

| because | it | was | nearly | all | on | Cousin | Redfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 几乎 | 全部 | 在 | 表哥 | 雷德菲尔德 | . |

因为几乎全都是雷德菲尔德表哥的错。

[ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber] — ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [ber] — ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd]

| Then | that | little | bear | — | little | Reddie | Bear | — | suddenly | remembered | that | his | father | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 小的 | 熊 | — | 小的 | 雷迪 | 熊 | — | 突然 | 记得 | 那 | 他的 | 父亲 | 会 |

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['prez(ə)ntli] ,

| be | coming | home | presently | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 家 | 目前 | , |

这时，那只小熊——小雷迪熊——突然想起爸爸马上就要回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | something | ought | to | be | done | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 某物 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | . |

必须采取措施解决这个问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] [ɔːr] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | was | so | full | of | molasses | he | could | hardly | move | or | see | out | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 糖蜜 | 他 | 可以 | 几乎 | 移动 | 或者 | 看 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他嘴里全是糖浆，几乎动弹不得，眼睛也看不见东西。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

| If | he | could | only | wipe | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 擦拭 | 它 | 离开 | . |

如果他能把它擦掉就好了。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] [naɪs] ,

| had | seen | his | father | take | a | wisp | of | hay | or | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 他的 | 父亲 | 拿 | 一个 | 烟雾 | 的 | 干草 | 或者 | 好的 | , |

他曾看到他父亲拿了一小撮干草或.....

[sɔːft] [græs] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt]

| soft | grass | to | wipe | up | a | little | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 草 | 到 | 擦拭 | 向上 | 一个 | 小的 | 那 |

柔软的草地可以用来擦拭一些污渍。

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] ['rɛdi] [θɔːt] [heɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]

| was | sometimes | spilled | on | the | table | , | so | Reddie | thought | hay | would | be | good | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有时 | 洒了 | 在 | 这 | 桌子 | , | 所以 | 雷迪 | 想法 | 干草 | 会 | 是 | 好的 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| his | trouble | . |
|---|---|---|
| 他的 | 麻烦 | . |

有时干草会洒在桌子上，所以雷迪认为干草可以弥补他的损失。

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ɪn] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

| He | would | roll | in | hay | , | and | that | would | take | off | the | molasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 卷 | 在 | 干草 | , | 和 | 那 | 会 | 拿 | 离开 | 这 | 糖蜜 | . |

他会在干草堆里打滚，这样就能去除身上的糖蜜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv][sɔːft] [heɪ] - [græs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt]

| " | There | was | a | big | pile | of | soft | hay | - | grass | in | the | back | part | of | the | cave | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 柔软的 | 干草 | - | 草 | 在 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | 那 |

['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [juːst] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ] ,

| Uncle | Brownwood | used | to | stuff | his | mattress | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 布朗伍德 | 用过的 | 到 | 东西 | 他的 | 床垫 | 和 | , |

“洞穴深处有一大堆柔软的干草，布朗伍德叔叔过去常常用它们来垫床垫。”

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Cousin | Redfield | made | for | it | , | and | rolled | and | wallowed | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 制成 | 为了 | 它 | , | 和 | 滚动 | 和 | 沉溺 | 在 | 它 | , |

['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

| thinking | , | at | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | , | 在 | 第一的 | , |

于是雷德菲尔德表弟也跟着去了，在里面翻滚嬉戏，起初他想的是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

| that | he | was | getting | off | the | molasses | , | but | pretty | soon | finding | he | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 获得 | 离开 | 这 | 糖蜜 | , | 但 | 漂亮的 | 很快 | 寻找 | 他 | 曾是 | 仅有的 |

['getɪŋ] [ɑːn] [heɪ] ,

| getting | on | hay | , |
|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 干草 | , |

他以为自己摆脱了糖蜜，但很快发现自己只能吃干草了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][roʊl]['eni] [mɔːr] ,

| and | really | had | it | all | over | him | so | thick | that | he | could | not | roll | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 有 | 它 | 全部 | 超过 | 他 | 所以 | 厚的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 卷 | 任何 | 更多的 | , |

他身上真的沾满了厚厚的污渍，以至于他再也翻滚不动了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| and | could | only | see | through | it | a | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仅有的 | 看 | 通过 | 它 | 一个 | 非常 | 小的 | . |

只能透过它看到一点点东西。

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| When | he | managed | to | get | up | he | had | nearly | all | the | hay | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 向上 | 他 | 有 | 几乎 | 全部 | 这 | 干草 | 在 | 他 | , |

他好不容易站起来的时候，身上几乎全是干草。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

| as | well | as | the | molasses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 糖蜜 | . |

以及糖蜜。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstæk] , [ænd; ənd] [skerd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| " | Cousin | Redfield | was | really | a | little | walking | haystack | , | and | scared | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表哥 | 雷德菲尔德 | 曾是 | 真的 | 一个 | 小的 | 步行 | 草垛 | , | 和 | 害怕的 | 在 | 他的 |

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

| condition | , |
|---|---|
| 状况 | , |

“雷德菲尔德表弟当时就像个行走的干草堆，他很害怕自己的状况。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] ['eni] [mɔːr] .

| because | he | thought | he | would | probably | never | be | a | bear | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 大概 | 绝不 | 是 | 一个 | 熊 | 任何 | 更多的 | . |

因为他觉得自己可能再也无法变成熊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ]

| He | was | so | scared | that | he | wanted | his | father | to | come | and | do | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 他 | 通缉 | 他的 | 父亲 | 到 | 来 | 和 | 做 | 某物 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

他非常害怕，希望父亲能来帮帮他。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| and | started | to | meet | him | , | as | fast | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 见面 | 他 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

于是他开始以最快的速度去迎接他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

| with | all | that | load | of | hay | and | molasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 加载 | 的 | 干草 | 和 | 糖蜜 | . |

还有那么多干草和糖蜜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['riːəli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi]

| He | was | crying | , | too | , | but | nobody | could | really | tell | it | from | the | sound | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 哭泣 | , | 也 | , | 但 | 无人 | 可以 | 真的 | 告诉 | 它 | 从 | 这 | 声音 | 他 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

他也在哭，但从他发出的声音里没人能听出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [wuː] — [uː] , [wuː] — [uː] , - [ænd; ənd] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] .

| which | was | something | like | ' | Woo | — | ooo | , | woo | — | ooo | , | ' | and | very | mournful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | - | 伍 | — | 哦哦 | , | 哇 | — | 哦哦 | , | - | 和 | 非常 | 悲哀 | . |

声音大概是“呜呜呜，呜呜呜”，非常悲伤。

" ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [wen]

| " | Uncle | Brownwood | Bear | was | just | rounding | the | big | rock | there | at | the | turn | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 布朗伍德 | 熊 | 曾是 | 只是 | 四舍五入 | 这 | 大的 | 岩石 | 那里 | 在 | 这 | 转动 | 什么时候 |

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪ] .

| he | came | face | to | face | with | Cousin | Redfield | and | his | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 他的 | 干草 | . |

“布朗伍德熊叔叔刚绕过拐角处的大石头，就和雷德菲尔德表弟以及他的干草迎面相遇了。”

['rɛdi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt]

| Reddie | thought | his | father | would | be | angry | when | he | saw | him | , | but | he | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷迪 | 想法 | 他的 | 父亲 | 会 | 是 | 生气的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | , | 但 | 他 | 不是 |

— [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

| — | not | at | first | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 在 | 第一的 | . |

雷迪以为父亲见到他会生气，但父亲并没有——至少一开始没有。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr]

| **Cousin** | **Redfield** | **didn't** | **realize** | **how** | **he** | **looked** | **from** | **the** | **outside** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 没有 | 意识到 | 如何 | 他 | 看起来 | 从 | 这 | 外部 | , | 或者 |

雷德菲尔德表弟没有意识到自己从外面看起来是什么样子，或者

[ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

| **the** | **lonesomeness** | **of** | **the** | **sound** | **he** | **was** | **making** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 的 | 这 | 声音 | 他 | 曾是 | 制作 | . |

他发出的声音充满了孤独感。

['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] - [wʊf] !

| **Uncle** | **Brownwood** | **took** | **just** | **one** | **glance** | **at** | **him** | **,** | **and** | **said** | **'** | **Woof** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 布朗伍德 | 采取 | 只是 | 一 | 瞥一眼 | 在 | 他 | , | 和 | 说 | - | 纬 | ! |

布朗伍德叔叔只看了他一眼，就说道："汪！"

- [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

| **'** | **and** | **broke** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **a** | **tree** | **,** | **and** | **of** | **course** | **you** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 打破 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 一个 | 树 | , | 和 | 的 | 课程 | 你 | 可以 |

['hɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

| **hardly** | **blame** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 责备 | 他 | , |

然后他朝着一棵树的方向跑去，当然，你很难责怪他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

| **for** | **he** | **had** | **never** | **seen** | **or** | **heard** | **anything** | **like** | **that** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 或者 | 听到 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 前 | , |

因为他以前从未见过或听说过这样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] .

| **and** | **it** | **came** | **on** | **him** | **so** | **sudden** | **-** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 在 | 他 | 所以 | 突然 | - | 喜欢 | . |

这事发生得如此突然。

" [ðen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [ber] [bɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - [pɑː] !

| **"** | **Then** | **poor** | **little** | **Reddie** | **Bear** | **bawled** | **out** | **as** | **loud** | **as** | **he** | **could** | **,** | **'** | **Pa** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 贫穷的 | 小的 | 雷迪 | 熊 | 嚎啕大哭 | 出去 | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | , | - | 宾夕法尼亚州 | ! |

"然后可怜的小雷迪熊用尽全力大声喊道：'爸爸！

[pɑː] !

| **Pa** | **!** |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | ! |

啪！

[oʊ] , [pɑː] , [kʌm] [bæk] !

| **Oh** | **,** | **pa** | **,** | **come** | **back** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 帕 | , | 来 | 后退 | ! |

哦，爸爸，回来吧！

['aɪz][ˌem 'iː] , [pɑː] ; [kʌm] [bæk] ! - "

| **I's** | **me** | **,** | **pa** | **;** | **come** | **back** | **!** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | , | 帕 | ; | 来 | 后退 | ! | - | " |

是我，爸；回来吧！

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

| **"** | **And** | **Uncle** | **Brownwood** | **stopped** | **in** | **his** | **tracks** | **and** | **whirled** | **around** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 叔叔 | 布朗伍德 | 停止 | 在 | 他的 | 轨道 | 和 | 旋转 | 大约 | 和 | 说 | , |

[ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,

| **in** | **an** | **awful** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 可怕 | 嗓音 | , |

"布朗伍德叔叔突然停下脚步，猛地转过身，用可怕的声音说道：

- [juː; jʊ] , ['rɛdˌfiːld] ! -
' You , Redfield ! '
- 你 , 雷德菲尔德 ! -

“你，雷德菲尔德！”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd]
for he thought Reddie was playing a joke on him , and he was mad
为了 他 想法 雷迪 曾是 玩耍 一个 开玩笑 在 他 , 和 他 曾是 疯狂的
[klɪr] [θruː] .
clear through .
清除 通过 .

因为他觉得雷迪在跟他开玩笑，他气疯了。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" Cousin Redfield saw that he was mad by the way he started for him ,
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [skerd] ,
and became scared ,
和 成为 害怕的 ,

“雷德菲尔德表哥从他一开始的态度看出他很生气，便感到害怕了。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and tried to run away as well as he could ; but , not being able to
和 尝试 到 跑步 离开 作为 出色地 作为 他 可以 ; 但 , 不是 存在 有能力的 到
[siː] [wel] ,
see well ,
看 出色地 ,

他拼命想逃跑；但是，由于视力不好，

[ræn] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] ,
ran right toward the Wide Blue Water ,
跑 正确的 朝向 这 宽的 蓝色的 水 ,

径直朝着蔚蓝的大海奔去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] -
and before he noticed where he was going he stumbled off of a two -
和 前 他 注意到 在哪里 他 曾是 去 他 踉跄 离开 的 一个 二 -
[fʊt] [bæŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] ,
foot bank where it was deep ,
脚 银行 在哪里 它 曾是 深的 ,

他还没注意到自己要去哪里，就从一个两英尺深的河岸上跌了下去，那里水很深。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and was down in the water ,
和 曾是 向下 在 这 水 ,

他当时在水里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [liːn] ['oʊvər]
and had gone under for the second time before his father could lean over
和 有 已消失 在下面 为了 这 第二 时间 前 他的 父亲 可以 倾斜 超过
[ænd; ənd][græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and grab him and get him out .
和 抓住 他 和 得到 他 出去 .

在他父亲俯身抓住他把他救出来之前，他已经第二次沉入水中了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] !
" Poor little Cousin Redfield Bear !
" 贫穷的 小的 表哥 雷德菲尔德 熊 !

“可怜的小表弟雷德菲尔德熊！”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| By | that | time | most | of | the | hay | was | washed | off | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 最多 | 的 | 这 | 干草 | 曾是 | 洗过 | 离开 | 的 | 他 | , |

那时他身上的大部分干草已经被冲走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| but | he | had | got | a | good | deal | of | the | Wide | Blue | Water | inside | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 里面 | 的 | 他 | , |

但他内心深处却充满了广阔的蓝色海洋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

| and | was | so | nearly | drowned | he | couldn't | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 溺水 | 他 | 不能 | 说话 | . |

他差点溺水身亡，以至于无法说话。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] ,

| And | when | his | father | laid | him | on | the | bank | , | and | rolled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 铺设 | 他 | 在 | 这 | 银行 | , | 和 | 滚动 | 他 | , |

当他父亲把他放在河岸上，把他滚来滚去时，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [keɪm] [aʊt] , - [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , [ˌpiː 'oʊ] - ['lɑːləp] , -

| the | water | and | molasses | came | out | , | ' | po | - | lollop | , | po | - | lollop | , | po | - | lollop | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 和 | 糖蜜 | 来了 | 出去 | , | - | 波 | - | 洛洛普 | , | 波 | - | 洛洛普 | , | 波 | - | 洛洛普 | , | - |

[ænd; ənd] , ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| and | , | feeble | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 微弱 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

水和糖浆流了出来，“噗 ...

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] [ə'gen] .

| little | Cousin | Redfield | realized | that | he | probably | would | never | care | for | molasses | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 已实现 | 那 | 他 | 大概 | 会 | 绝不 | 关心 | 为了 | 糖蜜 | 再次 | . |

小表弟雷德菲尔德意识到，他可能再也不会喜欢糖蜜了。

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [gɑːt] [ə; eɪ] [peɪl] ,

| " | When | he | was | empty | and | could | sit | up | , | Uncle | Brownwood | got | a | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 曾是 | 空的 | 和 | 可以 | 坐 | 向上 | , | 叔叔 | 布朗伍德 | 得到 | 一个 | 桶 | , |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪpər] ,

| and | a | dipper | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 杓 | , |

“当他肚子空空、能坐起来的时候，布朗伍德叔叔拿来了一个桶和一个瓢，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [bruːm] , [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | a | brush | - | broom | , | and | cleaned | him | on | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刷子 | - | 扫帚 | , | 和 | 已清洗 | 他 | 在 | 这 | 外部 | , |

用扫帚把他的外表擦干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] ,

| and | then | rubbed | him | dry | with | an | old | towel | , | and | put | him | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 摩擦 | 他 | 干燥 | 和 | 一个 | 老的 | 毛巾 | , | 和 | 放 | 他 | 到 | 床 | , |

然后用旧毛巾把他擦干，让他上床睡觉。

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [skrʌbd] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | not | until | after | he | had | scrubbed | up | the | cave | so | they | could | live | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 直到 | 后 | 他 | 有 | 擦洗过 | 向上 | 这 | 洞穴 | 所以 | 他们 | 可以 | 居住 | 在 | 它 | . |

不过，这是在他把山洞彻底清理干净，让他们可以住在里面之后才发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd]

| IT | GAVE | HIM | SUCH | A | SICK | TURN | THAT | HE | NEARLY | DIED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 这样的 | 一个 | 生病的 | 转动 | 那 | 他 | 几乎 | 死亡 |

这让他病情急剧恶化，几乎丧命。

" ['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [ber] [dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .

| " | Uncle | Brownwood | Bear | did | not | punish | little | Cousin | Redfield | , | " | Mr | . | Crow | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 布朗伍德 | 熊 | 做过 | 不是 | 惩治 | 小的 | 表哥 | 雷德菲尔德 | , | " | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | . |

“布朗伍德熊叔叔没有惩罚小表弟雷德菲尔德，”克劳先生说。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['rɛdi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

| " | He | thought | Reddie | had | been | punished | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 雷迪 | 有 | 到过 | 受到惩罚 | 足够的 | . |

他认为雷迪已经受到了足够的惩罚。

[bɪ'saɪdz] , ['rɛdi] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

| Besides | , | Reddie | was | sick | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 雷迪 | 曾是 | 生病的 | 为了 | 一些 | 天 | . |

此外，雷迪病了好几天。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['braʊnˌwʊd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ber] - ['lædər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| But | Uncle | Brownwood | put | up | the | bear | - | ladder | much | stronger | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 布朗伍德 | 放 | 向上 | 这 | 熊 | - | 梯子 | 很多 | 更强 | 比 | 前 | , |

但是布朗伍德叔叔把熊梯架得比以前牢固多了。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['empti] [mə'læsɪz] - [dʒʌg][ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| and | set | the | empty | molasses | - | jug | in | the | middle | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 空的 | 糖蜜 | - | 水壶 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 桌子 | , |

将空的糖蜜罐放在桌子中央，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [traɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

| and | kept | it | there | a | long | time | , | and | when | Cousin | Redfield | tried | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 什么时候 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 尝试 | 甚至 | 到 |

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| look | at | it | , |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 它 | , |

他把它放在那里很久，甚至当雷德菲尔德表弟试图去看它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd] .

| it | gave | him | such | a | sick | turn | that | he | nearly | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 这样的 | 一个 | 生病的 | 转动 | 那 | 他 | 几乎 | 死亡 | . |

它让他病得很重，几乎丧命。

" [ɪn] ['mɪstər] .

| " | IN | MR | . |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 先生 | . |

“在先生

['mænz] [kɑːr]

| MAN'S | CAR |
|---|---|
| 男人的 | 车 |

男人的车

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wʌn]

| THE | HOLLOW | TREE | PEOPLE | HAVE | ONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 有 | 一 |

空心树人有一个

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ædˌventʃəz]

| OF | THEIR | MOST | EXCITING | ADVENTURES |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 最多 | 激动人心 | 冒险 |

他们最激动人心的冒险经历

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]

| **Once** | **upon** | **a** | **time** | **Mr** | **.** | **Dog** | **came** | **over** | **to** | **have** | **supper** | **with** | **the** | **Hollow** | **Tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 先生 | . | 狗 | 来了 | 超过 | 到 | 有 | 晚餐 | 和 | 这 | 空洞的 | 树 |

['piːp(ə)l] ,

| **people** | **,** |
|---|---|
| 人们 | , |

从前，狗先生来空心树镇和镇上的人们一起吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [nuːz] .

| **and** | **to** | **tell** | **them** | **some** | **news** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 告诉 | 他们 | 一些 | 消息 | . |

并告诉他们一些消息。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **This** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , |

当然，

[wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm]

| **was** | **after** | **he** | **had** | **become** | **good** | **friends** | **with** | **the** | **'** | **Coon** | **and** | **'** | **Possum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 后 | 他 | 有 | 变得 | 好的 | 朋友们 | 和 | 这 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 |

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

| **and** | **the** | **Old** | **Black** | **Crow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | , |

那是在他与浣熊、负鼠和老黑乌鸦成为好朋友之后的事了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli]

| **and** | **enjoyed** | **dropping** | **in** | **for** | **a** | **smoke** | **and** | **a** | **little** | **conversation** | **,** | **especially** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 下降 | 在 | 为了 | 一个 | 抽烟 | 和 | 一个 | 小的 | 对话 | , | 尤其 |

[ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mænz] ['duːɪŋz] ,

| **about** | **Mr** | **.** | **Man's** | **doings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 先生 | . | 男人的 | 行为 | , |

我很喜欢时不时过来抽根烟，聊聊天，特别是聊聊曼先生的所作所为。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

| **which** | **always** | **interested** | **the** | **Hollow** | **Tree** | **people** | **and** | **their** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 感兴趣的 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 和 | 他们的 | 朋友们 | . |

这始终是空心树镇居民和他们的朋友感兴趣的话题。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] - [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

| **So** | **on** | **this** | **particular** | **night** | **,** | **when** | **the** | **supper** | **-** | **things** | **had** | **been** | **cleared** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 特别的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 晚餐 | - | 事物 | 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | , |

所以就在那天晚上，晚餐的餐具都收拾干净之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]

| **and** | **they** | **all** | **had** | **lit** | **their** | **pipes** | **and** | **Mr** | **.** | **Dog** | **was** | **sitting** | **outside** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 有 | 点燃 | 他们的 | 管道 | 和 | 先生 | . | 狗 | 曾是 | 坐着 | 外部 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][maɪld] ['iːvnɪŋ] ,

| **enjoy** | **the** | **mild** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 温和的 | 晚上 | , |

他们都点燃了烟斗，狗先生坐在外面享受着这宜人的夜晚。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

| **he** | **told** | **them** | **something** | **very** | **astonishing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 某物 | 非常 | 惊人 | . |

他告诉了他们一件非常令人震惊的事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['oʊvər][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ( ['miːnɪŋ] ,

| He | said | he | supposed | that | they | had | now | over | at | their | house | ( | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 据称 | 那 | 他们 | 有 | 现在 | 超过 | 在 | 他们的 | 房子 | ( | 意义 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

他说他猜想他们现在应该在家里（当然是指，

[æt; ət]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] ) [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| at | Mr | . | Man's | house | ) | the | most | wonderful | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 男人的 | 房子 | ) | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

在曼先生家）世界上最美好的事情。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

| He | said | it | was | called | an | automobile | , | and | was | a | kind | of | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 称为 | 一个 | 汽车 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 大的 |

['kærɪdʒ] ,

| carriage | , |
|---|---|
| 运输 | , |

他说那叫做汽车，是一种大型马车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪˈðaʊt] ['eni] [hɔːrs] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd]

| but | the | strange | part | about | it | was | that | it | went | without | any | horse | or | any | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇怪的 | 部分 | 关于 | 它 | 曾是 | 那 | 它 | 去 | 没有 | 任何 | 马 | 或者 | 任何 | 种类 |

[ʌv; əv][lɪv; laɪv] [θɪŋ]

| of | live | thing |
|---|---|---|
| 的 | 居住 | 事物 |

但奇怪的是，它竟然没有牵着马，也没有任何其他活物。

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

完全没有。

[wen] ['mɪstər] . [mæn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] ,

| When | Mr | . | Man | brought | it | home | , | Mr | . | Dog | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 男人 | 带来 | 它 | 家 | , | 先生 | . | 狗 | 说 | , |

当曼先生把它带回家时，狗先生说：

[ðer; ðər]['mɪstər] . [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

| their | Mr | . | Horse | had | been | looking | over | the | fence | into | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 先生 | . | 马 | 有 | 到过 | 寻找 | 超过 | 这 | 栅栏 | 进入 | 这 | 路 | , |

他们的马先生一直越过栅栏往马路上看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ]

| and | when | he | saw | that | strange | object | , | with | Mr | . | Man | sitting | in | it | , | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 奇怪的 | 目的 | , | 和 | 先生 | . | 男人 | 坐着 | 在 | 它 | , | 保持 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] ,

| to | a | wheel | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 车轮 | , |

当他看到那个奇怪的物体，曼先生坐在里面，手里拿着一个轮子时，

[goʊ] ['flaɪɪŋ] [baɪ] , [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['mɪstər] . [hɔːrs] [kʊd; kəd] [rʌn] , ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr]

| go | flying | by | , | twice | as | fast | as | Mr | . | Horse | could | run | , | also | making | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 飞行 | 经过 | , | 两次 | 作为 | 快速地 | 作为 | 先生 | . | 马 | 可以 | 跑步 | , | 还 | 制作 | 很多 | 更多的 |

[nɔɪz] ,

| noise | , |
|---|---|
| 噪音 | , |

它们飞速掠过，速度是马先生奔跑速度的两倍，而且发出的噪音也大得多。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [smoʊk] , ['mɪstər] . [hɔːrs] [geɪv] [wʌn] [snɔːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk]

| and | trailing | smoke | , | Mr | . | Horse | gave | one | snort | and | took | out | for | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尾随 | 抽烟 | , | 先生 | . | 马 | 给予 | 一 | 哼哼 | 和 | 采取 | 出去 | 为了 | 这 | 后退 |

[lɑːts] ,

| lots | , |
|---|---|
| 很多 | , |

马先生拖着缕缕青烟，哼了一声，然后朝后院走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

| and | they | hadn't | seen | him | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 之前没有 | 已见 | 他 | 自从 | . |

从那以后，他们就再也没见过他。

['mɪstər] . [dɔːg] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs]

| Mr | . | Dog | owned | that | he | himself | had | thought | it | best | to | go | under | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 拥有 | 那 | 他 | 他自己 | 有 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 去 | 在下面 | 这 | 房子 |

,

| , |
|---|
| , |

狗先生承认，他自己认为躲到房子底下是最好的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] .

| and | that | he | had | spent | a | good | deal | of | the | first | day | there | watching | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 花费 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 这 | 第一的 | 天 | 那里 | 观看 | 先生 | . |

[mæn]['oʊpən] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]

| Man | open | a | number | of | doors | and | covers | that | were | attached | to | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 打开 | 一个 | 数字 | 的 | 门 | 和 | 封面 | 那 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 新的 |

[mə'ʃiːn] ,

| machine | , |
|---|---|
| 机器 | , |

而且，他第一天的大部分时间都待在那里，看着曼先生打开新机器上的许多门和盖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [wen'evər]

| which | seemed | to | be | full | of | sudden | noises | that | Mr | . | Man | could | stop | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 突然 | 噪音 | 那 | 先生 | . | 男人 | 可以 | 停止 | 每当 |

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

| he | wanted | to | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | , |

里面似乎充满了各种突如其来的噪音，而曼先生可以随时让这些噪音停止。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

| though | he | was | not | always | able | to | start | them | with | the | handle | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 总是 | 有能力的 | 到 | 开始 | 他们 | 和 | 这 | 处理 | 那 | 他 |

[tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| turned | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 为了 | 那 | 目的 | . |

虽然他并非总能用他用来启动它们的把手来启动它们。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wiːk]

| Sometimes | Mr | . | Man | had | to | turn | the | handle | until | he | was | quite | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 先生 | . | 男人 | 有 | 到 | 转动 | 这 | 处理 | 直到 | 他 | 曾是 | 相当 | 虚弱的 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nɔɪz] ,

| before | he | could | get | a | single | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 | 单身的 | 噪音 | , |

有时，曼先生必须不停地转动把手，直到筋疲力尽，才能发出一点声音。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [stɑːrt] .

| and | without | the | noise | the | carriage | would | not | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 噪音 | 这 | 运输 | 会 | 不是 | 开始 | . |

如果没有噪音，马车就无法启动。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd]

| Mr | . | Dog | said | that | at | first | he | had | been | rather | uncertain | in | his | feelings | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 那 | 在 | 第一的 | 他 | 有 | 到过 | 相当 | 不确定 | 在 | 他的 | 情怀 | 朝向 |

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

| the | automobile | , |
|---|---|---|
| 这 | 汽车 | , |

道格先生说，起初他对汽车的感觉相当不确定。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

| but | that | , | little | by | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 小的 | 经过 | 小的 | , |

但是，一点一点地，

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [mɔːr] ['frendli] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| he | had | felt | more | friendly | and | had | come | up | closer | to | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毛毡 | 更多的 | 友好的 | 和 | 有 | 来 | 向上 | 更近 | 到 | 看 | 在 | 它 | , |

他感觉更友善了，便走近去看了看。

['oʊnli]['goʊɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [saʊndz]

| only | going | back | under | the | house | again | when | it | started | one | of | those | sudden | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 去 | 后退 | 在下面 | 这 | 房子 | 再次 | 什么时候 | 它 | 开始 | 一 | 的 | 那些 | 突然 | 声音 |

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

| which | seemed | to | make | his | head | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 制作 | 他的 | 头 | 疼痛 | . |

只有当房子突然发出那种让他头疼的巨响时，他才会再次回到房子底下。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðoʊz] , [tuː] ,

| Then | he | got | used | to | those | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 用过的 | 到 | 那些 | , | 也 | , |

后来他也习惯了那些。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['mɪstər] . [mæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd]

| and | about | the | third | day | Mr | . | Man | suddenly | caught | him | by | the | collar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 第三 | 天 | 先生 | . | 男人 | 突然 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 |

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] ,

| invited | him | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 他 | 到 | 骑 | , |

大约到了第三天，曼先生突然揪住他的衣领，邀请他骑马。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| and | put | him | in | the | back | of | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 运输 | , |

然后把他放在马车后部，

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːl] [aʊt] ,

| and | tied | him | there | with | a | strong | rope | so | he | wouldn't | fall | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 他 | 那里 | 和 | 一个 | 强的 | 绳索 | 所以 | 他 | 不会 | 落下 | 出去 | , |

然后把他用结实的绳子绑在那里，以免他掉下去。

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [stiːl] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [mæn]['vælјuːd][hɪm; ɪm][soʊ] ['haɪli] .

| and | so | nobody | would | steal | him | , | because | Mr | . | Man | valued | him | so | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 无人 | 会 | 偷 | 他 | , | 因为 | 先生 | . | 男人 | 有价值的 | 他 | 所以 | 高度 | . |

所以没有人会偷他，因为曼先生非常珍视他。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl]

| Mr | . | Dog | said | that | when | the | automobile | started | he | almost | wished | he | could | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 那 | 什么时候 | 这 | 汽车 | 开始 | 他 | 几乎 | 希望 | 他 | 可以 | 落下 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

道格先生说，汽车启动时，他几乎希望自己能从车里掉出去。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɔːr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [stiːl] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| at | first | , | or | that | somebody | would | steal | him | , | because | he | was | sure | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 或者 | 那 | 某人 | 会 | 偷 | 他 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 当然 | 它 | 会 |

[ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| effect | his | heart | , |
|---|---|---|---|
| 影响 | 他的 | 心 | , |

起初，他担心有人会偷走他，因为他确信这会伤到他的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊp] ,

| and | that | when | they | got | to | going | faster | and | faster | he | forgot | about | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 去 | 快点 | 和 | 快点 | 他 | 忘了 | 关于 | 这 | 绳索 | , |

当他们速度越来越快时，他竟然忘记了绳子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| and | even | tried | to | jump | out | , | but | the | rope | was | quite | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尝试 | 到 | 跳 | 出去 | , | 但 | 这 | 绳索 | 曾是 | 相当 | 一个 | 好的 | 一 | , |

他甚至试图跳出去，但绳子很结实。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| and | probably | saved | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

而且很可能救了他的命。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ,

| Then | pretty | soon | he | didn't | want | to | jump | out | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 跳 | 出去 | 任何 | 更多的 | , |

很快他就不想再跳下去了。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

| and | laid | down | on | the | floor | to | enjoy | it | , | and | was | sorry | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 享受 | 它 | , | 和 | 曾是 | 对不起 | 到 | 得到 | 家 | . |

于是他躺在地板上享受这一切，回家后还依依不舍。

[wen] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [nekst] [taɪm] , ['mɪstər] . [dɔːg] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪm'self] ,

| When | Mr | . | Man | was | ready | to | start | , | next | time | , | Mr | . | Dog | jumped | in | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 男人 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | , | 下一个 | 时间 | , | 先生 | . | 狗 | 跳了起来 | 在 | 他自己 | , |

下一次，当曼先生准备出发时，狗先生自己跳了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | faster | they | went | the | better | he | liked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快点 | 他们 | 去 | 这 | 更好的 | 他 | 喜欢 | 它 | , |

他们走得越快，他就越喜欢。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər]

| and | now | when | they | went | he | often | sat | up | in | the | front | seat | by | the | side | of | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么时候 | 他们 | 去 | 他 | 经常 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 先生 |

. [mæn] ,

| . | Man | , |
|---|---|---|
| . | 男人 | , |

现在他们出发时，他经常坐在前排座位上，挨着曼先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz][foʊks][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sæt][bɪ'haɪnd][ɑːn]

| and | if | the | car | was | all | full | of | Mr | . | Man's | folks | he | sometimes | sat | behind | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 车 | 曾是 | 全部 | 满的 | 的 | 先生 | . | 男人的 | 各位 | 他 | 有时 | 卫星 | 在后面 | 在 |

[ðə; ði][tɑːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [faɪn] ['weðər] .

| the | top | when | it | was | folded | back | for | fine | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 折叠 | 后退 | 为了 | 美好的 | 天气 | . |

如果车里坐满了曼先生的家人，天气好的时候，他有时会坐在车顶后面，车顶会折叠起来。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

| Mr | . | Dog | said | there | was | nothing | in | the | world | that | he | loved | so | much | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 他 | 喜爱 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 |

[raɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][fæst] .

| ride | in | an | automobile | and | to | go | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 在 | 一个 | 汽车 | 和 | 到 | 去 | 快速地 | . |

道格先生说，世界上他最喜欢的事情莫过于乘坐汽车飞驰。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

| He | said | they | often | went | so | fast | that | they | passed | some | of | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他们 | 经常 | 去 | 所以 | 快速地 | 那 | 他们 | 通过了 | 一些 | 的 | 这 | 鸟类 | , |

他说他们经常飞得太快，甚至超过了某些鸟类。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk] ['laʊdli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| and | that | then | he | would | bark | loudly | to | show | his | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 然后 | 他 | 会 | 吠 | 高声 | 到 | 展示 | 他的 | 享受 | . |

然后他就会大声吠叫以示高兴。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[wen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mænz] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd]

| when | the | Hollow | Tree | people | heard | about | Mr | . | Man's | automobile | they | at | first | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 听到 | 关于 | 先生 | . | 男人的 | 汽车 | 他们 | 在 | 第一的 | 可以 |

['hɑːrdli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| hardly | say | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

当空心树镇的人们听说曼先生的汽车时，起初他们几乎什么也说不出来。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd]

| Then | Mr | . | ' | Possum | said | he | supposed | what | made | it | go | was | some | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 据称 | 什么 | 制成 | 它 | 去 | 曾是 | 一些 | 种类 |

[ʌv; əv] ['klɑːkwɜːrk] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [wuːnd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [kræŋk] ;

| of | clockwork | that | Mr | . | Man | wound | up | when | he | turned | that | crank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 发条装置 | 那 | 先生 | . | 男人 | 伤口 | 向上 | 什么时候 | 他 | 转向 | 那 | 曲柄 | ; |

然后“负鼠先生”说，他猜想是某种钟表装置让它运转起来的，是曼先生转动曲柄时上紧的发条装置；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smoʊk]

| and | Mr | . | Crow | thought | he | must | build | a | fire | in | it | to | make | the | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 想法 | 他 | 必须 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 它 | 到 | 制作 | 这 | 抽烟 |

[kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

| come | out | behind | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 在后面 | . |

克劳先生认为他必须在里面生火，才能让烟从后面冒出来。

['mɪstər] . [dɔːg]

| Mr | . | Dog |
|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 |

狗先生

['dɪdnt] [noʊ] , [hɪm'self] , [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [went] [ɪn] ,

| didn't | know | , | himself | , | just | how | the | machinery | went | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 知道 | , | 他自己 | , | 只是 | 如何 | 这 | 机械 | 去 | 在 | , |

他自己也不知道这台机器是怎么装进去的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] [neɪmz]

| but | that | Mr | . | Man | called | it | a | motor | and | had | ever | so | many | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 先生 | . | 男人 | 称为 | 它 | 一个 | 发动机 | 和 | 有 | 曾经 | 所以 | 许多 | 姓名 |

[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | different | parts | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不同的 | 部分 | 的 | 它 | , |

但曼先生称它为马达，并给它的各个部件起了好多名字。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [aʊt] [ænd; ənd]

| and | sometimes | said | strong | words | when | he | took | one | of | the | parts | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 说 | 强的 | 字 | 什么时候 | 他 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 部分 | 出去 | 和 |

['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

| couldn't | get | it | back | again | without | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 它 | 后退 | 再次 | 没有 | 麻烦 | . |

有时，当他取出某个零件却无法顺利装回去时，他会说一些激烈的话。

[ðə; ði] [wiːlz] [ræn][ɑːn] ['rʌbər] , [hiː; hi] [sed] , ['rʌbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mæn]

| The | wheels | ran | on | rubber | , | he | said | , | rubber | filled | with | air | , | which | Mr | . | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 跑 | 在 | 橡皮 | , | 他 | 说 | , | 橡皮 | 已填 | 和 | 空气 | , | 哪个 | 先生 | . | 男人 |

[pʌmpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| pumped | into | them | , |
|---|---|---|---|
| 泵 | 进入 | 他们 | , |

他说，轮子是用橡胶做的，橡胶里充满了空气，是曼先生往里面打气的。

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [er] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ,

| and | when | anything | happened | to | let | the | air | out | they | had | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何事物 | 发生 | 到 | 让 | 这 | 空气 | 出去 | 他们 | 有 | 到 | 停止 | , |

一旦有任何可能导致漏气的情况发生，他们就不得不停下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [mæn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rʌbər] [wiːl] [ænd; ənd] [pʌmp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| and | then | Mr | . | Man | would | change | the | rubber | wheel | and | pump | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 男人 | 会 | 改变 | 这 | 橡皮 | 车轮 | 和 | 泵 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

然后曼先生会更换橡胶轮胎，并进行大量的打气。

[ænd; ənd] [seɪ] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

| and | say | strong | words | again | , | especially | when | it | was | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 强的 | 字 | 再次 | , | 尤其 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 温暖的 | . |

而且要再次说出强硬的话，尤其是在天气温暖的时候。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət] [sʌtʃ]

| Mr | . | Dog | said | it | was | a | great | comfort | to | sit | back | in | the | shade | at | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 到 | 坐 | 后退 | 在 | 这 | 阴影 | 在 | 这样的 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

狗先生说，在这种时候，坐在树荫下真是太舒服了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [mæn] [pʌmp] ,

| and | watch | Mr | . | Man | pump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 先生 | . | 男人 | 泵 | , |

然后看着曼先生抽水，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] [hɪm'self]

| and | hear | him | say | all | the | things | that | he | used | to | say | to | Mr | . | Dog | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他 | 说 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 他 | 用过的 | 到 | 说 | 到 | 先生 | . | 狗 | 他自己 |

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɔːr][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

| when | he | had | made | some | little | mistake | or | had | come | home | later | than | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 一些 | 小的 | 错误 | 或者 | 有 | 来 | 家 | 之后 | 比 | 通常 |

.

:

.

听他把以前对狗先生说的话都说出来，那些话以前是狗先生犯了小错或者比平时晚回家的时候说的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [praɪzd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt]

| He | said | he | had | never | prized | anything | in | his | life | so | much | as | he | had | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 绝不 | 珍贵的 | 任何事物 | 在 | 他的 | 生活 | 所以 | 很多 | 作为 | 他 | 有 | 那 |

[kɑːr] ,

| car | , |
|---|---|
| 车 | , |

他说，他一生中从未像珍惜那辆车那样珍惜过任何东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . [mæn]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | was | what | Mr | . | Man | generally | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 什么 | 先生 | . | 男人 | 一般来说 | 称为 | 它 | . |

这就是曼先生通常对它的称呼。

[wel] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] .

| Well | , | the | Hollow | Tree | people | were | certainly | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 是 | 当然 | 兴奋的 | . |

嗯，空心树镇的居民们肯定很兴奋。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [nuː] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ,

| They | said | they | surely | must | see | that | new | carriage | of | Mr | . | Man's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 一定 | 必须 | 看 | 那 | 新的 | 运输 | 的 | 先生 | . | 男人的 | , |

他们说他们一定要去看看曼先生那辆新马车。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| and | if | Mr | . | Dog | would | send | them | word | some | day | when | he | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 先生 | . | 狗 | 会 | 发送 | 他们 | 单词 | 一些 | 天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 去 |

[aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] .

| out | they | would | hide | in | the | bushes | by | the | road | and | watch | him | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们 | 会 | 隐藏 | 在 | 这 | 灌木丛 | 经过 | 这 | 路 | 和 | 手表 | 他 | 去 | 经过 | . |

如果狗先生哪天出门前给他们捎个信，他们就会躲在路边的灌木丛里，看着他经过。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ,

| Mr | . | Dog | said | he | would | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 他 | 会 | 做 | 那 | , |

狗先生说他会那么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [raɪd] [tə'geðər] ,

| and | that | he | and | Mr | . | Man | generally | took | an | early | ride | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 和 | 先生 | . | 男人 | 一般来说 | 采取 | 一个 | 早期的 | 骑 | 一起 | , |

他和曼先生通常会一起早起兜风。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

| before | the | rest | of | the | family | were | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 搅拌 | , |

在其他家人动弹之前，

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [daʊn] [æt; ət] [greɪt] ['kɔːrnərz] — ['moʊstli] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

| to | get | some | things | at | the | store | down | at | Great | Corners | — | mostly | , | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一些 | 事物 | 在 | 这 | 店铺 | 向下 | 在 | 伟大的 | 角落 | — | 大多 | , | 的 | 晚的 | , |

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

| things | for | the | automobile | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 这 | 汽车 | , |

去大拐角那边的商店买些东西——最近主要是买些汽车用品，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['smeli] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

| which | seemed | to | consume | a | great | deal | of | smelly | liquid | , | and | oils | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 消耗 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 臭 | 液体 | , | 和 | 油 | , | 和 | 全部 |

[kaɪndz][ʌv; əv] ['hɑːrdwer] .

| kinds | of | hardware | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 硬件 | . |

它似乎消耗了大量散发异味的液体、油类和各种硬件。

[ðen] ['mɪstər] . - [ku:n] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l]

| Then | Mr | . | - | Coon | said | he | would | give | anything | in | the | world | to | see | that | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 他 | 会 | 给 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 看 | 那 | 汽车 |

['goʊɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

| going | by | with | the | smoke | streaming | out | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 经过 | 和 | 这 | 抽烟 | 流媒体 | 出去 | 在后面 | , |

然后库恩先生说，他愿意付出世界上的一切，只为亲眼目睹那辆汽车呼啸而过，车后浓烟滚滚。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔ:g] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .

| and | Mr | . | Dog | sitting | up | in | the | front | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狗 | 坐着 | 向上 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | . |

还有坐在前排座位上的狗狗先生。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ,

| Mr | . | Crow | said | he | would | give | anything | in | the | world | to | see | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 会 | 给 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 看 | 那 | , |

克劳先生说，他愿意付出世界上的一切来看到那一幕。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [slɪp] ['oʊvər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['mænz] [bɑ:rn] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] [æt; ət]

| and | to | slip | over | to | Mr | . | Man's | barn | some | time | when | nobody | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 滑 | 超过 | 到 | 先生 | . | 男人的 | 谷仓 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 无人 | 曾是 | 在 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

趁着曼先生家没人的时候，偷偷溜到他家的谷仓去。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [si:ts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| and | really | examine | the | new | object | , | and | maybe | sit | in | the | seats | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 检查 | 这 | 新的 | 目的 | , | 和 | 或许 | 坐 | 在 | 这 | 座位 | 一个 | 小的 | . |

仔细观察新物品，或许还可以坐上去体验一下。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,

| And | Mr | . | - | Possum | said | he | would | give | a | good | deal | for | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 会 | 给 | 一个 | 好的 | 交易 | 为了 | 全部 | 那 | , |

“负鼠先生”说他愿意为所有这些东西付出高价。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [raɪd] ,

| but | that | what | he | really | wanted | to | do | was | to | sit | in | the | car | and | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 什么 | 他 | 真的 | 通缉 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 车 | 和 | 骑 | , |

但他真正想做的，是坐在车里兜风。

[laɪk] ['mɪstər] . [dɔ:g] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [goʊ] .

| like | Mr | . | Dog | , | as | fast | as | the | thing | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 先生 | . | 狗 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 事物 | 可以 | 去 | . |

就像狗狗先生一样，跑得飞快。

[ðen] ['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [bəuθ] [tə'geðər] [sed] , " [oʊ] ,

| Then | Mr | . | - | Coon | and | Mr | . | Crow | both | together | said | , | " | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 两个都 | 一起 | 说 | , | " | 哦 | , |

然后，浣熊先生和乌鸦先生同时说道：“哦，

[wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] — ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

| we | never | could | do | that | — | never | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 可以 | 做 | 那 | — | 绝不 | 在 | 这 | 世界 | ! |

我们永远不可能做到那样——这辈子都不可能！

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔ:g] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] — [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] — [bʌt; bət] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | and | Mr | . | Dog | didn't | say | anything | at | all | — | not | at | first | — | but | sat | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 狗 | 没有 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | — | 不是 | 在 | 第一的 | — | 但 | 卫星 | 思维 | . |

“而狗先生一开始什么也没说，只是坐着思考。”

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] :

| **Then** | **by** | **and** | **by** | **he** | **said** | **,** | **all** | **at** | **once** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 说 | , | 全部 | 在 | 一次 | : |

然后他突然一口气说道：

" [aɪ] [noʊ] ,

| **"** | **I** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , |

“我知道，

" [hiː; hi] [sed] — " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː]

| **"** | **he** | **said** | **—** | **"** | **I** | **know** | **a** | **way** | **that** | **you** | **can** | **get** | **to** | **take** | **a** | **ride** | **in** | **our** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | — | " | 我 | 知道 | 一个 | 方式 | 那 | 你 | 能 | 得到 | 到 | 拿 | 一个 | 骑 | 在 | 我们的 | 新的 |

[kɑːr] . [ [fɔːr] ]

| **car** | **.** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 车 | . | [ | 4 | ] |

他说：“我知道有办法让你有机会坐上我们的新车。”[4]

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [wer] ['mɪstər] . [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pʌmp]

| **There** | **is** | **quite** | **a** | **big** | **space** | **under** | **the** | **back** | **seat** | **where** | **Mr** | **.** | **Man** | **keeps** | **his** | **pump** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 大的 | 空间 | 在下面 | 这 | 后退 | 座位 | 在哪里 | 先生 | . | 男人 | 保持 | 他的 | 泵 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| **and** | **sometimes** | **other** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 其他 | 事物 | , |

后座下方有一个相当大的空间，曼先生把他的水泵和其他一些东西放在里面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tuːl] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

| **but** | **he** | **keeps** | **most** | **of** | **his** | **things** | **in** | **a** | **tool** | **-** | **box** | **on** | **the** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保持 | 最多 | 的 | 他的 | 事物 | 在 | 一个 | 工具 | - | 盒子 | 在 | 这 | 边 | , |

但他把大部分东西都放在旁边的工具箱里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [siːt] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [pʌmp] .

| **and** | **only** | **looks** | **into** | **the** | **back** | **-** | **seat** | **place** | **when** | **he** | **needs** | **the** | **pump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 看起来 | 进入 | 这 | 后退 | - | 座位 | 地方 | 什么时候 | 他 | 需求 | 这 | 泵 | . |

只有当他需要使用水泵时，才会去看后座。

[wen] [wiː; wi][stɑːrt][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][hiː; hi][pʊts]['mɪsɪz] . ['mænz][ænd; ənd] [mɪs] ['mænz]['ekstrə]

| **When** | **we** | **start** | **out** | **for** | **a** | **long** | **trip** | **he** | **puts** | **Mrs** | **.** | **Man's** | **and** | **Miss** | **Man's** | **extra** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 开始 | 出去 | 为了 | 一个 | 长的 | 旅行 | 他 | 放置 | 太太 | . | 男人的 | 和 | 错过 | 男人的 | 额外的 |

[hæts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ,

| **hats** | **and** | **things** | **in** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 和 | 事物 | 在 | 那里 | , |

每次长途旅行开始前，他都会把曼太太和曼小姐的备用帽子和其他物品放进去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðer; ðər] [naʊ] .

| **but** | **there** | **are** | **none** | **of** | **those** | **articles** | **there** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 那些 | 文章 | 那里 | 现在 | . |

但现在那里已经找不到这些文章了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mæn][ɪz]

| **So** | **if** | **you** | **should** | **come** | **over** | **very** | **early** | **to** | **-** | **morrow** | **morning** | **,** | **before** | **Mr** | **.** | **Man** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 应该 | 来 | 超过 | 非常 | 早期的 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 前 | 先生 | . | 男人 | 是 |

[ʌp] ,

| **up** | **,** |
|---|---|
| 向上 | , |

所以，如果你明天一大早就过来，趁着曼先生还没起床，

[ænd; ənd][get]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] ['ʌndər]

| **and** | **get** | **into** | **that** | **place** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 进入 | 那 | 地方 | 在下面 |

然后进入那个地方

[ðə; ði] [bæk] [siːt]
**the back seat**
这 后退 座位

后座

, [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [ruːm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] ,
**, you would have just about room enough , and while you couldn't see much ,**
, 你 会 有 只是 关于 房间 足够的 , 和 尽管 你 不能 看 很多 ,

这样一来，你的空间勉强够用，虽然视野有限，

[ɪk'sept] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
**except maybe a little of the road through cracks in the bottom ,**
除了 或许 一个 小的 的 这 路 通过 裂缝 在 这 底部 ,

除了可能有一小段路是从底部裂缝里穿过的之外，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftərwərd] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] .
**you would be riding all the time , and always afterward could tell how it felt .**
你 会 是 骑术 全部 这 时间 , 和 总是 之后 可以 告诉 如何 它 毛毡 .

你会一直骑车，而且每次骑完之后都能感受到那种感觉。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeri] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [duː]
**that was such a scary thought that at first the Hollow Tree people couldn't do**
那 曾是 这样的 一个 可怕的 想法 那 在 第一的 这 空洞的 树 人们 不能 做
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [grænd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
**anything but just sit and shiver and think about how grand and exciting**
任何事物 但 只是 坐 和 颤抖 和 思考 关于 如何 盛大 和 激动人心
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
**it would be ,**
它 会 是 ,

这个想法太可怕了，以至于一开始空心树镇的人们除了坐着瑟瑟发抖，想象着那将会是多么宏伟和激动人心的景象之外，什么也做不了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
**but how awful if anything should happen .**
但 如何 可怕 如果 任何事物 应该 发生 .

但如果真的发生什么事，那该有多糟糕啊。

[sə'poʊz] ['mɪstər] . [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [pʌmp] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
**Suppose Mr . Man should have to use his pump , what would be likely to**
认为 先生 . 男人 应该 有 到 使用 他的 泵 , 什么 会 是 可能 到
['hæpən] [ðen] ?
**happen then ?**
发生 然后 ?

假设曼先生需要使用他的泵，那么可能会发生什么情况?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
**No one could tell .**
不 一 可以 告诉 .

谁也说不出来。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][step] ['laɪvli] [ðen] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
**Mr . Dog said they would have to jump and step lively then , sure enough .**
先生 . 狗 说 他们 会 有 到 跳 和 步 热闹 然后 , 当然 足够的 .

狗先生说，到时候他们就得蹦蹦跳跳、步伐轻快了，果然如此。

['mɪstər] .
**MR** **.**
先生 .

先生。

- ['pɑːsəm] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [kræŋk]
**' POSSUM TRIED TO TURN THE CRANK**
- 负鼠 尝试 到 转动 这 曲柄

负鼠试图转动曲柄

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**A LITTLE**
一个 小的

一点

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] ,
**So then they talked about it and gave up the thought ,**
所以 然后 他们 谈话 关于 它 和 给予 向上 这 想法 ,

于是他们讨论了一下，放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . -
**and went on talking about it and giving it up some more , until Mr . '**
和 去 在 说 关于 它 和 给予 它 向上 一些 更多的 , 直到 先生 . -
['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ,
**Possum said that ,**
负鼠 说 那 ,

他们继续谈论这件事，又继续放弃，直到“负鼠先生”说：

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] ,
**so far , the worst had never happened to him yet ,**
所以 远的 , 这 最差 有 绝不 发生 到 他 然而 ,

到目前为止，最糟糕的情况还没有发生在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wʊd] ;
**and that he would take chances if the rest would ;**
和 那 他 会 拿 机会 如果 这 休息 会 ;

他会说，如果其他人都敢冒险，他也会冒险；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**and Mr . ' Coon said it would probably be the end of all of them ,**
和 先生 . - 浣熊 说 它 会 大概 是 这 结尾 的 全部 的 他们 ,

“库恩先生”说，这很可能是他们所有人的末日。

[bʌt; bət] ['hiːd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ;
**but he'd risk it ;**
但 他会 风险 它 ;

但他会冒险一试；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ə'loʊn]
**and Mr . Crow said he wouldn't care to pass his life in the Hollow Tree alone**
和 先生 . 乌鸦 说 他 不会 关心 到 经过 他的 生活 在 这 空洞的 树 独自的
,
**,**
,

克劳先生说他不愿意独自一人在空心树里度过余生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
**and he might as well go with the others .**
和 他 可能 作为 出色地 去 和 这 其他的 .

他或许应该和其他人一起走。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔ:g] [skɪpt] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

| Then | Mr | . | Dog | skipped | home | as | fast | as | he | could | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 狗 | 跳过 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 去 | , |

然后，狗先生飞快地蹦蹦跳跳地跑回了家。

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['mɪstər] . ['mænz] [plænz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

| to | listen | around | and | see | what | Mr | . | Man's | plans | were | for | the | next | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 大约 | 和 | 看 | 什么 | 先生 | . | 男人的 | 计划 | 是 | 为了 | 这 | 下一个 | 早晨 |

,

,

,

四处打听，看看曼先生第二天早上有什么计划。

[soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [trɪp] [tu:; tə] [greɪt] ['kɔ:rnərz] ,

| so | he | would | know | if | they | were | going | on | their | early | trip | to | Great | Corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 会 | 知道 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 在 | 他们的 | 早期的 | 旅行 | 到 | 伟大的 | 角落 | , |

这样他就能知道他们是否要进行早班前往大角镇的旅行了。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ɔ:r] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

| as | usual | , | or | on | some | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , 或者 | | 在 | 一些 | 短途旅行 | . |

像往常一样，或者在一次短途旅行中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] ,

| But | he | didn't | hear | anything | about | a | picnic | before | bedtime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 听到 | 任何事物 | 关于 | 一个 | 野餐 | 前 | 就寝时间 | , |

但他睡前并没有听说要野餐的事。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] ,

| and | next | morning | he | was | up | a | little | before | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 早晨 | 他 | 曾是 | 向上 | 一个 | 小的 | 前 | 天 | , |

第二天早上他天还没亮就起床了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] , ['nɪrli] [skerd] [tu:; tə] [deθ]

| and | pretty | soon | the | Hollow | Tree | people | came | slipping | over | , | nearly | scared | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 来了 | 滑倒 | 超过 | , | 几乎 | 害怕的 | 到 | 死亡 |

,

,

,

很快，空心树人就溜了过来，吓得几乎魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔ:g] [let] [ðem; ðəm]

| and | Mr | . | Dog | let | them |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狗 | 让 | 他们 |

而狗先生让他们这么做了。

[ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

| in | by | his | special | door | to | the | barn | , | and | they | all | looked | at | the | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 经过 | 他的 | 特别的 | 门 | 到 | 这 | 谷仓 | , | 和 | 他们 | 全部 | 看起来 | 在 | 这 | 汽车 | , |

他从谷仓的专用门进去，大家都看着那辆汽车。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [kræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| and | Mr | . | ' | Possum | tried | to | turn | the | crank | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 尝试 | 到 | 转动 | 这 | 曲柄 | 一个 | 小的 | , |

于是，负鼠先生试着转动了一下曲柄。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ku:n] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] -

| and | Mr | . | ' | Coon | sat | up | in | the | front | seat | and | took | hold | of | the | steering | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 转向 | - |

[wi:l] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ] ,

| wheel | and | pretended | to | be | driving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 驾驶 | , |

于是，库恩先生坐起身来，握住方向盘，假装开车。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [soʊ][koʊld][ænd; ənd]

| and | Mr | . | Crow | said | he | didn't | see | how | a | thing | that | seemed | so | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 没有 | 看 | 如何 | 一个 | 事物 | 那 | 似乎 | 所以 | 寒冷的 | 和 |

[ded] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [muːv] .

| dead | as | that | could | suddenly | come | to | life | and | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 作为 | 那 | 可以 | 突然 | 来 | 到 | 生活 | 和 | 移动 | . |

克劳先生说，他无法理解一个看起来如此冰冷、如此死寂的东西怎么会突然活过来并动起来。

['mɪstər] . -

| MR | . | ' |
|---|---|---|
| 先生 | . | - |

先生。 '

[kuːn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

| COON | SAT | UP | IN | THE | FRONT | SEAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浣熊 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 正面 | 座位 |

浣熊坐在前排座位上

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [sterz] ,

| Then | Mr | . | Dog | said | he | heard | Mr | . | Man | coming | down | his | back | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 狗 | 说 | 他 | 听到 | 先生 | . | 男人 | 未来 | 向下 | 他的 | 后退 | 楼梯 | , |

然后狗先生说他听到人先生从后楼梯下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ,

| and | they | all | made | a | dive | for | the | rear | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 | 这 | 后部 | 座位 | , |

他们全都扑向后座。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [pʊt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| and | Mr | . | Dog | put | the | cushion | in | place | and | was | outside | waiting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狗 | 放 | 这 | 软垫 | 在 | 地方 | 和 | 曾是 | 外部 | 等待 | 和 |

[ 'bɑːkiŋ ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə]['mɪstər] . [mæn] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] [ dɔːz ] .

| barking | " | Good | morning | " | to | Mr | . | Man | when | he | opened | the | big | barn | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | " | 好的 | 早晨 | " | 到 | 先生 | . | 男人 | 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 大的 | 谷仓 | 门 | . |

狗先生把垫子放好后，就在外面等着，当人先生打开谷仓大门时，它吠叫着向他问好。

[meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [siːt]

| MADE | A | DIVE | FOR | THE | REAR | SEAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 | 这 | 后部 | 座位 |

猛地扑向后座

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [sker] .

| Then | the | Hollow | Tree | people | were | nearly | dead | with | scare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 是 | 几乎 | 死的 | 和 | 吓 | . |

当时，空心树镇的人们几乎吓死了。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt]

| Mr | . | ' | Possum | whispered | that | he | knew | that | his | heart | was | beating | so | loud | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 低声说道 | 那 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 心 | 曾是 | 殴打 | 所以 | 大声 | 那 |

['mɪstər] . [mæn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| Mr | . | Man | could | hear | it | and | would | think | his | motor | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | 可以 | 听到 | 它 | 和 | 会 | 思考 | 他的 | 发动机 | 曾是 | 去 | , |

负鼠先生低声说，他知道自己的心跳声很大，人类先生都能听到，还会以为他的马达在运转。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ɪf] ['mɪstər] . [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [muːv] [ðæt] [bæk] ['kʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː]

| and | Mr | . | ' | Coon | said | if | Mr | . | Man | should | ever | move | that | back | cushion | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 如果 | 先生 | . | 男人 | 应该 | 曾经 | 移动 | 那 | 后退 | 软垫 | 他 | 知道 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

| he | should | die | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 死 | . |

“库恩先生”说，如果曼先生胆敢挪动那个靠垫，他知道曼先生就该死。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['naɪtmer] ,

| Mr | . | Crow | said | he | felt | sure | this | was | just | some | awful | nightmare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 毛毡 | 当然 | 这 | 曾是 | 只是 | 一些 | 可怕 | 恶梦 | , |

克劳先生说他确信这只是一场可怕的噩梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['prɪti] [suːn] ,

| and | that | he | would | wake | up | pretty | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 唤醒 | 向上 | 漂亮的 | 很快 | , |

他很快就会醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

| and | he | said | of | all | the | dreams | he | ever | had | , | this | was | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 的 | 全部 | 这 | 梦境 | 他 | 曾经 | 有 | , | 这 | 曾是 | 这 | 最差 | . |

他说，在他做过的所有梦中，这是最糟糕的一个。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [mæn][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

| But | just | then | Mr | . | Man | got | hold | of | the | crank | in | front | of | the | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 先生 | . | 男人 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 曲柄 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 车 | 和 |

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn] ,

| gave | it | a | turn | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 一个 | 转动 | , |

就在这时，曼先生抓住了车前的曲柄，转动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| and | then | gave | it | another | turn | , | and | then | said | something | , | and | gave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 给予 | 它 | 其他 | 转动 | , | 和 | 然后 | 说 | 某物 | , | 和 | 给予 | 它 |

[ə'nʌðər] [tɜːrn] ,

| another | turn | , |
|---|---|---|
| 其他 | 转动 | , |

然后又转了一圈，说了些什么，然后又转了一圈。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz]

| and | suddenly | the | Hollow | Tree | people | heard | a | great | number | of | loud | explosions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 大声 | 爆炸 |

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] ,

| which | made | them | perfectly | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他们 | 完美 | 寒冷的 | , |

突然，空心树镇的居民们听到许多响亮的爆炸声，顿时感到一阵刺骨的寒冷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hevi] [rɔːr] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd]

| and | then | there | was | just | a | heavy | roar | and | rumble | , | and | they | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 重的 | 吼 | 和 | 隆隆 | , | 和 | 他们 | 听到 |

然后就传来一声沉重的轰鸣和隆隆声，他们听到了

['mɪstər] . [mæn] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] , " [kʌm] , [get] [ɪn] !

| Mr | . | Man | say | to | Mr | . | Dog | , | " | Come | , | get | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | 说 | 到 | 先生 | . | 狗 | , | " | 来 | , | 得到 | 在 | ! |

人先生对狗先生说：“来，上车！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] .

| " | and | they | felt | the | automobile | begin | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 毛毡 | 这 | 汽车 | 开始 | 到 | 移动 | . |

他们感觉到汽车开始移动。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] .

| That | was | an | awful | sensation | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 感觉 | 在 | 第一的 | . |

起初那种感觉糟透了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

| They | could | feel | that | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 去 | , |

他们能感觉到自己正在离开，

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] ['rʌbər] [wiːlz] [dɪd][nɑːt]['ræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

| but | the | soft | rubber | wheels | did | not | rattle | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 柔软的 | 橡皮 | 车轮 | 做过 | 不是 | 嘎嘎作响 | 在 | 这 | 路 | , |

但是柔软的橡胶轮子在路上行驶时不会发出嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtər] ,

| and | about | the | only | sound | was | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 仅有的 | 声音 | 曾是 | 这 | 发动机 | , |

周围几乎只有马达的声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| which | they | could | tell | was | getting | faster | and | faster | as | they | got | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 告诉 | 曾是 | 获得 | 快点 | 和 | 快点 | 作为 | 他们 | 得到 | 出去 | 进入 | 这 |

[smuːð] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz] ,

| smooth | road | across | the | Wide | Grass | Lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 路 | 穿过 | 这 | 宽的 | 草 | 土地 | , |

他们能感觉到，当他们驶入横穿广阔草原的平坦道路时，车速越来越快。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [ 'bɑːkiŋ ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːloʊ] [triː] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

| and | now | and | then | Mr | . | Dog | barking | to | them | in | Hollow | Tree | language | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 先生 | . | 狗 | 叫声 | 到 | 他们 | 在 | 空洞的 | 树 | 语言 | 那 |

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ðeɪ]

| everything | was | all | right | and | to | rest | easy | and | enjoy | themselves | — | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 和 | 到 | 休息 | 简单的 | 和 | 享受 | 他们自己 | — | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [oʊks] ,

| were | just | then | passing | the | Four | Oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 然后 | 通过 | 这 | 四 | 橡树 | , |

不时地，狗先生会用空心树语吠叫着告诉他们一切都好，让他们放心享受——他们正经过四棵橡树那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['hɑːloʊ] [roʊd] ,

| and | that | presently | they | would | be | in | the | Sugar | Hollow | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 目前 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 这 | 糖 | 空洞的 | 路 | , |

他们目前应该在糖谷路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [haʊ] [θɪŋz] [went] ['spɪnɪŋ] [baɪ]

| and | that | he | wished | they | could | see | out | and | notice | how | things | went | spinning | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 希望 | 他们 | 可以 | 看 | 出去 | 和 | 注意 | 如何 | 事物 | 去 | 旋转 | 经过 |

.

:

.

他希望他们能向外看，注意到周围的事物是如何飞速运转的。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] [tel] ['mɪstər] . [dɔːg][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

| Then | they | heard | Mr | . | Man | tell | Mr | . | Dog | not | to | make | so | much | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 先生 | . | 男人 | 告诉 | 先生 | . | 狗 | 不是 | 到 | 制作 | 所以 | 很多 | 噪音 | , |

然后他们听到人先生告诉狗先生不要制造那么大的噪音。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kwaɪətər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [bʌz] [ʌv; əv]

| and | after | that | things | were | quieter | , | and | they | just | heard | the | steady | buzz | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 事物 | 是 | 更安静 | , | 和 | 他们 | 只是 | 听到 | 这 | 稳定的 | 嗡嗡声 | 的 |

[ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| the | engine | , |
|---|---|---|
| 这 | 引擎 | , |

之后周围安静了下来，只剩下引擎持续的嗡嗡声。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [dɔːg] [bɑːrkt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [greɪt] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd]

| until | by | and | by | Mr | . | Dog | barked | out | that | they | were | at | Great | Corners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 和 | 经过 | 先生 | . | 狗 | 吠叫 | 出去 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 伟大的 | 角落 | 和 |

[wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

| were | stopping | in | front | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | . |

过了一会儿，狗先生吠叫着说他们到了大拐角，正停在商店前面。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd]

| The | Hollow | Tree | people | whispered | to | one | another | that | they | had | certainly | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 低声说道 | 到 | 一 | 其他 | 那 | 他们 | 有 | 当然 | 享受 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

空心树镇的居民们低声互相说道，他们确实很享受这一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [naʊ] ,

| but | what | a | terrible | thing | it | would | be | if | something | should | happen | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 某物 | 应该 | 发生 | 现在 | , |

但如果现在发生什么事，那该有多可怕啊！

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋz] .

| so | far | away | from | home | , | and | among | so | many | confusing | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 家 | , | 和 | 之中 | 所以 | 许多 | 令人困惑 | 事物 | . |

离家这么远，周围还有这么多令人困惑的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt] ['redi]

| It | seemed | an | age | before | Mr | . | Man | came | back | to | the | car | and | got | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 年龄 | 前 | 先生 | . | 男人 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 车 | 和 | 得到 | 准备好 |

[tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] ,

| to | start | again | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 再次 | , |

过了好久，曼先生才回到车里，准备再次启动车辆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪstər] . [mæn] ,

| and | when | he | did | they | heard | him | talking | to | some | other | Mr | . | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 他们 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 一些 | 其他 | 先生 | . | 男人 | , |

当他这么做的时候，他们听到他在和另一个男人说话。

[huː] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

| who | asked | if | he | should | put | the | things | under | the | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 如果 | 他 | 应该 | 放 | 这 | 事物 | 在下面 | 这 | 后退 | 座位 | . |

他问他是否应该把东西放在后座下面。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['nɪrli]

| Then | the | Hollow | Tree | people | nearly |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 几乎 |

然后，空心树人几乎

[daɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] [seɪ] , " [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] ,

| died | , | until | they | heard | Mr | . | Man | say | , | " | No | , | never | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 直到 | 他们 | 听到 | 先生 | . | 男人 | 说 | , | " | 不 | , | 绝不 | 头脑 | , |

他们死透了，直到听到曼先生说：“不，没关系。”

[aɪm][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] ; [dʒʌst][drɑːp][ðem; ðəm][ɪn]

| I'm | in | too | much | of | a | hurry | to | get | home | ; | just | drop | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 家 | ; | 只是 | 降低 | 他们 | 在 |

我赶时间，回不了家了；你把它们放下就行了。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] , ['eni] [pleɪs] , " [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

| behind | there | , | any | place | , | " | which | made | them | feel | a | little | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那里 | , | 任何 | 地方 | , | " | 哪个 | 制成 | 他们 | 感觉 | 一个 | 小的 | 更好的 | , |

在那身后，任何地方都行，这让他们感觉好了一些。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [mæn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] [ə'gen] ,

| and | pretty | soon | Mr | . | Man | started | the | motor | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 先生 | . | 男人 | 开始 | 这 | 发动机 | 再次 | , |

很快，曼先生又发动了引擎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ['muːvɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| and | they | felt | the | car | moving | faster | and | faster | , | the | same | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 这 | 车 | 移动 | 快点 | 和 | 快点 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | . |

他们感觉车速越来越快，和之前一样。

[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ]

| The | Hollow | Tree | people | couldn't | see | a | thing | , | but | they | knew | they | were | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 不能 | 看 | 一个 | 事物 | , | 但 | 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 骑术 |

['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

| faster | than | ever | , |
|---|---|---|---|
| 快点 | 比 | 曾经 | , |

空心树镇的人们什么也看不见，但他们知道自己骑得比以往任何时候都快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [baʊnst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| for | they | bounced | about | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 弹跳 | 关于 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

因为他们四处奔波，

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ɪf] [ðeɪ]

| and | held | on | to | one | another | and | would | have | laughed | at | the | fun | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 在 | 到 | 一 | 其他 | 和 | 会 | 有 | 笑了 | 在 | 这 | 乐趣 | 如果 | 他们 |

['hædnt] [bɪn] [tuː] [skerd] .

| hadn't | been | too | scared | . |
|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 到过 | 也 | 害怕的 | . |

他们紧紧地抱在一起，如果不是太害怕的话，他们一定会开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [mæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] ,

| They | were | pretty | anxious | for | Mr | . | Man | to | get | the | car | back | into | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 漂亮的 | 焦虑的 | 为了 | 先生 | . | 男人 | 到 | 得到 | 这 | 车 | 后退 | 进入 | 这 | 谷仓 | , |

他们非常急切地希望曼先生能把车开回谷仓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['skæmpər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] ,

| so | they | could | scamper | home | as | soon | as | he | went | in | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 疾走 | 家 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 到 | 早餐 | , |

所以他一进去吃早饭，他们就能赶紧跑回家了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| for | they | had | had | about | all | the | excitement | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 有 | 关于 | 全部 | 这 | 激动 | 他们 | 通缉 | . |

因为他们已经体验到了他们想要的所有刺激。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| But | they | got | some | more | in | a | minute | , | for | all | of | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 得到 | 一些 | 更多的 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 为了 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , |

但仅仅过了一会儿，他们突然又得到了一些。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [dɔːg] [bɑːrkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

| just | as | Mr | . | Dog | barked | to | them | that | they | were | in | the | edge | of | the | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 先生 | . | 狗 | 吠叫 | 到 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 |

[diːp] [wʊdz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] ,

| Deep | Woods | and | would | be | home | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 伍兹 | 和 | 会 | 是 | 家 | 很快 | , |

就在这时，狗先生吠叫着告诉他们，他们已经到了大森林的边缘，很快就能回家了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rʌf] ['bʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr][ræn] [sloʊ] , [ænd; ənd]

| there | came | a | good | deal | rougher | bumping | , | and | then | the | car | ran | slow | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 好的 | 交易 | 粗糙 | 碰撞 | , | 和 | 然后 | 这 | 车 | 跑 | 慢的 | , | 和 |

[stɑːpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

随后路面颠簸加剧，汽车行驶速度减慢，最后停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , [baɪ] ['greɪʃəs] !

| and | they | heard | Mr | . | Man | say | , | " | A | puncture | , | by | gracious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听到 | 先生 | . | 男人 | 说 | , | " | 一个 | 穿刺 | , | 经过 | 亲切 | ! |

他们听到曼先生说："天哪，扎针了！"

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [æt; ət] [ðæt] [pʌmp] !

| Now | I've | got | to | put | in | a | half | hour | at | that | pump | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我已经 | 得到 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 一半 | 小时 | 在 | 那 | 泵 | ! |

现在我得在加油站待半个小时了！

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] .

| " | Those | were | awful | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 可怕 | 字 | . |

"那些话太伤人了。"

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] .

| He | would | be | back | there | in | a | minute | , | and | then | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 后退 | 那里 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 然后 | 什么 | . |

他一会儿就会回去，然后呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

| For | a | second | or | two | everything | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 一切 | 曾是 | 沉默的 | , |

一两秒钟，四周一片寂静。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,
**except** **that** **they** **heard** **Mr** **.** **Man** **getting** **out** **of** **the** **car** **,**
除了 那 他们 听到 先生 . 男人 获得 出去 的 这 车 ,

只是他们听到曼先生下了车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [dʒʌmp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːt]
**and** **they** **got** **ready** **to** **make** **a** **wild** **jump** **the** **moment** **he** **lifted** **the** **seat**
和 他们 得到 准备好 到 制作 一个 荒野 跳 这 片刻 他 抬起 这 座位
['kʌvər] .
**cover** **.**
覆盖 .

他刚掀开座椅套，他们就准备纵身一跃。

[bʌt; bət] [ðen] — [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ]
**But** **then** **—** **right** **at** **the** **instant** **when** **they** **expected** **him** **to** **do** **it** **—** **they**
但 然后 — 正确的 在 这 立即的 什么时候 他们 预期的 他 到 做 它 — 他们
[hɜːrd] ['mɪstər] . [dɔːg] [breɪk] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ,
**heard** **Mr** **.** **Dog** **break** **right** **out** **into** **a** **great** **,**
听到 先生 . 狗 休息 正确的 出去 进入 一个 伟大的 ,

但是，就在他们以为他会这么做的时候，他们却听到狗先生突然发出了一声响亮的嚎叫，

[bɪg] [bɑːrk] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :
**big** **bark** **,** **shouting** **as** **loud** **as** **he** **could** **:**
大的 吠 , 喊叫 作为 大声 作为 他 可以 :

他大声吠叫，竭尽全力地喊叫：

" [kʌm] !
**"** **Come** **!**
" 来 !

“来！

[kʌm] !
**Come** **!**
来 !

来！

[kʌm] !
**Come** **!**
来 !

来！

['mɪstər] . [mæn] — [ɪts] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ! — [ɪts] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ! — [ɪts] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] !
**Mr** **.** **Man** **—** **it's** **up** **a** **tree** **!** **—** **it's** **up** **a** **tree** **!** **—** **it's** **up** **a** **tree** **!**
先生 . 男人 — 它是 向上 一个 树 ! — 它是 向上 一个 树 ! — 它是 向上 一个 树 !

曼先生——它在树上！——它在树上！——它在树上！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
**"** **and** **they** **knew** **by** **the** **sound** **that** **he** **had** **jumped** **out** **and** **was** **calling**
" 和 他们 知道 经过 这 声音 那 他 有 跳了起来 出去 和 曾是 呼叫
[tuː; tə] ['mɪstər] . [mæn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,
**to** **Mr** **.** **Man** **to** **come** **into** **the** **woods** **near** **the** **road** **,**
到 先生 . 男人 到 来 进入 这 树林 靠近 这 路 ,

“他们从声音判断出他跳了出来，正在呼唤曼先生到路边的树林里来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['hɑːloʊ] [triː]
**and** **then** **,** **a** **second** **later** **,** **they** **heard** **him** **call** **to** **them** **,** **in** **Hollow** **Tree**
和 然后 , 一个 第二 之后 , 他们 听到 他 称呼 到 他们 , 在 空洞的 树
[wɜːrdz] — " [naʊ] !
**words** **—** **"** **Now** **!**
字 — " 现在 !

然后，过了一秒钟，他们听到他用空心树语对他们喊道——“现在！”

[naʊ] !
**now** **!**
现在 !

现在!

[dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] !
**jump** **and** **run** **!**
跳 和 跑步 !

跳起来跑!

[dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] !
**Jump** **and** **run** **!**
跳 和 跑步 !

跳起来跑!

[naʊ] !
**Now** **!**
现在 !

现在!

[naʊ] !
**Now** **!**
现在 !

现在!

[naʊ] !
**Now** **!**
现在 !

现在!

[naʊ] !
**Now** **!**
现在 !

现在!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['haːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'gen] .
**"** **And** **the** **Hollow** **Tree** **people** **didn't** **have** **to** **be** **told** **again** **.**
" 和 这 空洞的 树 人们 没有 有 到 是 讲述 再次 .

“空心树镇的人们无需再被告知。”

[ɔːl] [tə'geðər] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
**All** **together** **,** **they** **gave** **a** **great** **big** **push** **at** **the** **cover** **of** **the** **back** **seat** **,**
全部 一起 , 他们 给予 一个 伟大的 大的 推 在 这 覆盖 的 这 后退 座位 ,

他们齐心协力，用力推了一下后座的盖子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] ,
**and** **lifted** **it** **,** **cushion** **and** **all** **,** **and** **scrambled** **out** **,**
和 抬起 它 , 软垫 和 全部 , 和 打乱 出去 ,

然后他连同垫子一起把它抬起来，赶紧爬了出去。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [bæk] ,
**and** **over** **the** **side** **of** **the** **car** **and** **out** **the** **back** **,**
和 超过 这 边 的 这 车 和 出去 这 后退 ,

然后从车侧翻到车后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
**and** **were** **diving** **into** **the** **deep** **woods** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **from**
和 是 潜水 进入 这 深的 树林 在 这 其他 边 的 这 路 从
['mɪstər] . [mæn] ,
**Mr** **.** **Man** **,**
先生 . 男人 ,

他们正钻进马路对面，远离曼先生的那片密林深处。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ['mɪstər] . [dɔːg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [siː]

| **who** | **was** | **looking** | **up** | **a** | **tree** | **and** | **scolding** | **Mr** | **.** | **Dog** | **because** | **he** | **couldn't** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 寻找 | 向上 | 一个 | 树 | 和 | 责骂 | 先生 | . | 狗 | 因为 | 他 | 不能 | 看 |

['eniθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət] .

| **anything** | **up** | **there** | **to** | **bark** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 向上 | 那里 | 到 | 吠 | 在 | . |

他抬头看着树，责骂狗先生，因为他看不到树上有什么可以吠叫的东西。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [tʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

| **The** | **Hollow** | **Tree** | **people** | **didn't** | **wait** | **to** | **see** | **how** | **it** | **came** | **out** | **,** | **but** | **took** | **out** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 没有 | 等待 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 来了 | 出去 | , | 但 | 采取 | 出去 | 为了 |

[hoʊm] ,

| **home** | **,** |
|---|---|
| 家 | , |

空心树镇的人们没等结果出来就把它带回家了。

['lɪkəti] - [splɪt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| **lickety** | **-** | **split** | **,** | **and** | **didn't** | **stop** | **until** | **they** | **were** | **safe** | **in** | **the** | **Hollow** | **Tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快快 | - | 分裂 | , | 和 | 没有 | 停止 | 直到 | 他们 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

他们飞快地赶路，直到安全地进入空心树才停下来。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **That** | **night** | **Mr** | **.** | **Dog** | **came** | **over** | **to** | **see** | **how** | **they** | **had** | **enjoyed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 先生 | . | 狗 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 有 | 享受 | 它 | . |

那天晚上，狗先生过来看看他们玩得怎么样。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . [mæn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

| **He** | **said** | **Mr** | **.** | **Man** | **called** | **him** | **several** | **names** | **because** | **he** | **had** | **not** | **been** | **able** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 先生 | . | 男人 | 称为 | 他 | 一些 | 姓名 | 因为 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 |

[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

| **to** | **see** | **anything** | **up** | **in** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 任何事物 | 向上 | 在 | 这 | 树 | , |

他说，曼先生因为没能看到树上的任何东西，就骂了他好几句。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['taɪər][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz]

| **and** | **then** | **had** | **changed** | **the** | **tire** | **and** | **pumped** | **it** | **while** | **Mr** | **.** | **Dog** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 已更改 | 这 | 胎 | 和 | 泵 | 它 | 尽管 | 先生 | . | 狗 | 曾是 |

['getɪŋ] [kɑːm] .

| **getting** | **calm** | **.** |
|---|---|---|
| 获得 | 冷静的 | . |

然后趁着狗狗先生平静下来的时候，他们换好了轮胎并给轮胎打了气。

['mɪstər] . [mæn] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bæk] ['kʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌmpt]

| **Mr** | **.** | **Man** | **,** | **he** | **said** | **,** | **was** | **surprised** | **to** | **find** | **the** | **back** | **cushion** | **had** | **jumped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | , | 他 | 说 | , | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 后退 | 软垫 | 有 | 跳了起来 |

[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

| **out** | **of** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 地方 | , |

他说，曼先生惊讶地发现椅背垫竟然从原位跳了出来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] .

| **but** | **did** | **not** | **suspicion** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 这 | 真相 | . |

但他并没有怀疑真相。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| **Then** | **they** | **all** | **talked** | **it** | **over** | **several** | **times** | **,** | **and** | **were** | **very** | **proud** | **of** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 谈话 | 它 | 超过 | 一些 | 时代 | , | 和 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ɪk'spɪrɪəns] ,

| **experience** | **,** |
|---|---|
| 经验 | , |

然后他们反复讨论了几遍，并为这次宝贵的经历感到非常自豪。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**though they decided that they would not try it again .**
尽管 他们 决定 那 他们 会 不是 尝试 它 再次 .

不过他们决定不再尝试了。

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [kɑːr]
**MR . ' POSSUM'S CAR**
先生 . - 负鼠的 车

负鼠先生的车

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ʃoʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'vent]
**MR . ' POSSUM SHOWS HE CAN INVENT**
先生 . - 负鼠 演出 他 能 发明

负鼠先生展现了他的创造力

[θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən]
**THINGS , ESPECIALLY AN**
事物 , 尤其 一个

事物，尤其是一件

['ɔːtəməbiːl] [laɪk] ['mɪstər] .
**AUTOMOBILE LIKE MR .**
汽车 喜欢 先生 .

汽车就像先生

['mænz]
**MAN'S**
男人的

男士

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
**" You may remember , " said the Story Teller , one evening , to the Little Lady ,**
" 你 可能 记住 , " 说 这 故事 出纳员 , 一 晚上 , 到 这 小的 女士 ,

“你或许还记得，”一天晚上，讲故事的人对小淑女说。

" [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mænz] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,
**" my telling you about Mr . Man's automobile , and how the Hollow Tree people ,**
" 我的 讲述 你 关于 先生 . 男人的 汽车 , 和 如何 这 空洞的 树 人们 ,
['mɪstər] . - [kuːn] ,
**Mr . ' Coon ,**
先生 . - 浣熊 ,

“我跟你讲曼先生的汽车，还有空心树镇的人，库恩先生，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] , [gɑːt][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg]
**Mr . ' Possum , and the Old Black Crow , got a ride in it ; how Mr . Dog**
先生 . - 负鼠 , 和 这 老的 黑色的 乌鸦 , 得到 一个 骑 在 它 ; 如何 先生 . 狗
[helpt] [ðem; ðəm] ,
**helped them ,**
帮助 他们 ,

负鼠先生和老黑乌鸦搭了这趟车；狗先生帮了他们多大的忙啊！

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ]
**you know , and just barely managed to keep them all from being caught by**
你 知道 , 和 只是 仅仅 管理 到 保持 他们 全部 从 存在 捕捉 经过
['mɪstər] . [mæn] . "
**Mr . Man . "**
先生 . 男人 . "

你知道，我差点就没让他们都被曼先生抓住。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk]
" Why , yes , " said the Little Lady , " and I do hope they never wanted to take
" 为什么 , 是的 , " 说 这 小的 女士 , " 和 我 做 希望 他们 绝不 通缉 到 拿
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“是啊，”小妇人说，“我真希望他们以后再也不想带走一个了。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] , [dɪd] [ðeɪ] ?
They didn't , did they ?
他们 没有 , 做过 他们 ?

他们没有，对吗?

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smoʊk] , ['θɪŋkɪŋ]
" HE USED TO WALK UP AND DOWN IN THE SUN AND SMOKE , THINKING
" 他 用过的 到 走 向上 和 向下 在 这 太阳 和 抽烟 , 思维
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
AND THINKING
和 思维

他过去常常在阳光下来回踱步，抽着烟，不停地思考着。

[nɑːt][ɪn]['mɪstər] . ['mænz][kɑːr] — [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Not in Mr . Man's car — no , they had had enough of that ,
不是 在 先生 . 男人的 车 — 不 , 他们 有 有 足够的 的 那 ,

不是在曼先生的车里——不，他们受够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
but they were very much excited over it ,
但 他们 是 非常 很多 兴奋的 超过 它 ,

但他们对此感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][sɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][raɪd] , [laɪk]['mɪstər] . [dɔːg] ,
and thought if they could just sit up in the seat and ride , like Mr . Dog ,
和 想法 如果 他们 可以 只是 坐 向上 在 这 座位 和 骑 , 喜欢 先生 . 狗 ,

他们心想，要是他们也能像狗先生那样，坐在座位上乘车就好了。

[ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]
and see things go by , and not be down under it , in the dark and
和 看 事物 去 经过 , 和 不是 是 向下 在下面 它 , 在 这 黑暗的 和
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

看着事物流逝，而不是身处其中，处于黑暗和危险之中。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
they would enjoy it more than anything .
他们 会 享受 它 更多的 比 任何事物 .

他们会非常喜欢它。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,
Mr . ' Possum thought about it , and talked about it , more than anybody ,
先生 . - 负鼠 想法 关于 它 , 和 谈话 关于 它 , 更多的 比 任何人 ,
[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] ,
and after breakfast ,
和 后 早餐 ,

“负鼠先生”比任何人都更认真地思考和谈论这件事，早餐后，

[waɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ]
while Mr . ' Coon and Mr . Crow
尽管 先生 . - 浣熊 和 先生 . 乌鸦

而“浣熊先生”和“乌鸦先生”

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

| were | doing | up | the | morning's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 向上 | 这 | 早晨 | 工作 | , |

正在完成上午的工作，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smoʊk] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

| he | used | to | walk | up | and | down | in | the | sun | and | smoke | , | thinking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 抽烟 | , | 思维 | 和 |

['θɪŋkɪŋ] ,

| thinking | , |
|---|---|
| 思维 | , |

他过去常常在阳光下来回踱步，一边抽烟，一边沉思。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪz] [kwaɪt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [tuː; tə] [plæn] ,

| for | Mr | . | ' | Possum | is | quite | thoughtful | and | a | good | hand | to | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | - | 负鼠 | 是 | 相当 | 周到 | 和 | 一个 | 好的 | 手 | 到 | 计划 | , |

因为“负鼠先生”心思缜密，很擅长做计划。

[wen] [wɜːrk] ['dʌznt] [streɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| when | work | doesn't | strain | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 工作 | 不 | 拉紧 | 他的 | 头脑 | . |

当工作不会让他感到精神疲劳时。

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θruː] ,

| Well | , | one | morning | , | when | Mr | . | Crow | and | Mr | . | ' | Coon | were | all | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一 | 早晨 | , | 什么时候 | 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 是 | 全部 | 通过 | , |

一天早上，当乌鸦先生和浣熊先生忙完之后，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [əd'maɪər] ['mɪstər] .

| and | came | out | and | sat | on | a | log | to | smoke | in | the | sun | and | admire | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 日志 | 到 | 抽烟 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 钦佩 | 先生 | . |

- ['pɑːsəm] ,

| ' | Possum | , |
|---|---|---|
| - | 负鼠 | , |

然后他走了出来，坐在一根圆木上晒太阳抽烟，欣赏“负鼠先生”。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [smɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

| and | think | how | smart | he | was | and | how | well | he | looked | for | his | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 如何 | 聪明的 | 他 | 曾是 | 和 | 如何 | 出色地 | 他 | 看起来 | 为了 | 他的 | 年龄 | , |

想想他多么聪明，而且以他的年龄来说，他的容貌多么健康。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :

| he | stopped | all | at | once | , | right | in | front | of | them | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 全部 | 在 | 一次 | , | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 和 | 说 | : |

他突然停了下来，就在他们面前，说道：

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | I've | got | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 它 | ! |

“我明白了！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | I | can | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | 它 | ! |

“我能做到！

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ! "
**I can make one as easy as anything ! "**
我 能 制作 一 作为 简单的 作为 任何事物 ! "

我做起来轻而易举!

" [meɪk] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] , [bəuθ] [tə'geðər] , [kwaɪt]
**" Make what ? " said the - Coon and the Old Black Crow , both together , quite**
" 制作 什么 ? " 说 这 - 浣熊 和 这 老的 黑色的 乌鸦 , 两个都 一起 , 相当
[ɪk'saɪtɪd] .
**excited .**
兴奋的 .

“做什么？”浣熊和老黑乌鸦异口同声地问道，两人都非常兴奋。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] .
**" I can make an automobile , " said Mr . - Possum .**
" 我 能 制作 一个 汽车 , " 说 先生 . - 负鼠 .

“我可以造汽车，”负鼠先生说。

" [aɪ][hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
**" I have planned it all out .**
" 我 有 计划 它 全部 出去 .

我已经计划好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mens] [naʊ] .
**I am going to commence now .**
我 是 去 到 开始 现在 .

我现在开始。

" [ðen] ['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz]
**" Then Mr . - Coon and Mr . Crow took their pipes out of their mouths**
" 然后 先生 . - 浣熊 和 先生 . 乌鸦 采取 他们的 管道 出去 的 他们的 嘴
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] ,
**and looked at Mr . - Possum ,**
和 看起来 在 先生 . - 负鼠 ,

“然后，浣熊先生和乌鸦先生从嘴里拿出烟斗，看着负鼠先生，

[bʌt; bət] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] .
**but couldn't say a word , they were so astonished .**
但 不能 说 一个 单词 , 他们 是 所以 惊讶 .

但他们一句话也说不出来，因为他们太惊讶了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [dʒʌst] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [blu:] [sʌm; səm] [smoʊk] ,
**But Mr . - Possum just threw his head back a little and blew some smoke ,**
但 先生 . - 负鼠 只是 扔 他的 头 后退 一个 小的 和 吹 一些 抽烟 ,

但“负鼠先生”只是稍微向后仰了仰头，吐出一口烟。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɑ:rd][tu:; tə][plæn][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][ʌv; əv]
**and said that it had been quite hard to plan and had taken all of**
和 说 那 它 有 到过 相当 难的 到 计划 和 有 已采取 全部 的
[hɪz; ɪz] [best] [θɔ:ts] ,
**his best thoughts ,**
他的 最好的 想法 ,

他说，制定计划非常困难，他倾注了所有心血。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [baɪ]
**but that it seemed easy enough now , and that he might have it done by**
但 那 它 似乎 简单的 足够的 现在 , 和 那 他 可能 有 它 完毕 经过
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

但现在看来这似乎很容易，他或许能在晚上完成。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [dɪd] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [jes] , ['mɪstər] . -

| Then | the | ' | Coon | and | the | Crow | did | get | excited | , | and | said | : | " | Oh | yes | , | Mr | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 浣熊 | 和 | 这 | 乌鸦 | 做过 | 得到 | 兴奋的 | , | 和 | 说 | : | " | 哦 | 是的 | , | 先生 | . | - |

['pɑːsəm] ,

| Possum | , |
|---|---|
| 负鼠 | , |

然后，浣熊和乌鸦兴奋起来，说道："哦，是的，负鼠先生，

[wiːl] [help] [juː; jʊ] .

| we'll | help | you | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 帮助 | 你 | . |

我们会帮助你。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ?

| Will | you | let | us | help | you | , | Mr | . | ' | Possum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 我们 | 帮助 | 你 | , | 先生 | . | - | 负鼠 | ? |

"负鼠先生"，您愿意让我们帮您吗?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] ,

| " | And | Mr | . | Possum | said | that | of | course | he | would | have | to | do | the | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 负鼠 | 说 | 那 | 的 | 课程 | 他 | 会 | 有 | 到 | 做 | 这 | 最多 | , |

"负鼠先生说，他当然要做到最好。"

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ði]

| as | he | would | have | to | show | them | how | , | but | that | they | could | do | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 有 | 到 | 展示 | 他们 | 如何 | , | 但 | 那 | 他们 | 可以 | 做 | 全部 | 这 |

['iːzi] [θɪŋz] ,

| easy | things | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 事物 | , |

他需要向他们展示如何操作，但他们也能做所有简单的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] - [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər]

| and | he | said | they | might | begin | by | bringing | down | the | big | wood | - | box | out | of | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他们 | 可能 | 开始 | 经过 | 带来 | 向下 | 这 | 大的 | 木头 | - | 盒子 | 出去 | 的 | 先生 |

. ['kroʊz] ['kɪtʃɪn] ,

| . | Crow's | kitchen | , |
|---|---|---|---|
| . | 乌鸦的 | 厨房 | , |

他说他们或许可以先从克劳先生的厨房里把那个大木箱搬下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʊd] - [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] ,

| and | the | big | wood | - | saw | , | and | the | hammer | , | and | some | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 木头 | - | 锯 | , | 和 | 这 | 锤 | , | 和 | 一些 | 指甲 | , |

还有那把大木锯、锤子和一些钉子。

[ænd; ənd] ['eni] ['juːsf(ə)l] [tuːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [frʌm; frəm]

| and | any | useful | tool | that | they | had | borrowed | from | time | to | time | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 有用 | 工具 | 那 | 他们 | 有 | 借来的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 从 |

['mɪstər] . [mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| Mr | . | Man | during | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | 期间 | 他的 | 缺席 | . |

以及他们在曼先生不在期间不时向他借用的任何有用工具。

['saɪtɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

| SIGHTED | ACROSS | IT | TO | SEE | THAT | THEY | WERE | KEEPING | IT | STRAIGHT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击者 | 穿过 | 它 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 保持 | 它 | 直的 |

环顾四周，确认他们没有偏离方向。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [lʌgd] [daʊn] ['mɪstər] . ['kroʊz]

| So | then | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | ran | up | and | lugged | down | Mr | . | Crow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 跑 | 向上 | 和 | 带吊臂的 | 向下 | 先生 | . | 乌鸦的 |

[bɪg] [wʊd] - [bɑːks] ,

| big | wood | - | box | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 木头 | - | 盒子 | , |

于是，浣熊先生和乌鸦先生跑上前去，把乌鸦先生的大木箱搬了下来。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

| and | got | the | saw | and | all | the | other | tools | and | things | they | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 锯 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 工具 | 和 | 事物 | 他们 | 可以 | 寻找 | , |

他们找来了锯子以及其他所有能找到的工具和东西。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

| and | brought | them | out | to | a | shady | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 出去 | 到 | 一个 | 阴凉 | 地方 | , |

然后把他们带到阴凉处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

| for | it | was | a | fine | spring | day | and | getting | quite | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 春天 | 天 | 和 | 获得 | 相当 | 温暖的 | , |

因为那天是美好的春日，天气也渐渐暖和起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raʊnd] [triː] , [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn]

| and | Mr | . | ' | Possum | showed | them | a | round | tree | , | quite | large | , | that | had | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 显示 | 他们 | 一个 | 圆形的 | 树 | , | 相当 | 大的 | , | 那 | 有 | 吹 |

[daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

| down | during | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 期间 | 这 | 冬天 | , |

“负鼠先生”带他们去看一棵圆圆的、相当大的树，这棵树在冬天被风吹倒了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr] [naɪs]

| and | told | them | they | might | saw | it | in | two | , | first | , | and | then | cut | off | four | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 他们 | 可能 | 锯 | 它 | 在 | 二 | , | 第一的 | , | 和 | 然后 | 切 | 离开 | 四 | 好的 |

['slaɪsɪz] ,

| slices | , |
|---|---|
| 切片 | , |

并告诉他们，可以先把它锯成两半，然后再切出四片漂亮的切片。

[tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [wiːlz] .

| two | large | and | two | smaller | ones | , | for | the | four | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 大的 | 和 | 二 | 较小的 | 一个 | , | 为了 | 这 | 四 | 车轮 | . |

两个大的和两个小的，用于四个车轮。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ]

| Mr | . | ' | Possum | sat | down | on | the | end | of | the | log | and | showed | them | just | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 日志 | 和 | 显示 | 他们 | 只是 | 如何 |

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] ,

| to | take | hold | of | the | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 锯 | , |

“负鼠先生”坐在圆木的一端，向他们示范如何握住锯子。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [pʊl] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| one | at | each | end | , | and | pull | first | one | way | and | then | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 结尾 | , | 和 | 拉 | 第一的 | 一 | 方式 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | , |

两端各一个，先向一个方向拉，再向另一个方向拉。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ]

| and | walked | around | and | sighted | across | it | to | see | that | they | were | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 大约 | 和 | 目击者 | 穿过 | 它 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,

| it | straight | , |
|---|---|---|
| 它 | 直的 | , |

然后绕着它走了一圈，环顾四周，确保它保持笔直。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] - [griːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] ['fæstər] ,

| and | got | a | little | cooking | - | grease | and | put | on | it | , | so | it | would | work | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 小的 | 烹饪 | - | 润滑脂 | 和 | 放 | 在 | 它 | , | 所以 | 它 | 会 | 工作 | 快点 | , |

然后抹了点食用油在上面，这样它就能更快干透。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [tʌgd] ,

| and | Mr | . | Coon | and | Mr | . | Crow | worked | , | and | sweat | , | and | tugged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 工作 | , | 和 | 汗 | , | 和 | 拉扯 | , |

[ænd; ənd] [pæntid] ,

| and | panted | , |
|---|---|---|
| 和 | 喘息 | , |

库恩先生和克劳先生干活、流汗、拉扯、喘息，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

| and | said | it | was | wonderful | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 锻炼 | , |

他说这是一次很棒的锻炼。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['riːəli] [dɪd] [get] [ðə; ði][lɔːg] [sɔːd] [ɪn] [tuː] .

| and | by | and | by | really | did | get | the | log | sawed | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 真的 | 做过 | 得到 | 这 | 日志 | 锯 | 在 | 二 | . |

最终，他真的把那根木头锯成了两截。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| Mr | . | ' | Possum | said | they | had | done | very | well | for | the | first | cut | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他们 | 有 | 完毕 | 非常 | 出色地 | 为了 | 这 | 第一的 | 切 | , | 哪个 | 曾是 |

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

| always | the | hardest | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 最难 | , |

“负鼠先生”说，他们第一刀砍伐做得非常好，而第一刀总是最难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [ɔːl] ['betər] [rest] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt]

| and | that | they'd | all | better | rest | and | smoke | a | little | , | as | his | mind | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们会 | 全部 | 更好的 | 休息 | 和 | 抽烟 | 一个 | 小的 | , | 作为 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 相当 |

['taɪərd][wɪð; wɪθ]

| tired | with |
|---|---|
| 疲劳的 | 和 |

他们最好都休息一下，抽点烟，因为他脑子已经很累了。

['θɪŋkɪŋ] .

| thinking | . |
|---|---|
| 思维 | . |

思维。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ,

| But | in | a | few | minutes | he | said | they | might | try | now | to | make | a | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 说 | 他们 | 可能 | 尝试 | 现在 | 到 | 制作 | 一个 | 车轮 | , |

但几分钟后，他说他们现在可以尝试制作一个轮子。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt]

| and | see | if | they | could | do | that |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 他们 | 可以 | 做 | 那 |

看看他们能不能做到。

[æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| as | well | ; | and | Mr | . | - | Coon | and | Mr | . | Crow | went | at | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | ; | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 去 | 在 | 它 | 再次 | , |

而且，库恩先生和克劳先生又开始争吵了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kʌt] [ɔːf] ,

| and | after | a | while | got | a | slice | of | the | tree | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 得到 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 树 | 切 | 离开 | , |

过了一会儿，他们从树上砍下一块木头。

[kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| quite | smooth | and | about | an | inch | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 光滑的 | 和 | 关于 | 一个 | 英寸 | 厚的 | , |

表面相当光滑，厚度约为一英寸。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wiːl] ,

| and | Mr | . | - | Possum | said | it | would | make | a | very | good | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 非常 | 好的 | 车轮 | , |

“负鼠先生”说，它会成为一个很好的轮子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [slaɪs] ,

| but | that | they | would | be | likely | to | improve | with | each | slice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 提升 | 和 | 每个 | 片 | , |

但它们可能会随着每一片切片而变得更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [sɔː] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][toʊld]

| and | that | they | must | be | very | careful | to | hold | the | saw | just | as | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 非常 | 小心 | 到 | 抓住 | 这 | 锯 | 只是 | 作为 | 他 | 讲述 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们必须非常小心地按照他的指示握住锯子。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [slaɪs] , [ænd; ənd] ['restɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

| So | then | they | rested | and | cut | off | another | slice | , | and | rested | some | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他们 | 休息 | 和 | 切 | 离开 | 其他 | 片 | , | 和 | 休息 | 一些 | 更多的 | , |

于是他们休息了一会儿，又切下一片，然后继续休息。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [slaɪs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] ['slaɪsɪz] ,

| and | cut | off | another | slice | , | until | they | had | four | slices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 离开 | 其他 | 片 | , | 直到 | 他们 | 有 | 四 | 切片 | , |

然后又切下一片，直到他们有了四片。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt] ,

| and | were | nearly | ready | to | drop | from | being | tired | and | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 降低 | 从 | 存在 | 疲劳的 | 和 | 热的 | , |

他们又累又热，几乎要倒下了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dʒɑːb] [dʌn] ,

| and | were | saying | how | fine | it | was | to | have | that | job | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 如何 | 美好的 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | 那 | 工作 | 完毕 | , |

他们还说这项工作完成得非常顺利。

[wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [wʌn] [mɔːr]

| when | Mr | . | - | Possum | said | that | he | had | just | remembered | they | would | need | one | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 记得 | 他们 | 会 | 需要 | 一 | 更多的 |

[slaɪs] ,

| slice | , |
|---|---|
| 片 | , |

当“负鼠先生”说他刚刚想起来他们还需要一片面包时，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

| for | his | steering | - | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 转向 | - | 车轮 | . |

为了他的方向盘。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]

| Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | thought | they | would | surely | die | before | they | got | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 想法 | 他们 | 会 | 一定 | 死 | 前 | 他们 | 得到 | 这 |

[læst] [slaɪs] [ɔːf] ,

| last | slice | off | , |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 片 | 离开 | , |

浣熊先生和乌鸦先生都觉得他们肯定在切完最后一片肉之前就死了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər]

| and | Mr | . | ' | Possum | brought | some | water | and | sprinkled | a | little | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 带来 | 一些 | 水 | 和 | 撒上 | 一个 | 小的 | 在 | 他们的 |

['fɔridz] ,

| foreheads | , |
|---|---|
| 额头 | , |

“负鼠先生”拿来一些水，洒了一点在他们的额头上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðæt] [wiːl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː] ,

| and | at | last | that | wheel | was | done | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 那 | 车轮 | 曾是 | 完毕 | , | 也 | , |

最后，那个轮子也完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rest]

| and | they | were | all | quite | exhausted | and | lay | in | the | shade | a | while | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 相当 | 筋疲力尽的 | 和 | 躺 | 在 | 这 | 阴影 | 一个 | 尽管 | 到 | 休息 |

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

他们都筋疲力尽，便在树荫下躺了一会儿休息，聊起了这件事。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

| Mr | . | ' | Possum | said | it | might | take | a | little | longer | than | he | thought | , | to | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 它 | 可能 | 拿 | 一个 | 小的 | 更长 | 比 | 他 | 想法 | , | 到 | 结束 |

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

| the | automobile | , |
|---|---|---|
| 这 | 汽车 | , |

“负鼠先生”说，完成这辆汽车的组装可能比他预想的要花更长的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] ,

| and | that | it | was | better | not | to | hurry | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 更好的 | 不是 | 到 | 匆忙 | 所以 | , |

而且最好不要那么着急。

[æz; əz] [nuː] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| as | new | thoughts | were | coming | to | him | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 新的 | 想法 | 是 | 未来 | 到 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他脑海里不断涌现出新的想法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [staɪl] [ə; eɪ]

| He | said | that | next | year | they | would | make | another | and | probably | change | the | style | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 下一个 | 年 | 他们 | 会 | 制作 | 其他 | 和 | 大概 | 改变 | 这 | 风格 | 一个 |

[gʊd] [diːl] .

| good | deal | . |
|---|---|---|
| 好的 | 交易 | . |

他说，明年他们会再做一款，而且可能会对风格进行很大的改变。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [naɪs] [streɪt] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | when | they | were | rested | he | showed | them | some | nice | straight | limbs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他们 | 是 | 休息 | 他 | 显示 | 他们 | 一些 | 好的 | 直的 | 四肢 | 的 | 这 |

[triː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɔː] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

| tree | that | they | could | saw | off | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 那 | 他们 | 可以 | 锯 | 离开 | 为了 | 这 |

然后，当他们休息好后，他指给他们看树上一些笔直的树枝，他们可以锯下来用作.....

[ˈækslz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðoʊz] [sɔːd] [ɔːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiziə] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv]

| axles | , | and | when | they | got | those | sawed | off | , | which | was | easier | to | do | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轴 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 那些 | 锯 | 离开 | , | 哪个 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 做 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

车轴，当然，把车轴锯掉更容易些。

[hiː; hi] [ˈmeʒərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [ˈɛndz] [naɪs] [ænd; ənd]

| he | measured | them | and | showed | them | how | to | shave | the | ends | nice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测量 | 他们 | 和 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 刮胡子 | 这 | 结束 | 好的 | 和 |

[smuːð] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmænz] [ˈdrɔːɪŋ] - [naɪf] ,

| smooth | with | Mr | . | Man's | drawing | - | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 和 | 先生 | . | 男人的 | 绘画 | - | 刀 | , |

他量了尺寸，并向他们演示如何用曼先生的刮刀把发梢刮得光滑平整。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [kɔːld]

| and | how | to | cut | out | of | a | strong | piece | of | board | some | things | he | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 切 | 出去 | 的 | 一个 | 强的 | 片 | 的 | 木板 | 一些 | 事物 | 他 | 称为 |

[ˈbrækəts, ˈbrækɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ˈæks(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,

| brackets | for | the | back | axle | to | turn | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 括号 | 为了 | 这 | 后退 | 轴 | 到 | 转动 | 在 | , |

以及如何从一块坚固的木板上切割出一些他称之为支架的东西，用于后轴的转动。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bæk] [ˈæks(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɔːr] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]

| because | the | back | axle | had | to | turn | , | and | how | to | bore | holes | with | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 后退 | 轴 | 有 | 到 | 转动 | , | 和 | 如何 | 到 | 钻孔 | 孔 | 和 | 先生 |

. [ˈmænz] [ˈɔːgər] ,

| . | Man's | auger | , |
|---|---|---|---|
| . | 男人的 | 螺旋钻 | , |

因为后轴必须转动，以及如何用曼先生的螺旋钻钻孔，

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] [taɪt] ,

| in | the | back | wheels | and | drive | them | on | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 车轮 | 和 | 驾驶 | 他们 | 在 | 紧的 | , |

后轮着地，然后紧紧地开动它们。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɔːr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [luːs] [wɪð; wɪθ]

| and | how | to | bore | holes | in | the | front | wheels | and | put | them | on | loose | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 钻孔 | 孔 | 在 | 这 | 正面 | 车轮 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 松动的 | 和 |

[pegz] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn] ,

| pegs | to | hold | them | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钉子 | 到 | 抓住 | 他们 | 在 | , |

以及如何在前轮上钻孔，然后用销钉将它们松散地固定住。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] ,

| because | the | front | wheels | have | to | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 正面 | 车轮 | 有 | 到 | 转动 | , |

因为前轮需要转动，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| and | how | to | bore | a | hole | in | the | middle | of | the | front | axle | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 钻孔 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 正面 | 轴 | 和 | 在 | 这 |

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊd] - [bɑːks] ,

| bottom | of | the | big | wood | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 大的 | 木头 | - | 盒子 | , |

以及如何在前轴中间和大木箱底部钻孔，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [rɑːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

| for | the | steering | - | rod | , | because | the | wood | - | box | was | going | to | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 转向 | - | 杆 | , | 因为 | 这 | 木头 | - | 盒子 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 用过的 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| for | the | body | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 身体 | , |

至于转向拉杆，因为木箱将用作车身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [rɑːd] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | steering | - | rod | would | turn | the | front | axle | and | hold | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 转向 | - | 杆 | 会 | 转动 | 这 | 正面 | 轴 | 和 | 抓住 | 它 | 到 | 这 |

['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| body | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

转向杆可以转动前轴，同时将其固定在车身上。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn]['mɪstər] . ['mænz][kɑːr][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] -

| Mr | . | ' | Possum | said | that | he | had | noticed | that | on | Mr | . | Man's | car | the | steering | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | 他 | 有 | 注意到 | 那 | 在 | 先生 | . | 男人的 | 车 | 这 | 转向 | - |

[rɑːd][dɪd][nɑːt][stænd] [streɪt] [ʌp] ,

| rod | did | not | stand | straight | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杆 | 做过 | 不是 | 站立 | 直的 | 向上 | , |

“负鼠先生”说他注意到曼先生的车的转向拉杆没有竖直。

[bʌt; bət] ['slæntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mis'teik] ;

| but | slanted | a | good | deal | , | which | seemed | to | him | a | mistake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 倾斜的 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 错误 | ; |

但这种倾向性很强，在他看来是个错误；

[noʊ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstər] . [mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][kɑːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] .

| no | doubt | if | Mr | . | Man | could | see | their | car | he | would | have | his | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 如果 | 先生 | . | 男人 | 可以 | 看 | 他们的 | 车 | 他 | 会 | 有 | 他的 | 已更改 | . |

毫无疑问，如果曼先生能看到他们的车，他肯定会换车。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Then | the | ' | Coon | and | the | Old | Black | Crow | said | , | " | Of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 浣熊 | 和 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | 说 | , | " | 的 | 课程 | , |

然后，浣熊和老黑乌鸦说：“当然，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [soʊ][smɑːrt][tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] [æz; əz]['mɪstər] . -

| " | and | that | there | never | was | anybody | so | smart | to | invent | things | as | Mr | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 任何人 | 所以 | 聪明的 | 到 | 发明 | 事物 | 作为 | 先生 | . | - |

['pɑːsəm] ,

| Possum | , |
|---|---|
| 负鼠 | , |

“而且从来没有人像‘负鼠先生’那样聪明，能发明出这么多东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [sə'dʒest] [θɔːts] [tuː; tə]

| and | that | it | was | too | bad | he | couldn't | go | over | and | suggest | thoughts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 也 | 坏的 | 他 | 不能 | 去 | 超过 | 和 | 建议 | 想法 | 到 |

['mɪstər] . [mæn] .

| Mr | . | Man | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | . |

很遗憾他不能过去给曼先生提些建议。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər][kɑːr] [dʌn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

| The | Hollow | Tree | people | didn't | get | their | car | done | that | first | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 没有 | 得到 | 他们的 | 车 | 完毕 | 那 | 第一的 | 天 | , |

Hollow Tree 的人们第一天没能修好他们的车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dʌn] ,

| but | they | got | it | a | good | deal | more | than | half | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 得到 | 它 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 比 | 一半 | 完毕 | , |

但他们已经完成了大半。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | could | hardly | wait | to | get | at | it | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 几乎 | 等待 | 到 | 得到 | 在 | 它 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天一早我就迫不及待地想开始做了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd]['mɪstər] .

| They | hurried | out | right | after | breakfast | , | and | Mr | . | ' | Possum | had | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 出去 | 正确的 | 后 | 早餐 | , | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 有 | 先生 | . |

他们早餐后就匆匆出门了，而“负鼠先生”则带着“先生”。

- [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['sɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

| ' | Coon | and | Mr | . | Crow | sawing | , | and | boring | , | and | shaving | with | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 锯切 | , | 和 | 无聊的 | , | 和 | 剃须 | 和 | 先生 | . |

['mænz] ['drɔːɪŋ] - [naɪf] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] ,

| Man's | drawing | - | knife | , | making | the | crank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 绘画 | - | 刀 | , | 制作 | 这 | 曲柄 | , |

浣熊先生和乌鸦先生用曼先生的绘图刀锯木头、钻孔、刮削，制作曲柄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['wɪndləs] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [bæk]

| which | was | a | sort | of | double | windlass | that | stood | up | in | the | car | over | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 双倍的 | 绞盘 | 那 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 车 | 超过 | 这 | 后退 |

['æks(ə)l] ,

| axle | , |
|---|---|
| 轴 | , |

那是一种竖立在汽车后轴上方的双绞盘，

[bɪlt] [soʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ;

| built | so | two | people | could | turn | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 所以 | 二 | 人们 | 可以 | 转动 | 它 | ; |

设计成两个人就能转动的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stræp] [ðæt] [went] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

| and | there | would | be | a | strong | strap | that | went | down | through | a | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 强的 | 带子 | 那 | 去 | 向下 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 |

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æks(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tɜːrn] ,

| bottom | of | the | car | and | around | the | axle | to | make | that | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 车 | 和 | 大约 | 这 | 轴 | 到 | 制作 | 那 | 转动 | , |

会有一根结实的带子穿过车底的一个孔，绕过车轴，从而实现转弯。

[tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] .

| too | , | which | would | drive | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 哪个 | 会 | 驾驶 | 这 | 车 | . |

而且，它还能驱动汽车。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

| Then | Mr | . | - | Possum | showed | them | how | to | make | a | seat | for | the | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 座位 | 为了 | 这 | 正面 | 的 |

[ðə; ði][bɑːks] ,

| the | box | , |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | , |

然后“负鼠先生”向他们展示了如何为箱子前面制作一个座位。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [draɪv] [ænd; ənd] [stɪr] ,

| so | he | could | sit | on | it | and | drive | and | steer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 坐 | 在 | 它 | 和 | 驾驶 | 和 | 转向 | , |

这样他就可以坐在上面开车和掌舵了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| because | that | was | the | hardest | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 曾是 | 这 | 最难 | 事物 | 到 | 做 | , |

因为那是件最难做到的事。

[waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]

| while | Mr | . | Crow | and | Mr | . | - | Coon | only | had | to | be | the | motor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 仅有的 | 有 | 到 | 是 | 这 | 发动机 | 和 |

[wɜːrk][ðə; ði] ['wɪndləs] .

| work | the | windlass | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 绞盘 | . |

而克劳先生和浣熊先生只需要充当马达并操作绞盘即可。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][stræp] [ɔːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kuːnz] [trʌŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

| Then | they | got | the | strap | off | of | Mr | . | - | Coon's | trunk | , | because | it | was | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 得到 | 这 | 带子 | 离开 | 的 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 树干 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 |

[strɔːŋ] [wʌn] ,

| strong | one | , |
|---|---|---|
| 强的 | 一 | , |

然后他们把绑在“浣熊先生”行李箱上的带子取了下来，因为那条带子非常结实。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| and | put | it | on | , | and | tightened | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | , | 和 | 收紧 | 它 | 向上 | , |

然后把它戴上，并系紧。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

| and | Mr | . | - | Possum | said | as | far | as | he | could | see | there | was | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 |

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

| to | be | done | with | his | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | 和 | 他的 | 车 | , |

“负鼠先生”说，就他所见，他的车已经无计可施了。

[naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| now | , | but | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 但 | 到 | 使用 | 它 | . |

现在，但要使用它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] ['leɪtər] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| Of | course | he | might | think | of | new | things | later | , | to | attach | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 可能 | 思考 | 的 | 新的 | 事物 | 之后 | , | 到 | 附 | 到 | 它 | , |

当然，他之后可能会想到新的附加物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| but | he | didn't | see | how | he | could | improve | it | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 看 | 如何 | 他 | 可以 | 提升 | 它 | 在 | 展示 | , |

但他目前看不到任何改进的办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | they'd | better | take | it | out | to | the | race | - | track | and | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们会 | 更好的 | 拿 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 种族 | - | 追踪 | 和 | 尝试 | 它 | . |

他们最好把它带到赛道上试试。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . -

| SO | THEN | MR | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | . | - |

那么，先生……

['pɑːsəm] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [stɪr]

| POSSUM | GOT | UP | INTO | THE | SEAT | TO | STEER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负鼠 | 得到 | 向上 | 进入 | 这 | 座位 | 到 | 转向 |

负鼠爬上驾驶座，准备掌舵。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [stɪr] ,

| So | then | Mr | . | ' | Possum | got | up | into | the | seat | to | steer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 得到 | 向上 | 进入 | 这 | 座位 | 到 | 转向 | , |

于是，负鼠先生起身坐到驾驶座上掌舵。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [pʊʃt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['prɪti] [hɑːrd] ,

| and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | pushed | , | but | it | went | pretty | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 推动 | , | 但 | 它 | 去 | 漂亮的 | 难的 | , |

“浣熊先生”和“乌鸦先生”也尽力了，但过程相当艰难。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [griːs] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] ; ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['betər] ,

| until | they | put | some | grease | on | the | wheels | and | transmission | ; | after | that | it | went | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 放 | 一些 | 润滑脂 | 在 | 这 | 车轮 | 和 | 传播 | ; | 后 | 那 | 它 | 去 | 更好的 | , |

直到他们在车轮和变速箱上涂了些润滑脂；之后情况才好转。

[bʌt; bət] [skwiːkt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| but | squeaked | so | loud | that | you | could | hear | it | all | through | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吱吱作响 | 所以 | 大声 | 那 | 你 | 可以 | 听到 | 它 | 全部 | 通过 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

但是吱吱声却非常大，整个大森林都能听到。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] ['kaɪtɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| and | Mr | . | Rabbit | came | kiting | over | , | and | Mr | . | Robin | and | Mr | . | Squirrel | came | skipping | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 兔子 | 来了 | 风筝冲浪 | 超过 | , | 和 | 先生 | . | 罗宾 | 和 | 先生 | . | 松鼠 | 来了 | 跳过 | 之中 | 这 | 树木 | , |

兔子先生放风筝过来了，知更鸟先生和松鼠先生在树林间蹦蹦跳跳地走了过来。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [keɪm] ['wɑdlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [nuː] [θɪŋ]

| and | Mr | . | Turtle | came | waddling | up | from | the | Wide | Blue | Water | , | to | see | what | new | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 龟 | 来了 | 摇摇摆摆 | 向上 | 从 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | , | 到 | 看 | 什么 | 新的 | 事物 |

龟先生从蔚蓝的大海里摇摇摆摆地走了过来，想看看有什么新鲜事。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| was | going | on | over | at | the | Hollow | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | 超过 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

事情发生在空心树那边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

| And | when | they | saw | what | the | Hollow | Tree | people | had | made | they | could | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 什么 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 有 | 制成 | 他们 | 可以 | 几乎 |

[spi:k] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

| speak | for | their |
|---|---|---|
| 说话 | 为了 | 他们的 |

当他们看到空心树人创造出来的东西时，他们几乎说不出话来。

[sər'praɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

惊喜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]

| And | when | they | found | out | how | Mr | . | ' | Possum | had | done | all | the | hardest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 出去 | 如何 | 先生 | . | - | 负鼠 | 有 | 完毕 | 全部 | 这 | 最难 |

[pɑ:rt] — [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] — [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]

| part | — | the | planning | it | and | showing | how | — | they | said | they | had | never | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | — | 这 | 规划 | 它 | 和 | 显示 | 如何 | — | 他们 | 说 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 |

[praʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

| proud | in | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 在 | 他们的 | 生活 | , |

当他们发现“负鼠先生”完成了所有最难的部分——计划和演示——他们说他们一生中从未如此自豪过。

[dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [helpt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪs] -

| just | to | be | his | friend | , | and | they | all | helped | push | it | over | to | the | race | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 是 | 他的 | 朋友 | , | 和 | 他们 | 全部 | 帮助 | 推 | 它 | 超过 | 到 | 这 | 种族 | - |

[træk] ,

| track | , |
|---|---|
| 追踪 | , |

只是想和他做朋友，他们都帮忙把车推到了赛道上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði]

| and | when | they | got | there | Mr | . | ' | Possum | invited | Mr | . | Rabbit | to | sit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | 先生 | . | - | 负鼠 | 受邀 | 先生 | . | 兔子 | 到 | 坐 | 在 | 这 |

[frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| front | seat | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 座位 | 旁 | 他 | , |

他们到达目的地后，“负鼠先生”邀请“兔子先生”坐在他旁边的前排座位上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ]

| because | Mr | . | Rabbit | was | an | author | and | would | want | to | write | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 兔子 | 曾是 | 一个 | 作者 | 和 | 会 | 想 | 到 | 写 | 某物 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| about | it | ; |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | ; |

因为兔子先生是一位作家，他想写点什么来记录这件事；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk]

| and | Mr | . | Robin | and | Mr | . | Squirrel | and | Mr | . | Turtle | went | down | the | track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 罗宾 | 和 | 先生 | . | 松鼠 | 和 | 先生 | . | 龟 | 去 | 向下 | 这 | 追踪 |

[ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [dæʃ] [baɪ] .

| a | piece | to | see | them | dash | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 到 | 看 | 他们 | 短跑 | 经过 | . |

于是，罗宾先生、松鼠先生和乌龟先生沿着轨道走了一段路，去看他们飞驰而过。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ku:n] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

| Then | Mr | . | Crow | and | Mr | . | ' | Coon | took | hold | of | the | windlass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 绞盘 | , |

然后，克劳先生和库恩先生抓住了绞盘。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ɔːr][goʊ] [tuː] [fæst][æt; ət]

| and | Mr | . | - | Possum | told | them | not | to | start | too | suddenly | or | go | too | fast | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 讲述 | 他们 | 不是 | 到 | 开始 | 也 | 突然 | 或者 | 去 | 也 | 快速地 | 在 |

[fɜːrst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

“负鼠先生”告诉他们，一开始不要起步太快，也不要走得太突然。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['delɪkət] .

| as | it | might | injure | the | transmission | , | which | was | quite | delicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 损伤 | 这 | 传播 | , | 哪个 | 曾是 | 相当 | 精美的 | . |

因为这可能会损坏非常精密的传动装置。

[soʊ]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] , [bʌt; bət]

| So | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | put | a | little | strength | on | the | windlass | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 放 | 一个 | 小的 | 力量 | 在 | 这 | 绞盘 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɜːrn] .

| it | didn't | turn | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 转动 | . |

于是，浣熊先生和乌鸦先生使劲拉动绞盘，但它却没转。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɜːrn] .

| Then | they | put | some | more | on | it | , | but | it | didn't | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 放 | 一些 | 更多的 | 在 | 它 | , | 但 | 它 | 没有 | 转动 | . |

然后他们又加了一些，但它还是没转。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

| Then | they | put | all | they | had | on | it | and | it | turned | just | a | little | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 放 | 全部 | 他们 | 有 | 在 | 它 | 和 | 它 | 转向 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | , |

然后他们把所有积蓄都投入其中，它只转动了一点点。

[bʌt; bət] ['veri] [sloʊ] .

| but | very | slow | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 慢的 | . |

但速度很慢。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Mr | . | ' | Possum | said | he | didn't | think | it | would | be | dangerous | to | go | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 没有 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 危险的 | 到 | 去 | 一个 | 小的 |

['fæstər] ,

| faster | , |
|---|---|
| 快点 | , |

“负鼠先生”说，他觉得稍微开快一点不会有危险。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ]

| and | Mr | . | Coon | and | Mr | . | Crow | turned | with | every | bit | of | strength | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 转向 | 和 | 每一个 | 少量 | 的 | 力量 | 他们 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

于是，库恩先生和克劳先生用尽全力转过身去。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['hɑːrdər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['sɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɔːg] ,

| and | worked | harder | even | than | they | had | at | sawing | up | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 更难 | 甚至 | 比 | 他们 | 有 | 在 | 锯切 | 向上 | 这 | 日志 | , |

他们干这活比锯木头时还要卖力。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [fæst]

| but | still | Mr | . | - | Possum | said | he | didn't | believe | they | were | going | quite | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 没有 | 相信 | 他们 | 是 | 去 | 相当 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz] ['mɪstər] . ['mænz] [kɑːr] [hæd; həd] ['trævld] ,

| as | Mr | . | Man's | car | had | travelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 男人的 | 车 | 有 | 旅行 | , |

但“负鼠先生”仍然认为他们的车速没有曼先生的车速那么快。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

| and | Mr | . | Turtle | called | to | them | that | perhaps | if | he | and | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 龟 | 称为 | 到 | 他们 | 那 | 也许 | 如果 | 他 | 和 | 这 | 其他的 |

[pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [wel] ,

| pushed | until | they | got | it | to | going | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 直到 | 他们 | 得到 | 它 | 到 | 去 | 出色地 | , |

龟先生对他们说，也许他和同伴们会努力把事情办好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɔːmd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rʌn] ['betər] .

| and | the | machinery | warmed | up | , | it | might | run | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机械 | 温暖 | 向上 | , | 它 | 可能 | 跑步 | 更好的 | . |

机器预热后，运转可能会更好。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [pʊʃt] ,

| Mr | . | - | Possum | didn't | much | like | to | have | his | car | pushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 没有 | 很多 | 喜欢 | 到 | 有 | 他的 | 车 | 推动 | , |

“负鼠先生”不太喜欢别人推他的车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænz] [kɑːr] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt] [wel] , ['iːðər] ,

| but | he | said | that | Mr | . | Man's | car | didn't | always | start | well | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 那 | 先生 | . | 男人的 | 车 | 没有 | 总是 | 开始 | 出色地 | , | 任何一个 | , |

但他表示，曼先生的车也并非每次都能顺利启动。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] ['sʌmtaɪmz] .

| and | very | likely | had | to | be | pushed | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 有 | 到 | 是 | 推动 | 有时 | . |

而且很可能有时还需要别人推一把。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [gɑːt] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

| So | then | Mr | . | Turtle | and | Mr | . | Squirrel | got | one | on | each | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | . | 龟 | 和 | 先生 | . | 松鼠 | 得到 | 一 | 在 | 每个 | 角落 | , |

于是，乌龟先生和松鼠先生分别在角落里各占了一个。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [kɪk] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . -

| and | Mr | . | Robin | went | ahead | to | kick | stones | out | of | the | road | , | and | Mr | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 罗宾 | 去 | 前方 | 到 | 踢 | 石头 | 出去 | 的 | 这 | 路 | , | 和 | 先生 | . | - |

['pɑːsəm] [sed] " ['redi] !

| Possum | said | " | Ready | ! |
|---|---|---|---|---|
| 负鼠 | 说 | " | 准备好 | ! |

罗宾先生走上前去踢开路上的石头，负鼠先生说：“准备好了！”

" [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

| " | and | everybody | did | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 大家 | 做过 | 他的 | 最好的 | , |

“每个人都尽力了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['ɔːtəməbiːl] [skwiːkt] [ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn]

| and | the | Deep | Woods | automobile | squeaked | and | squealed | and | started | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 伍兹 | 汽车 | 吱吱作响 | 和 | 尖叫 | 和 | 开始 | 向下 |

[ðə; ði] [reɪs] - [træk] ['prɪti] [fæst] ,

| the | race | - | track | pretty | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | - | 追踪 | 漂亮的 | 快速地 | , |

深林汽车吱吱嘎嘎地响着，沿着赛道飞驰而去。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **but** | **not** | **always** | **keeping** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 总是 | 保持 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , |

但并非始终处于中间位置，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kudnt] [stɪr] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| **because** | **Mr** | **.** | **'** | **Possum** | **couldn't** | **steer** | **perfectly** | **the** | **first** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | - | 负鼠 | 不能 | 转向 | 完美 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

因为“负鼠先生”第一次没能完美地操控方向盘，

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **and** | **went** | **from** | **one** | **side** | **of** | **the** | **road** | **to** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 | 到 | 这 | 其他 | , |

然后从路的一边走到路的另一边，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊʃ] ['iːvnli] ,

| **and** | **said** | **it** | **was** | **because** | **they** | **didn't** | **push** | **evenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 因为 | 他们 | 没有 | 推 | 均匀地 | , |

他说这是因为他们没有均匀施力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| **and** | **he** | **was** | **as** | **proud** | **as** | **could** | **be** | **of** | **his** | **great** | **invention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 作为 | 自豪的 | 作为 | 可以 | 是 | 的 | 他的 | 伟大的 | 发明 | . |

他为自己的伟大发明感到无比自豪。

[ðen] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bɪg] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [let] [goʊ] ,

| **Then** | **Mr** | **.** | **Squirrel** | **and** | **Mr** | **.** | **Turtle** | **gave** | **it** | **one** | **big** | **push** | **,** | **and** | **let** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 松鼠 | 和 | 先生 | . | 龟 | 给予 | 它 | 一 | 大的 | 推 | , | 和 | 让 | 去 | , |

然后松鼠先生和乌龟先生用力一推，松开了手。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [graʊnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] ,

| **and** | **Mr** | **.** | **'** | **Coon** | **and** | **Mr** | **.** | **Crow** | **ground** | **away** | **at** | **the** | **windlass** | **their** | **level** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 地面 | 离开 | 在 | 这 | 绞盘 | 他们的 | 等级 | 最好的 | , |

库恩先生和克劳先生使出浑身解数，使劲拉着绞盘。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [went] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

| **and** | **the** | **car** | **went** | **on** | **quite** | **a** | **ways** | **before** | **it** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | 去 | 在 | 相当 | 一个 | 方式 | 前 | 它 | 停止 | . |

汽车行驶了相当长的一段距离才停下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðen] [ɪf] ['mɪstər] . [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['hædnt]['gɪv(ə)n] [kliːn] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

| **It** | **wouldn't** | **have** | **stopped** | **then** | **if** | **Mr** | **.** | **Coon** | **and** | **Mr** | **.** | **Crow** | **hadn't** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 有 | 停止 | 然后 | 如果 | 先生 | . | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 之前没有 | 给定 |

| **clean** | **out** | **and** | **let** | **go** | **of** | **the** | **crank** | **and** | **hung** | **over** | **the** | **sides** | **of** | **the** | **car** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 出去 | 和 | 让 | 去 | 的 | 这 | 曲柄 | 和 | 悬挂 | 超过 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 车 |

| **and** | **said** | **it** | **was** | **all** | **so** | **exciting** | **and** | **they** | **were** | **enjoying** | **it** | **so** | **much** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 激动人心 | 和 | 他们 | 是 | 享受 | 它 | 所以 | 很多 | 那 |

| **they** | **were** | **quite** | **overcome** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 克服 | . |

如果不是库恩先生和克劳先生彻底放开手脚，松开曲柄，趴在车边，说这一切都太刺激了，他们玩得非常开心，以至于欣喜若狂，事情就不会停止了。

['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ['evri] ['mɪnɪt]

| **GOING** | **FASTER** | **AND** | **FASTER** | **EVERY** | **MINUTE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 快点 | 和 | 快点 | 每一个 | 分钟 |

每分钟都在加速

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

| Then | Mr | . | Turtle | said | he | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 龟 | 说 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | . |

然后，龟先生说他有个主意。

[hiː; hi] [sed] [daʊn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [ðer; ðər]

| He | said | down | not | far | from | his | house | which | stood | by | the | Wide | Blue | Water | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 向下 | 不是 | 远的 | 从 | 他的 | 房子 | 哪个 | 站立 | 经过 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][slænt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| was | a | smooth | road | with | a | good | deal | of | a | slant | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 光滑的 | 路 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 倾斜 | 在 | 它 | , |

他说，离他家不远，他家就在宽阔的蓝色水边，有一条平坦的道路，坡度很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][gɑːt]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðæt] [slænt][ˌaɪ 'tiː]

| and | that | if | the | car | was | over | there | and | got | started | down | that | slant | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 这 | 车 | 曾是 | 超过 | 那里 | 和 | 得到 | 开始 | 向下 | 那 | 倾斜 | 它 |

[wʊd] ['veri] ['laɪkli] ['ɔːlmoʊst] [rʌn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [muːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər] .

| would | very | likely | almost | run | itself | and | move | a | good | deal | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 非常 | 可能 | 几乎 | 跑步 | 本身 | 和 | 移动 | 一个 | 好的 | 交易 | 快点 | . |

如果那辆车停在那边，然后顺着那个斜坡往下开，它很可能会自己跑起来，而且速度会快得多。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

| So | they | all | said | yes | , | that | was | just | the | thing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 说 | 是的 | , | 那 | 曾是 | 只是 | 这 | 事物 | , | 和 |

所以他们都说“是的，正是我想要的”，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] [pʊʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . -

| everybody | but | Mr | . | ' | Possum | took | hold | and | pushed | , | because | Mr | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 但 | 先生 | . | - | 负鼠 | 采取 | 抓住 | 和 | 推动 | , | 因为 | 先生 | . | - |

['pɑːsəm] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] ;

| Possum | had | to | steer | ; |
|---|---|---|---|---|
| 负鼠 | 有 | 到 | 转向 | ; |

除了负鼠先生之外，所有人都抓住缰绳用力推，因为负鼠先生必须掌舵；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ]

| and | by | and | by | they | got | to | the | slanting | road | , | which | was | , | really | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 斜 | 路 | , | 哪个 | 曾是 | , | 真的 | 相当 | 一个 |

[hɪl] ,

| hill | , |
|---|---|
| 爬坡道 | , |

过了一会儿，他们来到了那条倾斜的道路旁，那其实是一座相当大的山坡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑːt][ɪn] [ə'gen] [baɪ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

| and | Mr | . | Rabbit | got | in | again | by | Mr | . | ' | Possum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 兔子 | 得到 | 在 | 再次 | 经过 | 先生 | . | - | 负鼠 | , |

兔子先生又从负鼠先生那里进来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [ʃʊr]

| and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | took | hold | of | the | windlass | , | and | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 绞盘 | , | 和 | 当然 |

[ɪ'nʌf] , [ðæt] [taɪm] ,

| enough | , | that | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | , | 那 | 时间 | , |

于是，库恩先生和克劳先生抓住了绞盘，果然，这一次，

[ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

| the | car | started | well | enough | , | and | went | without | any | trouble | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 开始 | 出色地 | 足够的 | , | 和 | 去 | 没有 | 任何 | 麻烦 | 在 | 全部 | . |

汽车启动很顺利，行驶过程中也没有出现任何问题。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː]

| Mr | . | Turtle | and | the | others | had | run | a | good | ways | down | the | road | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龟 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 跑步 | 一个 | 好的 | 方式 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] [pæs] ,

| them | pass | , |
|---|---|---|
| 他们 | 经过 | , |

龟先生和其他人沿着路跑了很远，目送他们经过。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [dɪd] [pæs] , ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

| and | pretty | soon | they | did | pass | , | going | faster | and | faster | every | minute | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他们 | 做过 | 经过 | , | 去 | 快点 | 和 | 快点 | 每一个 | 分钟 | , | 和 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] ,

| everybody | cheered | and | waved | , |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 欢呼 | 和 | 挥手 | , |

很快他们就超过了对手，而且速度越来越快，大家都欢呼雀跃，挥手致意。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| and | Mr | . | ' | Possum | called | back | to | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 称为 | 后退 | 到 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] ,

| could | turn | a | little | slower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 转动 | 一个 | 小的 | 慢点 | , |

于是“负鼠先生”回头告诉“浣熊先生”和“乌鸦先生”，他们可以转慢一点。

[soʊ][ɔːl][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] .

| so | all | could | enjoy | the | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 可以 | 享受 | 这 | 风景 | . |

这样大家都能欣赏到风景。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['kudnt] [tɜːrn] ['eni] ['sloʊər] ,

| But | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | couldn't | turn | any | slower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 不能 | 转动 | 任何 | 慢点 | , |

但是“浣熊先生”和“乌鸦先生”已经转不动了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kræŋk][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [raɪt]

| and | when | they | tried | to | hold | back | on | the | crank | it | just | jerked | them | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 尝试 | 到 | 抓住 | 后退 | 在 | 这 | 曲柄 | 它 | 只是 | 猛地一抖 | 他们 | 正确的 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

当他们试图控制曲柄时，曲柄却猛地把他们甩了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [let][goʊ] [ɪn'taɪərli] [ðeɪ] [went] ['iːv(ə)n]['fæstər] ,

| and | when | they | let | go | entirely | they | went | even | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 让 | 去 | 完全 | 他们 | 去 | 甚至 | 快点 | , |

当他们完全松开手时，速度反而更快了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['slæntɪŋ] [roʊd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [hɪl] ,

| for | that | slanting | road | had | turned | into | a | real | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 斜 | 路 | 有 | 转向 | 进入 | 一个 | 真实的爬坡道 | | , |

因为那条倾斜的道路已经变成了一座真正的山丘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz]['mɪstər] . [mæn] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ,

| and | they | were | going | down | it | as | speedy | as | Mr | . | Man | would | go | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 去 | 向下 | 它 | 作为 | 迅速 | 作为 | 先生 | . | 男人 | 会 | 去 | 向下 | , |

[ænd; ənd][pər'hæps] ['spiːdiɜ˞] ,

| and | perhaps | speedier | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 速度更快 | , |

他们沿着斜坡往下走的速度和曼先生往下走的速度一样快，甚至可能更快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] ['eni] [mɔːr] ,

| and | Mr | . | - | Possum | wasn't | looking | at | the | scenery | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 不是 | 寻找 | 在 | 这 | 风景 | 任何 | 更多的 | , |

而“负鼠先生”再也没有欣赏风景了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] , ['traɪɪŋ]

| but | was | holding | as | fast | as | he | could | to | the | steering | - | wheel | , | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 保持 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 这 | 转向 | - | 车轮 | , | 尝试 |

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

| to | keep | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 这 | 路 | , |

但他紧紧握住方向盘，努力不让车停在路上。

[ænd; ənd][nɑːt]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [naʊ] .

| and | not | doing | it | the | best | in | the | world | , | though | nobody | was | pushing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 正在做 | 它 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | , | 尽管 | 无人 | 曾是 | 推动 | 现在 | . |

虽然现在没有人催促，但我并没有做到世界上最好的。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skerd] [hɪm; ɪm] — [skerd] [hɪm; ɪm][soʊ]

| Then | all | at | once | Mr | . | ' | Possum | saw | something | that | scared | him | — | scared | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 先生 | . | - | 负鼠 | 锯 | 某物 | 那 | 害怕的 | 他 | — | 害怕的 | 他 | 所以 |

[hiː; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

| he | nearly | fainted | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 昏厥 | 离开 | , |

突然，负鼠先生看到了什么让他害怕的东西——吓得他差点晕过去。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] , ['goʊɪŋ] ['lɪkəti] - [splɪt] ,

| for | just | then | they | rounded | a | turn | , | going | lickety | - | split | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 然后 | 他们 | 圆润 | 一个 | 转动 | , | 去 | 快快 | - | 分裂 | , |

就在这时，他们转过一个弯，飞快地跑了起来。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] .

| and | right | in | front | of | him | Mr | . | ' | Possum | saw | the | Wide | Blue | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 先生 | . | - | 负鼠 | 锯 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | . |

就在他眼前，‘负鼠先生’看到了蔚蓝的大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]

| They | were |
|---|---|
| 他们 | 是 |

他们是

['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

| headed | straight | for | it | , | and | Mr | . | ' | Possum's | thoughts | became | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 直的 | 为了 | 它 | , | 和 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 想法 | 成为 | 使困惑 | . |

他径直朝它走去，负鼠先生的思绪变得混乱起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['riːəlaɪz] [tuː] [θɪŋz] ['klɪrli] — [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt]

| He | could | only | realize | two | things | clearly | — | one | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 意识到 | 二 | 事物 | 清楚地 | — | 一 | 曾是 | 那 |

他只能清楚地意识到两件事——一是……

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [breɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] ,

| he | had | forgotten | all | about | putting | brakes | on | his | car | , | to | stop | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 推杆 | 刹车 | 在 | 他的 | 车 | , | 到 | 停止 | 和 | , |

他完全忘记了给车装刹车，无法停车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

| and | the | other | was | that | he | must | stop | without | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 那 | 他 | 必须 | 停止 | 没有 | 延迟 | , |

另一项命令是他必须立即停止。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] .

| or | they | would | all | disappear | in | the | Wide | Blue | Water | , | and | that | he | couldn't | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 全部 | 消失 | 在 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | , | 和 | 那 | 他 | 不能 | 游泳 | . |

否则他们都会消失在蔚蓝的大海中，而他却不会游泳。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['wʌndɚd] ['veri] ['ræpɪdli] [wʌt] [wʊd] [stɑːp][ðem; ðəm] ,

| Mr | . | - | Possum | wondered | very | rapidly | what | would | stop | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 想知道 | 非常 | 快速 | 什么 | 会 | 停止 | 他们 | , |

“负鼠先生”迅速思考着什么才能阻止他们。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [əˈhed] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| and | just | then | he | saw | a | little | tree | ahead | , | right | at | the | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 树 | 前方 | , | 正确的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

就在这时，他看到前方路边有一棵小树。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | thought | that | would | probably | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 会 | 大概 | 做 | 它 | . |

他认为那样做应该可行。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,

| He | couldn't | think | of | anything | but | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 但 | 那 | , |

他满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [soʊ]

| and | he | steered | for | the | tree | as | straight | as | he | could | , | which | wasn't | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 为了 | 这 | 树 | 作为 | 直的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 哪个 | 不是 | 所以 |

['veri] [streɪt] ,

| very | straight | , |
|---|---|---|
| 非常 | 直的 | , |

他尽可能笔直地朝着树的方向驶去，但这其实并不怎么笔直。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['baɪəs] .

| for | he | hit | it | on | the | bias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 打 | 它 | 在 | 这 | 偏见 | . |

因为他击球时带有偏斜。

[stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Still | , | that | was | enough | to | stop | the | car | , | but | not | the | people | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那 | 曾是 | 足够的 | 到 | 停止 | 这 | 车 | , | 但 | 不是 | 这 | 人们 | 在 | 它 | . |

但这足以让汽车停下来，却无法阻止车里的人。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɪm'self] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['blækberi] - [pætʃ] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ;

| Mr | . | - | Possum | himself | flew | into | a | thick | blackberry | - | patch | and | lost | consciousness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 他自己 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 厚的 | 黑莓 | - | 修补 | 和 | 丢失的 | 意识 | ; |

“负鼠先生”自己飞进了一片茂密的黑莓丛中，失去了知觉；

['mɪstər] . ['ræbɪt] [seɪld] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['blækberi] - [pætʃ] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgi]

| Mr | . | Rabbit | sailed | clear | over | the | blackberry | - | patch | , | and | landed | in | a | boggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 航行 | 清除 | 超过 | 这 | 黑莓 | - | 修补 | , | 和 | 登陆 | 在 | 一个 | 沼泽地 |

[pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔːft] [ɪˈnʌf] ,

| place | , | which | was | soft | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | , | 哪个 | 曾是 | 柔软的 | 足够的 | , |

兔子先生轻松地飞过了黑莓丛，落在了一片足够柔软的沼泽地里。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['splæʃi] ; ['mɪstər] . - [kuːn] [went] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt]

| but | quite | splashy | ; | Mr | . | - | Coon | went | straight | up | into | the | little | tree | they | had | hit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 华丽的 | ; | 先生 | . | - | 浣熊 | 去 | 直的 | 向上 | 进入 | 这 | 小的 | 树 | 他们 | 有 | 打 |

,

,

,

但溅起的水花相当大；“浣熊先生”径直撞上了他们撞到的那棵小树。

[ænd; ənd] [græbd] [sʌm; səm] [lɪmz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] , [waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [dʒʌst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

| and | grabbed | some | limbs | and | hung | on | , | while | Mr | . | Crow | just | opened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 一些 | 四肢 | 和 | 悬挂 | 在 | , | 尽管 | 先生 | . | 乌鸦 | 只是 | 打开 | 他的 |

[wɪŋz] ,

| wings | , |
|---|---|
| 翅膀 | , |

它抓住一些树枝挂在上面，而乌鸦先生则展开了翅膀。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| though | he | hadn't | used | them | for | ever | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 之前没有 | 用过的 | 他们 | 为了 | 曾经 | 所以 | 长的 | , |

虽然他已经很久没用过它们了，

[ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] ['græsi] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['wɔznt]

| and | went | sailing | over | to | a | nice | grassy | place | by | the | road | , | and | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 帆船 | 超过 | 到 | 一个 | 好的 | 草丛 | 地方 | 经过 | 这 | 路 | , | 和 | 不是 |

['ɪndʒərd] [æt; ət] [ɔːl] .

| injured | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 在 | 全部 | . |

然后它漂流到路边一片漂亮的草地上，一点也没受伤。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['riːəli] ['eniθɪŋ] ['feɪtəli] ['dæmɪdʒd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

| There | wasn't | really | anything | fatally | damaged | except | the | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 真的 | 任何事物 | 致命的 | 损坏的 | 除了 | 这 | 汽车 | . |

除了汽车之外，其他东西并没有遭受致命的损坏。

[wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kliːnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːg]

| When | Mr | . | ' | Possum | came | to | , | and | Mr | . | Rabbit | cleaned | some | of | the | bog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 负鼠 | 来了 | 到 | , | 和 | 先生 | . | 兔子 | 已清洗 | 一些 | 的 | 这 | 沼泽 |

[ɔːf] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| off | of | himself | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 的 | 他自己 | , |

当负鼠先生醒来后，兔子先生帮他清理掉了身上的一些沼泽泥。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [klaɪmd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

| and | Mr | . | Crow | came | back | , | and | Mr | . | ' | Coon | climbed | down | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 来了 | 后退 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 攀登 | 向下 | , | 和 | 这 |

['ʌðər] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| others | caught | up | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 捕捉 | 向上 | 和 | 他们 | , |

乌鸦先生回来了，浣熊先生也爬了下来，其他人也赶上了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| they | all | looked | around | to | see | what | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 可以 |

他们环顾四周，看看能做些什么。

[faɪnd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| find | of | Mr | . | ' | Possum's | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 的 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 发明 | . |

发现了“负鼠先生”的发明。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] ,

| Some | of | it | was | in | the | bushes | and | some | in | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 | 一些 | 在 | 这 | 树 | , |

有些在灌木丛里，有些在树上。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

| and | two | of | the | wheels | they | couldn't | find | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 车轮 | 他们 | 不能 | 寻找 | 在 | 全部 | . |

还有两个轮子他们根本找不到。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] - [stræp][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

| Mr | . | ' | Coon | said | his | trunk | - | strap | was | as | good | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 他的 | 树干 | - | 带子 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 曾经 | , |

“浣熊先生”说他的行李箱带子依然很好用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bɑːks] .

| which | was | more | than | Mr | . | Crow | could | say | for | his | wood | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 比 | 先生 | . | 乌鸦 | 可以 | 说 | 为了 | 他的 | 木头 | - | 盒子 | . |

克劳先生的木箱可就没那么幸运了。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [huː] [limpt] [ænd; ənd] [siːmd] ['sʌfərɪŋ] , [sed] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

| Mr | . | ' | Possum | , | who | limped | and | seemed | suffering | , | said | , | when | he | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | , | WHO | 跛行 | 和 | 似乎 | 痛苦 | , | 说 | , | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 |

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

| what | they | had | gathered | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 聚集 | , |

“负鼠先生”一瘸一拐地走着，看起来很痛苦，当他看着他们收集的东西时说道：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][kɑːr] [lʊkt] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd]['hɑːrdli]

| that | he | felt | just | about | as | his | car | looked | — | a | good | deal | broken | up | and | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 毛毡 | 只是 | 关于 | 作为 | 他的 | 车 | 看起来 | — | 一个 | 好的 | 交易 | 破碎的 | 向上 | 和 | 几乎 |

[wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [hoʊm] .

| worth | carrying | home | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 携带 | 家 | . |

他的感觉就像他的车看起来一样——破损不堪，几乎不值得运回家。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

| Then | he | said | that | very | likely | Mr | . | Man | had | had | the | same | experience | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 那 | 非常 | 可能 | 先生 | . | 男人 | 有 | 有 | 这 | 相同的 | 经验 | 和 |

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kɑːr] ,

| his | first | car | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 车 | , |

然后他说，曼先生的第一辆车很可能也有过同样的经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['jɪrz] ['mɑːd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

| and | that | next | year's | model | would | be | different | in | several | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 下一个 | 年 | 模型 | 会 | 是 | 不同的 | 在 | 一些 | 方式 | . |

明年的车型将在几个方面有所不同。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [tʊk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

| MR | . | TURTLE | TOOK | MR | . | ' | POSSUM | ON | HIS | BACK | , | AND | EVERYBODY | SAID | IT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龟 | 采取 | 先生 | . | - | 负鼠 | 在 | 他的 | 后退 | , | 和 | 大家 | 说 | 它 |

[wʌz; wəz] [faɪn]

| WAS | FINE |
|---|---|
| 曾是 | 美好的 |

乌龟先生背着负鼠先生，大家都说这很正常。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [tʊk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Then | Mr | . | Turtle | took | Mr | . | ' | Possum | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 龟 | 采取 | 先生 | . | - | 负鼠 | 在 | 他的 | 后退 | , |

然后，龟先生把负鼠先生背在了背上。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

| and | everybody | said | it | was | very | fine | for | the | first | time | , | and | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 说 | 它 | 曾是 | 非常 | 美好的 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 和 | 当然 |

[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

| most | exciting | , |
|---|---|---|
| 最多 | 激动人心 | , |

大家都说第一次体验非常棒，而且肯定非常令人兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː; tə]

| and | the | Hollow | Tree | people | invited | all | the | others | to | the | Hollow | Tree | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 受邀 | 全部 | 这 | 其他的 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | 到 |

['selɪbreɪt] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| celebrate | Mr | . | ' | Possum's | great | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庆祝 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 伟大的 | 发明 | . |

于是，空心树镇的居民邀请了其他人到空心树镇来庆祝负鼠先生的伟大发明。

[ðeɪ] [steɪd] [kwaɪt] [leɪt] ,

| They | stayed | quite | late | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 相当 | 晚的 | , |

他们待到很晚。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm]

| and | when | Mr | . | Rabbit | started | home | he | said | he | would | certainly | write | a | poem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 兔子 | 开始 | 家 | 他 | 说 | 他 | 会 | 当然 | 写 | 一个 | 诗 |

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] .

| on | all | the | events | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 活动 | . |

兔子先生回家时说，他一定会把所有发生的事情写成一首诗。

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['bɛrz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [kɔːl]

| BEAR'S | EARLY | SPRING | CALL |
|---|---|---|---|
| 熊的 | 早期的 | 春天 | 称呼 |

熊的早春呼唤

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [peɪz]

| AN | UNWELCOME | VISITOR | PAYS |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不受欢迎 | 游客 | 支付 |

不速之客付出代价

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]

| A | VISIT | TO | THE | HOLLOW | TREE |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 |

参观空心树

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| Once | upon | a | time | when | it | had | been | a | hard | winter | in | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 冬天 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

从前，大森林里曾经历过一个严冬。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

| and | spring | was | late | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 春天 | 曾是 | 晚的 | , |

春天来得晚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [freʃ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

| and | there | was | still | very | little | in | the | way | of | fresh | food | to | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 非常 | 小的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 新鲜的 | 食物 | 到 | 是 | 有 | , |

新鲜食物仍然非常匮乏。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| Mr | . | ' | Possum | came | in | quite | excited | , | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 来了 | 在 | 相当 | 兴奋的 | , | 一 | 晚上 | , |

一天晚上，负鼠先生非常兴奋地走了进来。

[ænd; ənd]['æftər] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [prɑːp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | after | bolting | the | down | - | stairs | door | put | a | heavy | prop | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 螺栓连接 | 这 | 向下 | - | 楼梯 | 门 | 放 | 一个 | 重的 | 支柱 | 反对 | 它 | , |

锁好楼下门后，用重物抵住门。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ]

| though | he | called | up | first | to | see | if | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | were | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 称为 | 向上 | 第一的 | 到 | 看 | 如果 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 是 | 两个都 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

不过他先打电话询问“浣熊先生”和“乌鸦先生”是否都在家。

" [aɪm] [ɪn] , " ['mɪstər] . - [kuːn] [kɔːld] [bæk] .

| " | I'm | in | , | " | Mr | . | ' | Coon | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | , | " | 先生 | . | - | 浣熊 | 称为 | 后退 | . |

“我同意了，”库恩先生回电话说。

" [aɪ] ['hʌntɪd] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ,

| " | I | hunted | till | I | was | tired | and | couldn't | find | a | thing | worth | bringing | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猎杀 | 直到 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 不能 | 寻找 | 一个 | 事物 | 值得 | 带来 | 家 | , |

“我打猎打到筋疲力尽，却什么值得带回家的东西也没找到。”

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['wɪntər] ['pɑːsnips] [ðæt] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænz] ['gɑːrdn] . "

| except | some | winter | parsnips | that | I | dug | out | of | Mr | . | Man's | garden | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一些 | 冬天 | 欧防风 | 那 | 我 | 挖 | 出去 | 的 | 先生 | . | 男人的 | 花园 | . | " |

除了我从曼先生的花园里挖出来的一些冬防风草。

" [aɪm] [ɪn] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [bæk] .

| " | I'm | in | , | " | Mr | . | Crow | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | , | " | 先生 | . | 乌鸦 | 称为 | 后退 | . |

“我同意了，”克劳先生回应道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [friːz] .

| " | I | found | a | beefsteak | that | Mr | . | Man | had | hung | out | to | freeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一个 | 牛排 | 那 | 先生 | . | 男人 | 有 | 悬挂 | 出去 | 到 | 冻结 | . |

“我发现曼先生挂起来冷冻了一块牛排。”

[aɪl] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [kuːnz] ['pɑːsnips] .

| I'll | cook | it | with | Mr | . | ' | Coon's | parsnips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 厨师 | 它 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 欧防风 | . |

我会用库恩先生的欧洲防风草来做这道菜。

[waɪ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

| Why | , | is | anything | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? |

怎么了？出什么事了吗?

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

| " | MR | . | ' | POSSUM | CAME | PUFFING | UP | THE | STAIRS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 负鼠 | 来了 | 抽气 | 向上 | 这 | 楼梯 |

“负鼠先生气喘吁吁地走上楼梯”

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

| Mr | . | ' | Possum | came | puffing | up | the | stairs | to | the | big | room | , | and | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 来了 | 抽气 | 向上 | 这 | 楼梯 | 到 | 这 | 大的 | 房间 | , | 和 | 卫星 | 向下 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

| before | the | fire | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火 | , |

“负鼠先生”气喘吁吁地走上楼梯，来到大房间，在火炉前坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| and | took | off | his | shoes | and | warmed | himself | a | little | , | and | lit | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 鞋 | 和 | 温暖 | 他自己 | 一个 | 小的 | , | 和 | 点燃 | 他的 | 管道 | , |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他脱下鞋子，烤了一会儿火，点燃烟斗，说道：

" [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [kiːp] [ðæt] [prɑːp] ['prɪti] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] -

| " | Well | , | there | may | be | , | if | we | don't | keep | that | prop | pretty | firmly | against | the | down | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 可能 | 是 | , | 如果 | 我们 | 不 | 保持 | 那 | 支柱 | 漂亮的 | 牢牢 | 反对 | 这 | 向下 | - |

[sterz] [dɔːr] .

| stairs | door | . |
|---|---|---|
| 楼梯 | 门 | . |

“嗯，如果我们不把那个支撑物牢牢地抵在楼下的门上，那就可能会发生这种情况。”

[aɪ] [met] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

| I | met | Mr | . | Robin | while | I | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 先生 | . | 罗宾 | 尽管 | 我 | 曾是 | 出去 | , |

我外出时遇到了罗宾先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstər] . [ber] [hæz; həz] [muːvd] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ]

| and | he | tells | me | that | a | new | Mr | . | Bear | has | moved | over | into | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 一个 | 新的 | 先生 | . | 熊 | 有 | 已搬 | 超过 | 进入 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| of | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

他告诉我，一只新的熊先生搬到了大森林的边缘。

['ɪntuː] [ðæt] ['veɪkənt] [keɪv] [daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] [drɪft] .

| into | that | vacant | cave | down | there | by | the | lower | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 空缺 | 洞穴 | 向下 | 那里 | 经过 | 这 | 降低 | 漂移 | . |

进入下方斜坡旁的那个空洞。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sævɪdʒ] — [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋkɪŋ] [swɑːmp] [ 'sævidʒiz ] ,

| His | name | is | Savage | — | Aspetuck | Savage | — | one | of | those | Sinking | Swamp | Savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 野蛮的 | — | 阿斯佩图克 | 野蛮的 | — | 一 | 的 | 那些 | 下沉 | 沼泽 | 野蛮人 | , |

[ænd; ənd] ['hiːz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɪrs] .

| and | he's | hungry | and | pretty | fierce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 饥饿的 | 和 | 漂亮的 | 凶猛的 | . |

他的名字叫萨维奇——阿斯佩图克·萨维奇——是沉没沼泽的野蛮人之一，他饥饿难耐，而且非常凶猛。

[ðeɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌp] [hɪr] ,

| They've | had | a | harder | winter | in | the | Swamp | than | we | have | had | up | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 有 | 一个 | 更难 | 冬天 | 在 | 这 | 沼泽 | 比 | 我们 | 有 | 有 | 向上 | 这里 | , |

沼泽地的冬天比我们这里要难熬得多。

[ænd; ənd] [wen] [æspɪtʌk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [næp] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd]

| and | when | Aspetuck | came | out | of | his | winter | nap | last | week | and | couldn't | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 阿斯佩图克 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 冬天 | 午睡 | 最后的 | 星期 | 和 | 不能 | 寻找 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

上周，当阿斯佩图克从冬眠中醒来时，却什么也找不到。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

| he | started | up | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向上 | 这 | 方式 | . |

他就是这样开始的。

['mɪstər] . [mæn][hæz; həz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɪgz] ,

| Mr | . | Man | has | shut | up | all | his | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | 有 | 关闭 | 向上 | 全部 | 他的 | 猪 | , |

曼先生把他的猪都关起来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [θɪŋks] [ðæt] [æspɪtʌk] [ɪz] ['hedɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| and | Mr | . | Robin | thinks | that | Aspetuck | is | headed | now | for | the | Hollow | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 罗宾 | 思考 | 那 | 阿斯佩图克 | 是 | 标题 | 现在 | 为了 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

罗宾先生认为阿斯佩图克现在正朝着空心树的方向前进。

['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] ,

| Somebody | told | him | , | Mr | . | Robin | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 讲述 | 他 | , | 先生 | . | 罗宾 | 说 | , |

罗宾先生说，有人告诉他：

[ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['prɪti]

| that | we | manage | to | live | well | and | generally | come | through | the | winter | in | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 管理 | 到 | 居住 | 出色地 | 和 | 一般来说 | 来 | 通过 | 这 | 冬天 | 在 | 漂亮的 |

[fer] ['ɔːrdər] ,

| fair | order | , |
|---|---|---|
| 公平的 | 命令 | , |

我们能够安然度过余生，并且通常都能比较顺利地度过冬天。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ] [kloʊðz] [hæŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] ['sevrəl] [paʊndz]

| though | I | can | tell | by | the | way | my | clothes | hang | on | me | that | I've | lost | several | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 方式 | 我的 | 衣服 | 悬挂 | 在 | 我 | 那 | 我已经丢失的 | | 一些 | 磅 |

[sɪns] ['mɪstər] . [mæn] [bɪlt] [ðæt] [nuː] ['waɪər] - [prə'tektɪd] [pen][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

| since | Mr | . | Man | built | that | new | wire | - | protected | pen | for | his | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 先生 | . | 男人 | 建造 | 那 | 新的 | 金属丝 | - | 受保护 | 笔 | 为了 | 他的 | 鸡 | . |

虽然从我衣服的穿着方式可以看出，自从曼先生为他的鸡建造了那个新的铁丝网围栏后，我已经瘦了好几磅。

" ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðə; ði] [nuːz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ,

| " | Mr | . | ' | Coon | said | the | news | certainly | was | not | very | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 这 | 消息 | 当然 | 曾是 | 不是 | 非常 | 好的 | , |

“库恩先生说，这消息肯定不太好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['siːz(ə)n] ,

| and | that | while | his | condition | was | not | so | bad | for | such | a | hard | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 他的 | 状况 | 曾是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 难的 | 季节 | , |

虽然他的身体状况对于如此艰难的赛季来说并不算太糟，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] [juːz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

| he | didn't | propose | to | let | Mr | . | Aspetuck | Savage | use | him | in | the | place | of | pork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 提出 | 到 | 让 | 先生 | . | 阿斯佩图克 | 野蛮的 | 使用 | 他 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 猪肉 | , |

他并没有提议让阿斯佩图克·萨维奇先生用他来代替猪肉。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | he | could | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 帮助 | 它 | . |

如果他能阻止的话。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

| Mr | . | Crow | said | he | didn't | feel | so | much | afraid | on | his | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 没有 | 感觉 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , |

克劳先生说，他自己倒没觉得那么害怕。

[æz; əz] [æspɪtʌk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| as | Aspetuck | would | not | be | apt | to | have | much | taste | for | one | of | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿斯佩图克 | 会 | 不是 | 是 | 易于 | 到 | 有 | 很多 | 品尝 | 为了 | 一 | 的 | 他的 | 家庭 | , |

阿斯佩图克不太可能对他的家人有任何好感。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɪrs] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seɪfər]

| unless | his | appetite | was | extremely | fierce | , | though | , | of | course | , | it | was | safer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他的 | 食欲 | 曾是 | 极其 | 凶猛的 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 更安全 |

[tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

| to | take | no | chances | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 不 | 机会 | . |

除非他的食欲非常旺盛，当然，为了安全起见，最好还是不要冒险。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [pʊt]

| So | then | they | all | went | down | - | stairs | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他们 | 全部 | 去 | 向下 | - | 楼梯 | 和 | 放 |

于是他们都下楼去放东西了。

[stɪl] [ə'nʌðər] [prɑ:p] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [paɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

| still | another | prop | against | the | door | , | and | piled | a | number | of | things | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他 | 支柱 | 反对 | 这 | 门 | , | 和 | 堆积 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | 在后面 | 它 | , |

[tu:] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

门上又垫了一根支撑物，后面还堆放了不少东西。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] .

| to | make | it | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 安全的 | . |

为了安全起见。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [kʊkt]

| Then | they | went | up | and | Mr | . | Crow | cooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 向上 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 煮熟 |

然后他们上去，克劳先生开始做饭。

[ðə; ði] [naɪs] [steɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [fraɪd] ['pɑ:snips] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| the | nice | steak | and | put | some | fried | parsnips | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 牛排 | 和 | 放 | 一些 | 油煎 | 欧防风 | 和 | 它 | , |

把上好的牛排配上一些炸欧防风。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æspɪtʌk] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

| and | Mr | . | ' | Possum | said | if | it | wasn't | for | thinking | of | Aspetuck | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 思维 | 的 | 阿斯佩图克 | 他 | 可以 |

[i:t] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [weɪt] [bæk] ;

| eat | twice | as | much | and | get | his | lost | weight | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 两次 | 作为 | 很多 | 和 | 得到 | 他的 | 丢失的 | 重量 | 后退 | ; |

“负鼠先生”说，如果不是因为想着阿斯佩图克，他可以吃双倍的量，把失去的体重恢复过来；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n]

| and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Crow | told | him | he | had | better | keep | right | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 讲述 | 他 | 他 | 有 | 更好的 | 保持 | 正确的 | 在 |

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æspɪtʌk] ,

| thinking | of | Aspetuck | , |
|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 阿斯佩图克 | , |

库恩先生和克劳先生告诉他，他最好继续想着阿斯佩图克的事。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] .

| so | there | would | be | enough | to | go | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 会 | 是 | 足够的 | 到 | 去 | 大约 | . |

这样就足够大家分配了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [gɑ:t] ['sli:pi] ,

| By | and | by | they | all | sat | before | the | fire | and | smoked | , | and | got | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 全部 | 卫星 | 前 | 这 | 火 | 和 | 熏制 | , | 和 | 得到 | 困 | , |

过了一会儿，他们都坐在火堆前抽烟，渐渐昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][bed]

| and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | went | up | to | their | rooms | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 去 | 向上 | 到 | 他们的 | 房间 | 到 | 床 |

,

,

,

于是浣熊先生和负鼠先生上楼睡觉了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [næp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| but | Mr | . | Crow | said | he | would | nap | in | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 会 | 午睡 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

但克劳先生说他会在椅子上打个盹儿。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['ɜːrli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

| so | that | if | Mr | . | Savage | Bear | should | arrive | early | he | would | be | up | to | receive | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 先生 | . | 野蛮的 | 熊 | 应该 | 到达 | 早期的 | 他 | 会 | 是 | 向上 | 到 | 收到 | 他 |

.

:

.

这样，如果萨维奇熊先生提前到达，他就可以迎接他了。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['veri] [sɪk] , " [sed] ['mɪstər] . - [kuːn] ,

| " | Tell | him | I'm | very | sick | , | " | said | Mr | . | ' | Coon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 我是 | 非常 | 生病的 | , | " | 说 | 先生 | . | - | 浣熊 | , |

“告诉他我病得很重，”库恩先生说。

" [ænd; ənd] [tuː] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] . "

| " | and | too | run | down | and | feeble | to | get | up | to | make | him | welcome | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 也 | 跑步 | 向下 | 和 | 微弱 | 到 | 得到 | 向上 | 到 | 制作 | 他 | 欢迎 | . | " |

“而且他太虚弱了，根本起不来迎接他。”

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [ded] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

| " | Tell | him | I'm | dead | , | " | said | Mr | . | ' | Possum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 我是 | 死的 | , | " | 说 | 先生 | . | - | 负鼠 | . |

“告诉他我已经死了，”负鼠先生说。

" [seɪ] [aɪ] [daɪd] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [θɔː] [tuː; tə]

| " | Say | I | died | last | week | , | and | you're | only | waiting | for | the | ground | to | thaw | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 我 | 死亡 | 最后的 | 星期 | , | 和 | 你是 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 这 | 地面 | 到 | 解冻 | 到 |

['beri] [ˌem 'iː] .

| bury | me | . |
|---|---|---|
| 埋葬 | 我 | . |

“假设我上周就死了，你只是在等泥土融化把我埋葬。”

[tel] [æspɪtʌk] [aɪ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

| Tell | Aspetuck | I | starved | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 阿斯佩图克 | 我 | 饥饿 | 到 | 死亡 | . |

告诉阿斯佩图克，我饿死了。

" [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [saʊnd] [ə'sliːp]

| " | DID | NOT | REALLY | INTEND | TO | GO | SOUND | ASLEEP |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 不是 | 真的 | 打算 | 到 | 去 | 声音 | 睡着了 |

“我其实没打算睡着”

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

| Mr | . | Crow | said | he | would | tell | as | many | things | as | he | could | think | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 会 | 告诉 | 作为 | 许多 | 事物 | 作为 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | , |

克劳先生说他会尽可能多地讲述他能想到的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [saʊnd]

| and | then | he | sat | down | by | the | fire | , | and | did | not | really | intend | to | go | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 火 | , | 和 | 做过 | 不是 | 真的 | 打算 | 到 | 去 | 声音 |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

然后他坐在火堆旁，其实并不打算睡着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [went] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt] ['prɪti] [koʊld] ,

| but | he | did | , | and | the | fire | went | down | , | and | Mr | . | Crow | got | pretty | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | , | 和 | 这 | 火 | 去 | 向下 | , | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 得到 | 漂亮的 | 寒冷的 | , |

但他照做了，火势减弱了，克劳先生冻得够呛。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ,

| though | he | didn't | know | it | until | all | of | a | sudden | , | just | about | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 没有 | 知道 | 它 | 直到 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 只是 | 关于 | 日出 | , |

虽然他直到日出时分才突然意识到这一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['paʊndɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

| there | was | a | big | pounding | knock | at | the | down | - | stairs | door | , | and | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 猛击 | 敲 | 在 | 这 | 向下 | - | 楼梯 | 门 | , | 和 | 一个 | 大的 | , |

[diːp] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

| deep | voice | called | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 嗓音 | 称为 | 出去 | : |

楼下门传来一阵急促的敲门声，一个低沉浑厚的声音喊道：

" [hə'loʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[hə'loʊ] !

| Hello | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[weɪk] [ʌp] !

| Wake | up | ! |
|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | ! |

醒醒！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] !

| Here's | a | visitor | to | the | Hollow | Tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 游客 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | ! |

空心树来了一位访客！

" [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [krækt] ,

| " | Then | Mr | . | Crow | jumped | straight | up | , | and | almost | cracked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | . | 乌鸦 | 跳了起来 | 直的 | 向上 | , | 和 | 几乎 | 裂纹 | , |

“然后克劳先生猛地跳了起来，差点摔断了腿。”

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| his | joints | were | so | stiff | and | cold | , | and | Mr | . | ' | Coon | heard | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 关节 | 是 | 所以 | 僵硬的 | 和 | 寒冷的 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 听到 | 它 | , | 和 |

[dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] , [tuː] ,

| jumped | straight | up | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 直的 | 向上 | , | 也 | , |

他的关节僵硬冰冷，库恩先生听到了，也立刻跳了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

| in | his | bed | ; | and | Mr | . | ' | Possum | heard | it | , | and | jumped | straight | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 床 | ; | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 听到 | 它 | , | 和 | 跳了起来 | 直的 | 向上 | 在 | 他的 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

他在床上；“负鼠先生”听到动静，立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] , " - [ʃ] ! " [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] , " - [ʃ] !

| and | Mr | . | ' | Coon | said | , | " | ' | Sh | ! | " | and | Mr | . | ' | Possum | said | , | " | ' | Sh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | , | " | - | 什 | ! | " | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | , | " | - | 什 | ! |

浣熊先生说：“嘘！”负鼠先生也说：“嘘！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['stʌmbld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| " | and | Mr | . | Crow | stumbled | over | to | the | window | and | opened | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 踉跄 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 打开 | 它 | 和 |

[lʊkt] [aʊt] ,

| looked | out | , |
|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | , |

“克劳先生跌跌撞撞地走到窗边，打开窗户向外望去。”

[ænd; ənd] [sed] : " [huːz] [ðer; ðər] ?

| and | said | : | " | Who's | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | " | 谁是 | 那里 | ? |

然后说道：“谁在那里？”

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| " | Though | he | really | didn't | have | to | ask | , | because | he | knew | , | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 真的 | 没有 | 有 | 到 | 问 | , | 因为 | 他 | 知道 | , | 和 | 除了 | , |

“虽然他其实不必问，因为他知道，而且，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstər] . [ber] [hiː; hi]['evər] [sɔː] , [fɔːr; fər] [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz]

| he | could | see | the | biggest | Mr | . | Bear | he | ever | saw | , | for | Aspetuck | Savage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 最大 | 先生 | . | 熊 | 他 | 曾经 | 锯 | , | 为了 | 阿斯佩图克 | 野蛮的 | 曾是 |

['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

| seven | feet | tall | , |
|---|---|---|---|
| 七 | 脚 | 高的 | , |

他看到了他见过的最大的熊先生，因为阿斯佩图克·萨维奇身高七英尺。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['hevi] [bɪld] .

| and | of | very | heavy | build | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 非常 | 重的 | 建造 | . |

而且体型非常庞大。

" [its] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [ber] , " ['mɪstər] . [æspɪtʌk] [es] . [ber] , [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

| " | It's | me | , | " | said | Mr | . | Bear | , | " | Mr | . | Aspetuck | S | . | Bear | , | come | to | make | a | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我 | , | " | 说 | 先生 | . | 熊 | , | " | 先生 | . | 阿斯佩图克 | S | . | 熊 | , | 来 | 到 | 制作 | 一个 | 春天 |

['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .

| morning | call | . |
|---|---|---|
| 早晨 | 称呼 | . |

“是我，”熊先生说，“我是阿斯佩图克·S·熊先生，来做一次春日清晨的拜访。”

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [left] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ,

| " | You | see | , | he | left | out | his | middle | name | , | and | only | gave | the | initial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 他 | 左边 | 出去 | 他的 | 中间 | 姓名 | , | 和 | 仅有的 | 给予 | 这 | 最初的 | , |

你看，他漏掉了中间名，只给了首字母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ['wɔznt] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

| because | he | knew | his | full | name | wasn't | popular | in | the | Deep | Woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 他的 | 满的 | 姓名 | 不是 | 受欢迎的 | 在 | 这 | 深的 | 伍兹 | . |

因为他知道自己的全名在密林深处并不受欢迎。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [ber] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
**" Why , Mr . Bear , good morning ! " said Mr . Crow .**
" 为什么 , 先生 . 熊 , 好的 早晨 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“熊先生，早上好！”乌鸦先生说道。

" [haʊ] ['ɜːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**" How early you are !**
" 如何 早期的 你 是 !

你来得真早！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
**I didn't know it was spring , and I didn't know it was morning .**
我 没有 知道 它 曾是 春天 , 和 我 没有 知道 它 曾是 早晨 .

我不知道春天来了，也不知道现在是早晨。

[aɪm] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['leɪtli] ,
**I'm sorry not to invite you in , but we've had a hard time lately ,**
我是 对不起 不是 到 邀请 你 在 , 但 我们已经 有 一个 难的 时间 最近 ,

很抱歉不能邀请你进来，我们最近日子过得不太好。

[ænd; ənd] ['hævnt] [kliːnd] [haʊs] [jet] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi]
**and haven't cleaned house yet , and I'd be ashamed to let you see how we**
和 还没有 已清洗 房子 然而 , 和 ID 是 羞愧 到 让 你 看 如何 我们
[lʊk] . "
**look . "**
看 . "

房子还没打扫呢，我都不好意思让你看到我们这副样子。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [æspɪtʌk] [ber] .
**" Oh , never mind that , " said Mr . Aspetuck Bear .**
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 说 先生 . 阿斯佩图克 熊 .

“哦，那不用管它了，”阿斯佩塔克熊先生说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] .
**" I don't care how things look .**
" 我 不 关心 如何 事物 看 .

我不在乎事情看起来如何。

[aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
**I forget everything else in the spring feeling .**
我 忘记 一切 别的 在 这 春天 感觉 .

春天的感觉让我忘却一切烦恼。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . - [kuːnz] .
**I only want to enjoy your society , especially Mr . ' Coon's .**
我 仅有的 想 到 享受 你的 社会 , 尤其 先生 . - 浣熊的 .

我只想享受你们的陪伴，尤其是“浣熊先生”的陪伴。

[aɪv] [hɜːrd] ['hiːz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
**I've heard he's so fine and fat and good - natured , in his old age .**
我已经 听到 他是 所以 美好的 和 胖的 和 好的 - 自然 , 在 他的 老的 年龄 .

我听说他晚年身体很好，身材也胖了，而且性情温和。

" [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
**" When Mr . ' Coon heard that he fell back in bed and covered his head and**
" 什么时候 先生 . - 浣熊 听到 那 他 跌倒 后退 在 床 和 涵盖 他的 头 和
[groʊn] ,
**groaned ,**
呻吟 ,

“库恩先生听到这话，便倒回床上，蒙住头，呻吟起来。”

[bʌt; bət][nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æspɪtʌk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| but | not | loud | enough | for | Aspetuck | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 大声 | 足够的 | 为了 | 阿斯佩图克 | 到 | 听到 | 他 | . |

但声音不够大，阿斯佩图克听不见。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] : " [ɑː] , [pʊr] ['mɪstər] . - [kuːn] !

| And | Mr | . | Crow | said | : | " | Ah | , | poor | Mr | . | ' | Coon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | : | " | 啊 | , | 贫穷的 | 先生 | . | - | 浣熊 | ! |

克劳先生说："啊，可怜的浣熊先生！"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪtɪst] .

| You | have | not | heard | the | latest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 最新的 | . |

你还没有听到最新消息。

[ðə; ði][hɑːrd]['wɪntər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

| The | hard | winter | has | been | a | great | strain | on | him | and | lately | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 冬天 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 拉紧 | 在 | 他 | 和 | 最近 | 他 | 有 | 到过 |

['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] .

| very | poorly | . |
|---|---|---|
| 非常 | 差 | . |

严冬对他来说是个巨大的考验，最近他的身体状况很差。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [freɪl][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][begz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "

| He | is | quite | frail | and | feeble | , | and | begs | to | be | excused | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 脆弱 | 和 | 微弱 | , | 和 | 乞求 | 到 | 是 | 已原谅 | . | " |

他身体非常虚弱，恳请大家原谅。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [ber] .

| " | Is | that | so | ? | " | said | Mr | . | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? | " | 说 | 先生 | . | 熊 | . |

"真是这样吗？"熊先生问道。

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

"为什么，

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - [kuːn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| I | heard | as | I | came | along | that | Mr | . | ' | Coon | was | out | yesterday | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 作为 | 我 | 来了 | 沿着 | 那 | 先生 | . | - | 浣熊 | 曾是 | 出去 | 昨天 | 和 | 曾是 |

['nevər] ['lʊkɪŋ] ['betər] . "

| never | looking | better | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 寻找 | 更好的 | . | " |

我路过时听说，库恩先生昨天出院了，而且看起来气色很好。

" [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] — [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . [ber] .

| " | All | a | mistake | — | all | a | mistake | , | Mr | . | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 一个 | 错误 | — | 全部 | 一个 | 错误 | , | 先生 | . | 熊 | . |

"全都是误会——全都是误会，熊先生。"

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] .

| Must | have | been | his | cousin | from | Rocky | Hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 他的 | 表哥 | 从 | 洛基 | 空洞的 | . |

肯定是他来自洛基霍洛的表亲。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

| They | look | very | much | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 非常 | 很多 | 同样 | . |

它们长得非常像。

[aɪm] ['greɪtli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kuːn] . "
**I'm greatly worried about Mr . Coon . "**
我是 非常 担心 关于 先生 . 浣熊 . "

我非常担心库恩先生。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .
**" Oh , well , " said Mr . Savage Bear , " It doesn't matter much .**
" 哦 , 出色地 , " 说 先生 . 野蛮的 熊 , " 它 不 事情 很多 .

“哦，好吧，”野蛮熊先生说，“这没什么大不了的。”

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
**Mr . ' Possum will do just as well .**
先生 . - 负鼠 将要 做 只是 作为 出色地 .

“负鼠先生”也一样合适。

[soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][fæt] ,
**So fine and fat ,**
所以 美好的 和 胖的 ,

如此细腻肥美，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] — [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ri'maindid] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz][pɪgz][aɪ][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd]
**I am told — I was quite reminded of one of Mr . Man's pigs I once enjoyed**
我 是 讲述 — 我 曾是 相当 提醒 的 一 的 先生 . 男人的 猪 我 一次 享受
.
**:**
.

有人告诉我——这让我想起了我曾经很喜欢的曼先生养的一头猪。

" [wen]
**" WHEN**
" 什么时候

“什么时候

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ]
**MR . ' POSSUM HEARD THAT HE FAINTED DEAD AWAY**
先生 . - 负鼠 听到 那 他 昏厥 死的 离开

负鼠先生听说他昏倒死了

[wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] ,
**When Mr . ' Possum heard that he fainted dead away ,**
什么时候 先生 . - 负鼠 听到 那 他 昏厥 死的 离开 ,

当“负鼠先生”听到这个消息时，他当场昏了过去，当场毙命。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .
**but was not so far gone that he couldn't hear what Mr . Crow said .**
但 曾是 不是 所以 远的 已消失 那 他 不能 听到 什么 先生 . 乌鸦 说 .

但他还没到神志不清的地步，还能听到克劳先生说的话。

['mɪstər] . [kroʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] .
**Mr . Crow wiped his eyes with a new handkerchief before he said anything .**
先生 . 乌鸦 擦拭 他的 眼睛 和 一个 新的 手帕 前 他 说 任何事物 .

克劳先生用一块新手帕擦了擦眼睛，然后才开口说话。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ber] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [its] [soʊ][sæd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .
**" Oh , Mr . Bear , " he called back , " it's so sad about Mr . ' Possum .**
" 哦 , 先生 . 熊 , " 他 称为 后退 , " 它是 所以 伤心 关于 先生 . - 负鼠 .

“哦，熊先生，”他回应道，“负鼠先生的事真令人难过。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] .
**We shall never see his like again .**
我们 将 绝不 看 他的 喜欢 再次 .

我们再也见不到像他这样的人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['fɪgjər] ,

| He | had | such | a | grand | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 盛大 | 数字 | , |

他身材魁梧，气宇轩昂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi]

| and | such | a | good | appetite | — | and | to | think | it | should | prove | his | worst | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 好的 | 食欲 | — | 和 | 到 | 思考 | 它 | 应该 | 证明 | 他的 | 最差 | 敌人 |

. "

: "

. "

他胃口那么好——真没想到这竟然会成为他最大的敌人。

" [waɪ] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [wɒts] ['hæpənd] ?

| " | Why | — | what's | the | matter | — | what's | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | 是什么 | 这 | 事情 | — | 是什么 | 发生 | ? |

“为什么？——出了什么事？——发生了什么事？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — "

| You | don't | mean | to | say | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | — | " |

你不是想说——

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm; ɪm]

| " | Yes | , | that's | it | — | the | appetite | was | too | strong | for | him | — | it | carried | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 它 | — | 这 | 食欲 | 曾是 | 也 | 强的 | 为了 | 他 | — | 它 | 携带 | 他 |

[ɔːf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“是的，就是这样——他的食欲太强了——它把他吞噬了。”

['mɪstər] . - [kuːn]

| Mr | . | ' | Coon |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 |

浣熊先生

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | did | our | best | to | supply | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 我们的 | 最好的 | 到 | 供应 | 它 | . |

我们尽了最大努力去提供它。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pʊt]['mɪstər] . - [kuːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]

| That | is | what | put | Mr | . | ' | Coon | to | bed | and | I | am | just | a | shadow | of | my | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 放 | 先生 | . | - | 浣熊 | 到 | 床 | 和 | 我 | 是 | 只是 | 一个 | 阴影 | 的 | 我的 | 老的 |

[self] .

| self | . |
|---|---|
| 自己 | . |

那件事让“浣熊先生”卧床不起，而我如今也只是昔日自己的影子。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

| We | worked | to | save | our | dear | Mr | . | ' | Possum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 到 | 节省 | 我们的 | 亲爱的 | 先生 | . | - | 负鼠 | . |

我们努力营救我们亲爱的负鼠先生。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [naɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] [deɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃɪkɪn] - [paɪ][wɪð; wɪθ]

| We | hunted | nights | and | we | hunted | days | , | to | keep | him | in | chicken | - | pie | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 猎杀 | 夜晚 | 和 | 我们 | 猎杀 | 天 | , | 到 | 保持 | 他 | 在 | 鸡 | - | 馅饼 | 和 |

['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd]['greɪvi] ,

| dumplings | and | gravy | , |
|---|---|---|---|
| 饺子 | 和 | 肉汁 | , |

我们日夜狩猎，只为给他做鸡肉馅饼配饺子和肉汁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

| but | that | beautiful | appetite | of | his | seemed | to | grow | and | grow | until | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 美丽的 | 食欲 | 的 | 他的 | 似乎 | 到 | 生长 | 和 | 生长 | 直到 | 我们 |

['kudnt] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

| couldn't | keep | up | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 保持 | 向上 | 和 | 它 | , |

但他那惊人的食量似乎越来越大，直到我们根本无法满足他的需求。

[ðɪs] [hɑ:rd] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [frend] [sed] :

| this | hard | year | , | and | one | day | our | noble | friend | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 年 | , | 和 | 一 | 天 | 我们的 | 高贵 | 朋友 | 说 | : |

在这艰难的一年里，有一天，我们这位高尚的朋友说道：

" - [dəunt][traɪ]['eni] [mɔ:r] — [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [i:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][wɑ:nt] — [gʊd] - [baɪ] . -

| " | ' | Don't | try | any | more | — | the | more | I | eat | , | the | more | I | want | — | good | - | by | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | 尝试 | 任何 | 更多的 | — | 这 | 更多的 | 我 | 吃 | , | 这 | 更多的 | 我 | 想 | — | 好的 | - | 经过 | . | - |

“别再试了——我吃得越多，就越想吃——再见。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

| " | Mr | . | Crow | wiped | his | eyes | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌鸦 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | 再次 | , |

克劳先生又擦了擦眼睛，

[waɪl] ['mɪstər] . [ber] ['grʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

| while | Mr | . | Bear | grumbled | to | himself | something | about | a | nice | state | of | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 熊 | 咕哝 | 到 | 他自己 | 某物 | 关于 | 一个 | 好的 | 状态 | 的 | 事务 | ; |

熊先生一边嘟囔着什么，一边抱怨着现状不错；

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [wʌz; wəz] ['smækɪŋ]

| but | pretty | soon | he | seemed | to | listen | , | for | Mr | . | ' | Possum | was | smacking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 似乎 | 到 | 听 | , | 为了 | 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 拍打 |

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

| his | lips | , |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | , |

但很快他似乎就听进去了，因为“负鼠先生”咂了咂嘴。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪkɪn] [paɪz]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ber]

| thinking | of | those | chicken | pies | Mr | . | Crow | had | described | , | and | Mr | . | Bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 那些 | 鸡 | 馅饼 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 描述 | , | 和 | 先生 | . | 熊 |

[hæz; həz] ['veri] [kwɪk] [ɪrz] .

| has | very | quick | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 快的 | 耳朵 | . |

想起乌鸦先生描述的那些鸡肉馅饼，熊先生的耳朵很灵敏。

" ['mɪstər] . [kroʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | Mr | . | Crow | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌鸦 | , | " | 他 | 说 | , |

“克劳先生，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ɪz] ['ri:əli] [æz; əz] [ded] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ? "

| " | do | you | think | Mr | . | ' | Possum | is | really | as | dead | as | he | might | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 先生 | . | - | 负鼠 | 是 | 真的 | 作为 | 死的 | 作为 | 他 | 可能 | 是 | ? | " |

你认为“负鼠先生”真的像他可能的那样死了吗?

" [oʊ] [jes] , ['mɪstər] . [ber] — [æt; ət] [li:st] [twaɪs] [æz; əz] [ded] ,

| " | Oh | yes | , | Mr | . | Bear | — | at | least | twice | as | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 先生 | . | 熊 | — | 在 | 至少 | 两次 | 作为 | 死的 | , |

“哦，是的，熊先生——至少死了两倍，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " ( [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] [ə'gen]

| from | the | looks | of | him | " | ( | for | Mr | . | - | Possum | had | suddenly | fainted | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 看起来 | 的 | 他 | " | ( | 为了 | 先生 | . | - | 负鼠 | 有 | 突然 | 昏厥 | 再次 |

) .

) :

) .

从他的样子来看”(因为“负鼠先生”突然又晕倒了)。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fjuːnərəl] . "

| " | We're | just | waiting | for | the | ground | to | thaw | to | have | the | funeral | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 只是 | 等待 | 为了 | 这 | 地面 | 到 | 解冻 | 到 | 有 | 这 | 葬礼 | . | " |

“我们正在等地面解冻，好举行葬礼。”

" [wel] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

| " | Well | , | Mr | . | Crow | , | I | think | I'll | just | come | up | and | take | a | look | at | the | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 乌鸦 | , | 我 | 思考 | 患病的 | 只是 | 来 | 向上 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 遗迹 |

,

,

,

“克劳先生，我想我还是上来看看遗骸吧。”

[ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər] . - [kuːn] .

| and | visit | you | a | little | , | and | maybe | say | a | word | to | poor | Mr | . | ' | Coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 访问 | 你 | 一个 | 小的 | , | 和 | 或许 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 贫穷的 | 先生 | . | - | 浣熊 | . |

顺便来看看你，也许还能跟可怜的“浣熊先生”说句话。

" [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| " | When | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | heard | that | they | climbed | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 听到 | 那 | 他们 | 攀登 | 出去 | 的 | 他们的 |

[bedz][ænd; ənd][gɑːt]['ʌndər][ðem; ðəm] ,

| beds | and | got | under | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 和 | 得到 | 在下面 | 他们 | , |

“浣熊先生和负鼠先生听到这话，就从床上爬起来，躲到床底下。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

| for | they | didn't | know | what | might | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 没有 | 知道 | 什么 | 可能 | 发生 | 下一个 | . |

因为他们不知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] [seɪ] : " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mɪstər] .

| And | they | heard | Mr | . | Crow | say | : | " | I'm | awfully | sorry | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听到 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | : | " | 我是 | 非常 | 对不起 | , | 先生 | . |

他们听到克劳先生说：“我非常抱歉，先生。”

[ber] , [bʌt; bət][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [ɪz] [ lɔkt ] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] , [ænd; ənd] [bɑːrd] , [ænd; ənd]

| Bear | , | but | the | down | - | stairs | door | is | locked | , | and | bolted | , | and | barred | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | , | 但 | 这 | 向下 | - | 楼梯 | 门 | 是 | 已锁定 | , | 和 | 螺栓连接 | , | 和 | 禁止 | , | 和 |

[prɔpt] , [ænd; ənd][ɔːl]

| propped | , | and | all |
|---|---|---|---|
| 支撑 | , | 和 | 全部 |

熊，但是楼下的门锁着，闩上了，门闩也上了，门闩也用东西撑住了，而且所有的一切

['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [paɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['wɪntər] ;

| our | things | piled | against | it | , | for | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 事物 | 堆积 | 反对 | 它 | , | 为了 | 冬天 | ; |

我们把东西堆放在它旁边，准备过冬；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] [gets] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

| and | I | can't | get | it | open | until | Mr | . | ' | Coon | gets | strong | enough | to | help | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 得到 | 它 | 打开 | 直到 | 先生 | . | - | 浣熊 | 获得 | 强的 | 足够的 | 到 | 帮助 | 我 | . | " |

“在‘浣熊先生’力气足够大能帮我之前，我打不开它。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] . ['sævɪdʒ] [ber] ,
" Oh , never mind that , " said A . Savage Bear ,
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 说 一个 . 野蛮的 熊 ,

“哦，别管那个了，”A·野蛮熊说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .
" I can make a run or two against it , and it will come down all right .
" 我 能 制作 一个 跑步 或者 二 反对 它 , 和 它 将要 来 向下 全部 正确的 .

“我可以尝试几次，它最终会平安无事地倒下。”

[aɪ] [weɪ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I weigh seven hundred pounds .
我 称重 七 百 磅 .

我体重七百磅。

" [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ]
" FLUNG HIMSELF AGAINST THE DOWN - STAIRS DOOR WITH A GREAT BANG
" 扔 他自己 反对 这 向下 - 楼梯 门 和 一个 伟大的 砰

他猛地撞向楼下的门，发出“砰”的一声巨响。

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
Mr . ' Coon and Mr . ' Possum had crept out to listen ,
先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 有 悄悄地爬 出去 到 听 ,

“浣熊先生”和“负鼠先生”偷偷溜出去偷听。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [bæk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bedz] [ə'gen] ,
but when they heard that they dodged back under their beds again ,
但 什么时候 他们 听到 那 他们 躲避 后退 在下面 他们的 床 再次 ,

但当他们听到这话时，又赶紧躲回了床底下。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊn] ,
and got in the darkest corners , and began to groan ,
和 得到 在 这 最黑暗的 角落 , 和 开始 到 呻吟 ,

然后躲到最黑暗的角落里，开始呻吟。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] -
and just then Mr . Bear gave a run and flung himself against the down -
和 只是 然后 先生 . 熊 给予 一个 跑步 和 扔 他自己 反对 这 向下 -
[sterz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] ,
stairs door with a great bang ,
楼梯 门 和 一个 伟大的 砰 ,

就在这时，熊先生猛地跑了起来，砰的一声撞在了楼下的门上。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hauld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]
and both of them howled , because they couldn't help it , they were so
和 两个都 的 他们 嚎叫 , 因为 他们 不能 帮助 它 , 他们 是 所以
[skerd] ,
scared ,
害怕的 ,

他们俩都嚎啕大哭，因为他们控制不住自己，他们太害怕了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd]
and Mr . Crow was worried , because he knew that about the second
和 先生 . 乌鸦 曾是 担心 , 因为 他 知道 那 关于 这 第二
[tʃɑːrdʒ] , [ɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
charge , or the third ,
收费 , 或者 这 第三 ,

克劳先生很担心，因为他知道第二项指控，或者第三项指控，

[ðæt] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,
that door would be apt to give way ,
那 门 会 是 易于 到 给 方式 ,

那扇门很容易塌陷。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mɪkst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| and | then | things | in | the | Hollow | Tree | would | become | very | mixed | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 事物 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 会 | 变得 | 非常 | 混合 | , | 和 | 甚至 |

['deɪndʒərəs] .

| dangerous | . |
|---|---|
| 危险的 | . |

然后，空心树里的事情就会变得非常复杂，甚至很危险。

['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

| Mr | . | Crow | didn't | know | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

克劳先生不知道接下来该怎么办。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] [bæk] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

| He | saw | Mr | . | Savage | Bear | back | off | a | good | deal | further | than | he | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 先生 | . | 野蛮的 | 熊 | 后退 | 离开 | 一个 | 好的 | 交易 | 更远 | 比 | 他 | 有 | 这 |

[fɜːrst] [taɪm] ,

| first | time | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | , |

他看到野蛮熊先生比第一次退得更远了。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] ,

| and | come | for | the | down | - | stairs | door | as | hard | as | he | could | tear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 为了 | 这 | 向下 | - | 楼梯 | 门 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | 撕 | , |

然后他使出浑身解数，用尽全力去撕扯楼下的门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːloʊ] [triː] [ʃʊk] ,

| and | when | he | struck | it | that | time | , | the | whole | Hollow | Tree | shook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 击 | 它 | 那 | 时间 | , | 这 | 所有的 | 空洞的 | 树 | 摇晃 | , |

他那次击打它时，整棵空心树都震动了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hauld] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]

| and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | howled | so | loud | that | Mr | . | Crow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 嚎叫 | 所以 | 大声 | 那 | 先生 | . | 乌鸦 | 曾是 |

[ʃʊr] ['mɪstər] . [ber] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| sure | Mr | . | Bear | could | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 先生 | . | 熊 | 可以 | 听到 | 他们 | . |

浣熊先生和负鼠先生的嚎叫声非常响亮，以至于乌鸦先生确信熊先生都能听到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪks] , ['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] ,

| They | were | all | in | an | awful | fix | , | Mr | . | Crow | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 可怕 | 使固定 | , | 先生 | . | 乌鸦 | 想法 | , |

克劳先生心想，他们都陷入了非常糟糕的境地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

| and | was | just | going | to | look | for | a | safe | place | for | himself | when | who | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 安全的 | 地方 | 为了 | 他自己 | 什么时候 | WHO | 应该 |

[kʌm] ['skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

| come | skipping | through | the | tree | - | tops | but | Mr | . | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 跳过 | 通过 | 这 | 树 | - | 最高额 | 但 | 先生 | . | 罗宾 | . |

他正打算找个安全的地方躲起来，结果罗宾先生就从树梢上蹦蹦跳跳地跑了过来。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , [ðoʊ] [kwaɪt] [smɔːl] , [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni]['mɪstər] . [ber] ,

| Mr | . | Robin | , | though | quite | small | , | is | not | afraid | of | any | Mr | . | Bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗宾 | , | 尽管 | 相当 | 小的 | , | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何 | 先生 | . | 熊 | , |

罗宾先生虽然个头很小，却一点也不怕熊先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| because | he | is | good | friends | with | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 好的 | 朋友们 | 和 | 大家 | . |

因为他跟每个人都是好朋友。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [haʊ]
**He saw right away how**
他 锯 正确的 离开 如何

他立刻明白了这一点

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər] , [ˈθɪŋkɪŋ]
**things were at the Hollow Tree — in fact , he had hurried over , thinking**
事物 是 在 这 空洞的 树 — 在 事实 , 他 有 慌忙 超过 , 思维
[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər] .
**there might be trouble there .**
那里 可能 是 麻烦 那里 .

事情发生在空心树那里——事实上，他急忙赶过去，因为他觉得那里可能会出事。

" [oʊ] , [ˈtʌki] ,
**" Oh , Tucky ,**
" 哦 , 塔基州 ,

“哦，塔基州，

" [hiː; hi] [kɔːld] — [ˈtʌki] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [æspɪtʌk] [ˈsævɪdʒ] [ˈbɛrz] [pet] [neɪm] — " [aɪv] [brɔːt]
**" he called — Tucky being Mr . Aspetuck Savage Bear's pet name — " I've brought**
" 他 称为 — 塔基州 存在 先生 . 阿斯佩图克 野蛮的 熊的 宠物 姓名 — " 我已经 带来
[juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] .
**you some good news — some of the very best kind of news .**
你 一些 好的 消息 — 一些 的 这 非常 最好的 种类 的 消息 .

“他喊道——塔基是阿斯佩图克野熊先生的昵称——“我给你带来了一些好消息——一些最好的消息。

" [ˈmɪstər] . [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈgetɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɜːrd] [rʌn] .
**" Mr . Bear was just that minute getting fixed for his third run .**
" 先生 . 熊 曾是 只是 那 分钟 获得 固定的 为了 他的 第三 跑步 .

“就在那一刻，熊先生正在为他的第三次比赛做准备。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] .
**" he said , holding himself back .**
" 他 说 , 保持 他自己 后退 .

“他强忍着情绪说道。”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [ˈhʌni] - [triː] , [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɪn] [sed] .
**" I found a big honey - tree , yesterday evening , " Mr . Robin said .**
" 我 成立 一个 大的 蜂蜜 - 树 , 昨天 晚上 , " 先生 . 罗宾 说 .

“我昨天晚上发现了一棵很大的蜜树，”罗宾先生说。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
**" The biggest one I ever saw .**
" 这 最大 一 我 曾经 锯 .

“我见过的最大的一个。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈhʌni] .
**I'll show you the way , if you care for honey .**
患病的 展示 你 这 方式 , 如果 你 关心 为了 蜂蜜 .

如果你喜欢蜂蜜，我会为你指路。

" [naʊ] [ˈmɪstər] . [ber] [laɪks] [ˈhʌni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**" Now Mr . Bear likes honey better than anything in the world ,**
" 现在 先生 . 熊 点赞 蜂蜜 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ,

“熊先生最喜欢蜂蜜，胜过世上任何东西。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [triː] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi] [lɪkt] [aʊt]

| and | when | he | heard | about | the | big | tree | Mr | . | Robin | had | found | he | licked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 关于 | 这 | 大的 | 树 | 先生 | . | 罗宾 | 有 | 成立 | 他 | 舔过 | 出去 |

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| his | tongue | and | smacked | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 和 | 猛击 | 他的 | 嘴唇 | . |

当他听说罗宾先生发现了一棵大树时，他舔了舔舌头，咂了咂嘴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

| " | Of | course | I | like | honey | , | " | he | said | , | " | especially | for | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 喜欢 | 蜂蜜 | , | " | 他 | 说 | , | " | 尤其 | 为了 | 甜点 | . |

“我当然喜欢蜂蜜，”他说，“尤其是用作甜点的时候。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| I'll | be | ready | to | go | with | you | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 和 | 你 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我几分钟后就可以和你一起出发了。

" ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [huː] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [fel] ['oʊvər]

| " | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | , | who | had | crept | out | to | listen | , | fell | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | , | WHO | 有 | 悄悄地爬 | 出去 | 到 | 听 | , | 跌倒 | 超过 |

[æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

| at | those | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 字 | , |

“浣熊先生和负鼠先生偷偷溜出来听，听到这话都惊得跌倒在地。”

[ænd; ənd] [roʊld] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ə'gen] .

| and | rolled | back | under | the | beds | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 后退 | 在下面 | 这 | 床 | 再次 | . |

然后又滚回了床底下。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʌki] [dɪr] , " ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] .

| " | But | you | ought | not | to | wait | a | minute | , | Tucky | dear | , | " | Mr | . | Robin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 塔基州 | 亲爱的 | , | " | 先生 | . | 罗宾 | 说 | . |

“但是你一刻也不能耽搁，亲爱的塔基，”罗宾先生说。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [aʊt] ,

| " | It's | going | to | be | warm | when | the | sun | gets | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 去 | 到 | 是 | 温暖的 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 获得 | 出去 | , |

“太阳出来后天气会很暖和。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [biːz] [wɪl] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɪrs] .

| and | those | bees | will | be | lively | and | pretty | fierce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 蜜蜂 | 将要 | 是 | 热闹 | 和 | 漂亮的 | 凶猛的 | . |

这些蜜蜂会非常活跃，而且相当凶猛。

" ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ber] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] ,

| " | Mr | . | Savage | Bear | scratched | his | head | , | and | his | tongue | hung | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 野蛮的 | 熊 | 刮痕 | 他的 | 头 | , | 和 | 他的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | , |

“野蛮熊先生挠了挠头，吐出了舌头。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['hʌni] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] .

| thinking | of | the | nice | honey | he | might | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 好的 | 蜂蜜 | 他 | 可能 | 失去 | . |

想着他可能会失去那份美好的蜂蜜。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌni] , ['tʌki] — ['kloʊvər] ['hʌni] , [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] .

| " | It's | beautiful | honey | , | Tucky | — | clover | honey | , | white | and | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 美丽的 | 蜂蜜 | , | 塔基州 | — | 三叶草 | 蜂蜜 | , | 白色的 | 和 | 新鲜的 | . |

“这是美丽的蜂蜜，塔基——三叶草蜂蜜，洁白而新鲜。”

" [ə; eɪ] . ['sævɪdʒ] ['bɛrz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə][drɪp] .

| " | A | . | Savage | Bear's | tongue | hung | out | farther | , | and | seemed | fairly | to | drip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | . | 野蛮的 | 熊的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | 更远 | , | 和 | 似乎 | 相当 | 到 | 滴 | . |

“野蛮熊的舌头伸得更长了，看起来好像要滴水了。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] [triː] ?

| " | Where | is | that | tree | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那 | 树 | ? |

那棵树在哪里?

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [swɔmps] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

| " | In | the | edge | of | the | Sinking | Swamps | , | " | said | Mr | . | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 下沉 | 沼泽 | , | " | 说 | 先生 | . | 罗宾 | . |

“在沉没沼泽的边缘，”罗宾先生说。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] .

| " | Not | far | from | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 远的 | 从 | 你的 | 家 | . |

离你家不远。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] ['kæri] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] .

| You | can | eat | all | you | want | and | carry | at | least | a | bushel | to | your | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 吃 | 全部 | 你 | 想 | 和 | 携带 | 在 | 至少 | 一个 | 蒲式耳 | 到 | 你的 | 各位 | . |

你可以尽情享用，至少还能带一蒲式耳（约300克）回家给家人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ 'staːtiŋ ] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ʌp] .

| You | ought | to | be | starting | , | as | I | say | , | before | it | warms | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 开始 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 前 | 它 | 温暖 | 向上 | . |

正如我所说，你应该在天气变暖之前就开始。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːr; ər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] - [triːz] , [dʒʌst] [naʊ] .

| Besides | , | a | good | many | are | out | looking | for | honey | - | trees | , | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 一个 | 好的 | 许多 | 是 | 出去 | 寻找 | 为了 | 蜂蜜 | - | 树木 | , | 只是 | 现在 | . |

此外，现在有不少人都在外面寻找蜜源植物。

" ['mɪstər] . [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] [ber] [dʒʌst] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] ,

| " | Mr | . | Aspetuck | Savage | Bear | just | wheeled | in | his | tracks | and | started | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 阿斯佩图克 | 野蛮的 | 熊 | 只是 | 带轮子的 | 在 | 他的 | 轨道 | 和 | 开始 | 南 | , |

“阿斯佩图克野熊先生突然转身，向南走去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [swɔmps] .

| which | was | the | direction | of | the | Sinking | Swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 下沉 | 沼泽 | . |

那就是沉没沼泽的方向。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] "

| " | I | HOPE | MR | . | ' | POSSUM'S | FUNERAL | WILL | BE | A | SUCCESS | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 葬礼 | 将要 | 是 | 一个 | 成功 | " |

“我希望‘负鼠先生’的葬礼能够成功。”

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ]

| " | You | lead | the | way | , | " | he | called | to | Mr | . | Robin | , | " | and | I'll | be | there | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 带领 | 这 | 方式 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 先生 | . | 罗宾 | , | " | 和 | 患病的 | 是 | 那里 | 经过 |

['brekfəst] - [taɪm] .

| breakfast | - | time | . |
|---|---|---|---|
| 早餐 | - | 时间 | . |

“你带路，”他朝罗宾先生喊道，“我会在早餐时间之前赶到。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ,

| I'm | mighty | glad | you | happened | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 强大的 | 高兴的 | 你 | 发生 | 沿着 | , |

我真高兴你碰巧路过。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| for | there | looks | to | be | a | poor | chance | for | supplies | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 看起来 | 到 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 机会 | 为了 | 补给品 | 大约 | 这里 | . |

因为看来这附近物资供应的可能性不大。

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [swɔmps] ,

| I've | heard | a | lot | about | the | Big | Deep | Woods | , | but | give | me | the | Sinking | Swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 一个 | 很多 | 关于 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , | 但 | 给 | 我 | 这 | 下沉 | 沼泽 | , |

['evri] [taɪm] .

| every | time | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | . |

我听说过很多关于大深森林的事，但我每次都更喜欢沉没沼泽。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] " [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [kroʊ] .

| " | Then | he | looked | back | and | called | " | Good | - | by | , | Mr | . | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 看起来 | 后退 | 和 | 称为 | " | 好的 | - | 经过 | , | 先生 | . | 乌鸦 | . |

然后他回头喊道："再见，克劳先生。"

[best] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər] . - [kuːn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi]

| Best | wishes | to | poor | Mr | . | ' | Coon | , | and | I | hope | Mr | . | ' | Possum's | funeral | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 愿望 | 到 | 贫穷的 | 先生 | . | - | 浣熊 | , | 和 | 我 | 希望 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 葬礼 | 将要 | 是 |

[ə; eɪ] [sək'ses] .

| a | success | . |
|---|---|---|
| 一个 | 成功 | . |

向可怜的浣熊先生致以最诚挚的慰问，也希望负鼠先生的葬礼能够圆满成功。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]

| " | And | Mr | . | Crow | called | good | - | by | , | and | motioned | to | Mr | . | ' | Coon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 称为 | 好的 | - | 经过 | , | 和 | 示意 | 到 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 |

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

| Mr | . | ' | Possum | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | , |

"乌鸦先生道别，并向浣熊先生和负鼠先生示意，

[huː] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

| who | had | crept | out | again | a | little | , | and | they | slipped | over | to | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 悄悄地爬 | 出去 | 再次 | 一个 | 小的 | , | 和 | 他们 | 滑倒了 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 |

[ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] ,

| and | peeked | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 偷看 | 出去 | , |

他们又悄悄溜了出来，溜到窗边往外窥视。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . [æspɪtʌk] ['sævɪdʒ] [ber] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

| and | saw | Mr | . | Aspetuck | Savage | Bear | following | Mr | . | Robin | back | to | the | Sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 先生 | . | 阿斯佩图克 | 野蛮的 | 熊 | 下列的 | 先生 | . | 罗宾 | 后退 | 到 | 这 | 下沉 |

[swɔmps] ,

| Swamps | , |
|---|---|
| 沼泽 | , |

然后看到阿斯佩图克野熊先生跟着罗宾先生回到了沉没沼泽。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] - [triː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

| to | the | honey | - | tree | which | Mr | . | Robin | had | really | found | there | , | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 蜂蜜 | - | 树 | 哪个 | 先生 | . | 罗宾 | 有 | 真的 | 成立 | 那里 | , | 为了 | 先生 | . |

['rɑːbɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrd] ,

| Robin | is | a | good | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 是 | 一个 | 好的 | 鸟 | , |

去往罗宾先生真正找到的那棵蜜树，因为罗宾先生是一只很棒的鸟。

[ænd; ənd] ['nevər] [di'si:vz] ['enibɑ:di] .
**and** **never** **deceives** **anybody** **.**
和 绝不 欺骗 任何人 .

而且从不欺骗任何人。

[haʊ] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [teɪl] [bɪ'keɪm] [ber]
**HOW** **MR** **.** **'** **POSSUM'S** **TAIL** **BECAME** **BARE**
如何 先生 . - 负鼠的 尾巴 成为 裸

负鼠先生的尾巴是如何变得光秃秃的

['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm]
**MR** **.** **'** **POSSUM** **RELATES** **SOME**
先生 . - 负鼠 相关 一些

负鼠先生讲述了一些

['veri] ['kjʊriəs] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**VERY** **CURIOUS** **FAMILY** **HISTORY**
非常 好奇的 家庭 历史

非常奇特的家族史

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] ,
**Once** **upon** **a** **time** **,** **when** **it** **was** **a** **very** **pleasant** **afternoon** **,**
一次 之上 一个 时间 , 什么时候 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 下午 ,

从前，在一个非常宜人的下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
**and** **the** **Hollow** **Tree** **people** **were** **sitting** **along** **the** **edge** **of** **the** **world** **,**
和 这 空洞的 树 人们 是 坐着 沿着 这 边缘 的 这 世界 ,

而空心树人则坐在世界的边缘。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] ['oʊvər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
**hanging** **their** **feet** **over** **and** **thinking** **,** **Mr** **.** **'** **Possum** **went** **to** **sleep** **,**
绞刑 他们的 脚 超过 和 思维 , 先生 . - 负鼠 去 到 睡觉 ,

他们把脚搭在外面，心想：“负鼠先生睡着了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪm'self] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['noʊwer] [ɪf] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
**and** **would** **have** **nodded** **himself** **off** **into** **the** **Deep** **Nowhere** **if** **his** **strong** **,**
和 会 有 点头 他自己 离开 进入 这 深的 无处 如果 他的 强的 ,

如果他身体强壮，他可能早就睡着了，消失在茫茫虚无之中了。

[smu:ð] [teɪl] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] ['fɜ:rmli] [hʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**smooth** **tail** **hadn't** **been** **quite** **firmly** **hooked** **around** **a** **little** **bush** **just** **behind** **him** **.**
光滑的 尾巴 之前没有 到过 相当 牢牢 钩子 大约 一个 小的 衬套 只是 在后面 他 .

光滑的尾巴并没有完全钩住他身后的小灌木丛。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,
**All** **the** **others** **noticed** **it** **,**
全部 这 其他的 注意到 它 ,

其他人都注意到了。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['hæbɪts]
**and** **said** **how** **lucky** **it** **was** **that** **a** **person** **of** **Mr** **.** **'** **Possum's** **habits**
和 说 如何 幸运的 它 曾是 那 一个 人 的 先生 . - 负鼠的 习惯
[hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ,
**had** **a** **nice** **,**
有 一个 好的 ,

并说像“负鼠先生”这样有良好习惯的人能过上美好的生活是多么幸运，

['ju:sf(ə)l] [teɪl] [laɪk] [ðæt] ,
**useful** **tail** **like** **that** **,**
有用 尾巴 喜欢 那 ,

像这样的尾巴很有用，

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌz; wəz] [θɔːt]

| which | allowed | him | to | sleep | in | a | position | that | for | some | was | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 允许 | 他 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 位置 | 那 | 为了 | 一些 | 曾是 | 想法 |

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] [ɪn] .

| dangerous | even | to | be | awake | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 甚至 | 到 | 是 | 醒 | 在 | . |

这使他能够以一种在某些人看来即使在清醒状态下也很危险的姿势睡觉。

[ðen] [ðeɪ] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑsəmz] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪftɪd]

| Then | they | wondered | how | it | happened | that | Mr | . | ' | Possum's | family | had | been | gifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 想知道 | 如何 | 它 | 发生 | 那 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 家庭 | 有 | 到过 | 天才 |

[ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [weɪ] ,

| in | that | peculiar | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 奇特 | 方式 | , |

然后他们就纳闷了，为什么“负鼠先生”一家会以这种奇特的方式得到天赋。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ɪn]

| and | by | and | by | , | when | he | woke | up | , | and | stretched | , | and | moved | back | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | , | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 向上 | , | 和 | 拉伸 | , | 和 | 已搬 | 后退 | 在 |

[ðə; ði] [ʃeɪd] ,

| the | shade | , |
|---|---|---|
| 这 | 阴影 | , |

过了一会儿，他醒了过来，伸了个懒腰，又回到了阴凉处。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stʌmp] [tuː; tə] [smoʊk] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| and | leaned | against | a | stump | to | smoke | , | they | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 树桩 | 到 | 抽烟 | , | 他们 | 问 | 他 | . |

他们问他，他是不是靠在树桩上抽烟。

[ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈstɔːri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

| Mr | . | ' | Possum | said | it | was | a | very | old | story | , | because | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 故事 | , | 因为 | 它 | 有 |

“负鼠先生”说这是一个很古老的故事，因为它曾经

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空心树的日夜(Hollow Tree Nights and Days)
# 第5/8页

['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [bæk] .

| happened | about | a | hundred | and | fifty | - | six | great | - | grandfathers | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 关于 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | - | 六 | 伟大的 | - | 祖父们 | 后退 | . |

大约发生在一百五十六位曾祖父之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

| He | had | heard | it | when | he | was | quite | small | , | he | said | , | and | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 它 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 小的 | , | 他 | 说 | , | 和 | 会 | 有 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] ,

| to | think | some | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 一些 | , |

他说，他小时候就听过这个故事，需要好好想想。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

| to | get | it | straight | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 它 | 直的 | . |

弄清楚。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['veri] ['sloʊli] ,

| So | then | he | shut | his | eyes | and | smoked | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 熏制 | 非常 | 缓慢地 | , |

于是他闭上眼睛，慢慢地抽着烟。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp]

| and | about | the | time | the | Deep | Woods | people | thought | he | was | going | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 睡觉 |

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] .

| again | he | began | telling | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 开始 | 讲述 | . |

就在深林的人们以为他又要睡觉的时候，他开始讲故事了。

" [maɪ] ['fæməli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

| " | My | family | is | a | very | ancient | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 家庭 | 是 | 一个 | 非常 | 古老的 | 一 | , |

“我的家族历史非常悠久，

" [hiː; hi] [sed] — " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| " | he | said | — | " | one | of | the | oldest | in | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | — | " | 一 | 的 | 这 | 最老 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

他说——“大深森林中最古老的树木之一，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] .

| and | there | used | to | be | only | a | few | , | even | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | , | 甚至 | 的 | 我们 | . |

以前，即使是我们当中，也只有寥寥几人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . ['peɪntər] , [ɔːr] ['pænθər] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [naʊ] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| That | was | when | Mr | . | Painter | , | or | Panther | , | as | we | say | now | , | was | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么时候 | 先生 | . | 画家 | , | 或者 | 豹 | , | 作为 | 我们 | 说 | 现在 | , | 曾是 | 国王 | 的 |

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

| the | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 伍兹 | , |

那时，画家先生，或者我们现在所说的黑豹，是深林之王。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

| and | he | was | very | fond | of | our | family | , | which | helped | to | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 我们的 | 家庭 | , | 哪个 | 帮助 | 到 | 制作 | 他们 |

[skers] ,

| scarce | , |
|---|---|
| 稀少 | , |

他非常喜欢我们一家人，这也导致我们的家人很少出现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['slɪpɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

| and | was | one | reason | why | they | got | to | slipping | out | at | night | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一 | 原因 | 为什么 | 他们 | 得到 | 到 | 滑倒 | 出去 | 在 | 夜晚 | 为了 | 食物 | , |

这也是他们晚上偷偷溜出去觅食的原因之一。

[wen] ['mɪstər] . ['peɪntər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| when | Mr | . | Painter | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 画家 | 曾是 | 睡着了 | . |

当佩恩特先生睡着的时候。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [lɑːt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| " | We | were | a | pretty | poor | lot | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 贫穷的 | 很多 | 在 | 那些 | 天 | , |

“那时候我们都很穷。”

[ænd; ənd] [wen'evər] ['mɪstər] . ['peɪntər] [tʊk] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [ðæt] ['ænsestər] [wʊd]

| and | whenever | Mr | . | Painter | took | after | one | of | my | ancestors | that | ancestor | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 先生 | . | 画家 | 采取 | 后 | 一 | 的 | 我的 | 祖先 | 那 | 祖先 | 会 |

[meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ber] [ʌp]

| make | for | a | tree | and | run | out | on | a | limb | that | was | too | small | to | bear | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 为了 | 一个 | 树 | 和 | 跑步 | 出去 | 在 | 一个 | 肢 | 那 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 熊 | 向上 |

['mɪstər] . ['peɪntər] ,

| Mr | . | Painter | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 画家 | , |

每当佩恩特先生像我的某个祖先那样行事时，那位祖先就会跑到树上，跳到一根太细的树枝上，那根树枝根本无法支撑佩恩特先生的重量。

[ænd; ənd][dʒʌst] [klɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['peɪntər] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]

| and | just | cling | there | , | because | Mr | . | Painter | would | climb | up | , | too | , | and | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 黏着 | 那里 | , | 因为 | 先生 | . | 画家 | 会 | 爬 | 向上 | , | 也 | , | 和 | 摇 |

[ðə; ði] [lɪm] ,

| the | limb | , |
|---|---|---|
| 这 | 肢 | , |

然后就紧紧抓住那里，因为佩恩特先生也会爬上来，摇晃树枝。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [æn; ən] ['ænsestər] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ pə'pɔː ] ,

| and | very | often | he | would | shake | an | ancestor | down | , | like | a | papaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 经常 | 他 | 会 | 摇 | 一个 | 祖先 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 爷爷 | , |

他经常会像爷爷一样，把祖先的遗物敲诈勒索。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [triː] ,

| and | the | only | thing | to | do | then | was | to | make | for | another | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 然后 | 曾是 | 到 | 制作 | 为了 | 其他 | 树 | , |

于是，唯一的办法就是去找另一棵树。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] , [tuː; tə] [pleɪ] [ded] ,

| or | if | the | next | tree | was | too | far | , | to | play | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 下一个 | 树 | 曾是 | 也 | 远的 | , | 到 | 玩 | 死的 | , |

或者如果下一棵树太远，就装死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['peɪntər] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [kɪld] [hɪm'self] .

| because | Mr | . | Painter | did | not | much | like | anything | he | hadn't | killed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 画家 | 做过 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 任何事物 | 他 | 之前没有 | 被杀 | 他自己 | . |

因为佩恩特先生不太喜欢任何东西，除非他自杀。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [ded] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][ænd; ənd][kɔːl]
**That** **is** **how** **we** **got** **the** **playing** **-** **dead** **habit** **,** **which** **others** **sometimes** **try** **and** **call**
那 是 如何 我们 得到 这 玩耍 - 死的 习惯 , 哪个 其他的 有时 尝试 和 称呼
[ˌaɪ 'tiː] - ['pleɪɪŋ] - ['pɑːsəm] ,
**it** **'** **playing** **'** **possum** **,**
它 - 玩耍 - 负鼠 ,

这就是我们养成装死习惯的原因，有些人有时会把它称为“装负鼠”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
**'** **because** **nobody** **can** **do** **it** **so** **well** **as** **our** **family** **,**
- 因为 无人 能 做 它 所以 出色地 作为 我们的 家庭 ,

因为没有人能像我们家一样做得这么好，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
**and** **I** **judge** **some** **of** **our** **family** **didn't** **do** **it** **perfectly** **the** **one** **and**
和 我 法官 一些 的 我们的 家庭 没有 做 它 完美 这 一 和
['oʊnli]
**only**
仅有的

而且我认为我们家有些人做得并不完美，只有一位。

[tʃæns] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] ['mɪstər] . ['peɪntər] [wʌz; wəz] [smɑːrtər] , [ɔːr] ['hʌŋgriːɚ] ,
**chance** **they** **got** **to** **try** **it** **,** **or** **else** **Mr** **.** **Painter** **was** **smarter** **,** **or** **hungrier** **,**
机会 他们 得到 到 尝试 它 , 或者 别的 先生 . 画家 曾是 更聪明 , 或者 饥饿 ,
[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] .
**at** **those** **times** **.**
在 那些 时代 .

他们或许有机会尝试，或者当时的佩恩特先生更聪明，或者更饥饿。

" [wel] ,
**"** **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] ['ænsestərz] [gɑːt][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][tuː; tə] [ðoʊz] [lɪmz] ['veri] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
**my** **ancestors** **got** **so** **that** **they** **could** **hold** **to** **those** **limbs** **very** **firmly** **with** **their**
我的 祖先 得到 所以 那 他们 可以 抓住 到 那些 四肢 非常 牢牢 和 他们的
[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
**hands** **and** **feet** **,**
双手 和 脚 ,

我的祖先进化出了能够用手脚牢牢抓住那些肢体的能力。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['peɪntər] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
**and** **Mr** **.** **Painter** **had** **a** **hard** **time** **to** **shake** **them** **down** **,**
和 先生 . 画家 有 一个 难的 时间 到 摇 他们 向下 ,

佩恩特先生费了好大劲才让他们安静下来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] ,
**though** **he** **didn't** **like** **to** **give** **up** **,** **and** **would** **go** **on** **shaking** **all** **day** **,** **sometimes** **,**
尽管 他 没有 喜欢 到 给 向上 , 和 会 去 在 摇晃 全部 天 , 有时 ,

虽然他不喜欢放弃，有时甚至会整天颤抖不已，

[ʌn'tɪl] [maɪ][foʊks] [wʊd] [get] ['taɪərd] [aʊt] .
**until** **my** **folks** **would** **get** **tired** **out** **.**
直到 我的 各位 会 得到 疲劳的 出去 .

直到我父母累了为止。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [breɪs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] , [tuː] ,
**They** **used** **to** **try** **to** **hold** **and** **brace** **themselves** **with** **their** **tails** **,** **too** **,**
他们 用过的 到 尝试 到 抓住 和 支撑 他们自己 和 他们的 尾巴 , 也 ,

它们过去也常常试图用尾巴支撑住自己。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][bɪg] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l][teɪlz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ,

| but | we | had | just | big | , | ornamental | tails | in | those | days | , | covered | with | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 只是 | 大的 | , | 装饰 | 尾巴 | 在 | 那些 | 天 | , | 涵盖 | 和 | 厚的 | , |

['bʊʃi] [her] ,

| bushy | hair | , |
|---|---|---|
| 茂密的 | 头发 | , |

但那时候我们只有又大又漂亮的装饰性尾巴，上面覆盖着浓密蓬松的毛发。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] , [laɪk] ['mɪstər] . ['skwɜːrəlz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːnz] .

| and | of | very | little | use | , | like | Mr | . | Squirrel's | and | Mr | . | ' | Coon's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 非常 | 小的 | 使用 | , | 喜欢 | 先生 | . | 松鼠的 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊的 | . |

而且几乎没什么用处，就像松鼠先生和浣熊先生的一样。

" [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [sæt] [ʌp]

| " | When | Mr | . | ' | Possum | made | that | remark | , | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Squirrel | sat | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 先生 | . | - | 负鼠 | 制成 | 那 | 评论 | , | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 松鼠 | 卫星 | 向上 |

[kwaɪt] [streɪt] ,

| quite | straight | , |
|---|---|---|
| 相当 | 直的 | , |

“当负鼠先生说出那番话时，浣熊先生和松鼠先生立刻坐直了身子。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['moʊʃənd] [tuː; tə]

| and | were | just | about | to | say | something | , | but | Mr | . | Rabbit | motioned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 只是 | 关于 | 到 | 说 | 某物 | , | 但 | 先生 | . | 兔子 | 示意 | 到 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] " - [ʃ] !

| them | and | said | " | ' | Sh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 说 | " | - | 什 | ! |

他们正要开口说话，但兔子先生向他们示意，说道：“嘘！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [went] [raɪt] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]

| " | and | Mr | . | ' | Possum | went | right | on | , | without | noticing | that | anything | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 去 | 正确的 | 在 | , | 没有 | 注意到 | 那 | 任何事物 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

“而负鼠先生继续往前走，丝毫没有注意到发生了什么事。”

" [ðoʊz] [teɪlz] [wɜːr; wər][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

| " | Those | tails | were | no | manner | of | account | , | but | just | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 尾巴 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 帐户 | , | 但 | 只是 | 在 | 这 | 方式 | , |

“那些尾巴无关紧要，只是碍事而已。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][foʊks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt]

| and | some | of | my | folks | thought | it | would | be | almost | better | if | they | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我的 | 各位 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 更好的 | 如果 | 他们 | 没有 |

[hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

| have | them | at | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 在 | 全部 | , |

我的一些人甚至觉得，如果根本没有这些东西，那就更好了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk]['mɪstər] . ['ræbɪts] .

| but | just | a | funny | bunch | of | cotton | , | or | something | , | like | Mr | . | Rabbit's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 一个 | 有趣的 | 束 | 的 | 棉布 | , | 或者 | 某物 | , | 喜欢 | 先生 | . | 兔子的 | . |

但只是一团滑稽的棉花，或者类似兔子先生的棉花之类的东西。

" [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sæt] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] ,

| " | When | Mr | . | ' | Possum | said | that | , | Mr | . | Rabbit | sat | up | quite | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | , | 先生 | . | 兔子 | 卫星 | 向上 | 相当 | 直的 | , |

“当负鼠先生说完那句话时，兔子先生立刻坐直了身子。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| and | was | just | about | to | say | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 说 | 某物 | , |

正要开口说话，

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] " - [ʃ] !

| but | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Squirrel | motioned | to | him | and | said | " | ' | Sh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 松鼠 | 示意 | 到 | 他 | 和 | 说 | " | - | 什 | ! |

但是浣熊先生和松鼠先生向他示意，说道："嘘！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| " | and | Mr | . | ' | Possum | didn't | notice | anything | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 没有 | 注意 | 任何事物 | 有 | 发生 | . |

"而负鼠先生并没有注意到发生了什么事。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] ,

| " | You | see | , | " | he | went | right | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 他 | 去 | 正确的 | 在 | , |

"你看，"他继续说道，

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ðə; ðiː] [triː] [nɑːt]

| " | every | little | while | it | happened | that | one | of | my | ancestors | would | start | up | the | tree | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 小的 | 尽管 | 它 | 发生 | 那 | 一 | 的 | 我的 | 祖先 | 会 | 开始 | 向上 | 这 | 树 | 不是 |

"每隔一段时间，我的祖先中就会有人开始追溯族谱，而不是……"

[kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['peɪntər] [wʊd] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn]

| quite | soon | enough | , | and | Mr | . | Painter | would | just | manage | to | get | his | claws | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 很快 | 足够的 | , | 和 | 先生 | . | 画家 | 会 | 只是 | 管理 | 到 | 得到 | 他的 | 爪子 | 在 |

[ðæt] ['bʊʃi] ['ɔːrnəmənt] ,

| that | bushy | ornament | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 茂密的 | 装饰品 | , |

很快，佩恩特先生就能把他的爪子伸到那株茂密的装饰品上了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['ænsestər] , [raɪt] [ə'weɪ] .

| which | would | settle | it | for | that | ancestor | , | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 定居 | 它 | 为了 | 那 | 祖先 | , | 正确的 | 离开 | . |

这样一来，那位祖先的愿望就能立刻实现了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['fæməli][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] , ['plʊmi] [θɪŋz] ,

| Of | course | , | my | family | were | proud | of | those | big | , | plumy | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我的 | 家庭 | 是 | 自豪的 | 的 | 那些 | 大的 | , | 梅子 | 事物 | , |

当然，我的家人都为那些又大又蓬松的果实感到自豪。

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['juːsləs] ['prɑːpərti] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

| people | being | generally | proud | of | their | most | useless | property | , | something | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 存在 | 一般来说 | 自豪的 | 的 | 他们的 | 最多 | 无用 | 财产 | , | 某物 | 他们 | 会 |

[biː; bi] ['betər] [ɔːf] ,

| be | better | off | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 更好的 | 离开 | , |

人们通常对自己最没用的财产感到自豪，而这反而会让他们受益匪浅。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] , [wɪ'ðaʊt] .

| and | live | longer | , | without | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 更长 | , | 没有 | . |

而且没有它，还能活得更久。

[maɪ][foʊks] [θɔːt] [ðoʊz] [greɪt] [teɪlz] [wɜːr; wər] ['hænsəm] , [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| My | folks | thought | those | great | tails | were | handsome | , | especially | our | young | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 各位 | 想法 | 那些 | 伟大的 | 尾巴 | 是 | 英俊的 | , | 尤其 | 我们的 | 年轻的 | 人们 | , |

我的父母觉得那些大尾巴很漂亮，尤其是我们家的年轻人。

[huː] [wʊd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [nuː] [ pəˈziʃənz ] ,

| who | would | walk | about | waving | them | and | practise | carrying | them | in | new | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 走 | 关于 | 挥手 | 他们 | 和 | 实践 | 携带 | 他们 | 在 | 新的 | 职位 | , |

他们会四处走动挥舞它们，并练习以新的姿势携带它们，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [duː] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪk] [fɜːr] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːts]

| and | about | once | a | week | would | do | up | the | long | , | thick | fur | on | them | in | little | knots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一次 | 一个 | 星期 | 会 | 做 | 向上 | 这 | 长的 | , | 厚的 | 毛皮 | 在 | 他们 | 在 | 小的 | 绳结 |

,

,

,

大约每周一次，他们会把它们身上又长又厚的毛打成小结。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌf] , [ˈtwɪstɪd] [græs] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [her] [kɜːrl] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈveri]

| tied | with | tough | , | twisted | grass | , | which | would | make | the | hair | curl | and | look | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 和 | 艰难的 | , | 扭曲 | 草 | , | 哪个 | 会 | 制作 | 这 | 头发 | 卷曲 | 和 | 看 | 非常 |

[ˈʃoʊi] [ɪnˈdiːd] .

| showy | indeed | . |
|---|---|---|
| 炫耀 | 的确 | . |

用坚韧扭曲的草扎起来，这样头发就会卷曲，看起来非常漂亮。

[ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈænsestərz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [get] [oʊld] [ˈæktɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [weɪ] ,

| Even | some | of | my | ancestors | who | happened | to | get | old | acted | in | that | foolish | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一些 | 的 | 我的 | 祖先 | WHO | 发生 | 到 | 得到 | 老的 | 行动 | 在 | 那 | 愚蠢 | 方式 | , |

甚至我的一些上了年纪的祖先也做过那种愚蠢的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːr] [gɑːt] [θɪn] [wʊd] [wer] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɔːls] [stʌf] ,

| and | when | the | fur | got | thin | would | wear | some | kind | of | false | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 毛皮 | 得到 | 薄的 | 会 | 穿 | 一些 | 种类 | 的 | 错误的 | 东西 | , |

当皮毛变薄时，它们就会穿上一些人造的东西。

[ðoʊ] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈpɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

| though | any | one | but | a | blind | person | could | always | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 任何 | 一 | 但 | 一个 | 瞎的 | 人 | 可以 | 总是 | 告诉 | 它 | . |

除了盲人以外，任何人都能分辨出来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈmɪstər] .

| ONE | DAY | A | NEW | AND | VERY | HANDSOME | MR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 新的 | 和 | 非常 | 英俊的 | 先生 | . |

有一天，一位英俊潇洒的新先生出现了。

- [ˈpɑːsəm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]

| ' | POSSUM | CAME | INTO | THE | NEIGHBORHOOD |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 负鼠 | 来了 | 进入 | 这 | 邻里 |

负鼠来到了社区

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

| " | Well | , | one | day | a | new | and | very | handsome | Mr | . | ' | Possum | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一 | 天 | 一个 | 新的 | 和 | 非常 | 英俊的 | 先生 | . | - | 负鼠 | 来了 | 进入 | 这 |

[ˈneɪbərhʊd] ,

| neighborhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

“嗯，有一天，一只非常英俊的新负鼠先生搬到了附近。”

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [ˈnoʊbɑːdi] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ,

| from | some | place | nobody | had | ever | heard | of | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 地方 | 无人 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | 前 | , |

来自一个此前无人知晓的地方，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊks] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| and | none | of | our | folks | had | ever | seen | anything | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 各位 | 有 | 曾经 | 已见 | 任何事物 | 喜欢 | 他 | . |

我们的人从来没见过像他这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staʊtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [briːd] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| He | was | stouter | than | our | breed | and | lighter | colored | , | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更粗壮 | 比 | 我们的 | 品种 | 和 | 打火机 | 有色 | , | 和 | 有 | 一个 |

['veri] [lɔːŋ] ,

| very | long | , |
|---|---|---|
| 非常 | 长的 | , |

他比我们这个品种更壮实，毛色更浅，而且毛发很长。

['bʊʃi] [teɪl] [ðæt] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ænd; ənd] [steɪd] ['bjuːtɪfli] [kɜːrld] ,

| bushy | tail | that | curved | in | a | peculiar | way | and | stayed | beautifully | curled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茂密的 | 尾巴 | 那 | 弯曲 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | 和 | 入住 | 非常漂亮 | 卷曲 | , |

蓬松的尾巴以一种奇特的方式弯曲，并保持着美丽的卷曲状态。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [græs] [æt; ət][ɔːl] .

| without | ever | being | put | up | in | grass | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 曾经 | 存在 | 放 | 向上 | 在 | 草 | 在 | 全部 | . |

完全没有在草地上安营扎寨过。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['ænsestərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | said | so | , | and | my | ancestors | watched | him | , | to | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | , | 和 | 我的 | 祖先 | 观看 | 他 | , | 到 | 证明 | 它 | . |

他说了这话，我的祖先亲眼见证了这一切，以证明他说的是真的。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [hɪm'self] ['sʌmɝz] ,

| " | That | young | man | called | himself | Somers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 年轻的 | 男人 | 称为 | 他自己 | 萨默斯 | , |

“那个年轻人自称萨默斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] - ['pɑːsəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| and | he | certainly | became | popular | with | the | young | Miss | ' | Possums | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 成为 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 年轻的 | 错过 | - | 负鼠 | 的 | 我们的 |

['sekʃ(ə)n] .

| section | . |
|---|---|
| 部分 | . |

他确实很受我们区里年轻的“负鼠小姐”们的欢迎。

[ðeɪ] [went] ['kreɪzi]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd]

| They | went | crazy | over | him | , | and | of | course | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 疯狂的 | 超过 | 他 | , | 和 | 的 | 课程 | 那 | 制成 |

他们为他疯狂，这当然也造成了……

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| all | the | young | Mr | . | ' | Possums | jealous | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年轻的 | 先生 | . | - | 负鼠 | 嫉妒的 | 的 | 他 | , |

所有年轻的“负鼠先生”都嫉妒他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| though | they | would | have | given | anything | to | be | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 会 | 有 | 给定 | 任何事物 | 到 | 是 | 喜欢 | 他 | . |

虽然他们愿意付出一切去成为他那样的人。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ]

| They | knew | they |
|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 |

他们知道他们

['kudnt] [biː; bi] [ðæt] , [soʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| couldn't | be | that | , | so | they | hoped | something | would | happen | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 那 | , | 所以 | 他们 | 希望 | 某物 | 会 | 发生 | 到 | 他 | , |

不可能是那样，所以他们希望他出事。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [naɪs] [nuː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔːks] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [ðeɪ]

| and | used | to | tell | him | of | nice | new | an | interesting | walks | to | take | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 告诉 | 他 | 的 | 好的 | 新的 | 一个 | 有趣的 | 散步 | 到 | 拿 | 什么时候 | 他们 |

[θɔːt] ['mɪstər] . ['peɪntər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

| thought | Mr | . | Painter | might | be | in | that | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 先生 | . | 画家 | 可能 | 是 | 在 | 那 | 邻里 | . |

他们过去常常告诉他，当他们认为佩恩特先生可能在附近时，可以去哪些有趣的新地方散步。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [haɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

| Then | they | would | follow | , | and | hide | around | in | the | bushes | and | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 跟随 | , | 和 | 隐藏 | 大约 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 | 手表 | , |

然后他们会跟上去，躲在灌木丛里观察。

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['peɪntər] [get] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɜːrli] [blɑːnd]

| expecting | some | time | to | see | Mr | . | Painter | get | his | claws | into | that | curly | blond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 一些 | 时间 | 到 | 看 | 先生 | . | 画家 | 得到 | 他的 | 爪子 | 进入 | 那 | 卷曲 | 金发 |

['dʌstər] [bɪ'fɔːr] ['sʌmɝz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɪm] ,

| duster | before | Somers | could | reach | a | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除尘器 | 前 | 萨默斯 | 可以 | 抵达 | 一个 | 肢 | , |

预计在萨默斯够到树枝之前，佩恩特先生会先用爪子抓住那件卷曲的金色长袍。

[ɔːr] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['æftərwərd] .

| or | shake | him | down | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 摇 | 他 | 向下 | 之后 | . |

或者事后敲诈他。

" [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| " | Well | , | just | as | they | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 预期的 | , |

“嗯，正如他们所料，”

[wʌn] [deɪ] [wen] ['sʌmɝz] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'loʊn] ['mɪstər] . ['peɪntər] ['hæpənd]

| one | day | when | Somers | went | out | for | a | little | promenade | alone | Mr | . | Painter | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 萨默斯 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 小的 | 长廊 | 独自的 | 先生 | . | 画家 | 发生 |

[ə'lɔːŋ] ,

| along | , |
|---|---|
| 沿着 | , |

有一天，索默斯独自外出散步时，佩恩特先生正好路过。

[bʌt; bət] ['sʌmɝz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['peɪntər]

| but | Somers | saw | him | first | , | and | made | for | a | tree | , | with | Mr | . | Painter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 萨默斯 | 锯 | 他 | 第一的 | , | 和 | 制成 | 为了 | 一个 | 树 | , | 和 | 先生 | . | 画家 |

['æftər] [hɪm; ɪm] ,

| after | him | , |
|---|---|---|
| 后 | 他 | , |

但萨默斯先看到了他，便朝一棵树走去，佩恩特先生紧随其后。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪn] [pluːm] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| reaching | for | that | fine | plume | and | just | missing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 那 | 美好的 | 羽 | 和 | 只是 | 丢失的 | 它 | , |

伸手去够那根漂亮的羽毛，却差之毫厘。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] ,

| as | the | handsome | stranger | went | up | the | tree | and | out | on | a | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 英俊的 | 陌生人 | 去 | 向上 | 这 | 树 | 和 | 出去 | 在 | 一个 | 肢 | , |

当那位英俊的陌生人爬上树，走到树枝上时，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['peɪntər] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['nɔɪzɪz] .

| with | Mr | . | Painter | right | behind | and | making | very | savage | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 画家 | 正确的 | 在后面 | 和 | 制作 | 非常 | 野蛮的 | 噪音 | . |

画家先生紧随其后，发出非常凶狠的叫声。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][maɪ]['ænsestərz] ,

| **Then** | **he** | **began** | **shaking** | **the** | **limb** | **as** | **hard** | **as** | **he** | **could** | **,** | **and** | **my** | **ancestors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 摇晃 | 这 | 肢 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 和 | 我的 | 祖先 | , |

然后他开始使劲摇晃那根树枝，而我的祖先们，

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [θɔːt] ['sʌmɝz] [wʊd] [drɑːp] ['prɪti]

| **who** | **were** | **watching** | **from** | **quite** | **a** | **safe** | **place** | **,** | **thought** | **Somers** | **would** | **drop** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 观看 | 从 | 相当 | 一个 | 安全的 | 地方 | , | 想法 | 萨默斯 | 会 | 降低 | 漂亮的 |

[suːn] ,

| **soon** | **,** |
|---|---|
| 很快 | , |

那些躲在安全地方观望的人都认为索默斯很快就会倒下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n]

| **for** | **they** | **didn't** | **think** | **he** | **could** | **be** | **trained** | **to** | **holding** | **on** | **—** | **such** | **a** | **fine** | **person** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 没有 | 思考 | 他 | 可以 | 是 | 受过训练 | 到 | 保持 | 在 | — | 这样的 | 一个 | 美好的 | 人 |

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| **as** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | . |

因为他们认为他不可能被训练成一个能坚持下去的人——尽管他是一个如此优秀的人。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| **"** | **So** | **they** | **watched** | **,** | **very** | **hopeful** | **,** | **and** | **sure** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 观看 | , | 非常 | 充满希望 | , | 和 | 当然 | 足够的 | , |

于是他们满怀希望地观看，果然不出所料，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [hɑːrd] [ʃeɪk] ['sʌmɝz] [drɑːpt] — [dʒʌst] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

| **about** | **the** | **third** | **hard** | **shake** | **Somers** | **dropped** | **—** | **just** | **let** | **go** | **with** | **his** | **hands** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 第三 | 难的 | 摇 | 萨默斯 | 掉落 | — | 只是 | 让 | 去 | 和 | 他的 | 双手 | 和 |

[fiːt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf] ,

| **feet** | **,** | **and** | **rolled** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | , | 和 | 滚动 | 离开 | , |

大约第三次猛烈摇晃时，索默斯摔倒了——他松开手脚，滚了下去。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] .

| **almost** | **as** | **if** | **he** | **really** | **didn't** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 他 | 真的 | 没有 | 关心 | . |

他好像真的毫不在乎似的。

[maɪ] ['ænsestərz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| **My** | **ancestors** | **said** | **that** | **was** | **what** | **it** | **looked** | **like** | **,** | **and** | **that** | **was** | **what** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖先 | 说 | 那 | 曾是 | 什么 | 它 | 看起来 | 喜欢 | , | 和 | 那 | 曾是 | 什么 | 它 |

[wʌz; wəz] .

| **was** | **.** |
|---|---|
| 曾是 | . |

我的祖先说它看起来就是这样，它实际上也就是这样。

['sʌmɝz] ['dɪdnt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] ,

| **Somers** | **didn't** | **care** | **at** | **all** | **,** | **for** | **when** | **he** | **let** | **go** | **and** | **dropped** | **,** | **he** | **didn't** | **fall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨默斯 | 没有 | 关心 | 在 | 全部 | , | 为了 | 什么时候 | 他 | 让 | 去 | 和 | 掉落 | , | 他 | 没有 | 落下 | , |

萨默斯毫不在意，因为他松手后，并没有摔倒。

[bʌt; bət][dʒʌst] [swʌŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]

| **but** | **just** | **swung** | **off** | **into** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 摇摆 | 离开 | 进入 |

但就这么突然转向了

[speɪs] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [lɪm] , ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] , [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] !

| **space** | **,** | **and** | **stayed** | **attached** | **to** | **that** | **limb** | **,** | **hanging** | **head** | **down** | **,** | **by** | **his** | **tail** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | , | 和 | 入住 | 随附的 | 到 | 那 | 肢 | , | 绞刑 | 头 | 向下 | , | 经过 | 他的 | 尾巴 | ! |

他的尾巴挂在树枝上，头朝下，挂在树枝上！

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
**CALLING OUT , " MUCH OBLIGED ,**
呼叫 出去 , " 很多 有义务 ,

大声喊道："非常感激，

['mɪstər] . ['peɪntər] "
**MR . PAINTER "**
先生 . 画家 "

画家先生

" [maɪ] ['ænsestərz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [nɔːr] ['mɪstər] . ['peɪntər] ,
**" My ancestors had never been so astonished in their lives , nor Mr . Painter ,**
" 我的 祖先 有 绝不 到过 所以 惊讶 在 他们的 生活 , 也不 先生 . 画家 ,
['iːðər] .
**either .**
任何一个 .

"我的祖先一生中从未如此惊讶过，佩恩特先生也一样。"

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**He couldn't believe it .**
他 不能 相信 它 .

他简直不敢相信。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] ['sʌmɝz] [hæd; həd] [gɑːt] [kɔːt] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [mɔːr]
**He thought at first Somers had got caught , somehow , and gave one more**
他 想法 在 第一的 萨默斯 有 得到 捕捉 , 不知何故 , 和 给予 一 更多的
[ʃeɪk] ,
**shake ,**
摇 ,

他起初以为索默斯不知怎么被抓住了，于是又摇了摇。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmɝz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [mʌtʃ]
**but when Somers swung back and forth , laughing and calling out , ' Much**
但 什么时候 萨默斯 摇摆 后退 和 前进 , 笑 和 呼叫 出去 , - 很多
[ə'blaɪdʒd] ,
**obliged ,**
有义务 ,

但当索默斯来回荡着，笑着喊道："非常感谢！"

['mɪstər] . ['peɪntər] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪs] [swɪŋ] ! -
**Mr . Painter — much obliged for the nice swing ! '**
先生 . 画家 — 很多 有义务 为了 这 好的 摇摆 ! -

佩恩特先生——非常感谢您送的漂亮秋千！

['mɪstər] . ['peɪntər] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
**Mr . Painter climbed down and took out for home as hard as he could ,**
先生 . 画家 攀登 向下 和 采取 出去 为了 家 作为 难的 作为 他 可以 ,

佩恩特先生爬下车，拼尽全力往家赶。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mædʒɪk]
**without looking behind him , for he thought it was some kind of magic**
没有 寻找 在后面 他 , 为了 他 想法 它 曾是 一些 种类 的 魔法
.
**:**
.

他没有回头看，因为他觉得这是某种魔法。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['sʌmɝz] [klaɪmd] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm'self] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**And pretty soon Somers climbed down , too , and brushed himself off a little ,**
和 漂亮的 很快 萨默斯 攀登 向下 , 也 , 和 刷过 他自己 离开 一个 小的 ,

很快，索默斯也爬了下来，拍了拍身上的灰尘。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , ['smaɪlɪŋ] ;

| and | fixed | his | tail | in | a | nice | position | , | and | walked | along | , | smiling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 他的 | 尾巴 | 在 | 一个 | 好的 | 位置 | , | 和 | 步行 | 沿着 | , | 微笑 | ; |

他把尾巴摆成一个漂亮的姿势，然后笑着走开了；

[ænd; ənd] [maɪ] ['ænsestərz] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm]

| and | my | ancestors | hurried | to | him | and | said | they | had | just | arrived | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 祖先 | 慌忙 | 到 | 他 | 和 | 说 | 他们 | 有 | 只是 | 到达的 | 在 | 时间 |

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pər'fɔ:rməns] ,

| to | witness | his | great | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证人 | 他的 | 伟大的 | 表现 | , |

我的祖先们急忙跑到他跟前，说他们来得正是时候，正好目睹了他的精彩表演。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | begged | him | to | show | them | how | he | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 展示 | 他们 | 如何 | 他 | 做过 | 它 | , |

他们恳求他教他们怎么做到的。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðoʊz]

| and | offered | him | anything | if | he | would | only | teach | them | to | handle | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 任何事物 | 如果 | 他 | 会 | 仅有的 | 教 | 他们 | 到 | 处理 | 那些 |

['ju:sləs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪn] [ðæt] [grænd] [weɪ] .

| useless | ornaments | of | theirs | in | that | grand | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 装饰品 | 的 | 他们的 | 在 | 那 | 盛大 | 方式 | . |

他们许诺，只要他能教他们如何以那种高贵的方式对待那些无用的饰品，他们什么都愿意给他。

" [soʊ] [ðen] ['sʌmɝz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | So | then | Somers | told | them | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 然后 | 萨默斯 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 它 | . |

于是索默斯就把事情的来龙去脉都告诉了他们。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ðæt]

| He | said | he | was | the | inventor | of | the | idea | , | and | of | the | medicine | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 主意 | , | 和 | 的 | 这 | 药品 | 那 |

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] .

| made | it | work | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 工作 | . |

他说他是这个想法的发明者，也是使这个想法奏效的药物的发明者。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [su:n] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

| He | said | he | was | very | soon | going | back | to | his | own | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 非常 | 很快 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 人们 | , |

他说他很快就要回到自己的族人身边了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,

| but | before | he | went | he | would | make | up | some | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 去 | 他 | 会 | 制作 | 向上 | 一些 | 药品 | , |

但他临走前会配制一些药。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [teɪlz] [bəuθ] [kɜ:rl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [tu:; tə]

| which | would | make | their | hair | and | tails | both | curl | , | and | would | explain | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 制作 | 他们的 | 头发 | 和 | 尾巴 | 两个都 | 卷曲 | , | 和 | 会 | 解释 | 如何 | 到 |

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| take | it | . |
|---|---|---|
| 拿 | 它 | . |

这将使他们的头发和尾巴都卷曲起来，并解释如何接受它。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| " | Well | , | they | were | so | anxious | about | it | that | he | began | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 关于 | 它 | 那 | 他 | 开始 | 下一个 | 早晨 | , |

“他们对此非常焦虑，以至于他第二天早上就开始了。”

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['dɪfrənt] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — ['speʃ(ə)l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ruːts] ,

| and | sent | out | different | ones | for | different | things | — | special | kinds | of | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 出去 | 不同的 | 一个 | 为了 | 不同的 | 事物 | — | 特别的 | 种类 | 的 | 根 | , |

并针对不同用途派出不同的植株——特殊种类的根茎，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['veri] ['twɪsti] [θɪŋz] ,

| and | several | sorts | of | very | twisty | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 排序 | 的 | 非常 | 扭曲的 | 事物 | , |

以及几种非常曲折的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪp] - [vaɪn] ['klɪŋərz] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,

| such | as | grape | - | vine | clingers | , | and | honeysuckle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 葡萄 | - | 藤 | 粘着者 | , | 和 | 金银花 | , |

例如葡萄藤蔓植物和金银花，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌv] - [vaɪn] — [ðæt] ['jeloʊ] [stʌf] [ðæt] ['waɪndz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

| and | a | great | lot | of | love | - | vine | — | that | yellow | stuff | that | winds | about | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 很多 | 的 | 爱 | - | 藤 | — | 那 | 黄色的 | 东西 | 那 | 风 | 关于 | 一切 |

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tʃoʊk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rægwiːd] [tuː; tə] [deθ] .

| and | can | choke | even | a | ragweed | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 呛 | 甚至 | 一个 | 豚草 | 到 | 死亡 | . |

还有大量的爱情藤——那种黄色的植物，几乎缠绕着所有东西，甚至能把豚草都缠死。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['ket(ə)l] ,

| Then | he | put | it | all | into | a | big | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 它 | 全部 | 进入 | 一个 | 大的 | 壶 | , |

然后他把所有东西都放进一个大锅里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pɔːr] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | had | them | pour | water | on | it | and | put | a | fire | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 倒 | 水 | 在 | 它 | 和 | 放 | 一个 | 火 | 在下面 | 它 | , |

然后让他们往上面浇水，并在下面点火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [get]

| and | he | boiled | it | for | two | days | and | nights | , | without | letting | the | fire | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 煮沸 | 它 | 为了 | 二 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 没有 | 出租 | 这 | 火 | 得到 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

他连续煮了两天两夜，火一直没熄灭。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [gʊrd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

| and | after | that | poured | it | off | into | a | big | gourd | to | settle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 倾倒 | 它 | 离开 | 进入 | 一个 | 大的 | 葫芦 | 到 | 定居 | , |

之后，将其倒入一个大葫芦中沉淀。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wʌt] [saɪz] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | told | them | just | what | size | swallow | to | take | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 只是 | 什么 | 尺寸 | 吞 | 到 | 拿 | 的 | 它 | , |

并告诉他们应该吞下多大一口。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [nuː] ['hæbɪt] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [bɪ'gɪn] .

| and | how | to | practise | the | new | habit | when | they | felt | the | curling | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 实践 | 这 | 新的 | 习惯 | 什么时候 | 他们 | 毛毡 | 这 | 冰壶 | 开始 | . |

以及当他们感觉到卷曲开始时如何养成新习惯。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ,

| Then | he | said | he | must | be | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 他 | 必须 | 是 | 去 | , |

然后他说他得走了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə'weɪ][soʊ] [lɔːŋ] ,

| as | his | family | would | be | worried | about | him | being | away | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 家庭 | 会 | 是 | 担心 | 关于 | 他 | 存在 | 离开 | 所以 | 长的 | , |

因为他的家人会担心他长时间不在家。

[ænd; ənd][maɪ][foʊks][ɔːl] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

| and | my | folks | all | gathered | to | see | him | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 各位 | 全部 | 聚集 | 到 | 看 | 他 | 离开 | , |

我的家人都聚在一起送他离开。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

| and | gave | him | as | many | presents | as | he | could | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 作为 | 许多 | 礼物 | 作为 | 他 | 可以 | 携带 | , |

并给了他尽可能多的礼物，多到他拿不动为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]

| and | he | went | away | somewhere | to | the | southeast | , | and | they | never | saw | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 离开 | 某处 | 到 | 这 | 东南 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 锯 | 他 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他向东南方向走了，他们再也没见过他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['setld]

| " | Of | course | , | as | soon | as | he | was | gone | , | and | the | medicine | was | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 这 | 药品 | 曾是 | 定居 |

[naɪs][ænd; ənd] [klɪr] ,

| nice | and | clear | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 清除 | , |

“当然，他一走，药效就完全发挥出来了，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fæməli] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| our | whole | family | collected | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 所有的 | 家庭 | 集 | 到 | 拿 | 它 | . |

我们全家一起去取的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

| There | wasn't | a | ' | possum | in | the | Deep | Woods | that | wasn't | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | - | 负鼠 | 在 | 这 | 深的 | 伍兹 | 那 | 不是 | 那里 | , |

密林深处没有一只负鼠不存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn][laɪn] ,

| and | they | had | to | get | in | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 得到 | 在 | 线 | , |

他们必须排队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt]

| because | every | one | wanted | to | be | first | and | be | sure | to | get | some | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 一 | 通缉 | 到 | 是 | 第一的 | 和 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 那 |

['mædʒɪk][dʒuːs] .

| magic | juice | . |
|---|---|---|
| 魔法 | 汁 | . |

因为每个人都想成为第一个，都想尝尝那神奇的汁液。

['mɪstər] . ['wɔːtərz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]

| MR | . | WATERS | HAD | TO | TAKE | WHAT | WAS | LEFT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 水 | 有 | 到 | 拿 | 什么 | 曾是 | 左边 |

沃特斯先生只能接受剩下的东西。

" [wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [bɪgə(r)] ['swɔləuz] [ðæn; ðən] ['sʌmɜ-z]
" **Well** , **perhaps** **they** **were** **too** **anxious** , **and** **took** **bigger** **swallows** **than** **Somers**
" 出色地 , 也许 他们 是 也 焦虑的 , 和 采取 大 燕子 比 萨默斯
[toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ,
**told** **them** **to** **,**
讲述 他们 到 ,

“嗯，或许他们太着急了，所以吞咽的量比萨默斯告诉他们的要多。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] ,
**or** **it** **may** **be** **the** **stuff** **was** **a** **little** **too** **strong** **,**
或者 它 可能 是 这 东西 曾是 一个 小的 也 强的 ,

或者可能是那东西劲儿太大了。

[ɔːr] ['sʌmɜ-z] [gɑːt][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [vaɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [twɪst] ;
**or** **Somers** **got** **in** **too** **much** **of** **the** **love** **-** **vine** **,** **which** **has** **such** **an** **awful** **twist** **;**
或者 萨默斯 得到 在 也 很多 的 这 爱 - 藤 , 哪个 有 这样的 一个 可怕 捻 ;

或者说，索默斯陷入了太深的爱情漩涡，而这漩涡有着非常可怕的转折；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər]
**or** **it** **may** **be** **he** **wanted** **to** **play** **a** **joke** **on** **some** **of** **our** **family** **for**
或者 它 可能 是 他 通缉 到 玩 一个 开玩笑 在 一些 的 我们的 家庭 为了
['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [kɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['peɪntər] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]
**being** **jealous** **and** **wanting** **to** **get** **him** **caught** **by** **Mr** **.** **Painter** **—** **whatever** **it**
存在 嫉妒的 和 想要 到 得到 他 捕捉 经过 先生 . 画家 — 任何 它
[wʌz; wəz] ,
**was** **,**
曾是 ,

或许他是想捉弄我们家一些人，因为他们嫉妒他，想让他被佩恩特先生抓住——不管是什么原因，

[ðæt] ['medɪs(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][dɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
**that** **medicine** **had** **an** **awful** **power** **and** **did** **even** **more** **than** **he** **said** **it**
那 药品 有 一个 可怕 力量 和 做过 甚至 更多的 比 他 说 它
[wʊd] .
**would** **.**
会 .

那种药有着可怕的力量，而且产生的效果甚至比他所说的还要严重。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['swɑːloʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][læst][wʌn][ɪn]
**When** **every** **one** **had** **taken** **a** **good** **swallow** **,** **except** **the** **last** **one** **in**
什么时候 每一个 一 有 已采取 一个 好的 吞 , 除了 这 最后的 一 在

除了最后一个人之外，每个人都痛快地喝了一口。

[laɪn] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['wɔːtərz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt]
**line** **—** **he** **being** **a** **middle** **-** **aged** **person** **named** **Waters** **,** **who** **had** **to** **take** **what**
线 — 他 存在 一个 中间 - 老年人 人 命名 沃特斯 , WHO 有 到 拿 什么
[wʌz; wəz] [left] ,
**was** **left** **,**
曾是 左边 ,

这条线——他是一个名叫沃特斯的中年人，不得不接受剩下的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːtərz] —
**which** **was** **only** **about** **a** **spoonful** **and** **very** **disappointing** **to** **Mr** **.** **Waters** **—**
哪个 曾是 仅有的 关于 一个 一勺 和 非常 令人失望 到 先生 . 沃特斯 —
[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] ,
**they** **all** **felt** **the** **curling** **sensation** **begin** **,**
他们 全部 毛毡 这 冰壶 感觉 开始 ,

那只有一勺左右，这让沃特斯先生非常失望——他们都感觉到了卷曲的感觉开始出现。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [nuː] ['mʌs(ə)l] - ['præktɪs] ['sʌmɝz] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][dʒʌst]

| and | commenced | the | new | muscle | - | practice | Somers | had | mentioned | ; | and | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 新的 | 肌肉 | - | 实践 | 萨默斯 | 有 | 提及 | ; | 和 | 只是 |

[ðen] ['mɪstər] . ['peɪntər] ,

| then | Mr | . | Painter | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 画家 | , |

于是他开始进行索默斯提到的新的肌肉锻炼；就在这时，佩恩特先生

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmɝz] [hæd; həd] [gɔːn] , [keɪm] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər]

| who | had | probably | heard | that | Somers | had | gone | , | came | tearing | through | the | timber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 大概 | 听到 | 那 | 萨默斯 | 有 | 已消失 | , | 来了 | 撕裂 | 通过 | 这 | 木材 |

,

,

,

可能听说萨默斯走了，便冲进了树林。

[ænd; ənd][maɪ][foʊks] [kwɪt] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [broʊk] [fɔːr; fər] [triːz] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

| and | my | folks | quit | practising | , | and | broke | for | trees | and | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 各位 | 辞职 | 练习 | , | 和 | 打破 | 为了 | 树木 | 和 | 四肢 | , |

我的父母停止了修行，转而去砍伐树木和树枝。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['peɪntər] ['æftər] [wʌn] [plʌmp] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [get] ,

| with | Mr | . | Painter | after | one | plump | young | chap | which | he | didn't | quite | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 画家 | 后 | 一 | 丰满 | 年轻的 | 小伙子 | 哪个 | 他 | 没有 | 相当 | 得到 | , |

画家先生追求过一个身材丰满的年轻小伙子，但他始终没能成功。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , ['oʊnli]['hɑːrdər] , ['biːɪŋ]

| and | pretty | soon | was | shaking | a | limb | in | the | usual | way | , | only | harder | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 曾是 | 摇晃 | 一个 | 肢 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | , | 仅有的 | 更难 | , | 存在 |

['hʌŋgriːɝ] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

| hungrier | than | common | . |
|---|---|---|---|
| 饥饿 | 比 | 常见的 | . |

很快，他像往常一样甩动着四肢，只是这次甩得更用力了，因为他比平时更饿。

[ðə; ði] [plʌmp] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

| The | plump | young | person | was | scared | half | to | death | , | never | having | had | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰满 | 年轻的 | 人 | 曾是 | 害怕的 | 一半 | 到 | 死亡 | , | 绝不 | 拥有 | 有 | 很多 |

['præktɪs] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ,

| practice | holding | on | , |
|---|---|---|---|
| 实践 | 保持 | 在 | , |

这个胖乎乎的年轻人吓得魂飞魄散，因为他以前很少练习抓握东西。

['eniweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| anyway | , | and | in | about | a | minute | he | was | obliged | to | let | go | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 和 | 在 | 关于 | 一个 | 分钟 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 让 | 去 | 和 | 他的 |

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

| hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 脚 | , |

总之，大约一分钟后，他就不得不松开手脚了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][drɑːp] ,

| and | just | give | up | everything | , | shut | his | eyes | , | and | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 给 | 向上 | 一切 | , | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 降低 | , |

然后就此放弃一切，闭上双眼，倒下。

[ɪk'spektɪŋ] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .

| expecting | next | minute | he | would | hit | the | ground | and | it | would | be | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 下一个 | 分钟 | 他 | 会 | 打 | 这 | 地面 | 和 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 超过 | . |

他当时以为下一秒他就会倒在地上，一切就结束了。

" [bʌt; bət] [raɪt] [ðer; ðər] [ðæt] [plʌmp] [jʌŋ] ['feloʊ] [gɑːt][ðə; ði] [best] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| " | But | right | there | that | plump | young | fellow | got | the | best | surprise | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 正确的 | 那里 | 那 | 丰满 | 年轻的 | 同伴 | 得到 | 这 | 最好的 | 惊喜 | 的 | 他的 | 生活 | . |

“但就在这时，那个胖乎乎的小伙子得到了他一生中最惊喜的事情。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [sʌmɝs]

| He | had | been | so | scared | that | he | had | forgotten | all | about | Mr | . | Somers's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 害怕的 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 先生 | . | 萨默斯 |

['medɪs(ə)n] ,

| medicine | , |
|---|---|
| 药品 | , |

他当时吓坏了，完全忘记了索默斯先生的药。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| but | the | medicine | hadn't | forgotten | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 药品 | 之前没有 | 被遗忘的 | 关于 | 他 | . |

但药物并没有忘记他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [lɪm] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [kɜːrld]

| During | the | little | minute | he | had | been | sitting | on | that | limb | his | tail | had | curled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 小的 | 分钟 | 他 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 那 | 肢 | 他的 | 尾巴 | 有 | 卷曲 |

[ɪt'self] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] .

| itself | around | it | as | tight | as | if | it | had | grown | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 大约 | 它 | 作为 | 紧的 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 生长 | 那里 | . |

在他坐在树枝上的短短一分钟里，他的尾巴紧紧地缠绕在树枝上，仿佛是长在那里的一样。

['mɪstər] . ['peɪntər] ['kudnt] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

| Mr | . | Painter | couldn't | have | shaken | him | loose | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 画家 | 不能 | 有 | 摇晃 | 他 | 松动的 | 在 | 一个 | 星期 | . |

佩恩特先生就算花一个星期也甩不掉他。

[hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] ['sʌmɝz] , ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [swɪŋ] [mʌtʃ] ,

| He | hung | down | just | like | Somers | , | only | not | so | far | , | and | he | didn't | swing | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 向下 | 只是 | 喜欢 | 萨默斯 | , | 仅有的 | 不是 | 所以 | 远的 | , | 和 | 他 | 没有 | 摇摆 | 很多 | , |

他像萨默斯一样垂下身子，只是没那么低，而且摆动幅度也不大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [slæk] [ænd; ənd]

| because | that | strong | medicine | had | taken | up | all | his | slack | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 强的 | 药品 | 有 | 已采取 | 向上 | 全部 | 他的 | 松弛 | 和 |

因为那种强效药物已经弥补了他所有的不足，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

| there | was | very | little | room | for | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 房间 | 为了 | 玩 | . |

几乎没有玩耍的空间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ðen] .

| He | didn't | care | for | that | , | of | course | , | not | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 关心 | 为了 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 不是 | 然后 | . |

他当然不在乎，至少当时不在乎。

[hiː; hi] [gɑːt] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [raɪt] [ɔːf] ,

| He | got | brave | and | very | cheerful | right | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 勇敢的 | 和 | 非常 | 快乐 | 正确的 | 离开 | , |

他立刻变得勇敢又开朗起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['peɪntər] , [dʒʌst] [laɪk] ['sʌmɝz] :

| and | called | out | to | Mr | . | Painter | , | just | like | Somers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | 到 | 先生 | . | 画家 | , | 只是 | 喜欢 | 萨默斯 | : |

然后像萨默斯一样，向佩恩特先生喊话：

" - [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . ['peɪntər] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [swɪŋ] .

| " | - | Much | obliged | , | Mr | . | Painter | — | much | obliged | for | the | nice | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 很多 | 有义务 | , | 先生 | . | 画家 | — | 很多 | 有义务 | 为了 | 这 | 好的 | 摇摆 | . |

“非常感谢，佩恩特先生——非常感谢您提供的漂亮秋千。”

[swɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['peɪntər] . -

| Swing | me | again | , | Mr | . | Painter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 我 | 再次 | , | 先生 | . | 画家 | . | - |

再给我荡一次秋千，画家先生。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊks] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

| " | And | when | the | rest | of | our | folks | saw | that | the | same | thing | had | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 各位 | 锯 | 那 | 这 | 相同的 | 事物 | 有 | 发生 |

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ,

| to | all | of | them | they | all | let | go | and | dropped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 的 | 他们 | 他们 | 全部 | 让 | 去 | 和 | 掉落 | , |

“当其他人看到同样的事情发生在他们身上时，他们也都松手倒下了。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [triːz] : - [kʌm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,

| and | began | calling | from | the | different | trees | : | ' | Come | and | swing | us | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 呼叫 | 从 | 这 | 不同的 | 树木 | : | - | 来 | 和 | 摇摆 | 我们 | , | 也 | , |

然后他们开始从不同的树上喊道：“也来荡我们吧！”

['mɪstər] . ['peɪntər] — [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ! -

| Mr | . | Painter | — | stay | all | day | and | swing | the | rest | of | us | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 画家 | — | 停留 | 全部 | 天 | 和 | 摇摆 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | ! | - |

佩恩特先生——您就待上一整天，把我们其他人都荡秋千吧！

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['peɪntər] [hɜːrd] [ðæt] ,

| " | And | when | Mr | . | Painter | heard | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 先生 | . | 画家 | 听到 | 那 | , |

“当佩恩特先生听到这话时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [maɪ] ['ænsestərz] ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

| and | looked | around | and | saw | all | my | ancestors | hanging | head | down | and | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 大约 | 和 | 锯 | 全部 | 我的 | 祖先 | 绞刑 | 头 | 向下 | 和 | 制作 |

[fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| fun | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 他 | , |

他环顾四周，看到我的所有祖先都低着头，嘲笑他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [diːp] [wʊdz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mædʒɪk] ,

| he | thought | the | whole | Deep | Woods | was | full | of | the | strange | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 所有的 | 深的 | 伍兹 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 奇怪的 | 魔法 | , |

他认为整个深林都充满了奇异的魔法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [paɪld] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| and | he | piled | down | out | of | that | tree | and | took | out | for | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 堆积 | 向下 | 出去 | 的 | 那 | 树 | 和 | 采取 | 出去 | 为了 | 这 | 灌木丛 | , |

他从树上跳下来，钻进了灌木丛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [ə'gen] .

| and | was | never | seen | in | the | Big | Deep | Woods | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | 再次 | . |

从此以后，人们再也没有在大森林里见过他。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [praɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestərz] [luːs]

| TOOK | HIM | ALL | THE | AFTERNOON | TO | PRY | THE | REST | OF | MY | ANCESTORS | LOOSE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 全部 | 这 | 下午 | 到 | 撬 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 祖先 | 松动的 |

他花了整个下午才把我其他的祖先们都弄出来。

" [maɪ][foʊks] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| " | My | folks | called | after | him | just | as | far | as | they | could | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 各位 | 称为 | 后 | 他 | 只是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 看 | 他 | , |

“我的家人一直朝着他喊，直到他们能看到他为止。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn]

| and | when | they | were | sure | he | was | gone | they | thought | they | would | come | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 当然 | 他 | 曾是 | 已消失 | 他们 | 想法 | 他们 | 会 | 来 | 向下 |

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] .

| and | celebrate | . |
|---|---|---|
| 和 | 庆祝 | . |

当他们确信他已经离开后，他们想下来庆祝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] .

| But | they | didn't | do | it | — | not | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 做 | 它 | — | 不是 | 只是 | 然而 | . |

但他们还没有这样做——至少现在还没有。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌʌn'waɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪm] , [ɪk'sept]

| There | wasn't | one | of | them | that | could | unwind | himself | from | his | limb | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 那 | 可以 | 放松 | 他自己 | 从 | 他的 | 肢 | , | 除了 |

[oʊld]['mɪstər] . ['wɔːtərz] ,

| old | Mr | . | Waters | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 沃特斯 | , |

除了老沃特斯先生之外，他们当中没有一个人能从断肢中挣脱出来。

[huː] [hæd; həd][gɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] ,

| who | had | got | only | a | teaspoonful | of | the | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 得到 | 仅有的 | 一个 | 一茶匙 | 的 | 这 | 药品 | , |

他只拿到了一茶匙药，

[wɪtʃ] ['veri] ['laɪkli] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ə'maʊnt] .

| which | very | likely | was | just | about | the | right | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 非常 | 可能 | 曾是 | 只是 | 关于 | 这 | 正确的 | 数量 | . |

这个数字很可能刚刚好。

['mɪstər] . ['wɔːtərz] [swʌŋ] [kwaɪt] [luːs] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪm] , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn]

| Mr | . | Waters | swung | quite | loose | and | free | from | his | limb | , | and | got | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃特斯 | 摇摆 | 相当 | 松动的 | 和 | 自由的 | 从 | 他的 | 肢 | , | 和 | 得到 | 向下 |

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

| without | much | trouble | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 很多 | 麻烦 | , |

沃特斯先生从树枝上荡了下来，动作非常轻松自如，毫不费力地就下来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

| and | it | took | him | all | the | afternoon | to | go | around | from | tree | to | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 他 | 全部 | 这 | 下午 | 到 | 去 | 大约 | 从 | 树 | 到 | 树 |

[ænd; ənd][praɪ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [luːs] ,

| and | pry | the | rest | of | my | ancestors | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撬 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 祖先 | 松动的 | , |

他花了整个下午的时间，从一棵树走到另一棵树，才把我的祖先们其余的都撬开。

[ænd; ənd][ˌʌn'waɪnd]

| and | unwind |
|---|---|
| 和 | 放松 |

放松

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [nuː] - ['fæŋgəld] [teɪlz] [wʊd] [snæp] [tə'geðər] [laɪk] [sprɪŋz] ,

| because | those | new | - | fangled | tails | would | snap | together | like | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那些 | 新的 | - | 时髦的 | 尾巴 | 会 | 折断 | 一起 | 喜欢 | 弹簧 | , |

因为那些新式的尾巴会像弹簧一样弹在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] - ['stedi] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ 'streitniŋ ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | it | took | several | days | ' | steady | practice | and | straightening | before | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 一些 | 天 | - | 稳定的 | 实践 | 和 | 拉直 | 前 | 他们 | 是 |

['riːəli] ['juːsf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

| really | useful | at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 有用 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

经过几天的持续练习和矫正，他们才能在需要时真正发挥作用。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] :

| By | that | time | , | another | strange | thing | had | happened | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | , | 其他 | 奇怪的 | 事物 | 有 | 发生 | : |

那时，又发生了一件奇怪的事情:

[ðə; ði][fɜːr][ɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɜːrld] [soʊ] [taɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['veri] [kloʊz]

| The | fur | on | them | had | curled | so | tight | at | first | that | it | was | like | very | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | 在 | 他们 | 有 | 卷曲 | 所以 | 紧的 | 在 | 第一的 | 那 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 非常 | 关闭 |

[wʊl] ;

| wool | ; |
|---|---|
| 羊毛 | ; |

它们身上的毛一开始卷得非常紧，就像非常密实的羊毛一样;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['getɪŋ] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɜːrl] [ɪt'self]

| then | it | kept | right | on | getting | tighter | and | tighter | until | it | seemed | to | curl | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 保留 | 正确的 | 在 | 获得 | 更紧 | 和 | 更紧 | 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 卷曲 | 本身 |

[klɪr] [aʊt] ,

| clear | out | , |
|---|---|---|
| 清除 | 出去 | , |

然后它就一直越收越紧，直到好像完全卷曲开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [huːz] [teɪl]

| and | by | the | end | of | the | week | there | wasn't | one | of | our | family | whose | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | 那里 | 不是 | 一 | 的 | 我们的 | 家庭 | 谁 | 尾巴 |

['wɔznt] [æz; əz] [ber] [æz; əz][jʊr; jər][hænd] ,

| wasn't | as | bare | as | your | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 裸 | 作为 | 你的 | 手 | , |

到周末的时候，我们家所有人的尾巴都像你的手一样光秃秃的了。

[ɪk'sept] [oʊld]['mɪstər] . ['wɔːtərz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɜːrli] [pluːm] , [laɪk] [sʌmɚs] ,

| except | old | Mr | . | Waters | , | who | had | a | handsome | curly | plume | , | like | Somers's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 老的 | 先生 | . | 沃特斯 | , | WHO | 有 | 一个 | 英俊的 | 卷曲 | 羽 | , | 喜欢 | 萨默斯 | , |

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| and | became | a | great | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 好奇心 | , |

除了老沃特斯先生，他有一头漂亮的卷发，像萨默斯先生的一样，成了人们津津乐道的话题。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [traɪb] .

| the | only | one | that | we | ever | had | like | that | in | our | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 我们 | 曾经 | 有 | 喜欢 | 那 | 在 | 我们的 | 部落 | . |

我们部落里只有我们一个这样的人。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːr] [wʊd] [groʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [dɪd] ,

| " | All | the | others | thought | the | fur | would | grow | again | , | but | it | never | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 其他的 | 想法 | 这 | 毛皮 | 会 | 生长 | 再次 | , | 但 | 它 | 绝不 | 做过 | , |

“其他人都以为毛发还会再长出来，但它却再也没有长出来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ɪts] ['æbsəns] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf]

| and | when | they | got | used | to | its | absence | they | decided | they | were | much | better | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 用过的 | 到 | 它是 | 缺席 | 他们 | 决定 | 他们 | 是 | 很多 | 更好的 | 离开 |

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| without | it | , |
|---|---|---|
| 没有 | 它 | , |

当他们习惯了没有它的日子后，他们觉得没有它反而更好。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['sʌmɝz] ['hæbɪt] ,

| especially | since | they | had | learned | the | Somers | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 他们 | 有 | 学习 | 这 | 萨默斯 | 习惯 | , |

尤其是因为他们已经学会了索默斯的习惯，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wɜːrkt] ['iziə] [ænd; ənd] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] , [smuːð] [fɔːrm] .

| which | they | said | worked | easier | and | better | in | the | new | , | smooth | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 说 | 工作 | 更轻松 | 和 | 更好的 | 在 | 这 | 新的 | , | 光滑的 | 形式 | . |

他们说，这种新的、光滑的形式使用起来更方便、效果更好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['resəpi]

| They | were | sorry | , | at | first | , | that | Mr | . | Somers | had | not | left | them | the | recipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 对不起 | , | 在 | 第一的 | , | 那 | 先生 | . | 萨默斯 | 有 | 不是 | 左边 | 他们 | 这 | 食谱 |

[fɔːr; fər] [ðæt] ['medɪs(ə)n] ,

| for | that | medicine | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 药品 | , |

起初，他们很遗憾索默斯先生没有给他们留下那种药的配方。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] - ['pɑːsəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| on | account | of | the | new | little | - | Possums | that | would | be | coming | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 新的 | 小的 | - | 负鼠 | 那 | 会 | 是 | 未来 | 沿着 | . |

因为会有新的小负鼠出生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] ['resəpi] .

| But | they | didn't | need | the | recipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 需要 | 这 | 食谱 | . |

但他们并不需要食谱。

[ðæt] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [tʊk] ,

| That | medicine | was | strong | enough | , | the | amount | they | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 药品 | 曾是 | 强的 | 足够的 | , | 这 | 数量 | 他们 | 采取 | , |

他们服用的剂量，药效确实很强。

[tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] .

| to | do | our | family | at | least | a | thousand | generations | , | and | maybe | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 我们的 | 家庭 | 在 | 至少 | 一个 | 千 | 几代人 | , | 和 | 或许 | 更多的 | . |

至少让我们的家族传承一千代，甚至更久。

['sʌmɝz] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| Somers | never | came | back | , | and | they | never | heard | of | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨默斯 | 绝不 | 来了 | 后退 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | 再次 | . |

萨默斯再也没有回来，他们也再没有听到他的消息。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,

| Some | of | my | ancestors | used | to | say | that | he | was | not | a | real | person | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 祖先 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 真实的 | 人 | 在 | 全部 | , |

我的一些祖先过去常说他根本不是真人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['mædʒɪk] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['peɪntər]

| but | something | that | could | take | different | shapes | and | work | magic | , | just | as | Mr | . | Painter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 那 | 可以 | 拿 | 不同的 | 形状 | 和 | 工作 | 魔法 | , | 只是 | 作为 | 先生 | . | 画家 |

但它可以呈现不同的形态，并创造奇迹，就像画家先生一样。

[bi'li:vd] [hi:; hi][dɪd] .

| believed | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 做过 | . |

我相信他做到了。

['enihaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

| Anyhow | , | he | was | a | great | blessing | to | our | family | , | as | you | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 祝福 | 到 | 我们的 | 家庭 | , | 作为 | 你 | 可能 | 有 |

['noʊtɪst] .

| noticed | . |
|---|---|
| 注意到 | . |

总之，正如你可能已经注意到的，他给我们家带来了莫大的恩惠。

" ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| " | Mr | . | ' | Possum | moved | over | to | the | Edge | of | the | World | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 负鼠 | 已搬 | 超过 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 太阳 | , |

“负鼠先生搬到了阳光下的世界边缘，

[hʊkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

| hooked | his | tail | about | the | same | little | bush | , | and | went | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钩子 | 他的 | 尾巴 | 关于 | 这 | 相同的 | 小的 | 衬套 | , | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

他的尾巴勾住了那丛小灌木，然后又睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | other | Deep | Woods | people | looked | at | the | way | he | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 看起来 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 做过 | 它 | , |

其他深林居民看着他的做法，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

| as | if | it | was | something | new | that | they | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 某物 | 新的 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

仿佛这是他们从未见过的新事物。

['mɪstər] . - [ku:n] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n] ;

| Mr | . | ' | Coon | said | : | " | I | think | I'd | like | a | little | , | just | a | little | , | of | that | medicine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | : | " | 我 | 思考 | ID | 喜欢 | 一个 | 小的 | , | 只是 | 一个 | 小的 | , | 的 | 那 | 药品 | ; |

库恩先生说：“我想我需要一点点，就一点点那种药；

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [gɪft] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [kʌm] ['hændi] [æt; ət] [taɪmz] .

| Mr | . | ' | Possum's | gift | certainly | would | come | handy | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠的 | 礼物 | 当然 | 会 | 来 | 便利 | 在 | 时代 | . |

“负鼠先生”的礼物肯定会在某些时候派上用场。

" ['mɪstər] . ['skwɜ:rəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| " | Mr | . | Squirrel | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 松鼠 | 点头 | . |

松鼠先生点了点头。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

| Mr | . | Rabbit | looked | out | over | the | Deep | Nowhere | , | and | said | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 深的 | 无处 | , | 和 | 说 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

兔子先生眺望着茫茫无垠的荒野，一言不发。

[ə; eɪ] [di:p] [wʊdz] [wɔ:r]

| A | DEEP | WOODS | WAR |
|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 树林 | 战争 |

深林之战

['mɪstər] . - [ku:n] [telz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| MR | . | ' | COON | TELLS | A | CURIOUS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 讲述 | 一个 | 好奇的 |

库恩先生讲述了一个好奇的故事

['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l]

| STORY | OF | LOVE | AND | BATTLE |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 爱 | 和 | 战斗 |

爱情与战争的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

| Once | upon | a | time | Mr | . | Dog | came | over | to | the | Hollow | Tree | to | spend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 先生 | . | 狗 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | 到 | 花费 | 这 |

['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

| evening | with | the | ' | Coon | and | ' | Possum | and | the | Old | Black | Crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 和 | 这 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 | 和 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | , |

从前，狗先生来到空心树下，和浣熊、负鼠以及老黑乌鸦一起度过夜晚。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['ʌðər] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [drɑːpt] [ɪn] ,

| and | pretty | soon | other | Deep | Woods | people | dropped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 其他 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 掉落 | 在 | , |

很快，其他来自深林的人也陆续加入了进来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| and | everybody | was | passing | the | time | of | day | and | feeling | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 曾是 | 通过 | 这 | 时间 | 的 | 天 | 和 | 感觉 | 舒服的 |

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

| and | happy | in | the | good | society | of | those | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 在 | 这 | 好的 | 社会 | 的 | 那些 | 展示 | . |

大家都在愉快地消磨时光，在场所有人的良好氛围中感到舒适和快乐。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] ,

| They | talked | about | the | weather | , | and | how | it | seemed | to | be | a | dry | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 关于 | 这 | 天气 | , | 和 | 如何 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 干燥 | 春天 | , |

他们聊起了天气，说今年春天似乎很干燥。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

| and | Mr | . | Rabbit | said | his | garden | was | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 兔子 | 说 | 他的 | 花园 | 曾是 | 痛苦 | , |

兔子先生说他的花园正在遭受损失。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [soʊ] [loʊ] [æt; ət]

| and | Mr | . | Turtle | said | he | had | never | seen | the | Wide | Blue | Water | so | low | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 龟 | 说 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 所以 | 低的 | 在 |

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] .

| this | season | for | a | hundred | and | nine | or | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 为了 | 一个 | 百 | 和 | 九 | 或者 | 十 | 年 | . |

龟先生说，他一百零九年或一百零十年来从未见过宽阔的蓝色海水在这个季节水位如此之低。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['fɑːðər]

| He | couldn't | remember | just | which | it | was | , | but | it | was | the | year | that | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 记住 | 只是 | 哪个 | 它 | 曾是 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 年 | 那 | 父亲 |

[stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] ,

| Storm | Turtle | , |
|---|---|---|
| 风暴 | 龟 | , |

他记不清具体是哪一年了，但那一年是风暴龟之父……

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

| who | lives | up | in | the | Big | West | Hills | , | and | makes | the | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 向上 | 在 | 这 | 大的 | 西方 | 丘陵 | , | 和 | 制作 | 这 | 雷 | , |

谁住在西大山上，发出雷声?

[wʌz; wəz][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪzəri][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['mʌðər] [stɔːrm][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]

| was | laid | up | with | misery | in | his | shoulder | , | and | Mother | Storm | had | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 铺设 | 向上 | 和 | 苦难 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 母亲 | 风暴 | 有 | 到 | 跑步 |

[ðə; ði] ['θʌndər] - [wɜːrks] ,

| the | thunder | - | works | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | - | 作品 | , |

他肩膀疼痛难忍，卧床不起，暴风母亲不得不负责雷电工程。

[ænd; ənd][tend][tuː; tə] [sɪk] [foʊks] , [tuː] .

| and | tend | to | sick | folks | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 趋向 | 到 | 生病的 | 各位 | , | 也 | . |

也照顾病人。

[moʊst]['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] , [bi'liːvd] [ðæt] [gʊd] ,

| Most | people | , | Mr | . | Turtle | said | , | believed | that | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , | 先生 | . | 龟 | 说 | , | 相信 | 那 | 好的 | , |

龟先生说，大多数人都相信好的，

[laʊd] ['θʌndər] ['hɛlps][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][reɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː]

| loud | thunder | helps | to | shake | the | rain | out | of | the | clouds | , | and | very | likely | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 雷 | 帮助 | 到 | 摇 | 这 | 雨 | 出去 | 的 | 这 | 云 | , | 和 | 非常 | 可能 | 它 |

[wʌz; wəz][soʊ] ,

| was | so | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | , |

响亮的雷声有助于将雨水从云层中震落，很可能情况确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [wen] ['fɑːðər]

| for | the | next | spring | , | when | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 春天 | , | 什么时候 | 父亲 |

来年春天，当父亲

[stɔːrm][gɑːt] [wel] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Storm | got | well | , | he | gave | them | enough | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风暴 | 得到 | 出色地 | , | 他 | 给予 | 他们 | 足够的 | 的 | 它 | , |

暴风康复了，他给了他们足够的伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz]

| and | it | rained | so | that | the | Wide | Blue | Water | came | up | into | the | Big | Deep | Woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 下雨了 | 所以 | 那 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 水 | 来了 | 向上 | 进入 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 |

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| as | far | as | the | Hollow | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

下起了雨，所以蔚蓝的河水漫进了幽深的大森林，一直漫到了空心树那里。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] [oʊk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

| which | wasn't | a | Hollow | Tree | then | , | but | a | good | , | sound | oak | only | about | four | hundred | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 一个 | 空洞的 | 树 | 然后 | , | 但 | 一个 | 好的 | , | 声音 | 橡木 | 仅有的 | 关于 | 四 | 百 | 年 |

当时它还不是一棵空心树，而是一棵结实健康的橡树，距今不过四百年左右。

[oʊld] , — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm]['tɜːrt(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɔːks] ,

| old | , | — | his | Uncle | Tom | Turtle | , | who | lived | up | by | the | Forks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | , | — | 他的 | 叔叔 | 汤姆 | 龟 | , | WHO | 居住地 | 向上 | 经过 | 这 | 叉子 | , |

老了，——他住在福克斯附近的汤姆·特图尔叔叔，

['hævɪŋ] [bɪn] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] . [ [faɪv] ]

| having | been | just | about | that | old | himself | when | it | came | up | as | a | sapling | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 只是 | 关于 | 那 | 老的 | 他自己 | 什么时候 | 它 | 来了 | 向上 | 作为 | 一个 | 树苗 | . | [ | 5 | ] |

当它长成幼苗时，他自己也差不多有那么大年纪了。[5]

[wen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][gɑːt] [θruː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

| When | Mr | . | Turtle | got | through | , | none | of | the | Hollow | Tree | people | said | anything | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 龟 | 得到 | 通过 | , | 没有任何 | 的 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 说 | 任何事物 | 在 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

当龟先生说完话后，空心树镇的居民们一句话也没说。

[æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [wen'evər] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| at | first | , | for | whenever | Mr | . | Turtle | mentioned | how | old | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 为了 | 每当 | 先生 | . | 龟 | 提及 | 如何 | 老的 | 他 | 曾是 | , |

起初，每当龟先生提到他的年龄时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː]

| and | the | great | ages | of | many | of | his | family | , | it | seemed | to | them | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 年龄 | 的 | 许多 | 的 | 他的 | 家庭 | , | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 也 |

['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

| wonderful | for | words | . |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 为了 | 字 | . |

考虑到他家族中许多人的长寿，这在他们看来简直不可思议。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [raɪt] [ə'baʊt]

| But | by | and | by | Mr | . | Dog | said | that | Mr | . | Turtle | was | very | likely | right | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 先生 | . | 狗 | 说 | 那 | 先生 | . | 龟 | 曾是 | 非常 | 可能 | 正确的 | 关于 |

[ðə; ði] ['θʌndər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ,

| the | thunder | making | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 制作 | 这 | 雨 | , |

但过了一会儿，狗先生说，龟先生关于打雷下雨的说法很可能是对的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][draɪ] [ðɪs]

| for | he | had | heard | Mr | . | Man | explain | that | the | reason | it | was | so | dry | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 听到 | 先生 | . | 男人 | 解释 | 那 | 这 | 原因 | 它 | 曾是 | 所以 | 干燥 | 这 |

[jɪr] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| year | was | because | there | was | a | great | war | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 曾是 | 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 战争 | 去 | 在 | , |

因为他曾听曼先生解释说，今年如此干旱的原因是当时正值一场大战。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][bɪg]['gʌnz] ['rɔːrɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| on | the | other | side | of | the | world | , | with | big | guns | roaring | all | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 大的 | 枪支 | 咆哮 | 全部 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

在世界的另一端，大炮日夜轰鸣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɑːr][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər]

| and | that | the | terrible | jar | and | noise | of | those | guns | kept | it | raining | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 糟糕的 | 罐 | 和 | 噪音 | 的 | 那些 | 枪支 | 保留 | 它 | 下雨 | 那里 |

['stedəli] ,

| steadily | , |
|---|---|
| 稳步 | , |

而那些枪炮可怕的震动和噪音，使得那里一直下着雨。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] [left] [fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪd] .

| so | there | was | no | rain | left | for | this | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 雨 | 左边 | 为了 | 这 | 边 | . |

所以这一边已经没有雨了。

['mɪstər] . [dɔːg][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['fɑːðər] [stɔːrm]['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪg]

| Mr | . | Dog | supposed | that | Father | Storm | Turtle | could | not | get | up | a | noise | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 据称 | 那 | 父亲 | 风暴 | 龟 | 可以 | 不是 | 得到 | 向上 | 一个 | 噪音 | 大的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðæt] [wɔːr] [nɔɪz] ,

| enough | to | beat | that | war | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 打 | 那 | 战争 | 噪音 | , |

狗先生认为，暴风龟爸爸不可能发出足够大的声音来盖过那场战争的喧嚣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp]['traɪɪŋ] .

| and | had | about | given | up | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 关于 | 给定 | 向上 | 尝试 | . |

几乎已经放弃尝试了。

[ðen]['mɪstər] .['ræbɪt] [æskt] [waɪ]['mɪstər] .['mænz]['pi:p(ə)l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][wɔ:r][ænd; ənd]['faɪər]

| Then | Mr | . | Rabbit | asked | why | Mr | . | Man's | people | wanted | to | have | war | and | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 兔子 | 问 | 为什么 | 先生 | . | 男人的 | 人们 | 通缉 | 到 | 有 | 战争 | 和 | 火 |

[ðoʊz] [bɪg]['gʌnz][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| those | big | guns | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 大的 | 枪支 | 在 | 每个 | 其他 | , |

然后兔子先生问，为什么人类想要发动战争，互相用大炮射击?

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['veri]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['veri][æpt][tu:; tə][kɪl]['pi:p(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [kɔ:z]

| which | must | be | very | dangerous | and | very | apt | to | kill | people | , | besides | caus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 非常 | 危险的 | 和 | 非常 | 易于 | 到 | 杀 | 人们 | , | 除了 | 原因 |

这必然非常危险，极易致人死亡，此外还会导致.....

[ɪŋ] [flʌdz] [ɪn][wʌn] [pleɪs][ænd; ənd] [draʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər]

| ing | floods | in | one | place | and | drought | in | another | , | which | was | bad | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 洪水 | 在 | 一 | 地方 | 和 | 干旱 | 在 | 其他 | , | 哪个 | 曾是 | 坏的 | 为了 |

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kən'sɜ:rnd] .

| everybody | concerned | . |
|---|---|---|
| 大家 | 担心的 | . |

一地发生洪水，一地发生干旱，这对所有相关人员来说都是坏事。

['mɪstər] .[dɔ:g][sed]['mɪstər] .[mæn][hɪm'self]['dɪdnt] [noʊ] [waɪ][ɔ:l][ðoʊz]['mɪstər] .['mænz]['oʊvər][ðer; ðər]

| Mr | . | Dog | said | Mr | . | Man | himself | didn't | know | why | all | those | Mr | . | Man's | over | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 先生 | . | 男人 | 他自己 | 没有 | 知道 | 为什么 | 全部 | 那些 | 先生 | . | 男人的 | 超过 | 那里 |

['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:r] .

| wanted | to | have | a | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 战争 | . |

狗先生说，人先生自己也不知道那边那些人先生为什么想要打仗。

['mɪstər] .[dɔ:g][hæd; həd][hɜ:rd]['mɪstər] .[mæn][seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər]['dɪdnt] [noʊ]

| Mr | . | Dog | had | heard | Mr | . | Man | say | that | those | people | over | there | didn't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 有 | 听到 | 先生 | . | 男人 | 说 | 那 | 那些 | 人们 | 超过 | 那里 | 没有 | 知道 |

[ðəm'selvz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

| themselves | what | it | was | all | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 什么 | 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | , |

狗先生听人先生说过，那边那些人自己都不知道是怎么回事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg]

| and | that | they | were | killing | each | other | every | day | by | the | thousand | with | those | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 杀 | 每个 | 其他 | 每一个 | 天 | 经过 | 这 | 千 | 和 | 那些 | 大的 |

['gʌnz] ,

| guns | , |
|---|---|
| 枪支 | , |

他们每天都用那些大枪互相残杀，人数成千上万。

[ænd; ənd]['lu:zɪŋ][ɔ:l][ðer; ðər]['prɑ:pərti] , [fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

| and | losing | all | their | property | , | for | no | reason | at | all | that | anybody | could | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 输 | 全部 | 他们的 | 财产 | , | 为了 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | 那 | 任何人 | 可以 | 思考 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

他们失去了所有财产，而且没有任何人能想到的原因。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ]

| except | , | perhaps | , | to | take | each | other's | country | , | which | probably | wouldn't | be | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 也许 | , | 到 | 拿 | 每个 | 其他的 | 国家 | , | 哪个 | 大概 | 不会 | 是 | 值得 |

[mʌtʃ] [naʊ] , [huːˈevər] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

| much | now | , | whoever | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 现在 | , | 谁 | 得到 | 它 | . |

或许唯一的例外是争夺对方的国家，但无论谁得到它，现在它可能都不值多少钱了。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['mænz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [smɑːrt][ɪn] ['meni] [weɪz]

| Mr | . | Dog | said | that | , | of | course | , | Mr | . | Man's | people | were | very | smart | in | many | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 先生 | . | 男人的 | 人们 | 是 | 非常 | 聪明的 | 在 | 许多 | 方式 |

,

,

,

狗先生说，当然，曼先生的人在很多方面都很聪明。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['sɪli]

| but | that | as | nearly | as | he | could | find | out | they | had | always | been | very | silly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 作为 | 几乎 | 作为 | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 非常 | 愚蠢的 |

[ə'baʊt] ['wɔrz] ,

| about | wars | , |
|---|---|---|
| 关于 | 战争 | , |

但他所能了解到的情况是，他们一直以来对战争都非常愚蠢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

| and | had | fought | many | of | them | , | for | no | good | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 战斗 | 许多 | 的 | 他们 | , | 为了 | 不 | 好的 | 原因 | , |

而且他还曾与他们中的许多人交战，没有任何正当理由。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] , [huː] ['oʊnli] [faɪt] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]

| instead | of | being | wise | like | the | Deep | Woods | people | , | who | only | fight | to | get | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 明智的 | 喜欢 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | , | WHO | 仅有的 | 斗争 | 到 | 得到 | 某物 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

他们不像深林居民那样聪明，只为了获取食物而战，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['raɪvlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] .

| or | sometimes | when | there | are | rivals | at | a | time | of | courtship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有时 | 什么时候 | 那里 | 是 | 竞争对手 | 在 | 一个 | 时间 | 的 | 求爱 | . |

或者有时在恋爱期间出现竞争对手时。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['mɪstər] . ['mænz] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm]

| Mr | . | Dog | said | his | own | people | were | more | like | Mr | . | Man's | , | probably | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 他的 | 自己的 | 人们 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 先生 | . | 男人的 | , | 大概 | 从 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

狗先生说他自己的人民更像曼先生的人民，可能是因为彼此有联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət] [greɪt] ['kɔːrnərz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]

| and | that | more | than | once | at | Great | Corners | he | had | been | set | upon | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 伟大的 | 角落 | 他 | 有 | 到过 | 放 | 之上 | 经过 | 一个 |

['pɜːrfɪktli] [streɪndʒ] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

| perfectly | strange | Mr | . | Dog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 奇怪的 | 先生 | . | 狗 | , |

而且，他不止一次在大角镇遭到一个非常奇怪的狗先生的袭击。

[wɪˈðaʊt] [kɔːz] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [əˈfer] [ænd; ənd]

| without | cause | ; | but | even | then | it | was | generally | a | single | - | handed | affair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 原因 | ; | 但 | 甚至 | 然后 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 一个 | 单身的 | - | 递交 | 事务 | 和 |

[suːn] [ˈoʊvər] , [ɪkˈsept] [wʌns] ,

| soon | over | , | except | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 超过 | , | 除了 | 一次 | , |

无缘无故；但即便如此，通常也是单枪匹马完成的事情，而且很快就结束了，只有一次例外。

[wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['evri] ['mɪstər] . [dɔːg][ɪn] [greɪt] ['kɔːrnərz] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

| when | he | believed | every | Mr | . | Dog | in | Great | Corners | took | a | hand | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 相信 | 每一个 | 先生 | . | 狗 | 在 | 伟大的 | 角落 | 采取 | 一个 | 手 | 为了 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

当他相信大角镇的每一位狗先生都伸出援手几分钟时，

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| though | nobody | was | hurt | and | everybody | seemed | to | feel | better | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无人 | 曾是 | 伤害 | 和 | 大家 | 似乎 | 到 | 感觉 | 更好的 | 为了 | 这 |

['eksərsaɪz] .

| exercise | . |
|---|---|
| 锻炼 | . |

虽然没有人受伤，而且每个人似乎都感觉运动后身体状况有所改善。

['mɪstər] . [dɔːg] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

| Mr | . | Dog | went | on | to | say | that | he | seldom | enjoyed | these | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 他 | 很少 | 享受 | 这些 | 场合 | , |

道格先生接着说，他很少喜欢这样的场合。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['mænz][kɑːr] [waɪl]

| and | lately | had | stayed | in | Mr | . | Man's | car | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最近 | 有 | 入住 | 在 | 先生 | . | 男人的 | 车 | 尽管 |

最近她一直待在曼先生的车里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [greɪt] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['eni] [streɪndʒ] [dɔːg] [ðæt] [keɪm]

| they | were | at | Great | Corners | and | talked | earnestly | to | any | strange | dog | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 伟大的 | 角落 | 和 | 谈话 | 切实 | 到 | 任何 | 奇怪的 | 狗 | 那 | 来了 |

[əˈraʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] .

| around | looking | for | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 寻找 | 为了 | 战争 | . |

他们当时在大角镇，认真地和任何前来寻衅滋事的陌生狗交谈。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] , [huː] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['smoʊkɪŋ]

| Then | Mr | . | ' | Coon | , | who | hadn't | said | a | word | so | far | , | but | had | just | been | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | , | WHO | 之前没有 | 说 | 一个 | 单词 | 所以 | 远的 | , | 但 | 有 | 只是 | 到过 | 吸烟 |

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

| and | thinking | , |
|---|---|---|
| 和 | 思维 | , |

然后，一直一句话也没说的“库恩先生”就一直在抽烟思考着什么。

[siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

| seemed | to | wake | up | out | of | deep | reflection | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 唤醒 | 向上 | 出去 | 的 | 深的 | 反射 | , | 和 | 说 | : |

他似乎从沉思中醒来，说道：

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɔːr] .

| " | I | know | something | about | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 某物 | 关于 | 战争 | . |

“我对战争有所了解。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] , [wʌns] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [wʌn] .

| I | thought | of | making | one | , | once | , | and | afterwards | I | saw | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 制作 | 一 | , | 一次 | , | 和 | 然后 | 我 | 锯 | 一 | . |

我曾经想过做一个，后来我看到了一个。

" [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . - [kuːn] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræðər] ['kwaɪət] ,

| " | Then | everybody | looked | at | Mr | . | ' | Coon | , | who | is | usually | rather | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 大家 | 看起来 | 在 | 先生 | . | - | 浣熊 | , | WHO | 是 | 通常 | 相当 | 安静的 | , |

“然后大家都看向了库恩先生，他平时相当安静。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [tel] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɔrz] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

| and | asked | him | to | please | tell | about | those | wars | — | nothing | could | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 请 | 告诉 | 关于 | 那些 | 战争 | — | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 |

['ɪntrəstɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] ,

| interesting | , | just | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 只是 | 现在 | , |

然后请他讲讲那些战争——此刻，没有什么比这更有趣的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| than | to | hear | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 听到 | 关于 | 他们 | . |

比听人谈论他们要好得多。

[soʊ]['mɪstər] . - [kuːn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ʌp] [freʃ] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] .

| So | Mr | . | ' | Coon | filled | his | pipe | up | fresh | , | and | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | - | 浣熊 | 已填 | 他的 | 管道 | 向上 | 新鲜的 | , | 和 | 讲述 | 他们 | . |

于是，库恩先生重新装满烟斗，然后告诉了他们。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['vaɪələt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [hɪm; ɪm]

| I | CAN'T | IMAGINE | WHAT | VIOLET | COULD | SEE | IN | HIM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 紫色 | 可以 | 看 | 在 | 他 |

我无法想象维奥莱特究竟看上他什么了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

| " | Well | , | " | he | said | , | " | there | isn't | much | to | tell | about | the | first | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那里 | 不是 | 很多 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 | 第一的 | 一 | . |

“嗯，”他说，“关于第一部，没什么好说的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

| I | was | quite | young | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 相当 | 年轻的 | , |

我当时年纪还很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs]

| and | there | was | a | family | lived | not | far | from | us | who | had | a | young | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 家庭 | 居住地 | 不是 | 远的 | 从 | 我们 | WHO | 有 | 一个 | 年轻的 | 错过 |

- [kuːn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

| ' | Coon | that | I | thought | I | would | like | to | set | up | housekeeping | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 浣熊 | 那 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 放 | 向上 | 家政 | 和 | , |

离我们不远的地方住着一家人，他们家有个年轻的黑人小姐，我觉得我可以和她一起生活。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [tuː] .

| and | when | I | mentioned | it | she | was | a | good | deal | in | the | notion | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 提及 | 它 | 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 这 | 概念 | , | 也 | . |

当我提到这件事时，她也很赞同这个想法。

['evrɪθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [wel] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

| Everything | seemed | to | be | going | along | quite | well | until | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 沿着 | 相当 | 出色地 | 直到 | , | 一 | 天 | , |

一切似乎都进展得很顺利，直到有一天，

[əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - [kuːn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈvaɪələt] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]

| another | young | Mr | . | ' | Coon | came | along | and | saw | Violet | — | that | was | her | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 年轻的 | 先生 | . | - | 浣熊 | 来了 | 沿着 | 和 | 锯 | 紫色 | — | 那 | 曾是 | 她 | 姓名 |

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [plæn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

| — | and | he | had | the | same | plan | that | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 他 | 有 | 这 | 相同的 | 计划 | 那 | 我 | 有 | . |

另一位年轻的库恩先生来了，他看到了维奥莱特——那是她的名字——他和我有着同样的计划。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfæməli][ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒægɪd] [blʌfs] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [ˈoʊvərsaɪzd]

| He | belonged | to | that | family | over | near | the | Jagged | Bluffs | — | a | common | , | oversized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 那 | 家庭 | 超过 | 靠近 | 这 | 锯齿状 | 悬崖 | — | 一个 | 常见的 | , | 超大 |

[lɑːt] ,

| lot | , |
|---|---|
| 很多 | , |

他属于锯齿崖附近的那户人家——那是一块普通的、面积很大的地块。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [staɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

| with | no | style | to | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 风格 | 到 | 说话 | 的 | . |

毫无风格可言。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [maɪˈself] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

| I | had | never | seen | him | , | myself | , | when | I | first | heard | about | his | coming | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | , | 我 | , | 什么时候 | 我 | 第一的 | 听到 | 关于 | 他的 | 未来 | 到 | 称呼 |

[ɑːn][hɜːr; hər] ,

| on | her | , |
|---|---|---|
| 在 | 她 | , |

我第一次听说他要去拜访她时，我本人还从未见过他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiː; wi] [met] .

| and | made | up | my | mind | I | would | fight | him | the | first | time | we | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 我 | 会 | 斗争 | 他 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 遇见 | . |

我下定决心，第一次见面就要和他打一架。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [wiːk]

| Then | I | thought | I | had | better | get | a | look | at | him | and | study | his | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 更好的 | 得到 | 一个 | 看 | 在 | 他 | 和 | 学习 | 他的 | 虚弱的 |

[pɔɪnts] ,

| points | , |
|---|---|
| 积分 | , |

于是我想，我最好仔细观察一下他，研究一下他的弱点。

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] ;

| without | him | seeing | me | ; |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 看到 | 我 | ; |

他没看见我；

[soʊ][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [nɪr] [ˈvaɪ.ə.ləts] [haʊs] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pæs] .

| so | I | hid | in | the | bushes | one | afternoon | , | near | Violet's | house | , | to | watch | him | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 隐藏 | 在 | 这 | 灌木丛 | 一 | 下午 | , | 靠近 | 紫罗兰的 | 房子 | , | 到 | 手表 | 他 | 经过 | . |

一天下午，我躲在维奥莱特家附近的灌木丛里，看着他经过。

[wen] , [ˈprɪti] [suːn] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd]

| When | , | pretty | soon | , | he | came | along | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 漂亮的 | 很快 | , | 他 | 来了 | 沿着 | 和 |

不久之后，他就来了

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| I | saw | the | curious | shape | and | size | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 好奇的 | 形状 | 和 | 尺寸 | 的 | 他 | , |

我看到了他奇特的身形和大小，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| I | decided | that | Violet | was | not | worthy | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 那 | 紫色 | 曾是 | 不是 | 值得 | 的 | 我 | . |

我认定维奥莱特配不上我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

| He | was | very | wide | forward | , | and | his | hind | legs | were | set | in | a | peculiar | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 宽的 | 向前 | , | 和 | 他的 | 后 | 腿 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | . |

他的身体向前倾斜得很厉害，后腿的姿势也很奇特。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['vaɪələt][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| I | can't | imagine | what | Violet | could | see | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 紫色 | 可以 | 看 | 在 | 他 | . |

我无法想象维奥莱特到底看上他哪一点。

" ['mɪstər] . - [kuːn] [said] [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | Mr | . | ' | Coon | sighed | and | took | time | to | fill | his | pipe | before | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 浣熊 | 叹了口气 | 和 | 采取 | 时间 | 到 | 充满 | 他的 | 管道 | 前 | 他 | 去 | 在 | . |

“库恩先生叹了口气，然后花了点时间装满烟斗才继续前进。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]

| " | That | was | the | war | I | thought | of | making | , | " | he | went | on | , | after | a | minute | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 战争 | 我 | 想法 | 的 | 制作 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | 后 | 一个 | 分钟 | 或者 |

[tuː] ,

| two | , |
|---|---|
| 二 | , |

“那就是我设想发动的战争，”过了一两分钟后，他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | and | that | was | all | there | was | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 的 | 它 | . |

事情就是这样。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| I | took | a | walk | over | to | see | a | good | friend | of | mine | , | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 走 | 超过 | 到 | 看 | 一个 | 好的 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 在 | 那些 | 天 | , |

那时，我散步去看望一位好朋友。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ber] [neɪmd] ['rɛdˌfiːld] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] , [ɔːr] ['rɛdi] .

| a | young | Mr | . | Bear | named | Redfield | , | generally | called | Cousin | Redfield | , | or | Reddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 先生 | . | 熊 | 命名 | 雷德菲尔德 | , | 一般来说 | 称为 | 表哥 | 雷德菲尔德 | , | 或者 | 雷迪 | . |

一只名叫雷德菲尔德的年轻熊先生，通常被称为雷德菲尔德表弟或雷迪。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌns] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [əd'ventʃəz] , [æz; əz][juː; jʊ]

| Mr | . | Crow | once | told | us | about | some | of | his | little | - | boy | adventures | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 一次 | 讲述 | 我们 | 关于 | 一些 | 的 | 他的 | 小的 | - | 男生 | 冒险 | , | 作为 | 你 |

[meɪ] [rɪ'membər] .

| may | remember | . |
|---|---|---|
| 可能 | 记住 | . |

你可能还记得，克劳先生曾经给我们讲过他小时候的一些冒险故事。

[wel] , [aɪ] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Well | , | I | found | Cousin | Redfield | and | told | him | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 成立 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | , |

我找到了雷德菲尔德表哥，把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [faɪt] [ðæt] [spred] -

| and | he | said | he | would | go | with | me | and | help | me | fight | that | spread | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | 去 | 和 | 我 | 和 | 帮助 | 我 | 斗争 | 那 | 传播 | - |

['ʃoʊldərd] ['rʌfiən] ,

| shouldered | ruffian | , |
|---|---|---|
| 肩部 | 痞子 | , |

他说他会和我一起去，帮我对付那个肩膀张开的恶棍。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] .

| and | asked | me | what | were | his | weak | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 什么 | 是 | 他的 | 虚弱的 | 积分 | . |

他问我他的弱点是什么。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ]

| I | said | I | hadn't | noticed | any | , | and | we | decided | that | we | wouldn't | bother | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 之前没有 | 注意到 | 任何 | , | 和 | 我们 | 决定 | 那 | 我们 | 不会 | 打扰 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我说我没注意到任何异常，于是我们决定不再理会他。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌni] - [triː] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɛdˌfiːld] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd]

| and | went | to | visit | a | honey | - | tree | that | Cousin | Redfield | had | found | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 访问 | 一个 | 蜂蜜 | - | 树 | 那 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 有 | 成立 | 和 |

[θɔːt] [ʌv; əv] [ ˈrɔbiŋ ] , [sʌm; səm] [naɪt] .

| thought | of | robbing | , | some | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 抢劫 | , | 一些 | 夜晚 | . |

然后，他去拜访了雷德菲尔德表兄发现并打算偷蜜的那棵蜜树，那是某个夜晚。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌni] ,

| I | said | I | didn't | think | it | was | right | to | rob | the | bees | of | their | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 正确的 | 到 | 抢 | 这 | 蜜蜂 | 的 | 他们的 | 蜂蜜 | , |

我说，我认为偷蜜蜂的蜂蜜是不对的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [les]

| but | that | we | would | go | and | look | at | it | , | to | take | my | mind | from | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 会 | 去 | 和 | 看 | 在 | 它 | , | 到 | 拿 | 我的 | 头脑 | 从 | 较少的 |

[ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .

| pleasant | things | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 事物 | . |

但我们会去看一看，好让我把注意力从不太愉快的事情上转移开来。

" [soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | So | we | walked | a | good | ways | until | we | came | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 步行 | 一个 | 好的 | 方式 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 它 | , |

于是我们走了很远的路，才到达那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːr] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] .

| and | it | was | there | that | I | saw | the | other | war | that | I | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 我 | 锯 | 这 | 其他 | 战争 | 那 | 我 | 提及 | . |

正是在那里，我看到了我提到的另一场战争。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [ðæt] [triː] , [ˌaɪ ˈtiː]

| It | seems | there | were | several | swarms | of | bees | in | that | tree | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那里 | 是 | 一些 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 在 | 那 | 树 | , | 它 |

那棵树上似乎有好几群蜜蜂。

[ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [lɪmz] .

| being | quite | a | big | one | with | a | number | of | hollow | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 相当 | 一个 | 大的 | 一 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 空洞的 | 四肢 | . |

它体型相当大，而且有许多空心的树枝。

[ˈevri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːz] [hæd; həd] [meɪd] [nuː] [swɔːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː]

| Every | year | when | the | young | bees | had | made | new | swarms | they | had | moved | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 蜜蜂 | 有 | 制成 | 新的 | 蜂群 | 他们 | 有 | 已搬 | 进入 |

[ˈveɪkənt] [lɪmz] ,

| vacant | limbs | , |
|---|---|---|
| 空缺 | 四肢 | , |

每年当幼蜂形成新的蜂群后，它们都会迁徙到空置的树枝上。

[ʌn'tɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ðɪ] [triː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kraʊdɪd] .

| until | , | I | suppose | , | the | tree | had | become | quite | full | and | pretty | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 我 | 认为 | , | 这 | 树 | 有 | 变得 | 相当 | 满的 | 和 | 漂亮的 | 挤 | . |

我想，直到那棵树长得枝繁叶茂，变得非常拥挤为止。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ,

| I | don't | know | what | had | started | the | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 有 | 开始 | 这 | 麻烦 | , |

我不知道是什么引发了这场麻烦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɑːn] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

| but | there | was | a | good | deal | of | it | going | on | when | we | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 它 | 去 | 在 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

但我们到达那里时，那里正发生着很多这样的事情。

[pər'hæps][sʌm; səm] [strɔːŋ] [nuː] [ɔːr][oʊld][swɔːrm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn]

| Perhaps | some | strong | new | or | old | swarm | was | trying | to | drive | out | a | weak | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 强的 | 新的 | 或者 | 老的 | 蜂群 | 曾是 | 尝试 | 到 | 驾驶 | 出去 | 一个 | 虚弱的 | 一 |

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

| and | take | its | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 它是 | 地方 | . |

或许是某个强大的新蜂群或老蜂群试图驱逐一个较弱的蜂群并取而代之。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

| Anyway | , | there | were | about | a | million | of | those | bees | buzzing | and | whirling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 百万 | 的 | 那些 | 蜜蜂 | 嗡嗡声 | 和 | 旋转 |

[ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ,

| about | outside | , |
|---|---|---|
| 关于 | 外部 | , |

总之，外面大约有上百万只蜜蜂嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

| and | you | could | smell | that | they | were | mad | , | and | you | could | see | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可以 | 闻 | 那 | 他们 | 是 | 疯狂的 | , | 和 | 你 | 可以 | 看 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

| were | fighting | , |
|---|---|---|
| 是 | 斗争 | , |

你能闻到他们愤怒的气息，也能看到他们在打架。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] [wʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| for | there | were | dead | ones | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 死的 | 一个 | 在 | 这 | 地面 | , |

因为地上躺着死人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] [kwaɪt] [fæst] .

| and | they | were | pattering | down | on | the | leaves | quite | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 打节拍 | 向下 | 在 | 这 | 树叶 | 相当 | 快速地 | . |

它们快速地拍打着树叶。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] ,

| Cousin | Redfield | and | I | first | thought | it | was | sprinkling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 我 | 第一的 | 想法 | 它 | 曾是 | 洒 | , |

我和雷德菲尔德表弟一开始以为是下小雨。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps][wɜːr; wər] [ded] [biːz] .

| until | we | saw | that | the | falling | drops | were | dead | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 坠落 | 滴 | 是 | 死的 | 蜜蜂 | . |

直到我们发现滴落的液体竟然是死蜜蜂。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

| " | But | that | was | nothing | to | what | happened | a | few | minutes | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 什么 | 发生 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | . |

但这与几分钟后发生的事情相比，简直不值一提。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [swɔːmz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

| For | all | those | other | swarms | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那些 | 其他 | 蜂群 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

对于其他所有那些接连不断的蜂群，

['prɪti] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi]

| pretty | soon | began | to | pour | out | from | the | different | holes | in | the | limbs | and | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 开始 | 到 | 倒 | 出去 | 从 | 这 | 不同的 | 孔 | 在 | 这 | 四肢 | 和 | 身体 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| of | the | tree | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树 | , |

很快，水就从树枝和树干的各个孔洞里涌了出来。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [blæk] [wɪð; wɪθ]

| and | join | in | the | war | , | until | the | air | around | that | tree | was | just | black | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 在 | 这 | 战争 | , | 直到 | 这 | 空气 | 大约 | 那 | 树 | 曾是 | 只是 | 黑色的 | 和 |

['faɪtɪŋ] [biːz] ,

| fighting | bees | , |
|---|---|---|
| 斗争 | 蜜蜂 | , |

加入战斗，直到那棵树周围的空气都被战斗的蜜蜂染成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌnz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd]

| and | the | dead | ones | were | coming | down | so | thick | that | I | would | not | have | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死的 | 一个 | 是 | 未来 | 向下 | 所以 | 厚的 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 关心 |

[tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['mænz] [ʌm'brelə] .

| to | stand | under | it | without | Mr | . | Man's | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 在下面 | 它 | 没有 | 先生 | . | 男人的 | 伞 | . |

死尸密密麻麻地落下来，如果没有曼先生的伞，我都不敢站在下面。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Cousin | Redfield | and | I | got | off | a | little | ways | to | watch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 我 | 得到 | 离开 | 一个 | 小的 | 方式 | 到 | 手表 | 它 | . |

“我和雷德菲尔德表弟下车走了一小段路去看比赛。”

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [sed] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Cousin | Redfield | said | that | perhaps | we | ought | to | interfere | , | but | I | said | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 说 | 那 | 也许 | 我们 | 应该 | 到 | 干扰 | , | 但 | 我 | 说 | 那 | 它 |

['wɔznt] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] ,

| wasn't | our | war | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 我们的 | 战争 | , |

雷德菲尔德表兄说或许我们应该介入，但我说这不是我们的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wen]

| and | that | it | would | be | better | to | wait | and | see | what | we | could | do | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 等待 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 可以 | 做 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| it | was | over | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | . |

最好还是等等看，等事情结束后我们能做些什么。

" [soʊ][wiː; wi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər]

| " | So | we | got | in | a | good | safe | place | and | looked | on | , | and | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 得到 | 在 | 一个 | 好的 | 安全的 | 地方 | 和 | 看起来 | 在 | , | 和 | 我 | 绝不 |

“所以我们找了个安全的地方看着，我从来没有

[θɔːt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| thought | anything | could | be | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 任何事物 | 可以 | 是 | 喜欢 | 它 | . |

我以为什么事都可能像这样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [biːz] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ,

| I | don't | know | how | those | bees | could | decide | which | side | they | were | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 那些 | 蜜蜂 | 可以 | 决定 | 哪个 | 边 | 他们 | 是 | 在 | , |

我不知道那些蜜蜂是如何决定站在哪一边的。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

| or | what | they | were | fighting | about | , | or | which | side | was | which | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 他们 | 是 | 斗争 | 关于 | , 或者 | 哪个 | 边 | 曾是 | 哪个 | . | |

或者他们争吵的原因，或者哪一方是哪一方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ˈrelətɪvz] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈkʌznz] , [ɔːr]

| They | must | have | been | all | relatives | once | , | and | would | be | all | cousins | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 全部 | 亲属 | 一次 | , | 和 | 会 | 是 | 全部 | 表兄弟姐妹 | , | 或者 |

[ˈsʌmθɪŋ] , [naʊ] .

| something | , | now | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | , | 现在 | . |

他们以前肯定都是亲戚，现在应该都是表亲之类的关系。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɛdˌfiːld] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

| They | all | looked | exactly | alike | to | Cousin | Redfield | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 确切地 | 同样 | 到 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 我 | , |

我和雷德菲尔德表哥都觉得他们长得一模一样。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈveri] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | pretty | soon | they | got | very | thick | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他们 | 得到 | 非常 | 厚的 | 在 | 这 | 地面 | , |

很快，它们就密密麻麻地布满了地面。

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [mɔːs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,

| like | a | kind | of | black | moss | or | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 种类 | 的 | 黑色的 | 苔藓 | 或者 | 某物 | , |

就像某种黑色苔藓之类的东西，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ 'spredɪŋ ] [ænd; ənd] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [diːpər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈeni]

| that | was | spreading | and | piling | up | deeper | every | minute | and | doing | nobody | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 传播 | 和 | 桩 | 向上 | 更深 | 每一个 | 分钟 | 和 | 正在做 | 无人 | 任何 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

这种现象每分钟都在蔓延、堆积，对任何人都没有好处。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

| and | not | deciding | anything | , | that | we | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 决定 | 任何事物 | , | 那 | 我们 | 可以 | 看 | . |

我们看到，他们什么也没做出决定。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈrɛdˌfiːld] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ˈkreɪzi] .

| Cousin | Redfield | and | I | made | up | our | minds | that | they | had | all | gone | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 我 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | 那 | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 疯狂的 | . |

我和表弟雷德菲尔德一致认为他们都疯了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

| " | I | don't | know | how | many | millions | of | those | bees | there | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 许多 | 百万 | 的 | 那些 | 蜜蜂 | 那里 | 是 | , |

我不知道那里究竟有多少百万只蜜蜂，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmænz] [ˈɔːtəməbiːl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ]

| but | they | made | a | noise | like | Mr | . | Man's | automobile | when | it | is | running | at | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 先生 | . | 男人的 | 汽车 | 什么时候 | 它 | 是 | 跑步 | 在 | 高的 |

[spiːd] ,

| speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

但它们发出的声音就像曼先生的汽车高速行驶时的声音一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæd] - [biː] [smel] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld]

| and | that | mad | - | bee | smell | was | so | strong | that | it | seemed | to | Cousin | Redfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 疯狂的 | - | 蜜蜂 | 闻 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 表哥 | 雷德菲尔德 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

| and | me | almost | dangerous | to | stay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 几乎 | 危险的 | 到 | 停留 | 那里 | . |

那股疯蜂的气味非常浓烈，以至于我和雷德菲尔德表弟都觉得待在那里几乎很危险。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

| So | we | got | a | little | farther | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 得到 | 一个 | 小的 | 更远 | 离开 | , |

于是我们又走远了一点。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [biːz] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['faɪtɪŋ]

| for | we | didn't | know | but | that | all | those | bees | might | suddenly | decide | to | quit | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 没有 | 知道 | 但 | 那 | 全部 | 那些 | 蜜蜂 | 可能 | 突然 | 决定 | 到 | 辞职 | 斗争 |

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

| one | another | , |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

因为我们不知道，但所有这些蜜蜂可能会突然决定停止互相争斗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| and | make | a | rush | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 在 | 我们 | . |

然后向我们猛扑过来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] .

| But | that | didn't | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 没有 | 发生 | . |

但这种情况并没有发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːr] .

| They | were | too | busy | with | their | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 战争 | . |

他们忙于战争。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [left] [tuː; tə] [kʌm] ,

| They | kept | on | pouring | out | of | the | tree | until | there | were | no | more | left | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 浇注 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 直到 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 左边 | 到 | 来 | , |

它们不断地从树上涌出，直到再也没有新的涌出来为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [wɪzd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ænd; ənd] [smeld] ,

| and | that | black | cloud | whizzed | and | stung | and | smelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 黑色的 | 云 | 嗖嗖 | 和 | 被蜇了 | 和 | 闻起来 | , |

那团黑云呼啸而过，刺痛难忍，散发着恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kept] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

| and | the | black | moss | on | the | ground | kept | growing | and | spreading | until | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 苔藓 | 在 | 这 | 地面 | 保留 | 生长 | 和 | 传播 | 直到 | 我们 |

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌnz][wɜːr; wər] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

| could | see | that | the | live | ones | were | thinning | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 那 | 这 | 居住 | 一个 | 是 | 稀疏 | 出去 | . |

地面上的黑色苔藓不断生长蔓延，直到我们看到活着的苔藓变得越来越稀疏。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [biːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

| By | and | by | there | were | more | bees | on | the | ground | than | there | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 那里 | 是 | 更多的 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 地面 | 比 | 那里 | 是 | 在 | 这 |

[er] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

渐渐地，地面上的蜜蜂比空中的蜜蜂还要多。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [kwɪt] [ðen] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [raɪt]

| and | we | thought | they | would | quit | then | and | go | to | work | , | but | they | kept | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | 他们 | 会 | 辞职 | 然后 | 和 | 去 | 到 | 工作 | , | 但 | 他们 | 保留 | 正确的 |

我们当时以为他们会辞职去工作，但他们却继续待在那儿。

[ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃu:] - [tɑ:p] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt]

| on | until | they | were | more | than | shoe | - | top | deep | on | the | ground | and | just | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 直到 | 他们 | 是 | 更多的 | 比 | 鞋 | - | 顶部 | 深的 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 只是 | 关于 |

[ˌɔ:rdn'erəli] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| ordinarily | thick | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 厚的 | 在 | 这 | 空气 | , |

一直到它们在地上积聚了超过鞋帮的高度，在空中也变得像往常一样浓密为止，

[ænd; ənd] [stɪl] ['faɪtɪŋ] .

| and | still | fighting | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 斗争 | . |

仍在战斗。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər]

| " | I | don't | know | how | long | it | was | that | Cousin | Redfield | and | I | stood | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 长的 | 它 | 曾是 | 那 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 和 | 我 | 站立 | 那里 |

['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [bi:z] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

| watching | those | bees | kill | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 那些 | 蜜蜂 | 杀 | 一 | 其他 | , |

“我不知道我和雷德菲尔德表哥站在那里看着那些蜜蜂互相残杀有多久了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [baɪ] ['sʌnset] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] [left] ,

| but | I | know | by | sunset | there | were | not | more | than | a | dozen | or | two | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 经过 | 日落 | 那里 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 或者 | 二 | 左边 | , |

但我知道，到日落时分，只剩下十几二十个人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ru:stɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [li:vz] , [wɔ:rn][aʊt][ɔ:r] ['krɪpld] ,

| and | they | were | roosting | about | on | the | limbs | and | leaves | , | worn | out | or | crippled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 栖息 | 关于 | 在 | 这 | 四肢 | 和 | 树叶 | , | 磨损 | 出去 | 或者 | 残疾的 | , |

它们栖息在树枝和树叶上，有的疲惫不堪，有的则残缺不全。

[ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] ['eni] [mɔ:r] .

| and | not | able | to | fight | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 有能力的 | 到 | 斗争 | 任何 | 更多的 | . |

并且再也无法战斗了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['kærid] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] - [tri:]

| ALL | DAY | LONG | CARRIED | HONEY | OUT | OF | THE | BEE | - | TREE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 携带 | 蜂蜜 | 出去 | 的 | 这 | 蜜蜂 | - | 树 |

整天都在从蜂树上取蜂蜜

" [ðen] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr]

| " | Then | Cousin | Redfield | said | he | thought | it | was | time | for | us | to | interfere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 说 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 干扰 |

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

| and | see | what | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

“然后雷德菲尔德表兄说，他认为我们应该介入，看看能做些什么。”

[soʊ][wi:; wi] [i:tʃ] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:rtʃ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðæt] [blæk]

| so | we | each | broke | off | a | little | birch | brush | and | swept | a | path | through | that | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 每个 | 打破 | 离开 | 一个 | 小的 | 桦木 | 刷子 | 和 | 扫荡 | 一个 | 小路 | 通过 | 那 | 黑色的 |

[bi:] [mɔ:s] ,

| bee | moss | , |
|---|---|---|
| 蜜蜂 | 苔藓 | , |

于是我们各自折下一小段桦树枝，扫过那片黑色的蜂苔藓，开辟出一条小路。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][triː] , [bʌt; bət] ['kudnt] [hɪr]

| and | looked | into | the | hole | at | the | bottom | of | the | tree | , | but | couldn't | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 树 | , | 但 | 不能 | 听到 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

他往树底下的洞里看了看，但什么也没听到。

[soʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌni] — ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

| So | we | climbed | up | a | little | ways | and | pretty | soon | came | to | honey | — | bushels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 攀登 | 向上 | 一个 | 小的 | 方式 | 和 | 漂亮的 | 很快 | 来了 | 到 | 蜂蜜 | — | 蒲式耳 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

于是我们往上爬了一小段路，很快就发现了蜂蜜——成堆的蜂蜜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [biːz] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [fæt] , ['leɪzi] [wʌnz] [ðæt] ['kudnt] [stɪŋ] ,

| There | were | no | bees | there | except | a | few | fat | , | lazy | ones | that | couldn't | sting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 蜜蜂 | 那里 | 除了 | 一个 | 很少 | 胖的 | , | 懒惰的 | 一个 | 那 | 不能 | 蜇 | , |

那里没有蜜蜂，只有几只又肥又懒、不会蜇人的蜜蜂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kɪŋz] [ɔːr] [kwiːnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd]

| and | were | probably | kings | or | queens | or | something | , | and | we | didn't | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 大概 | 国王 | 或者 | 女王们 | 或者 | 某物 | , | 和 | 我们 | 没有 | 头脑 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们可能是国王或王后之类的，我们并不介意他们。

[wiː; wi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌni] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

| We | ate | all | the | honey | we | could | , | and | went | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 全部 | 这 | 蜂蜜 | 我们 | 可以 | , | 和 | 去 | 家 | , |

我们把能吃到的蜂蜜都吃光了，然后回家了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːt]['bæskəts][ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['kærid] ['hʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biː] -

| and | next | morning | got | baskets | and | all | day | long | carried | honey | out | of | the | bee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 早晨 | 得到 | 篮子 | 和 | 全部 | 天 | 长的 | 携带 | 蜂蜜 | 出去 | 的 | 这 | 蜜蜂 | - |

[triː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

| tree | and | had | enough | to | last | our | families | for | a | whole | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 和 | 有 | 足够的 | 到 | 最后的 | 我们的 | 家庭 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | , |

第二天早上，我们拿来篮子，一整天都在从蜂树上取蜂蜜，取的蜂蜜足够我们一家人用一整年。

[ðə; ðɪ][best] ['hʌni] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| the | best | honey | I | ever | saw | in | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 蜂蜜 | 我 | 曾经 | 锯 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

我在大森林深处见过的最好的蜂蜜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst][aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] .

| and | the | most | I | ever | expect | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 我 | 曾经 | 预计 | 到 | 看 | . |

这是我所能想象到的极限了。

['vaɪələt] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ]

| VIOLET | AND | THAT | BIG | CREATURE | HAD | STARTED | HOUSEKEEPING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 和 | 那 | 大的 | 生物 | 有 | 开始 | 家政 |

维奥莱特和那个大家伙开始打扫卫生了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɔːl] , [ðoʊ] ,

| " | We | didn't | get | it | quite | all | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 得到 | 它 | 相当 | 全部 | , | 尽管 | , |

“不过，我们并没有完全得到它。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] ['ɑːkjupaɪd] .

| for | the | second | morning | when | we | came | back | we | found | the | tree | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 后退 | 我们 | 成立 | 这 | 树 | 占领 | . |

第二天早上我们回来时，发现树上已经有人了。

['vaɪələt][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] , [rʌf] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [blʌfs] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Violet | and | that | big | , | rough | creature | from | the | Jagged | Bluffs | had | found | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 和 | 那 | 大的 | , | 粗糙的 | 生物 | 从 | 这 | 锯齿状 | 悬崖 | 有 | 成立 | 它 | , |

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

| and | started | housekeeping | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 家政 | 那里 | , |

维奥莱特和那个来自锯齿峭壁的又大又粗的家伙找到了它，并在那里安家落户。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['hʌni] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| with | enough | honey | to | last | them | at | least | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 蜂蜜 | 到 | 最后的 | 他们 | 在 | 至少 | 一个 | 月 | . |

蜂蜜足够他们吃至少一个月。

[aɪ] [hɜːrd] ['leɪtər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

| I | heard | later | they | called | it | their |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 之后 | 他们 | 称为 | 它 | 他们的 |

后来我听说他们称之为他们的

['hʌnimuːn] ,

| honeymoon | , |
|---|---|
| 蜜月 | , |

蜜月旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [baɪ] [ðæt]

| and | I | believe | people | sometimes | call | the | first | few | weeks | of | being | married | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 人们 | 有时 | 称呼 | 这 | 第一的 | 很少 | 周 | 的 | 存在 | 已婚 | 经过 | 那 |

[neɪm] [stɪl] .

| name | still | . |
|---|---|---|
| 姓名 | 仍然 | . |

我相信人们现在有时仍然用这个词来形容结婚后的头几个星期。

" ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] ;

| " | Cousin | Redfield | said | he | would | help | me | drive | them | out | , | if | I | said | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表哥 | 雷德菲尔德 | 说 | 他 | 会 | 帮助 | 我 | 驾驶 | 他们 | 出去 | , | 如果 | 我 | 说 | 所以 | ; |

“雷德菲尔德表兄说，如果我开口，他会帮我把他们赶出去；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] , [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [siːn] [wɔːr] [ɪ'nʌf] ,

| but | I | said | no | , | that | place | had | seen | war | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | 不 | , | 那 | 地方 | 有 | 已见 | 战争 | 足够的 | , |

但我说不，那个地方已经饱经战火了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| and | with | all | the | honey | we | had | at | home | I | could | get | along | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 蜂蜜 | 我们 | 有 | 在 | 家 | 我 | 可以 | 得到 | 沿着 | 没有 | 这 |

['prez(ə)nt]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| present | contents | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 内容 | 的 | 这 | 树 | , |

家里蜂蜜足够我用，不需要树上现在这棵树上的果子。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .

| so | we | went | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 去 | 离开 | . |

于是我们就离开了。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

| I | said | that | something | would | probably | happen | to | those | two | for | the | way | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 某物 | 会 | 大概 | 发生 | 到 | 那些 | 二 | 为了 | 这 | 方式 | 他们 |

[hæd; həd] [dʌn] ,

| had | done | , |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , |

我说过，他们俩这样做肯定会有麻烦的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

| and | I | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 正确的 | . |

我猜对了。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] ['hʌni] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [brɔːt] [ə'nʌðər] [bɪg] , [nuː] ,

| For | about | six | weeks | later | the | honey | smell | of | that | tree | brought | another | big | , | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 六 | 周 | 之后 | 这 | 蜂蜜 | 闻 | 的 | 那 | 树 | 带来 | 其他 | 大的 | , | 新的 | , |

大约六周后，那棵树散发出的蜂蜜香味又带来了一个新的、大的.....

[strɔːŋ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['vaɪələt][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| strong | swarm | of | bees | to | settle | there | , | and | they | turned | Violet | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 到 | 定居 | 那里 | , | 和 | 他们 | 转向 | 紫色 | 和 | 她 |

[θɪk] - [nekt] ['pɑːrtnər] [aʊt] ,

| thick | - | necked | partner | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | - | 颈部 | 伙伴 | 出去 | , |

一大群蜜蜂在那里安家落户，把维奥莱特和她脖子粗壮的同伴赶了出去。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [fʊl] [pə'zeʃn] .

| in | about | two | minutes | , | and | took | full | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 二 | 分钟 | , | 和 | 采取 | 满的 | 拥有 | . |

大约两分钟后，就完全控制了局面。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ðæt] [wei] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

| Cousin | Redfield | Bear | and | I | used | to | walk | over | that | way | every | day | , | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 雷德菲尔德 | 熊 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 走 | 超过 | 那 | 方式 | 每一个 | 天 | , | 到 | 观察 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

我和表弟雷德菲尔德·贝尔以前每天都会走那条路去观察周围的事物。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| and | we | happened | along | just | as | it | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 发生 | 沿着 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 去 | 在 | . |

我们正好路过，目睹了这一切。

[ðæt] ['fɛloʊz] [waɪd] [bɪld] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'genst] [biːz] .

| That | fellow's | wide | build | didn't | help | him | any | against | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴们 | 宽的 | 建造 | 没有 | 帮助 | 他 | 任何 | 反对 | 蜜蜂 | . |

那家伙宽阔的身材并没有帮他抵御蜜蜂。

['vaɪələt] [keɪm] [aʊt] [fɜːrst] , ['pɔɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ 'nɔkiŋ ] [biːz]

| Violet | came | out | first | , | pawing | her | nose | with | one | hand | , | and | knocking | bees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 来了 | 出去 | 第一的 | , | 爪子 | 她 | 鼻子 | 和 | 一 | 手 | , | 和 | 敲门 | 蜜蜂 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | . |

维奥莱特第一个出来，一只手用爪子挠着鼻子，另一只手敲打着蜜蜂。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [roʊld] [aʊt] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]

| He | stayed | to | fight | a | little | , | but | directly | he | rolled | out | , | scratching | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 到 | 斗争 | 一个 | 小的 | , | 但 | 直接地 | 他 | 滚动 | 出去 | , | 抓挠 | 和 |

['pɔɪŋ] ,

| pawing | , |
|---|---|
| 爪子 | , |

他留下来反抗了一会儿，但很快就滚了出去，一边抓挠一边挣扎。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | five | minutes | later | his | own | mother | wouldn't | have | known | him | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 分钟 | 之后 | 他的 | 自己的 | 母亲 | 不会 | 有 | 已知 | 他 | , | 他 | 曾是 |

[soʊ] [sweld] .

| so | swelled | . |
|---|---|---|
| 所以 | 肿胀 | . |

五分钟后，他肿胀得连他亲妈都认不出来了。

['vaɪələt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] ['læfɪŋ] [æt; ət]

| Violet | looked | at | him | , | and | then | at | me | and | Cousin | Redfield | laughing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 然后 | 在 | 我 | 和 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 笑 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

维奥莱特看了他一眼，然后又看了看我和雷德菲尔德表哥，我们都在嘲笑他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] ; [bʌt; bət]['vaɪələt][hɜːr'self]

| and | I | think | would | have | deserted | him | for | me | , | then | ; | but | Violet | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 会 | 有 | 荒凉的 | 他 | 为了 | 我 | , | 然后 | ; | 但 | 紫色 | 她自己 |

[hæd; həd][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] ,

| had | one | eye | closed | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 眼睛 | 关闭 | , |

我想她当时会为了我抛弃他；但维奥莱特自己却视而不见。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['tɜːrnɪp] .

| and | her | nose | was | the | shape | and | size | of | a | reversed | turnip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 鼻子 | 曾是 | 这 | 形状 | 和 | 尺寸 | 的 | 一个 | 反转 | 芜菁 | . |

她的鼻子形状和大小都像个倒过来的萝卜。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['truːli] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv]

| I | saw | then | that | I | had | never | truly | loved | her | and | had | been | wise | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 然后 | 那 | 我 | 有 | 绝不 | 真的 | 喜爱 | 她 | 和 | 有 | 到过 | 明智的 | 到 | 给 |

[hɜːr; hər][ʌp] .

| her | up | . |
|---|---|---|
| 她 | 向上 | . |

我那时才明白，我从未真正爱过她，放弃她是明智之举。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| They | left | the | country | soon | afterwards | and | I | don't | know | what | became | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 国家 | 很快 | 然后 | 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 他们 | . |

他们不久后就离开了这个国家，我不知道他们后来怎么样了。

[ðæt]

| That |
|---|
| 那 |

那

['hʌni] - [triː] [bluː] [daʊn] [wʌn] ['wɪntər] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n]

| honey | - | tree | blew | down | one | winter | night | about | a | year | after | , | and | then | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | - | 树 | 吹 | 向下 | 一 | 冬天 | 夜晚 | 关于 | 一个 | 年 | 后 | , | 和 | 然后 | 表哥 |

['rɛdˌfiːld] [ænd; ənd][aɪ]

| Redfield | and | I |
|---|---|---|
| 雷德菲尔德 | 和 | 我 |

大约一年后的一个冬夜，一棵蜜树被风吹倒了，然后我和雷德菲尔德表兄就.....

[went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['hʌni] ,

| went | back | and | got | some | more | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 和 | 得到 | 一些 | 更多的 | 蜂蜜 | , |

我又回去买了些蜂蜜。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

| but | not | as | much | as | we | did | after | the | great | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 做过 | 后 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

但远不及第一次世界大战之后那么多。

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . - [kuːnz] ['stɔːri] ,

| " | The | Hollow | Tree | people | hadn't | said | a | word | during | Mr | . | ' | Coon's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 之前没有 | 说 | 一个 | 单词 | 期间 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 故事 | , |

“在库恩先生讲述故事的过程中，空心树镇的人们一句话也没说。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]

| but | when | he | had | finished | Mr | . | Dog | said | so | far | as | he | could | see | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 先生 | . | 狗 | 说 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | 那里 |

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [ðæt] [wɔːr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wʌn]['goʊɪŋ][ɑːn]

| was | just | about | as | much | sense | in | that | war | as | there | was | in | the | one | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 关于 | 作为 | 很多 | 感觉 | 在 | 那 | 战争 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 一 | 去 | 在 |

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| over | on | the | other | side | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 世界 | , |

但当他讲完后，道格先生说，就他所见，这场战争和世界另一端正在进行的那场战争一样毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [end][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| and | that | the | war | over | there | would | very | likely | end | in | about | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 战争 | 超过 | 那里 | 会 | 非常 | 可能 | 结尾 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

而且那边的战争很可能也会以类似的方式结束。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . - [kuːnz] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]

| But | Mr | . | ' | Possum | said | that | Mr | . | ' | Coon's | war | was | a | good | deal | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 战争 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更好的 | 比 |

['mɪstər] . ['mænz] ,

| Mr | . | Man's | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人的 | , |

但负鼠先生说，浣熊先生的战争比人类先生的战争要好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [suːn] ['oʊvər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['sɪli] ['faɪtɪŋ] [biːz] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ;

| because | , | being | so | soon | over | , | nothing | but | those | silly | fighting | bees | was | wasted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 存在 | 所以 | 很快 | 超过 | , | 没有什么 | 但 | 那些 | 愚蠢的 | 斗争 | 蜜蜂 | 曾是 | 浪费 | ; |

因为这一切很快就结束了，除了那些愚蠢的争斗的蜜蜂之外，什么都没浪费；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | for | Mr | . | ' | Coon | and | Cousin | Redfield | Bear | to | have | stayed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 熊 | 到 | 有 | 入住 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] ,

| it | until | there | was | no | more | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 直到 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 斗争 | , |

而“浣熊先生”和“红熊表弟”则一直置身事外，直到打斗停止。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] ['hʌni] ,

| and | then | go | in | and | carry | off | a | wagon | - | load | of | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 和 | 携带 | 离开 | 一个 | 车皮 | - | 加载 | 的 | 蜂蜜 | , |

然后进去把一车蜂蜜运走，

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| was | probably | the | smartest | thing | they | had | ever | done | in | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大概 | 这 | 最聪明的 | 事物 | 他们 | 有 | 曾经 | 完毕 | 在 | 他们的 | 生活 | . |

这或许是他们一生中做过的最明智的事情。

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪtwɑːʃ]

| MR | . | CROW | AND | THE | WHITEWASH |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 这 | 粉刷 |

乌鸦先生和粉刷

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ðɪ][oʊld] [blæk] [kroʊ] [traɪz]

| THE | OLD | BLACK | CROW | TRIES |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | 尝试 |

老黑乌鸦的尝试

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'sperɪmənt]

| A | STRANGE | EXPERIMENT |
|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 实验 |

一项奇怪的实验

[wʌn] ['veri] [naɪs] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][dʒæk] ['ræbɪt] ,

| One | very | nice | May | morning | when | Mr | . | Crow | went | over | to | call | on | Jack | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 好的 | 可能 | 早晨 | 什么时候 | 先生 | . | 乌鸦 | 去 | 超过 | 到 | 称呼 | 在 | 杰克 | 兔子 | , |

五月一个阳光明媚的早晨，乌鸦先生去拜访杰克兔。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [fens] ,

| he | found | him | whitewashing | his | back | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他 | 粉刷 | 他的 | 后退 | 栅栏 | , |

他发现他正在粉刷后院的围墙。

[ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [kroʊ] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| and | after | Mr | . | Rabbit | had | showed | Mr | . | Crow | how | fine | it | looked | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 先生 | . | 兔子 | 有 | 显示 | 先生 | . | 乌鸦 | 如何 | 美好的 | 它 | 看起来 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz][draɪ] ,

| was | dry | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 干燥 | , |

兔子先生向乌鸦先生展示了它干燥后的样子有多漂亮之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| he | took | him | into | the | kitchen | , | which | he | had | whitewashed | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 哪个 | 他 | 有 | 粉刷过的 | 这 | 天 | 前 | , |

他带他进了厨房，厨房是他前一天刚粉刷过的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]

| and | Mr | . | Crow | went | on | about | it | and | said | it | was | the | nicest | thing | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 去 | 在 | 关于 | 它 | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最友善的 | 事物 | 他 |

['evər] [sɔː] ,

| ever | saw | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 锯 | , |

克劳先生继续说道，这是他见过的最美好的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [nuː] [haʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

| and | if | he | just | knew | how | , | and | had | the | things | to | do | it | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 只是 | 知道 | 如何 | , | 和 | 有 | 这 | 事物 | 到 | 做 | 它 | 和 | , |

如果他知道方法，并且拥有所需的工具，

[hiː; hi] [wʊd] ['waɪtwɑːʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .

| he | would | whitewash | his | own | kitchen | in | the | Hollow | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 粉刷 | 他的 | 自己的 | 厨房 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

他会把自己在空心树里的厨房粉刷成白色。

[ðen] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [ɔːl] [wʌn]

| Then | Mr | . | Jack | Rabbit | said | it | was | the | easiest | thing | in | the | world | — | that | all | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最容易 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | — | 那 | 全部 | 一 |

['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] - [laɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

| needed | was | a | little | quick | - | lime | and | some | water | and | a | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 曾是 | 一个 | 小的 | 快的 | - | 酸橙 | 和 | 一些 | 水 | 和 | 一个 | 刷子 | , |

然后，杰克兔先生说这是世界上最简单的事情——只需要一点生石灰、一些水和一把刷子。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

| and | then | some | practice | in | putting | it | on | so | it | would | look | nice | and | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 实践 | 在 | 推杆 | 它 | 在 | 所以 | 它 | 会 | 看 | 好的 | 和 | 甚至 | , |

然后多练习几次，才能戴得好看均匀。

[ænd; ənd][nɑːt] ['spɑːti] [ænd; ənd] ['striːki] , [æz; əz][wʌz; wəz][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen]

| and | not | spotty | and | streaky | , | as | was | so | liable | to | be | the | case | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 斑驳的 | 和 | 条纹状的 | , | 作为 | 曾是 | 所以 | 容易 | 到 | 是 | 这 | 案件 | 什么时候 |

[wʌn][hæd; həd][nɑːt]

| one | had | not |
|---|---|---|
| 一 | 有 | 不是 |

而且不会像有些人那样，涂抹后出现斑点和条纹，而这种情况通常是由于缺乏经验造成的。

['lɜːrnɪd] [haʊ] .

| learned | how | . |
|---|---|---|
| 学习 | 如何 | . |

学会了。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] [kwɪk] - [laɪm] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

| Mr | . | Rabbit | said | he | had | borrowed | some | quick | - | lime | early | one | morning | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 他 | 有 | 借来的 | 一些 | 快的 | - | 酸橙 | 早期的 | 一 | 早晨 | 从 |

['mɪstər] . ['mænz] [laɪm] - [kɪln] ,

| Mr | . | Man's | lime | - | kiln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人的 | 酸橙 | - | 窑 | , |

兔子先生说，一天清晨，他从曼先生的石灰窑里借了一些生石灰。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] ,

| over | in | the | edge | of | the | Big | West | Hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 | 西方 | 丘陵 | , |

在大西山边缘，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɜːrli]

| and | that | Mr | . | Crow | could | get | some | at | the | same | place | if | he | went | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 先生 | . | 乌鸦 | 可以 | 得到 | 一些 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 如果 | 他 | 去 | 早期的 |

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bæskɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn] .

| enough | and | took | a | basket | to | bring | it | home | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 和 | 采取 | 一个 | 篮子 | 到 | 带来 | 它 | 家 | 在 | . |

克劳先生如果去得够早，带个篮子带回家，就能在同一个地方买到一些。

[dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði][laɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] , [ɔːr][ə; eɪ][tʌb] ,

| Jack | Rabbit | said | that | you | must | put | the | lime | into | a | barrel | , or | a | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 说 | 那 | 你 | 必须 | 放 | 这 | 酸橙 | 进入 | 一个 | 桶 | , 或者 | 一个 | 浴缸 | , |

杰克兔说，你必须把石灰放进桶里，或者桶里。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd]

| or | something | , | and | then | pour | water | on | it | , | which | would | make | it | hot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | , | 和 | 然后 | 倒 | 水 | 在 | 它 | , | 哪个 | 会 | 制作 | 它 | 热的 | 和 |

['smoʊki] ,

| smoky | , |
|---|---|
| 烟 | , |

或者做点别的，然后浇水，这样它就会变热并冒烟。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [kwɪk] -

| quite | suddenly | , | which | he | supposed | was | the | reason | it | was | called | quick | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 突然 | , | 哪个 | 他 | 据称 | 曾是 | 这 | 原因 | 它 | 曾是 | 称为 | 快的 | - |

[laɪm] ,

| lime | , |
|---|---|
| 酸橙 | , |

突然之间，他猜想这就是它被称为生石灰的原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [kuːl] [ænd; ənd][tɜːrn] [waɪt] ,

| but | that | by | and | by | it | would | grow | cool | and | turn | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 经过 | 和 | 经过 | 它 | 会 | 生长 | 凉爽的 | 和 | 转动 | 白色的 | , |

但过一段时间后，它会变凉并变成白色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [slæk] " [laɪm] ,

| when | it | was | called | " | slack | " | lime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 称为 | " | 松弛 | " | 酸橙 | , |

当时它被称为“松弛”石灰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| and | then | it | only | needed | some | more | water | to | make | the | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 仅有的 | 需要 | 一些 | 更多的 | 水 | 到 | 制作 | 这 | 美丽的 | , |

然后只需要再加点水就能变得美丽了。

[kliːn] ['waɪtwɑːʃ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] .

| clean | whitewash | which | Mr | . | Crow | admired | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 粉刷 | 哪个 | 先生 | . | 乌鸦 | 钦佩 | 所以 | 很多 | . |

克劳先生非常欣赏的那种干净的粉刷效果。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['præktɪs] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [let]['mɪstər] . [kroʊ] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

| As | for | practice | , | he | said | , | he | would | let | Mr | . | Crow | try | a | little | on | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 实践 | , | 他 | 说 | , | 他 | 会 | 让 | 先生 | . | 乌鸦 | 尝试 | 一个 | 小的 | 在 | 他的 | 后退 |

[fens] .

| fence | . |
|---|---|
| 栅栏 | . |

至于练习方面，他说，他会让克劳先生在他家后院的栅栏上稍微试一试。

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [dʒɑːb]

| MR | . | CROW | AND | MR | . | RABBIT | WENT | BACK | TO | THE | FENCE | JOB |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 先生 | . | 兔子 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 栅栏 | 工作 |

乌鸦先生和兔子先生又回去干篱笆活了。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [dʒɑːb] ,

| So | then | Mr | . | Crow | and | Jack | Rabbit | went | back | to | the | fence | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 杰克 | 兔子 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 栅栏 | 工作 | , |

于是，乌鸦先生和杰克兔又回去继续修篱笆了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [stɜːrd] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [meɪd]

| and | Mr | . | Rabbit | stirred | the | whitewash | and | dipped | in | the | brush | , | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 兔子 | 搅拌 | 这 | 粉刷 | 和 | 浸入 | 在 | 这 | 刷子 | , | 和 | 制成 |

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ,

| a | few | strokes | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 笔画 | , |

兔子先生搅了搅石灰浆，蘸了蘸刷子，刷了几笔。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt]

| right | and | left | , | and | then | crossed | them | up | and | down | , | and | then | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 左边 | , | 和 | 然后 | 交叉 | 他们 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 然后 | 正确的 |

[ænd; ənd] [left] [ə'gen] ,

| and | left | again | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 再次 | , |

先向右，再向左，然后上下交叉，然后再向右，再向左。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ɑːn] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] ,

| to | get | the | material | on | nice | and | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 材料 | 在 | 好的 | 和 | 光滑的 | , |

为了让材料涂抹得平整光滑，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

| and | stood | off | to | look | at | it | until | it | began | to | look | white | and | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 离开 | 到 | 看 | 在 | 它 | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 白色的 | 和 | 干净的 | , |

然后他退后几步观察，直到它看起来洁白无瑕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [fæst] ;

| because | the | sun | was | hot | and | dried | it | very | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | 和 | 干燥 | 它 | 非常 | 快速地 | ; |

因为太阳很热，很快就把它晒干了；

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [let] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [brʌʃ] .

| and | pretty | soon | he | let | Mr | . | Crow | have | the | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 让 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 这 | 刷子 | . |

很快，他就把刷子交给了克劳先生。

[ˈmɪstər] . [kroʊ] [dɪd] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ɪmˈpruːvɪŋ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ,

| Mr | . | Crow | did | very | well | for | the | first | time | , | and | kept | improving | right | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 做过 | 非常 | 出色地 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 和 | 保留 | 改善 | 正确的 | 沿着 | , |

克劳先生第一次就表现得非常出色，而且之后一直在进步。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ˈræbɪt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

| and | Jack | Rabbit | sat | in | the | shade | , | where | it | was | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 兔子 | 卫星 | 在 | 这 | 阴影 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 凉爽的 | , |

杰克兔坐在阴凉处，那里很凉爽。

[ænd; ənd] [let] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [goʊ] [ɑːn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hwaɪtˌwɔʃt]

| and | let | Mr | . | Crow | go | on | practising | and | improving | , | until | he | had | whitewashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 先生 | . | 乌鸦 | 去 | 在 | 练习 | 和 | 改善 | , | 直到 | 他 | 有 | 粉刷过的 |

让克劳先生继续练习和改进，直到他把……粉刷一新。

[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [drɑːp] ,

| almost | all | the | fence | , | and | felt | so | hot | and | warm | he | was | about | ready | to | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 栅栏 | , | 和 | 毛毡 | 所以 | 热的 | 和 | 温暖的 | 他 | 曾是 | 关于 | 准备好 | 到 | 降低 | , |

几乎爬满了整个围栏，感觉又热又暖，他几乎要倒下了。

[bɪˈsaɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdæzld] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ðæt] [gɑːt] [æz; əz] [waɪt]

| beside | being | dazzled | from | looking | at | the | boards | that | got | as | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 存在 | 眼花缭乱 | 从 | 寻找 | 在 | 这 | 板 | 那 | 得到 | 作为 | 白色的 |

除了被那些变得洁白无瑕的木板弄得眼花缭乱之外，还有什么呢?

[æz; əz] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| as | snow | , | with | the | hot | sun | shining | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 雪 | , | 和 | 这 | 热的 | 太阳 | 灼灼 | 在 | 他们 | . |

像雪一样，被炽热的阳光照耀着。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

| Then | all | at | once | Mr | . | Crow | noticed | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 先生 | . | 乌鸦 | 注意到 | 某物 | 别的 | . |

突然，克劳先生注意到了另一件事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]

| He | had | not | been | very | careful | about | splashing | the | whitewash | and | had | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 非常 | 小心 | 关于 | 溅起水花 | 这 | 粉刷 | 和 | 有 | 得到 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| some | of | it | on | different | parts | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 他自己 | , |

他涂抹粉刷物时不太小心，结果弄得自己身上好几个地方都沾上了粉刷物。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

| and | especially | on | the | wing | that | he | worked | with | , | and | when | he | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 在 | 这 | 翼 | 那 | 他 | 工作 | 和 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 停止 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | looked | at | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 它 | , |

尤其是在他负责的那个机翼上，当他停下来观察它时，

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

| he | said | , | " | Good | gracious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 好的 | 亲切 | ! |

他说："我的天哪！"

" [fɔːr; fər] [wer'evər] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] ['eni] [mɔːr]

| " | for | wherever | the | whitewash | had | got | on | him | he | was | not | black | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 无论 | 这 | 粉刷 | 有 | 得到 | 在 | 他 | 他 | 曾是 | 不是 | 黑色的 | 任何 | 更多的 |

, [bʌt; bət] [snoʊ] [waɪt] .

| , | but | snow | white | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 雪 | 白色的 | . |

"因为无论他身上哪里沾了白粉，他都不再是黑色的了，而是雪白的了。"

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

| And | right | then | Mr | . | Crow | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 然后 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 一个 | 主意 | . |

就在这时，克劳先生想到了一个主意。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒæk]

| He | put | the | brush | in | the | pail | , | and | came | over | and | stood | in | front | of | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 刷子 | 在 | 这 | 桶 | , | 和 | 来了 | 超过 | 和 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 杰克 |

['ræbɪt] ,

| Rabbit | , |
|---|---|
| 兔子 | , |

他把刷子放进桶里，然后走过来站在杰克兔面前。

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他说：

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['waɪtwɑːʃ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Why | can't | you | whitewash | me | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 你 | 粉刷 | 我 | ? | " | 他 | 说 | . |

"为什么你们不能洗白我？"他说道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| " | I've | always | thought | it | would | be | pleasant | to | be | white | , | for | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 总是 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 是 | 白色的 | , | 为了 | 一个 | 改变 | . |

"我一直觉得，偶尔做个白人会挺好的。"

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] , [wʌns] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

| I | heard | of | a | white | crow | , | once | , | in | our | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 一个 | 白色的 | 乌鸦 | , | 一次 | , | 在 | 我们的 | 家庭 | , |

我曾听说过我们家族里有一只白乌鸦。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [weɪ] .

| and | I | always | wondered | how | he | got | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 想知道 | 如何 | 他 | 得到 | 那 | 方式 | . |

我一直很想知道他怎么会变成那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [æz; əz]

| Of | course | he | must | have | been | whitewashed | — | I | can | see | it | , | now | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 粉刷过的 | — | 我 | 能 | 看 | 它 | , | 现在 | , | 作为 |

[pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

| plain | as | anything | . |
|---|---|---|---|
| 清楚的 | 作为 | 任何事物 | . |

他当然是被粉饰过的——我现在看得清清楚楚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['waɪtwɑːʃ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['præktɪs] [juːv]

| I | am | sure | you | could | whitewash | me | , | Mr | . | Rabbit | , | with | all | the | practise | you've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 可以 | 粉刷 | 我 | , | 先生 | . | 兔子 | , | 和 | 全部 | 这 | 实践 | 你已经 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

我相信以你多年的经验，你一定能把我洗白，兔子先生。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʊd] [ʃoʊ] .

| so | that | none | of | the | black | would | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 黑色的 | 会 | 展示 | . |

这样就不会露出任何黑色部分。

['waɪtwɑːʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

| Whitewash | me | for | Sunday | , | Mr | . | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉刷 | 我 | 为了 | 星期日 | , | 先生 | . | 兔子 | , |

兔子先生，星期天请帮我洗白吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ə; eɪ] [greɪt]

| and | I | will | go | home | and | give | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 家 | 和 | 给 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 一个 | 伟大的 |

[sər'praɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

我要回家给浣熊先生和负鼠先生一个大大的惊喜。

" [wel] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| " | Well | , | Mr | . | Rabbit | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 兔子 | 曾是 | 高兴极了 | . |

“兔子先生非常高兴。”

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] [prɪ'per]

| He | dearly | loved | to | try | experiments | , | and | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲爱的 | 喜爱 | 到 | 尝试 | 实验 | , | 和 | 准备 |

[sə'praiziz] ,

| surprises | , |
|---|---|
| 惊喜 | , |

他非常喜欢尝试各种实验，并准备惊喜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] .

| and | to | show | how | well | he | could | do | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 如何 | 出色地 | 他 | 可以 | 做 | 事物 | . |

并向世人展示他做事的能力。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

| He | said | he | believed | he | had | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 相信 | 他 | 有 | 听到 | 的 |

他说他相信自己听说过

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs]

| **people** | **being** | **whitewashed** | **for** | **Sunday** | **,** | **and** | **that** | **Mr** | **.** | **Crow** | **,** | **who** | **was** | **so** | **nice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 存在 | 粉刷过的 | 为了 | 星期日 | , | 和 | 那 | 先生 | . | 乌鸦 | , | WHO | 曾是 | 所以 | 好的 |

[ænd; ənd] [smuːð] [ˌaʊt'saɪd] ,

| **and** | **smooth** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 光滑的 | 外部 | , |

人们为了迎接星期天而粉饰太平，还有克劳先生，他外表看起来那么和蔼可亲，

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| **would** | **be** | **just** | **the** | **one** | **to** | **be** | **fixed** | **up** | **in** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 只是 | 这 | 一 | 到 | 是 | 固定的 | 向上 | 在 | 那 | 方式 | . |

正是需要用那种方法修理的那一个。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [maɪt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [koʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] ['pɜːrfɪkt]

| **He** | **said** | **Mr** | **.** | **Crow** | **might** | **need** | **more** | **than** | **one** | **coat** | **to** | **make** | **him** | **seem** | **perfect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 先生 | . | 乌鸦 | 可能 | 需要 | 更多的 | 比 | 一 | 外套 | 到 | 制作 | 他 | 似乎 | 完美的 |

,

**,**

,

他说，克劳先生可能需要不止一件外套才能显得完美无瑕。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

| **but** | **that** | **he** | **would** | **take** | **time** | **and** | **do** | **a** | **good** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 时间 | 和 | 做 | 一个 | 好的 | 工作 | . |

但他会花时间把工作做好。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [faɪn] [wɜːrk] ,

| **Then** | **he** | **said** | **he** | **had** | **a** | **smaller** | **brush** | **in** | **the** | **house** | **,** | **for** | **fine** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 他 | 有 | 一个 | 较小的 | 刷子 | 在 | 这 | 房子 | , | 为了 | 美好的 | 工作 | , |

然后他说家里还有一把小一点的刷子，用来做精细的活儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

| **and** | **would** | **get** | **it** | **right** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 得到 | 它 | 正确的 | 离开 | . |

并且会立即收到。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf]

| **Mr** | **.** | **Crow** | **was** | **already** | **in** | **hot** | **weather** | **costume** | **and** | **only** | **had** | **to** | **lay** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 曾是 | 已经 | 在 | 热的 | 天气 | 戏服 | 和 | 仅有的 | 有 | 到 | 躺 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [vest] [fɔːr; fər][dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

| **his** | **vest** | **for** | **Jack** | **Rabbit** | **to** | **begin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 背心 | 为了 | 杰克 | 兔子 | 到 | 开始 | , |

克劳先生已经穿好了夏季服装，只需要脱掉背心，杰克兔就可以开始了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [brʌʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| **and** | **pretty** | **soon** | **Mr** | **.** | **Rabbit** | **came** | **back** | **with** | **the** | **fine** | **brush** | **and** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 先生 | . | 兔子 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 美好的 | 刷子 | 和 | 去 | 到 |

[wɜːrk] .

| **work** | **.** |
|---|---|
| 工作 | . |

很快，兔子先生就拿着细刷子回来了，开始工作。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stʌf]

| **He** | **told** | **Mr** | **.** | **Crow** | **to** | **shut** | **his** | **eyes** | **and** | **keep** | **them** | **shut** | **until** | **the** | **stuff** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 先生 | . | 乌鸦 | 到 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 保持 | 他们 | 关闭 | 直到 | 这 | 东西 |

[wʌz; wəz][draɪ] ,

| **was** | **dry** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 干燥 | , |

他告诉克劳先生闭上眼睛，直到那东西干透为止。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [smɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn]

| as | it | might | smart | a | little | if | it | ran | in | them | , | and | to | stand | in | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 聪明的 | 一个 | 小的 | 如果 | 它 | 跑 | 在 | 他们 | , | 和 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 太阳 |

,

,

,

如果穿在里面跑步可能会有点刺痛，而且站在阳光下也会很不舒服。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] .

| which | Mr | . | Crow | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 乌鸦 | 做过 | . |

克劳先生确实这么做了。

[dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| Jack | Rabbit | began | at | the | top | and | whitewashed | clear | down | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 粉刷过的 | 清除 | 向下 | 到 | 他的 | 脚 | , |

杰克兔从山顶开始，一直粉刷到脚边，全都变成了白色。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ['sloʊli] ,

| and | then | told | him | to | turn | around | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 讲述 | 他 | 到 | 转动 | 大约 | 缓慢地 | , |

然后让他慢慢转过身去。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][get][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| so | the | sun | could | get | on | all | sides | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 太阳 | 可以 | 得到 | 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 他 | , |

这样太阳就能照到他身体的各个方向了。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [koʊt] .

| and | get | him | dry | enough | for | a | second | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他 | 干燥 | 足够的 | 为了 | 一个 | 第二 | 外套 | . |

把他的皮肤弄干，以便涂第二层。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [koʊt]

| GAVE | HIM | ANOTHER | AND | VERY | HEAVY | COAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 其他 | 和 | 非常 | 重的 | 外套 |

又给了他一件很重的外套。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [gɑːt] [kwaɪt] ['dɪzi] ,

| So | Mr | . | Crow | turned | around | and | around | , | and | kept | his | eyes | shut | , | and | got | quite | dizzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 乌鸦 | 转向 | 大约 | 和 | 大约 | , | 和 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 和 | 得到 | 相当 | 晕眩的 | , |

于是，克劳先生转了好几个圈，闭着眼睛，渐渐感到头晕目眩。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [gɔːn] .

| before | Mr | . | Rabbit | told | him | he | could | open | his | eyes | now | and | see | how | he | liked | his | appearance | as | far | as | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 先生 | . | 兔子 | 讲述 | 他 | 他 | 可以 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 现在 | 和 | 看 | 如何 | 他 | 喜欢 | 他的 | 外貌 | 作为 | 远的 | 作为 | 已消失 | . |

兔子先生告诉他，他现在可以睁开眼睛看看自己现在的样子了，他喜欢他现在的样子吗?

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

| And | Mr | . | Crow | looked | and | said | he | liked | it | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 看起来 | 和 | 说 | 他 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | , |

克劳先生看了看，说他很喜欢。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['striːki] [ɪn]['pleɪsɪz] .

| though | he | was | pretty | streaky | in | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 漂亮的 | 条纹状的 | 在 | 地方 | . |

虽然他有时表现得不太稳定。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðə; ði][nekst][koʊt] [wʊd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt]

| **Mr** | **.** | **Rabbit** | **said** | **the** | **next** | **coat** | **would** | **surprise** | **him** | **,** | **and** | **told** | **him** | **to** | **shut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 这 | 下一个 | 外套 | 会 | 惊喜 | 他 | , | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 关闭 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

| **his** | **eyes** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 再次 | , |

兔子先生说下一件外套会让他感到惊讶，然后让他再次闭上眼睛。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [koʊt]

| **which** | **Mr** | **.** | **Crow** | **did** | **,** | **and** | **Jack** | **Rabbit** | **gave** | **him** | **another** | **and** | **very** | **heavy** | **coat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 乌鸦 | 做过 | , | 和 | 杰克 | 兔子 | 给予 | 他 | 其他 | 和 | 非常 | 重的 | 外套 |

,

| **,** |
|---|
| , |

乌鸦先生照做了，杰克兔又给了他一件很厚重的外套。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| **from** | **head** | **to** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

从头到脚。

[ðen] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

| **Then** | **when** | **Mr** | **.** | **Crow** | **had** | **turned** | **and** | **turned** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 转向 | 和 | 转向 | 在 | 这 |

然后，当克劳先生在……中转了一圈又一圈之后

[sʌn] [tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] .

| **sun** | **to** | **dry** | **himself** | **,** | **he** | **looked** | **again** | **and** | **was** | **quite** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 到 | 干燥 | 他自己 | , | 他 | 看起来 | 再次 | 和 | 曾是 | 相当 | 高兴 | . |

他晒干了身上的水，又看了看，十分满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [waɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [wʌn] [mɔːr] [koʊt]

| **He** | **was** | **almost** | **entirely** | **white** | **,** | **now** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Rabbit** | **said** | **one** | **more** | **coat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 白色的 | , | 现在 | , | 和 | 先生 | . | 兔子 | 说 | 一 | 更多的 | 外套 |

[wʊd] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

| **would** | **fix** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会 | 使固定 | 他 | . |

他现在几乎全身都是白色的，兔子先生说再给他穿上一件外套就完美了。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [koʊt][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ɑːn] ['θɪkər]

| **So** | **then** | **Mr** | **.** | **Rabbit** | **gave** | **him** | **the** | **last** | **coat** | **and** | **laid** | **the** | **whitewash** | **on** | **thicker** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 先生 | . | 兔子 | 给予 | 他 | 这 | 最后的 | 外套 | 和 | 铺设 | 这 | 粉刷 | 在 | 较厚 |

[ðæn; ðən]['evər] ,

| **than** | **ever** | **,** |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | , |

于是，兔先生给他穿上了最后一件外套，并把灰泥涂得比以前更厚了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['pleɪsɪz] ,

| **especially** | **in** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 地方 | , |

尤其是在某些地方，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

| **and** | **when** | **Mr** | **.** | **Crow** | **could** | **open** | **his** | **eyes** | **he** | **went** | **in** | **and** | **looked** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 乌鸦 | 可以 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 他 | 去 | 在 | 和 | 看起来 | 在 |

[hɪm'self] [ɪn]['mɪstər] . ['ræbɪts] [lɔːŋ] [glæs] ,

| **himself** | **in** | **Mr** | **.** | **Rabbit's** | **long** | **glass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 先生 | . | 兔子的 | 长的 | 玻璃 | , |

当乌鸦先生能睁开眼睛的时候，他走进去，对着兔子先生的长镜看了看自己。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]

| and | said | he | never | thought | anything | so | astonishing | as | that | could | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 绝不 | 想法 | 任何事物 | 所以 | 惊人 | 作为 | 那 | 可以 | 发生 | 到 |

['enibɑːdi] ,

| anybody | , |
|---|---|
| 任何人 | , |

他说他从未想过如此令人震惊的事情会发生在任何人身上。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [raɪt] [ɔːf] [hoʊm] [naʊ] ,

| and | declared | he | must | hurry | right | off | home | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他 | 必须 | 匆忙 | 正确的 | 离开 | 家 | 现在 | , |

他宣布自己必须马上赶回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd] [kiːp]

| and | that | he | was | going | to | make | up | a | lot | of | whitewash | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 粉刷 | 和 | 保持 |

[hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| himself | looking | like | that | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 寻找 | 喜欢 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | , |

他打算编造很多谎言来粉饰自己，让自己一直保持那种形象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空心树的日夜(Hollow Tree Nights and Days)
# 第6/8页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] ,

| and | his | kitchen | , | too | , | and | perhaps | all | the | rest | of | the | Hollow | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 厨房 | , | 也 | , | 和 | 也许 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

还有他的厨房，或许还有空心树的其余部分。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] ['waɪtwɑːʃ] .

| for | there | was | certainly | nothing | in | the | world | so | wonderful | as | whitewash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 当然 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 所以 | 精彩的 | 作为 | 粉刷 | . |

因为世界上确实没有什么比粉刷更美妙的东西了。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [wɔːkt]

| Then | Mr | . | Crow | thanked | Mr | . | Rabbit | and | hurried | off | , | but | pretty | soon | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 乌鸦 | 谢谢 | 先生 | . | 兔子 | 和 | 慌忙 | 离开 | , | 但 | 漂亮的 | 很快 | 步行 |

['sloʊər] , [fɔːr; fər] ,

| slower | , | for | , |
|---|---|---|---|
| 慢点 | , | 为了 | , |

然后，乌鸦先生谢过兔子先生，匆匆离开了，但很快又放慢了脚步，因为.....

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['draɪər][ænd; ənd]['draɪər] , [ðə; ði] [θɪk] ['waɪtwɑːʃ] [gɑːt] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['keɪki] ,

| as | he | got | dryer | and | dryer | , | the | thick | whitewash | got | stiffer | and | more | caky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 烘干机 | 和 | 烘干机 | , | 这 | 厚的 | 粉刷 | 得到 | 更硬 | 和 | 更多的 | 蛋糕 | , |

随着他身上的灰尘越来越少，厚厚的粉刷层也变得越来越硬，越来越结块。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [krækt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

| and | Mr | . | Crow | cracked | a | good | deal | as | he | walked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 裂纹 | 一个 | 好的 | 交易 | 作为 | 他 | 步行 | , |

克劳先生边走边谈成了一笔不错的交易。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][naɪs] [nuː] ['kʌlər] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kerf(ə)l] .

| and | he | was | afraid | his | nice | new | color | might | come | off | if | he | wasn't | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 他的 | 好的 | 新的 | 颜色 | 可能 | 来 | 离开 | 如果 | 他 | 不是 | 小心 | . |

他担心如果不小心，他漂亮的新颜色可能会褪掉。

[woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪt] ['kriːtʃər]

| WOKE | UP | AND | TOOK | ONE | LOOK | AT | THE | STRANGE | , | WHITE | CREATURE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 向上 | 和 | 采取 | 一 | 看 | 在 | 这 | 奇怪的 | , | 白色的 | 生物 |

醒来后，我瞥了一眼那个奇怪的白色生物

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði][sʌn] [wen] ['mɪstər] .

| Mr | . | ' | Possum | and | Mr | . | ' | Coon | were | taking | a | nap | in | the | sun | when | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 是 | 采取 | 一个 | 午睡 | 在 | 这 | 太阳 | 什么时候 | 先生 | . |

[kroʊ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| Crow | got | back | to | the | Hollow | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

当乌鸦先生回到空心树时，负鼠先生和浣熊先生正在阳光下打盹儿。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | didn't | hear | him | until | he | was | standing | right | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 听到 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 常设 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

直到他站在他们面前，他们才听到他的声音。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [woʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ,

| Then | they | both | woke | up | at | once | and | took | one | look | at | the | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 两个都 | 觉醒 | 向上 | 在 | 一次 | 和 | 采取 | 一 | 看 | 在 | 这 | 奇怪的 | , |

然后他们俩同时醒了过来，一眼就看到了那个奇怪的人。

[waɪt] ['kriːtʃər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| white | creature | standing | over | them | , | almost | blinding | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 生物 | 常设 | 超过 | 他们 | , | 几乎 | 失明 | 在 | 这 | 太阳 | , |

白色生物站在他们上方，在阳光下几乎刺得他们睁不开眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] ,

| and | each | one | thought | at | first | he | was | having | a | very | wonderful | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 想法 | 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 非常 | 精彩的 | 梦 | , |

起初，他们每个人都以为自己做了一个非常美好的梦。

[ænd; ənd] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | couldn't | speak | for | enjoying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 说话 | 为了 | 享受 | 它 | . |

至于是否喜欢它，我无法评价。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] ,

| But | when | Mr | . | Crow | started | to | come | closer | they | were | not | so | sure | about | the | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 先生 | . | 乌鸦 | 开始 | 到 | 来 | 更近 | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 这 | 梦 | , |

但当乌鸦先生开始靠近时，他们对这个梦想开始有些怀疑了。

[ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp]

| and | both | gave | a | big | jump |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 给予 | 一个 | 大的 | 跳 |

两人都跳了一大步。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn'saɪd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

| and | made | for | the | down | - | stairs | door | of | the | Hollow | Tree | , | and | got | inside | and | bolted | it | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 为了 | 这 | 向下 | - | 楼梯 | 门 | 的 | 这 | 空洞的 | 树 | , | 和 | 得到 | 里面 | 和 | 螺栓连接 | 它 | 紧的 | . |

然后他走向空心树的楼下门，进去后把门闩上了。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] [læf] , [bʌt; bət][nɑːt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

| That | , | of | course | , | made | Mr | . | Crow | laugh | , | but | not | loud | enough | for | them | to | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 的 | 课程 | , | 制成 | 先生 | . | 乌鸦 | 笑 | , | 但 | 不是 | 大声 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 听到 | 他 | , |

这当然逗笑了克劳先生，但声音太小，他们都没听见。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] ,

| and | pretty | soon | he | went | to | the | door | and | tried | the | latch | , | and | then | knocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 尝试 | 这 | 闩锁 | , | 和 | 然后 | 敲门 | , |

很快他就走到门口，试了试门闩，然后敲了敲门。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kɔːld] [aʊt] —

| and | Mr | . | ' | Possum | called | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 称为 | 出去 | — |

于是"负鼠先生"喊道——

" ['dʌbljuː] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [huːz] [ðer; ðər] ? "

| " | W | - | wh | - | who's | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 什么 | - | 谁是 | 那里 | ? | " |

"谁……谁在那儿？"

" [waɪ] , [ɪts] [ˌɛm ˈiː] ! " [sɛd] [ˈmɪstər] . [kroʊ] .
**" Why , it's me ! " said Mr . Crow .**
" 为什么 , 它是 我 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“哎呀，是我！”克劳先生说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈboʊltɪd][fɔːr; fər] ?
**" What have you got the door bolted for ?**
" 什么 有 你 得到 这 门 螺栓连接 为了 ?

你为什么要把门闩上?

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [kuːn] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] , [ˈmɪstər] . [kroʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ? "
**" And Mr . ' Coon called out , " Oh , Mr . Crow , did you see anything out there ? "**
" 和 先生 . - 浣熊 称为 出去 , " 哦 , 先生 . 乌鸦 , 做过 你 看 任何事物 出去 那里 ? "

“库恩先生喊道：‘哦，克劳先生，你看到外面什么了吗？’”

" [waɪ] , [noʊ] , " [sɛd] [ˈmɪstər] . [kroʊ] .
**" Why , no , " said Mr . Crow .**
" 为什么 , 不 , " 说 先生 . 乌鸦 .

“为什么不呢？”克劳先生说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
**" What made you think so .**
" 什么 制成 你 思考 所以 .

你为什么会这么想?

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [sɛd] , " [ˈdʌbljuː] - [wiː; wi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [aʊt][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [kroʊ] — [ə; eɪ][viː] - [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [bɜːrd] ! "
**" And Mr . ' Possum said , " W - we saw something very strange out there , Mr . Crow — a v - very curious bird ! "**
" 和 先生 . - 负鼠 说 , " W - 我们 锯 某物 非常 奇怪的 出去 那里 , 先生 . 乌鸦 — 一个 v - 非常 好奇的 鸟 ! "

“负鼠先生说：‘乌鸦先生，我们刚才在外面看到了一些非常奇怪的东西——一只非常古怪的鸟！’”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ ˈdriːmɪŋ ] , " [sɛd] [ˈmɪstər] . [kroʊ] .
**" I guess you were dreaming , " said Mr . Crow .**
" 我 猜测 你 是 做梦 , " 说 先生 . 乌鸦 .

“我猜你是在做梦，”克劳先生说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɜːrd][aʊt] [hɪr] [bʌt; bət][ˌɛm ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
**" There is no bird out here but me , that I know of .**
" 那里 是 不 鸟 出去 这里 但 我 , 那 我 知道 的 .

“据我所知，这里除了我之外没有其他鸟。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
**Open the door so I can come in and get the dinner .**
打开 这 门 所以 我 能 来 在 和 得到 这 晚餐 .

打开门，让我进去吃晚饭。

" [soʊ] [ðen] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [kuːn] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**" So then Mr . ' Possum and Mr . ' Coon pulled back the bolt and opened the door ,**
" 所以 然后 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 拉 后退 这 螺栓 和 打开 这 门 ,

于是，负鼠先生和浣熊先生拉开门闩，打开了门。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
**but when they saw Mr . Crow standing there , so white and shining ,**
但 什么时候 他们 锯 先生 . 乌鸦 常设 那里 , 所以 白色的 和 灼灼 ,

但当他们看到克劳先生站在那里，那么洁白闪亮时，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['feɪntɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bærəl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd]

| Mr | . | - | Possum | fainted | and | Mr | . | - | Coon | got | behind | a | barrel | until | they | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 昏厥 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 得到 | 在后面 | 一个 | 桶 | 直到 | 他们 | 听到 |

['mɪstər] . [kroʊ] [læf] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]

| Mr | . | Crow | laugh | and | ask | them | if | his | new | complexion | had | changed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 笑 | 和 | 问 | 他们 | 如果 | 他的 | 新的 | 肤色 | 有 | 已更改 | 他 |

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

| so | they | didn't | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 没有 | 知道 | 他 | ? |

负鼠先生晕倒了，浣熊先生躲到桶后面，直到他们听到乌鸦先生大笑，问他们是不是因为他新的肤色而改变了自己，所以他们认不出他了？

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]

| Then | Mr | . | - | Possum | came | to | , | and | Mr | . | - | Coon | came | out | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 来了 | 到 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 来了 | 出去 | , | 和 |

然后负鼠先生醒了过来，浣熊先生也出来了，

['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

| Mr | . | Crow | told | them | all | about | how | it | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 如何 | 它 | 发生 | , |

克劳先生把事情经过都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ,

| and | they | all | went | out | in | the | sun | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 太阳 | 再次 | , |

于是他们又都走到阳光下去了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]

| and | Mr | . | - | Coon | and | Mr | . | - | Possum | walked | around | Mr | . | Crow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 步行 | 大约 | 先生 | . | 乌鸦 | 和 |

[əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

| admired | him | and | talked | about | his | great | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 他 | 和 | 谈话 | 关于 | 他的 | 伟大的 | 改变 | , |

浣熊先生和负鼠先生围着乌鸦先生走来走去，钦佩他，并谈论他的巨大变化。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [siːmd] ['prɪti] ['sɑːlɪd]

| and | Mr | . | - | Possum | touched | him | and | said | his | complexion | seemed | pretty | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 感动 | 他 | 和 | 说 | 他的 | 肤色 | 似乎 | 漂亮的 | 坚硬的 |

, ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ,

| , | somewhat | like | a | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 有些 | 喜欢 | 一个 | 壳 | , |

“负鼠先生”摸了摸他，说他的肤色看起来很结实，有点像个壳。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['ræðər] ['kerfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Mr | . | Crow | told | him | how | he | had | to | move | rather | carefully | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 讲述 | 他 | 如何 | 他 | 有 | 到 | 移动 | 相当 | 小心 | 在 | 它 | , |

[æt; ət][fɜːrst] ,

| at | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

克劳先生告诉他，一开始他必须小心翼翼地驾驶它。

[ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['lɪmbər] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

| though | very | likely | it | would | limber | up | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 可能 | 它 | 会 | 柔韧 | 向上 | 在 | 时间 | . |

虽然它很可能随着时间的推移而变得灵活起来。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wei] ,

| Then | he | told | them | how | he | was | going | to | do | the | kitchen | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 他们 | 如何 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 这 | 厨房 | 那 | 方式 | , |

然后他告诉他们他打算如何按照那种方式布置厨房。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | perhaps | other | things | , | and | they | all | got | excited | and | talked | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 其他 | 事物 | , | 和 | 他们 | 全部 | 得到 | 兴奋的 | 和 | 谈话 | 关于 | 它 | , |

或许还有其他事情，他们都兴奋地谈论起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [sed] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| and | Mr | . | - | Possum | said | that | probably | he | would | have | them | give | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | 大概 | 他 | 会 | 有 | 他们 | 给 | 他 | 一个 |

[koʊt][nekst]['wɪntər] ,

| coat | next | winter | , |
|---|---|---|---|
| 外套 | 下一个 | 冬天 | , |

“负鼠先生”说，他大概会让他们明年冬天给他一件外套。

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['hændi] , [naɪts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɔ:roʊɪŋ]

| to | match | the | snow | which | would | be | handy | , | nights | when | he | was | borrowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 匹配 | 这 | 雪 | 哪个 | 会 | 是 | 便利 | , | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 借贷 |

['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mæn] ,

| chickens | from | Mr | . | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | 从 | 先生 | . | 男人 | , |

为了与雪景相匹配，这会很方便，在他向曼先生借鸡的那些夜晚，

[ðoʊ] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪpt] .

| though | he | supposed | he | would | have | to | be | dipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 据称 | 他 | 会 | 有 | 到 | 是 | 浸入 | . |

虽然他认为自己必须被浸泡。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] ,

| Then | they | went | in | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 晚餐 | , |

然后他们就去吃饭了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [set] [aʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] ,

| and | Mr | . | Crow | set | out | such | things | as | did | not | require | much | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 放 | 出去 | 这样的 | 事物 | 作为 | 做过 | 不是 | 要求 | 很多 | 锻炼 | , |

克劳先生安排了一些不需要太多运动的事情，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

| and | by | and | by | they | all | talked | about | it | a | great | deal | more | and | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 全部 | 谈话 | 关于 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 和 | 决定 |

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] ,

| to | have | a | regular | cleaning | up | and | whitewashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 常规的 | 打扫 | 向上 | 和 | 粉刷 | , |

渐渐地，他们就此事进行了更多的讨论，并决定定期进行清洁和粉刷。

[laɪk]['mɪstər] . ['ræbɪts] .

| like | Mr | . | Rabbit's | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 先生 | . | 兔子的 | . |

就像兔子先生的。

['mɪstər] . - [ku:n] [sed] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [wʊd] [du:][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ɪf] ['mɪstər] .

| Mr | . | - | Coon | said | he | and | Mr | . | - | Possum | would | do | the | cleaning | up | if | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 他 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 会 | 做 | 这 | 打扫 | 向上 | 如果 | 先生 | . |

[kroʊ] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] ,

| Crow | would | attend | to | the | whitewashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | 会 | 出席 | 到 | 这 | 粉刷 | , |

“浣熊先生”说，如果“乌鸦先生”负责粉刷墙壁，他和“负鼠先生”就负责清理工作。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [bɪ'gɪn] [nekst] [deɪ] .

| as | he | had | learned | how | , | and | they | would | all | begin | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 学习 | 如何 | , | 和 | 他们 | 会 | 全部 | 开始 | 下一个 | 天 | . |

他已经学会了如何去做，他们第二天都会开始。

[iː]
**II**
二

二

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] .
**WHAT CAME OF MR .**
什么 来了 的 先生 .

先生后来怎么样了?

['kroʊz]
**CROW'S**
乌鸦的

乌鸦

[greɪt] [ɪk'sperɪmənt]
**GREAT EXPERIMENT**
伟大的 实验

伟大的实验

[wel] , ['mɪstər] . [kroʊ] [slept] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [naɪt] ,
**Well , Mr . Crow slept sitting up in a chair that night ,**
出色地 , 先生 . 乌鸦 睡着了 坐着 向上 在 一个 椅子 那 夜晚 ,

那天晚上，克劳先生是坐在椅子上睡着的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] ['veri]
**for fear of damaging his new complexion , and next morning was out very**
为了 害怕 的 损害 他的 新的 肤色 , 和 下一个 早晨 曾是 出去 非常
['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
**early with a basket ,**
早期的 和 一个 篮子 ,

他怕弄伤自己新做的皮肤，第二天一大早就提着篮子出门了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz][laɪm] - [kɪln][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] .
**on the way to Mr . Man's lime - kiln in the edge of the Big West Hills .**
在 这 方式 到 先生 . 男人的 酸橙 - 窑 在 这 边缘 的 这 大的 西方 丘陵 .

在前往大西山边缘曼先生的石灰窑的路上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**It had rained a little in the night ,**
它 有 下雨了 一个 小的 在 这 夜晚 ,

夜里下了点小雨。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [wet] [ɑːn]
**and Mr . Crow was rather afraid he might get his new complexion wet on**
和 先生 . 乌鸦 曾是 相当 害怕的 他 可能 得到 他的 新的 肤色 湿的 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**the bushes ,**
这 灌木丛 ,

克劳先生很担心他新涂的皮肤会被灌木丛弄湿。

[soʊ][hiː; hi] [stept] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [praʊd]
**so he stepped very carefully and was not really comfortable , though proud**
所以 他 步 非常 小心 和 曾是 不是 真的 舒服的 , 尽管 自豪的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .
**of his looks .**
的 他的 看起来 .

所以他步履谨慎，虽然对自己的外表感到自豪，但内心却并不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
**He was gone a good while ,**
他 曾是 已消失 一个 好的 尽管 ,

他离开很久了，

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sli:p] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] ,

| but | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | were | still | asleep | when | he | got | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 是 | 仍然 | 睡着了 | 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | , |

但他回来的时候，浣熊先生和负鼠先生还在睡觉。

[soʊ][hi:; hi] [ 'emptid ] [hɪz; ɪz] [laɪm] ['ɪntu:][æn; ən][oʊld] ['bærəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]

| so | he | emptied | his | lime | into | an | old | barrel | behind | the | stove | where | he | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 清空 | 他的 | 酸橙 | 进入 | 一个 | 老的 | 桶 | 在后面 | 这 | 火炉 | 在哪里 | 他 | 故意的 |

[tu:; tə][mɪks][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| to | mix | it | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 混合 | 它 | 经过 | 和 | 经过 | , |

于是他把石灰倒进炉子后面的一个旧桶里，打算过段时间再搅拌。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | started | the | breakfast | before | calling | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 早餐 | 前 | 呼叫 | 他们 | . |

在给他们打电话之前就开始准备早餐了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ,

| They | didn't | get | up | right | away | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 得到 | 向上 | 正确的 | 离开 | , | 尽管 | , |

不过，他们并没有立刻起床。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔ:r] [tu:]

| so | Mr | . | Crow | sat | down | and | had | a | cup | of | coffee | and | a | biscuit | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 乌鸦 | 卫星 | 向下 | 和 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 和 | 一个 | 饼干 | 或者 | 二 |

,

,

,

于是克劳先生坐下来，喝了杯咖啡，吃了一两块饼干。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mɪstər] .

| and | then | called | to | them | that | he | was | going | over | to | borrow | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 称为 | 到 | 他们 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 超过 | 到 | 借 | 先生 | . |

['ræbɪts] ['waɪtwɑ:ʃ] [brʌʃ] .

| Rabbit's | whitewash | brush | . |
|---|---|---|---|
| 兔子的 | 粉刷 | 刷子 | . |

然后他喊他们说他要去借兔子先生的粉刷刷。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['getɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [sed] ,

| He | might | be | a | little | while | getting | back | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 尽管 | 获得 | 后退 | , | 他 | 说 | , |

他说，他可能还要过一会儿才能回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑ:rt][ðer; ðər][dʒɑ:b] ['eni] [taɪm] .

| but | that | they | could | start | their | job | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 可以 | 开始 | 他们的 | 工作 | 任何 | 时间 | . |

但他们随时都可以开始工作。

[soʊ] [ðen] [hi:; hi] [left] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [hæd; həd][ðer; ðər]

| So | then | he | left | , | and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他 | 左边 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 有 | 他们的 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

于是他就离开了，浣熊先生和负鼠先生吃了早餐。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] , [ænd; ənd]

| and | talked | about | what | they | would | do | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 关于 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | , | 和 |

他们讨论了他们要做什么，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [kuːn] [kʊd; kəd][set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| decided | that | Mr | . | ' | Coon | could | set | things | to | rights | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | 先生 | . | - | 浣熊 | 可以 | 放 | 事物 | 到 | 权利 | 在 | 这 | 房子 | , |

决定让“库恩先生”把家里的事情处理好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd] [reɪk] [ðə; ði] [liːvz] .

| and | Mr | . | ' | Possum | could | rake | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 可以 | 耙 | 这 | 树叶 | . |

而“负鼠先生”可以耙落叶。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

| After | that | they | had | some | more | coffee | and | talked | some | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | 有 | 一些 | 更多的 | 咖啡 | 和 | 谈话 | 一些 | 更多的 | , |

之后他们又喝了些咖啡，继续聊天。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [stretʃt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [slept] ['veri] [wel] ,

| and | Mr | . | ' | Possum | stretched | and | said | he | hadn't | slept | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 拉伸 | 和 | 说 | 他 | 之前没有 | 睡着了 | 非常 | 出色地 | , |

“负鼠先生”伸了个懒腰，说他今天没睡好。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]

| and | didn't | know | as | he | cared | so | much | about | cleaning | up | things | this | morning | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 知道 | 作为 | 他 | 关心 | 所以 | 很多 | 关于 | 打扫 | 向上 | 事物 | 这 | 早晨 | 作为 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ,

| he | had | yesterday | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 昨天 | , |

他并不知道，因为他今天早上和昨天一样，一心只想把东西收拾干净。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | he | supposed | they | must | be | getting | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 据称 | 他们 | 必须 | 是 | 获得 | 在 | 它 | , |

但他认为他们肯定正在取得进展。

[æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd][set][ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| as | Mr | . | Crow | seemed | to | have | his | mind | set | on | changing | things | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 乌鸦 | 似乎 | 到 | 有 | 他的 | 头脑 | 放 | 在 | 变化 | 事物 | 在 | 一般的 |

[sɪns] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] ,

| since | Mr | . | Rabbit | had | got | him | started | in | the | direction | of | whitewash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 先生 | . | 兔子 | 有 | 得到 | 他 | 开始 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 粉刷 | , |

自从兔子先生让他走上粉饰太平的道路后，乌鸦先生似乎就下定决心要改变一切。

[wɪtʃ] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ;

| which | improved | him | , | of | course | , | in | some | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 改进 | 他 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 一些 | 方式 | ; |

当然，这在某些方面也让他有所进步；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

| though | it | certainly | made | him | less | homelike | and | familiar | and | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 当然 | 制成 | 他 | 较少的 | 家的感觉 | 和 | 熟悉的 | 和 | 似乎 | 到 |

[ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .

| affect | his | cooking | . |
|---|---|---|---|
| 影响 | 他的 | 烹饪 | . |

虽然这确实让他显得不那么像个家，不那么亲切，而且似乎也影响了他的烹饪。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [jɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [reɪk] ,

| Then | Mr | . | ' | Possum | yawned | again | and | went | down | - | stairs | and | got | the | rake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 打哈欠 | 再次 | 和 | 去 | 向下 | - | 楼梯 | 和 | 得到 | 这 | 耙 | , |

然后，负鼠先生又打了个哈欠，下楼去拿耙子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [liːvz] ,

| and | went | out | and | began | to | make | a | few | little | piles | of | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 和 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 很少 | 小的 | 堆 | 的 | 树叶 | , |

于是他出去，开始堆起几小堆树叶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [reɪk] ['veri] ['iːzi] , [ænd; ənd]

| which | were | quite | wet | from | the | rain | , | and | did | not | rake | very | easy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相当 | 湿的 | 从 | 这 | 雨 | , | 和 | 做过 | 不是 | 耙 | 非常 | 简单的 | , | 和 |

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪərd] .

| made | him | tired | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 疲劳的 | . |

被雨水淋湿了，耙起来很费劲，让他很累。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [kuːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

| So | pretty | soon | he | called | up | to | Mr | . | ' | Coon | , | who | was | sweeping | and | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 称为 | 向上 | 到 | 先生 | . | - | 浣熊 | , | WHO | 曾是 | 扫荡 | 和 | 移动 |

['fɜːrnɪtʃər] ,

| furniture | , |
|---|---|
| 家具 | , |

很快，他就打电话给正在打扫卫生和搬家具的“浣熊先生”。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wet]

| and | asked | him | what | he | should | do | with | the | leaves | , | as | they | were | too | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 和 | 这 | 树叶 | , | 作为 | 他们 | 是 | 也 | 湿的 |

[tuː; tə] [bɜːrn] ,

| to | burn | , |
|---|---|---|
| 到 | 烧伤 | , |

他问他该如何处理这些树叶，因为它们太湿了，烧不了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ðem; ðəm]

| and | if | he | left | them | there | until | they | were | dry | the | wind | would | blow | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 左边 | 他们 | 那里 | 直到 | 他们 | 是 | 干燥 | 这 | 风 | 会 | 吹 | 他们 |

[ɔːl] [ə'baʊt] [ə'gen] .

| all | about | again | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 再次 | . |

如果他把它们放在那里直到晾干，风又会把它们吹得四处飘散。

['mɪstər] . - [kuːn] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌp] - [sterz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [fetʃ]

| Mr | . | ' | Coon | looked | out | the | up | - | stairs | window | and | told | him | he'd | better | fetch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 看起来 | 出去 | 这 | 向上 | - | 楼梯 | 窗户 | 和 | 讲述 | 他 | 他会 | 更好的 | 拿来 |

[ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['kɪtʃɪn] ,

| them | up | and | put | them | in | something | in | Mr | . | Crow's | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 某物 | 在 | 先生 | . | 乌鸦的 | 厨房 | , |

“浣熊先生”向楼上的窗户望去，告诉他最好把它们拿上来，放到克劳先生厨房的某个地方。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [draɪ] .

| so | he | could | have | them | to | light | his | fire | with | when | they | got | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 有 | 他们 | 到 | 光 | 他的 | 火 | 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 干燥 | . |

这样，等它们干了，他就可以用它们来生火了。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid]

| Then | pretty | soon | he | came | down | and | helped | Mr | . | ' | Possum | , | and | they | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 来了 | 向下 | 和 | 帮助 | 先生 | . | - | 负鼠 | , | 和 | 他们 | 携带 |

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

| them | up | , |
|---|---|---|
| 他们 | 向上 | , |

不久之后，他就下来帮助了负鼠先生，他们一起把他们抬了上去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['bærəl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

| and | saw | Mr | . | Crow's | barrel | , | and | threw | them | in | until | it | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 先生 | . | 乌鸦的 | 桶 | , | 和 | 扔 | 他们 | 在 | 直到 | 它 | 曾是 | 相当 |

他们看到了克劳先生的桶，就把它们扔了进去，直到桶里完全装满了水。

[fʊl] , [ðen] [poʊkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

| full | , | then | poked | them | down | and | put | in | some | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | , | 然后 | 戳 | 他们 | 向下 | 和 | 放 | 在 | 一些 | 更多的 | , |

装满后，把它们往下戳，又放了一些进去。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

| and | said | how | glad | Mr | . | Crow | would | be | to | have | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 如何 | 高兴的 | 先生 | . | 乌鸦 | 会 | 是 | 到 | 有 | 他们 | , |

并说克劳先生会多么高兴能拥有他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

| and | that | now | they | would | go | outside | and | rest | a | little | , | until | they | saw | him | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 现在 | 他们 | 会 | 去 | 外部 | 和 | 休息 | 一个 | 小的 | , | 直到 | 他们 | 锯 | 他 | 未来 | . |

然后他们就出去休息一会儿，直到看到他过来。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

| So | they | went | out | and | sat | on | a | log | and | smoked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 出去 | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 日志 | 和 | 熏制 | , |

于是他们出去，坐在圆木上抽烟。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kept] ['mɪstər] . [kroʊ] [soʊ] [lɔːŋ] , [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] ,

| and | were | wondering | what | kept | Mr | . | Crow | so | long | , | when | Mr | . | - | Possum | said | he | smelled | something | curious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 好奇 | 什么 | 保留 | 先生 | . | 乌鸦 | 所以 | 长的 | , | 什么时候 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 闻起来 | 某物 | 好奇的 | , |

正当我们纳闷乌鸦先生为什么耽搁了这么久的时候，负鼠先生说他闻到了一股奇怪的味道。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

| and | just | then | Mr | . | - | Coon | happened | to | look | up | at | the | window | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 发生 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | , | 和 | 说 | : |

就在这时，库恩先生碰巧抬头看向窗外，说道：

" [gʊd] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] !

| " | GOOD | GRACIOUS | ALIVE | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 亲切 | 活 | ! |

“天哪，我还活着！”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['ɪznt] [ɑːn] ['faɪər] ! "

| IF | THE | HOLLOW | TREE | ISN'T | ON | FIRE | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 空洞的 | 树 | 不是 | 在 | 火 | ! | " |

如果空心树没着火的话！

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['ɪznt] [ɑːn] ['faɪər] !

| " | Goodness | gracious | alive | , | if | the | Hollow | Tree | isn't | on | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | 亲切 | 活 | , | 如果 | 这 | 空洞的 | 树 | 不是 | 在 | 火 | ! |

“老天爷啊，如果空心树没着火的话！”

" [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lʊkt] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] ,

| " | Then | Mr | . | - | Possum | looked | up | , | too | , | and | said | , | " | As | sure | as | you're | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 看起来 | 向上 | , | 也 | , | 和 | 说 | , | " | 作为 | 当然 | 作为 | 你是 | 出生 | , |

“然后负鼠先生也抬起头，说道：‘就像你出生时一样确定，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] ['evriθɪŋ] !

| and | we | shall | lose | everything | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 失去 | 一切 | ! |

我们将失去一切！

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌn] ,

| " | And | just | then | they | saw | Mr | . | Crow | coming | , | on | the | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 然后 | 他们 | 锯 | 先生 | . | 乌鸦 | 未来 | , | 在 | 这 | 跑步 | , |

就在这时，他们看见克劳先生正跑过来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] — ['mɪstər] . [kroʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

| for | he | had | seen | it | even | before | they | had | — | Mr | . | Crow | being | always | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 甚至 | 前 | 他们 | 有 | 一 | 先生 | . | 乌鸦 | 存在 | 总是 | 一个 |

[greɪt] [hænd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

| great | hand | to | see | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 手 | 到 | 看 | 事物 | . |

因为他比他们更早看到了——克劳先生总能一眼看出事情的真相。

['mɪstər] . - [kuːn] [roʊd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sled]

| MR | . | ' | COON | RODE | DOWN | ON | IT | LIKE | A | SLED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 骑 | 向下 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 雪橇 |

浣熊先生像雪橇一样滑了下来

" ['hɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd][get] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] ,

| " | Hurry | up | , | and | get | out | our | things | , | " | he | said | ; | and | didn't | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | , | 和 | 得到 | 出去 | 我们的 | 事物 | , | " | 他 | 说 | ; | 和 | 没有 | 停止 | , |

“快点，把我们的东西拿出来，”他说着，并没有停下来。

[bʌt; bət][ræn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

| but | ran | right | to | the | door | and | up | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跑 | 正确的 | 到 | 这 | 门 | 和 | 向上 | 这 | 楼梯 | , |

但他径直跑到门口，然后上了楼。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

| with | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 后 | 他 | , |

浣熊先生和负鼠先生紧随其后。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['smeli] [smoʊk] [ðer; ðər] ,

| though | there | was | a | good | deal | of | smelly | smoke | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 臭 | 抽烟 | 那里 | , |

虽然那里弥漫着很多刺鼻的烟雾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] .

| and | they | expected | the | flames | to | break | out | any | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 预期的 | 这 | 火焰 | 到 | 休息 | 出去 | 任何 | 分钟 | . |

他们预计火焰随时都会爆发。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| Mr | . | Crow | said | the | fire | seemed | to | be | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 这 | 火 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 厨房 | , |

克劳先生说，火似乎是从厨房开始的。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][græb][ðə; ði]['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | commenced | to | grab | the | parlor | furniture | and | hand | it | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 抓住 | 这 | 客厅 | 家具 | 和 | 手 | 它 | 到 | 他们 | , |

然后开始搬动客厅里的家具递给他们，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][best] [suːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| and | Mr | . | ' | Possum | called | to | him | to | get | his | best | suit | out | of | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 称为 | 到 | 他 | 到 | 得到 | 他的 | 最好的 | 套装 | 出去 | 的 | 他的 | 房间 | , |

“负鼠先生”叫他把房间里最好的西装拿出来。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə'nʌðər] .

| if | possible | , | as | he | never | expected | to | be | able | to | afford | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 作为 | 他 | 绝不 | 预期的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 买得起 | 其他 | . |

如果可能的话，因为他从未想过自己还能买得起另一辆。

['mɪstər] . - [kuːn] [ræn] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| Mr | . | ' | Coon | ran | through | to | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 跑 | 通过 | 到 | 他的 | 房间 | , |

“库恩先生”跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ,

| and | brought | out | some | pictures | he | thought | a | good | deal | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 出去 | 一些 | 图片 | 他 | 想法 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | , |

他拿出了一些他很喜欢的照片，

[ænd; ənd] [keɪm] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː]

| and | came | dragging | his | trunk | with | his | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 拖拽 | 他的 | 树干 | 和 | 他的 | 自由的 |

他拖着他的行李箱，自由地走了过来。

[hænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,

| hand | , | and | slipped | when | he | got | it | to | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 和 | 滑倒了 | 什么时候 | 他 | 得到 | 它 | 到 | 这 | 楼梯 | , |

他伸手去拿东西，结果在走到楼梯口时滑倒了。

[ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][sled] , [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrkt] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd]

| and | rode | down | on | it | like | a | sled | , | while | everybody | worked | carrying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 向下 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 雪橇 | , | 尽管 | 大家 | 工作 | 携带 | 和 |

['θroʊɪŋ] [θɪŋz] ,

| throwing | things | , |
|---|---|---|
| 投掷 | 事物 | , |

他们像坐雪橇一样滑下来，而其他人则忙着搬运和投掷东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][faɪn] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

| and | Mr | . | Crow | forgot | all | about | his | fine | new | complexion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他的 | 美好的 | 新的 | 肤色 | , |

克劳先生完全忘记了他容光焕发的新皮肤。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ɔːf][ænd; ənd] ['skætər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

| which | began | to | crack | off | and | scatter | until | it | was | all | over | the | floor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 到 | 裂缝 | 离开 | 和 | 分散 | 直到 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | 和 |

[sterz] .

| stairs | . |
|---|---|
| 楼梯 | . |

开始脱落并四处散落，直到地板和楼梯上到处都是。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [soʊ] ['tʃoʊki] [frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪr] ['smeli] [smoʊk] [ðæt] [ðeɪ] [went]

| Then | pretty | soon | they | all | felt | so | choky | from | that | queer | smelly | smoke | that | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 漂亮的 | 很快 | 他们 | 全部 | 毛毡 | 所以 | 窒息 | 从 | 那 | 酷儿 | 臭 | 抽烟 | 那 | 他们 | 去 |

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ðer; ðər] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stʊd] ,

| out | in | the | air | and | piled | up | their | things | at | a | safe | distance | and | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 堆积 | 向上 | 他们的 | 事物 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | 和 | 站立 | , |

很快，他们都感到被那股怪异的臭烟呛得喘不过气来，于是他们走到室外，把东西堆放在安全距离外，站了起来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] [ðeɪ]

| waiting | for | the | flames | to | break | out | and | burn | down | their | big | Hollow | Tree | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 火焰 | 到 | 休息 | 出去 | 和 | 烧伤 | 向下 | 他们的 | 大的 | 空洞的 | 树 | 他们 |

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] .

| had | lived | in | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 在 | 所以 | 长的 | . |

他们等待着火焰爆发，烧毁他们居住了很久的大空心树。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [aʊt] ,

| But | for | some | reason | the | flames | did | not | break | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 原因 | 这 | 火焰 | 做过 | 不是 | 休息 | 出去 | , |

但不知何故，火焰并没有燃起。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə][get] [les] .

| and | by | and | by | the | smoke | seemed | to | get | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 抽烟 | 似乎 | 到 | 得到 | 较少的 | . |

渐渐地，烟雾似乎渐渐减少了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
**Then** **it** **really** **got** **a** **good** **deal** **less** **,** **until** **there** **wasn't** **any** **to** **speak** **of** **,**
然后 它 真的 得到 一个 好的 交易 较少的 , 直到 那里 不是 任何 到 说话 的 ,

后来数量急剧减少，直到几乎完全消失了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [dɔːr]
**and** **after** **a** **while** **the** **Hollow** **Tree** **people** **went** **to** **the** **down** **-** **stairs** **door**
和 后 一个 尽管 这 空洞的 树 人们 去 到 这 向下 - 楼梯 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,
**and** **looked** **in** **,**
和 看起来 在 ,

过了一会儿，空心树屋的人们走到楼下的门口，往里张望。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [smel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] .
**and** **,** **though** **there** **was** **plenty** **of** **smell** **,** **there** **was** **no** **smoke** **.**
和 , 尽管 那里 曾是 很多 的 闻 , 那里 曾是 不 抽烟 .

虽然气味很浓，但没有冒烟。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk]['mɪstər] . ['mænz] [laɪm] - [kɪln][ɑːn][ə; eɪ] [wet]
**Mr** **.** **'** **Possum** **said** **it** **smelt** **a** **good** **deal** **like** **Mr** **.** **Man's** **lime** **-** **kiln** **on** **a** **wet**
先生 . - 负鼠 说 它 冶炼 一个 好的 交易 喜欢 先生 . 男人的 酸橙 - 窑 在 一个 湿的
['mɔːrnɪŋ] .
**morning** **.**
早晨 .

“负鼠先生”说，这味道很像曼先生家石灰窑在潮湿的早晨的味道。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
**Then** **Mr** **.** **Crow** **had** **an** **idea** **.**
然后 先生 . 乌鸦 有 一个 主意 .

这时，克劳先生想到了一个主意。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bærəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
**"** **Did** **you** **put** **anything** **in** **that** **barrel** **behind** **the** **stove** **,**
" 做过 你 放 任何事物 在 那 桶 在后面 这 火炉 ,

你有没有在炉子后面的那个桶里放什么东西?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] .
**"** **he** **said** **to** **Mr** **.** **'** **Possum** **and** **Mr** **.** **'** **Coon** **.**
" 他 说 到 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 .

他对负鼠先生和浣熊先生说。

" [waɪ] , [jes] , " ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] , " [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [reɪkt]
**"** **Why** **,** **yes** **,** **"** **Mr** **.** **'** **Coon** **said** **,** **"** **we** **put** **in** **the** **leaves** **that** **Mr** **.** **'** **Possum** **raked**
" 为什么 , 是的 , " 先生 . - 浣熊 说 , " 我们 放 在 这 树叶 那 先生 . - 负鼠 耙过的
[ʌp] .
**up** **.**
向上 .

“是的，”浣熊先生说，“我们把负鼠先生耙起来的落叶放了进去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][draɪ] ,
**They** **were** **wet** **,** **and** **we** **put** **them** **there** **to** **dry** **,**
他们 是 湿的 , 和 我们 放 他们 那里 到 干燥 ,

它们湿透了，我们就把它们放在那儿晾干。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .
**so** **you** **could** **have** **them** **to** **cook** **with** **.**
所以 你 可以 有 他们 到 厨师 和 .

所以你可以用它们来做饭。

" [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
**"** **Then** **Mr** **.** **Crow** **went** **straight** **up** **the** **stairs** **and** **back** **to** **his** **kitchen** **,**
" 然后 先生 . 乌鸦 去 直的 向上 这 楼梯 和 后退 到 他的 厨房 ,

然后克劳先生径直上了楼，回到了他的厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] [liːvz] , [stɪl] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ,

| and | there | was | the | barrel | of | leaves | , | still | smoking | a | little | , | though | not | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 桶 | 的 | 树叶 | , | 仍然 | 吸烟 | 一个 | 小的 | , | 尽管 | 不是 | 很多 | , |

还有那桶树叶，还在冒着微烟，虽然不多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪm][wʌz; wəz][ə'baʊt] " [slækt] .

| for | the | lime | was | about | " | slacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 酸橙 | 曾是 | 关于 | " | 松懈 | . |

因为石灰已经“松弛”了。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

| " | Mr | . | Crow | took | hold | of | the | barrel | , | and | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌鸦 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 桶 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . |

“克劳先生抓住了桶，库恩先生和先生……”

- ['pɑːsəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| ' | Possum | , | too | , | and | they | carried | it | down | - | stairs | and | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 负鼠 | , | 也 | , | 和 | 他们 | 携带 | 它 | 向下 | - | 楼梯 | 和 | 外部 | , |

还有一只负鼠，他们把它抬下楼，搬到外面去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [ 'emptid ]

| and | when | they | got | it | far | enough | away | from | the | tree | they | emptied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 它 | 远的 | 足够的 | 离开 | 从 | 这 | 树 | 他们 | 清空 |

当他们把东西运离树足够远时，他们就把东西倒掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər][ðə; ði][laɪm] ,

| it | out | and | kicked | the | leaves | over | the | lime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 和 | 踢 | 这 | 树叶 | 超过 | 这 | 酸橙 | , |

把它扔出去，然后把落叶踢到酸橙上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [hɑːt] .

| which | was | still | smoking | a | little | and | seemed | very | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仍然 | 吸烟 | 一个 | 小的 | 和 | 似乎 | 非常 | 热的 | . |

它还在冒着小烟，看起来很烫。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

| Then | Mr | . | Crow | looked | down | at | himself | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 乌鸦 | 看起来 | 向下 | 在 | 他自己 | , | 和 | 说 | : |

然后克劳先生低头看了看自己，说道：

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['waɪtwɑːʃ] , ['eniweɪ] .

| " | I | don't | care | much | about | whitewash | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 很多 | 关于 | 粉刷 | , | 反正 | . |

“反正我不太在意粉饰太平。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

| " | And | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | ' | Possum | looked | at | him | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 看起来 | 在 | 他 | , | 也 | , |

“浣熊先生和负鼠先生也看着他。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] :

| which | they | had | been | too | busy | to | do | before | , | and | Mr | . | ' | Coon | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 到 | 做 | 前 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | : |

他们之前一直忙于其他事情而无暇顾及此事，库恩先生说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][læst] ['veri] [wel] .

| " | It | doesn't | seem | to | last | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 似乎 | 到 | 最后的 | 非常 | 出色地 | . |

“它似乎不太持久。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] , " ['mɪstər] . [kroʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] ['evri]
**" And Mr . - Possum said , " Mr . Crow , you have a new complexion every**
" 和 先生 . - 负鼠 说 , " 先生 . 乌鸦 , 你 有 一个 新的 肤色 每一个
[deɪ] .
**day .**
天 .

“负鼠先生说：‘乌鸦先生，你每天都有新的肤色。’”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ʌv; əv]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn] ['pætʃɪz] ,
**" For the whitewash had come off of Mr . Crow in patches ,**
" 为了 这 粉刷 有 来 离开 的 先生 . 乌鸦 在 补丁 ,

“因为克劳先生身上的粉刷层已经斑驳脱落了，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kreɪzi] [kwɪlt] .
**until he looked like a black - and - white crazy quilt .**
直到 他 看起来 喜欢 一个 黑色的 - 和 - 白色的 疯狂的 被子 .

直到他看起来像一幅黑白相间的拼布画。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn]
**And just then it began to rain again , and they all hurried to carry in**
和 只是 然后 它 开始 到 雨 再次 , 和 他们 全部 慌忙 到 携带 在
[ðer; ðər] [θɪŋz] ;
**their things ;**
他们的 事物 ;

就在这时，又开始下雨了，他们都赶紧把东西搬进去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'gen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . -
**and when they got them all in the tree again Mr . ' Coon and Mr . '**
和 什么时候 他们 得到 他们 全部 在 这 树 再次 先生 . - 浣熊 和 先生 . -
['pɑːsəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] ,
**Possum began to straighten them ,**
负鼠 开始 到 拉直 他们 ,

当他们再次把所有东西都弄到树上后，“浣熊先生”和“负鼠先生”开始把它们扶正。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
**but Mr . Crow said he thought he would go outside a little and enjoy the**
但 先生 . 乌鸦 说 他 想法 他 会 去 外部 一个 小的 和 享受 这
['ʃaʊər] .
**shower .**
淋浴 .

但克劳先生说他想出去走走，好好洗个澡。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] ['pɪtʃfɔːrk] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] ,
**Then pretty soon it poured pitchforks , but still Mr . Crow didn't come in ,**
然后 漂亮的 很快 它 倾倒 干草叉 , 但 仍然 先生 . 乌鸦 没有 来 在 ,

很快，大雨倾盆而下，但克劳先生仍然没有进来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ]
**and when Mr . ' Coon and Mr . ' Possum looked out of the upper window**
和 什么时候 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 看起来 出去 的 这 上 窗户
[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**they saw him hopping about in it ,**
他们 锯 他 跳跃 关于 在 它 ,

当浣熊先生和负鼠先生从楼上的窗户往外看时，他们看到他在里面蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
**and waving , and sometimes rolling in the leaves ,**
和 挥手 , 和 有时 滚动 在 这 树叶 ,

挥舞着手臂，有时还会滚进落叶堆里。

[ænd; ənd] ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ]

| and | mopping | his | face | as | if | he | liked | it | better | than | anything | ; | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖地 | 他的 | 脸 | 作为 | 如果 | 他 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 比 | 任何事物 | ; | 和 | 经过 |

[ænd; ənd][baɪ] ,

| and | by | , |
|---|---|---|
| 和 | 经过 | , |

他用力擦着脸，好像特别喜欢这样似的；过了一会儿，

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ['waɪtwɑ:ʃ] ,

| when | the | rain | was | over | and | he | came | in | , | there | was | no | more | whitewash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雨 | 曾是 | 超过 | 和 | 他 | 来了 | 在 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 粉刷 | , |

雨停后他进来时，墙上的粉刷痕迹已经消失了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['blækɪst] , ['ʃaɪnɪɪst] [oʊld] [blæk] [kroʊ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

| and | he | was | the | blackest | , | shiniest | Old | Black | Crow | that | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 这 | 最黑的 | , | 最闪亮的 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | 那 | 曾经 | 曾是 | . |

他是有史以来最黑、最闪亮的黑乌鸦。

[ðen] ['mɪstər] . - [ku:n] [sed] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

| Then | Mr | . | ' | Coon | said | that | , | after | all | , | there | was | nothing | like | a | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 那 | , | 后 | 全部 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 自然的 |

[kəm'plekʃ(ə)n] .

| complexion | . |
|---|---|
| 肤色 | . |

然后库恩先生说，归根结底，没有什么比得上自然的肤色。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] : " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['waɪtwɑ:ʃ] [ɪz] [ðæt] [its] [tu:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p]

| And | Mr | . | Crow | said | : | " | The | trouble | about | whitewash | is | that | it's | too | hard | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | : | " | 这 | 麻烦 | 关于 | 粉刷 | 是 | 那 | 它是 | 也 | 难的 | 到 | 保持 |

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .

| it | on | . |
|---|---|---|
| 它 | 在 | . |

克劳先生说："粉刷的麻烦之处在于它太难保持原状了。"

" ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] ,

| " | Mr | . | ' | Possum | , | who | was | resting | in | a | big | chair | , | after | his | hard | morning's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 负鼠 | , | WHO | 曾是 | 休息 | 在 | 一个 | 大的 | 椅子 | , | 后 | 他的 | 难的 | 早晨 | 工作 | , |

"波瑟姆先生在辛苦工作了一上午后，正坐在大椅子上休息。"

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] , " [its] [tu:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] " ;

| opened | his | eyes | just | long | enough | to | say | , | " | It's | too | hard | to | live | up | to | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 眼睛 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 说 | , | " | 它是 | 也 | 难的 | 到 | 居住 | 向上 | 到 | " | ; |

他睁开眼睛，只来得及说："这太难做到了。"

[ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sli:p] .

| and | went | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 声音 | 睡着了 | . |

然后就睡着了。

['mɪstər] . - [ku:nz] [stɑ:r] ['stɔ:ri]

| MR | . | ' | COON'S | STAR | STORY |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊的 | 星星 | 故事 |

库恩先生的明星故事

['mɪstər] . - [ku:n] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [stɑ:rz]

| MR | . | ' | COON | EXPLAINS | THE | STARS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 解释 | 这 | 明星 |

库恩先生讲解星象

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd]

| AND | HOW | THEY | ARE | MADE |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 是 | 制成 |

以及它们的制作过程

[wʌn] ['veri] ['plez(ə)nt] [dʒu:n] [naɪt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [wɔ:kt] ['oʊvər]

| One | very | pleasant | June | night | the | Hollow | Tree | people | and | Jack | Rabbit | walked | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 令人愉快的 | 六月 | 夜晚 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 和 | 杰克 | 兔子 | 步行 | 超过 |

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [lʊk]

| to | the | edge | of | the | world | and | sat | down | to | talk | and | smoke | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 讲话 | 和 | 抽烟 | 和 | 看 |

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

| at | the | stars | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明星 | . |

在一个非常宜人的六月夜晚，空心树镇的居民和杰克兔走到世界尽头，坐下来聊天、抽烟、看星星。

['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [sed] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

| Mr | . | ' | Possum | said | he | always | liked | to | look | at | the | stars | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 总是 | 喜欢 | 到 | 看 | 在 | 这 | 明星 | 什么时候 | 他 | 有 |

['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| anything | on | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

“负鼠先生”说，他心事重重的时候总是喜欢看看星星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

| because | they | seemed | so | far | away | from | all | his | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 似乎 | 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 全部 | 他的 | 麻烦 | , |

因为他们似乎远离他所有的烦恼，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [si:md] [tu:; tə][get][fɑ:r]

| and | if | he | looked | at | them | long | enough | his | troubles | seemed | to | get | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 看起来 | 在 | 他们 | 长的 | 足够的 | 他的 | 麻烦 | 似乎 | 到 | 得到 | 远的 |

[ə'weɪ] , [tu:] .

| away | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | , | 也 | . |

如果他长时间盯着它们看，他的烦恼似乎也会随之远去。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['fʊli] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

| He | said | he | supposed | the | stars | were | fully | two | miles | away | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 据称 | 这 | 明星 | 是 | 完全 | 二 | 英里 | 离开 | , | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他说他估计那些星星至少有两英里远，其中一些星星.....

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kloʊzər][ɔ:r][wʌn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| though | the | little | ones | would | have | to | be | closer | or | one | would | not | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 一个 | 会 | 有 | 到 | 是 | 更近 | 或者 | 一 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 |

[si:] [ðem; ðəm] .

| see | them | . |
|---|---|---|
| 看 | 他们 | . |

不过小一点的孩子必须离得近一些，否则就看不见他们了。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [mu:n] , ['bi:ɪŋ] [soʊ][bɪg] , [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ,

| Very | likely | the | moon | , | being | so | big | , | might | be | farther | away | than | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 这 | 月亮 | , | 存在 | 所以 | 大的 | , | 可能 | 是 | 更远 | 离开 | 比 | 任何 | , |

月球体积如此之大，很可能比任何物体都更远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd][wʌns] [ɪk'spleɪnd]

| and | if | it | was | really | another | world | , | as | Mr | . | Rabbit | had | once | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 真的 | 其他 | 世界 | , | 作为 | 先生 | . | 兔子 | 有 | 一次 | 解释 |

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

如果那真的像兔子先生曾经向他们解释的那样，是一个另一个世界，

[ [sɪks] ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr]
**[ 6 ] it must be still a good deal bigger than it looks , and very far**
[ 6 ] 它 必须 是 仍然 一个 好的 交易 大 比 它 看起来 , 和 非常 远的
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

[6] 它一定比看起来要大得多，而且距离非常遥远。

[ɪn'diːd] , ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)n] [maɪlz] ,
**indeed , probably as much as seven miles ,**
的确 , 大概 作为 很多 作为 七 英里 ,

事实上，可能长达七英里。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [bɪ'haɪnd]
**though no one would think so to see it coming up full on a clear night behind**
[ðə; ði] ['blækberi] - [pætʃ] .
**the Blackberry - patch .**
这 黑莓 - 修补 .

虽然在晴朗的夜晚，没有人会想到它会在黑莓丛后方完全长出来。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
**Mr . ' Possum said that once , when he was quite young ,**
先生 . - 负鼠 说 那 一次 , 什么时候 他 曾是 相当 年轻的 ,

“负鼠先生”曾说过，在他很小的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**he had tried to get over there to catch it ,**
他 有 尝试 到 得到 超过 那里 到 抓住 它 ,

他曾试图过去抓住它。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] .
**but had not been able to arrive in time .**
但 有 不是 到过 有能力的 到 到达 在 时间 .

但却未能及时赶到。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — [æt; ət]
**Then all the Hollow Tree people and Jack Rabbit looked up at the sky — at**
然后 全部 这 空洞的 树 人们 和 杰克 兔子 看起来 向上 在 这 天空 — 在
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][stɑːrz] ,
**the different kinds of stars ,**
这 不同的 种类 的 明星 ,

然后，空心树镇的所有居民和杰克兔都抬头望向天空——望着各种各样的星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ðeɪ] [meɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər]
**and the patterns they made , such as the Big Dipper , and the Seven Sisters**
和 这 图案 他们 制成 , 这样的 作为 这 大的 杓 , 和 这 七 姐妹
,
**,**
,

以及他们创造的图案，例如北斗七星和七姐妹星。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] , [ðæt] [siːmd] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['mɪlkiːə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
**and at the Milky Way , that seemed broader and milkier than usual ;**
和 在 这 乳白色 方式 , 那 似乎 更广泛 和 更牛奶 比 通常 ;
[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] ,
**and nobody said anything ,**
和 无人 说 任何事物 ,

银河系似乎比往常更宽广、更像乳白色；但没有人说话。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [ku:n] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] :

| until | Mr | . | ' | Coon | happened | to | remark | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 先生 | . | - | 浣熊 | 发生 | 到 | 评论 | : |

直到库恩先生碰巧说道:

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [mæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [wʌns] .

| " | I | saw | Mr | . | Man | making | the | stars | , | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 先生 | . | 男人 | 制作 | 这 | 明星 | , | 一次 | . |

“我曾亲眼见过曼先生创造星星。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] ['deɪndʒərəs] ; [aɪ] ['nɪrli] [gɑ:t][hɪt][baɪ][wʌn] .

| It | was | very | interesting | , | though | dangerous | ; | I | nearly | got | hit | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | , | 尽管 | 危险的 | ; | 我 | 几乎 | 得到 | 打 | 经过 | 一 | . |

虽然很有趣，但也挺危险的；我差点被撞到。

" [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

| " | Then | Mr | . | Rabbit | and | the | others | were | very | much | interested | , | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | . | 兔子 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | , | 和 | 先生 | . |

['ræbɪt] [sed] :

| Rabbit | said | : |
|---|---|---|
| 兔子 | 说 | : |

“这时，兔子先生和其他人都很有兴趣，兔子先生说:”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ'di:ə] !

| " | What | a | curious | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 好奇的 | 主意 | ! |

“真是个奇特的想法！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ? "

| How | is | it | you | never | told | us | about | that | before | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 你 | 绝不 | 讲述 | 我们 | 关于 | 那 | 前 | ? | " |

为什么你之前从来没跟我们说过这件事?

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - [ku:n] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ,

| " | Well | , | " | said | Mr | . | ' | Coon | , | " | it | was | a | good | while | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 先生 | . | - | 浣熊 | , | " | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 尽管 | 前 | , |

“嗯，”库恩先生说，“那是很久以前的事了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [aɪ][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | only | people | I | told | about | it | then | didn't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 人们 | 我 | 讲述 | 关于 | 它 | 然后 | 没有 | 相信 | 它 | . |

而我当时告诉的那些人，都不相信。

[aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| I | haven't | thought | of | it | for | a | long | time | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 想法 | 的 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | , | 除了 | , |

我很久没想过这件事了，而且，

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɔ:l][smɑ:rt] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mæn] ['hævɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:b] ,

| I | supposed | all | smart | people | knew | about | Mr | . | Man | having | that | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | 全部 | 聪明的 | 人们 | 知道 | 关于 | 先生 | . | 男人 | 拥有 | 那 | 工作 | , |

我想所有聪明人都知道曼先生有那份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [wei] [hi:; hi] [wɜ:rks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "

| and | the | careless | way | he | works | at | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粗心 | 方式 | 他 | 作品 | 在 | 它 | . | " |

以及他工作时漫不经心的态度。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

| " | I | wish | you | would | tell | us | , | " | said | Mr | . | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 告诉 | 我们 | , | " | 说 | 先生 | . | 兔子 | , |

“我希望你能告诉我们，”兔子先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['klɪrli] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]
**" if you can remember clearly just what you think happened on the night you**
" 如果 你 能 记住 清楚地 只是 什么 你 思考 发生 在 这 夜晚 你
[spiːk] [ʌv; əv] . "
**speak of . "**
说话 的 . "

“如果你能清楚地记得你认为在你所说的那个夜晚究竟发生了什么的话。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . - [kuːn] .
**" I don't think anything about it , " said Mr . ' Coon .**
" 我 不 思考 任何事物 关于 它 , " 说 先生 . - 浣熊 .

“我对此毫不在意，”库恩先生说。

" [ˌaɪ 'tiː]
**" It**
" 它

“它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ,
**was a good while ago ,**
曾是 一个 好的 尽管 前 ,

那是很久以前的事了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli]
**but I remember exactly how it was as well as if it were only**
但 我 记住 确切地 如何 它 曾是 作为 出色地 作为 如果 它 是 仅有的

但我清楚地记得当时的情景，就好像它只是……一样。

[læst] [wiːk] .
**last week .**
最后的 星期 .

上星期。

[aɪm][nɑːt] ['laɪkli] ['evər] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm not likely ever to forget it .**
我是 不是 可能 曾经 到 忘记 它 .

我恐怕永远也不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :
**It was this way :**
它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]
**I WAS VERY YOUNG**
我 曾是 非常 年轻的

我当时年纪很小

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['prɪti] ['bædli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['brʌðər] ,
**" We needed a chicken pretty badly in our family , and my big brother ,**
" 我们 需要 一个 鸡 漂亮的 糟糕 在 我们的 家庭 , 和 我的 大的 兄弟 ,

“我们家非常需要一只鸡，而我的哥哥……”

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [went] ['æftər][ðem; ðəm] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
**who generally went after them , said it was about time I was learning to**
WHO 一般来说 去 后 他们 , 说 它 曾是 关于 时间 我 曾是 学习 到
[duː] ['sʌmθɪŋ] ,
**do something ,**
做 某物 ,

那些通常追着他们跑的人说，我早就该学点什么了。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mænz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | sent | me | over | to | Mr | . | Man's | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我 | 超过 | 到 | 先生 | . | 男人的 | 到 | 得到 | 它 | . |

然后他让我去曼先生那里取。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

| I | was | very | young | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , |

我当时年纪很小，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ]

| and | nobody | had | ever | told | me | the | best | way | to | go | about | borrowing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 有 | 曾经 | 讲述 | 我 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 去 | 关于 | 借贷 | 一个 |

['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [mæn] .

| chicken | from | Mr | . | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | 从 | 先生 | . | 男人 | . |

从来没有人告诉我从曼先生那里借鸡的最佳方法。

['tʃɪkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn] [triːz] [nɪr] ['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| Chickens | used | to | roost | in | trees | near | Mr | . | Man's | house | , | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | 用过的 | 到 | 栖息地 | 在 | 树木 | 靠近 | 先生 | . | 男人的 | 房子 | , | 在 | 那些 | 天 | , |

那时候，曼先生家附近的树上常有鸡栖息。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [maɪ] [foʊks] ['dʒen(ə)rəli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

| and | I | knew | my | folks | generally | waited | until | he | had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我的 | 各位 | 一般来说 | 等待 | 直到 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

我知道我的父母通常会等到他睡下之后才去做这件事。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] .

| which | I | supposed | was | only | because | they | didn't | like | to | disturb | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 据称 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 没有 | 喜欢 | 到 | 打扰 | 他 | . |

我猜想这只是因为他们不想打扰他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [groʊn] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['kerfəli] [tuː; tə] [jʌŋ] [foʊks] — [ˌaɪ 'tiː]

| It | is | too | bad | that | grown | people | do | not | explain | things | carefully | to | young | folks | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 坏的 | 那 | 生长 | 人们 | 做 | 不是 | 解释 | 事物 | 小心 | 到 | 年轻的 | 各位 | — | 它 |

[wʊd] [seɪv] ['meni] ['æksədənts] .

| would | save | many | accidents | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 节省 | 许多 | 事故 | . |

成年人没有认真地向年轻人解释事情，这实在太可惜了——如果这样做，就能避免很多事故发生。

" [wel] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

| " | Well | , | I | liked | the | idea | of | being | sent | for | a | chicken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 发送 | 为了 | 一个 | 鸡 | . |

“嗯，我挺喜欢被派去取鸡这个想法的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [groʊn] [ʌp] .

| It | made | me | feel | grown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 感觉 | 生长 | 向上 | . |

这让我感觉自己像个大人了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [leɪt] , [ðoʊ] , [soʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [kwaɪt] ['ɜːrli] — [ə'baʊt] ['sʌnset] —

| I | didn't | care | to | be | out | late | , | though | , | so | I | started | quite | early | — | about | sunset | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 关心 | 到 | 是 | 出去 | 晚的 | , | 尽管 | , | 所以 | 我 | 开始 | 相当 | 早期的 | — | 关于 | 日落 | — |

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] ,

| and | walked | along | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 沿着 | 缓慢地 | , |

不过我并不想待到很晚，所以我很早就出发了——大约是日落时分——然后慢慢地走着。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] - [taɪm] ,

| enjoying | the | evening | , | for | it | was | summer | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 晚上 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 夏天 | - | 时间 | , |

享受着夏日夜晚的美好时光。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] — [ðə; ði] [fɔːrθ] — [ə; eɪ] [deɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

| early | in | July | — | the | Fourth | — | a | date | I | am | sure | I | shall | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 七月 | — | 这 | 第四 | — | 一个 | 日期 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | . |

七月初——也就是7月4日——我确信我永远不会忘记这个日子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] ,

| " | It | was | a | good | ways | from | our | place | to | Mr | . | Man's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 方式 | 从 | 我们的 | 地方 | 到 | 先生 | . | 男人的 | 房子 | , |

“从我们家到曼先生家有一段相当长的路程。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

| and | it | was | about | eight | o'clock | when | I | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 关于 | 八 | 点钟 | 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | . |

我到达那里时大约是晚上八点。

['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [jet] ,

| Mr | . | Man | and | his | folks | had | not | gone | to | bed | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | 和 | 他的 | 各位 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 床 | 然而 | , |

曼先生和他的家人还没睡觉。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

| but | were | out | in | the | yard | doing | something | , | or | getting | ready | to | do | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 正在做 | 某物 | , | 或者 | 获得 | 准备好 | 到 | 做 | 某物 | , |

但当时他们正在院子里做某事，或者准备做某事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| and | I | was | very | much | interested | to | know | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

我很想知道那是什么。

[aɪ] ['riːəli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [went]

| I | really | forgot | all | about | the | chicken | I | had | come | for | , | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 鸡 | 我 | 有 | 来 | 为了 | , | 和 | 去 |

我真的完全忘记了我来这儿是为了吃鸡，然后就走了。

[ʌp] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd][sæt][ɪn][sʌm; səm] [jʌŋ] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [θɪŋz] .

| up | quite | near | and | sat | in | some | young | gooseberry | - | bushes | to | watch | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 相当 | 靠近 | 和 | 卫星 | 在 | 一些 | 年轻的 | 醋栗 | - | 灌木丛 | 到 | 手表 | 事物 | . |

我爬到离树很近的地方，坐在一些嫩嫩的醋栗丛里观察周围的事物。

" ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæn][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

| " | Mr | . | Man | and | Mrs | . | Man | and | their | little | boy | all | seemed | to | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 男人 | 和 | 太太 | . | 男人 | 和 | 他们的 | 小的 | 男生 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 |

['bɪzi] .

| busy | . |
|---|---|
| 忙碌的 | . |

“曼先生、曼太太和他们的小儿子看起来都很忙。”

[ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [tʃerz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

| They | brought | some | chairs | out | in | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 一些 | 椅子 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , |

他们把一些椅子搬到了院子里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['glæsɪz] — [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | a | table | with | a | pitcher | and | some | glasses | — | in | case | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 投手 | 和 | 一些 | 眼镜 | — | 在 | 案件 | 他们 | 是 |

['θɜːrsti] , ['mɪsɪz] . [mæn] [sed] ,

| thirsty | , | Mrs | . | Man | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴 | , | 太太 | . | 男人 | 说 | , |

曼太太说，桌子上还放着一个水壶和一些杯子——以防他们口渴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ][wɔːrm] — [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [mæn] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| it | being | so | warm | — | and | then | Mr | . | Man | brought | out | a | box | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 所以 | 温暖的 | — | 和 | 然后 | 先生 | . | 男人 | 带来 | 出去 | 一个 | 盒子 | 的 | 事物 | , |

天气很暖和——然后曼先生拿出了一个箱子，里面装着一些东西。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [tuː; tə][ə'vɔɪd]['æksədənts] ,

| and | Mrs | . | Man | told | him | to | set | it | some | distance | off | , | to | avoid | accidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 男人 | 讲述 | 他 | 到 | 放 | 它 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 到 | 避免 | 事故 | , |

曼太太告诉他要把天线放远一点，以免发生意外。

[soʊ][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| so | he | set | it | just | over | by | the | gooseberry | - | bushes | , | quite | close | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 它 | 只是 | 超过 | 经过 | 这 | 醋栗 | - | 灌木丛 | , | 相当 | 关闭 | 到 | 我 | . |

所以他把它放在了醋栗丛旁边，离我很近。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [mæn] [ment] [ðen] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['æksədənts] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd]['leɪtər] .

| I | didn't | know | what | Mrs | . | Man | meant | then | by | avoiding | accidents | , | but | I | did | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 太太 | . | 男人 | 意思是 | 然后 | 经过 | 避免 | 事故 | , | 但 | 我 | 做过 | 之后 | . |

当时我不明白曼太太所说的避免事故是什么意思，但后来我明白了。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

| " | I | wanted | ever | so | much | to | see | what | was | in | that | box | , | and | decided | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 曾经 | 所以 | 很多 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 在 | 那 | 盒子 | , | 和 | 决定 | 那 |

['prez(ə)ntli] ,

| presently | , |
|---|---|
| 目前 | , |

我非常想知道那个盒子里装的是什么，于是决定现在就去看看。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [wʊd] [step] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

| when | they | got | interested | in | something | else | , | I | would | step | out | and | take | a | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 感兴趣的 | 在 | 某物 | 别的 | , | 我 | 会 | 步 | 出去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当他们对其他事物感兴趣时，我会走出去看看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][baːks][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| But | they | seemed | to | be | interested | in | the | box | most | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 盒子 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , |

但他们似乎大部分时间都对盒子感兴趣。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kept] ['æskɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

| and | Mr | . | Man's | little | boy | kept | asking | every | minute | if | it | wasn't | dark | enough | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 男人的 | 小的 | 男生 | 保留 | 问 | 每一个 | 分钟 | 如果 | 它 | 不是 | 黑暗的 | 足够的 | 现在 | , |

曼先生的小儿子每隔一分钟就问，现在天是不是还不够黑。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [mæn] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| and | by | and | by | Mr | . | Man | said | he | thought | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 先生 | . | 男人 | 说 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | , |

过了一会儿，曼先生说他认为就是这样。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][baːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| and | came | over | to | the | box | and | took | out | something | and | carried | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 盒子 | 和 | 采取 | 出去 | 某物 | 和 | 携带 | 它 | 超过 |

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ,

| where | the | others | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 其他的 | 是 | , |

然后走到箱子旁，拿出什么东西，拿着它走到其他人所在的地方。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| and | seemed | to | be | striking | a | match | , | and | then | , | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 引人注目 | 一个 | 匹配 | , | 和 | 然后 | , | 全部 | 在 | 一次 | , |

他似乎在划火柴，然后，突然间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] ,
**there** **was** **a** **great** **swishing** **sound** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 嗖嗖声 声音 ,

传来一阵巨大的嗖嗖声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ʌv; əv]['faɪər][ðæt] [went] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][skaɪ] ,
**and** **a** **long** **tail** **of** **fire** **that** **went** **climbing** **to** **the** **sky** **,**
和 一个 长的 尾巴 的 火 那 去 攀登 到 这 天空 ,

还有一道长长的火焰尾巴，直冲云霄。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ænd; ənd][send] [aʊt][sɪks][ɔːr]
**and** **when** **it** **got** **there** **suddenly** **seemed** **to** **blow** **up** **and** **send** **out** **six** **or**
和 什么时候 它 得到 那里 突然 似乎 到 吹 向上 和 发送 出去 六 或者
['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz] ,
**seven** **of** **the** **most** **beautiful** **stars** **,**
七 的 这 最多 美丽的 明星 ,

它到达那里后，突然像是爆炸了一样，迸发出六七颗最美丽的星星。

[waɪl] ['mɪstər] . ['mænz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fɔːrθ]
**while** **Mr** **.** **Man's** **little** **boy** **jumped** **about** **and** **shouted** **,** **'** **Hurrah** **for** **the** **Fourth**
尽管 先生 . 男人的 小的 男生 跳了起来 关于 和 喊叫 , - 欢呼 为了 这 第四
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ! -
**of** **July** **!** **'**
的 七月 ! -

曼先生的小儿子蹦蹦跳跳地喊着："七月四日万岁！"

['biːɪŋ] ['prɪti] ['bædli] [skerd] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːrz] , [bʌt; bət][aɪ]
**Being** **pretty** **badly** **scared** **,** **I** **didn't** **see** **just** **what** **became** **of** **those** **stars** **,** **but** **I**
存在 漂亮的 糟糕 害怕的 , 我 没有 看 只是 什么 成为 的 那些 明星 , 但 我
[sə'poʊz]
**suppose**
认为

因为当时吓坏了，我没看清那些星星后来怎么样了，但我猜

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] ,
**some** **of** **them** **are** **among** **those** **we** **see** **up** **there** **now** **,**
一些 的 他们 是 之中 那些 我们 看 向上 那里 现在 ,

其中一些人就是我们现在在上面看到的那些人。

[ðoʊ] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [stɪk] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz] , [ðen] ,
**though** **perhaps** **some** **of** **them** **didn't** **stick** **,** **but** **turned** **into** **falling** **stars** **,** **then** **,**
尽管 也许 一些 的 他们 没有 戳 , 但 转向 进入 坠落 明星 , 然后 ,
[ɔːr]['leɪtər][ɑːn] .
**or** **later** **on** **.**
或者 之后 在 .

虽然其中一些可能并没有停留，而是变成了流星，当时或后来就此陨落。

" [wel] , ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kept] [raɪt] [æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː][stɑːrz] ,
**"** **Well** **,** **Mr** **.** **Man** **and** **his** **little** **boy** **kept** **right** **at** **work** **making** **the** **stars** **,**
" 出色地 , 先生 . 男人 和 他的 小的 男生 保留 正确的 在 工作 制作 这 明星 ,

"嗯，曼先生和他的小男孩继续埋头制作星星。"

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .
**as** **hard** **as** **they** **could** **,** **and** **I** **had** **a** **very** **good** **time** **,** **while** **it** **lasted** **.**
作为 难的 作为 他们 可以 , 和 我 有 一个 非常 好的 时间 , 尽管 它 持续 .

他们尽了全力，而我也度过了一段非常愉快的时光。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wel] ,
**I** **came** **out** **of** **the** **gooseberry** **-** **bushes** **where** **I** **could** **see** **well** **,**
我 来了 出去 的 这 醋栗 - 灌木丛 在哪里 我 可以 看 出色地 ,

我从视野开阔的醋栗丛中走了出来，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ɑːn] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['mɪstər]

| and | every | time | they | sent | up | a | batch | of | stars | on | that | tail | of | fire | and | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 他们 | 发送 | 向上 | 一个 | 批 | 的 | 明星 | 在 | 那 | 尾巴 | 的 | 火 | 和 | 先生 |

. ['mænz] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

| . | Man's | boy | shouted | and | danced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 男人的 | 男生 | 喊叫 | 和 | 跳舞 | , |

每次他们发射出一串星星，伴随着那条火尾，曼先生的儿子就会欢呼雀跃，载歌载舞。

[aɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

| I | danced | about | , | too | , | and | felt | like | shouting | for | the | Fourth | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳舞 | 关于 | , | 也 | , | 和 | 毛毡 | 喜欢 | 喊叫 | 为了 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | , |

我也跟着跳来跳去，感觉自己都想为七月四日欢呼庆祝了。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɑːr] - ['meɪkɪŋ] [deɪ] ['evri] [jɪr] .

| which | I | decided | must | be | star | - | making | day | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 决定 | 必须 | 是 | 星星 | - | 制作 | 天 | 每一个 | 年 | . |

我决定每年都要把这一天定为造星日。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [bɑːks]

| BUT | MOST | OF | ALL | I | WAS | ANXIOUS | TO | SEE | IN | THAT | BOX |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 我 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 在 | 那 | 盒子 |

但我最迫切想看到的，还是那个盒子里装的是什么。

" [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

| " | But | most | of | all | I | was | anxious | to | see | in | that | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 最多 | 的 | 全部 | 我 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 在 | 那 | 盒子 | . |

但我最想看到的，还是那个盒子里装着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dɑːrk] [ˌɪn'saɪd] ,

| It | seemed | quite | dark | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 黑暗的 | 里面 | , |

里面似乎很黑。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | I | couldn't | understand | where | all | the | fire | that | they | made | the | stars | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 理解 | 在哪里 | 全部 | 这 | 火 | 那 | 他们 | 制成 | 这 | 明星 | 出去 | 的 |

[kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

| could | come | from | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 来 | 从 | , |

我无法理解他们用来制造星星的那些火焰是从哪里来的，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| and | I | don't | understand | that | part | of | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 理解 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 然而 | . |

我还不理解那部分内容。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

| I | only | know | what | happened | next | , | which | was | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 什么 | 发生 | 下一个 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | : |

我只知道接下来发生了什么，那就是：

" ['mɪstər] . [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pɑːrt]

| " | Mr | . | Man | and | his | little | boy | seemed | to | get | through | with | the | first | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 男人 | 和 | 他的 | 小的 | 男生 | 似乎 | 到 | 得到 | 通过 | 和 | 这 | 第一的 | 部分 |

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːr] - ['meɪkɪŋ] [pər'fɔːrməns] ,

| of | the | star | - | making | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 星星 | - | 制作 | 表现 | , |

“曼先生和他的小男孩似乎顺利完成了造星表演的第一部分，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] [seɪ] , - [ðæts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

| for | I | heard | Mr | . | Man | say | , | ' | That's | all | of | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 听到 | 先生 | . | 男人 | 说 | , | - | 那就是 | 全部 | 的 | 那些 | . |

因为我听到曼先生说：“就是这些了。”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] , - [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfrənt]

| Now | we'll | have | the | Roman | candles | , | ' | which | I | judged | must | be | some | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 有 | 这 | 罗马 | 蜡烛 | , | - | 哪个 | 我 | 评判 | 必须 | 是 | 一些 | 不同的 |

[stɑːrz] ,

| stars | , |
|---|---|
| 明星 | , |

现在我们将看到罗马烟火，我判断那一定是来自一些不同的星星。

[pər'hæps] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] [sed] , - [oʊ] ,

| perhaps | little | ones | , | because | Mr | . | Man's | boy | said | , | ' | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 小的 | 一个 | , | 因为 | 先生 | . | 男人的 | 男生 | 说 | , | - | 哦 | , |

或许是小孩子，因为曼先生的儿子说："哦，

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðoʊz] — [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] . -

| I | can | do | those | — | I | can | do | the | Roman | candles | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 那些 | — | 我 | 能 | 做 | 这 | 罗马 | 蜡烛 | . | - |

我可以做那些——我可以放罗马烟火。

[ðen] ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] ,

| Then | Mr | . | Man | came | over | and | got | something | out | of | the | box | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 男人 | 来了 | 超过 | 和 | 得到 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | 再次 | , |

然后曼先生走了过来，又从盒子里拿出了什么东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] ;

| and | I | couldn't | stand | it | any | longer | , | I | was | so | curious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 站立 | 它 | 任何 | 更长 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 好奇的 | ; |

我再也忍不住了，我太好奇了；

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [aɪ] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [piːkt] [ɪn] .

| so | when | he | had | gone | back | I | slipped | over | and | peeked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 我 | 滑倒了 | 超过 | 和 | 偷看 | 在 | . |

所以当他回去之后，我偷偷溜过去往里看了一眼。

[ə; eɪ] [bɪg] ['jeloʊ] [wʌn] [dʒʌst] [greɪzd]

| A | BIG | YELLOW | ONE | JUST | GRAZED |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黄色的 | 一 | 只是 | 放牧 |

一只大黄牛刚刚吃过草

[maɪ] [left] [ɪr]

| MY | LEFT | EAR |
|---|---|---|
| 我的 | 左边 | 耳朵 |

我的左耳

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

| " | It | was | light | enough | for | my | eyes | , | and | I | could | make | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 光 | 足够的 | 为了 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 我 | 可以 | 制作 | 出去 | 一个 |

"光线足够亮，我的眼睛能看清一些东西。"

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] — [sʌm; səm] [raʊnd]

| number | of | curious | - | shaped | little | packages | still | in | the | box | — | some | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 好奇的 | - | 形状 | 小的 | 包裹 | 仍然 | 在 | 这 | 盒子 | — | 一些 | 圆形的 |

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

| and | long | , |
|---|---|---|
| 和 | 长的 | , |

盒子里还有一些形状奇特的小包裹——有的圆的，有的细长的，

[sʌm; səm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [flæt] [laɪk] [wiːlz] [ɔːr][sɪks] - ['kɔːrnərd] ,

| some | round | and | short | , | and | some | flat | like | wheels | or | six | - | cornered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 圆形的 | 和 | 短的 | , | 和 | 一些 | 平坦的 | 喜欢 | 车轮 | 或者 | 六 | - | 被逼到绝境 | , |

有些是圆形的，比较短；有些是扁平的，像车轮一样，或者呈六角形。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sneɪlz] ,

| and | some | coiled | around | and | around | like | little | snails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 卷曲 | 大约 | 和 | 大约 | 喜欢 | 小的 | 蜗牛 | , |

有些像小蜗牛一样盘旋着，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| and | nothing | among | them | like | anything | I | had | ever | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 之中 | 他们 | 喜欢 | 任何事物 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | 前 | . |

它们之中没有一样是我以前从未见过的。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] [stɑːrz] ,

| I | couldn't | imagine | how | those | things | could | make | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | 如何 | 那些 | 事物 | 可以 | 制作 | 明星 | , |

我无法想象那些东西是如何形成星星的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wʌn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| and | was | just | about | to | take | out | one | and | examine | it | when | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 拿 | 出去 | 一 | 和 | 检查 | 它 | 什么时候 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [send] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l]

| a | bright | light | and | the | Roman | candles | began | to | work | and | send | up | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 光 | 和 | 这 | 罗马 | 蜡烛 | 开始 | 到 | 工作 | 和 | 发送 | 向上 | 美丽的 |

[raʊnd] [stɑːrz] [raɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

| round | stars | right | above | our | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 明星 | 正确的 | 多于 | 我们的 | 头部 | , |

正当我准备拿出一个仔细查看时，突然一道强光闪过，罗马烟火开始燃烧，在我们头顶上方升起美丽的圆形星光。

[fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

| first | one | way | and | then | another | , | lighting | up | everything | quite | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一 | 方式 | 和 | 然后 | 其他 | , | 灯光 | 向上 | 一切 | 相当 | 显然 | . |

先用一种方法，再用另一种方法，把一切都照亮得清清楚楚。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['mænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər]

| Just | then | Mr | . | Man's | little | boy | must | have | looked | in | my | direction | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 先生 | . | 男人的 | 小的 | 男生 | 必须 | 有 | 看起来 | 在 | 我的 | 方向 | , | 为了 |

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [raɪt] [aʊt] ,

| he | shouted | right | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 正确的 | 出去 | , |

就在这时，曼先生的小儿子一定是朝我这边看了一眼，因为他立刻大声喊道：

- [oʊ] , [lʊk] !

| ' | Oh | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 看 | ! |

“哦，看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kuːn] ! -

| there's | a | young | coon | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 年轻的 | 浣熊 | ! | - |

那里有一只小浣熊！

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['biːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['roʊmən]

| and | , | without | stopping | to | think | , | being | so | young | himself | , | he | aimed | his | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 停止 | 到 | 思考 | , | 存在 | 所以 | 年轻的 | 他自己 | , | 他 | 旨在 | 他的 | 罗马 |

['kænd(ə)l][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| candle | in | my | direction | , |
|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 在 | 我的 | 方向 | , |

他年纪轻轻，想都没想，就把手里的罗马烟火对准了我。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðoʊz] [stɑːrz] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| and | shot | those | stars | straight | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 那些 | 明星 | 直的 | 在 | 我 | . |

然后那些星星径直朝我射过来。

[wʌn] [bɪg] ['jeloʊ] [wʌn] [dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [left] [ɪr] [ænd; ənd] [skerd] [ˌem 'iː] [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [muːv] [æt; ət]

| One | big | yellow | one | just | grazed | my | left | ear | and | scared | me | so | I | couldn't | move | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 黄色的 | 一 | 只是 | 放牧 | 我的 | 左边 | 耳朵 | 和 | 害怕的 | 我 | 所以 | 我 | 不能 | 移动 | 在 |

[fɜːrst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

一只大黄蜂擦过我的左耳，吓了我一跳，我一开始动弹不得。

[ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [wʌn] [sɪndʒd] [maɪ] [bæk] [fɜːr] ,

| Then | a | big | red | one | singed | my | back | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大的 | 红色的 | 一 | 已签名 | 我的 | 后退 | 毛皮 | , |

然后一只大红火烧伤了我的背毛，

[ænd; ənd] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [get] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

| and | I | commenced | to | dodge | and | get | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 躲闪 | 和 | 得到 | 在 | 运动 | . |

于是我开始躲闪并开始移动。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] [stɑːr] - [bɔːl] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

| And | just | then | a | big | blue | star | - | ball | came | straight | toward | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 一个 | 大的 | 蓝色的 | 星星 | - | 球 | 来了 | 直的 | 朝向 | 我 | . |

就在这时，一个巨大的蓝色星形球体径直朝我飞来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] .

| I | thought | I | was | gone | then | , | but | I | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 已消失 | 然后 | , | 但 | 我 | 不是 | . |

我当时以为自己已经死了，但其实我并没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

| It | didn't | hit | me | ; | it | fell | short | and | went | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 打 | 我 | ; | 它 | 跌倒 | 短的 | 和 | 去 | 在 | 这 | 盒子 | . |

它没打中我；它没打中我，而是落入了盒子里。

" [wel] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [stɑːrz] ['weɪstɪd] [ðæt] [naɪt]

| " | Well | , | there | must | have | been | ever | so | many | of | the | best | stars | wasted | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 曾经 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 最好的 | 明星 | 浪费 | 那 | 夜晚 |

.

| : |
|---|
| . |

“唉，那晚肯定有很多最耀眼的明星被埋没了。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ferli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðer; ðər]

| Before | I | could | get | fairly | turned | around | those | curious | things | I | had | seen | in | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 得到 | 相当 | 转向 | 大约 | 那些 | 好奇的 | 事物 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 那里 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] .

| began | to | go | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 去 | 离开 | . |

我还没来得及完全转身，之前在里面看到的那些奇怪的东西就开始爆炸了。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

| You | never | heard | such | a | popping | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 一个 | 爆米花 | 和 |

你从未听过如此响亮的爆裂声。

['fɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ,

| fizzing | and | spluttering | and | banging | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘶 | 和 | 喷溅 | 和 | 砰砰作响 | , |

嘶嘶作响、噼啪作响、砰砰作响

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ]

| and | you | never | could | imagine | such | a | flashing | and | flaming | and | wriggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 绝不 | 可以 | 想象 | 这样的 | 一个 | 闪烁 | 和 | 炽盛 | 和 | 扭动 |

[ʌv; əv]['deɪndʒərəs] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [ðæt] [bluː] [stɑːr] - [bɔːl] ['stɑːrtɪd] .

| of | dangerous | materials | as | that | blue | star | - | ball | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 危险的 | 材料 | 作为 | 那 | 蓝色的 | 星星 | - | 球 | 开始 | . |

你永远无法想象，那颗蓝色星状球体开始时，会闪烁、燃烧，并伴随着危险物质的蠕动。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [skerd] ['tʃɪkɪn]

| I | NOTICED | A | SCARED | CHICKEN |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 一个 | 害怕的 | 鸡 |

我注意到一只受惊的鸡

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Of | course | I | didn't | stay | right | there | to | enjoy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 没有 | 停留 | 正确的 | 那里 | 到 | 享受 | 它 | . |

“我当然不会一直待在那里享受这一切。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [pɑːp] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [stɑːr] - [bɑːks][aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

| About | the | first | pop | that | came | from | that | star | - | box | I | was | headed | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 第一的 | 流行音乐 | 那 | 来了 | 从 | 那 | 星星 | - | 盒子 | 我 | 曾是 | 标题 | 在 | 这 | 其他 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

| direction | and | up | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 和 | 向上 | 一个 | 树 | , |

就在星空发出第一声爆裂声的时候，我朝另一个方向跑去，爬上了一棵树。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

| where | I | could | get | a | good | view | and | be | out | of | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 好的 | 看法 | 和 | 是 | 出去 | 的 | 范围 | . |

在那里我可以看得清楚，而且不会伤到我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .

| It | was | most | exciting | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 激动人心 | . |

真是太刺激了。

['evri] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] — ['faɪəri] [sneɪk] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

| Every | minute | something | new | came | out | of | that | box | — | fiery | snake | things | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 某物 | 新的 | 来了 | 出去 | 的 | 那 | 盒子 | — | 火热 | 蛇 | 事物 | , | 和 |

[ 'bwəːlə ] ,

| whirlers | , |
|---|---|
| 旋转器 | , |

每隔一分钟，那个盒子里就会冒出一些新东西——燃烧的蛇形物体和旋转器，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['fænsi] [stʌf] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| and | all | sorts | of | fancy | stuff | , | and | things | like | bouquets | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 想要 | 东西 | , | 和 | 事物 | 喜欢 | 花束 | 的 | 花朵 | , |

还有各种各样的精美物品，比如鲜花花束之类的。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk]

| which | I | suppose | would | have | been | up | there | in | the | sky | now | for | us | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 认为 | 会 | 有 | 到过 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 天空 | 现在 | 为了 | 我们 | 到 | 看 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

我想它现在应该就在天上，供我们观赏了。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['weɪstɪd] [soʊ] ['rekləsli] ;

| if | they | hadn't | been | wasted | so | recklessly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 之前没有 | 到过 | 浪费 | 所以 | 鲁莽地 | ; |

如果他们没有被如此肆意浪费的话；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔ:l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪlz][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

| and | Mr | . | Man | and | his | family | all | came | running | with | pails | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 男人 | 和 | 他的 | 家庭 | 全部 | 来了 | 跑步 | 和 | 水桶 | 的 | 水 | , |

曼先生和他的家人都提着水桶跑了过来。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

| but | were | afraid | to | get | near | enough | to | put | it | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 害怕的 | 到 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 放 | 它 | 在 | , |

但他们却不敢靠近穿上它。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][stɑ:r] - [stʌf] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ju:st] [ʌp] ;

| until | the | star | - | stuff | was | nearly | used | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 星星 | - | 东西 | 曾是 | 几乎 | 用过的 | 向上 | ; |

直到星尘几乎耗尽;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [skerd] ['tʃɪkɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [nekst][maɪn] ,

| and | just | then | I | noticed | a | scared | chicken | on | the | limb | next | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 我 | 注意到 | 一个 | 害怕的 | 鸡 | 在 | 这 | 肢 | 下一个 | 矿 | , |

就在这时，我注意到我旁边树枝上有一只受惊的小鸡。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

| so | I | took | it | and | went | home | , | though | it | wasn't | a | very | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 它 | 和 | 去 | 家 | , | 尽管 | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | , |

所以我拿着它回家了，虽然它并不是一个很不错的纪念品。

['bi:ɪŋ] [pɪkt] [aʊt][ɪn][ðæt] ['kerləs] [weɪ] .

| being | picked | out | in | that | careless | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 挑选 | 出去 | 在 | 那 | 粗心 | 方式 | . |

被如此粗心地选中。

" [aɪ][toʊld][maɪ][foʊks][ə'baʊt] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

| " | I | told | my | folks | about | seeing | Mr | . | Man | and | his | folks | making | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 我的 | 各位 | 关于 | 看到 | 先生 | . | 男人 | 和 | 他的 | 各位 | 制作 | 这 | 明星 | , |

“我把看到曼先生和他的家人制作星星的事情告诉了我的父母，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] .

| but | they | didn't | think | much | of | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 思考 | 很多 | 的 | 我的 | 故事 | . |

但他们并没有太在意我的故事。

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɪndʒd] [pleɪs] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['prɑ:bəbli]

| When | I | showed | them | the | singed | place | on | my | back | they | said | that | I | had | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 显示 | 他们 | 这 | 已签名 | 地方 | 在 | 我的 | 后退 | 他们 | 说 | 那 | 我 | 有 | 大概 |

[bɪn] [ʃɑ:t] [æt; ət] ,

| been | shot | at | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 射击 | 在 | , |

当我给他们看我背上烧焦的部位时，他们说我可能被人开枪打过。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [mæn]

| as | I | deserved | to | be | for | trying | to | borrow | a | chicken | before | Mr | . | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 应得的 | 到 | 是 | 为了 | 尝试 | 到 | 借 | 一个 | 鸡 | 前 | 先生 | . | 男人 |

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

| had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

我活该，谁让我在曼先生睡觉前想借只鸡呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɔ:r] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest] .

| and | that | I | had | imagined | or | made | up | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 想象 | 或者 | 制成 | 向上 | 这 | 休息 | . |

其余部分都是我想象或编造的。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| But | I | hadn't | , | for | it | all | happened | just | as | I | have | been | telling | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 之前没有 | , | 为了 | 它 | 全部 | 发生 | 只是 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 它 | 现在 | . |

但事实并非如此，因为事情的经过正如我现在所描述的那样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . [mæn] [meɪks] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['evri] [jɪr] [ɔːr] [nɑːt] .

| I | don't | know | whether | Mr | . | Man | makes | stars | on | the | Fourth | of | July | every | year | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 先生 | . | 男人 | 制作 | 明星 | 在 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 每一个 | 年 | 或者 | 不是 | . |

我不知道曼先生是否每年七月四日都会制作星星。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk]

| I | could | have | gone | back |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 已消失 | 后退 |

我本可以回去的。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

| to | see | if | I | had | wanted | to | , | but | I | didn't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 我 | 有 | 通缉 | 到 | , | 但 | 我 | 没有 | 想 | 到 | . |

看看我是否愿意，但我并不愿意。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plenti] ;

| I | saw | him | do | it | once | , | which | was | plenty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 做 | 它 | 一次 | , | 哪个 | 曾是 | 很多 | ; |

我只亲眼见过他这样做一次，这就足够了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | if | he | hadn't | wasted | a | lot | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 之前没有 | 浪费 | 一个 | 很多 | 的 | 他的 |

如果他没有浪费那么多时间的话

[stʌf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['faɪnər][stɑːrz][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] .

| stuff | we | would | have | some | finer | stars | than | any | I | can | see | up | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东西 | 我们 | 会 | 有 | 一些 | 更精细 | 明星 | 比 | 任何 | 我 | 能 | 看 | 向上 | 那里 | 现在 | . |

我们那里会有一些比我现在看到的星星更漂亮的星星。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [smoʊkt] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Mr | . | Rabbit | smoked | thoughtfully | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 兔子 | 熏制 | 深思熟虑 | 一个 | 分钟 | . |

兔子先生若有所思地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] ,

| Then | he | said | : | " | That | is | certainly | a | very | remarkable | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : | " | 那 | 是 | 当然 | 一个 | 非常 | 卓越 | 故事 | , |

然后他说："这的确是一个非常了不起的故事。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['riːəl][stɑːrz] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

| but | I | can't | believe | that | those | were | real | stars | that | Mr | . | Man | and | his | family | were | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 相信 | 那 | 那些 | 是 | 真实的 | 明星 | 那 | 先生 | . | 男人 | 和 | 他的 | 家庭 | 是 | 制作 | . |

但我简直不敢相信曼先生和他的家人真的打造出了那些明星。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['miːtiːəz] , [ænd; ənd] ['kɑːməts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| I | think | those | must | all | have | been | just | shooting | stars | , | and | meteors | , | and | comets | and | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那些 | 必须 | 全部 | 有 | 到过 | 只是 | 射击 | 明星 | , | 和 | 流星 | , | 和 | 彗星 | 和 | 这样的 | 事物 | , |

我认为那些肯定都是流星、彗星之类的天体。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

| that | are | always | flying | about | and | changing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 总是 | 飞行 | 关于 | 和 | 变化 | . |

它们总是四处飞翔，不断变化。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ]['fæməli] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [siːmz]

| There | is | a | story | in | my | family | that | accounts | for | the | other | stars | , | and | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 在 | 我的 | 家庭 | 那 | 账户 | 为了 | 这 | 其他 | 明星 | , | 和 | 似乎 |

[mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

| more | probable | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 可能 | , |

我家流传着一个故事，可以解释其他星星的出现，而且这个故事似乎更可信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| because | it | happened | a | very | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 发生 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 前 | , |

因为那是很久以前发生的事情了，

[wen] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [bɪ'gæn] . "

| when | ' | most | anything | could | be | true | and | when | all | the | first | things | began | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 最多 | 任何事物 | 可以 | 是 | 真的 | 和 | 什么时候 | 全部 | 这 | 第一的 | 事物 | 开始 | . | " |

“那时几乎任何事情都可能成真，万物最初也是那时。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] - [kuːn] , " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['plenti] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| " | Very | likely | , | " | said | the | ' | Coon | , | " | but | what | I | saw | was | plenty | true | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | , | " | 说 | 这 | - | 浣熊 | , | " | 但 | 什么 | 我 | 锯 | 曾是 | 很多 | 真的 | 足够的 | 到 |

[suːt] [ˌem 'iː] ,

| suit | me | , |
|---|---|---|
| 套装 | 我 | , |

“很有可能，”浣熊侠说，“但我看到的已经足够真实，让我满意了。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

| while | it | lasted | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 持续 | . |

在它存在期间。

" ['mɪstər] . ['ræbɪts] [stɑːr] ['stɔːri]

| " | MR | . | RABBIT'S | STAR | STORY |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 兔子的 | 星星 | 故事 |

《兔子先生的明星故事》

[dʒæk] ['ræbɪt] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

| JACK | RABBIT | TELLS | OF | HIS | GRANDPAW'S |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 讲述 | 的 | 他的 | - |

杰克兔讲述他爷爷的故事

[lɔːŋ] ['lædər] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ]

| LONG | LADDER | THAT | TOUCHED | THE | SKY |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 梯子 | 那 | 感动 | 这 | 天空 |

直插云霄的长梯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sæt]

| This | is | the | story | that | Jack | Rabbit | told | to | the | Hollow | Tree | people | when | they | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 故事 | 那 | 杰克 | 兔子 | 讲述 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 什么时候 | 他们 | 卫星 |

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| together | on | the | edge | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | , |

这是杰克兔和空心树人坐在世界尽头时，给他们讲的故事。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['noʊwer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

| and | hung | their | feet | over | the | Big | Nowhere | and | looked | at | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 他们的 | 脚 | 超过 | 这 | 大的 | 无处 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 明星 | . |

他们将双脚悬在荒无人烟的天空下，仰望星空。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [muːn] ['biːɪŋ]
**" Well , " he said , " you may remember my telling you once about the moon being**
" 出色地 , " 他 说 , " 你 可能 记住 我的 讲述 你 一次 关于 这 月亮 存在
[ə; eɪ] [wɜːrld] ,
**a world ,**
一个 世界 ,

“嗯，”他说，“你可能还记得我曾经跟你说过月亮是一个世界。”

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [maɪ] [foʊks] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ,
**and how , a long time ago , my folks used to live there ,**
和 如何 , 一个 长的 时间 前 , 我的 各位 用过的 到 居住 那里 ,

很久以前，我的父母就住在那里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [slɪd] [ɔːf] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [tɪpt] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [edʒ] ,
**and all slid off one day , when the moon tipped up on its edge ,**
和 全部 滑行 离开 一 天 , 什么时候 这 月亮 倾斜 向上 在 它是 边缘 ,

有一天，月亮倾斜着升起，所有的一切都滑落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .
**and they were not holding on .**
和 他们 是 不是 保持 在 .

他们没能坚持住。

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] ,
**" Mr . ' Possum said that he remembered quite well ,**
" 先生 . - 负鼠 说 那 他 记得 相当 出色地 ,

“负鼠先生说他记得很清楚，”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['stɔːri] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] — [æt; ət] [ðə; ðɪ]
**and that Mr . Rabbit's story had seemed to explain everything — at the**
和 那 先生 . 兔子的 故事 有 似乎 到 解释 一切 — 在 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

当时，兔子先生的故事似乎解释了一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [læst] [fər'evər] ,
**Of course , he said , an explanation couldn't be expected to last forever ,**
的 课程 , 他 说 , 一个 解释 不能 是 预期的 到 最后的 永远 ,

他当然也表示，解释不可能永远有效。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n]
**and if Mr . Rabbit would like to make a new one , that would be even**
和 如果 先生 . 兔子 会 喜欢 到 制作 一个 新的 一 , 那 会 是 甚至
['betər] ,
**better ,**
更好的 ,

如果兔先生愿意再做一个，那就更好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
**they would be glad to hear it , because Mr . Rabbit's stories were always**
他们 会 是 高兴的 到 听到 它 , 因为 先生 . 兔子的 故事 是 总是
['ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['daʊtf(ə)l] ,
**interesting , even when doubtful ,**
有趣的 , 甚至 什么时候 疑 ,

他们一定会很高兴听到这些故事，因为兔子先生的故事总是很有趣，即使有些故事令人怀疑。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —
**and besides —**
和 除了 —

而且——

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tuː; tə] [get] [dʌn] .

| Mr | . | Rabbit | didn't | wait | for | Mr | . | ' | Possum | to | get | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 没有 | 等待 | 为了 | 先生 | . | - | 负鼠 | 到 | 得到 | 完毕 | . |

兔子先生没等负鼠先生忙完就行动了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt]

| He | said | it | was | one | of | those | conversations | that | could | be | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 对话 | 那 | 可以 | 是 | 完成的 |

他说，这是那种可以结束的谈话之一。

['eni] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] ['ɔːdiəns] .

| any | time | and | didn't | need | any | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 时间 | 和 | 没有 | 需要 | 任何 | 观众 | . |

随时都可以，也不需要任何观众。

" [pər'hæps]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['wʊdnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Perhaps | Mr | . | ' | Possum | wouldn't | mind | waiting | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 先生 | . | - | 负鼠 | 不会 | 头脑 | 等待 | , | " | 他 | 说 | , |

“或许负鼠先生不介意等一会儿，”他说。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] .

| until | the | others | had | told | their | stories | and | gone | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 其他的 | 有 | 讲述 | 他们的 | 故事 | 和 | 已消失 | 家 | . |

直到其他人讲完故事回家后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [laɪk] [ðɪs] :

| Then | he | went | right | on | to | tell | his | story | , | like | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 正确的 | 在 | 到 | 告诉 | 他的 | 故事 | , | 喜欢 | 这 | : |

然后他接着就继续讲述他的故事，就像这样：

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrld] — [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ,

| " | The | sky | is | also | a | world | — | as | big | a | world | as | this | is | , | with | a | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天空 | 是 | 还 | 一个 | 世界 | — | 作为 | 大的 | 一个 | 世界 | 作为 | 这 | 是 | , | 和 | 一个 | 宽的 | , |

天空也是一个世界——一个像这个世界一样广阔的世界，

['raʊndɪŋ] [flɔːr] [ðæt] [lʊks] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] ['nɪrli] [blæk] [æt; ət] [naɪt] ,

| rounding | floor | that | looks | blue | in | the | daytime | and | nearly | black | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 地面 | 那 | 看起来 | 蓝色的 | 在 | 这 | 白天 | 和 | 几乎 | 黑色的 | 在 | 夜晚 | , |

白天呈蓝色，夜晚几乎呈黑色的圆形地面

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] .

| when | the | sun | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 已消失 | . |

当太阳落山的时候。

[ðə; ði][skaɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['riːəli] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [sterz] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]

| The | sky | country | is | really | kind | of | an | up | - | stairs | world | , | and | the | stars | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 国家 | 是 | 真的 | 种类 | 的 | 一个 | 向上 | - | 楼梯 | 世界 | , | 和 | 这 | 明星 | 是 |

[smɔːl] ['wɪndoʊz] ,

| small | windows | , |
|---|---|---|
| 小的 | 视窗 | , |

天空之国其实是一个高高在上的世界，星星就像一扇扇小窗。

[ɔːr] [piːp] - [hoʊlz] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [bluː] [flɔːr] ,

| or | peep | - | holes | , | in | the | big | , | blue | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 窥视 | - | 孔 | , | 在 | 这 | 大的 | , | 蓝色的 | 地面 | , |

或者说，在大蓝色地板上的窥视孔，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [θruː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]

| for | the | people | up | there | to | look | down | through | when | they | want | to | see | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人们 | 向上 | 那里 | 到 | 看 | 向下 | 通过 | 什么时候 | 他们 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 是 |

['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] .

| going | on | below | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 以下 | . |

以便上面的人可以向下看，了解下面发生的事情。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː]

| Those | little | windows | are | always | there | , | day | and | night | , | though | you | can't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小的 | 视窗 | 是 | 总是 | 那里 | , | 天 | 和 | 夜晚 | , | 尽管 | 你 | 不能 | 看 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| them | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 白天 | , |

那些小窗户日夜都在那里，虽然白天你看不见它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ʌp][ðer; ðər] .

| because | then | the | sun | is | shining | here | and | not | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 | 这里 | 和 | 不是 | 向上 | 那里 | . |

因为那样的话，阳光就会照到这里，而不是照到那里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kwɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv]

| In | the | evening | , | when | it | quits | shining | here | , | it | goes | up | there | , | and | then | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 它 | 退出 | 灼灼 | 这里 | , | 它 | 去 | 向上 | 那里 | , | 和 | 然后 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

傍晚时分，当这里的光芒不再闪耀时，它就升到那里去，然后，当然，

[ɔːl][ðə; ði][stɑːr] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [lɪt] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [æt; ət] [naɪt] .

| all | the | star | windows | are | lit | up | , | just | like | a | window | in | the | Hollow | Tree | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 星星 | 视窗 | 是 | 点燃 | 向上 | , | 只是 | 喜欢 | 一个 | 窗户 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 在 | 夜晚 | . |

所有的星形窗户都亮了起来，就像夜晚空心树上的窗户一样。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts][stɑːr] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz]

| I | will | tell | you | a | story | of | the | sky | country | and | its | star | windows | , | which | explains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 天空 | 国家 | 和 | 它是 | 星星 | 视窗 | , | 哪个 | 解释 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

我将给你讲一个关于天空之国及其星窗的故事，它将解释一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['evər] [sɪns] [maɪ][foʊks] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

| It | has | come | down | in | our | family | ever | since | my | folks | lived | in | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 向下 | 在 | 我们的 | 家庭 | 曾经 | 自从 | 我的 | 各位 | 居住地 | 在 | 这 | 月亮 | , |

自从我父母住在月球上以来，这个传统就一直流传在我们家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz] [truː] , [ə'kɔːrdɪŋli] . "

| which | was | a | great | many | great | - | grandfathers | back | , | and | is | true | , | accordingly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 伟大的 | - | 祖父们 | 后退 | , | 和 | 是 | 真的 | , | 因此 | . | " |

那已经是很多代以前的事了，而且确实如此。”

" [ðə; ði] [muːn] , [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [wɜːrld] ,

| " | The | moon | , | where | we | used | to | live | , | is | a | pretty | small | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | , | 在哪里 | 我们 | 用过的 | 到 | 居住 | , | 是 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 世界 | , |

“我们曾经居住的月球，其实是一个很小的世界。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][wɜːrld] — ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [piː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bred] -

| compared | with | the | sky | world | — | being | about | like | a | pea | compared | with | a | bread | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 天空 | 世界 | — | 存在 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 豌豆 | 比较的 | 和 | 一个 | 面包 | - |

[boʊl] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg] ['fæməliz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]

| bowl | — | and | our | people | used | to | have | such | big | families | that | if | they | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碗 | — | 和 | 我们的 | 人们 | 用过的 | 到 | 有 | 这样的 | 大的 | 家庭 | 那 | 如果 | 他们 | 之前没有 |

[faʊnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði]

| found | some | place | for | them | to | go | they | would | have | got | so | thick | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一些 | 地方 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 他们 | 会 | 有 | 得到 | 所以 | 厚的 | 那 | 这 |

[muːn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

| moon | wouldn't | have | begun | to | hold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 不会 | 有 | 开始 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

与天界相比——就像豌豆与面包碗相比一样渺小——而且我们的人民过去家庭非常庞大，如果他们没有找到安置他们的去处，他们就会变得非常拥挤，以至于月亮都无法容纳他们。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] — [nɑːt][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə]

| the | moon | is | pretty | close | to | the | sky | — | not | as | close | as | you | would | think | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 这 | 天空 | — | 不是 | 作为 | 关闭 | 作为 | 你 | 会 | 思考 | 到 |

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| look | at | it | , |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 它 | , |

月亮离天空很近——但并没有你想象中那么近。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] — [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]

| for | it | seems | right | against | it | ; | it | is | really | about | a | mile | off | — | a | mile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 正确的 | 反对 | 它 | ; | 它 | 是 | 真的 | 关于 | 一个 | 英里 | 离开 | — | 一个 | 英里 | 和 |

[ten] [fiːt] ,

| ten | feet | , |
|---|---|---|
| 十 | 脚 | , |

因为它看起来好像就在正对面；实际上它大约偏离了一英里——一英里十英尺。

[ɪg'zæktli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] ['eɪti] - ['sekənd]

| exactly | , | I | believe | , | or | at | least | that | was | the | length | of | my | eighty | - | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | , | 我 | 相信 | , | 或者 | 在 | 至少 | 那 | 曾是 | 这 | 长度 | 的 | 我的 | 八十 | - | 第二 |

[greɪt] - ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['lædər] ,

| great | - | grandfather's | ladder | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 祖父的 | 梯子 | , |

没错，我相信，或者至少那是我第八十二代曾祖父的梯子的长度。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][slænt][sʌm; səm] .

| though | , | of | course | , | that | had | to | slant | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 有 | 到 | 倾斜 | 一些 | . |

当然，这必然会造成一些偏差。

[maɪ] ['grænperənt] [bɪlt] [ðæt] ['lædər] [wen] ['aʊər; ɑːr][foʊks][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

| My | grandparent | built | that | ladder | when | our | folks | got | together | and | decided | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父母 | 建造 | 那 | 梯子 | 什么时候 | 我们的 | 各位 | 得到 | 一起 | 和 | 决定 | 那 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| we | were | getting | too | thick | and | something | must | be | done | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 获得 | 也 | 厚的 | 和 | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | . |

我祖父母当年聚在一起，觉得我们俩的智商下降得太厉害了，必须采取措施，于是就建了那个梯子。

[maɪ] ['ænsestər] [sed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

| My | ancestor | said | the | sky | was | just | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖先 | 说 | 这 | 天空 | 曾是 | 只是 | 这 | 事物 | . |

我的祖先说，天空才是最好的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **He** | **had** | **never** | **been** | **there** | **,** | **but** | **he** | **had** | **a** | **beautiful** | **imagination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 那里 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 美丽的 | 想像力 | , |

他从未去过那里，但他拥有丰富的想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz]

| **and** | **he** | **told** | **them** | **all** | **about** | **the** | **lovely** | **rivers** | **and** | **meadows** | **and** | **fields** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 这 | 迷人的 | 河流 | 和 | 草地 | 和 | 字段 |

[ʌv; əv]['kloʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] ,

| **of** | **clover** | **they** | **would** | **find** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三叶草 | 他们 | 会 | 寻找 | 那里 | , |

他向他们讲述了那里美丽的河流、草地和三叶草田。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

| **and** | **said** | **he** | **would** | **invent** | **a** | **way** | **to** | **get** | **there** | **for** | **all** | **who** | **wanted** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 会 | 发明 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 那里 | 为了 | 全部 | WHO | 通缉 | 到 | 去 | . |

他说他会想办法让所有想去的人都能到达那里。

[toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs]

| **TOLD** | **WHAT** | **A** | **GRAND** | **PLACE** |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 什么 | 一个 | 盛大 | 地方 |

听说这里真是个宏伟的地方

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

| **THE** | **SKY** | **WAS** |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 |

天空是

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hɜːrd] [maɪ] ['ænsestər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs]

| **"** | **Everybody** | **that** | **heard** | **my** | **ancestor** | **went** | **home** | **and** | **told** | **what** | **a** | **grand** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 那 | 听到 | 我的 | 祖先 | 去 | 家 | 和 | 讲述 | 什么 | 一个 | 盛大 | 地方 |

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ,

| **the** | **sky** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | , |

“凡是听过我祖先讲述的人，回家后都把天空的壮丽景象告诉了别人。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;

| **and** | **made** | **it** | **even** | **better** | **than** | **he** | **had** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 甚至 | 更好的 | 比 | 他 | 有 | 说 | ; |

而且他做得比他说的还要好；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] ['ʌðər] [kraʊdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

| **and** | **some** | **went** | **around** | **getting** | **other** | **crowds** | **together** | **and** | **telling** | **them** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 去 | 大约 | 获得 | 其他 | 人群 | 一起 | 和 | 讲述 | 他们 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

有些人还四处召集其他人，把这件事告诉他们。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌn'tɪl] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv]

| **and** | **went** | **on** | **improving** | **the** | **scenery** | **until** | **nobody** | **had** | **ever** | **dreamed** | **before** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 改善 | 这 | 风景 | 直到 | 无人 | 有 | 曾经 | 梦见 | 前 | 的 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [skaɪ] - ['kʌntri] ,

| **such** | **a** | **wonderful** | **place** | **as** | **that** | **sky** | **-** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 精彩的 | 地方 | 作为 | 那 | 天空 | - | 国家 | , |

他们不断改善风景，直到创造出前所未见的、宛如天空之国的绝美之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm]

| and | it | looked | as | if | all | the | people | in | the | moon | were | just | waiting | to | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果全部 | | 这 | 人们 | 在 | 这 | 月亮 | 是 | 只是 | 等待 | 到 | 爬 |

- ['lædər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

| Grandpaw's | ladder | as | soon | as | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 梯子 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

看起来月球上的所有居民都等着爷爷的梯子建好后立刻爬上去。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ]['ænsestər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | took | my | ancestor | a | good | while | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 我的 | 祖先 | 一个 | 好的 | 尽管 | 到 | 制作 | 它 | . |

“我的祖先花了很长时间才完成这件事。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

| The | first | time | he | got | it | done | it | was | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 得到 | 它 | 完毕 | 它 | 曾是 | 也 | 短的 | . |

他第一次完成的作品太短了。

[wen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [bɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ,

| When | he | sent | out | bids | to | the | raising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发送 | 出去 | 出价 | 到 | 这 | 提高 | , |

当他发出筹款邀请时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [help] ,

| and | a | lot | of | the | neighbors | came | over | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 邻居 | 来了 | 超过 | 到 | 帮助 | , |

许多邻居都过来帮忙了。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [foʊks][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ,

| and | ever | so | many | folks | were | there | with | their | things | , | ready | to | go | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 所以 | 许多 | 各位 | 是 | 那里 | 和 | 他们的 | 事物 | , | 准备好 | 到 | 去 | 向上 | , |

很多人带着行李在那里，准备上去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][grænd]

| they | found | it | wouldn't | touch | by | a | good | deal | , | and | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 不会 | 触碰 | 经过 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 和 | 盛大 |

他们发现它不会触碰到很多东西，而且格兰德

[pɔː] [hæd; həd][tuː; tə] [splaɪs] [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] .

| paw | had | to | splice | on | about | a | quarter | of | a | mile | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 有 | 到 | 拼接 | 在 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 更多的 | . |

爪子不得不继续向前延伸大约四分之一英里。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['reɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['lædər] [ʌp][ænd; ənd] [wel]

| Then | they | had | another | raising | , | and | when | they | got | the | ladder | up | and | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 其他 | 提高 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 这 | 梯子 | 向上 | 和 | 出色地 |

[prɔpt] ,

| propped | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

然后他们又进行了一次升降，当他们把梯子架好并稳固支撑后，

[grændpɔ] [went] [ʌp][fɜːrst][tuː; tə] [sɔː] [aʊt][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ] .

| Grandpaw | went | up | first | to | saw | out | a | door | to | get | in | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 去 | 向上 | 第一的 | 到 | 锯 | 出去 | 一个 | 门 | 到 | 得到 | 在 | 经过 | . |

爷爷先上去锯开一扇门进去。

" [naʊ] [grændpɔ] [wʌz; wəz][smɑːrt] .

| " | Now | Grandpaw | was | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 爷爷 | 曾是 | 聪明的 | . |

“爷爷很聪明。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ,

| He | knew | that | there | are | a | lot | of | people | never | satisfied | with | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 绝不 | 使满意 | 和 | 任何事物 | , |

他知道很多人永远不会满足于现状。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [faɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] .

| and | who | always | want | to | come | back | , | no | matter | how | fine | the | place | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 总是 | 想 | 到 | 来 | 后退 | , | 不 | 事情 | 如何 | 美好的 | 这 | 地方 | 是 | . |

而且无论一个地方多么美好，他们总是想再来一次。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [træp] , ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] ,

| So | he | sawed | out | a | little | double | trap | , | opening | in | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 锯 | 出去 | 一个 | 小的 | 双倍的 | 陷阱 | , | 开幕 | 在 | 这 | 中心 | , |

于是他锯出了一个小小的双陷阱，开口在中间。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

| just | big | enough | for | single | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 单身的 | 文件 | , |

大小刚好够放单个文件，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [strɔːŋ] [sprɪŋ] ['hɪndʒɪz] [ðæt] ['oʊpən]['oʊnli][wʌn] [weɪ] — [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] ,

| and | put | on | strong | spring | hinges | that | open | only | one | way | — | the | way | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 强的 | 春天 | 铰链 | 那 | 打开 | 仅有的 | 一 | 方式 | — | 这 | 方式 | 在 | , |

并安装只能单向打开的强力弹簧铰链——即只能朝入口打开的铰链。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪð; wɪθ][noʊ]['hændhoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [saɪd] .

| of | course | — | with | no | handholds | on | the | above | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 和 | 不 | 扶手 | 在 | 这 | 多于 | 边 | . |

当然——上面那边没有任何可以扶的地方。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædər] ,

| Then | he | took | a | little | look | inside | himself | , | and | came | back | down | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 小的 | 看 | 里面 | 他自己 | , | 和 | 来了 | 后退 | 向下 | 这 | 梯子 | , |

然后他稍稍审视了一下自己，便从梯子上下来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .

| and | the | procession | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游行 | 开始 | . |

游行队伍开始了。

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ðæt] ['lædər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm]

| THEY | PILED | UP | THAT | LADDER | IN | A | STEADY | STREAM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 堆积 | 向上 | 那 | 梯子 | 在 | 一个 | 稳定的 | 溪流 |

他们源源不断地堆放起那架梯子。

" [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

| " | No | such | a | collection | of | our | family | was | ever | seen | before | or | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这样的 | 一个 | 收藏 | 的 | 我们的 | 家庭 | 曾是 | 曾经 | 已见 | 前 | 或者 | 自从 | . |

“此前或此后，从未见过我们家族的这种合影。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər]

| Everybody | in | the | moon | had | heard | about | that | wonderful | new | country | where | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 这 | 月亮 | 有 | 听到 | 关于 | 那 | 精彩的 | 新的 | 国家 | 在哪里 | 那里 |

[wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [friː] ,

| was | lots | of | room | and | everything | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 的 | 房间 | 和 | 一切 | 自由的 | , |

月球上的每个人都听说过那个美好的新国家，那里空间广阔，一切都是免费的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | wanted | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 到 | 看 | 它 | . |

他们想看看。

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ðæt] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪn]

| They | piled | up | that | ladder | in | a | steady | stream | for | nearly | a | month | before | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 堆积 | 向上 | 那 | 梯子 | 在 | 一个 | 稳定的 | 溪流 | 为了 | 几乎 | 一个 | 月 | 前 | 这 | 线 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ,

| began | to | thin | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 薄的 | 出去 | , |

在排队人数开始减少之前，他们持续近一个月的时间里不断地堆放着梯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

| and | it | was | a | great | help | to | the | space | on | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | 到 | 这 | 空间 | 在 | 这 | 月亮 | . |

这对月球空间探索起到了很大的帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| Of | course | none | of | them | could | come | back | to | tell | how | it | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 来 | 后退 | 到 | 告诉 | 如何 | 它 | 曾是 | 那里 | , |

当然，他们谁也无法回来讲述那里的情况了。

[ɔːr] [drɔː] [bæk] [wʌns][hiː; hi][gɑːt]['stɑːrtɪd] [θruː] - [sprɪŋ] - ['kloʊzɪŋ] , [wʌn] - [weɪ] [dɔːr] .

| or | draw | back | once | he | got | started | through | Grandpaw's | spring | - | closing | , | one | - | way | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 画 | 后退 | 一次 | 他 | 得到 | 开始 | 通过 | - | 春天 | - | 结束 | , | 一 | - | 方式 | 门 | . |

或者，一旦他开始穿过爷爷那扇弹簧关闭的单向门，就会退缩。

[wʌn] [lɔːŋ] , [θɪn] ['ræbɪt] [kɔːld] [snuːp] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn]

| One | long | , | thin | rabbit | called | Snoop | , | who | was | always | trying | to | see | everything | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 长的 | , | 薄的 | 兔子 | 称为 | 史努比 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 尝试 | 到 | 看 | 一切 | 在 |

[æd'væns] ,

| advance | , |
|---|---|
| 进步 | , |

一只又长又细的兔子，名叫史努比，它总是试图提前看到所有东西。

[traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [bæk] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] ,

| tried | to | jerk | back | after | he | got | his | head | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 混蛋 | 后退 | 后 | 他 | 得到 | 他的 | 头 | 通过 | , |

他把头伸进去后，试图往后挣脱。

[bʌt; bət] - [dɔːr] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

| but | Grandpaw's | door | caught | him | just | back | of | the | ears | , | and | he | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 门 | 捕捉 | 他 | 只是 | 后退 | 的 | 这 | 耳朵 | , | 和 | 他 | 决定 |

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] .

| to | go | on | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 在 | 在 | . |

但爷爷的门只挡住了他的耳朵，于是他决定进去看看。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

| I | don't | know | what |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 |

我不知道什么

[maɪ] ['eɪti] - ['sekənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɜːrst] [lʊk] .

| my | eighty | - | second | great | - | grandfather | saw | when | he | took | that | first | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 八十 | - | 第二 | 伟大的 | - | 祖父 | 锯 | 什么时候 | 他 | 采取 | 那 | 第一的 | 看 | . |

我的第八十二代曾祖父第一次看到它时所看到的景象。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .

| He | didn't | say | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | . |

他没说。

[grændpɔ] ['dɪdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði][skaɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

| Grandpaw | didn't | join | the | sky | procession | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 没有 | 加入 | 这 | 天空 | 游行 | 他自己 | , |

爷爷本人并没有参加升天仪式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ɪn] [rɪ'per] .

| because | he | said | he | had | to | keep | his | ladder | in | repair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 说 | 他 | 有 | 到 | 保持 | 他的 | 梯子 | 在 | 维修 | . |

因为他说他得保持梯子处于良好状态。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [went] [ʌp] ,

| I | forgot | to | say | that | he | charged | for | each | one | that | went | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 到 | 说 | 那 | 他 | 带电 | 为了 | 每个 | 一 | 那 | 去 | 向上 | , |

我忘了说，他每次升空都要收费。

[ænd; ənd] ['prɔspəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æt; ət][fɜːrst] .

| and | prospered | a | good | deal | , | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁荣昌盛 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 在 | 第一的 | . |

起初发展得相当顺利。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [sent] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt]

| When | the | crowd | thinned | out | he | sent | several | different | ones | around | to | explain | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人群 | 变薄 | 出去 | 他 | 发送 | 一些 | 不同的 | 一个 | 大约 | 到 | 解释 | 什么 |

[ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ,

| a | grand | place | the | sky | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 地方 | 这 | 天空 | 曾是 | , |

人群散去后，他派了好几个人到处解释天空是多么壮丽的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lædər] .

| and | all | about | his | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关于 | 他的 | 梯子 | . |

以及关于他的梯子的一切。

[maɪ]['ænsestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

| My | ancestor | was | a | great | hand | to | keep | things | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖先 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 手 | 到 | 保持 | 事物 | 移动 | . |

我的祖先是一位能干的人，他让一切运转起来。

[grændpɔ] [went] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər] , [tuː; tə] [siː]

| GRANDPAW | WENT | ABOUT | TWO | - | THIRDS | OF | THE | WAY | UP | HIS | LADDER | , | TO | SEE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 去 | 关于 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 方式 | 向上 | 他的 | 梯子 | , | 到 | 看 |

爷爷爬到梯子三分之二的高度，去看.....

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr][foʊks] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [braɪt]

| by | and | by | our | folks | who | had | stayed | on | the | moon | began | to | notice | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 我们的 | 各位 | WHO | 有 | 入住 | 在 | 这 | 月亮 | 开始 | 到 | 注意 | 明亮的 |

[laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] ,

| lights | in | the | sky | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 在 | 这 | 天空 | 在 | 夜晚 | , |

渐渐地，那些留在月球上的人们开始注意到夜空中出现了明亮的光点。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| and | wondered | what | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 他们 | 是 | , |

并想知道它们是什么，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] ['bɪznəs] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] [grændpɔ] [went] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]

| and | one | night | when | business | wasn't | very | good | Grandpaw | went | about | two | - | thirds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 商业 | 不是 | 非常 | 好的 | 爷爷 | 去 | 关于 | 二 | - | 三分之一 | 的 |

[ðə; ði] [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lædər] [tuː; tə] [siː] .

| the | way | up | his | ladder | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 向上 | 他的 | 梯子 | 到 | 看 | . |

一天晚上，生意不太好，爷爷爬到梯子三分之二的高度去看了看。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| When | he | came | back | he | said | that | those | were | windows | of | various | sizes | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 他 | 说 | 那 | 那些 | 是 | 视窗 | 的 | 各种各样的 | 尺寸 | 哪个 | 这 |

[skaɪ] ['setləz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

| sky | settlers | were | cutting | through | the | floor | so | they | could | see | what | was | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | 定居者 | 是 | 切割 | 通过 | 这 | 地面 | 所以 | 他们 | 可以 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 |

[bæk] [hoʊm] .

| back | home | . |
|---|---|---|
| 后退 | 家 | . |

他回来后说，那些是大小不一的窗户，是太空移民们在地板上开凿出来的，这样他们就可以看到家乡发生的事情。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [hoʊlz] , [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

| At | first | there | were | only | a | few | scattering | holes | , | but | every | night | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 散射 | 孔 | , | 但 | 每一个 | 夜晚 | 那里 | 是 |

[ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ,

| a | lot | more | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 更多的 | , |

起初只有几个零星的孔洞，但每晚都会出现更多。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

| until | it | looked | as | if | those | people | up | there | put | in | all | their | time | looking | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那些 | 人们 | 向上 | 那里 | 放 | 在 | 全部 | 他们的 | 时间 | 寻找 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| the | place | where | they | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 来了 | 从 | . |

直到看起来，那些高高在上的人似乎把所有时间都花在了俯瞰他们来的地方。

['aʊər; ɑːr] [foʊks] [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ]

| Our | folks | used | to | listen | to | see | if | they | wouldn't | call | down | something | about | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 各位 | 用过的 | 到 | 听 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 不会 | 称呼 | 向下 | 某物 | 关于 | 如何 |

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| they | liked | it | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 它 | , |

我们以前常听听，看看他们会不会打电话下来表达一下他们的感受。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['evər] ['hæpənd] .

| but | nothing | of | that | kind | ever | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 的 | 那 | 种类 | 曾经 | 发生 | . |

但这类事情从未发生过。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Perhaps | it | was | too | far | , | or | maybe | they | had | made | some | law | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 也 | 远的 | , | 或者 | 或许 | 他们 | 有 | 制成 | 一些 | 法律 | 关于 | 它 | . |

或许是距离太远了，或许他们已经就此制定了法律。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['evər] [nuː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

| Anyway | , | all | that | my | people | ever | knew | about | those | travelers | was | the | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 全部 | 那 | 我的 | 人们 | 曾经 | 知道 | 关于 | 那些 | 旅行者 | 曾是 | 这 | 视窗 |

[ðeɪ] [kept] ['kʌtɪŋ] ,

| they | kept | cutting | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 切割 | , |

总之，我的族人对那些旅行者的了解仅限于他们不断切割的窗户。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [gɑːt] [soʊ] [θɪk] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðæt] [maɪ] ['ænsestər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr]

| and | those | got | so | thick | , | by | and | by | , | that | my | ancestor | was | worried | for | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 得到 | 所以 | 厚的 | , | 经过 | 和 | 经过 | , | 那 | 我的 | 祖先 | 曾是 | 担心 | 为了 | 害怕 |

[ðə; ði] [flɔːr]

| the | floor |
|---|---|
| 这 | 地面 |

渐渐地，那些灰尘变得如此之厚，以至于我的祖先担心地板会塌陷。

[wʊd] [get] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [wɜːrld] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

| would | get | weak | and | the | sky | - | world | fall | to | pieces | and | spoil | his | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 得到 | 虚弱的 | 和 | 这 | 天空 | - | 世界 | 落下 | 到 | 件 | 和 | 剧透 | 他的 | 收入 | . |

会变得虚弱，天界会崩塌，他的收入也会受到影响。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ʌp] [wɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['wɪndoʊ] - ['kʌtɪŋ] ['dɪdnt]

| So | he | sent | up | word | by | some | who | were | going | that | if | that | window | - | cutting | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 向上 | 单词 | 经过 | 一些 | WHO | 是 | 去 | 那 | 如果 | 那 | 窗户 | - | 切割 | 没有 |

[stɑːp][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ænd; ənd][nɑːt][let] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [kʌm]

| stop | he | would | take | down | his | ladder | and | not | let | any | more | of | their | friends | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他 | 会 | 拿 | 向下 | 他的 | 梯子 | 和 | 不是 | 让 | 任何 | 更多的 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 来 |

.

:

.

于是他派几个要去的人传话上去，如果这种割窗行为不停止，他就要把梯子拆了，不让他们的朋友们再来了。

['veri] ['laɪkli] [ðæt] [skerd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ] [flɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['prɪti]

| Very | likely | that | scared | them | , | for | though | the | sky | floor | must | have | got | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 那 | 害怕的 | 他们 | , | 为了 | 尽管 | 这 | 天空 | 地面 | 必须 | 有 | 得到 | 漂亮的 |

[wiːk] ,

| weak | , |
|---|---|
| 虚弱的 | , |

这很可能吓到了他们，因为虽然空中地板肯定变得非常脆弱。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| it | didn't | come | through | and | you | see | it | is | there | , | with | all | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 来 | 通过 | 和 | 你 | 看 | 它 | 是 | 那里 | , | 和 | 全部 | 这 | 视窗 | , |

它没能通过，你看它就在那里，所有的窗户都还在。

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [stɑːrz] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| that | we | call | stars | , | in | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 称呼 | 明星 | , | 在 | 它 | 然而 | . |

我们称之为星星的那些，仍然在其中。

[ðə; ði] ['lædər] [bɪlt] [baɪ][maɪ] ['eɪti] - ['sekənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]

| The | ladder | built | by | my | eighty | - | second | great | - | grandfather | remained | in | our | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 建造 | 经过 | 我的 | 八十 | - | 第二 | 伟大的 | - | 祖父 | 剩余 | 在 | 我们的 | 家庭 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [tɪpt] [ænd; ənd] [spɪlt] [ɔːl] [ðæt]

| and | was | still | working | up | to | the | time | the | moon | tipped | and | spilt | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仍然 | 在职的 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 这 | 月亮 | 倾斜 | 和 | 洒了 | 全部 | 那 |

[wʌz; wəz] [left] [daʊn] [hɪr] ,

| was | left | down | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 向下 | 这里 | , |

我第八十二代曾祖父建造的梯子一直留在我们家，直到月亮倾斜，把这里剩下的一切都倾倒出来为止，它还在使用。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

| just | as | I | told | you | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 前 | . |

正如我之前告诉你的那样。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] .

| I | never | heard | what | became | of | it | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 什么 | 成为 | 的 | 它 | 后 | 那 | . |

之后我就再也没听说过这件事的结局了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][juːz] ,

| " | As | for | those | windows | , | I | suppose | they | are | still | in | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 那些 | 视窗 | , | 我 | 认为 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 使用 | , |

至于那些窗户，我想它们应该还在使用吧。

[æz; əz] [ðoʊz] [skaɪ] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː 'es] .

| as | those | sky | - | people | would | want | to | see | what | became | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 天空 | - | 人们 | 会 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 成为 | 的 | 我们 | . |

那些天上人会很想看看我们变成了什么样子。

[ðoʊz] [hoʊlz] [lʊk] ['prɪti] [smɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [hɪr] , ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

| Those | holes | look | pretty | small | , | of | course | , | from | here | , | being | so | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 孔 | 看 | 漂亮的 | 小的 | , | 的 | 课程 | , | 从 | 这里 | , | 存在 | 所以 | 远的 | 离开 | , |

当然，从这里看，那些洞看起来很小，毕竟距离很远。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [gɑːt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][stɑːrz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [stɑːrz][æt; ət] [ðɪs]

| and | people | got | to | calling | them | stars | because | they | look | like | stars | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 得到 | 到 | 呼叫 | 他们 | 明星 | 因为 | 他们 | 看 | 喜欢 | 明星 | 在 | 这 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

人们之所以称它们为星星，是因为从这个距离看它们像星星一样。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

| though | most | of | them | would | be | round | or | square | , | I | judge | , | if | you | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 的 | 他们 | 会 | 是 | 圆形的 | 或者 | 正方形 | , | 我 | 法官 | , | 如果 | 你 | 可以 | 看 |

[ðem; ðəm] [kloʊz] .

| them | close | . |
|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | . |

虽然我判断，如果近距离观察的话，它们大多数应该是圆形或方形的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃʌtər] ,

| Some | of | them | must | have | shutters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 必须 | 有 | 百叶窗 | , |

有些肯定装有百叶窗。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

| for | sometimes | there | seem | to | be | a | great | many | more | than | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有时 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | 比 | 其他的 | , |

因为有时候数量似乎比其他时候多得多，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [naɪt] , [wen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər][hæv; həv]

| especially | on | a | very | clear | night | , | when | I | suppose | those | people | up | there | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 一个 | 非常 | 清除 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我 | 认为 | 那些 | 人们 | 向上 | 那里 | 有 |

[ðem; ðəm][ɔːl]['oʊpən] .

| them | all | open | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 打开 | . |

尤其是在晴朗的夜晚，我想那时天上的人都会把所有的窗户都打开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] [ðen] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [maɪ] ['ænsestər] [gruː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

| They | are | so | thick | then | that | I | don't | wonder | my | ancestor | grew | worried | about | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 厚的 | 然后 | 那 | 我 | 不 | 想知道 | 我的 | 祖先 | 生长 | 担心 | 关于 | 这 | 地面 | . |

它们太厚了，难怪我的祖先会担心地板。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [liːf] , [wʌns] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz]['poʊətri] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed]

| I | found | a | leaf | , | once | , | from | one | of | Mr | . | Man's | poetry | books | , | and | it | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 叶子 | , | 一次 | , | 从 | 一 | 的 | 先生 | . | 男人的 | 诗 | 图书 | , | 和 | 它 | 说 |

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| on | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

我曾从曼先生的一本诗集中找到一张纸片，上面写着：

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz]

| The | night | has | a | thousand | eyes |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 有 | 一个 | 千 | 眼睛 |

夜有千眼

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ment] [ðə; ði][stɑːrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

| and | I | suppose | that | meant | the | stars | , | but | it | must | have | been | written | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 那 | 意思是 | 这 | 明星 | , | 但 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 书面 | 一个 |

[lɔːŋ]

| long |
|---|
| 长的 |

我想那指的是星星，但这一定是很久以前写的。

[taɪm] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ;

| time | ago | , | for | there | are | a | good | many | more | than | a | thousand | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 前 | , | 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 现在 | ; |

很久以前，因为现在已经超过一千人了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [wɪtʃ] [sez] ,

| and | there's | a | verse | in | our | family | which | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 诗 | 在 | 我们的 | 家庭 | 哪个 | 说道 | , |

我们家有一句诗，上面写着：

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| A | million | windows | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | 视窗 | 在 | 这 | 天空 |

天空中的一百万扇窗户

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [goʊ][baɪ] .

| Watch | the | nights | and | days | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 夜晚 | 和 | 天 | 去 | 经过 | . |

看着日夜交替。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

| " | Which | proves | they | have | been | there | a | long | time | and | that | they | are | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 证明 | 他们 | 有 | 到过 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 那 | 他们 | 是 | 真的 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

“这证明它们在那里已经很久了，而且它们确实是窗户。”

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] ['ɔrnəmənts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prɪti]

| and | useful | , | and | not | mere | ornaments | , | though | they | are | certainly | very | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | , | 和 | 不是 | 仅仅 | 装饰品 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 当然 | 非常 | 漂亮的 |

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

| to | look | at | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | , |

而且它们很实用，不仅仅是装饰品，尽管它们看起来确实很漂亮。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .

| especially | on | a | night | like | this | and | in | such | good | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | 和 | 在 | 这样的 | 好的 | 公司 | . |

尤其是在这样的夜晚，还有这么多好朋友陪伴。

" [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

| " | Then | Mr | . | ' | Possum | said | that | he | thought | Mr | . | Rabbit's | story | was | a | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 那 | 他 | 想法 | 先生 | . | 兔子的 | 故事 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 |

[wʌn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][stɑːrz] ['fʊli] [æz; əz] [wel] ,

| one | and | explained | the | stars | fully | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 解释 | 这 | 明星 | 完全 | 作为 | 出色地 | , |

“然后负鼠先生说他觉得兔子先生的故事讲得很好，还详细地解释了星星的来历。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . - [kuːnz] ['stɔːri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] .

| in | some | ways | , | as | Mr | . | ' | Coon's | story | , | though | it | was | less | exciting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | , | 作为 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 故事 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 较少的 | 激动人心 | . |

在某些方面，这有点像库恩先生的故事，虽然没那么精彩。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði]

| He | said | he | was | sorry | there | was | no | story | in | his | family | to | tell | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 对不起 | 那里 | 曾是 | 不 | 故事 | 在 | 他的 | 家庭 | 到 | 告诉 | 什么 | 这 |

[stɑːrz][wɜːr; wər] ,

| stars | were | , |
|---|---|---|
| 明星 | 是 | , |

他说，很遗憾他的家族中没有关于星星的故事。

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| and | asked | Mr | . | Crow | if | there | was | anything | of | the | kind | in | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 先生 | . | 乌鸦 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | 在 | 他的 | 家庭 | . |

然后问克劳先生，他的家人中是否有人有类似的事情发生。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| Mr | . | Crow | said | that | there | was | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 故事 | , |

克劳先生说，这里面有个故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

| but | that | it | wasn't | exactly | in | his | family | — | it | was | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 不是 | 确切地 | 在 | 他的 | 家庭 | — | 它 | 曾是 | 在 | 他 | . |

但这并不是他家族的遗传——而是他自己的遗传。

[bəuθ]['mɪstər] . - [kuːnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪts] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

| Both | Mr | . | ' | Coon's | and | Mr | . | Rabbit's | stories | had | been | very | good | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 先生 | . | - | 浣熊的 | 和 | 先生 | . | 兔子的 | 故事 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 | , | 他 | 说 | , |

他说，浣熊先生和兔子先生的故事都非常精彩。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [truː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [went]

| and | no | doubt | true | enough | as | far | as | they | went | , | but | that | his | story | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 真的 | 足够的 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 去 | , | 但 | 那 | 他的 | 故事 | 去 |

['fɑːrðər] ,

| farther | , |
|---|---|
| 更远 | , |

就他们所讲述的内容而言，这无疑属实，但他的故事远不止于此。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːrðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , ['iːv(ə)n]

| a | good | deal | farther | , | especially | in | the | direction | of | personal | experience | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 更远 | , | 尤其 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 个人的 | 经验 | , | 甚至 |

[ðæn; ðən]['mɪstər] . - [kuːnz] .

| than | Mr | . | ' | Coon's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 先生 | . | - | 浣熊的 | . |

尤其是在个人经验方面，甚至比库恩先生走得更远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kwaɪt][sæd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| It | had | all | been | quite | sad | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 全部 | 到过 | 相当 | 伤心 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时的一切都令人十分难过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

| and | he | had | never | told | it | before | to | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 讲述 | 它 | 前 | 到 | 任何 | 一 | , |

而且他之前从未跟任何人提起过这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| but | if | they | cared | to | hear | it | he | would | tell | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 关心 | 到 | 听到 | 它 | 他 | 会 | 告诉 | 它 | 现在 | . |

但如果他们愿意听，他现在就会说出来。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| Then | the | ' | Coon | and | the | ' | Possum | and | Mr | . | Jack | Rabbit | said | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 浣熊 | 和 | 这 | - | 负鼠 | 和 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 | 说 | 他们 | 会 | 是 |

然后，浣熊、负鼠和杰克兔先生说他们会.....

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri][frʌm; frəm]['mɪstər] . [kroʊ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [naɪt] ;

| glad | to | hear | a | story | from | Mr | . | Crow | , | especially | to | - | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 听到 | 一个 | 故事 | 从 | 先生 | . | 乌鸦 | , | 尤其 | 到 | - | 夜晚 | ; |

很高兴听到克劳先生讲故事，尤其是在今晚；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [streɪt] ,

| and | Mr | . | Crow | said | he | must | think | a | little | to | get | the | beginning | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 必须 | 思考 | 一个 | 小的 | 到 | 得到 | 这 | 开始 | 直的 | , |

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

| which | he | did | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , |

克劳先生说他必须稍微思考一下才能把开头写好，而他也确实做到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][stɑːrt] .

| and | was | ready | presently | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 目前 | 到 | 开始 | . |

并已做好立即开始的准备。

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['kroʊz] [stɑːr] ['stɔːri]

| CROW'S | STAR | STORY |
|---|---|---|
| 乌鸦的 | 星星 | 故事 |

乌鸦的星空故事

['mɪstər] . [kroʊ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| MR | . | CROW | GIVES | HIS | ACCOUNT | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 给予 | 他的 | 帐户 | 的 |

克劳先生讲述了他的遭遇

[haʊ] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [meɪd]

| HOW | THE | STARS | WERE | MADE |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 明星 | 是 | 制成 |

星星是如何形成的

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn]

| This | is | the | story | that | Mr | . | Crow | told | on | the | night | that | he | and | Mr | . | ' | Coon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 故事 | 那 | 先生 | . | 乌鸦 | 讲述 | 在 | 这 | 夜晚 | 那 | 他 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 |

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

| and | Jack | Rabbit | and | Mr | . | ' | Possum | sat | on | the | edge | of | the | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 兔子 | 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | 和 |

[hʌŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['noʊwer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

| hung | their | feet | over | the | Big | Nowhere | and | looked | at | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 他们的 | 脚 | 超过 | 这 | 大的 | 无处 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 明星 | . |

这是乌鸦先生讲述的一个故事：那天晚上，他和浣熊先生、野兔先生、负鼠先生坐在世界的边缘，把脚悬在茫茫荒野之上，仰望星空。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [meɪ]

| " | Well | , | " | said | Mr | . | Crow | , | " | I | can | tell | you | something | about | the | stars | that | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 先生 | . | 乌鸦 | , | " | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 这 | 明星 | 那 | 可能 |

[sər'praɪz] [juː; jʊ] .

| surprise | you | . |
|---|---|---|
| 惊喜 | 你 | . |

“嗯，”克劳先生说，“我可以告诉你一些关于星星的事情，这可能会让你感到惊讶。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][stɑːrz][maɪ'self] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| I | made | the | stars | myself | — | not | all | of | them | , | of | course | , | but | a | good | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 这 | 明星 | 我 | — | 不是 | 全部 | 的 | 他们 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 一个 | 好的 | 许多 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

这些星星都是我自己做的——当然不是全部，但其中很多都是。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dʒæk] ['ræbɪt] [hæz; həz]

| No | doubt | a | number | of | them | were | made | in | the | way | Jack | Rabbit | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 方式 | 杰克 | 兔子 | 有 |

[ɪk'spleɪnd] ,

| explained | , |
|---|---|
| 解释 | , |

毫无疑问，其中一些是按照杰克兔解释的方式制作的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . - [kuːn] [sɔː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ,

| and | others | in | the | way | that | Mr | . | ' | Coon | saw | himself | , | and | told | us | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 先生 | . | - | 浣熊 | 锯 | 他自己 | , | 和 | 讲述 | 我们 | 关于 | , |

以及其他一些人，就像"库恩先生"看待自己并告诉我们的那样，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [tə'geðər] , [aɪ]

| but | most | of | the | bright | stars | , | and | where | there | are | a | number | together | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 这 | 明亮的 | 明星 | , | 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 一起 | , | 我 |

[kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

| can | account | for | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 帐户 | 为了 | , |

但大多数明亮的星星，以及多颗星星聚集在一起的情况，我都能解释清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [sed] — [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| because | I | made | them | myself | , | as | I | said | — | though | I | did | not | enjoy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 制成 | 他们 | 我 | , | 作为 | 我 | 说 | — | 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 享受 | 它 | . |

因为正如我所说，这些都是我自己做的——虽然我并不喜欢做。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] — [nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| They | came | out | of | my | head | — | that | is | , | they | were | knocked | out | — | not | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | — | 那 | 是 | , | 他们 | 是 | 敲门 | 出去 | — | 不是 | 全部 | 在 | 一次 | , |

它们从我的脑海中浮现出来——也就是说，它们是被击倒出来的——但并非一次性全部出现。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

| but | at | different | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不同的 | 时代 | . |

但时间不同。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'loʊn] — [aɪ][hæd; həd][help] — [maɪ][waɪf] [helpt] [ˌem 'iː] ; ['ɔːlsoʊ][maɪ]

| I | did | not | make | them | alone | — | I | had | help | — | my | wife | helped | me | ; | also | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 制作 | 他们 | 独自的 | — | 我 | 有 | 帮助 | — | 我的 | 妻子 | 帮助 | 我 | ; | 还 | 我的 |

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| mother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

这些作品并非我独自完成的——我得到了帮助——我的妻子帮了我；还有我的岳母，

[huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː 'es] .

| who | was | visiting | us | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 访问 | 我们 | . |

谁来拜访我们了？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :

| It | was | this | way | : |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 方式 | : |

事情是这样的：

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [wen] [aɪ] ['mærid] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [pɪk]

| " | I | was | quite | young | when | I | married | and | I | did | not | pick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 相当 | 年轻的 | 什么时候 | 我 | 已婚 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 挑选 |

我结婚时年纪还很小，而且我没有刻意挑选结婚对象。

[aʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] .

| out | the | right | person | for | a | peaceful | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 正确的 | 人 | 为了 | 一个 | 和平 | 家 | . |

为营造一个宁静的家庭找到合适的人。

[mɪ'nɜːrvə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

| Minerva | , | which | was | her | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米涅瓦 | , | 哪个 | 曾是 | 她 | 姓名 | , |

她的名字叫密涅瓦。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

| had | never | been | brought | up | to | do | anything | but | go | about | with | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 做 | 任何事物 | 但 | 去 | 关于 | 和 | 她 | 母亲 |

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [ 'miːtiŋz ] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

| and | get | up | meetings | on | one | thing | and | another | and | talk | to | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 向上 | 会议 | 在 | 一 | 事物 | 和 | 其他 | 和 | 讲话 | 到 | 他们 | 作为 |

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

| long | as | they | would | stand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 他们 | 会 | 站立 | 它 | , |

她从小就被教育要跟着母亲四处奔波，参加各种各样的会议，然后不停地跟他们说话，直到他们能忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪ'nɜːrvəz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,

| and | then | go | home | and | talk | to | Minerva's | father | , | who | was | not | very | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 家 | 和 | 讲话 | 到 | 米涅瓦的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 非常 | 强的 | , |

然后回家和米涅瓦的父亲谈谈，他身体不太好。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [sʌtʃ] [taɪm] .

| and | passed | away | at | one | such | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 离开 | 在 | 一 | 这样的 | 时间 | . |

并于其中一次去世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空心树的日夜(Hollow Tree Nights and Days)
# 第7/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn]['æftər][ðæt] .

| It | was | my | turn | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 转动 | 后 | 那 | . |

接下来就轮到我了。

[aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| I | came | along | just | in | time | to | take | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 沿着 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | . |

我及时赶到，顶替了他的位置。

[aɪ] [æskt] [mɪ'nɜːrvə] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| I | ASKED | MINERVA | TO | TELL | ME | IN | A | FEW | SIMPLE | WORDS | WHAT | SHE | HAD | BEEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 米涅瓦 | 到 | 告诉 | 我 | 在 | 一个 | 很少 | 简单的 | 字 | 什么 | 她 | 有 | 到过 |

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

| TALKING | ABOUT | AT | THE | MEETING |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 在 | 这 | 会议 |

我请米涅瓦用几句话简单概括一下她在会议上谈到了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] .

| " | It | was | nice | enough | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 在 | 第一的 | . |

“起初还不错。”

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [smɑːrt] ['mʌðər] [kroʊ] [ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə][wɜːr; wər] ,

| I | thought | how | smart | Mother | Crow | and | Minerva | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 如何 | 聪明的 | 母亲 | 乌鸦 | 和 | 米涅瓦 | 是 | , |

我当时就想，乌鸦妈妈和密涅瓦真是太聪明了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][get] [ʌp] [ðoʊz] [bɪg] [ 'miːtiŋz ] .

| and | was | proud | when | I | saw | them | get | up | those | big | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 自豪的 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他们 | 得到 | 向上 | 那些 | 大的 | 会议 | . |

看到他们参加那些重要会议，我感到非常自豪。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ 'miːtiŋz ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] .

| You | never | saw | such | meetings | as | those | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 会议 | 作为 | 那些 | 是 | . |

你从未见过这样的会议。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [blæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

| I've | seen | the | trees | in | every | direction | black | with | our | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 这 | 树木 | 在 | 每一个 | 方向 | 黑色的 | 和 | 我们的 | 家庭 | , |

我看到四面八方的树木都变成了黑色，和我们一家人一样。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][mɪ'nɜːrvə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːk] .

| listening | to | Minerva | and | her | mother | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 米涅瓦 | 和 | 她 | 母亲 | 讲话 | . |

听着米涅瓦和她母亲的谈话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] — [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | don't | know | what | they | said | — | I | never | could | seem | to | get | the | run | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们 | 说 | — | 我 | 绝不 | 可以 | 似乎 | 到 | 得到 | 这 | 跑步 | 的 | 它 | , |

我不知道他们说了什么——我似乎始终无法掌控局面。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][slɪp] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sʌpər] ,

| and | , | besides | , | I | had | to | slip | home | early | and | get | the | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 我 | 有 | 到 | 滑 | 家 | 早期的 | 和 | 得到 | 这 | 晚餐 | , |

而且，我还得早点回家吃晚饭。

[soʊ][aɪ]['nevər][gɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['kloʊzɪŋ] [ ri'ma:ks ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] .

| so | I | never | got | to | hear | their | closing | remarks | , | which | might | have | explained | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 绝不 | 得到 | 到 | 听到 | 他们的 | 结束 | 评论 | , | 哪个 | 可能 | 有 | 解释 | 事物 | . |

所以我没能听到他们的总结发言，这或许能解释一些事情。

[wʌns] [wen] [aɪ] [æskt] [mɪ'nɜ:rvə][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| Once | when | I | asked | Minerva | to | tell | me | in | a | few | simple | words | what | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 我 | 问 | 米涅瓦 | 到 | 告诉 | 我 | 在 | 一个 | 很少 | 简单的 | 字 | 什么 | 她 | 有 |

[bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

| been | talking | about | at | the | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 说 | 关于 | 在 | 这 | 会议 | , |

有一次，我请米涅瓦用几句简单的话告诉我她在会议上讲了些什么，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][fret][hɜ:r; hər] ,

| it | seemed | to | fret | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 烦恼 | 她 | , |

这似乎让她感到不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['praɪvət] ['kʊkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['pʌblɪk] ['kwestʃənz]

| and | she | said | I | seemed | to | understand | private | cooking | better | than | public | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 我 | 似乎 | 到 | 理解 | 私人的 | 烹饪 | 更好的 | 比 | 民众 | 问题 |

,

,

,

她说，我似乎更了解私人烹饪，而不是公共问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['æftər] [ðæt] ,

| and | had | better | stick | to | it | ; | which | I | did | , | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更好的 | 戳 | 到 | 它 | ; | 哪个 | 我 | 做过 | , | 后 | 那 | , |

而且我最好坚持下去；之后我也确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ 'mi:tiŋz ] [æt; ət][ɔ:l] .

| and | I | didn't | go | to | the | meetings | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 去 | 到 | 这 | 会议 | 在 | 全部 | . |

我一次会议都没去参加。

[mɪ'nɜ:rvə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kʊk] [hɜ:r'self] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʊk]

| Minerva | was | not | a | cook | herself | , | though | her | mother | had | been | before | she | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米涅瓦 | 曾是 | 不是 | 一个 | 厨师 | 她自己 | , | 尽管 | 她 | 母亲 | 有 | 到过 | 前 | 她 | 采取 |

[tu:; tə][sə'saɪəti][wɜ:rk] ,

| to | society | work | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 社会 | 工作 | , |

米涅瓦本人并不是厨师，尽管她的母亲在从事社会工作之前曾是厨师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm]['veri] [gʊd] ['resəpɪz] .

| and | she | told | me | some | very | good | recipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 我 | 一些 | 非常 | 好的 | 食谱 | . |

她还告诉我一些非常好的食谱。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðoʊz] ['resəpɪz] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][maɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - ['meɪkɪŋ]

| " | It | was | trying | to | learn | those | recipes | that | started | my | work | in | the | star | - | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 尝试 | 到 | 学习 | 那些 | 食谱 | 那 | 开始 | 我的 | 工作 | 在 | 这 | 星星 | - | 制作 |

[laɪn] .

| line | . |
|---|---|
| 线 | . |

“正是尝试学习那些食谱，才开启了我造星之路。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər] ['tʃɪkɪn] - [paɪ]

| She | gave | me | a | recipe | for | chicken | - | pie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我 | 一个 | 食谱 | 为了 | 鸡 | - | 馅饼 |

她给了我一份鸡肉派的食谱。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **one** | **morning** | **before** | **she** | **and** | **Minerva** | **started** | **out** | **,** | **and** | **the** | **last** | **thing** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 前 | 她 | 和 | 米涅瓦 | 开始 | 出去 | , | 和 | 这 | 最后的 | 事物 | 她 | 说 | , |

[dʒʌst]

| **just** |
|---|
| 只是 |

在她和米涅瓦出发前的一个早晨，她说的最后一句话是，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [krʌst] .

| **before** | **she** | **left** | **,** | **was** | **that** | **it** | **was** | **only** | **to** | **have** | **one** | **crust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 左边 | , | 曾是 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 有 | 一 | 地壳 | . |

在她离开之前，她告诉她只需要一个饼皮。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [weɪ] .

| **I** | **had** | **never** | **made** | **a** | **pie** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 制成 | 一个 | 馅饼 | 那 | 方式 | . |

我以前从没用这种方法做过馅饼。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː] [krʌsts] — [wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] ,

| **I** | **always** | **used** | **two** | **crusts** | **—** | **one** | **above** | **and** | **one** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 用过的 | 二 | 外壳 | — | 一 | 多于 | 和 | 一 | 以下 | , |

我总是用两层饼皮——一层在上面，一层在下面。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['loʊər] [krʌst] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

| **so** | **when** | **it** | **came** | **to** | **that** | **part** | **this** | **time** | **,** | **I** | **put** | **a** | **lower** | **crust** | **in** | **the** | **pan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 那 | 部分 | 这 | 时间 | , | 我 | 放 | 一个 | 降低 | 地壳 | 在 | 这 | 平底锅 | , |

所以这次做这部分的时候，我在烤盘里放了一层更薄的饼底。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ,

| **and** | **then** | **the** | **chicken** | **,** | **and** | **baked** | **it** | **just** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 鸡 | , | 和 | 烘焙 | 它 | 只是 | 所以 | , |

然后是鸡肉，烤得恰到好处。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] [krʌst] .

| **though** | **I** | **thought** | **it** | **would** | **look** | **much** | **better** | **with** | **a** | **top** | **crust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 看 | 很多 | 更好的 | 和 | 一个 | 顶部 | 地壳 | . |

不过我觉得加一层酥皮会更好看。

[wen] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] [keɪm] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːs] ,

| **When** | **Mrs** | **.** | **Crow** | **and** | **Minerva** | **came** | **home** | **,** | **they** | **were** | **cross** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 乌鸦 | 和 | 米涅瓦 | 来了 | 家 | , | 他们 | 是 | 叉 | , |

克劳太太和米涅瓦回家时，她们很生气。

[ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]

| **and** | **fussing** | **a** | **good** | **deal** | **at** | **each** | **other** | **,** | **because** | **,** | **for** | **some** | **reason** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唠叨 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 每个 | 其他 | , | 因为 | , | 为了 | 一些 | 原因 | , | 这 |

['miːtɪŋ] ['hædnt] [gɔːn] [wel] ,

| **meeting** | **hadn't** | **gone** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 会议 | 之前没有 | 已消失 | 出色地 | , |

他们互相争吵不休，因为不知何故，会议进行得并不顺利。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['mʌðər] [kroʊ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən][paɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| **and** | **when** | **they** | **came** | **in** | **and** | **Mother** | **Crow** | **saw** | **the** | **open** | **pie** | **on** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 和 | 母亲 | 乌鸦 | 锯 | 这 | 打开 | 馅饼 | 在 | 这 | 桌子 | , |

当她们进来，乌鸦妈妈看到桌上打开的馅饼时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

| **she** | **asked** | **me** | **what** | **I** | **meant** | **by** | **making** | **such** | **a** | **looking** | **thing** | **as** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 意思是 | 经过 | 制作 | 这样的 | 一个 | 寻找 | 事物 | 作为 | 那 | . |

她问我，我为什么要做出那样的东西。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn]['oʊnli][wʌn] [krʌst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd]

| I | told | her | I | had | put | on | only | one | crust | , | according | to | her | orders | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 我 | 有 | 放 | 在 | 仅有的 | 一 | 地壳 | , | 根据 | 到 | 她 | 订单 | , | 和 |

[aɪ] [θɔːt] ,

| I | thought | , |
|---|---|---|
| 我 | 想法 | , |

我告诉她我只按照她的吩咐放了一层饼皮，然后我想，

[maɪ'self] , [ə; eɪ][tɑːp] [krʌst] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['betər] .

| myself | , | a | top | crust | would | make | it | look | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 一个 | 顶部 | 地壳 | 会 | 制作 | 它 | 看 | 更好的 | . |

我个人觉得，加一层酥皮会更好看。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wiːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɪp]

| SHE | JUST | WHEELED | AND | GAVE | ME | A | CLIP |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 带轮子的 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 夹子 |

她突然转过身，给了我一记耳光。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

| " | Well | , | she | didn't | say | another | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 她 | 没有 | 说 | 其他 | 单词 | . |

“她一句话也没再说。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wiːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪr] ,

| She | just | wheeled | and | gave | me | a | clip | on | the | left | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 带轮子的 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 夹子 | 在 | 这 | 左边 | 耳朵 | , |

她转过身，在我左耳上打了一巴掌。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [aɪ] [sɔː] [θriː] [stɑːrz] , [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

| and | right | then | I | saw | three | stars | , | just | as | plain | as | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 然后 | 我 | 锯 | 三 | 明星 | , | 只是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 任何事物 | , |

就在那时，我看到了三颗星星，清晰无比。

[flai][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] .

| fly | out | of | my | head | and | start | for | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 天空 | . |

飞出我的脑海，向天空飞去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [ʌp]

| I | don't | know | which | ones | they | are | , | but | they | would | be | as | big | as | any | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 一个 | 他们 | 是 | , | 但 | 他们 | 会 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 任何 | 向上 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

我不知道它们具体是哪些，但它们肯定和上面那些树一样大。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['bæləns] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz]

| When | I | got | my | balance | I | said | that | I | could | see | that | a | pie | made | in | that | way | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 平衡 | 我 | 说 | 那 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 一个 | 馅饼 | 制成 | 在 | 那 | 方式 | 曾是 |

[ə; eɪ] [mis'teik] ,

| a | mistake | , |
|---|---|---|
| 一个 | 错误 | , |

当我拿到结算单时，我说我看得出来，那样做的馅饼是个错误。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

| though | it | would | improve | the | looks | of | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 会 | 提升 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 天空 | ; |

虽然这会改善天空的景色；

[ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bəuθ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

| and | Minerva | and | her | mother | both | said | I | had | gone | crazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米涅瓦 | 和 | 她 | 母亲 | 两个都 | 说 | 我 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | , |

米涅瓦和她的母亲都说我疯了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] ['sevrəl] [mɔːr]

| and | I | had | to | dodge | in | two | directions | to | keep | from | adding | several | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 躲闪 | 在 | 二 | 方向 | 到 | 保持 | 从 | 添加 | 一些 | 更多的 |

[stɑːrz] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

| stars | that | same | evening | . |
|---|---|---|---|---|
| 明星 | 那 | 相同的 | 晚上 | . |

当晚，我不得不左右闪避，才避免再添几颗星。

" [aɪ] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] .

| " | I | made | plenty | of | them | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 很多 | 的 | 他们 | 后 | 那 | . |

“在那之后，我做了很多。”

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi]

| They | kept | me | busy |
|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 我 | 忙碌的 |

他们让我忙个不停。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| at | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

就这么办。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ 'miːtiŋz ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn]

| Something | had | gone | wrong | with | their | meetings | , | and | they | took | it | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | 和 | 他们的 | 会议 | , | 和 | 他们 | 采取 | 它 | 出去 | 在 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

他们的会面出了问题，他们把气撒在了我身上。

[frʌm; frəm]

| From |
|---|
| 从 |

从

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [stɪl]

| what | they | said | to | each | other | I | judged | that | some | other | ladies | were | holding | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 我 | 评判 | 那 | 一些 | 其他 | 女士们 | 是 | 保持 | 仍然 |

[bɪgə(r)] [ 'miːtiŋz ] ;

| bigger | meetings | ; |
|---|---|---|
| 大 | 会议 | ; |

从她们彼此交谈的内容来看，我判断出其他一些女士可能正在举行规模更大的会议；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| also | that | those | ladies | were | a | disgrace | , | and | that | something | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 那些 | 女士们 | 是 | 一个 | 耻辱 | , | 和 | 那 | 某物 | 应该 | 到 | 是 |

[dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| done | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 到 | 他们 | . |

此外，她还认为这些女士有辱门面，应该对她们采取措施。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['raɪv(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə]

| Then | all | the | things | they | thought | about | doing | to | those | rival | creatures | they | did | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 事物 | 他们 | 想法 | 关于 | 正在做 | 到 | 那些 | 竞争对手 | 生物 | 他们 | 做过 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

然后，他们原本打算对那些竞争对手做的事，都用在了我身上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][stɑːr] ['bɪznəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

| and | I | was | in | the | star | business | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 星星 | 商业 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

我大部分时间都在从事明星相关的工作。

[aɪ] [meɪd] [bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| I | made | big | ones | and | I | made | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 大的 | 一个 | 和 | 我 | 制成 | 小的 | 一个 | , |

我做了大的，也做了小的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [mæd][maɪ][foʊks][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪm] [ðeɪ] [tʊk] .

| according | to | how | mad | my | folks | were | and | the | aim | they | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 如何 | 疯狂的 | 我的 | 各位 | 是 | 和 | 这 | 目的 | 他们 | 采取 | . |

根据我父母的愤怒程度以及他们采取的行动来看。

['ɔːlsoʊ] [gruːps] [ʌv; əv][stɑːrz] :

| Also | groups | of | stars | : |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 团体 | 的 | 明星 | : |

还有星群：

[wʌns] [mɪ'nɜːrvə] [krækt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suːp] - ['leɪdl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪpər] .

| Once | Minerva | cracked | me | with | the | soup | - | ladle | , | and | I | made | the | dipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 米涅瓦 | 裂纹 | 我 | 和 | 这 | 汤 | - | 勺子 | , | 和 | 我 | 制成 | 这 | 杓 | . |

米涅瓦用汤勺把我打得鼻青脸肿，于是我做了个蘸酱勺。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [stɑːrz] ,

| I | knew | they | were | real | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 是 | 真实的 | 明星 | , |

我知道他们是真正的明星，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [klɪr] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nuː]

| because | every | clear | night | when | I | went | out | for | a | little | peace | I | could | see | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 清除 | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 小的 | 和平 | 我 | 可以 | 看 | 新的 |

[wʌnz] ,

| ones | , |
|---|---|
| 一个 | , |

因为每个晴朗的夜晚，当我外出寻求片刻宁静时，我都能看到新的景象。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [maɪn] .

| and | I | could | recognize | which | were | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 认出 | 哪个 | 是 | 矿 | . |

而且我能认出哪些是我的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [stɑːrz][aɪ] [meɪd] , [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] ,

| " | I | don't | know | how | many | stars | I | made | , | nor | what | they | all | were | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 许多 | 明星 | 我 | 制成 | , | 也不 | 什么 | 他们 | 全部 | 是 | 现在 | , |

“我不知道我一手捧红了多少颗星，也不知道它们现在都成了什么样子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| but | if | I | had | kept | on | the | sky | would | be | running | over | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 有 | 保留 | 在 | 这 | 天空 | 会 | 是 | 跑步 | 超过 | 经过 | 这 | 时间 | . |

但如果我继续下去，现在天空恐怕已经被淹没了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [tuː] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪ'nɜːrvə] .

| I | suppose | I | should | have | gone | on | , | too | , | if | something | hadn't | happened | to | Minerva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 在 | , | 也 | , | 如果 | 某物 | 之前没有 | 发生 | 到 | 米涅瓦 | . |

如果不是米涅瓦出了什么事，我想我也应该继续前进的。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'miːtiŋz ] [wɪtʃ] [ðoʊz]

| One | day | she | went | with | her | mother | to | attend | one | of | those | meetings | which | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 去 | 和 | 她 | 母亲 | 到 | 出席 | 一 | 的 | 那些 | 会议 | 哪个 | 那些 |

['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrnt] ['dednɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

| creatures | were | holding | over | in | the | Burnt | Deadening | where | there | was | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 是 | 保持 | 超过 | 在 | 这 | 烧焦的 | 麻木 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 |

[ber] ,

| bare | , |
|---|---|
| 裸 | , |

有一天，她和母亲一起去参加那些生物在焦土荒原举行的一次会议，那里有很多裸露的土地。

[ded] [triːz] , [ænd; ənd] [mɪ'nɜːrvə] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| dead | trees | , | and | Minerva | and | Mother | Crow | tried | to | break | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 树木 | , | 和 | 米涅瓦 | 和 | 母亲 | 乌鸦 | 尝试 | 到 | 休息 | 它 | 向上 | . |

枯树，米涅瓦和乌鸦妈妈试图阻止它们。

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

| I | DIDN'T | RECOGNIZE | MY | MOTHER | - | IN | - | LAW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 认出 | 我的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 |

我没认出我的婆婆

" [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

| " | I | didn't | recognize | my | mother | - | in | - | law | when | she | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 认出 | 我的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | . |

“我婆婆回家时，我都没认出她来。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['feðər]

| She | could | only | see | a | little | out | of | one | eye | and | there | wasn't | a | whole | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 仅有的 | 看 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 一 | 眼睛 | 和 | 那里 | 不是 | 一个 | 所有的 | 羽毛 |

[ɑːn] [hɜːr; hər] .

| on | her | . |
|---|---|---|
| 在 | 她 | . |

她一只眼睛只能勉强看清一点东西，而且身上连一根羽毛都没有。

[mɪ'nɜːrvə] ['dɪdnt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .

| Minerva | didn't | come | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米涅瓦 | 没有 | 来 | 在 | 全部 | . |

米涅瓦根本没来。

[hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

| Her | funeral | was | next | day | , | and | then | , | of | course | , | I | was | a | widower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 葬礼 | 曾是 | 下一个 | 天 | , | 和 | 然后 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 鳏夫 | , |

她的葬礼就在第二天，然后，我自然而然地成了鳏夫。

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ['bɪznəs] .

| though | not | yet | entirely | out | of | the | star | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 然而 | 完全 | 出去 | 的 | 这 | 星星 | 商业 | . |

虽然还没有完全退出明星行业。

" ['mɪsɪz] . [kroʊ] [geɪv] [ʌp] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ]

| " | Mrs | . | Crow | gave | up | public | life | and | started | a | boarding | - | house | , | as | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 乌鸦 | 给予 | 向上 | 民众 | 生活 | 和 | 开始 | 一个 | 登机 | - | 房子 | , | 作为 | 你 | 可能 |

[stɪl] [rɪ'membər] ,

| still | remember | , |
|---|---|---|
| 仍然 | 记住 | , |

“克劳夫人放弃了公共生活，开办了一家寄宿公寓，你可能还记得吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| and | I | was | with | her | a | good | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 和 | 她 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

我和她在一起待了相当长一段时间。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [æz; əz]['mɪstər] . [dɔːg]

| and | almost | every | day | added | a | few | stars | to | the | firmament | , | as | Mr | . | Dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 天 | 额外 | 一个 | 很少 | 明星 | 到 | 这 | 苍穹 | , | 作为 | 先生 | . | 狗 |

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

| calls | it | . |
|---|---|---|
| 呼叫 | 它 | . |

几乎每天都会给苍穹增添几颗星星，正如狗狗先生所说的那样。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - ['pɪtʃər] [æt; ət][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ænd; ənd] [broʊk] ,

| Once | she | flung | the | milk | - | pitcher | at | my | head | , | and | when | it | hit | and | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 扔 | 这 | 牛奶 | - | 投手 | 在 | 我的 | 头 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 打 | 和 | 打破 | , |

她曾把牛奶壶扔向我的头，壶砸中我后摔碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

| it | seemed | to | add | some | to | the | Milky | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 添加 | 一些 | 到 | 这 | 乳白色 | 方式 | . |

它似乎给银河系增添了一些色彩。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsi] [dɪ'zaɪnz] [ʌp][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] .

| Several | of | those | fancy | designs | up | there | I | can | remember | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 想要 | 设计 | 向上 | 那里 | 我 | 能 | 记住 | 制作 | . |

上面那些精美的设计中，有好几个我都记得自己做过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [naʊ] ,

| They | are | all | pretty | enough | to | look | at | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 漂亮的 | 足够的 | 到 | 看 | 在 | 现在 | , |

它们现在看起来都很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| but | I | did | not | enjoy | them | much | when | I | first | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 享受 | 他们 | 很多 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 锯 | 他们 | . |

但我第一次看到它们时并不太喜欢它们。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɔːl'redi] .

| I | don't | care | to | make | any | more | , | and | , | besides | , | there | are | plenty | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 到 | 制作 | 任何 | 更多的 | , | 和 | , | 除了 | , | 那里 | 是 | 很多 | 已经 | . |

我不想再做了，而且，已经有很多了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [wʌnz] [ʌp] [ðer; ðər] ,

| Sometimes | I | seem | to | see | a | few | new | ones | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 似乎 | 到 | 看 | 一个 | 很少 | 新的 | 一个 | 向上 | 那里 | , |

有时我似乎会看到上面出现一些新的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

| and | it | makes | me | think | that | somebody | else | has | gone | into | the | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 我 | 思考 | 那 | 某人 | 别的 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 商业 | 的 |

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| making | them | , |
|---|---|---|
| 制作 | 他们 | , |

这让我觉得可能有人已经开始做这方面的生意了。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][dɪd] .

| the | same | way | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方式 | 我 | 做过 | . |

我也这么做了。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [weɪ] ,

| I | hope | not | , | for | though | it | may | be | the | best | and | quickest | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不是 | , | 为了 | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 最好的 | 和 | 最快 | 方式 | , |

我希望不是这样，因为虽然这可能是最好、最快捷的方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [pɪk] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'gen] .

| it | is | not | the | one | I | should | ever | pick | for | myself | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 一 | 我 | 应该 | 曾经 | 挑选 | 为了 | 我 | 再次 | . |

我以后绝不会再给自己选它了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [skaɪ]

| " | EVERYBODY | LOOKED | UP | AT | THE | TWINKLING | SKY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 闪烁 | 天空 |

所有人都抬头望向闪烁的天空。

['mɪstər] . [kroʊ] [said] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

| Mr | . | Crow | sighed | and | lit | his | pipe | , | and | everybody | looked | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 叹了口气 | 和 | 点燃 | 他的 | 管道 | , | 和 | 大家 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 |

['twɪŋklɪŋ] [skaɪ] .

| twinkling | sky | . |
|---|---|---|
| 闪烁 | 天空 | . |

克劳先生叹了口气，点燃了烟斗，大家都抬头望向闪烁的夜空。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl]

| And | Mr | . | ' | Possum | said | he | could | understand | now | why | there | were | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 可以 | 理解 | 现在 | 为什么 | 那里 | 是 | 一些 |

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][stɑːrz] .

| different | kinds | of | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 种类 | 的 | 明星 | . |

“负鼠先生”说，他现在明白为什么会有几种不同类型的星星了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

| They | had | been | made | in | different | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 不同的 | 方式 | . |

它们的制作方法各不相同。

['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [kaɪndz] ;

| Mr | . | ' | Coon | had | seen | Mr | . | Man | working | at | one | or | two | kinds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 浣熊 | 有 | 已见 | 先生 | . | 男人 | 在职的 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 种类 | ; |

库恩先生曾见过曼先生从事一两种工作；

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] ,

| Mr | . | Rabbit's | people | had | made | another | kind | ; | and | Mr | . | Crow | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子的 | 人们 | 有 | 制成 | 其他 | 种类 | ; | 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | , |

[pər'hæps] , [meɪd] ['sevrəl] [kaɪndz] .

| perhaps | , | made | several | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 制成 | 一些 | 种类 | . |

兔子先生的族人制作了另一种；而乌鸦先生或许制作了好几种。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

| He | said | he | had | never | heard | anything | so | interesting | in | his | life | , | or | so | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 所以 | 有趣的 | 在 | 他的 | 生活 | , | 或者 | 所以 | 合理的 |

.

| : |
|---|
| . |

他说他这辈子都没听过这么有趣、这么合情合理的事情。

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

[dʒæk] ['ræbɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [frend]

| JACK | RABBIT | BRINGS | A | FRIEND |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 带来 | 一个 | 朋友 |

杰克兔带来了一位朋友

[aɪ]
**I**
我

我

[ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]
**A** **NEW** **ARRIVAL** **IN** **THE** **BIG**
一个 新的 到达 在 这 大的

大区新成员

[diːp] [wʊdz] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
**DEEP** **WOODS** **TELLS** **A** **STORY**
深的 树林 讲述 一个 故事

深林讲述一个故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['riːəl] [sər'praɪz] .
**Once** **upon** **a** **time** **Mr** **.** **Jack** **Rabbit** **gave** **the** **Hollow** **Tree** **people** **a** **real** **surprise** **.**
一次 之上 一个 时间 先生 . 杰克 兔子 给予 这 空洞的 树 人们 一个 真实的 惊喜 .

从前，杰克兔先生给了空心树镇的居民们一个真正的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
**It** **was** **a** **pleasant** **spring** **evening** **,**
它 曾是 一个 令人愉快的 春天 晚上 ,

这是一个宜人的春夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
**and** **the** **'** **Coon** **and** **'** **Possum** **and** **the** **Old** **Black** **Crow** **were** **sitting** **outside**
和 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦 是 坐着 外部
['æftər] ['sʌpər] ,
**after** **supper** **,**
后 晚餐 ,

晚饭后，浣熊、负鼠和老黑乌鸦坐在外面。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][dʒʌst] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ]
**and** **somebody** **had** **just** **remarked** **that** **it** **was** **a** **good** **while** **since** **they**
和 某人 有 只是 评论 那 它 曾是 一个 好的 尽管 自从 他们
[hæd; həd] [siːn] [dʒæk] ['ræbɪt] ,
**had** **seen** **Jack** **Rabbit** **,**
有 已见 杰克 兔子 ,

有人刚才提到，他们已经很久没见过杰克兔了。

[wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hɪm'self] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**when** **Mr** **.** **Rabbit** **himself** **happened** **along** **and** **,** **for** **the** **first** **time** **they** **could**
什么时候 先生 . 兔子 他自己 发生 沿着 和 , 为了 这 第一的 时间 他们 可以
[rɪ'membər] ,
**remember** **,**
记住 ,

这时，兔子先生碰巧路过，他们记忆中第一次.....

[brɔːt] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**brought** **somebody** **with** **him** **.**
带来 某人 和 他 .

他带了个人一起来。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd][dʒæk]
**Then** **everybody** **jumped** **up** **,** **of** **course** **,** **to** **say** **,** **"** **Good** **evening** **,** **"** **and** **Jack**
然后 大家 跳了起来 向上 , 的 课程 , 到 说 , " 好的 晚上 , " 和 杰克
['ræbɪt] [sed] :
**Rabbit** **said** **:**
兔子 说 :

然后大家当然都跳起来说“晚上好”，杰克兔说：

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l]

| I | HAVE | NEVER | HEARD | ANYTHING | SO | WONDERFUL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 所以 | 精彩的 |

我从未听过如此美妙的话语

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'tiː]

| AS | THE | WAY | SHE | TELLS | IT |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 方式 | 她 | 讲述 | 它 |

据她所说

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [frend] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

| " | This | is | a | new | friend | I | have | made | — | possibly | a | distant | relative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 新的 | 朋友 | 我 | 有 | 制成 | — | 可能 | 一个 | 遥远 | 相对的 | , |

这是我新结识的一位朋友——也可能是一位远房亲戚，

[æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| as | we | seem | to | belong | to | about | the | same | family | , | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 似乎 | 到 | 属于 | 到 | 关于 | 这 | 相同的 | 家庭 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

当然，我们似乎属于同一家族。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| it | doesn't | really | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 真的 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

其实没什么区别。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɜːrtl] — [mɪs] ['mɜːrtl] [medəuz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

| Her | name | is | Myrtle | — | Miss | Myrtle | Meadows | — | and | she | has | had | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 是 | 桃金娘 | — | 错过 | 桃金娘 | 草地 | — | 和 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 最多 |

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] ,

| exciting | , | and | very | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | , | 和 | 非常 | 奇怪的 | , |

她的名字叫默特尔——默特尔·梅多斯小姐——她经历了一段非常刺激，也非常奇特的.....

[ænd; ənd] ['riːəli] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l]

| and | really | quite | awful |
|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 相当 | 可怕 |

真是太糟糕了

[əd'ventʃər] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

冒险。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]

| I | have | brought | her | over | because | I | know | you | will | all | be | glad | to | hear | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 带来 | 她 | 超过 | 因为 | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 全部 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我把她带来是因为我知道你们都会很高兴听到这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | have | never | heard | anything | so | wonderful | as | the | way | she | tells | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 所以 | 精彩的 | 作为 | 这 | 方式 | 她 | 讲述 | 它 | . |

我从未听过像她讲述的那样精彩的故事。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [medəuz] , [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| " | Mr | . | Rabbit | looked | at | Miss | Meadows | , | and | Miss | Meadows | tried | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 兔子 | 看起来 | 在 | 错过 | 草地 | , | 和 | 错过 | 草地 | 尝试 | 到 | 看 | 在 |

[dʒæk] ['ræbɪt] ,

| Jack | Rabbit | , |
|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | , |

兔子先生看了看梅多斯小姐，梅多斯小姐也试图看看杰克兔。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['mɑːdɪst][æt; ət]['biːɪŋ] [preɪzd] [bɪ'fɔːr]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðæt]

| but | was | quite | shy | and | modest | at | being | praised | before | everybody | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 相当 | 害羞的 | 和 | 谦虚的 | 在 | 存在 | 赞扬 | 前 | 大家 | 在 | 那 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

但在众人面前受到那样的表扬时，他却显得十分害羞和谦虚。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

| Then | Mr | . | ' | Coon | brought | her | a | nice | little | low | chair | , | and | she | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 带来 | 她 | 一个 | 好的 | 小的 | 低的 | 椅子 | , | 和 | 她 | 卫星 | 向下 | , |

然后库恩先生给她搬来一把舒适的小矮椅，她便坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

| and | they | all | asked | her | to | tell | about | her | great | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 问 | 她 | 到 | 告诉 | 关于 | 她 | 伟大的 | 冒险 | , |

他们都请她讲述她的奇妙冒险经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] ['stɔːriz] [toʊld]['oʊvər]

| because | they | said | they | were | tired | of | hearing | their | own | old | stories | told | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 说 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 他们的 | 自己的 | 老的 | 故事 | 讲述 | 超过 |

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

| and | over | , |
|---|---|---|
| 和 | 超过 | , |

因为他们说他们厌倦了一遍又一遍地听人讲述自己的旧故事。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ðoʊ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

| and | nearly | always | in | the | same | way | , | though | Mr | . | ' | Possum | could | change | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 总是 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 尽管 | 先生 | . | - | 负鼠 | 可以 | 改变 | 他的 |

[sʌm; səm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] .

| some | when | he | tried | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 什么时候 | 他 | 尝试 | . |

而且几乎总是以同样的方式，尽管“负鼠先生”有时也能改变一些方式。

[soʊ] [ðen] [mɪs] ['mɜːrtl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,

| So | then | Miss | Myrtle | began | to | tell | her | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 错过 | 桃金娘 | 开始 | 到 | 告诉 | 她 | 故事 | , |

于是，默特尔小姐开始讲述她的故事。

[bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][læp][æt; ət][fɜːrst] ,

| but | kept | looking | down | at | her | lap | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 寻找 | 向下 | 在 | 她 | 膝 | 在 | 第一的 | , |

但起初她一直低头看着自己的膝盖。

['biːɪŋ] [soʊ] ['bæʃfl] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə]

| being | so | bashful | among | such | perfect | strangers | as | the | Hollow | Tree | people | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 害羞的 | 之中 | 这样的 | 完美的 | 陌生人 | 作为 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 是 | 到 |

[hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| her | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 那 | 时间 | . |

当时，她面对像空心树镇居民这样完全陌生的人，感到非常害羞。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| " | Well | , | " | she | said | , | " | I | wasn't | born | in | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 不是 | 出生 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

“嗯，”她说，“我不是出生在大森林里的。”

[nɔːr][ɪn] ['eni] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] ,

| nor | in | any | woods | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 任何 | 树林 | 在 | 全部 | , |

甚至根本不在任何树林里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ]

| but | in | a | house | with | a | great | many | more | of | our | family | , | a | long | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | 的 | 我们的 | 家庭 | , | 一个 | 长的 | 方式 |

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

| from | here | , |
|---|---|---|
| 从 | 这里 | , |

但在离这里很远的另一栋房子里，住着我们更多的家人，

[ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [mæn] [hu:] [reɪzd] [ju: 'es][tu:; tə] [sel] .

| and | owned | by | a | Mr | . | Man | who | raised | us | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 经过 | 一个 | 先生 | . | 男人 | WHO | 提高 | 我们 | 到 | 卖 | . |

而它的主人是一位先生，他把我们从小养大，就是为了让我们卖掉。

" [wen] [mɪs] ['mɜ:rtl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ]

| " | When | Miss | Myrtle | said | that | the | ' | Coon | and | ' | Possum | and | the | Old | Black | Crow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 错过 | 桃金娘 | 说 | 那 | 这 | - | 浣熊 | 和 | - | 负鼠 | 和 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 |

[tʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] [di:p]

| took | their | pipes | out | of | their | mouths | and | looked | at | her | with | very | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 管道 | 出去 | 的 | 他们的 | 嘴 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 非常 | 深的 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

“当默特尔小姐说完这句话时，浣熊、负鼠和老黑乌鸦都从嘴里拿出烟斗，饶有兴致地看着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dɔ:g] [ə'baʊt] [mə'nædʒəri:z] ,

| They | had | once | heard | from | Mr | . | Dog | about | menageries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一次 | 听到 | 从 | 先生 | . | 狗 | 关于 | 动物园 | , |

他们曾从狗先生那里听说过动物园的事。

[ ['sɛvən] ] [wer] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kept] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd]

| [ | 7 | ] | where | Deep | Woods | people | and | others | were | kept | for | Mr | . | Man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 7 | ] | 在哪里 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 和 | 其他的 | 是 | 保留 | 为了 | 先生 | . | 男人 | 和 |

[hɪz; ɪz]

| his |
|---|
| 他的 |

[7] 深林中的人和其他人被关押在那里，供曼先生和他的家人使用。

[frendz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

| friends | to | look | at | , |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 到 | 看 | 在 | , |

朋友们可以看看，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊks][wɜ:r; wər] [reɪzd]

| but | they | had | never | heard | of | a | place | where | any | of | their | folks | were | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 任何 | 的 | 他们的 | 各位 | 是 | 提高 |

[tu:; tə] [sel] .

| to | sell | . |
|---|---|---|
| 到 | 卖 | . |

但他们从未听说过有哪个地方是他们的祖先被培养成出卖人口的。

['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ə; eɪ]

| Mr | . | ' | Possum | was | just | going | to | ask | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 问 | 一个 |

负鼠先生正要问一个

['kwestʃən] — ['prɑ:bəbli] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] — [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] , " - [ʃ]

| question | — | probably | as | to | how | they | were | fed | — | when | Mr | . | Rabbit | said | , | " | ' | Sh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | — | 大概 | 作为 | 到 | 如何 | 他们 | 是 | 美联储 | — | 什么时候 | 先生 | . | 兔子 | 说 | , | " | - | 什 |

!

| ! |
|---|
| ! |

问题——可能是关于他们是如何被喂养的——这时兔子先生说：“嘘！

" [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [went] [ɑːn] :

| " | and | Miss | Meadows | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 错过 | 草地 | 去 | 在 | : |

梅多斯小姐接着说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɪti] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| " | It | was | quite | a | nice | place | , | and | we | were | pretty | thick | in | the | little | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 和 | 我们 | 是 | 漂亮的 | 厚的 | 在 | 这 | 小的 | 房子 | , |

“那是个很不错的地方，我们一家人挤在小房子里。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪn] [frʌnt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| which | was | a | good | deal | like | a | cage | , | with | strong | wires | in | front | , | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 一个 | 笼 | , | 和 | 强的 | 电线 | 在 | 正面 | , | 尽管 | 它 |

[hæd; həd] [ dɔːz ] ,

| had | doors | , |
|---|---|---|
| 有 | 门 | , |

它很像一个笼子，前面有结实的铁丝网，不过它有门。

[tuː] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [wʌz; wəz] [koʊld] .

| too | , | to | shut | us | in | when | it | rained | or | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 到 | 关闭 | 我们 | 在 | 什么时候 | 它 | 下雨了 | 或者 | 曾是 | 寒冷的 | . |

而且，下雨或天气冷的时候，还会把我们关在屋里。

['mɪstər] . [mæn] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

| Mr | . | Man | , | or | some | of | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人 | , | 或者 | 一些 | 的 | 他的 | 家庭 | , |

曼先生，或者他的一些家人，

[juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [freʃ] [græs] [ænd; ənd] ['kloʊvər] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [iːt] , ['evri] [deɪ] ,

| used | to | bring | us | fresh | grass | and | clover | and | vegetables | to | eat | , | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 带来 | 我们 | 新鲜的 | 草 | 和 | 三叶草 | 和 | 蔬菜 | 到 | 吃 | , | 每一个 | 天 | , |

过去每天都给我们送来新鲜的草、三叶草和蔬菜吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn]

| and | sometimes | would | open | a | door | and | let | us | out | for | a | short | time | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 会 | 打开 | 一个 | 门 | 和 | 让 | 我们 | 出去 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 |

[ðə; ði] [griːn] [lɔːn] .

| the | green | lawn | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 草地 | . |

有时他们会打开一扇门，让我们到绿茵茵的草坪上待一会儿。

[wiː; wi] ['nevər] [went] [fɑːr] , [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ræn] [ɪn] , ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd]

| We | never | went | far | , | or | thought | of | running | away | , | but | ran | in | , | pretty | soon | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 去 | 远的 | , | 或者 | 想法 | 的 | 跑步 | 离开 | , | 但 | 跑 | 在 | , | 漂亮的 | 很快 | , | 和 |

['kʌdld] [daʊn] ,

| cuddled | down | , |
|---|---|---|
| 依偎 | 向下 | , |

我们没有走远，也没有想过逃跑，只是很快跑了进去，然后依偎在一起。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri]

| sometimes | almost | in | a | pile | , | we | were | so | thick | ; | and | we | were | all | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 几乎 | 在 | 一个 | 桩 | , | 我们 | 是 | 所以 | 厚的 | ; | 和 | 我们 | 是 | 全部 | 非常 |

['hæpi] [ɪn'diːd] .

| happy | indeed | . |
|---|---|---|
| 快乐的 | 的确 | . |

我们有时几乎叠成一团，挤得满满的；我们都非常开心。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ]['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]

| " | But | one | day | Mr | . | Man | came | to | our | house | and | opened | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一 | 天 | 先生 | . | 男人 | 来了 | 到 | 我们的 | 房子 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 和 |

[riːʧt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] — [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr][soʊ] ,

| reached | in | and | lifted | several | of | us | out | — | about | twenty | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 在 | 和 | 抬起 | 一些 | 的 | 我们 | 出去 | — | 关于 | 二十 | 或者 | 所以 | , |

“但有一天，曼先生来到我们家，打开门，伸手进去把我们几个人——大约二十来个——抱了出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

| I | should | think | — | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | — | 一 | 后 | 其他 | , |

我想——一个接一个地，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪrz] — [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][slæts] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][tɑːp] ,

| by | the | ears | — | and | put | us | into | a | flat | box | with | slats | across | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 耳朵 | — | 和 | 放 | 我们 | 进入 | 一个 | 平坦的 | 盒子 | 和 | 板条 | 穿过 | 这 | 顶部 | , |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

他们揪着我们的耳朵，把我们放进一个顶部有木条的扁平箱子里，然后说：

- [naʊ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] . -

| ' | Now | you | little | chaps | are | going | to | have | a | trip | and | see | something | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 你 | 小的 | 小伙子们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 旅行 | 和 | 看 | 某物 | . | - |

“现在你们这些小家伙要出去走走，看看风景。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] ,

| I | didn't | know | what | he | meant | , | but | I | can | see | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | , | 但 | 我 | 能 | 看 | 现在 | , |

我当时不明白他的意思，但我现在明白了。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hæpənd] — [nɑːt][ɪn][maɪ] [keɪs] .

| that | he | didn't | mean | nearly | so | much | as | happened | — | not | in | my | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 没有 | 意思是 | 几乎 | 所以 | 很多 | 作为 | 发生 | — | 不是 | 在 | 我的 | 案件 | . |

他的本意远没有发生过——至少对我来说不是这样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| A | number | of | my | brothers | and | sisters | were | in | the | box | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 是 | 在 | 这 | 盒子 | 和 | 我 | , |

我的几个兄弟姐妹当时也和我一起在箱子里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

| and | though | we | were | quite | frightened | , | we | were | excited | , | too | , | for | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 相当 | 害怕 | , | 我们 | 是 | 兴奋的 | , | 也 | , | 为了 | 我们 |

['wʌndɚd]

| wondered |
|---|
| 想知道 |

虽然我们当时很害怕，但也感到兴奋，因为我们很好奇

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

| where | we | were | going | , | and | what | wonderful | things | we | should | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | , | 和 | 什么 | 精彩的 | 事物 | 我们 | 应该 | 看 | . |

我们将要去的地方，以及我们将会看到的奇妙景色。

" [mɪs] ['mɜːrtl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz]

| " | MISS | MYRTLE | PAUSED | AND | WIPED | HER | EYES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 桃金娘 | 暂停 | 和 | 擦拭 | 她 | 眼睛 |

默特尔小姐停顿了一下，擦了擦眼睛。

[mɪs] ['mɜːrtl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [lʊkt] ['veri]

| Miss | Myrtle | paused | and | wiped | her | eyes | with | a | handkerchief | that | looked | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 桃金娘 | 暂停 | 和 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 手帕 | 那 | 看起来 | 非常 |

[mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] ;

| much | like | one | of | Jack | Rabbit's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | 一 | 的 | 杰克 | 兔子的 | ; |

默特尔小姐停顿了一下，用一块看起来很像杰克兔的手帕擦了擦眼睛；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| then | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | : |

然后她说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

| " | I | suppose | I | shall | never | know | what | became | of | all | the | others | of | our | poor | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 将 | 绝不 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 全部 | 这 | 其他的 | 的 | 我们的 | 贫穷的 | 小的 |

['broʊkən]['fæməli] ,

| broken | family | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 家庭 | , |

“我想我永远也不会知道我们这个可怜的、破碎的小家庭里的其他成员后来怎么样了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| and | I | know | they | are | wondering | what | became | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 好奇 | 什么 | 成为 | 的 | 我 | , |

我知道他们一定很想知道我去了哪里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] ,

| but | of | course | there | is | no | way | to | find | out | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 不 | 方式 | 到 | 寻找 | 出去 | 现在 | , |

当然，现在已经没有办法查明了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [sez] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

| and | Mr | . | Jack | Rabbit | says | I | must | try | to | forget | and | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 | 说道 | 我 | 必须 | 尝试 | 到 | 忘记 | 和 | 是 | 快乐的 | . |

杰克兔先生说我必须试着忘记过去，快乐起来。

" [wel] , ['mɪstər] . [mæn] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][wiː; wi] [roʊd] [ænd; ənd] [roʊd] ,

| " | Well | , | Mr | . | Man | put | the | box | into | a | wagon | and | we | rode | and | rode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 男人 | 放 | 这 | 盒子 | 进入 | 一个 | 车皮 | 和 | 我们 | 骑 | 和 | 骑 | , |

“于是，曼先生把箱子放进马车里，我们就乘着马车一路赶路。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| and | were | so | frightened | , | for | we | had | never | done | such | a | thing | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 害怕 | , | 为了 | 我们 | 有 | 绝不 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 事物 | 前 | , |

我们当时非常害怕，因为我们以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [taʊn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ]

| and | by | and | by | we | came | to | a | very | big | town | — | a | place | with | ever | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 非常 | 大的 | 镇 | — | 一个 | 地方 | 和 | 曾经 | 所以 |

['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɪstər] . [mænz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| many | houses | and | all | the | Mr | . | Mans | and | their | families | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 房屋 | 和 | 全部 | 这 | 先生 | . | 曼斯 | 和 | 他们的 | 家庭 | 在 | 这 | 世界 | , |

渐渐地，我们来到了一个非常大的城镇——一个拥有无数房屋，以及全世界所有曼斯先生及其家人的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

| I | should | think | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | , |

我想，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

| and | so | much | noise | that | we | all | lay | flat | and | tried | to | bury | our | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 噪音 | 那 | 我们 | 全部 | 躺 | 平坦的 | 和 | 尝试 | 到 | 埋葬 | 我们的 | 头部 | , |

噪音太大了，我们都趴在地上，试图把头埋进土里。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [def] .

| to | keep | from | being | made | deaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 从 | 存在 | 制成 | 聋 | . |

避免耳聋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] ,

| By | and | by | Mr | . | Man | stopped | and | took | our | box | from | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 先生 | . | 男人 | 停止 | 和 | 采取 | 我们的 | 盒子 | 从 | 这 | 车皮 | , |

过了一会儿，曼先生停了下来，从马车上取下了我们的箱子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['mɪstər] . [mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | another | Mr | . | Man | stepped | out | of | a | place | that | I | learned | later | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 先生 | . | 男人 | 步 | 出去 | 的 | 一个 | 地方 | 那 | 我 | 学习 | 之后 | 曾是 | 一个 |

[kaɪnd][ʌv; əv] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [sel] [θɪŋz] ,

| kind | of | store | where | they | sell | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 店铺 | 在哪里 | 他们 | 卖 | 事物 | , |

还有一位男士从某个地方走了出来，我后来才知道那是一家卖东西的商店。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['mɪstər] . [mæn] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][bɑːks][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr]

| and | the | new | Mr | . | Man | took | our | box | and | set | it | in | front | of | his | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 先生 | . | 男人 | 采取 | 我们的 | 盒子 | 和 | 放 | 它 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 店铺 |

,

,

,

于是，这位新来的先生拿走了我们的箱子，把它放在了他的店门口。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [sed] , - [fɔːr; fər] [seɪl] ,

| and | put | a | card | on | it | with | some | words | that | said | , | ' | For | Sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 卡片 | 在 | 它 | 和 | 一些 | 字 | 那 | 说 | , | - | 为了 | 销售 | , |

并在上面放了一张卡片，上面写着“出售”。

- [ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [griːn] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| ' | and | threw | us | in | some | green | stuff | to | eat | , | and | there | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 扔 | 我们 | 在 | 一些 | 绿色的 | 东西 | 到 | 吃 | , | 和 | 那里 | 我们 | 是 | , |

然后扔给我们一些绿色的东西吃，我们就那样待着了。

[əˈmʌŋ] ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

| among | ever | so | many | things | that | we | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 曾经 | 所以 | 许多 | 事物 | 那 | 我们 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

其中还有很多我们从未见过的事物。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][tɔːl]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɑːpt]

| it | was | not | very | long | until | a | tall | Mr | . | Man | and | his | little | boy | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 长的 | 直到 | 一个 | 高的 | 先生 | . | 男人 | 和 | 他的 | 小的 | 男生 | 停止 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| and | looked | at | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 我们 | , |

没过多久，一位高个子先生和他的小男孩就停了下来，看着我们。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stɔːr] [mæn]

| and | Mr | . | Store | Man |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 店铺 | 男人 |

还有店员先生

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['kʌvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːks][ænd; ənd][held] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

| came | out | and | lifted | up | the | cover | of | our | box | and | held | us | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 和 | 抬起 | 向上 | 这 | 覆盖 | 的 | 我们的 | 盒子 | 和 | 握住 | 我们 | 向上 | , |

他们出来后掀开我们箱子的盖子，把我们扶了起来。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][tɪp] ,

| one | after | the | other | , | by | the | ears | , | until | he | came | to | Tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 经过 | 这 | 耳朵 | , | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 提示 | , |

他揪着耳朵，一个接一个地揪，直到揪到Tip。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [huː] ['wɔznt] ['veri] [smɑːrt] ,

| one | of | my | brothers | who | wasn't | very | smart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 兄弟 | WHO | 不是 | 非常 | 聪明的 | , |

我的一个不太聪明的兄弟，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

| but | was | quite | good | - | looking | and | had | a | tuft | of | white | on | his | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 相当 | 好的 | - | 寻找 | 和 | 有 | 一个 | 簇 | 的 | 白色的 | 在 | 他的 | 耳朵 |

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] .

| which | made | him | have | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 有 | 那 | 姓名 | . |

但他长相英俊，耳朵上有一撮白毛，因此得名。

['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tɪp] ,

| Mr | . | Man's | boy | said | he | would | take | Tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 男人的 | 男生 | 说 | 他 | 会 | 拿 | 提示 | , |

曼先生的儿子说他会带走蒂普。

[ænd; ənd][tɪp] ['gɪgld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [fɜːrst] .

| and | Tip | giggled | and | was | so | pleased | because | he | had | been | picked | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提示 | 咯咯地笑 | 和 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 挑选 | 第一的 | . |

Tip咯咯地笑着，非常高兴，因为他是第一个被选中的。

['mɪstər] . [stɔːr] [mæn][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['peɪpər][bæg] ,

| Mr | . | Store | Man | put | him | in | a | big | paper | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 店铺 | 男人 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 大的 | 纸 | 包 | , |

店员先生把他放进了一个大纸袋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][tɪp] .

| and | that | was | the | last | we | saw | of | Tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 我们 | 锯 | 的 | 提示 | . |

那是我们最后一次见到Tip。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| I | hope | he | did | not | have | the | awful | experience | I | had | , | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 可怕 | 经验 | 我 | 有 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

当然，我希望他没有像我一样有过那么糟糕的经历。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ['ræbɪt] ,

| everything | is | all | right | now | , | " | and | Miss | Myrtle | looked | at | Jack | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 和 | 错过 | 桃金娘 | 看起来 | 在 | 杰克 | 兔子 | , |

“现在一切都好了，”默特尔小姐看着杰克兔说道。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['evər] [ə'gen] .

| who | looked | at | Miss | Myrtle | and | said | that | no | harm | should | come | to | her | ever | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 在 | 错过 | 桃金娘 | 和 | 说 | 那 | 不 | 伤害 | 应该 | 来 | 到 | 她 | 曾经 | 再次 | . |

他看着默特尔小姐说，她以后再也不会受到任何伤害了。

" [smʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][goʊ] — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [noʊz] .

| " | Smut | was | next | to | go | — | a | nice | little | chap | with | a | blackish | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑穗病 | 曾是 | 下一个 | 到 | 去 | — | 一个 | 好的 | 小的 | 小伙子 | 和 | 一个 | 黑褐色 | 鼻子 | . |

“接下来出局的是斯穆特——一个长着黑色鼻子的可爱小家伙。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

| **A** | **little** | **girl** | **of** | **Mr** | **.** | **Man's** | **bought** | **him** | **,** | **and** | **it** | **was** | **another** | **little** | **girl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 先生 | . | 男人的 | 买 | 他 | , | 和 | 它 | 曾是 | 其他 | 小的 | 女孩 |

[ðæt] [bɔːt] [ˌem 'iː] .

| **that** | **bought** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 买 | 我 | . |

曼先生的一个小女孩买下了他，而买下我的又是另一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| **She** | **looked** | **at** | **all** | **of** | **us** | **a** | **good** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 全部 | 的 | 我们 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

她打量了我们所有人好一会儿，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| **and** | **pretty** | **soon** | **she** | **happened** | **to** | **see** | **that** | **I** | **was** | **looking** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 她 | 发生 | 到 | 看 | 那 | 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 她 | , |

很快她就发现我在看她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

| **and** | **she** | **said** | **she** | **could** | **see** | **in** | **my** | **eyes** | **that** | **I** | **was** | **asking** | **her** | **to** | **take** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 可以 | 看 | 在 | 我的 | 眼睛 | 那 | 我 | 曾是 | 问 | 她 | 到 | 拿 | 我 | , |

她说她能从我的眼神中看出我是在请求她带我走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [tuː] ,

| **which** | **was** | **so** | **,** | **and** | **pretty** | **soon** | **I** | **was** | **in** | **a** | **bag** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | , | 和 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 包 | , | 也 | , |

事实的确如此，很快我也被装进了袋子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊpənd][ðə; ði][bæg][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

| **and** | **when** | **the** | **little** | **girl** | **opened** | **the** | **bag** | **I** | **was** | **in** | **her** | **house** | **—** | **a** | **very** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 打开 | 这 | 包 | 我 | 曾是 | 在 | 她 | 房子 | — | 一个 | 非常 | 美好的 |

[pleɪs] ,

| **place** | **,** |
|---|---|
| 地方 | , |

当小女孩打开袋子的时候，我已经到了她家——一个非常好的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['fæməli] ,

| **with** | **a** | **number** | **of** | **wonderful** | **things** | **in** | **it** | **besides** | **her** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 精彩的 | 事物 | 在 | 它 | 除了 | 她 | 家庭 | , |

除了家人之外，她身上还有许多美好的事物。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['wɑːntɪd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

| **and** | **plenty** | **to** | **eat** | **—** | **much** | **more** | **than** | **I** | **wanted** | **,** | **though** | **I** | **had** | **a** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 到 | 吃 | — | 很多 | 更多的 | 比 | 我 | 通缉 | , | 尽管 | 我 | 有 | 一个 | 好的 |

['æpɪtaɪt] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] .

| **appetite** | **,** | **being** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 食欲 | , | 存在 | 年轻的 | . |

而且食物非常充足——比我想要的要多得多，尽管我年轻时胃口很好。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli]

| **"** | **I** | **was** | **very** | **lonesome** | **,** | **though** | **,** | **for** | **there** | **were** | **none** | **of** | **the** | **Rabbit** | **family** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 非常 | 寂寞 | , | 尽管 | , | 为了 | 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 这 | 兔子 | 家庭 |

[ðer; ðər] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

“不过，我感到非常孤独，因为兔子一家都不在那里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ɔːr] ['kʌdl] [ʌp] [tuː; tə][æt; ət] [naɪt] .

| **and** | **I** | **had** | **nobody** | **to** | **talk** | **to** | **,** | **or** | **cuddle** | **up** | **to** | **at** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 无人 | 到 | 讲话 | 到 | , | 或者 | 偎 | 向上 | 到 | 在 | 夜晚 | . |

我既没有可以说话的人，也没有晚上可以依偎取暖的人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət]

| I | had | a | little | house | all | to | myself | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 房子 | 全部 | 到 | 我 | , | 但 |

我独自拥有一栋小房子，但是

['ɔ:f(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [hoʊld][ˌem 'i:][ænd; ənd] [stroʊk] [maɪ][fɜ:r] ,

| often | through | the | day | my | little | girl | would | hold | me | and | stroke | my | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 通过 | 这 | 天 | 我的 | 小的 | 女孩 | 会 | 抓住 | 我 | 和 | 中风 | 我的 | 毛皮 | , |

我的小女儿经常会在白天抱着我，抚摸我的毛。

['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

| trying | as | hard | as | she | could | to | make | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 难的 | 作为 | 她 | 可以 | 到 | 制作 | 我 |

她竭尽全力想让我……

['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .

| happy | and | enjoy | her | society | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 享受 | 她 | 社会 | . |

她快乐并享受与人交往。

" [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [skwi:z] [ˌem 'i:] [tu:] [hɑ:rd] ,

| " | I | really | did | enjoy | it | , | too | , | sometimes | , | when | she | did | not | squeeze | me | too | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 做过 | 享受 | 它 | , | 也 | , | 有时 | , | 什么时候 | 她 | 做过 | 不是 | 挤 | 我 | 也 | 难的 | , |

“有时候，当她不把我抱得太紧的时候，我也很享受。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| which | she | couldn't | help | , | she | was | so | fond | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 不能 | 帮助 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 我 | . |

她情不自禁，因为她太喜欢我了。

[wen] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| When | I | would | sit | up | straight | and | wash | my | face | , | as | I | did | every | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 会 | 坐 | 向上 | 直的 | 和 | 洗 | 我的 | 脸 | , | 作为 | 我 | 做过 | 每一个 | 早晨 | , |

当我像每天早上一样坐直身子洗脸时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| she | would | call | everybody | to | see | me | , | and | said | I | was | the | dearest | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 称呼 | 大家 | 到 | 看 | 我 | , | 和 | 说 | 我 | 曾是 | 这 | 亲爱的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

她会叫所有人来看我，说我是世界上最珍贵的人。

" [wen] [mɪs] [medəuz] [sed] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt]

| " | When | Miss | Meadows | said | that | Jack | Rabbit | looked | at | her | with | his | head | tipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 错过 | 草地 | 说 | 那 | 杰克 | 兔子 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 他的 | 头 | 倾斜 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

| a | little | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | , |

“当梅多斯小姐说杰克兔歪着头看着她时，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['mɪstər] . ['mænz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .

| as | if | he | were | trying | to | decide | whether | Mr | . | Man's | little | girl | had | been | right | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 决定 | 无论 | 先生 | . | 男人的 | 小的 | 女孩 | 有 | 到过 | 正确的 | 或者 | 不是 | . |

仿佛他正在试图判断曼先生的小女儿是对是错。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

| Then | he | looked | at | the | Hollow | Tree | people | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 和 | 说 | : |

然后他看着空心树人说道：

" [hm] ! [hm] !
**" H'm ! H'm !**
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] " ( ['mi:nɪŋ] ['mɪstər] . ['mænz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ) , " [ænd; ənd] ['veri] [smɑ:rt] , [tu:] .
**Very nice little girl " ( meaning Mr . Man's , of course ) , " and very smart , too .**
非常 好的 小的 女孩 " ( 意义 先生 . 男人的 , 的 课程 ) , " 和 非常 聪明的 , 也 .
"
**"**
"

“非常可爱的小女孩”（当然是指曼先生的），“而且也很聪明。”

" [aɪ][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [oʊn] [foʊks] , " [mɪs] [medəuz] [went] [ɑ:n] ,
**" I got used to being without my own folks , " Miss Meadows went on ,**
" 我 得到 用过的 到 存在 没有 我的 自己的 各位 , " 错过 草地 去 在 ,

“我已经习惯了没有父母在身边的生活，”梅多斯小姐继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [naɪs] [gri:n] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" but I did not forget the nice green grass of the country ,**
" 但 我 做过 不是 忘记 这 好的 绿色的 草 的 这 国家 ,

但我没有忘记乡村美丽的绿草，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**and always wanted to go back to it .**
和 总是 通缉 到 去 后退 到 它 .

一直想回到那里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
**If I had known what was going to happen to me in the country I should**
如果 我 有 已知 什么 曾是 去 到 发生 到 我 在 这 国家 我 应该
[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] .
**not have been so anxious to get there .**
不是 有 到过 所以 焦虑的 到 得到 那里 .

如果我早知道到了那个国家会发生什么事，我就不会那么急着去那里了。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ]
**" I had been living with that little girl and her family about a month , I**
" 我 有 到过 活的 和 那 小的 女孩 和 她 家庭 关于 一个 月 , 我
[sə'poʊz] ,
**suppose ,**
认为 ,

“我大概和那个小女孩以及她的家人一起生活了一个月左右吧。”

[wen] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] :
**when one day she came running to my house and took me out , and said :**
什么时候 一 天 她 来了 跑步 到 我的 房子 和 采取 我 出去 , 和 说 :

有一天，她跑到我家，把我拉了出来，说道：

" - [oʊ] , ['braʊni] - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — - [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
**" ' Oh , Brownie ' — that was her name for me — ' we are going to the**
" - 哦 , 布朗尼 - — 那 曾是 她 姓名 为了 我 — - 我们 是 去 到 这
['kʌntri] , ['braʊni] [dɪr] ,
**country , Brownie dear ,**
国家 , 布朗尼 亲爱的 ,

“‘哦，布朗尼’——那是她对我的称呼——‘我们要去乡下，亲爱的布朗尼，’”

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] , [ænd; ənd] [i:t] [freʃ] ['kloʊvər] ,
**where you can run and play on the green grass , and eat fresh clover ,**
在哪里 你 能 跑步 和 玩 在 这 绿色的 草 , 和 吃 新鲜的 三叶草 ,

在那里，你可以在绿草地上奔跑玩耍，还可以吃新鲜的三叶草。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] . -

| and | have | the | best | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 最好的 | 时间 | . | - |

玩得开心！

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

| " | Well | , | of | course | I | was | delighted | , | and | we | did | go | to | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 高兴极了 | , | 和 | 我们 | 做过 | 去 | 到 | 这 | 国家 | , |

“当然，我非常高兴，我们也去了乡下。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| but | I | did | not | have | the | best | time | — | at | least | , | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 最好的 | 时间 | — | 在 | 至少 | , | 不是 | 为了 | 长的 | . |

但我并没有玩得尽兴——至少，时间并不长。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

| " | It | was | all | right | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 在 | 这 | 开始 | . |

一开始一切都很好。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmænz] [ˈɔːtəməbiːl] .

| We | went | in | Mr | . | Man's | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | 先生 | . | 男人的 | 汽车 | . |

我们乘坐曼先生的汽车前往。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈskeri] [æt; ət][fɜːrst] .

| I | had | never | seen | one | before | , | and | it | was | very | scary | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 前 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 可怕的 | 在 | 第一的 | . |

我以前从没见过这种动物，一开始非常害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmænz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| I | was | in | a | box | on | the | back | seat | with | Mr | . | Man's | little | girl | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 和 | 先生 | . | 男人的 | 小的 | 女孩 | 和 | 她 |

[ˈmʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

我和曼先生的小女儿以及她的母亲一起坐在后座的一个盒子里。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| and | I | stood | up | most | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 站立 | 向上 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , |

而且我大部分时间都是站着的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [ˈgoʊɪŋ][baɪ][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | looked | over | the | top | of | the | box | at | the | world | going | by | so | fast | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 世界 | 去 | 经过 | 所以 | 快速地 | 那 | 它 |

['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,

| certainly | seemed | to | be | turning | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 似乎 | 到 | 是 | 转弯 | 大约 | , |

他从箱子上方望出去，看到外面的世界飞速掠过，仿佛在不停地旋转。

[æz; əz][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd] .

| as | I | once | heard | the | little | girl | say | it | really | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 一次 | 听到 | 这 | 小的 | 女孩 | 说 | 它 | 真的 | 做过 | . |

正如我曾经听那个小女孩说过的那样，确实如此。

[wen] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]

| When | we | began | to | come | to | the | country | I | saw | the | grass | and | woods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 开始 | 到 | 来 | 到 | 这 | 国家 | 我 | 锯 | 这 | 草 | 和 | 树林 | 和 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

当我们来到乡下时，我看到了草地、树林和房屋。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] ,

| all | in | a | whirl | , | and | the | little | girl | helped | me | so | I | could | see | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 旋转 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 帮助 | 我 | 所以 | 我 | 可以 | 看 | 更好的 | , |

一切都乱成一团，小女孩帮了我一把，让我看得更清楚了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə]

| and | my | heart | beat | so | fast | that | I | thought | it | was | going | to | tear | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 心 | 打 | 所以 | 快速地 | 那 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 撕 | 我 | 到 |

['piːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

我的心跳得飞快，感觉都要把我撕成碎片了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] ['veri] [taɪt] ,

| I | felt | as | if | I | must | jump | out | and | run | away | , | but | she | held | me | very | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 必须 | 跳 | 出去 | 和 | 跑步 | 离开 | , | 但 | 她 | 握住 | 我 | 非常 | 紧的 | , |

我当时感觉自己必须跳出去逃走，但她紧紧地抱着我。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [gruː] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] .

| and | by | and | by | I | grew | more | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 我 | 生长 | 更多的 | 和平 | . |

渐渐地，我的内心变得更加平静。

" [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

| " | We | got | there | that | evening | , | and | it | was | a | lovely | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 那里 | 那 | 晚上 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 地方 | . |

“那天晚上我们到了那里，那真是一个美丽的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [triːz] ,

| There | was | a | large | lawn | of | grass | , | and | some | big | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 草地 | 的 | 草 | , | 和 | 一些 | 大的 | 树木 | , |

那里有一大片草坪和一些大树。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][let][ˌem 'iː][rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

| and | my | little | girl | let | me | run | about | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 小的 | 女孩 | 让 | 我 | 跑步 | 关于 | 这 | 草地 | , |

我的小女儿让我在草坪上跑来跑去，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['evri] [gʊd] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] .

| though | I | was | still | so | scared | that | I | wanted | to | hide | in | every | good | place | I | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 害怕的 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 隐藏 | 在 | 每一个 | 好的 | 地方 | 我 | 锯 | . |

但我仍然非常害怕，想要躲藏在我看到的每一个好地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

| So | she | put | me | in | a | pretty | new | house | that | had | a | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 放 | 我 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 新的 | 房子 | 那 | 有 | 一个 | 门 | , |

所以她给我安排了一栋相当新的房子，房子里有扇门。

[ænd; ənd]['waɪər] [net] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ,

| and | wire | net | windows | to | look | out | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金属丝 | 网 | 视窗 | 到 | 看 | 出去 | 的 | , |

还有可以向外看的铁丝网窗户，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ]

| and | then | set | the | little | house | out | in | the | yard | and | gave | me | plenty | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 这 | 小的 | 房子 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 和 | 给予 | 我 | 很多 | 的 | 新鲜的 |

[griːn] [fuːd] ,

| green | food | , |
|---|---|---|
| 绿色的 | 食物 | , |

然后把小房子放在院子里，还给了我很多新鲜的蔬菜水果。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| and | I | was | just | getting | used | to | everything | when | the | awful | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 获得 | 用过的 | 到 | 一切 | 什么时候 | 这 | 可怕 | 事物 | 发生 | . |

我刚开始适应一切，可怕的事情就发生了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]

| " | It | happened | at | night | , | the | worst | time | , | of | course | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 在 | 夜晚 | , | 这 | 最差 | 时间 | , | 的 | 课程 | , | 为了 |

“这事发生在晚上，当然，这是最糟糕的时间。”

['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ðen] .

| terrible | things | , | and | they | generally | seem | to | come | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 事物 | , | 和 | 他们 | 一般来说 | 似乎 | 到 | 来 | 然后 | . |

可怕的事情似乎总是在那时发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

| It | was | such | a | pleasant | evening | that | my | little | girl | thought | it | would | be | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 晚上 | 那 | 我的 | 小的 | 女孩 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 出色地 |

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] ,

| for | me | to | stay | in | my | house | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 停留 | 在 | 我的 | 房子 | 外部 | , |

那是一个如此宜人的夜晚，我的小女儿觉得我最好待在屋子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ,

| instead | of | having | me | in | the | big | house | , | which | she | thought | I | did | not | care | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 我 | 在 | 这 | 大的 | 房子 | , | 哪个 | 她 | 想法 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | , |

与其让我住在她认为我不喜欢的大房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,

| and | that | was | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 真的 | , |

事实的确如此。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| though | I | can | see | now | that | the | big | house | would | have | been | safer | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 看 | 现在 | 那 | 这 | 大的 | 房子 | 会 | 有 | 到过 | 更安全 | 在 | 这样的 | 一个 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

不过我现在明白了，在那种情况下，大房子会更安全。

" [soʊ][aɪ] [steɪd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

| " | So | I | stayed | in | my | little | house | out | on | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 入住 | 在 | 我的 | 小的 | 房子 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | , |

于是我就待在露台上的小房子里，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

| and | thought | how | pleasant | it | was | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 如何 | 令人愉快的 | 它 | 曾是 | 出去 | 那里 | , |

心想外面的景色真宜人。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [sʌm; səm] [naɪs] ['kærət] [tɑːps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| and | nibbled | some | nice | carrot | tops | she | had | put | in | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻咬 | 一些 | 好的 | 胡萝卜 | 最高额 | 她 | 有 | 放 | 在 | 为了 | 我 | , |

然后她轻轻地吃了些她特意为我放进去的美味胡萝卜缨。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [kə'mens] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

| and | watched | the | lights | commence | to | go | out | in | the | big | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 灯 | 开始 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 大的 | 房子 | , |

然后看着大房子里的灯光开始熄灭，

[ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ˌem 'i:] ,

| and | saw | my | little | girl | come | to | the | window | and | look | out | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 我的 | 小的 | 女孩 | 来 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看 | 出去 | 在 | 我 | , |

我看到我的小女儿走到窗边，向外望着我。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [laɪt] [went] [aʊt] , [tu:] ,

| and | then | her | light | went | out | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 光 | 去 | 出去 | , | 也 | , |

然后，她的灯也灭了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .

| and | pretty | soon | I | suppose | I | must | have | gone | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | . |

没过多久，我想我应该就睡着了。

" [i:]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

“二

[mɪs] ['mɜ:rtl] [medəuz] [kən'tɪnju:z]

| MISS | MYRTLE | MEADOWS | CONTINUES |
|---|---|---|---|
| 错过 | 桃金娘 | 草地 | 继续 |

默特尔·梅多斯小姐的故事仍在继续

[hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz]

| HER | ADVENTURES |
|---|---|
| 她 | 冒险 |

她的冒险

" ['ri:əli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

| " | Really | , | I | don't | know | what | time | it | was | that | I | woke | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 时间 | 它 | 曾是 | 那 | 我 | 觉醒 | 向上 | , |

“说真的，我不知道自己是什么时候醒来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəli] .

| but | I | know | I | did | not | wake | up | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 我 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 向上 | 自然 | . |

但我知道我不是自然醒来的。

[aɪ][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]

| I | just | seemed | to | jump | out | of | my | sleep | , | and | I | was | wide | awake | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 似乎 | 到 | 跳 | 出去 | 的 | 我的 | 睡觉 | , | 和 | 我 | 曾是 | 宽的 | 醒 | 在 | 一个 |

['sekənd] .

| second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

我仿佛一下子从睡梦中惊醒，瞬间就完全清醒了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['waɪər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]

| Something | was | clawing | and | scratching | at | one | of | my | wire | windows | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 爪子 | 和 | 抓挠 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 金属丝 | 视窗 | , | 和 |

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [bɪg] ,

| then | I | saw | two | big | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 二 | 大的 | , |

有什么东西在抓挠我的一扇铁丝窗，然后我看到了两个大家伙，

['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɪrs] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| fiery | eyes | , | and | knew | it | was | some | fierce | creature | , | and | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火热 | 眼睛 | , | 和 | 知道 | 它 | 曾是 | 一些 | 凶猛的 | 生物 | , | 和 | 那 | 它 | 曾是 |

['æftər][ˌem 'i:] .

| after | me | . |
|---|---|---|
| 后 | 我 | . |

我那双燃烧着怒火的眼睛，我知道那是一个凶猛的生物，而且它是冲着我来的。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

| **Well** | **,** | **I** | **thought** | **I** | **had** | **been** | **scared** | **before** | **in** | **my** | **short** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 想法 | 我 | 有 | 到过 | 害怕的 | 前 | 在 | 我的 | 短的 | 生活 | , |

嗯，我以为在我短暂的人生中，我已经害怕过了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| **but** | **I** | **could** | **see** | **now** | **that** | **I** | **had** | **never** | **really** | **known** | **what** | **it** | **was** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 看 | 现在 | 那 | 我 | 有 | 绝不 | 真的 | 已知 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 是 |

[skerd] .

| **scared** | **.** |
|---|---|
| 害怕的 | . |

但我现在明白，我从来没有真正体会过恐惧的滋味。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

| **I** | **didn't** | **see** | **how** | **I** | **could** | **live** | **from** | **one** | **minute** | **to** | **the** | **next** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 看 | 如何 | 我 | 可以 | 居住 | 从 | 一 | 分钟 | 到 | 这 | 下一个 | , |

我不知道自己该如何活过这一刻。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

| **I** | **was** | **in** | **such** | **a** | **state** | **,** | **and** | **I** | **couldn't** | **move** | **hand** | **or** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | , | 和 | 我 | 不能 | 移动 | 手 | 或者 | 脚 | . |

我当时的状态非常糟糕，手脚都动不了。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] .

| **"** | **I** | **knew** | **what** | **it** | **was** | **after** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 后 | 我 | . |

“我知道它在追我。”

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][oʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| **Our** | **Mr** | **.** | **Man** | **had** | **a** | **big** | **old** | **Mr** | **.** | **Dog** | **that** | **I** | **had** | **seen** | **looking** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 先生 | . | 男人 | 有 | 一个 | 大的 | 老的 | 先生 | . | 狗 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 寻找 | 在 |

[ˌem 'iː] ['veri] ['ɪntrəstɪdlɪ] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kærid] [maɪ] [haʊs] [pæst][hɪm; ɪm] .

| **me** | **very** | **interestedly** | **once** | **before** | **when** | **my** | **little** | **girl** | **carried** | **my** | **house** | **past** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 饶有兴趣地 | 一次 | 前 | 什么时候 | 我的 | 小的 | 女孩 | 携带 | 我的 | 房子 | 过去的 | 他 | . |

我们家的先生养了一条又大又老的狗，我以前见过它，当时我的小女儿抱着我的房子从它身边经过，它饶有兴趣地看着我。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self]

| **They** | **kept** | **him** | **fastened** | **with** | **a** | **chain** | **,** | **but** | **somehow** | **he** | **had** | **worked** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 他 | 系紧 | 和 | 一个 | 链 | , | 但 | 不知何故 | 他 | 有 | 工作 | 他自己 |

[luːs] ,

| **loose** | **,** |
|---|---|
| 松动的 | , |

他们用铁链把他拴住，但他不知怎么挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪ'fensləs]

| **and** | **now** | **he** | **had** | **come** | **to** | **make** | **a** | **late** | **supper** | **out** | **of** | **poor** | **defenseless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 来 | 到 | 制作 | 一个 | 晚的 | 晚餐 | 出去 | 的 | 贫穷的 | 毫无防备 |

[ˌem 'iː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

现在他竟然想把我这个可怜的、毫无防备的人当成一顿晚餐。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **I** | **would** | **have** | **talked** | **to** | **him** | **,** | **and** | **tried** | **to** | **shame** | **him** | **out** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 谈话 | 到 | 他 | , | 和 | 尝试 | 到 | 耻辱 | 他 | 出去 | 的 | 它 | , |

我会和他谈谈，试图让他感到羞愧，从而改变主意。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['klɔɪŋ]

| **but** | **I** | **was** | **too** | **scared** | **even** | **to** | **speak** | **,** | **for** | **he** | **was** | **biting** | **and** | **clawing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 也 | 害怕的 | 甚至 | 到 | 说话 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 咬 | 和 | 爪子 |

[æt; ət]

| **at** |
|---|
| 在 |

但我吓得连话都说不出来，因为他正撕咬抓挠我。

[ðæt] ['waɪər][net] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| **that** | **wire** | **net** | **window** | **as** | **hard** | **as** | **he** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 金属丝 | 网 | 窗户 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他使劲儿把那扇铁丝网窗户拉了回去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

| **and** | **I** | **could** | **see** | **that** | **it** | **was** | **never** | **going** | **to** | **keep** | **him** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 绝不 | 去 | 到 | 保持 | 他 | 出去 | , |

我看得出来，这永远也阻止不了他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv]

| **for** | **it** | **was** | **beginning** | **to** | **give** | **way** | **,** | **and** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **it** | **did** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 给 | 方式 | , | 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 它 | 做过 | 给 |

[weɪ] ,

| **way** | **,** |
|---|---|
| 方式 | , |

因为它开始松动了，突然间就松动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][oʊld] [hed] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [raɪt] [θruː] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

| **and** | **his** | **big** | **old** | **head** | **came** | **smashing** | **right** | **through** | **into** | **my** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 大的 | 老的 | 头 | 来了 | 粉碎 | 正确的 | 通过 | 进入 | 我的 | 房子 | , |

他那颗硕大的脑袋直接撞进了我家，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

| **and** | **I** | **expected** | **in** | **another** | **second** | **to** | **be** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预期的 | 在 | 其他 | 第二 | 到 | 是 | 死的 | . |

我当时觉得再过一秒钟我就会死去。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['veri] ['sekənd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

| **"** | **But** | **just** | **in** | **that** | **very** | **second** | **I** | **seemed** | **to** | **come** | **to** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 只是 | 在 | 那 | 非常 | 第二 | 我 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 生活 | . |

“但就在那一瞬间，我仿佛活了过来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| **I** | **didn't** | **have** | **anything** | **to** | **do** | **with** | **it** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 它 | 在 | 全部 | . |

这件事跟我一点关系都没有。

[maɪ][legz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sprɪŋz] [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][oʊld]['mɪstər] . ['dɔgz]

| **My** | **legs** | **suddenly** | **turned** | **into** | **springs** | **and** | **sent** | **me** | **flying** | **out** | **under** | **old** | **Mr** | **.** | **Dog's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 突然 | 转向 | 进入 | 弹簧 | 和 | 发送 | 我 | 飞行 | 出去 | 在下面 | 老的 | 先生 | . | 狗的 |

[nek] ,

| **neck** | **,** |
|---|---|
| 脖子 | , |

我的双腿突然像弹簧一样弹了起来，把我甩到了老狗先生的脖子下面。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wɪŋz] ,

| **between** | **his** | **fore** | **feet** | **;** | **then** | **they** | **turned** | **into** | **wings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 前 | 脚 | ; | 然后 | 他们 | 转向 | 进入 | 翅膀 | , |

在他的前脚之间；然后它们变成了翅膀，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər]

| and | if | I | touched | the | ground | again | for | at | least | three | miles | I | don't | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 感动 | 这 | 地面 | 再次 | 为了 | 在 | 至少 | 三 | 英里 | 我 | 不 | 记住 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果我之后至少有三英里的路程再次接触地面，我完全不记得了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [oʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [bæk] [ðer; ðər] ,

| I | could | hear | old | Mr | . | Dog | back | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 老的 | 先生 | . | 狗 | 后退 | 那里 | , |

我能听到老狗先生在后面叫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .

| and | I | could | tell | by | his | language | that | he | was | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 他的 | 语言 | 那 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | . |

从他的言辞中，我能听出他很生气。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

| He | thought | he | was | chasing | me | , | but | he | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 追逐 | 我 | , | 但 | 他 | 不是 | . |

他以为他在追我，但其实不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ 'wɔləuiŋ ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bɑːgi] [pleɪs] [ðæt] [aɪ]

| He | was | just | wallowing | through | the | bushes | and | across | a | boggy | place | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 沉溺 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 穿过 | 一个 | 沼泽地 | 地方 | 那 | 我 |

[hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

| had | sailed | over | like | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 航行 | 超过 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | . |

他正艰难地穿过灌木丛和一片沼泽地，而我却像鸟儿一样轻松地飞过了那里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fæst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]

| If | he | could | have | seen | how | fast | I | was | going | he | would | have | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 已见 | 如何 | 快速地 | 我 | 曾是 | 去 | 他 | 会 | 有 | 想法 | 他 |

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

| was | standing | still | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | 仍然 | . |

如果他能看到我跑得有多快，他一定会以为自己是静止的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [kept] ['blʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kudnt]

| But | he | was | old | and | foolish | , | and | kept | blundering | along | , | until | I | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 老的 | 和 | 愚蠢 | , | 和 | 保留 | 笨拙 | 沿着 | , | 直到 | 我 | 不能 |

[hɪr] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

| hear | him | any | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他 | 任何 | 更多的 | , |

但他又老又笨，继续跌跌撞撞地走着，直到我再也听不见他的声音了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

| he | was | so | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 远的 | 在后面 | . |

他落后太多了。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Then | , | by | and | by | , | it | was | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 和 | 经过 | , | 它 | 曾是 | 早晨 | , |

不知不觉间，天就亮了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

| and | I | really | came | to | life | and | found | I | was | tired | and | hungry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 来了 | 到 | 生活 | 和 | 成立 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | 和 |

['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

| didn't | know | in | the | least | where | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 知道 | 在 | 这 | 至少 | 在哪里 | 我 | 曾是 | . |

我这才真正清醒过来，发现自己又累又饿，而且完全不知道自己身在何处。

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] , ['iːðər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [liːvz]

| " | There | didn't | seem | to | be | anything | to | eat | there | , | either | , | but | only | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 到 | 吃 | 那里 | , | 任何一个 | , | 但 | 仅有的 | 树叶 |

[ænd; ənd] [wʊdz] ;

| and | woods | ; |
|---|---|---|
| 和 | 树林 | ; |

那里似乎也没有什么可以吃的东西，只有树叶和木头；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪst] [sʌtʃ] [griːn] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ,

| and | I | was | afraid | to | taste | such | green | things | as | I | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 品尝 | 这样的 | 绿色的 | 事物 | 作为 | 我 | 锯 | , |

我看到那些绿色的东西，都不敢尝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

| because | they | were | wild | and | might | make | me | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 荒野 | 和 | 可能 | 制作 | 我 | 生病的 | . |

因为它们很野，可能会让我生病。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] [mɔːr] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][lɔːst] ,

| So | I | went | on | getting | more | tired | and | hungry | and | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 在 | 获得 | 更多的 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | 和 | 丢失的 | , |

于是我越来越疲惫、越来越饿、越来越迷路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]

| and | was | nearly | ready | to | give | up | when | I | heard | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 给 | 向上 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一些 |

正当我几乎要放弃的时候，我听到了一些.....

[wʌn] [kɔːl] , [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

| one | call | , | just | overhead | , | and | I | looked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 称呼 | , | 只是 | 开销 | , | 和 | 我 | 看起来 | 向上 | , |

一声电话铃声，就在头顶上方，我抬头一看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,

| and | saw | a | friendly | - | looking | bird | who | said | his | name | was | Mr | . | Robin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 友好的 | - | 寻找 | 鸟 | WHO | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 先生 | . | 罗宾 | , |

我看到一只看起来很友善的鸟，它说它的名字叫罗宾先生。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

| and | asked | if | there | was | anything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 他 |

他问他是否还有什么事。

[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| could | do | for | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 为了 | 我 | . |

可以帮我做这件事。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| When | I | told | him | how | tired | and | hungry | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 如何 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | 我 | 曾是 | , |

当我告诉他我有多累多饿时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] ,

| **he** | **came** | **down** | **and** | **showed** | **me** | **some** | **things** | **I** | **could** | **eat** | **without** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 和 | 显示 | 我 | 一些 | 事物 | 我 | 可以 | 吃 | 没有 | 危险 | , |

他下来给我看了些可以安全食用的东西，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **and** | **invited** | **me** | **home** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受邀 | 我 | 家 | 和 | 他 | . |

他邀请我跟他回家。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| **He** | **said** | **I** | **was** | **in** | **the** | **Big** | **Deep** | **Woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

他说我身处大森林深处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]

| **and** | **that** | **there** | **was** | **a** | **vacant** | **room** | **in** | **the** | **tree** | **where** | **he** | **and** | **Mrs** | **.** | **Robin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 空缺 | 房间 | 在 | 这 | 树 | 在哪里 | 他 | 和 | 太太 | . | 罗宾 |

[hæd; həd][ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

| **had** | **their** | **nest** | **and** | **I** | **could** | **stay** | **there** | **as** | **long** | **as** | **I** | **liked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 巢 | 和 | 我 | 可以 | 停留 | 那里 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 喜欢 | . |

树上有一个空房间，那是他和罗宾太太的巢穴，我可以想待多久就待多久。

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

| **SO** | **I** | **WENT** | **HOME** | **WITH** | **MR** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 家 | 和 | 先生 | . |

于是我和先生一起回家了。

['rɑːbɪn]

**ROBIN**

罗宾

罗宾

" [soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['evər][soʊ][kaɪnd] ,

| **"** | **So** | **I** | **went** | **home** | **with** | **Mr** | **.** | **Robin** | **,** | **and** | **Mrs** | **.** | **Robin** | **was** | **ever** | **so** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 去 | 家 | 和 | 先生 | . | 罗宾 | , | 和 | 太太 | . | 罗宾 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 种类 | , |

于是我就和罗宾先生一起回家了，罗宾太太也特别和蔼。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt]

| **and** | **said** | **she** | **thought** | **I** | **must** | **be** | **of** | **the** | **same** | **family** | **as** | **Mr** | **.** | **Jack** | **Rabbit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 想法 | 我 | 必须 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 家庭 | 作为 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 |

,

**,**

,

她说她觉得我一定是和杰克兔先生是同一家族的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [riˈzembld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [sent] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .

| **because** | **we** | **resembled** | **a** | **good** | **deal** | **,** | **and** | **sent** | **over** | **for** | **him** | **right** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 类似 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 和 | 发送 | 超过 | 为了 | 他 | 正确的 | 离开 | . |

因为我们长得很像他，所以立刻派人过去把他接了过来。

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [foʊks] [əˈgen]

| **I** | **was** | **ever** | **so** | **glad** | **to** | **think** | **I** | **was** | **going** | **to** | **see** | **one** | **of** | **my** | **own** | **folks** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 高兴的 | 到 | 思考 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 各位 | 再次 |

,

**,**

,

想到又要见到自己的亲人，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] [wiː; wi][sæt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] ,

| **and** | **when** | **Mr** | **.** | **Rabbit** | **came** | **we** | **sat** | **right** | **down** | **,** | **and** | **I** | **told** | **him** | **my** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 兔子 | 来了 | 我们 | 卫星 | 正确的 | 向下 | , | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 我的 | 故事 | , |

兔子先生来了之后，我们立刻坐了下来，我把我的故事告诉了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| and | we | tried | to | trace | back | and | see | what | relation | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 尝试 | 到 | 痕迹 | 后退 | 和 | 看 | 什么 | 关系 | 我们 | 是 | , |

于是我们试图追溯我们之间的关系，看看我们是什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| but | it | was | too | far | back | , | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 远的 | 后退 | , | 和 | 除了 | , |

但那已经是很久以前的事了，而且，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ænsestərz] .

| I | was | too | young | when | I | left | home | to | know | much | about | my | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 什么时候 | 我 | 左边 | 家 | 到 | 知道 | 很多 | 关于 | 我的 | 祖先 | . |

我离家时年纪太小，对我的祖先了解不多。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Rabbit | said | if | we | were | related | at | all | it | must | be | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子 | 说 | 如果 | 我们 | 是 | 有关的 | 在 | 全部 | 它 | 必须 | 是 | 通过 | 他的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

兔子先生说，如果我们之间有任何血缘关系，那一定是来自他的母亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

| as | she | was | very | handsome | , | and | he | thought | I | looked | like | her | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 非常 | 英俊的 | , | 和 | 他 | 想法 | 我 | 看起来 | 喜欢 | 她 | 一个 | 好的 |

[diːl] .

| deal | . |
|---|---|
| 交易 | . |

因为她长得非常漂亮，他觉得我和她长得很像。

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['ræbɪt]

| He | said | what | a | fine | thing | it | was | that | I | had | quit | being | a | house | rabbit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 什么 | 一个 | 美好的 | 事物 | 它 | 曾是 | 那 | 我 | 有 | 辞职 | 存在 | 一个 | 房子 | 兔子 |

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] ,

| and | had | decided | to | be | a | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 决定 | 到 | 是 | 一个 | 荒野 | , |

他说，我不再做一只家兔，而是决定做一只野兔，这真是一件好事。

[friː] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ðiː][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| free | rabbit | in | the | Big | Deep | Woods | , | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 兔子 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

当然，在大森林深处，你可以自由地抓到兔子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [oʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| it | was | really | old | Mr | . | Dog | who | decided | it | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 老的 | 先生 | . | 狗 | WHO | 决定 | 它 | 为了 | 我 | , |

是年纪很大的狗狗先生替我做的决定。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| and | I | was | quite | sorry | to | leave | my | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 相当 | 对不起 | 到 | 离开 | 我的 | 小的 | 女孩 | , |

我很舍不得我的小女儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| who | was | always | so | good | to | me | and | loved | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 所以 | 好的 | 到 | 我 | 和 | 喜爱 | 我 | 非常 | 很多 | . |

他一直对我很好，非常爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

| It | makes |
|---|---|
| 它 | 制作 |

它制造

[ˌem ˈiː][sæd] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðæt] [læst] [taɪm] ,

| me | sad | when | I | remember | how | I | saw | her | at | the | window | , | that | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伤心 | 什么时候 | 我 | 记住 | 如何 | 我 | 锯 | 她 | 在 | 这 | 窗户 | , | 那 | 最后的 | 时间 | , |

每当我想起最后一次在窗边看到她的情景，我都会感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['eniweɪ] , [naʊ] [sɪns] [dʒæk] — ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

| but | I | don't | think | I | want | to | go | back | , | anyway | , | now | since | Jack | — | Mr | . | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 想 | 到 | 去 | 后退 | , | 反正 | , | 现在 | 自从 | 杰克 | — | 先生 | . | 兔子 | , |

但我现在也不想回去了，反正自从杰克——兔子先生——

[aɪ] [miːn] — [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] [diːp] [wʊdz] [laɪf][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| I | mean | — | is | teaching | me | all | about | Deep | Woods | life | and | says | he | is | not | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | 是 | 教学 | 我 | 全部 | 关于 | 深的 | 伍兹 | 生活 | 和 | 说道 | 他 | 是 | 不是 | 去 | 到 |

[let][ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] — ['evər] !

| let | me | go | back | at | all | — | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 去 | 后退 | 在 | 全部 | — | 曾经 | ! |

我的意思是——他正在教我关于深林生活的一切，并且说他永远不会让我回去！

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɜːrtl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt]

| " | Little | Miss | Myrtle | all | at | once | seemed | very | much | embarrassed | again | , | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 错过 | 桃金娘 | 全部 | 在 | 一次 | 似乎 | 非常 | 很多 | 尴尬的 | 再次 | , | 和 | 看起来 |

[daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

| down | into | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 她 | 膝 | , |

“小默特尔小姐突然又显得非常尴尬，低头看向自己的膝盖，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ]

| and | Mr | . | Jack | Rabbit | seemed | quite | embarrassed | , | too | , | when | he | tried | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 | 似乎 | 相当 | 尴尬的 | , | 也 | , | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 说 |

['sʌmθɪŋ] ,

| something | , |
|---|---|
| 某物 | , |

杰克兔先生想说些什么，却显得很尴尬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] .

| because | he | had | to | cough | two | or | three | times | before | he | could | get | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 到 | 咳嗽 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 开始 | . |

因为他必须咳嗽两三声才能开始。

" [hm] ! [hm] !

| " | H'm | ! | H'm | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 嗯 | ! |

“嗯！嗯！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [mɪs] [mɛdoʊs] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ,

| " | Now | that | you | have | all | heard | Miss | Meadows's | wonderful | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 你 | 有 | 全部 | 听到 | 错过 | 梅多斯 | 精彩的 | 故事 | , |

“既然你们都听完了梅多斯小姐的精彩故事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][kæn; kən]

| and | what | a | narrow | escape | she | had | — | an | escape | which | those | present | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 她 | 有 | — | 一个 | 逃脱 | 哪个 | 那些 | 展示 | 能 |

[ˌʌndər'stænd] ,

| understand | , |
|---|---|
| 理解 | , |

她真是死里逃生——在场的人都能理解她是如何逃脱的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][hæd; həd][kloʊz][kɔːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl]

| for | all | of | us | have | had | close | calls | in | our | time | — | I | am | sure | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 的 | 我们 | 有 | 有 | 关闭 | 呼叫 | 在 | 我们的 | 时间 | — | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 |

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

| be | glad | to | hear | that | the | little | stranger | has | consented | to | remain | in | the | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 小的 | 陌生人 | 有 | 同意 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 大的 |

[diːp] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃer] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [prə'vaɪd]

| Deep | Woods | and | share | such | of | the | Deep | Woods | fortunes | as | I | can | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 伍兹 | 和 | 分享 | 这样的 | 的 | 这 | 深的 | 伍兹 | 财富 | 作为 | 我 | 能 | 提供 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

因为我们每个人都曾有过死里逃生的经历——我相信你会很高兴听到这位陌生的小家伙同意留在大森林里，并分享我能为她提供的森林财富。

[ɪn][fækt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [hm] !

| In | fact | — | I | may | say | — | h'm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | — | 我 | 可能 | 说 | — | 嗯 | ! |

事实上——我可以说——嗯！

[ðæt] — [hm] ! — [mɪs] [medəuz] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] — [hm] ! — ['mɪsɪz] .

| that | — | h'm | ! | — | Miss | Meadows | a | week | from | to | - | day | is | to | become | — | h'm | ! | — | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | — | 嗯 | ! | — | 错过 | 草地 | 一个 | 星期 | 从 | 到 | - | 天 | 是 | 到 | 变得 | — | 嗯 | ! | — | 太太 | . |

那——嗯！——梅多斯小姐一周后就要——嗯！——夫人了。

[dʒæk] ['ræbɪt] .

| Jack | Rabbit | . |
|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | . |

野兔。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

| " | Then | all | the | Hollow | Tree | people | jumped | right | up | and | ran | over | to | shake | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 全部 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 跳了起来 | 正确的 | 向上 | 和 | 跑 | 超过 | 到 | 摇 | 双手 |

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl] [medəuz] ,

| with | Mr | . | Rabbit | and | Miss | Myrtle | Meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 兔子 | 和 | 错过 | 桃金娘 | 草地 | , |

“然后，空心树镇的所有居民都立刻跳起来，跑过去和兔子先生和默特尔·梅多斯小姐握手。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['wedɪŋ] ,

| and | Mr | . | ' | Possum | said | they | must | have | a | big | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他们 | 必须 | 有 | 一个 | 大的 | 婚礼 | , |

“负鼠先生”说他们一定要办一场盛大的婚礼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɪg] ['wɛdɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ment] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| because | big | weddings | always | meant | good | things | to | eat | , | and | that | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 大的 | 婚礼 | 总是 | 意思是 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | , | 和 | 那 | 大家 |

[mʌst; məst] [kʌm] ,

| must | come | , |
|---|---|---|
| 必须 | 来 | , |

因为盛大的婚礼总是意味着美食，而且每个人都必须到场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

| and | that | he | would | show | them | how | a | wedding | was | to | be | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 展示 | 他们 | 如何 | 一个 | 婚礼 | 曾是 | 到 | 是 | 享受 | . |

他要向他们展示如何享受一场婚礼。

['mɪstər] . [kroʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi]

| Mr | . | Crow | promised | to | cook | his | best | things | , | and | Mr | . | - | Coon | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 承诺 | 到 | 厨师 | 他的 | 最好的 | 事物 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 说 | 他 |

克劳先生答应做他最拿手的菜，而库恩先生说他

[wʊd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [duː] ,

| would | think | up | some | performances | for | the | guests | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 思考 | 向上 | 一些 | 表演 | 为了 | 这 | 客人 | 到 | 做 | , |

我会想出一些表演节目让宾客们表演，

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | then | everybody | began | to | talk | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 大家 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | , |

然后大家都开始议论纷纷。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd]

| until | it | was | quite | late | before | Jack | Rabbit | and | Miss | Meadows | walked | away | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 相当 | 晚的 | 前 | 杰克 | 兔子 | 和 | 错过 | 草地 | 步行 | 离开 | 朝向 |

['mɪstər] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ,

| Mr | . | Robin's | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗宾的 | , |

直到夜深了，杰克兔和梅多斯小姐才朝着罗宾先生的方向走去。

['kɔːlɪŋ] [bæk] , " [gʊd] [naɪt] !

| calling | back | , | " | Good | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 后退 | , | " | 好的 | 夜晚 | ! |

回电说："晚安！"

" [tuː; tə] [ðer; ðər] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| " | to | their | good | friends | of | the | Hollow | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他们的 | 好的 | 朋友们 | 的 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

致空心树的好朋友们。

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['wedɪŋ]

| MR | . | RABBIT'S | WEDDING |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兔子的 | 婚礼 |

兔子先生的婚礼

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['gæðər]

| THE | HOLLOW | TREE | PEOPLE | GATHER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 收集 |

空心树人聚集

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent]

| TO | CELEBRATE | A | GREAT | EVENT |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 庆祝 | 一个 | 伟大的 | 事件 |

为了庆祝这一盛事

" [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl]

| " | Well | , | you | remember | that | I | told | you | about | Mr | . | Jack | Rabbit | and | Miss | Myrtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 记住 | 那 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 | 和 | 错过 | 桃金娘 |

[medəuz] ,

| Meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

"嗯，你还记得我跟你讲过杰克兔先生和默特尔·梅多斯小姐的故事吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

| and | the | wedding | they | had | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婚礼 | 他们 | 有 | 计划 | , |

还有他们计划好的婚礼，

" [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæv; həv]

| " | says | the | Story | Teller | one | pleasant | afternoon | when | he | and | the | Little | Lady | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 这 | 故事 | 出纳员 | 一 | 令人愉快的 | 下午 | 什么时候 | 他 | 和 | 这 | 小的 | 女士 | 有 |

[bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| been | taking | a | long | walk | and | are | resting | in | the | shade | in | the | very | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 采取 | 一个 | 长的 | 走 | 和 | 是 | 休息 | 在 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 |

[bɪg] [diːp] [wʊdz] .

| Big | Deep | Woods | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | 深的 | 伍兹 | . |

“讲故事的人在一个宜人的下午说道，当时他和小姑娘散步了很久，正在大森林边缘的树荫下休息。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [nɑːdz] .

| The | Little | Lady | nods | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女士 | 点头 | . |

小淑女点点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

| " | But | you | never | told | me | about | the | wedding | , | " | she | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 绝不 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | 婚礼 | , | " | 她 | 说道 | , |

“但你从来没跟我说过婚礼的事，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

| " | and | I | want | to | hear | about | that | more | than | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 到 | 听到 | 关于 | 那 | 更多的 | 比 | 任何事物 | . |

“我最想听到的就是这件事。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? — [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| They | had | a | wedding | , | didn't | they | ? | — | the | Hollow | Tree | people | were | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 婚礼 | , | 没有 | 他们 | ? | — | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 是 | 去 | 到 |

[get][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| get | it | up | , |
|---|---|---|---|
| 得到 | 它 | 向上 | , |

他们结婚了，对吧？——空心树镇的人打算把它建起来。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

| you | know | . | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | " |

你知道。”

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

| " | Well | , | they | did | ; | and | there | was | never | such | a | wedding | in | the | Big | Deep | Woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 做过 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 这样的 | 一个 | 婚礼 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | . |

“没错，他们确实这么做了；而且在大森林深处从来没有过这样的婚礼。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " :

| This | was | the | way | it | was | " | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 它 | 曾是 | " | : |

事情就是这样：

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə][plæn] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]

| Mr | . | ' | Possum | began | to | plan | right | away | all | the | things | that | Mr | . | Crow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 开始 | 到 | 计划 | 正确的 | 离开 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 先生 | . | 乌鸦 | 曾是 |

[tuː; tə] [kʊk] ,

| to | cook | , |
|---|---|---|
| 到 | 厨师 | , |

“负鼠先生”立刻开始计划“乌鸦先生”要烹饪的所有菜肴。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [help] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
**and** **went** **out** **every** **night** **to** **help** **bring** **in** **something** **,**
和 去 出去 每一个 夜晚 到 帮助 带来 在 某物 ,

每天晚上都出去帮忙搬运东西，

[ðoʊ] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd]
**though** **Mr** **.** **'** **Possum** **is** **not** **a** **great** **hand**
尽管 先生 . - 负鼠 是 不是 一个 伟大的 手

虽然“负鼠先生”的牌技并不精湛。

[fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'sept] [wen] ['sʌmbɑ:di] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
**for** **work** **,** **in** **general** **,** **except** **when** **somebody** **else** **does** **it** **.**
为了 工作 , 在 一般的 , 除了 什么时候 某人 别的 做 它 .

一般情况下，工作需要自己完成，除非其他人做了。

['mɪstər] . - [ku:n] [went] [raɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət]
**Mr** **.** **'** **Coon** **went** **right** **to** **work** **on** **the** **program** **of** **things** **to** **be** **done** **at**
先生 . - 浣熊 去 正确的 到 工作 在 这 程序 的 事物 到 是 完毕 在
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
**the** **wedding** **,**
这 婚礼 ,

库恩先生随即着手制定婚礼各项活动的流程安排。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɜ:rkəs] ,
**and** **decided** **to** **have** **a** **regular** **circus** **,**
和 决定 到 有 一个 常规的 马戏团 ,

于是决定举办一个常规的马戏团。

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [di:p] [wʊdz] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [best] ,
**where** **everybody** **in** **the** **Big** **Deep** **Woods** **could** **show** **what** **he** **could** **do** **best** **,**
在哪里 大家 在 这 大的 深的 伍兹 可以 展示 什么 他 可以 做 最好的 ,

在大森林深处，每个人都能展现自己最擅长的技能。

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [best] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
**or** **what** **he** **used** **to** **do** **best** **when** **he** **was** **young** **.**
或者 什么 他 用过的 到 做 最好的 什么时候 他 曾是 年轻的 .

或者他年轻时最擅长的事情。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**Every** **little** **while** **Jack** **Rabbit** **and** **Miss** **Meadows** **walked** **over** **to** **talk** **about** **it** **,**
每一个 小的 尽管 杰克 兔子 和 错过 草地 步行 超过 到 讲话 关于 它 ,

时不时地，杰克兔和梅多斯小姐会走过来谈论这件事。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ,
**and** **by** **and** **by** **they** **came** **over** **and** **wrote** **out** **all** **the** **invitations** **,**
和 经过 和 经过 他们 来了 超过 和 写道 出去 全部 这 邀请函 ,

过了一会儿，他们过来把所有的邀请函都写好了。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ,
**which** **Mr** **.** **Robin** **promised** **to** **deliver** **,**
哪个 先生 . 罗宾 承诺 到 递送 ,

罗宾先生承诺会交付的，

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [mɪs'teɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
**though** **he** **had** **once** **made** **a** **big** **mistake** **with** **an** **invitation** **by** **having** **a**
尽管 他 有 一次 制成 一个 大的 错误 和 一个 邀请 经过 拥有 一个
[hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . [ [eɪt] ]
**hole** **in** **his** **pocket** **.** **[** **8** **]**
洞 在 他的 口袋 . [ 8 ]

虽然他曾经因为口袋破了个洞而在邀请函上犯过一个大错。[8]

[stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn]

| **STOPPED** | **TO** | **TALK** | **A** | **LITTLE** | **WITH** | **EACH** | **ONE** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 讲话 | 一个 | 小的 | 和 | 每个 | 一 |

停下来和每个人聊了一会儿。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm]

| **But** | **Mr** | **.** | **Robin** | **didn't** | **make** | **any** | **mistake** | **this** | **time** | **,** | **and** | **went** | **around** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 罗宾 | 没有 | 制作 | 任何 | 错误 | 这 | 时间 | , | 和 | 去 | 大约 | 从 |

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

| **place** | **to** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 地方 | , |

但罗宾先生这次没有犯任何错误，他四处奔走，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **stopped** | **to** | **talk** | **a** | **little** | **with** | **each** | **one** | **,** | **because** | **he** | **is** | **friends** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 讲话 | 一个 | 小的 | 和 | 每个 | 一 | , | 因为 | 他 | 是 | 朋友们 | 和 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| **everybody** | **.** |
|---|---|
| 大家 | . |

他停下来和每个人聊了一会儿，因为他和每个人都是朋友。

['mɪstər] . ['rɛdˌfiːld] [ber] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg]

| **Mr** | **.** | **Redfield** | **Bear** | **and** | **Mr** | **.** | **Turtle** | **and** | **Mr** | **.** | **Squirrel** | **and** | **Mr** | **.** | **Dog** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德菲尔德 | 熊 | 和 | 先生 | . | 龟 | 和 | 先生 | . | 松鼠 | 和 | 先生 | . | 狗 |

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

| **and** | **Mr** | **.** | **Fox** | **all** | **said** | **they** | **would** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狐狸 | 全部 | 说 | 他们 | 会 | 来 | , |

雷德菲尔德熊先生、乌龟先生、松鼠先生、狗先生和狐狸先生都说他们会来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,

| **and** | **would** | **certainly** | **bring** | **something** | **for** | **the** | **happy** | **couple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 当然 | 带来 | 某物 | 为了 | 这 | 快乐的 | 夫妻 | , |

而且肯定会给这对新人带些礼物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz]

| **for** | **it** | **wasn't** | **every** | **day** | **that** | **one** | **got** | **a** | **chance** | **to** | **attend** | **such** | **a** | **wedding** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不是 | 每一个 | 天 | 那 | 一 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 出席 | 这样的 | 一个 | 婚礼 | 作为 |

[dʒæk] ['ræbɪts] [wʊd] [biː; bi] ;

| **Jack** | **Rabbit's** | **would** | **be** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子的 | 会 | 是 | ; |

因为并非每天都有机会参加像杰克兔的婚礼那样盛大的婚礼；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wʊdz]

| **and** | **everybody** | **remembered** | **how** | **the** | **bride** | **had** | **come** | **to** | **the** | **Deep** | **Woods** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 记得 | 如何 | 这 | 新娘 | 有 | 来 | 到 | 这 | 深的 | 伍兹 |

[ɪn] [ðæt] [moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [streɪndʒ] [weɪ] ,

| **in** | **that** | **most** | **romantic** | **and** | **strange** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 最多 | 浪漫的 | 和 | 奇怪的 | 方式 | , |

每个人都记得新娘是如何以那种既浪漫又奇特的方式来到深林的。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænz] ['piːp(ə)l] ,

| **after** | **having** | **been** | **brought** | **up** | **with** | **Mr** | **.** | **Man's** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 带来 | 向上 | 和 | 先生 | . | 男人的 | 人们 | , |

在曼先生的族人抚养下长大之后，

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

| **and** | **all** | **wanted** | **to** | **know** | **what** | **she** | **looked** | **like** | **,** | **and** | **if** | **she** | **spoke** | **with** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 她 | 看起来 | 喜欢 | , | 和 | 如果 | 她 | 辐 | 和 | 很多 |

['æksent] ,

| **accent** | **,** |
|---|---|
| 口音 | , |

所有人都想知道她长什么样，以及她说话口音是否很重。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ,

| and | what | she | was | going | to | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 穿 | , |

以及她要穿什么，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

| and | if | Mr | . | Robin | thought | she | would | be | satisfied | to | stay | in | the | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 先生 | . | 罗宾 | 想法 | 她 | 会 | 是 | 使满意 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 深的 | 伍兹 | , |

[wɪtʃ]

| which |
|---|
| 哪个 |

如果罗宾先生认为她会满足于留在深林里，那

[mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| must | seem | a | great | change | ; | and | if | she | had | a | pleasant | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 似乎 | 一个 | 伟大的 | 改变 | ; | 和 | 如果 | 她 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 处置 | . |

这一定对她来说是个巨大的变化；如果她性格开朗的话。

[ðeɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz]

| They | knew | , | of | course | , | Mr | . | Robin | would | be | apt | to | know | about | most | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | , | 的 | 课程 | , | 先生 | . | 罗宾 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 知道 | 关于 | 最多 | 的 | 那些 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他们当然知道，罗宾先生很可能对这些事情大多有所了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

| because | she | had | been | staying | at | his | house | ever | since | that | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 到过 | 入住 | 在 | 他的 | 房子 | 曾经 | 自从 | 那 | 可怕 |

因为自从那场可怕的事件发生后，她就一直住在他家。

[naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪstər] . [dɔːg] .

| night | when | she | escaped | from | old | Mr | . | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 什么时候 | 她 | 逃脱 | 从 | 老的 | 先生 | . | 狗 | . |

那晚，她从老狗先生那里逃了出来。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːtər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]

| Mr | . | Robin | said | he | had | never | known | any | one | with | a | sweeter | nature | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗宾 | 说 | 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 任何 | 一 | 和 | 一个 | 更甜 | 自然 | 比 |

[mɪs] ['mɜːrtəlz] ,

| Miss | Myrtle's | , |
|---|---|---|
| 错过 | 桃金娘的 | , |

罗宾先生说，他从未见过比默特尔小姐性情更温柔的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['dɔgz] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] - [geɪn] .

| and | that | old | Mr | . | Dog's | loss | had | been | the | Big | Deep | Woods | ' | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 老的 | 先生 | . | 狗的 | 损失 | 有 | 到过 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | - | 获得 | . |

老狗先生的损失，却成了大森林的收获。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

| Then | he | told | them | as | much | as | he | knew | about | the | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 婚礼 | , |

然后他把自己所知道的关于婚礼的事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ,

| and | what | each | one | was | expected | to | do | , | as | a | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 每个 | 一 | 曾是 | 预期的 | 到 | 做 | , | 作为 | 一个 | 表现 | , |

以及每个人在表演中需要做什么，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| and | hurried | home | to | help | Mrs | . | Robin | , | who | was | as | busy | as | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 家 | 到 | 帮助 | 太太 | . | 罗宾 | , | WHO | 曾是 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 她 | 可以 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

然后匆匆赶回家去帮罗宾太太，罗宾太太忙得不可开交。

['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['aʊtfɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] ,

| getting | the | bride's | outfit | ready | and | teaching | her | something | about | housekeeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 新娘的 | 全套服装 | 准备好 | 和 | 教学 | 她 | 某物 | 关于 | 家政 | , |

[ðoʊ] [dʒæk] ['ræbɪt] ,

| though | Jack | Rabbit | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 兔子 | , |

虽然杰克兔正在准备新娘的礼服，并教她一些家务技巧，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| who | had | been | a | bachelor | such | a | long | time | , | would | know | a | number | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 一个 | 学士 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 会 | 知道 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | , |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

长期单身的人，也肯定知道很多事情。

[wel] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bɪg] [triːz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪs]

| Well | , | they | decided | to | have | the | wedding | out | under | some | big | trees | by | the | Race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 决定 | 到 | 有 | 这 | 婚礼 | 出去 | 在下面 | 一些 | 大的 | 树木 | 经过 | 这 | 种族 |

[træk] ,

| Track | , |
|---|---|
| 追踪 | , |

他们决定在赛马场附近的几棵大树下举行婚礼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] , ['oʊpən] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːrmənsɪz] , [wɪtʃ]

| because | that | would | give | a | good | , | open | place | for | the | performances | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 会 | 给 | 一个 | 好的 | , | 打开 | 地方 | 为了 | 这 | 表演 | , | 哪个 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [suːn] ['præktɪsɪŋ] .

| everybody | was | soon | practising | . |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 很快 | 练习 | . |

因为那样就能提供一个良好的、开放的表演场地，所以大家很快就都开始练习了。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi]

| Mr | . | Crow | was | especially | busy | , | because | he | was | going | to | show | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 曾是 | 尤其 | 忙碌的 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 展示 | 如何 | 他 |

[juːst] [tuː; tə] [flaɪ] .

| used | to | fly | . |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 飞 | . |

克劳先生特别忙，因为他要向大家展示他以前是如何飞行的。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ['veri] ['ɜːrli] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Every | morning | he | was | out | there | very | early | , | running | and | flapping | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 他 | 曾是 | 出去 | 那里 | 非常 | 早期的 | , | 跑步 | 和 | 扑 | 关于 | , |

每天早上他都很早就跑出去，跑来跑去，扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

| and | every | afternoon | he | was | cooking | , | right | up | to | the | day | of | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 下午 | 他 | 曾是 | 烹饪 | , | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 天 | 的 | 这 | 婚礼 | . |

每天下午他都在做饭，一直持续到婚礼当天。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪm'self] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

| Mr | . | ' | Possum | was | up | himself | , | that | morning | , | almost | before | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 负鼠 | 曾是 | 向上 | 他自己 | , | 那 | 早晨 | , | 几乎 | 前 | 日光 | , |

那天早上，波瑟姆先生几乎天还没亮就起床了。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [kʊkt] ,

| going | around | and | looking | at | all | the | things | Mr | . | Crow | had | cooked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 大约 | 和 | 寻找 | 在 | 全部 | 这 | 事物 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 煮熟 | , |

四处看看克劳先生做的所有东西，

['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ]

| tasting | a | little | of | most | of | them | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 一个 | 小的 | 的 | 最多 | 的 | 他们 | , | 尽管 |

虽然每种都尝了一点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

| he | had | already | tasted | of | everything | at | least | seven | times | while | the | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 尝过 | 的 | 一切 | 在 | 至少 | 七 | 时代 | 尽管 | 这 | 烹饪 |

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ;

| was | going | on | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | ; |

在烹饪过程中，他至少已经把每样东西都尝了七遍了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm]

| and | he | said | that | if | there | was | one | thing | in | the | world | that | would | tempt | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 会 | 诱惑 | 他 |

[tuː; tə] [get] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['ræbɪts]

| to | get | married | it | was | having | a | wedding | given | him | such | as | Mr | . | Rabbit's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 已婚 | 它 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 婚礼 | 给定 | 他 | 这样的 | 作为 | 先生 | . | 兔子的 |

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

| was | going | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 是 | . |

他说，如果世界上有一件事能让他萌生结婚的念头，那就是举办一场像兔子先生那样盛大的婚礼。

[ðen] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi]

| Then | when | Mr | . | Crow | and | Mr | . | ' | Coon | had | snatched | a | cup | of | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 先生 | . | 乌鸦 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 有 | 抢夺 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] [keɪks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [paɪz] [ænd; ənd]

| and | a | bite | they | all | gathered | up | the | fine | cakes | and | chicken | pies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咬 | 他们 | 全部 | 聚集 | 向上 | 这 | 美好的 | 蛋糕 | 和 | 鸡 | 馅饼 | 和 |

['pudiŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

| puddings | and | things | and | started | for | the | Race | Track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布丁 | 和 | 事物 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 种族 | 追踪 | , |

然后，当克劳先生和浣熊先生匆匆喝了杯咖啡，吃了点东西后，他们一起收拾好那些精致的蛋糕、鸡肉馅饼、布丁之类的点心，出发前往赛马场。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['prɪti] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [læst] [ɔːl] [deɪ] .

| for | the | wedding | was | going | to | begin | pretty | early | and | last | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 婚礼 | 曾是 | 去 | 到 | 开始 | 漂亮的 | 早期的 | 和 | 最后的 | 全部 | 天 | . |

因为婚礼很早就开始了，而且会持续一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

| It | looked | a | little | cloudy | in | the | morning | , | but | it | cleared | up | before | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 一个 | 小的 | 多云 | 在 | 这 | 早晨 | , | 但 | 它 | 已清除 | 向上 | 前 | 长的 | , |

早上看起来有点阴天，但很快就放晴了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [dʒuːn] [deɪ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] .

| and | was | as | fine | a | June | day | as | anybody | could | ask | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 美好的 | 一个 | 六月 | 天 | 作为 | 任何人 | 可以 | 问 | 为了 | . |

那是一个无比美好的六月天，简直是人间天堂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| As | soon | as | the | Hollow | Tree | people | came | they | put | down | their | things | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 来了 | 他们 | 放 | 向下 | 他们的 | 事物 | 和 | 开始 |

['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

| practising | their | performances | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 他们的 | 表演 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

空心树人一到，就放下东西，开始最后一次排练他们的表演。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][oʊld] ['flaɪɪŋ] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]

| Mr | . | Crow | said | if | he | was | going | to | do | his | old | flying | trick | it | was | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 他的 | 老的 | 飞行 | 诡计 | 它 | 曾是 | 出色地 |

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

| that | he | had | one | more | try | at | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一 | 更多的 | 尝试 | 在 | 它 | ; |

克劳先生说，如果他要表演他以前的飞行绝技，那最好再试一次；

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [laɪt] ['flaɪɪŋ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,

| then | he | got | in | light | flying | costume | and | started | from | a | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 在 | 光 | 飞行 | 戏服 | 和 | 开始 | 从 | 一个 | 肢 | , |

然后他穿上轻便的飞行服，从树枝上起飞。

[ænd; ənd][dɪd] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [soʊ] [lɔːŋ] ;

| and | did | pretty | well | for | any | one | that | had | been | out | of | practice | so | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 漂亮的 | 出色地 | 为了 | 任何 | 一 | 那 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 实践 | 所以 | 长的 | ; |

对于一个很久没练习的人来说，表现相当不错；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [træk]

| and | he | could | even | rise | from | the | ground | by | going | out | on | the | Race | Track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 甚至 | 上升 | 从 | 这 | 地面 | 经过 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 种族 | 追踪 |

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] .

| and | taking | a | running | start | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 跑步 | 开始 | . |

他甚至可以走到赛道上，助跑起跑，然后从地面站起来。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɪstər] . ['rɛdˌfiːld] [ber] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

| Then | , | by | and | by | , | Mr | . | Redfield | Bear | came | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 和 | 经过 | , | 先生 | . | 雷德菲尔德 | 熊 | 来了 | 沿着 | , |

后来，雷德菲尔德熊先生出现了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [faɪn] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

| bringing | a | box | of | fine | maple | sugar | for | the | young | couple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 盒子 | 的 | 美好的 | 枫 | 糖 | 为了 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | , |

给这对年轻夫妇带了一盒上等枫糖。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['feðər] [bed] ,

| and | Mr | . | Fox | came | with | a | brand | - | new | feather | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狐狸 | 来了 | 和 | 一个 | 品牌 | - | 新的 | 羽毛 | 床 | , |

狐狸先生还带来了一张全新的羽绒床。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [nʌt] [keɪk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [meɪd] ,

| and | Mr | . | Squirrel | brought | a | big | nut | cake | which | Mrs | . | Squirrel | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 松鼠 | 带来 | 一个 | 大的 | 坚果 | 蛋糕 | 哪个 | 太太 | . | 松鼠 | 有 | 制成 | , |

松鼠先生带来了一个松鼠太太做的大坚果蛋糕。

[ænd; ənd] [sent] [ə'hed] [baɪ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| and | sent | ahead | by | him | because | she | might | be | a | little | late | , | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 前方 | 经过 | 他 | 因为 | 她 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 晚的 | , | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

他派她先行一步，因为她可能会因为照顾孩子而稍稍迟到。

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [hɪm'self] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [kloʊðz] [ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm]

| Then | Jack | Rabbit | himself | came | with | the | finest | clothes | on | they | had | ever | seen | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰克 | 兔子 | 他自己 | 来了 | 和 | 这 | 最好的 | 衣服 | 在 | 他们 | 有 | 曾经 | 已见 | 他 |

[wer] ,

| wear | , |
|---|---|
| 穿 | , |

然后，杰克兔本人出现了，他穿着他们见过的最漂亮的衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] ,

| and | with | a | beautiful | bouquet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 美丽的 | 花束 | , |

还带着一束美丽的花束，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] .

| and | carrying | a | new | handkerchief | and | a | pair | of | gloves | and | a | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 一个 | 新的 | 手帕 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 手套 | 和 | 一个 | 甘蔗 | . |

他还带着一条新手帕、一副手套和一根拐杖。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ,

| Everybody | stood | right | up | when | he | walked | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 站立 | 正确的 | 向上 | 什么时候 | 他 | 步行 | 在 | , |

他一进来，所有人都立刻站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]

| and | said | they | had | never | seen | him | look | so | young | and | handsome | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 看 | 所以 | 年轻的 | 和 | 英俊的 | 和 |

[wel] - [drest] ;

| well | - | dressed | ; |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 穿着 | ; |

他们说，他们从未见过他如此年轻英俊、衣着考究；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ,

| and | Mr | . | Rabbit | bowed | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 兔子 | 鞠躬 | 和 | 说 | , |

兔子先生鞠躬说道：

" [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] — [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] — [tuː; tə]

| " | To | be | happy | is | to | be | young | — | to | be | young | is | to | be | handsome | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 快乐的 | 是 | 到 | 是 | 年轻的 | — | 到 | 是 | 年轻的 | 是 | 到 | 是 | 英俊的 | — | 到 |

[biː; bi] ['hænsəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [drest] .

| be | handsome | is | to | be | well | - | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 英俊的 | 是 | 到 | 是 | 出色地 | - | 穿着 | . |

“快乐就是年轻——年轻就是英俊——英俊就是衣着得体。”

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]

| " | Then | everybody | said | that | besides | all | those | things | Jack | Rabbit | was | certainly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 大家 | 说 | 那 | 除了 | 全部 | 那些 | 事物 | 杰克 | 兔子 | 曾是 | 当然 | 这 |

['smɑːrtəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

| smartest | person | in | the | Big | Deep | Woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最聪明的 | 人 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | . |

“然后大家都说，除了那些事之外，杰克兔肯定是大森林里最聪明的人。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] ,

| And | just | then | Mr | . | and | Mrs | . | Robin | arrived | with | the | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 罗宾 | 到达的 | 和 | 这 | 新娘 | , |

就在这时，罗宾先生和罗宾太太带着新娘到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [dʒʌst] [klɑ:spt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

| and | when | the | Deep | Woods | people | saw | her | they | just | clasped | their | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 锯 | 她 | 他们 | 只是 | 紧握 | 他们的 | 双手 | 和 |

['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

| couldn't | say | a | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 说 | 一个 | 单词 | , |

当深林居民们看到她时，他们都紧紧地握住双手，一句话也说不出来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

| for | she | took | their | breath | quite | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 采取 | 他们的 | 气息 | 相当 | 离开 | . |

因为她美得令人窒息。

[mɪs] [medəuz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| Miss | Meadows | was | almost | overcome | , | too | , | with | embarrassment | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 草地 | 曾是 | 几乎 | 克服 | , | 也 | , | 和 | 尴尬 | , | 和 | 曾是 |

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

| looking | down | at | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , |

梅多斯小姐也几乎羞愧难当，低头看着地面。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][fɜ:rst] ;

| so | she | didn't | see | who | was | there | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 没有 | 看 | WHO | 曾是 | 那里 | 在 | 第一的 | ; |

所以她一开始没看到那里的人是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . [ber] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [hɜ:r; hər]

| but | when | she | happened | to | look | up | and | saw | Mr | . | Bear | she | threw | up | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 锯 | 先生 | . | 熊 | 她 | 扔 | 向上 | 她 |

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['feɪntɪŋ] [ɪf] [dʒæk] ['ræbɪt] ['hædnt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

| arms | and | would | have | fallen | fainting | if | Jack | Rabbit | hadn't | caught | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 会 | 有 | 倒下 | 昏厥 | 如果 | 杰克 | 兔子 | 之前没有 | 捕捉 | 她 | , |

但当她抬头看到熊先生时，她举起双臂，要不是杰克兔扶住她，她就会晕倒在地。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [di:p] [wʊdz] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

| for | she | had | never | seen | such | a | large | , | fierce | - | looking | Deep | Woods | person | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 大的 | , | 凶猛的 | - | 寻找 | 深的 | 伍兹 | 人 | 前 | . |

因为她以前从未见过如此高大、外表凶猛的深林居民。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] [toʊld][hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ber]

| But | Jack | Rabbit | told | her | right | away | that | this | was | not | any | of | the | Savage | Bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 兔子 | 讲述 | 她 | 正确的 | 离开 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 任何 | 的 | 这 | 野蛮的 | 熊 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

但杰克兔立刻告诉她，这些人并非野蛮熊家族的成员。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnˌwʊd] [berz] ,

| but | Cousin | Redfield | , | one | of | the | Brownwood | Bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表哥 | 雷德菲尔德 | , | 一 | 的 | 这 | 布朗伍德 | 熊 | , |

但是布朗伍德熊队的雷德菲尔德表弟，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]

| who | had | been | friendly | a | long | time | with | all | Deep | Woods | people | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 友好的 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 全部 | 深的 | 伍兹 | 人们 | , | 和 | 他 |

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər]

| showed | her |
|---|---|
| 显示 | 她 |

他与深林的所有居民都相处融洽，并且向她展示了这一点。

[ðə; ði] [naɪs] ['prez(ə)nt] ['mɪstər] . [ber] [hæd; həd] [brɔ:t] .

| the | nice | present | Mr | . | Bear | had | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 展示 | 先生 | . | 熊 | 有 | 带来 | . |

熊先生带来的精美礼物。

[soʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfi:ld] [ber] ['veri] ['prɪtɪli] ,

| So | then | she | thanked | Cousin | Redfield | Bear | very | prettily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 她 | 谢谢 | 表哥 | 雷德菲尔德 | 熊 | 非常 | 漂亮 | , |

于是，她非常漂亮地向雷德菲尔德熊表哥道谢了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [flai] ['ɪntu:] [dʒæk] ['ræbɪts] [ɑ:rmz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| though | she | looked | as | if | she | might | fly | into | Jack | Rabbit's | arms | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 可能 | 飞 | 进入 | 杰克 | 兔子的 | 武器 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

虽然她看起来随时都可能飞进杰克兔的怀里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['bɛrz] [ə'kaʊnt] .

| She | did | more | than | that | presently | , | though | not | on | Mr | . | Bear's | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 更多的 | 比 | 那 | 目前 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 先生 | . | 熊的 | 帐户 | . |

虽然不是为了贝尔先生，但她现在做的远不止这些。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [wen] [ɪn] [wɔ:kt] ['mɪstər] . [dɔ:g] ,

| Everybody | was | busy | getting | things | ready | when | in | walked | Mr | . | Dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 忙碌的 | 获得 | 事物 | 准备好 | 什么时候 | 在 | 步行 | 先生 | . | 狗 | , |

大家都在忙着准备东西，这时狗先生走了进来。

[ɔ:l] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ni:t] ['pækɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| all | dressed | up | and | with | a | neat | package | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 穿着 | 向上 | 和 | 和 | 一个 | 整洁的 | 包裹 | 在 | 他的 | 手 | . |

他衣着考究，手里拿着一个整齐的包裹。

[dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [trɪpt] [ɪn] [hɜ:r; hər]

| JACK | RABBIT | WOULD | HAVE | STAYED | A | BACHELOR | IF | SHE | HADN'T | TRIPPED | IN | HER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 会 | 有 | 入住 | 一个 | 学士 | 如果 | 她 | 之前没有 | 绊倒了 | 在 | 她 |

['wedɪŋ] - [gaʊn]

| WEDDING | - | GOWN |
|---|---|---|
| 婚礼 | - | 袍 |

如果不是穿着婚纱摔倒，杰克兔可能一直都是单身。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

['noʊbɑ:di] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [tel] [mɪs] [medəuz] [ə'baʊt] [ðɪs] [gʊd] ['mɪstər] . [dɔ:g] [hu:] [lɪvd]

| nobody | had | thought | to | tell | Miss | Meadows | about | this | good | Mr | . | Dog | who | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 想法 | 到 | 告诉 | 错过 | 草地 | 关于 | 这 | 好的 | 先生 | . | 狗 | WHO | 居住地 |

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli]

| with | Mr | . | Man | in | the | edge | of | the | Deep | Woods | and | had | been | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 男人 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 深的 | 伍兹 | 和 | 有 | 到过 | 友好的 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

| with | the | Hollow | Tree | people | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 所以 | 长的 | , |

没有人想到要告诉梅多斯小姐，有这么一位善良的狗先生和人先生住在深林边缘，而且一直和空心树镇的人们保持着友好的关系。

[ænd; ənd] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] , " [waɪ] , [hɪəz] ['mɪstər] . [dɔ:g] !

| and | when | everybody | said | , | " | Why | , | here's | Mr | . | Dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 大家 | 说 | , | " | 为什么 | , | 这里是 | 先生 | . | 狗 | ! |

当大家都说："瞧，狗狗先生来了！"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [dɔːg] ?
**How do you do , Mr . Dog ?**
如何 做 你 做 , 先生 . 狗 ?

你好，狗狗先生?

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [liːp] [ðə; ði]
**" she whirled around and then gave a wild cry and made the longest leap the**
" 她 旋转 大约 和 然后 给予 一个 荒野 哭 和 制成 这 最长 飞跃 这
['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['evər] [siːn] — [ðeɪ] [sed] [soʊ] ,
**Hollow Tree people had ever seen — they said so ,**
空洞的 树 人们 有 曾经 已见 — 他们 说 所以 ,

“她猛地转身，然后发出一声狂野的尖叫，跳出了空心树居民们见过的最远的距离——他们是这么说的。”

['æftərwərd] — [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [feɪnt] , [bʌt; bət] [dæʃt] [ə'weɪ] ,
**afterward — and never stopped to faint , but dashed away ,**
之后 — 和 绝不 停止 到 头晕的 , 但 虚线 离开 ,

之后——而且没有停下来晕倒，而是飞快地跑开了，

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [trɪpt] [ɪn][hɜːr; hər]
**and Jack Rabbit would have stayed a bachelor if she hadn't tripped in her**
和 杰克 兔子 会 有 入住 一个 学士 如果 她 之前没有 绊倒了 在 她
['wedɪŋ] - [gaʊn] ;
**wedding - gown ;**
婚礼 - 袍 ;

如果不是穿着婚纱绊倒了，杰克兔可能一直都是单身汉；

[ðoʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜːr; hər] [dres]
**though Jack was in time to catch her before she fell , which saved her dress**
尽管 杰克 曾是 在 时间 到 抓住 她 前 她 跌倒 , 哪个 已保存 她 裙子
[frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] .
**from damage .**
从 损害 .

幸好杰克及时扶住了她，才没让她摔倒，也避免了她的裙子被弄脏。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . [dɔːg] , [ænd; ənd] [kəukst]
**Then Mr . Rabbit explained to her all about this Mr . Dog , and coaxed**
然后 先生 . 兔子 解释 到 她 全部 关于 这 先生 . 狗 , 和 哄骗
[hɜːr; hər] [bæk] ,
**her back ,**
她 后退 ,

然后，兔先生向她解释了关于狗先生的一切，并哄她回来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [naɪs] ,
**and Mr . Dog made his best bow and offered his present — a nice ,**
和 先生 . 狗 制成 他的 最好的 弓 和 提供 他的 展示 — 一个 好的 ,

狗先生鞠躬致意，并献上了他的礼物——一份精美的礼物

[nuː] [kʊk] - [bʊk] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæn] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt]
**new cook - book which somebody had sent to Mrs . Man , who said she didn't want**
新的 厨师 - 书 哪个 某人 有 发送 到 太太 . 男人 , WHO 说 她 没有 想
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

有人寄给曼太太一本新菜谱，但曼太太说她不需要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['resəpɪz]
**because she had her old one with a great many of her own recipes**
因为 她 有 她 老的 一 和 一个 伟大的 许多 的 她 自己的 食谱
['rɪt(ə)n] [ɪn] .
**written in .**
书面 在 .

因为她还有一本旧书，里面写满了她自己的许多食谱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [nuː]

| He | said | he | thought | it | was | just | the | thing | for | the | bride | to | start | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 这 | 新娘 | 到 | 开始 | 新的 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

他说他觉得这正是新娘开启新生活的理想之选。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] [oʊn] ['resəpɪz] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] .

| and | she | would | , | of | course | , | add | her | own | recipes | , | too | , | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 添加 | 她 | 自己的 | 食谱 | , | 也 | , | 在 | 时间 | . |

当然，随着时间的推移，她也会添加自己的食谱。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wʌnz] , [raɪt] [əˈweɪ] ,

| Mr | . | Crow | said | he | would | give | her | some | of | his | best | ones | , | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 他 | 会 | 给 | 她 | 一些 | 的 | 他的 | 最好的 | 一个 | , | 正确的 | 离开 | , |

克劳先生说他会立刻把一些他最好的作品送给她。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| especially | the | ones | for | the |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 一个 | 为了 | 这 |

尤其是那些.....

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [naʊ] , ['prɪti] [suːn] ,

| things | he | had | brought | to | - | day | , | which | ought | to | be | eaten | now | , | pretty | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他 | 有 | 带来 | 到 | - | 天 | , | 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 吃 | 现在 | , | 漂亮的 | 很快 | , |

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] .

| while | they | were | fresh | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 新鲜的 | . |

他今天带来的东西，应该趁新鲜尽快吃掉。

[soʊ] [ðæt] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

| So | that | reminded | them | all | of | the | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 提醒 | 他们 | 全部 | 的 | 这 | 婚礼 | , |

这让他们都想起了婚礼。

[ænd; ənd] [mɪs] [medəuz] [θæŋkt] ['mɪstər] . [dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nt] ,

| and | Miss | Meadows | thanked | Mr | . | Dog | for | his | handsome | and | useful | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 草地 | 谢谢 | 先生 | . | 狗 | 为了 | 他的 | 英俊的 | 和 | 有用 | 展示 | , |

梅多斯小姐感谢道格先生送的精美实用的礼物。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdl] [riθs] [hiː; hi]

| and | just | then | Mr | . | Turtle | came | in | , | bringing | some | beautiful | bridal | wreaths | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 先生 | . | 龟 | 来了 | 在 | , | 带来 | 一些 | 美丽的 | 新娘 | 花圈 | 他 |

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ,

| had | promised | to | make | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 承诺 | 到 | 制作 | , |

就在这时，龟先生走了进来，带来了他答应要制作的漂亮的新娘花环。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . [aʊl] , [huː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,

| and | right | behind | him | was | Mr | . | Owl | , | who | is | thought | to | be | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在后面 | 他 | 曾是 | 先生 | . | 猫头鹰 | , | WHO | 是 | 想法 | 到 | 是 | 明智的 | , |

紧随其后的是猫头鹰先生，据说他很睿智。

[ænd; ənd][ɪz]['dɑːktər][ænd; ənd] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [ænd; ənd]

| and | is | Doctor | and | Preacher | and | Lawyer | in | the | Big | Deep | Woods | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 医生 | 和 | 牧师 | 和 | 律师 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , | 和 |

[pɝˈfɔrmz] [ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

| performs | all | the | ceremonies | . |
|---|---|---|---|---|
| 表演 | 全部 | 这 | 仪式 | . |

他是大森林里的医生、牧师和律师，主持所有仪式。

[soʊ] [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ,

| **So** | **then** | **everybody** | **had** | **come** | **,** | **and** | **there** | **was** | **nothing** | **to** | **wait** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 大家 | 有 | 来 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 等待 | 为了 | , |

所以大家都来了，没什么好等的了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [led] [mɪs] [medəuz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ʃeɪd] ,

| **and** | **Mr** | **.** | **Jack** | **Rabbit** | **led** | **Miss** | **Meadows** | **out** | **in** | **the** | **center** | **of** | **the** | **nice** | **shade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 杰克 | 兔子 | 引领 | 错过 | 草地 | 出去 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 好的 | 阴影 | , |

杰克兔先生领着梅多斯小姐来到树荫中央，那里凉爽宜人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [aʊl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **Mr** | **.** | **Owl** | **stood** | **before** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 猫头鹰 | 站立 | 前 | 他们 | , |

猫头鹰先生站在他们面前，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɪk'sept] ['mɪstər]

| **and** | **all** | **the** | **other** | **Deep** | **Woods** | **people** | **arranged** | **themselves** | **in** | **a** | **circle** | **except** | **Mr** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 安排 | 他们自己 | 在 | 一个 | 圆圈 | 除了 | 先生 |

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ,

| **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Robin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 太太 | . | 罗宾 | , |

除了罗宾夫妇之外，深林里的其他人都围成一个圆圈站好。

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] .

| **who** | **stood** | **by** | **the** | **bride** | **and** | **groom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 经过 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | . |

站在新郎新娘身边的人。

[ðen] ['mɪstər] . [aʊl] [sed] , " [ɑːr; ər][ɔːl]['prez(ə)nt] ?

| **Then** | **Mr** | **.** | **Owl** | **said** | **,** | **"** | **Are** | **all** | **present** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 猫头鹰 | 说 | , | " | 是 | 全部 | 展示 | ? |

然后猫头鹰先生说："大家都到齐了吗？"

" [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] , " [ɔːl]['prez(ə)nt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

| **"** | **And** | **everybody** | **said** | **,** | **"** | **All** | **present** | **who** | **have** | **been** | **invited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 大家 | 说 | , | " | 全部 | 展示 | WHO | 有 | 到过 | 受邀 | . |

"所有人都说：'所有受邀到场的人。'"

" [ðen] ['mɪstər] . [aʊl] [sed] , " [huː] ['gɪvz] [ðɪs] [braɪd] [ə'weɪ] ? "

| **"** | **Then** | **Mr** | **.** | **Owl** | **said** | **,** | **"** | **Who** | **gives** | **this** | **bride** | **away** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | . | 猫头鹰 | 说 | , | " | WHO | 给予 | 这 | 新娘 | 离开 | ? | " |

"然后猫头鹰先生说：'谁来把新娘交给新郎呢？'"

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] [maɪn] ,

| **"** | **I** | **do** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Robin** | **,** | **"** | **though** | **she** | **isn't** | **really** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | , | " | 说 | 先生 | . | 罗宾 | , | " | 尽管 | 她 | 不是 | 真的 | 矿 | , |

"我的确喜欢她，"罗宾先生说，"虽然她并非我的亲生女儿。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] —

| **because** | **I** | **only** | **happened** | **to** | **find** | **her** | **one** | **morning** | **when** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 仅有的 | 发生 | 到 | 寻找 | 她 | 一 | 早晨 | 什么时候 | — |

因为我碰巧是在一天早上遇到她的——

" ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [aʊl] [sed] , " -

| **"** | **Mr** | **.** | **Robin** | **was** | **going** | **on** | **to** | **explain** | **all** | **about** | **it** | **,** | **but** | **Mr** | **.** | **Owl** | **said** | **,** | **"** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 罗宾 | 曾是 | 去 | 在 | 到 | 解释 | 全部 | 关于 | 它 | , | 但 | 先生 | . | 猫头鹰 | 说 | , | " | - |

[ʃ] !

| **Sh** | **!** |
|---|---|
| 什 | ! |

罗宾先生正要继续解释这一切，但猫头鹰先生却说："嘘！

" [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] :

| " | and | went | right | on | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 去 | 正确的 | 在 | : |

然后他继续说道：

" [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] "

| " | MAY | YOU | BE | HAPPY | AS | LONG | AS | POSSIBLE | , | AND | LONGER | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 你 | 是 | 快乐的 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 更长 | " |

愿你幸福快乐，越久越好。

" ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['gɪvz] [juː; jʊ] [mɪs] ['mɜːrtl] [medəuz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

| " | Mr | . | Jack | Rabbit | , | Mr | . | Robin | gives | you | Miss | Myrtle | Meadows | to | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 杰克 | 兔子 | , | 先生 | . | 罗宾 | 给予 | 你 | 错过 | 桃金娘 | 草地 | 到 | 爱 | 和 |

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

| cherish | and | obey | , |
|---|---|---|---|
| 珍惜 | 和 | 服从 | , |

“杰克兔先生，罗宾先生把默特尔·梅多斯小姐交给你们去爱护、珍惜和服从。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] [sʌm; səm]

| and | Mr | . | Dog | has | brought | a | cook | - | book | , | and | Mr | . | Bear | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狗 | 有 | 带来 | 一个 | 厨师 | - | 书 | , | 和 | 先生 | . | 熊 | 一些 |

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

| maple | sugar | , |
|---|---|---|
| 枫 | 糖 | , |

狗先生带来了一本食谱，熊先生带来了一些枫糖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [brɔːt] [gʊd] [θɪŋz] .

| and | all | the | others | have | brought | good | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 有 | 带来 | 好的 | 事物 | . |

其他所有人都带来了好事。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst]

| The | wedding | - | feast |
|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | - | 盛宴 |

婚宴

[ɪz] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪŋ] .

| is | therefore | waiting | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 等待 | . |

因此，它正在等待。

[wʌt] [ɪz] [left] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

| What | is | left | will | be | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 左边 | 将要 | 是 | 你的 | . |

剩下的都归你了。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] ,

| Let | us | hope | there | will | still | be | the | cook | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | 那里 | 将要 | 仍然 | 是 | 这 | 厨师 | - | 书 | , |

但愿那本食谱还能出版。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɜːrtl] [medəuz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| but | Miss | Myrtle | Meadows | will | not | be | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 桃金娘 | 草地 | 将要 | 不是 | 是 | 和 | 我们 | , |

但默特尔·梅多斯小姐将不会和我们在一起了。

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [prə'naʊns] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] ,

| for | I | now | pronounce | her | to | be | Mrs | . | Jack | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 现在 | 发音 | 她 | 到 | 是 | 太太 | . | 杰克 | 兔子 | , |

我现在宣布她成为杰克兔夫人。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][lɔːŋgər] .

| and | may | you | be | happy | as | long | as | possible | , | and | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 你 | 是 | 快乐的 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 更长 | . |

愿你幸福长久。

" [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər]

| " | Then | everybody | became | suddenly | excited | and | pushed | up | to | congratulate | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 大家 | 成为 | 突然 | 兴奋的 | 和 | 推动 | 向上 | 到 | 祝贺 | 先生 |

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ,

| . | and | Mrs | . | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 太太 | . | 兔子 | , |

“然后大家突然都兴奋起来，纷纷上前祝贺兔子先生和兔子太太，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪd] [hɜːrd] [hɜːr'self] [kɔːld] " ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr]

| and | when | the | bride | heard | herself | called | " | Mrs | . | Jack | Rabbit | " | she | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 新娘 | 听到 | 她自己 | 称为 | " | 太太 | . | 杰克 | 兔子 | " | 她 | 曾是 | 更多的 |

[ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['evər] ,

| embarrassed | than | ever | , |
|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 比 | 曾经 | , |

当新娘听到别人叫她“杰克兔太太”时，她感到无比尴尬。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] .

| and | couldn't | get | used | to | it | for | at | least | two | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | 为了 | 在 | 至少 | 二 | 分钟 | . |

至少两分钟内都无法适应。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

| Then | they | all | sat | down | and | ate | and | ate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 和 | 吃 | 和 | 吃 | , |

然后他们都坐下来，吃啊吃啊吃。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| and | Mr | . | ' | Possum | said | he | never | felt | so | romantic | in | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 他 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 浪漫的 | 在 | 他的 | 生活 | , |

“负鼠先生”说他这辈子从未感到如此浪漫过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [ɪk'sept] , " [pliːz] [pæs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , " [ɔːr] ,

| which | was | all | he | did | say | , | except | , | " | Please | pass | the | chicken | pie | , | " | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 他 | 做过 | 说 | , | 除了 | , | " | 请 | 经过 | 这 | 鸡 | 馅饼 | , | " | 或者 | , |

他只说了这些，除了“请把鸡肉派递过来”或者说：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['greɪvi] , [pliːz] .

| " | A | little | more | gravy | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 更多的 | 肉汁 | , | 请 | . |

“请再加一点肉汁。”

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

| " | Well | , | when | they | had | all | had | about | enough | , | except | Mr | . | ' | Possum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 有 | 关于 | 足够的 | , | 除了 | 先生 | . | - | 负鼠 | , |

“嗯，当除了负鼠先生以外，其他人都差不多受够了的时候，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| who | was | still | taking | a | taste | of | this | and | a | bite | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 采取 | 一个 | 品尝 | 的 | 这 | 和 | 一个 | 咬 | 的 | 那 | , |

他还在尝这个尝那个，

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [riːtʃ] ,

| where | things | were | in | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 事物 | 是 | 在 | 抵达 | , |

东西触手可及的地方

| ['mɪstər] | . | ['ræbɪt] | [gɑːt] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [sed] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['rɪt(ə)n] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['sʌmθɪŋ] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Rabbit** | **got** | **up** | **and** | **said** | **he** | **had** | **written** | **a** | **little** | **something** | **for** | **the** |
| 先生 | . | 兔子 | 得到 | 向上 | 和 | 说 | 他 | 有 | 书面 | 一个 | 小的 | 某物 | 为了 | 这 |

| [ə'keɪʒn] | , |
|---|---|
| **occasion** | **,** |
| 场合 | , |

兔子先生站起来说，他为这个场合写了一小段文字。

| [ænd; ənd] | [ɪf] | [ðeɪ] | [kɛəd] | [tuː; tə] | [hɪr] | [ˌaɪ 'tiː] | [hiː; hi] | [wʊd] | [riːd] | [ˌaɪ 'tiː] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **if** | **they** | **cared** | **to** | **hear** | **it** | **he** | **would** | **read** | **it** | **now** | **.** |
| 和 | 如果 | 他们 | 关心 | 到 | 听到 | 它 | 他 | 会 | 读 | 它 | 现在 | . |

如果他们愿意听，他现在就可以读给他们听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空心树的日夜(Hollow Tree Nights and Days)
# 第8/8页

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
**So then they all said , " Read it !**
所以 然后 他们 全部 说 , " 读 它 !

于是他们都说：“读它！”

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Read it !**
读 它 !

读读!

" [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [stʊd] [ʌp] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [riːd] :
**" and Jack Rabbit stood up very nice and straight , and read :**
" 和 杰克 兔子 站立 向上 非常 好的 和 直的 , 和 读 :

于是，杰克兔笔直地站了起来，念道：

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈnuː]
**BEGINNING ANEW**
开始 重新

重新开始

[aɪv] [lɪvd] [əˈloʊn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
**I've lived alone a long , long time ,**
我已经 居住地 独自的 一个 长的 , 长的 时间 ,

我独自生活了很久很久。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [bluː] ,
**And frequently the days seemed blue ,**
和 频繁地 这 天 似乎 蓝色的 ,

而且，日子常常显得阴郁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [braɪt] , [fɔːr; fər][aɪm]
**But now they all are bright , for I'm**
但 现在 他们 全部 是 明亮的 , 为了 我是

但现在它们都闪闪发光，因为我

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈnuː] .
**Beginning anew .**
开始 重新 .

重新开始。

[maɪ] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz]
**My friends live in the Big Deep Woods**
我的 朋友们 居住 在 这 大的 深的 伍兹

我的朋友们住在密林深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['hæpi] , [tuː] ,
**And they , I know , are happy , too ,**
和 他们 , 我 知道 , 是 快乐的 , 也 ,

我知道，他们也很开心。

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,
**To see me with my household goods ,**
到 看 我 和 我的 家庭 商品 ,

看到我和我的家具，

[biˈgɪnɪŋ] [əˈnuː] .
**Beginning anew .**
开始 重新 .

重新开始。

[oʊ] , [fer] [mɪs] [medəuz] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
**Oh , fair Miss Meadows , now no more ,**
哦 , 公平的 错过 草地 , 现在 不 更多的 ,

哦，美丽的梅多斯小姐，如今已不在人世了。

[ðoʊ] [ˈʃɝrli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [les] [truː] ,
**Though surely not with heart less true ,**
尽管 一定 不是 和 心 较少的 真的 ,

虽然这番话肯定并非毫无真心，

[æz; əz] [ˈlʌvli] [ˈmɪsɪz] . [ˈræbɪt] , [jʊə(r)]
**As lovely Mrs . Rabbit , you're**
作为 迷人的 太太 . 兔子 , 你是

作为可爱的兔太太，你是

[biˈgɪnɪŋ] [əˈnuː] .
**Beginning anew .**
开始 重新 .

重新开始。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] [greɪt] [pərˈfɔːrməns] [ðæt]
**THE GREAT PERFORMANCE THAT**
这 伟大的 表现 那

精彩的表演

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈdɪnər]
**FOLLOWED THE WEDDING DINNER**
随后 这 婚礼 晚餐

婚宴之后

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [əˈplɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][baʊ; boʊ]
**When Mr . Rabbit finished everybody applauded and he made a nice bow**
什么时候 先生 . 兔子 完成的 大家 鼓掌 和 他 制成 一个 好的 弓

,
**,**
,

兔子先生说完后，大家都鼓掌，他还优雅地鞠了一躬。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [raɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**though he said that in the last stanza there was an imperfect rhyme which he**
尽管 他 说 那 在 这 最后的 诗节 那里 曾是 一个 不完善 韵 哪个 他
[hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
**hoped they would excuse for the sake of the great feeling in it ;**
希望 他们 会 原谅 为了 这 清酒 的 这 伟大的 感觉 在 它 ;

虽然他说最后一节诗的韵脚不太完美，但他希望大家能考虑到诗中蕴含的强烈情感而予以谅解；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [jes] , [jes] ,
**and everybody said , " Yes , yes ,**
和 大家 说 , " 是的 , 是的 ,

大家都说：“是的，是的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət]['mɪstər] . - [kuːn] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]
" and then when they were quiet Mr . ' Coon rose and said that now the
" 和 然后 什么时候 他们 是 安静的 先生 . - 浣熊 玫瑰 和 说 那 现在 这
['proʊgræm][ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,
program of performances would begin ,
程序 的 表演 会 开始 ,

然后，当他们安静下来时，库恩先生站起来说，现在演出节目要开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] — [ðə; ði][fɜːrst][baɪ]
and that it would open and close with flying exhibitions — the first by
和 那 它 会 打开 和 关闭 和 飞行 展览 — 这 第一的 经过
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ,
Mr . and Mrs . Robin ,
先生 . 和 太太 . 罗宾 ,

而且它将以飞行表演作为开幕和闭幕式——第一次表演由罗宾夫妇带来，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][baɪ]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
and the last by Mr . Crow , who , though a good deal out of practice ,
和 这 最后的 经过 先生 . 乌鸦 , WHO , 尽管 一个 好的 交易 出去 的 实践 ,

最后一位是克劳先生，尽管他已经很久没有练习了，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaɪɪŋ] .
had promised to give them a sample of old - fashioned flying .
有 承诺 到 给 他们 一个 样本 的 老的 - 造型 飞行 .

曾承诺让他们体验一下老式的飞行。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Everybody cheered , of course ,
大家 欢呼 , 的 课程 ,

当然，大家都欢呼起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
and then Mr . and Mrs . Robin suddenly sprang up into the air and began
和 然后 先生 . 和 太太 . 罗宾 突然 弹簧 向上 进入 这 空气 和 开始
['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] ,
circling around and around and darting over and under ,
盘旋 大约 和 大约 和 飞镖 超过 和 在下面 ,

然后，罗宾先生和罗宾太太突然跃入空中，开始盘旋、俯冲、穿梭。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [wei] , [ænd; ənd][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [wʌn] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
in the very prettiest way , and so fast that it almost made one dizzy to watch
在 这 非常 最漂亮的 方式 , 和 所以 快速地 那 它 几乎 制成 一 晕眩的 到 手表
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以最美的方式，而且速度如此之快，以至于看着几乎让人头晕目眩。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Sometimes they would seem to be standing straight up , facing each other for a
有时 他们 会 似乎 到 是 常设 直的 向上 , 面向 每个 其他 为了 一个
[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
few seconds ,
很少 秒 ,

有时他们会笔直地站着，面对面站几秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] ['regjələr] ['sʌmərsɔːlt] , ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪŋ] [haɪ] [ʌp]
then they would whirl over and over in regular somersaults , suddenly darting high up
然后 他们 会 旋转 超过 和 超过 在 常规的 空翻 , 突然 飞镖 高的 向上
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

然后它们会不停地翻滚，突然高高跃起，

['seɪlɪŋ] [daʊn] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr]

| sailing | down | , | at | last | , | in | a | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 向下 | , | 在 | 最后的 | , | 在 | 一个 | 常规的 |

终于，以规律的方式航行下去

['spaɪrəl] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

| spiral | , | and | landing | on | the | grass | right | in | front | of | the | bride | and | groom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺旋 | , | 和 | 降落 | 在 | 这 | 草 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | . |

螺旋式飞行，最终落在新郎新娘面前的草地上。

[ðen] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [siːn] ,

| Then | all | clapped | their | hands | and | said | it | was | the | most | wonderful | thing | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 曾经 | 已见 | , |

然后大家都拍手称赞，说这是他们见过的最美妙的事情。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [flaɪ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ]

| and | Mr | . | Crow | said | if | he | should | try | to | fly | like | that | he | would | never | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 如果 | 他 | 应该 | 尝试 | 到 | 飞 | 喜欢 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 知道 |

['æftərwərd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɑːn] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] .

| afterward | whether | his | head | was | on | right | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 无论 | 他的 | 头 | 曾是 | 在 | 正确的 | 或者 | 不是 | . |

克劳先生说，如果他那样飞，事后就永远不会知道自己的头是否还在正确的位置上。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks] [wʌz; wəz] [nekst] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm]

| Then | Mr | . | ' | Coon | rose | to | remark | that | Mr | . | Fox | was | next | on | the | program |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 浣熊 | 玫瑰 | 到 | 评论 | 那 | 先生 | . | 狐狸 | 曾是 | 下一个 | 在 | 这 | 程序 |

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['fænsi] ['rʌnɪŋ] .

| and | would | give | a | little | exhibition | in | light | and | fancy | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 给 | 一个 | 小的 | 展览 | 在 | 光 | 和 | 想要 | 跑步 | . |

然后，库恩先生起身说道，接下来是福克斯先生的表演，他将进行一场轻松花式跑步的表演。

['mɪstər] . [fɑːks] , [huː] ['hædnt] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪnər] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ,

| Mr | . | Fox | , | who | hadn't | eaten | as | much | dinner | as | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | , | WHO | 之前没有 | 吃 | 作为 | 很多 | 晚餐 | 作为 | 他 | 可能 | , |

狐狸先生晚饭吃得不够多，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ,

| because | he | wanted | to | be | in | good | trim | for | his | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 在 | 好的 | 修剪 | 为了 | 他的 | 表现 | , |

因为他想以最佳状态投入演出。

[gɑːt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] ['lændɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

| got | right | up | and | with | a | leap | landed | out | on | the | Race | Track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 正确的 | 向上 | 和 | 和 | 一个 | 飞跃 | 登陆 | 出去 | 在 | 这 | 种族 | 追踪 | , |

他立刻起身，纵身一跃，落在了赛道上。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| and | then | for | the | next | five | minutes | they | could | hardly | tell | whether | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 这 | 下一个 | 五 | 分钟 | 他们 | 可以 | 几乎 | 告诉 | 无论 | 他 | 曾是 |

['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] ,

| running | or | flying | , |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 或者 | 飞行 | , |

接下来的五分钟里，他们几乎无法分辨他是在跑还是在飞。

[hiː; hi] [liːpt] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [skɪpt] [soʊ] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['bʊʃi] [teɪl] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

| he | leaped | so | lightly | and | skipped | so | swiftly | , | his | fine | , | bushy | tail | waving | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 所以 | 轻轻 | 和 | 跳过 | 所以 | 迅速地 | , | 他的 | 美好的 | , | 茂密的 | 尾巴 | 挥手 | 喜欢 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] ,

| beautiful | , |
|---|---|
| 美丽的 | , |

他跳跃轻盈，步伐矫健，蓬松的尾巴像美丽的尾巴一样摇摆着。

['greɪsf(ə)l] [pluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

| graceful | plume | that | seemed | to | guide | him | this | way | and | that | and | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优美 | 羽 | 那 | 似乎 | 到 | 指导 | 他 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 和 | 到 | 是 |

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['fɑːksəz] ['pɜːrpəs] .

| just | the | thing | for | Mr | . | Fox's | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 先生 | . | 狐狸的 | 目的 | . |

那优雅的羽毛似乎指引着他四处走动，正是狐狸先生所需要的。

['mɪstər] . [fɑːks] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['mɪstər] .

| Mr | . | Fox | was | applauded | , | too | , | when | he | sat | down | , | and | so | was | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 曾是 | 鼓掌 | , | 也 | , | 什么时候 | 他 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 先生 | . |

['skwɜːrəl] , [huː] [keɪm] [nekst] ,

| Squirrel | , | who | came | next | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | , | WHO | 来了 | 下一个 | , |

狐狸先生坐下时也受到了掌声，接下来坐下的松鼠先生也受到了掌声。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['juːsf(ə)l] ,

| and | showed | that | his | bushy | tail | was | also | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 他的 | 茂密的 | 尾巴 | 曾是 | 还 | 有用 | , |

并表明他毛茸茸的尾巴也很有用。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [lɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| for | he | gave | a | leaping | exhibition | from | one | limb | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 给予 | 一个 | 跳跃 | 展览 | 从 | 一 | 肢 | 到 | 其他 | , |

因为他表演了一段精彩的跳跃动作，从一个肢体跳到另一个肢体。

[ænd; ənd] [liːpt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli]

| and | leaped | farther | and | farther | each | time | , | until | they | thought | he | would | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 更远 | 和 | 更远 | 每个 | 时间 | , | 直到 | 他们 | 想法 | 他 | 会 | 一定 |

['ɪndʒər] [hɪm'self] ;

| injure | himself | ; |
|---|---|---|
| 损伤 | 他自己 | ; |

他一次比一次跳得更远，直到他们认为他肯定会受伤为止；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [æz; əz] ['mɪstər] . [fɑːks] [wen] [hiː; hi]

| but | he | never | did | and | he | got | as | much | applause | as | Mr | . | Fox | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 做过 | 和 | 他 | 得到 | 作为 | 很多 | 掌声 | 作为 | 先生 | . | 狐狸 | 什么时候 | 他 |

['faɪnəli] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [baʊ; boʊ]

| finally | landed | right | in | front | of | the | bride | and | groom | and | made | a | neat | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 登陆 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | 和 | 制成 | 一个 | 整洁的 | 弓 |

.

| : |
|---|
| . |

但他始终没有成功，当他最终降落在新郎新娘面前并优雅地鞠躬时，他赢得了和狐狸先生一样多的掌声。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['kæriɪŋ] [ɪgziːbi]

| Then | Mr | . | Turtle | gave | a | heavy | - | weight | carrying | exhibi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 龟 | 给予 | 一个 | 重的 | - | 重量 | 携带 | 展览 |

然后，龟先生进行了一场重量级的搬运表演。

['taɪən] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪk] [ɑːn] ,

| tion | , | and | let | all | get | on | his | back | that | could | stick | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tion | , | 和 | 让 | 全部 | 得到 | 在 | 他的 | 后退 | 那 | 可以 | 戳 | 在 | , |

让所有能粘在他背上的东西都粘上去吧。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪs]
**and** **walked** **right** **down** **the** **same** **Race**
和 步行 正确的 向下 这 相同的 种族

然后径直沿着同一条赛道走下去。

[træk] [wer] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [her] ,
**Track** **where** **so** **long** **before** **he** **had** **run** **the** **celebrated** **race** **with** **Mr** **.** **Hare** **,**
追踪 在哪里 所以 长的 前 他 有 跑步 这 著名 种族 和 先生 . 野兔 ,

很久以前，他曾和哈雷先生在这条赛道上进行过那场著名的比赛。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ]
**and** **said** **when** **he** **came** **back** **he** **felt** **just** **as** **young** **and** **able** **to** **-** **day**
和 说 什么时候 他 来了 后退 他 毛毡 只是 作为 年轻的 和 有能力的 到 - 天

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ,
**as** **he** **had** **then** **,**
作为 他 有 然后 ,

他说，回来后他感觉自己和当时一样年轻有活力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃel] .
**and** **was** **much** **stronger** **in** **the** **shell** **.**
和 曾是 很多 更强 在 这 壳 .

外壳则坚固得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [dæns]
**AND** **YOU** **SHOULD** **HAVE** **SEEN** **COUSIN** **REDFIELD** **DANCE**
和 你 应该 有 已见 表哥 雷德菲尔德 舞蹈

你真应该看看雷德菲尔德表哥跳舞的样子。

['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [ber] [dɑːnst] .
**Cousin** **Redfield** **Bear** **danced** **.**
表哥 雷德菲尔德 熊 跳舞 .

雷德菲尔德熊表弟跳舞了。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
**Nobody** **thought** **he** **was** **going** **to** **do** **that** **.**
无人 想法 他 曾是 去 到 做 那 .

谁也没想到他会这么做。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [gɪv] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]
**They** **thought** **he** **would** **likely** **give** **a** **climbing** **exhibition** **,** **or** **something** **of** **the** **kind**
他们 想法 他 会 可能 给 一个 攀登 展览 , 或者 某物 的 这 种类
.
**:**
.

他们认为他可能会进行攀岩表演，或者类似的活动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] — [hiː; hi] [dɑːnst] .
**But** **he** **didn't** **—** **he** **danced** **.**
但 他 没有 — 他 跳舞 .

但他没有——他跳舞了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['kʌz(ə)n] ['rɛdˌfiːld] [dæns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,
**And** **if** **you** **could** **have** **seen** **Cousin** **Redfield** **dance** **,** **with** **his** **arms** **akimbo** **,**
和 如果 你 可以 有 已见 表哥 雷德菲尔德 舞蹈 , 和 他的 武器 叉腰 ,

如果你能看到雷德菲尔德表哥双手叉腰跳舞的样子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] ,
**and** **his** **head** **thrown** **back** **,** **and** **watch** **him** **cut** **the** **pigeon** **-** **wing** **,**
和 他的 头 抛掷 后退 , 和 手表 他 切 这 鸽子 - 翼 ,

他仰着头，看着他砍下鸽子的翅膀。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| you | would | have | understood | why | he | wanted | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 理解 | 为什么 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | 它 | . |

你就会明白他为什么想这么做了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] , [tuː] ;

| He | knew | it | would | amuse | them | and | make | them | want | to | dance | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 会 | 娱乐 | 他们 | 和 | 制作 | 他们 | 想 | 到 | 舞蹈 | , | 也 | ; |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

| which | it | did | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 做过 | , |

他知道这会逗乐他们，也会让他们想跳舞；事实也的确如此。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm]

| and | pretty | soon | they | were | in | a | circle | around | him | , | bride | and | groom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 圆圈 | 大约 | 他 | , | 新娘 | 和 | 新郎 |

[ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | all | , |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | , |

很快，新郎新娘和其他所有人就围成一圈，把新郎围在中间。

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

| dancing | around | and | around | and | singing | the | Hollow | Tree | song | , | which | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 歌唱 | 这 | 空洞的 | 树 | 歌曲 | , | 哪个 | 全部 | 这 |

[diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [noʊ] .

| Deep | Woods | people | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 伍兹 | 人们 | 知道 | . |

他们围着空心树跳舞，唱着空心树之歌，这是深林里所有的人都知道的歌。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dɔgz] [tɜːrn][tuː; tə]

| They | danced | until | they | were | tired | , | and | then | it | was | Mr | . | Dog's | turn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 直到 | 他们 | 是 | 疲劳的 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 狗的 | 转动 | 到 |

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

| do | something | . |
|---|---|---|
| 做 | 某物 | . |

他们跳舞跳到筋疲力尽，然后轮到狗先生做点什么了。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [flaɪ] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ;

| Mr | . | Dog | said | he | couldn't | fly | , | though | certainly | he | would | like | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狗 | 说 | 他 | 不能 | 飞 | , | 尽管 | 当然 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | ; |

狗先生说他不会飞，尽管他很想飞；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [laɪk] ['mɪstər] . [fɑːks] , [ɔːr][dʒʌmp] [laɪk] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

| and | he | couldn't | run | like | Mr | . | Fox | , | or | jump | like | Mr | . | Squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 跑步 | 喜欢 | 先生 | . | 狐狸 | , | 或者 | 跳 | 喜欢 | 先生 | . | 松鼠 | , |

他既跑不了像狐狸先生那样快，也跳不了像松鼠先生那样高。

[ɔːr] [meɪk] ['poʊətri] [laɪk] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [ɔːr] [dæns] [laɪk] ['mɪstər] . [ber] — [ðoʊ] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| or | make | poetry | like | Mr | . | Rabbit | , | or | dance | like | Mr | . | Bear | — | though | once | , | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 诗 | 喜欢 | 先生 | . | 兔子 | , | 或者 | 舞蹈 | 喜欢 | 先生 | . | 熊 | — | 尽管 | 一次 | , | 一个 | 长的 |

[taɪm] [ə'goʊ] ,

| time | ago | , |
|---|---|---|
| 时间 | 前 | , |

或者像兔子先生那样写诗，或者像熊先生那样跳舞——虽然很久以前，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n]

| as | some | of | them | might | remember | , | he | had | taken | a | dancing | - | lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 的 | 他们 | 可能 | 记住 | , | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 跳舞 | - | 课 |

[frʌm; frəm][dʒæk] ['ræbɪt] . [ [naɪn] ]

| from | Jack | Rabbit | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 杰克 | 兔子 | . | [ | 9 | ] |

他们中的一些人可能还记得，他曾跟杰克兔学过跳舞。[9]

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eni] [ʌv; əv]

| He | couldn't | do | any | of |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 做 | 任何 | 的 |

他什么都做不了。

[ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [sed] ,

| those | things | as | well | as | the | others | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 事物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他的 | , | 他 | 说 | , |

他说，那些事情以及其他事情也是如此。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kɔːld] :

| so | he | would | just | make | a | little | speech | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 会 | 只是 | 制作 | 一个 | 小的 | 演讲 | 称为 | : |

所以他会发表一个简短的演讲，题目是：

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

[mæn]

| MAN |
|---|
| 男人 |

男人

" ['mɪstər] . [mæn][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

| " | Mr | . | Man | is | my | friend | , | and | we | live | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 男人 | 是 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 我们 | 居住 | 一起 | . |

“曼先生是我的朋友，我们住在一起。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ,

| He | is | always | my | friend | , | though | you | might | not | suspect | it | , | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 总是 | 我的 | 朋友 | , | 尽管 | 你 | 可能 | 不是 | 怀疑 | 它 | , | 有时 | , |

他永远是我的朋友，虽然有时候你可能看不出来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| the | things | he | says | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 他 | 说道 | 到 | 我 | . |

他跟我说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['mænz] [frend] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

| But | he | is | , | and | I | am | Mr | . | Man's | friend | , | through | thick | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | , | 和 | 我 | 是 | 先生 | . | 男人的 | 朋友 | , | 通过 | 厚的 | 和 | 薄的 | . |

但他确实是，我也是曼先生的朋友，无论顺境逆境，我们都是朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [frend] , [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə]

| " | I | am | also | the | friend | , | now | , | of | the | Deep | Woods | people | , | and | expect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 还 | 这 | 朋友 | , | 现在 | , | 的 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | , | 和 | 预计 | 到 |

[rɪ'meɪn] [soʊ] ,

| remain | so | , |
|---|---|---|
| 保持 | 所以 | , |

“我现在也是深林居民的朋友，并且希望一直如此。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]

| because | I | have | learned | to | know | them | and | they | have | learned | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 学习 | 到 | 知道 | 他们 | 和 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 知道 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

因为我学会了了解他们，他们也学会了了解我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn] .

| That | is | the | trouble | about | the | Deep | Woods | people | and | Mr | . | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 麻烦 | 关于 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 和 | 先生 | . | 男人 | . |

这就是深林居民和曼先生之间的问题所在。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| They | don't | know | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 知道 | 每个 | 其他 | . |

他们彼此并不认识。

[ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][ɪz]['æftər][ðem; ðəm] ,

| The | Deep | Woods | people | think | that | Mr | . | Man | is | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 思考 | 那 | 先生 | . | 男人 | 是 | 后 | 他们 | , |

深林居民认为曼先生在追捕他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | there | is | some | truth | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 真相 | 在 | 它 | , |

这其中确实包含一些事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [mæn] [θɪŋks] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

| because | Mr | . | Man | thinks | the | Deep | Woods | people | are | after | him | , | or | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 男人 | 思考 | 这 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 是 | 后 | 他 | , | 或者 | 他的 |

['prɑ:pərti] , [wen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| property | , | when | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | , | 什么时候 | , | 的 | 课程 | , |

因为曼先生认为深林里的人是冲着他或他的财产来的，而实际上，

[ɔ:l] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn]

| all | Deep | Woods | people | know | that | it | was | never | intended | that | Mr | . | Man | should | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 深的 | 伍兹 | 人们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 绝不 | 故意的 | 那 | 先生 | . | 男人 | 应该 | 自己的 |

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

| all | the | chickens | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 鸡 | , |

深林镇的所有人都知道，原本的计划并非让曼先生拥有所有的鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [wʌn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv]

| and | they | are | obliged | to | borrow | one | , | now | and | then | , | in | order | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 借 | 一 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 在 | 命令 | 到 | 有 |

['tʃɪkɪn] [paɪ] ,

| chicken | pie | , |
|---|---|---|
| 鸡 | 馅饼 | , |

他们时不时就得借一个，才能吃到鸡肉派。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn] .

| such | as | has | been | served | on | this | happy | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 有 | 到过 | 服务 | 在 | 这 | 快乐的 | 场合 | . |

例如，在这个喜庆的日子里供应的那些菜肴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [mæn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

| " | I | am | looking | forward | to | the | day | when | Mr | . | Man | will | understand | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 寻找 | 向前 | 到 | 这 | 天 | 什么时候 | 先生 | . | 男人 | 将要 | 理解 | 这 | , |

“我期待着曼先生能早日明白这一点。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [du:] ,

| as | well | as | the | Hollow | Tree | people | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 空洞的 | 树 | 人们 | 做 | , |

就像空心树人那样，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['frendli] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hen] - [haʊs] [tuː; tə][ɔːl] [huː]
**and** **will** **become** **friendly** **and** **open** **his** **heart** **and** **hen** **-** **house** **to** **all** **who**
和 将要 变得 友好的 和 打开 他的 心 和 母鸡 - 房子 到 全部 WHO
[wʊd] ['entər] [ɪn] .
**would** **enter** **in** **.**
会 进入 在 .

他会变得友善，敞开心扉和鸡舍欢迎所有愿意进入的人。

" [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] [bed]
**"** **CALLED** **FOR** **THE** **FEATHER** **BED**
" 称为 为了 这 羽毛 床

“呼唤羽绒床”

['mɪstər] . ['dɔgz] [spiːtʃ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**Mr** **.** **Dog's** **speech** **made** **quite** **a** **sensation** **.**
先生 . 狗的 演讲 制成 相当 一个 感觉 .

狗先生的演讲引起了不小的轰动。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,
**Mr** **.** **'** **Possum** **,**
先生 . - 负鼠 ,

负鼠先生，

[ɪ'speʃəli] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
**especially** **,** **said** **it** **was** **probably** **the** **greatest** **speech** **of** **modern** **times** **,**
尤其 , 说 它 曾是 大概 这 最 演讲 的 现代的 时代 ,

尤其有人说，这可能是近代最伟大的演讲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]
**and** **was** **going** **on** **to** **say** **more** **when** **Mr** **.** **'** **Coon** **whispered** **to** **him** **that**
和 曾是 去 在 到 说 更多的 什么时候 先生 . - 浣熊 低声说道 到 他 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
**it** **was** **their** **turn** **on** **the** **program** **.**
它 曾是 他们的 转动 在 这 程序 .

他正要继续说下去，这时“浣熊先生”悄悄告诉他，该轮到他们上节目了。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [gɑːt] [ʌp] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
**So** **then** **Mr** **.** **'** **Coon** **and** **Mr** **.** **'** **Possum** **got** **up** **,** **side** **by** **side** **,**
所以 然后 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 得到 向上 , 边 经过 边 ,

于是，浣熊先生和负鼠先生并肩站了起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɔːkt] ['ræðər] ['sɑːgɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
**and** **Mr** **.** **'** **Possum** **walked** **rather** **soggily** **,** **because** **he** **had** **eaten** **so** **much** **,**
和 先生 . - 负鼠 步行 相当 湿漉漉地 , 因为 他 有 吃 所以 很多 ,

负鼠先生走起路来有些蹒跚，因为他吃得太多了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪkəri] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] ,
**though** **he** **managed** **to** **get** **up** **a** **little** **hickory** **tree** **and** **out** **on** **a** **smooth** **,**
尽管 他 管理 到 得到 向上 一个 小的 山胡桃木 树 和 出去 在 一个 光滑的 ,

虽然他设法爬上了一棵小山胡桃树，然后走到了平坦的地面上，

[streɪt] [lɪm] [waɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] [klaɪmd] [ʌp] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
**straight** **limb** **while** **Mr** **.** **'** **Coon** **climbed** **up** **another** **,** **a** **few** **feet** **away** **.**
直的 肢 尽管 先生 . - 浣熊 攀登 向上 其他 , 一个 很少 脚 离开 .

而“浣熊先生”则爬上了几英尺外的另一根树枝。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [drɑːpt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
**Then** **all** **at** **once** **Mr** **.** **'** **Possum** **dropped** **and** **held** **by** **his** **tail** **,**
然后 全部 在 一次 先生 . - 负鼠 掉落 和 握住 经过 他的 尾巴 ,

突然间，负鼠先生掉了下去，被人抓住了尾巴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [held] [baɪ]

| which | was | hooked | around | the | limb | , | and | Mr | . | ' | Coon | dropped | and | held | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 钩子 | 大约 | 这 | 肢 | , | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 掉落 | 和 | 握住 | 经过 |

[hɪz; ɪz][hændz] ,

| his | hands | , |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | , |

它钩住了树枝，库恩先生掉在地上，双手抓住它。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ,

| and | then | began | to | swing | ; | and | pretty | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 摇摆 | ; | 和 | 漂亮的 | 很快 | , |

然后开始摇摆；很快，

[wen] ['mɪstər] . - [ku:n] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] ['nɪrli] [streɪt] [ɪn]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| when | Mr | . | ' | Coon | was | swung | out | nearly | straight | in | Mr | . | ' | Possum's | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 浣熊 | 曾是 | 摇摆 | 出去 | 几乎 | 直的 | 在 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 方向 | , |

当浣熊先生几乎笔直地朝负鼠先生的方向甩出去时，

[hi:; hi] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [hændz] ,

| he | let | go | and | turned | over | in | the | air | and | caught | Mr | . | ' | Possum's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 去 | 和 | 转向 | 超过 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 捕捉 | 先生 | . | - | 负鼠的 | 双手 | , |

他松开手，在空中翻了个身，抓住了“负鼠先生”的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [swʌŋ] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| and | they | both | swung | , | and | everybody | cheered | and | said | that | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 摇摆 | , | 和 | 大家 | 欢呼 | 和 | 说 | 那 | 曾是 | 这 |

['faɪnɪst] [θɪŋ] [jet] .

| finest | thing | yet | . |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 事物 | 然而 | . |

他们俩都挥杆击球，大家都欢呼雀跃，说这是迄今为止最精彩的表演。

[ðen] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ɑ:n] ['swɪŋɪŋ] — ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t]

| Then | they | went | right | on | swinging | — | Mr | . | ' | Possum | holding | by | his | tail | , | until | they | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 正确的 | 在 | 摇摆 | — | 先生 | . | - | 负鼠 | 保持 | 经过 | 他的 | 尾巴 | , | 直到 | 他们 | 得到 |

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ,

| a | good | start | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 开始 | , |

然后他们继续荡秋千——“负鼠先生”抓住自己的尾巴，直到他们荡得比较顺畅为止。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [geɪv] ['mɪstər] . - [ku:n] [ə; eɪ][bɪg] [swɪŋ] ,

| and | pretty | soon | Mr | . | ' | Possum | gave | Mr | . | ' | Coon | a | big | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 先生 | . | - | 负鼠 | 给予 | 先生 | . | - | 浣熊 | 一个 | 大的 | 摇摆 | , |

很快，负鼠先生就给了浣熊先生一记重拳。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [klɪr] ['oʊvər][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪm] [ə'gen] .

| expecting | him | to | turn | clear | over | and | catch | his | own | limb | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 他 | 到 | 转动 | 清除 | 超过 | 和 | 抓住 | 他的 | 自己的 | 肢 | 再次 | . |

预计他会彻底翻身，再次绊倒自己的腿。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [hæd; həd][bəuθ] ['i:tn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

| But | Mr | . | ' | Possum | and | Mr | . | ' | Coon | had | both | eaten | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | - | 负鼠 | 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 有 | 两个都 | 吃 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

但是负鼠先生和浣熊先生都吃了很多东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stɑ:rt] .

| and | Mr | . | ' | Coon | didn't | get | a | very | good | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 浣熊 | 没有 | 得到 | 一个 | 非常 | 好的 | 开始 | . |

库恩先生的开局并不顺利。

[hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [lɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd][hɪt]['mɪstər] . ['fɑːksəz] ['feðər]

| He | just | missed | the | limb | he | was | aimed | at | , | and | hit | Mr | . | Fox's | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 错过 | 这 | 肢 | 他 | 曾是 | 旨在 | 在 | , | 和 | 打 | 先生 | . | 狐狸的 | 羽毛 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

他瞄准的树枝没打中，反而打中了狐狸先生的羽毛床。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

| which | was | lying | right | in | front | of | Mr | . | and | Mrs | . | Rabbit | , | along | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 说谎 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 兔子 | , | 沿着 | 和 | 其他 |

['prez(ə)nts] ,

| presents | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

它和其他礼物一起摆放在兔先生和兔太太面前。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kuːn] .

| all | of | which | was | a | good | thing | for | Mr | . | ' | Coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 先生 | . | - | 浣熊 | . |

这一切对库恩先生来说都是件好事。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kuːn] [ɪz] ['prɪti] [smɑːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| For | Mr | . | ' | Coon | is | pretty | smart | and | quick | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | - | 浣熊 | 是 | 漂亮的 | 聪明的 | 和 | 快的 | 到 | 思考 | . |

因为库恩先生相当聪明，思维敏捷。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| He | jumped | right | up | when | everybody | was | laughing | , | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 正确的 | 向上 | 什么时候 | 大家 | 曾是 | 笑 | , | 和 | 制成 | 一个 |

当大家都在笑的时候，他突然跳了起来，做了一个……

[baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][lænd][dʒʌst]

| bow | to | Mr | . | and | Mrs | . | Rabbit | as | if | he | had | meant | to | land | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 兔子 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 意思是 | 到 | 土地 | 只是 |

[ðæt] [wei] ,

| that | way | , |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | , |

他向兔先生和兔太太鞠躬，仿佛他就是故意那样降落的。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [stɪl] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

| and | everybody | laughed | still | harder | and | enjoyed | it | more | than | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 笑了 | 仍然 | 更难 | 和 | 享受 | 它 | 更多的 | 比 | 任何事物 | . |

大家笑得更厉害了，享受其中的乐趣无与伦比。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lɪm] [wɪð; wɪθ]

| Then | Mr | . | ' | Possum | swung | up | and | caught | his | limb | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 摇摆 | 向上 | 和 | 捕捉 | 他的 | 肢 | 和 |

然后“负鼠先生”猛地跃起，用……钩住了他的胳膊。

[hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] ['kudnt] [get] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər]

| his | hands | , | but | couldn't | get | back | on | it | again | , | and | called | for | the | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | , | 但 | 不能 | 得到 | 后退 | 在 | 它 | 再次 | , | 和 | 称为 | 为了 | 这 | 羽毛 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

他的双手，但却再也爬不上去，于是叫人拿来羽绒被。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [brɔːt] ,

| which | Mr | . | ' | Coon | and | Mr | . | Fox | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | - | 浣熊 | 和 | 先生 | . | 狐狸 | 带来 | , |

库恩先生和福克斯先生带来的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [drɑːpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

| and | Mr | . | - | Possum | dropped | on | it | like | a | sack | of | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 负鼠 | 掉落 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 解雇 | 的 | 盐 | , |

负鼠先生像一袋盐一样掉在了上面。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

| and | everybody | enjoyed | it | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 享受 | 它 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

大家都越来越喜欢它了。

[went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [træk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn]

| WENT | OUT | ON | THE | OPEN | TRACK | AND | TOOK | A | LITTLE | RUN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 追踪 | 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 跑步 |

走到开阔的跑道上，跑了一小段。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kroʊz] [tɜːrn] [ðen] ,

| Well | , | it | was | Mr | . | Crow's | turn | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 先生 | . | 乌鸦的 | 转动 | 然后 | , |

接下来轮到克劳先生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feðər] [bed] , [tuː] .

| and | he | said | he | would | probably | have | to | have | the | feather | bed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | 大概 | 有 | 到 | 有 | 这 | 羽毛 | 床 | , | 也 | . |

他说他可能也得买羽绒床。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [træk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] ,

| But | he | went | out | on | the | open | track | and | took | a | little | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 追踪 | 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 跑步 | , |

但他走到开阔的跑道上，跑了一小段路。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

| and | about | the | second | time | around | spread | out | his | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 第二 | 时间 | 大约 | 传播 | 出去 | 他的 | 大的 | , |

第二次的时候，他张开双臂，

[blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt] ['veri] [haɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,

| black | wings | and | lifted | himself | from | the | ground | , | not | very | high | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 翅膀 | 和 | 抬起 | 他自己 | 从 | 这 | 地面 | , | 不是 | 非常 | 高的 | 在 | 第一的 | , |

长出黑色的翅膀，他腾空而起，起初飞得并不高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flæp] ['prɪti] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɔːl]

| and | he | had | to | flap | pretty | hard | , | but | he | kept | getting | a | little | higher | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 瓣膜 | 漂亮的 | 难的 | , | 但 | 他 | 保留 | 获得 | 一个 | 小的 | 更高 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

他不得不使劲拍打翅膀，但他一直在不断飞得更高。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]

| and | presently | he | swung | about | in | a | big | circle | , | and | went | sailing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 摇摆 | 关于 | 在 | 一个 | 大的 | 圆圈 | , | 和 | 去 | 帆船 | 和 |

['flæpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

| flapping | around | and | around | , |
|---|---|---|---|---|
| 扑 | 大约 | 和 | 大约 | , |

于是他转了个大圈，又飞又扑腾地绕着圈子飞来飞去。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] ,

| up | and | up | , | until | he | was | as | high | as | the | little | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | , | 直到 | 他 | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 小的 | 树木 | , |

他越爬越高，直到和小树一样高了。

[ðen] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [triːz] , [ðen] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

| then | as | high | as | the | big | trees | , | then | as | high | as | a | church | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 大的 | 树木 | , | 然后 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 教会 | 尖顶 | , |

然后像大树一样高，然后像教堂尖顶一样高。

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

| and | still | kept | going | up | until | he | looked | small | and | black | against | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 保留 | 去 | 向上 | 直到 | 他 | 看起来 | 小的 | 和 | 黑色的 | 反对 | 这 | 天空 | ; |

他继续向上飞，直到他在天空的映衬下显得又小又黑；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [maɪt] [biː; bi][oʊld]

| and | Mr | . | Robin | whispered | to | Mrs | . | Robin | that | Mr | . | Crow | might | be | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 罗宾 | 低声说道 | 到 | 太太 | . | 罗宾 | 那 | 先生 | . | 乌鸦 | 可能 | 是 | 老的 |

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

| and | out | of | practice | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 实践 | , |

罗宾先生悄悄告诉罗宾太太，克劳先生可能年纪大了，手艺生疏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ,

| but | they | had | never | dared | to | fly | as | high | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 绝不 | 敢于 | 到 | 飞 | 作为 | 高的 | 作为 | 那 | , |

但他们从未敢飞得那么高。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] ['fæməli][hæd; həd]['evər] [gɔːn] ['haɪər] .

| and | said | he | didn't | believe | any | of | Mr | . | Crow's | family | had | ever | gone | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 没有 | 相信 | 任何 | 的 | 先生 | . | 乌鸦的 | 家庭 | 有 | 曾经 | 已消失 | 更高 | . |

他说，他不相信克劳先生的家人中有人爬得更高。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blæk] [spek] , ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

| Mr | . | Crow | was | just | a | black | speck | , | pretty | soon | , | and | everybody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 曾是 | 只是 | 一个 | 黑色的 | 斑点 | , | 漂亮的 | 很快 | , | 和 | 大家 | 曾是 |

['getɪŋ] ['ræðər] [skerd] ,

| getting | rather | scared | , |
|---|---|---|---|
| 获得 | 相当 | 害怕的 | , |

很快，克劳先生就变成了一个小黑点，大家都开始感到害怕了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]

| for | they | wondered | what | would | happen | to | him | if | something | about | him | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想知道 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 他 | 如果 | 某物 | 关于 | 他 | 应该 |

[gɪv]

| give |
|---|
| 给 |

因为他们想知道，如果他身上有什么地方出了问题，他会怎么样。

[weɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ,

| way | ; | and | just | when | they | were | all | watching | and | keeping | quite | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | ; | 和 | 只是 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 观看 | 和 | 保持 | 相当 | 仍然 | , |

就在他们都屏息凝视、一动不动的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [saʊnd] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

| they | heard | the | most | curious | sound | , | that | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 最多 | 好奇的 | 声音 | , | 那 | 似乎 | 到 |

他们听到了一种非常奇怪的声音，似乎是

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ['getɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

| be | coming | nearer | , | getting | louder | and | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 更近 | , | 获得 | 更大声 | 和 | 更大声 | . |

越来越近，声音越来越大。

[æt; ət][fɜːrst]['noʊbɑːdi] [spoʊk] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['lisnd] .

| At | first | nobody | spoke | , | but | just | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 无人 | 辐 | , | 但 | 只是 | 听着 | . |

起初，没有人说话，只是倾听。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kroʊz]

| Then | Mr | . | ' | Possum | said | something | must | have | happened | to | Mr | . | Crow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | - | 负鼠 | 说 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 先生 | . | 乌鸦的 |

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

| machinery | and | he | was | coming | down | for | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 和 | 他 | 曾是 | 未来 | 向下 | 为了 | 维修 | . |

然后，负鼠先生说，克劳先生的机器肯定出了问题，他要下来修理。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd] [siː] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz]

| And | sure | enough | , | they | did | see | Mr | . | Crow | coming | down | , | about | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | , | 他们 | 做过 | 看 | 先生 | . | 乌鸦 | 未来 | 向下 | , | 关于 | 作为 | 快速地 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] ,

| he | could | drive | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 驾驶 | , |

果然，他们看到克劳先生以最快的速度朝山上驶来。

['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

| making | quick | circles | , | and | the | noise | was | getting | louder | and | louder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 快的 | 界 | , | 和 | 这 | 噪音 | 曾是 | 获得 | 更大声 | 和 | 更大声 | , |

他们快速地绕着圈走，声音越来越大。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [kroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| though | it | didn't | seem | to | be | Mr | . | Crow | who | was | making | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 先生 | . | 乌鸦 | WHO | 曾是 | 制作 | 它 | , |

虽然看起来不像克劳先生做的，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

| for | he | never | could | make | a | sound | like | that | , | no | matter | what | had | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 可以 | 制作 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 那 | , | 不 | 事情 | 什么 | 有 | 发生 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

| to | his | works | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 作品 | . |

因为无论他的作品遭遇了什么，他都永远无法发出那样的声音。

['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

| Mr | . | Crow | came | down | a | good | deal | faster | than | he | went | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乌鸦 | 来了 | 向下 | 一个 | 好的 | 交易 | 快点 | 比 | 他 | 去 | 向上 | , |

克劳先生下降的速度比上升的速度快得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ['lændɪd] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː]

| and | in | about | five | seconds | more | landed | right | among | them | , | and | they | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 五 | 秒 | 更多的 | 登陆 | 正确的 | 之中 | 他们 | , | 和 | 他们 | 锯 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

| he | was | scared | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | . |

大约五秒钟后，他正好落在他们中间，他们看出他很害怕。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] !

| " | Oh | , | " | he | gasped | , | " | we | are | all | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | , | " | 我们 | 是 | 全部 | 丢失的 | ! |

“哦，”他喘着气说，“我们都迷路了！”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es] !

| The | biggest | bird | in | the | world | is | coming | to | devour | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 鸟 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 未来 | 到 | 吞食 | 我们 | ! |

世界上最大的鸟要来吞噬我们了！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] !

| I | saw | it | — | it | is | making | that | terrible | noise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | — | 它 | 是 | 制作 | 那 | 糟糕的 | 噪音 | ! |

我看到了——它发出了那种可怕的噪音！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmænz] [haʊs] !

| It | is | as | big | as | Mr | . | Man's | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 先生 | . | 男人的 | 房子 | ! |

它和曼先生的房子一样大!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][jɑːrd] !

| It | is | as | big | as | his | yard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 院子 | ! |

它跟他家院子一样大!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] !

| It | is | as | big | as | the | Big | Deep | Woods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | ! |

它和深邃的大森林一样大!

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈʃædoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [keɪm] [raɪt]

| " | And | just | then | a | great | black | shadow | , | like | the | shadow | of | a | cloud | , | came | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 阴影 | , | 喜欢 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 云 | , | 来了 | 正确的 |

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| over | them | , |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | , |

就在这时，一大片黑色的阴影，像乌云的影子一样，笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔɪz] [gɑːt][soʊ] [laʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [draʊnd] ['evriθɪŋ] ,

| and | that | noise | got | so | loud | it | drowned | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 噪音 | 得到 | 所以 | 大声 | 它 | 溺水 | 一切 | , |

那噪音越来越大，淹没了一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [rʌn] — [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

| and | when | they | looked | — | for | they | were | too | scared | to | run | — | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 看起来 | — | 为了 | 他们 | 是 | 也 | 害怕的 | 到 | 跑步 | — | 当然 | 足够的 | , |

当他们回头看时——因为他们害怕得不敢逃跑——果然，

[raɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪgə(r)]

| right | above | them | was | the | biggest | bird | in | the | world | — | a | thousand | times | bigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 多于 | 他们 | 曾是 | 这 | 最大 | 鸟 | 在 | 这 | 世界 | — | 一个 | 千 | 时代 | 大 |

[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [kroʊ] ,

| than | Mr | . | Crow | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 先生 | . | 乌鸦 | , |

在他们头顶正上方是世界上最大的鸟——比乌鸦先生大一千倍。

[ʌv; əv][ˈstreɪndʒər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,

| of | stranger | shape | than | anything | they | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 陌生人 | 形状 | 比 | 任何事物 | 他们 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

形状比他们以往见过的任何东西都更奇怪，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] .

| and | very | terrible | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 糟糕的 | 的确 | . |

确实非常糟糕。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈmɪstər] . [dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɑːrk] ,

| But | all | at | once | Mr | . | Dog | gave | a | quick | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 一次 | 先生 | . | 狗 | 给予 | 一个 | 快的 | 吠 | , |

但突然，狗先生短促地吠了一声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][braɪd] — [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :

| which | made | them | all | jump | — | especially | the | bride | — | and | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他们 | 全部 | 跳 | — | 尤其 | 这 | 新娘 | — | 和 | 喊叫 | : |

这吓得他们都跳了起来——尤其是新娘——并大声喊道:

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [its] [ɔːl] [raɪt] !
**" It's all right — it's all right !**
" 它是 全部 正确的 — 它是 全部 正确的 !

“没关系——没关系！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
**I know what it is .**
我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['mɪstər] . [mæn][ʌp][ðer; ðər] .
**I see a Mr . Man up there .**
我 看 一个 先生 . 男人 向上 那里 .

我看到上面有个先生。

[its] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ; [its] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] !
**It's a flying - machine ; it's only passing over , and won't hurt us at all !**
它是 一个 飞行 - 机器 ; 它是 仅有的 通过 超过 , 和 惯于 伤害 我们 在 全部 !

这是一架飞行器；它只是飞过，根本不会伤害我们!

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ði][rest][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['mɪstər] . [mæn][ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , [ðen] ;
**" And sure enough all the rest could see a Mr . Man up there , too , then ;**
" 和 当然 足够的 全部 这 休息 可以 看 一个 先生 . 男人 向上 那里 , 也 , 然后 ;

“果然，其他人也都看到了上面有一位先生；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz]
**and Mr . Dog went on to tell them how he had seen some pictures**
和 先生 . 狗 去 在 到 告诉 他们 如何 他 有 已见 一些 图片
[ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ['pɪktʃər] ['pepərz] ,
**of just such a machine in one of Mr . Man's picture papers ,**
的 只是 这样的 一个 机器 在 一 的 先生 . 男人的 图片 文件 ,

于是，狗先生接着告诉他们，他是在曼先生的一份图片报纸上看到过这种机器的图片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mæn][kʊd; kəd][goʊ]
**and that it was the great new invention by which Mr . Man could go**
和 那 它 曾是 这 伟大的 新的 发明 经过 哪个 先生 . 男人 可以 去
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
**around in the air like a bird ,**
大约 在 这 空气 喜欢 一个 鸟 ,

这是一项伟大的新发明，有了它，人类就可以像鸟儿一样在空中翱翔。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ,
**though probably not so well as Mr . and Mrs . Robin and Mr . Crow ,**
尽管 大概 不是 所以 出色地 作为 先生 . 和 太太 . 罗宾 和 先生 . 乌鸦 ,

虽然可能不如罗宾夫妇和克劳先生那么好，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [nɔɪz] .
**and certainly with a good deal more noise .**
和 当然 和 一个 好的 交易 更多的 噪音 .

而且噪音肯定也大得多。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] ,
**Then the Deep Woods people were not afraid any more ,**
然后 这 深的 伍兹 人们 是 不是 害怕的 任何 更多的 ,

于是，深林居民们不再感到害怕了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and watched the flying - machine as long as they could see it ,**
和 观看 这 飞行 - 机器 作为 长的 作为 他们 可以 看 它 ,

他们一直注视着那架飞行器，直到视线消失。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn]

| and | when | it | was | quite | out | of | sight | Mr | . | Rabbit | made | a | little | speech | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 相当 | 出去 | 的 | 视线 | 先生 | . | 兔子 | 制成 | 一个 | 小的 | 演讲 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][grænd] ['wedɪŋ]

| which | he | said | that | if | anything | had | been | needed | to | make | his | grand | wedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 说 | 那 | 如果 | 任何事物 | 有 | 到过 | 需要 | 到 | 制作 | 他的 | 盛大 | 婚礼 |

[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstər] . [mæn] ,

| complete | it | was | to | have | a | performance | given | for | it | by | Mr | . | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 表现 | 给定 | 为了 | 它 | 经过 | 先生 | . | 男人 | , |

当它完全消失在视线之外时，兔子先生发表了一小段讲话，他说，如果他的盛大婚礼还需要什么才能圆满，那就是请人先生为他表演一场节目。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . [mæn] [maɪt] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

| even | though | Mr | . | Man | might | not | realize | that | he | was | entertaining | a | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 先生 | . | 男人 | 可能 | 不是 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 娱乐 | 一个 | 婚礼 | . |

即使曼先生可能没有意识到他正在招待一场婚礼。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [jes] , [jes] , [ðæts] [soʊ] ,

| And | everybody | said | , | " | Yes | , | yes | , | that's | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 说 | , | " | 是的 | , | 是的 | , | 那就是 | 所以 | , |

大家都说：“是的，是的，就是这样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| " | and | that | this | was | the | greatest | day | in | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 最 | 天 | 在 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

“而且这是大森林里最棒的一天，”

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

| which | I | believe | it | really | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 相信 | 它 | 真的 | 曾是 | . |

我相信事实的确如此。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪts] [haʊs] ,

| Then | they | all | formed | a | procession | and | marched | to | Jack | Rabbit's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 形成 | 一个 | 游行 | 和 | 行军 | 到 | 杰克 | 兔子的 | 房子 | , |

然后他们列队行进，前往杰克兔的家。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

| to | take | home | the | bride | and | groom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 家 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | . |

把新郎新娘带回家。

[æz; əz] [ðeɪ]

| As | they |
|---|---|
| 作为 | 他们 |

因为他们

['mɑːtʃt] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

| marched | they | sang | the | Hollow | Tree | song | , | ending | with | the | chorus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 他们 | 唱 | 这 | 空洞的 | 树 | 歌曲 | , | 结束 | 和 | 这 | 合唱 | : |

他们边走边唱着《空心树之歌》，最后以副歌结尾：

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

| Then | here's | to | the | friends | of | the | Big | Deep | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这里是 | 到 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 大的 | 深的 | 伍兹 | , |

那么，就让我们为大森林的朋友们干杯吧！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðerz] , [wer'evər] [ðeɪ] [biː; bi] ,

| And | to | theirs | , | wherever | they | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | , | 无论 | 他们 | 是 | , |

致他们的亲人，无论他们身在何处。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,

| And | here's | to | the | Hollow | , | Hollow | , | Hollow | , | Hollow | , | Hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里是 | 到 | 这 | 空洞的 | , | 空洞的 | , | 空洞的 | , | 空洞的 | , | 空洞的 | , |

敬空心，空心，空心，空心，空心，

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| And | here's | to | the | Hollow | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里是 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

谨以此献给空心树。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

" ['mɪstər] . ['tɝːtəlz] ['θʌndər] ['stɔːri] " [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| " | Mr | . | Turtle's | Thunder | Story | " | in | The | Hollow | Tree | and | Deep | Woods | Book | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌龟的 | 雷 | 故事 | " | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 深的 | 伍兹 | 书 | . | [ | 2 | ] |

《空心树和深林》一书中的《龟先生的雷霆故事》[2]

['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] . [ [θriː] ]

| Hollow | Tree | and | Deep | Woods | Book | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 树 | 和 | 深的 | 伍兹 | 书 | . | [ | 3 | ] |

空心树和深林之书。[3]

['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] . [ [fɔːr] ]

| Hollow | Tree | Snowed | - | In | Book | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 树 | 下雪了 | - | 在 | 书 | . | [ | 4 | ] |

空心树雪困记。[4]

[siː] ['frʌntɪspiːs] . [ [faɪv] ]

| See | frontispiece | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 卷首插图 | . | [ | 5 | ] |

参见卷首插图。[5]

" ['mɪstər] . ['tɝːtəlz] ['θʌndər] ['stɔːri] " [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] . [ [sɪks] ]

| " | Mr | . | Turtle's | Thunder | Story | " | in | The | Hollow | Tree | and | Deep | Woods | Book | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌龟的 | 雷 | 故事 | " | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 深的 | 伍兹 | 书 | . | [ | 6 | ] |

《空心树和深林》一书中的《龟先生的雷霆故事》[6]

" [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] . [ ['sɛvən]

| " | On | the | Edge | of | the | World | , | " | in | The | Hollow | Tree | and | Deep | Woods | Book | . | [ | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | , | " | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 深的 | 伍兹 | 书 | . | [ | 7 |

]

| ] |
|---|

《在世界边缘》，出自《空心树与深林之书》[7]。

" ['mɪstər] . [dɔːg][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] . [ [eɪt] ]

| " | Mr | . | Dog | at | the | Circus | , | " | in | The | Hollow | Tree | Snowed | - | In | Book | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 狗 | 在 | 这 | 马戏团 | , | " | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | 下雪了 | - | 在 | 书 | . | [ | 8 | ] |

《马戏团里的狗先生》，出自《空心树雪困记》[8]。

" [haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg][gɑːt]['iːv(ə)n] , " [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] . [ [naɪn] ]

| " | How | Mr | . | Dog | Got | Even | , | " | The | Hollow | Tree | and | Deep | Woods | Book | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 先生 | . | 狗 | 得到 | 甚至 | , | " | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 深的 | 伍兹 | 书 | . | [ | 9 | ] |

《狗先生如何报复》，《空心树和深林之书》[9]

" ['mɪstər] . [dɔːg] [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['dænsɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz]

**" Mr . Dog Takes Lessons in Dancing , " in The Hollow Tree and Deep Woods**

" 先生 . 狗 需要 课程 在 跳舞 , " 在 这 空洞的 树 和 深的 伍兹

[bʊk] .

**Book .**

书 .

《狗先生学习跳舞》，出自《空心树和深林》一书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神